

# Acta Juridica

ACADEMIAE  
SCIENTIARUM  
HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, E. LONTAI, F. MÁDL,  
L. RÉCZEI, I. SERES, L. SZABÓ

REDIGIT

GY. EÖRSI

TOMUS XX

FASCICULI 1-2



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST  
1978

# ACTA JURIDICA

## A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA JOGTUDOMÁNYI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG: 1250 BUDAPEST, PF. 25.

KIADÓHIVATAL: 1054 BUDAPEST, ALKOTMÁNY UTCA 21.

Az *Acta Juridica* magyar szerzőktől német, angol, francia és orosz nyelven közöl értekezéseket az állam- és jogtudományok köréből.

Az *Acta Juridica* félévenként jelenik meg, két kettősfüzet alkot egy kötetet.

A közlésre szánt kéziratok és az ezekkel kapcsolatos levelezés a következő címre küldendő:

*Acta Juridica, 1250 Budapest, Pf. 25.*

Megrendelhető a belföld számára az Akadémiai Kiadónál (1363 Budapest, Pf. 24. Bankszámla 225-11488), a külföld számára pedig a „Kultura” Külkereskedelmi Vállalatnál (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankszámla 218-10990 sz.) vagy annak külföldi képviselőinél, bizományosainál.

---

The *Acta Juridica* publish papers on jurisprudence by Hungarian authors in English, French, German and Russian.

The *Acta Juridica* appear twice a year in issues making up one volume (of some 400–500 pp.).

Correspondence should be addressed to:

*Acta Juridica, H-1250 Budapest, P.O.B. 25.*

The rate of subscription is \$ 36.00 a volume.

Orders may be placed with “Kultura” Foreign Trade Company (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 — Account No. 218-10990) or with representatives abroad.



# ACTA JURIDICA

## ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, E. LONTAI, F. MÁDL,  
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT

GY. EÖRSI

TOMUS XX

FASCICULI 1—2



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1978

Une perte immesurable vient de frapper le Comité de Rédaction par le décès de Mme Lajos NAGY (1919—1978) qui pendant 20 ans dès l'inauguration de la Revue «*Acta Juridica*» a contribué par ses travaux précieux et de haute conscience de façon considérable à la rédaction de la Revue.



# Наука позитивного права и теория права

И. САБО

Академик, директор Института Государства и Права ВАН

В статье детально анализируется исторический процесс отделения науки права от теории права, потом рассматривается разнообразность теории права и науки позитивного права, различая внутри науки позитивного права правовую догматику и теорию позитивного права. Автор приходит к теоретическому выводу, что наука позитивного права и теория права равным образом представляют собой науку права. На основе изучения соотношений теории права и философии права автор устанавливает, что теория права является индуктивной и не дедуктивной, положительной и не спекулятивной наукой.

## 1. Двойное понятие права

Как это было изложено нами и в другой работе, в повседневном употреблении мы встречаемся с двойным понятием права. Одно понятие относится к самому праву в своей всеобщности, а согласно другому понятию под правом следует понимать позитивное право, точнее ту или другую часть, то есть отрасль позитивного права. Один из подходов к понятию права, а именно подход, имеющий общий характер, образуется на основе определенного отвлечения от второго; можно сказать и то, что это общее составляет такое сборное понятие, которое объединяет отраслевые права, то есть различные виды позитивных прав, будто поднимаясь выше их. Поэтому имеет место в литературе такая точка зрения, согласно которой «право» собственно говоря не существует, так как право само по себе, в отрыве от других явлений является чем-нибудь несуществующим; то, что существует, то, что налицо — это позитивное право в своих отраслях. В соответствии с этим право — это пустое отвлечение, принципиальное обобщение, теоретическое понятие.

Это понимание мы считаем экстремистским; право как сборное понятие, в своей всеобщности является тоже реальностью, своего рода общественным явлением, при этом является таковым именно в своей всеобщности. Сущность этого «общего» права заключается в том, что оно должно выражать определенные общественные отношения в измененном виде, в виде правовых общественных отношений, а формами проявления такого правового общественного отношения являются нормы права. Итак, в данном обществе все получившие правовое выражение материальные общественные формы совместно, в своей

совокупности и правовом выражении составляют право как целое, которое обладает и в своих различных частях общими признаками. Таким образом в своем общественном качестве право выступает как однородное целое.

Исходя из сказанного — что касается правовых наук вообще — становится очевидным, что мы можем различать два вида правовых наук. Один — это науки, занимающиеся правом в целом, в своей всеобщности, то есть теория права, иначе говоря совместная-общая наука о всех формах существования и проявления права; это не что иное, как обобщающая и обобщенная теория. Работники теории права, естественно, считают истинной «наукой права» только эту науку и высказываются с пренебрежением о науках позитивного права. Кант в «*Metaphysische Anfangsgründe der Rechtslehre*» пишет, что чисто эмпирическая правовая наука (как деревянная голова в сказке Федра) — это такая голова, которая может быть красивой, однако, к сожалению, она без мозга».<sup>1</sup> В этом несомненно проявляется предвзятость человека, занимающегося теорией, от которой, однако, ни чем не отличается предвзятость юриста, занимающегося позитивным правом, который считает теорию порошным философствованием, спекуляцией и практическое значение приписует только науке позитивного права.

Здесь мы дошли к одному из трамплинов вопроса: неужели мерой правовых наук является именно то, что они имеют в первую очередь «практическое» значение? Неужели косвенно теоретические правовые науки не имеют ли значения для практики? Кельзен занимал такую точку зрения, согласно которой каждая правовая наука является позитивной наукой права, то есть наукой позитивного права.<sup>2</sup> Это положение Кельзена отнюдь не исключает теорию права, ведь и теория права должна быть наукой позитивного права, а не отраслевой наукой. Положение Кельзена в действительности направлено против естественного права; Кельзен аргументирует учитывая понимание, согласно которому существует или могло бы существовать основанное на предположении, абстрактное, или априористическое право, и существует особая наука об этом праве, стоящая вне позитивного права или над ним. Такое понимание однако совсем ложное. Фактом признания теории права и тем самым и права как общего общественного явления, мы еще не признали естественное право, так как право в своей всеобщности отнюдь не считаем каким-нибудь явлением, стоящим над позитивным правом, определяющим позитивное, то есть действующее право. В конце концов теория права не что иное, как теория позитивных, отраслевых прав, взятых во всей совокупности, целиком.

Таким образом мы должны дойти к тезису, согласно которому существует общая наука права, и существуют отраслевые науки права, и что оба вида

<sup>1</sup> KANT, I.: *Metaphysik der Sitten*, Berlin, 1870. p. 31.

<sup>2</sup> KELSEN, H.: *General Theory of Law and State*, Cambridge, Mass., 1946. p. 13.  
«...только это (то есть позитивное право) может быть предметом науки.»



правовых наук не только имеют право на существование, но их соединяет определенная связь. Эта связь не может заключаться в том, в чем до сих пор усматривали ее суть, то есть, что она основывается на отношении противоречия и вражды, на отношении противоположности; характерным на эти виды правовых наук, на их отношение и связь между ними должно быть не различие между ними, а взаимная связь и на более высоком уровне — единство. Мы настоящим разыскиваем суть, существо и действительное содержание этой взаимосвязи и этого отношения.

## 2. Разъединение науки права и теории права

Не обеспечило бы никакого результата, если бы мы обратились к древнему прошлому, разыскивая «первоначальное» отношение между наукой права и теорией права, однако все-таки необходимо отметить некоторые черты этой исторической связи. Этот анализ мы должны провести от начала до конца в сознании того, что наукой права мы считаем науки, занимающиеся отраслями позитивного права, а теорией права всеобщую науку права, занимающуюся правом, взятым в целом. Уже при этой исходной констатации является очевидным, что на определенном более высоком уровне мы все-таки предполагаем и можем предполагать определенное единство между этими науками двоякого рода, ведь — хотя на разных уровнях — оба вида наук занимаются правом. Это однако для нас еще не является достаточным, в частности потому, что между этими науками двоякого рода, как правило, предполагаются принципиальные-существенные различия, они разъединяются, даже противопоставляются друг другу. Мы желаем опровергнуть, даже вполне преодолеть эту точку зрения.

Во-первых — хотя мы и не остановимся более подробно на этом вопросе — стоит отметить, что в развитии права и в развитии правовых наук был такой период, когда наука позитивного права совпала с теорией права. А именно, римское право в определенной древней эпохе — речь идет об эпохе, предшествующей современному периоду истории — было воспринято и как позитивное право, а одновременно с этим и как теория права. Правда, что это относилось только к частному праву, и поэтому мы можем принять в качестве факта только то, что положения и принципы *ius naturae privatum* соответствовали одновременно как позитивному праву, так и теории права.

В некоторой мере — и здесь мы сделаем большой исторический прыжок — будет другое положение в XVIII—XIX столетиях, когда сформировались так называемые национальные права, то есть отрасли позитивного права сложились в отдельных странах в каждой отдельно. Если раньше римское право как один из видов позитивного права осуществляло функцию общей науки о праве, теории права, то теперь в действительности возникали только или в

первую очередь позитивные права, пока без теоретического объединения, общения и обозрения. Поэтому в течение короткого времени испытывалась необходимость в такой общей науке права, которая выдвигает из позитивных прав все то, что является общим и совместным и объединяет эти элементы. Такой наукой была бы и действительно была теория права, званная «философией позитивного права», которая занималась в первую очередь определением общих-совместных понятий позитивного права. Эта теория сложилась после возникновения позитивных национальных отраслей права, только во второй половине XIX столетия. Однако эта теория имела недостаток в том, что она всегда чересчур прилипала к позитивному праву, употребляла его понятия, и осталась в долгу в отношении права тем обобщением, которое действительно ко всем отраслям, видам и группам права, то есть к праву, взятому в целом, иначе говоря отсутствовала в ней как раз та общая часть общей науки о праве, которая занимается сущностью права, осуществляемыми правом ценностями, функциями права и т. д. И здесь мы доходим к мыслительному элементу различия между наукой права и теорией права.

Философия позитивного права как обособленная дисциплина закончила свою карьеру в течение короткого времени. В чем могла заключаться причина этого? Причина правдоподобно была двойной. С одной стороны, часть философии позитивного права, относящаяся к той или другой отрасли права, точнее теоретическая часть или теория, перешла — или по крайней мере отчасти перешла — в науку самой данной отрасли права. Однако здесь сейчас же следует отметить, что этот переход не был безукоризненным; в ходе перехода теоретическая сторона вопроса в многих отношениях истощилась, и осталось на переднем плане или выдвинулось в отраслевой позитивной науке права изложение, толкование норм позитивного права, то есть подчеркивалась правовая догматика; об этом сейчас будем говорить также отдельно.

А с другой стороны, между тем и внутри теории права произошли определенные изменения. К кантианской априористической философии права в одно время сомкнулось сравнительное право, как часть теории права, занимающаяся позитивным правом. Однако и это можно считать превзойденной стадией, даже из двух точек зрения. С одной стороны сравнение права в ходе времени развилось в почти самостоятельную отрасль права, а именно вследствие того, что во-первых, расширилось по объему, а во-вторых, превзошло ту стадию развития, когда сравнение было пустой методологической наукой. Тогда же определенные общие вопросы, занимающиеся позитивным правом, вросли в теорию права, которая — также и вследствие этого — перестала быть чистой спекулятивной наукой, а превратилась в науку общественных реальностей. И здесь доходим теперь собственно к вопросу о двойственности науки права и теории права.



### 3. Различие науки права и теории права

Из вышеизложенного явствует, что науки отраслей права, то есть науки позитивного права, состоят по существу из двух частей: одна часть заключается в толковании, изложении и разъяснении позитивного права, в тесном смысле слова (интерпретативная наука права), а другая часть занимается теоретическими вопросами данной отрасли науки позитивного права. Итак, например, внутри гражданского права можно различать теорию права собственности и позитивное правовое урегулирование права собственности. Эти два круга вопросов очевидно связаны друг с другом, можно ставить их в взаимное отношение, причем авторы, как правило, действительно так и делают; они выводят ту или другую теорию права собственности из позитивного урегулирования права собственности.

Однако, несмотря на это, наука позитивного права или науки о действующем праве — чтобы употребить это название, являющееся синонимой выражения: науки позитивного права — занимаются в первую очередь текстом правовых норм, то есть толкуют писанное, созданное в правоотворческом процессе право, либо помощью судебной практики, либо применив различные методы толкования. В качестве основного вопроса ставится отнюдь не вопрос о том, почему применяется то или другое правовое решение, а всегда лишь вопрос о том, что «каким образом», то есть каким образом урегулировано в позитивном праве то или другое отношение? Писанное право представителями науки позитивного права воспринимается как что-нибудь заранее данное и они не желают превзойти это право или хотя бы в меньшей мере подходить к нему критическим образом. Один австрийский юрист говорил однажды в виде шутки об этих юристах-позитивистах, что они разъясняют нам на латынском языке то, что в законе написано на национальном языке.

Такой узкий правовой анализ, называемый нами в основном правовой догматикой, полностью оттесняет на задний план теоретическую часть данного позитивного права, отгораживает мышление от примененного способа решения данного правового вопроса. Если мы говорим о двух аспектах позитивной правовой науки, то мы имеем виду с одной стороны эту правовую догматику, а с другой теоретические аспекты данной отрасли права. Из этих двух аспектов в дальнейшем правовая догматика расширилась, а именно расширилась в направление правовой практики, таким образом сегодня в догматику включают также исследование правовой практики, направленное на толкование. Не является преувеличением утверждение о том, что науки о позитивном праве в некоторой мере источились, или сузились только главным образом на правовую догматику и посерели. Хотя имеются признаки на то, что в науке некоторых отраслей права не довольны этим ходом развития. Так например, в области уголовного права считают правовую догматику недостаточной, и говорят об уголовных науках, включая в рамки этих наук

также криминалистику, криминологию и криминальную психологию. И это стремление показывает, что наука позитивного права, понимаемая в узком смысле, не является достаточной для познания сущности той или другой области права. Тогда же в других отраслях науки позитивного права можно заметить некоторое приближение к социологии права, будто бы отражая этим осознание того, что право по своему существу является общественным явлением и этот его аспект также науки позитивного права не могут не учесть.

Однако тогда же и общую науку, теорию права можно разделить на две части, или выражаясь точнее: она теоретически делится на две части. Одна часть — это действительная теория права (пусть ее назовем здесь так), которая — как это мы изложили на другом месте — занимается правом как всеобщим явлением, исследует сущность права, отношение права и ценности, функции права и т. д.; ясно, что здесь речь идет о праве как всеобщем, обобщающем явлении. Можно различать от этого входящий также в рамки теории права тот круг вопросов, связанных с анализом общих совместных черт отраслей права, который в некоторой мере упоминает о философии позитивного права, однако все-таки не является тождественным с ней; состоит из обобщенных категорий подытожения позитивного права. В этот круг входят кодификация, правотворчество, применение права, толкование права, вопрос о правоотношении, учение об отраслях права, общий анализ правовой ответственности и т. д.

Возникает теперь вопрос о наличии какой-нибудь более тесной связи между догматикой позитивного права, с одной стороны, и той частью теории права, с другой стороны, которая занимается общими элементами позитивного права, или же между теоретическими аспектами отраслей позитивной правовой науки и взятыми в тесном смысле общими теоретическими аспектами теории права. Можно предположить, что такая взаимосвязь существует, или же связь между упомянутыми аспектами является более тесной, чем между догматической частью науки позитивного права и общей частью теории права, и/или между особенной частью теории права и общей частью науки позитивного права, однако такая предположенная связь носит лишь вторичный характер, и имеет лишь всторичное значение, — это только относительная связь; в действительности как науки позитивного права, так и теория права являются самостоятельными науками, составляющими сами по себе целое, части которых находятся в связи в первую очередь друг с другом, и эти части отнесены друг к другу.

#### **4. Отношение части и целого, единства и совокупности в правовых науках**

Такое понимание позитивного права, согласно которому позитивное право лишь приближает человека к праву, ближе разъясняя содержание норм права, ознакомляя с правовой практикой, в сущности понижает науку



позитивного права на уровень определенной правовой техники. Вопрос о том, по какой причине урегулировано правом то или другое определенным образом, науки позитивного права совсем упускают; однако вследствие этого упускают из наук позитивного права всякий критический элемент, понизив эти науки исключительно на уровень действующего законодательства, хотя — а именно в этом заключается плюс наук позитивного права по сравнению с действующим законодательством — они систематизируют действующее законодательство, действующие нормы права, оценивают их взаимосвязи, раскрывают их логическую структуру, и т. д. Тогда же науки позитивного права в качестве основного исходного пункта признают действующие нормы права заранее данными; в это по своему политическому содержанию не что иное, как безоговорочное принятие существующего права, или прямо одобрение этого права, поэтому в них отражается юридическая точка зрения и концепция господствующего класса.

При этом теория права связана с опасностью, что в ходе исследования сущности права, изучения его функции прямо оторвется от правовой практики, от правовой действительности и превратится в спекулятивную науку. Характерным примером этого мы встречаемся в Венгрии в эпоху Горти, когда процветала «философствующая» теория права, ставшая независимой от позитивного права, причем эта философствующая теория права в своей отвлеченности хорошо ладилась с практическими требованиями позитивного права. Такая отвлеченная теория несомненно очень отделена от науки позитивного права, как и догматический анализ позитивного права также отдален от вопросов теории. Очевидно, что было бы желательным их сближение. Но каким образом должно проходить это сближение.

Наше основное положение, вытекающее и из вышеизложенного — причем и раньше упомянутое раздвоение показывает на это —, заключается в том, что наука позитивного права и теория права — это науки, имеющие одинаковый характер, означив их сборным понятием: правовые науки. Пусть не будет недорозумение: речь идет не о подобии, а о принципиальном тождестве, о тождестве по характеру. Оба эти вида наук имеют части, стоящие ближе к позитивному праву, а также находящиеся дальше от позитивного права; в обоих имеет место в меньшей или большей мере правовая догматика и имеют место теоретические вопросы; в обоих находим части, относящиеся к сущности права или отрасли права, и части, занимающиеся общими чертами позитивного права или позитивных прав вообще. Общее единство, тождество по пониманию и по методологии обоих видов правовых наук должно вытекать из того, что примененные два способа научной разработки, два подхода не отриваются друг от друга, а наоборот, они постоянно сохраняют единство; для этого необходимо, чтобы с одной стороны наука позитивного права не застряла в догматике права, в пустом разъяснении норм права и в исследовании логических связей распоряжений закона, и с другой стороны,

чтобы и теория права не остановилась просто на анализе общих черт права, а шла дальше этого. Другими словами, как право вообще, так и позитивное право должны совместно ощущать, анализировать и рассматривать как позитивность права, так и его отвлеченную обобщенность. Из единства этих исследований двоякого рода вытекает первая и основная общая черта между наукой позитивных прав и теорией права.

Бесспорно, что между науками позитивного права и теорией права имеет место принципиальная объемная разница: науки позитивного права без исключения занимаются только одной отраслью права, а теория прав совокупностью отраслей права, правом в общественном виде. Эту разницу нельзя не учесть или учесть в недостаточной мере при тождественном характере теории и наук позитивного права, то есть нельзя требовать от любой из наук позитивного права дать ответ на вопрос о сущности права. Если мы говорим — и в этом заключается наш главный тезис —, что науки позитивного права и теория права — это науки одного и того же характера, они применяют тождественный метод, свое поле зрения распространяют равным образом как на сущность права, и/или отрасли права, так и на пустой позитивизм права, то мы не можем забыть о том, что отдельные науки позитивного права все-таки занимаются одним из секторов, одной областью, одной частью права, а теория права правом в целом.

Посмотрим это ближе на одном примере. Наука гражданского права несомненно занимается нормами позитивного права о праве собственности, однако в то же время, она должна заниматься также теорией права собственности; теория права собственности является теоретическим вопросом науки позитивного гражданского права. Правом собственности занимается и теория права, и именно как правовой формой производственных отношений, причем исследует его в функции всей системы права, в качестве фундамента системы права; в гражданском же праве право собственности является только одним из институтов гражданского права. Или возьмем другой пример, а именно в данном случае из области уголовного права. Согласно позитивному праву уголовное право относится к поведению тех, кто сопротивляется желательному поведению; уголовное право в частности выходит из рамок догматики, ищет происхождение этих поведений, даже и их общественные причины. Теория права в уголовном праве усматривает отрицательное поведение граждан; преступления выступают как расхождение от общего соблюдения права, как увязка осуществления права.

Если мы хотим выразить иным способом вышеупомянутое различие, то мы можем установить, что позитивные правовые науки занимаются институтами или одним из институтов той или другой отрасли права, причем как теоретической стороной, так и позитивно-правовой стороной данного института; они подходят к праву в его обобщенном виде лишь через посредство отдельных институтов или их совокупности, а не как к целому, к праву в

целом, как это имеет место в теории права. Если мы подчеркиваем принципиальную теоретическую однородность наук позитивного права и теории права, то это — согласно вышесказанному — не означает в то же время тождество объема исследований отдельных видов правовых наук. Однако означает, что отдельные институты или также совокупность институтов должны быть принципиально подвергнуты такому же анализу как право в целом; сущность института, его общественную суть следует разыскать и в данном секторе права, и правовую догматику следует связать с этим, причем она — и здесь речь идет о существенном элементе — не может существовать самостоятельно, так как имеет смысл лишь в единстве с теорией, относящейся к данному институту или институтам.

Если мы называем науку позитивного права разъяснительной наукой в наиболее общем смысле слова, а именно таковой, которая равным образом разъясняет общественный смысл, значение институтов, входящих в ее область, и смысл ее позитивных правовых норм, то мы и о теории права должны сказать, что она также разъясняет смысл права как такового, пытается сформулировать его сущность, однако разъясняет смысл общих совместных институтов права, взятого как целое. При таком различии науки позитивного права точно так не могут быть восприняты в качестве пустой правовой техники, как и теория права не может быть признана *ab ovo* таковой. Таким образом суть дела заключается в том, что хотя и разъединено по институтам, однако также науки позитивного права должны быть науками такого же теоретического характера, что и теория права. В конце концов различие в основном должно заключаться в объеме — однако, как сейчас увидим, не только в объеме.

## 5. Взаимные выводы из теории права и науки права

Согласно изложенному понятие правовой науки наиболее целесообразно употреблять в множественном числе: речь идет в действительности о науках права, то есть о науках отдельных юристов и об общих науках; главной общей наукой является теория права. Ее понятие употребляется смешанно с философией права, а в новейшее время с обозначением социологии права, однако — и это уже раньше было нами изложено в ряде случаев — как философия права, так и социология права являются только частичные науки теории права, они не охватывают право в целом, все его аспекты. К этому вопросу мы еще возвратимся. Впрочем, теорию права иначе называют также философией права, это однако различие только в обозначении.

Некоторые авторы «науки» ставят выше «теории» и считают на первом месте упомянутое название подходящим для обозначения более общего; мы занимаем противоположную этому точку зрения. Однако это в конечном счете является вопросом договоренности, и не имеет существенного значения.

Выше мы уже видели, что теория права и науки позитивного права в определенном аспекте находятся друг с другом в отношении целого и части, а именно науки позитивного права занимают отрасли права, а теория права правом, взятым как целое. Однако между ними имеется также своего рода отношение последовательности друг за другом и это все-таки ведет к определенной иерархии между ними. Без того, чтобы чересчур подрывать первенство теории права, кажется несомненным, что учение, занимающееся правом, взятым в целом, с определенной точки зрения стоит выше или может быть опережает учение, занимающееся частью. Однако кроме этого спекулятивного умозаключения также и опыт показывает на наличие между ними ощущаемого отношения.

Тот, кто занимается правом — определенной отраслью права, той или другой частью права, непременно имеет определенное общее воззрение, понимание также о праве в целом. Другими словами каждый, кто занимается правом, имеет определенное, меньше или больше развитое, менее или более ясное или туманное представление о праве в целом. Очень часто встречается, что это «целостное» понимание права не что иное, как естественное право, которое основывается на таком предположении, как будто бы над позитивными правом и/или его отдельными отраслями витает определенная система вечных и неизменных принципов права, определяющих в конечном счете позитивное право, то есть определенное естественное право. Встречается однако и такая точка зрения, которая отрицает существование естественного права и признает только позитивное право; согласно этому право в общем виде не что иное, как пустая механическая совокупность позитивных прав. Все это показывает, что и у тех, кто занимается позитивным правом, существуют свои собственные основные воззрения, которые скрывает их подход к позитивному праву. Действительно, едва ли можно признать вероятным, что тот, кто занимается хотя бы одной из отраслей права, не имел бы и не сохранял бы в себе определенные воззрения, определенные понимания о праве вообще.

Если мы предполагаем существование такого основного отношения, то становится ясным, каким должно быть научно обоснованное правильное отношение по существу между теорией права и наук позитивного права. Цель и основное стремление направлены на то, чтобы каждый, кто занимается позитивным правом, располагал сознательным и одновременно правильным теоретическим пониманием о праве в целом, причем это понимание, естественно, должно быть действительным и в отношении той отрасли права, в области которой данный юрист в частности работает. Согласно этому задача теории права в отношении юристов позитивистов заключается в том, чтобы помочь им занять прочную теоретическую позицию, прочный теоретический платформ, даже и в отношении своей собственной отрасли, то есть такой теоретический платформ, который действителен и применим и в отношении данной отрасли позитивного права.

Согласно этому между теорией права и науками позитивного права существует по крайней мере двойное отношение. С одной стороны работники науки позитивного права должны располагать знаниями не только о положениях действующего законодательства в области своей отрасли права, но должны вызнаться также в теоретических вопросах данной отрасли, а с другой стороны они должны располагать определенными знаниями в области теоретической обоснованности права в целом. Этой двойной привязанностью также отмечается значение теоретических знаний и в отношении работников позитивного права; однако одновременно показывает и то, что науки о действующем законодательстве или другими словами науки позитивного права и теория права находятся в глубокой, органической и кроме этого функциональной взаимосвязи.

Все это, естественно, только теоретическое рассуждение и принципиальная аргументация. Юрист, работающий в практике, можно сказать, почти естественно воздерживается от теории права, опасается ее, неохотно занимается ее отвлеченными общими положениями; он не только не раскрывает то единство, которое имеется между теорией права и данной наукой позитивного права, а прямо подчеркивает, выдвигает на передний план принципиальную разницу и расхождение между этими науками двоякого рода. К сожалению, это мы должны принять как всеобщую реальность, вследствие этого в ходе доказывания взаимосвязи. Теории права и позитивного права мы должны исходить скорее из противоположности или различия, которые находятся между ними и кажутся принципиальными. Мы сейчас увидим, где мы должны искать истинные корни этого различия и откуда исходит тот разрыв, о котором мы уже выше говорили.

## **6. Философский и теоретический подход к праву**

Мы уже говорили о том, что в чем заключается разница между философией права и теорией права; здесь достаточно остановиться на положении о том, что философия права является частью теории права, которая включает в себе принципиальные-теоретические вопросы, учение о понятии и о сущности, и отсутствует в ней общее учение о позитивном праве. Наличие действительной противоположности юристы теоретики и юристы практики видели собственно не в отношении между теорией права и науками позитивного права, а скорее между философией права и науками позитивного права; им казалось, что здесь можно заметить, раскрыть и подчеркивать истинную «противоположность». Мы должны ближе рассмотреть этот аспект вопроса.

Один из наших теоретических тезисов заключался в том, что нам казалось, что между философией права и науками позитивного права имеется различие по существу, в подходе, в аспектах. От этого нашего тезиса — а именно на основе вышеприведенных рассуждений — нам необходимо отор-



ваться. Может быть сейчас мы можем вполне оставить без внимания воззрение — которое может быть признано принципиально порочным и ошибочным —, согласно которому философия — таким образом также и философия права — это в действительности не наука, а какая-то спекуляция, философствование о смысле жизни и права, в действительности что-нибудь несхватимое: другими словами исследование сущности явления это принципиально другая вещь, как исследование явления, какой-нибудь вещи. Может быть не является преувеличением утверждение, что такую точку зрения наука уже полностью превзошла.

Сегодняшнюю общую точку зрения мы можем скорее сформулировать так, что философия — итак, также и философия права — это наука другого рода, точнее наука, предмет которой другой, как предмет других наук, таким образом и правовых наук. Таким образом мы не можем признать правильным утверждение, согласно которому философия — это «наука о науке, наука научного знания, познание о предпосылках познания»<sup>3</sup>. В действительности ситуация не такая, отношение между философией права как одним из аспектов общей науки права и частичной наукой или наукой позитивного права проще, чем это философией права предполагается; философия — это не «наука наук». Одним из несомненных научных достижений науки современности является преодоление этого искусственного разделения между наукой и философией; и если в рамках наук о праве имеет еще место дискуссия о том, что мы должны считать наукой, а что теорией, это уже чисто семантическая проблема, которая уже не имеет принципиального значения.

Уже из вышесказанного вытекает, что теория права, и/или ее общая часть, философия права, отличается от наук позитивного права, и именно прежде всего по объему, однако — как мы видели — и в способе подхода. Являясь по существу тождественными с точки зрения их характера, в то же время они также различаются друг от друга. Это тождество и это различие юрист — каждый юрист — должен видеть или ощущать. Гегель об этом вопросе писал: «Естественное право или философское право различается от позитивного права, однако это различие считать таковым, будто бы они были бы противоположны и противоречали бы друг другу, было бы большим недоразумением. Естественное право относится к позитивному праву скорее как Институты к Пандектам.»<sup>4</sup> Институты излагают право вообще, являются своего рода общим учебником права; Пандекты содержат подробное описание права, систему правовых норм. Этот пример является чрезвычайно поучительным; чтобы мы могли понять Пандекты, мы должны знать и Институты.

<sup>3</sup> LEGAZ Y LACAMBRA, L.: *Rechtsphilosophie*, Neuwied, Luchterhand Verlag, 1965. p. 27.

<sup>4</sup> HEGEL, G. W. F.: *A jogfilozófia alapvonalai vagy a természetjog és az államtudomány vázlatja* (Основные черты философии права, либо очерк естественных прав и науки о государстве) Budapest, Akadémiai Kiadó, 1971. p. 28.

Для того, чтобы эти рассуждения сделать полными, необходимо еще только заменить философию права теорией права, то есть применить более широкое и обильное понятие, чем философия права; на каждый случай под философией права и теорией права мы должны понимать ту науку, которая рассматривает право в общем и целом, занимается правом в его совокупности: выражаясь иначе, мы должны в ней видеть общую науку о праве. Однако мы не должны забыть ни на миг различие между философией права и теорией права: первая имеет дело только с отвлеченным правом, а последняя включает в себе положения, вытекающие из обобщения позитивного права.

Таким образом суть дела заключается в том — и в этом сущность также наших изложений —, что общая наука права (и таковой является не сама философия права, а философия права, расширенная в теорию права) и наука, рассматривающая ту или другую часть права, то есть частичная наука права в действительности являются однородными, рассматривают всеобщее и особенное проявление того самого феномена. Однако когда мы допускаем эту двойственность, вместе с тем мы должны постоянно подчеркивать и единство между ними: о той или другой отрасли права мы получим полную картину лишь когда, если мы исследуем не лишь одну данную отрасль права, а одновременно вместе с этой отраслью также право в целом, точнее если отрасль права мы исследуем уложено в право в целом. Для того, например, чтобы мы могли понять уголовное право (или возможно только единственный институт уголовного права), мы должны знать, что такое право взятое в целом, в своей целостности, где размещается в нем уголовное право, какое отношение между уголовным правом и другими отраслями права? Совместный подход к целому и к части, их совместное исследование, совместные анализ и изложение — только на основе этого можем мы прийти к определенному существенному, и одновременно и глобальному пониманию права. В этом заключается наиболее простой, но вместе с тем и предельный вывод, до которого нам было необходимо прийти для того, чтобы мы могли понять взаимосвязь между правом в целом и его частью, а вместе с тем также отношение между теорией права и науками позитивного права.

В ходе вышесказанного мы рассматривали главным образом ту сторону вопроса, которая относилась к значению общей науки о праве, теории права для науки о действующем праве или другими словами для науки позитивного права, то есть для науки, занимающейся только одной из отраслей права; наша аргументация была связана в первую очередь с этой стороной вопроса. Однако вопрос имеет и другую сторону, которая не менее важна. Вопрос заключается в том, что не будет ли теория права стерильной, если она всегда занимается лишь правом вообще, если она одновременно не исследует также отрасль, или отрасли права, точнее говоря, вопрос о том, что общие черты права каким образом проявляются в отдельных отраслях права, каким образом реализуются в гражданском праве, в уголовном праве, в трудовом праве?

Каким образом отражается, например, учение теории права о санкциях в указанных отраслях права и в других отраслях права? Теперь уже пора посмотреть ближе на теорию права со стороны отраслей позитивного права.

## 7. Теория права как наука, рассматривающая право в обобщенном виде

Иеринг насмешливо писал «в рождественном подарке юридической публике»,<sup>5</sup> что философы права выводят все из разума, а работники позитивного права из понятия. Острие этого замечания направлено на две стороны: в одном направлении оно выставило к позорному столбу ту спекулятивную философию права, которая помощью априористической аргументации выводит все из «чистого» разума; а с другой стороны оно высмеивало ту науку позитивного права эпохи Иеринга, которую называют также направлением, занимающимся анализом понятий, так как она выводила все из отдельных понятий права, из их «отпрепарирования». Разумеется, в установке Иеринга имеет место в обоих направлениях значительная доля преувеличения, однако на всякий случай его замечание выдвигает фундаментальный вопрос, по крайней мере фундаментальный с точки зрения теории права, и сейчас же отвечает на вопрос отрицательно: именно, теория права — это не дедуктивная наука, которая выводит из разума категории и положения, а индуктивная, то есть обобщающая наука, тогда, когда конечно, она применяет все формы размышления, по основному характеру она является обобщающей наукой, которая выводит из отдельных отраслей совместные-общие вопросы этих отраслей, анализирует их общие черты (но понятия не). Таким образом теория права не является спекулятивной наукой, а она также позитивная наука.

Наше замечание о том, что в случае теории права речь идет не об обобщении понятий, собственно говоря направлено и против Шомло Бодог, который предполагал наличие в каждой отрасли науки права такие совместные-общие основные понятия, независимые от позитивного права, которые он считал общими предпосылками каждого права; называл он их основными понятиями права.<sup>6</sup> Да, правильно же понимаемая теория права действует не в таком направлении, ее работа направлена не на это. Однако правильно понимаемая теория права также не тождественна с тем общим учением о праве, которое анализировало общие-совместимые понятия позитивных прав, их позитивно правовые понятия, и которое называли также философией позитивного права; это учение хотя и обобщало, однако оно обобщало лишь понятия и таким образом оно не могло пойти далеко.

А что же должна тогда обобщать теория права? Из чего она должна исходить? Во-первых и в основном, она несомненно должна анализировать общественную сущность права, то есть она должна обобщать постольку,

<sup>5</sup> JHERING, R.: *Scherz und Ernst in der Jurisprudenz*, 2. Aufl., Leipzig, 1900. p. 310.

<sup>6</sup> SOMLÓ, B.: *Juristische Grundlehre*, F. Meiner, Leipzig, 1917.

поскольку исследует все ли элементы права имеют равный вес по их общественному значению и вследствие этого в какой мере является право как целое общественным? Иначе говоря, каким образом расстилается в праве степень его общественного характера? Во-вторых, исходным пунктом теории права является и то, что ее основной единицей является не понятие, как это Иеринг в отношении позитивного права шуточно и с определенным острием заметил, а правовой институт. Правовой институт в действительности определенное, конкретизированное правоотношение, в котором отдельные лица (стороны) имеют право и обязанности и которое составляет вымеженную пределами единую систему этих прав и обязательств. Основной единицей права с точки зрения теории права является не норма права, так как она всегда относится лишь к определенному заостренному правоотношению, выраженному в норме; правоотношение же по своему существу не что иное, как выражение одного или другого правового института в правах и обязательствах: то есть в норме. Наконец, с этой точки зрения норма не что иное, как объединение и противопоставление прав и обязательств; содержание нормы размещается вне самой нормы, является лишь отражением, лишь закреплением чего-нибудь, статичное выражение какого-нибудь положения или какой-нибудь связи между людьми, или определение связанного с этим и заранее запланированного (предписанного, требуемого) поведения.

Таким образом основной единицей теории права является институт права; он однако имеет много видов, много родов или типов. Так, например, каждый вид источников права составляет один специальный особый правовой институт, больше этого, правовым институтом является и само правотворчество в своей целостности; точно так является общим правовым институтом производство по применению права, имеющее место в случае поступка, отличающегося от правомерного поведения, или другими словами просто применение права; имеются далее такие индивидуальные правоотношения, которые конкретизируются именно в своей индивидуальности, как и общие правовые институты конкретизируются в своей всеобщности; так, например, право собственности является общим правовым институтом, однако несмотря на это единичное право собственности все-таки является определенным индивидуальным правоотношением.

Если мы указали на то, что правовой институт является своего рода непосредственным предметом теории права, то мы теперь продолжаем этот ряд и можем прямо установить, что позитивное право в своей о целостности и совокупности является в конце концов тем уровнем, на котором теория права функционирует, и эта теория права существует на уровне позитивного права. Смотри с другого аспекта сказанного, из совокупности правовых институтов и позитивных прав составляет право как единство, как целое, которое в дальнейшем имеет определенную общественную функцию, а эта функция состоит в том, что оно дает выражение общественным отношениям в целях об-

публичного использования. Согласно этому здесь речь идет о совокупности институтов и отраслей права, об их обобщенном понятии, или выражаясь другими словами, об их совокупности и одновременно единстве.

Таким образом мы теперь уже нашли те элементы, из которых строится, составляется теория права, и кроме этого нашли также их единство, в центре которого находится обобщенное понятие права. Эта многослойность, сложность является также одним из таких элементов, которые подходящие на то, чтобы противопоставлять теорию права наукам позитивного права, внутреннее расчленение которых о много значительнее чем расчленение теории права и их единство значительно меньше выразительно, чем в случае теории права.

Этот обобщающий характер теории права часто выражается тем, что — как например, в советской юридической литературе — говорят о ней, как об общей теории права. В этом случае науки позитивного права были бы частичными теориями права. Преимущество этого понимания заключается в том, что с ударением подчеркивает тождественный характер теории права и наук позитивного права, их принадлежность к тождественному типу, то есть их теоретичность, однако — нам кажется — эта особенность в наименовании уже идет немножко далеко. Когда мы, с одной стороны, подчеркиваем, что и науки позитивного права — это тоже теории или по крайней мере они имеют свои теоретические части, что сама теория права однородна с науками позитивного права, то тогда же, с другой стороны, указываем и на то, что вследствие их предмета исследования одновременно безусловно есть и разница между теорией права и науками позитивного права. В ряде этих разниц достаточно сослаться на правовую догматику в рамках наук позитивного права, которую мы совсем не отвергаем, только отрицаем такое понимание, согласно которому сущность, центральный элемент, ядро наук позитивного права заключались бы исключительно в правовой догматике. Между теорией права и науками позитивного права несомненно имеется тесная связь, взаимоотношение, но несмотря на это они не являются до такой степени однородными или едиными науками, чтобы расхождение между ними заключалось бы лишь в всеобщности и в особенности. Таким образом, если мы с одной стороны подчеркиваем отказанность друг на друга, а даже и взаимосвязанность теории права и наук позитивного права, то, с другой стороны, тогда же мы желаем их слить в одно, и в частности не желаем выслать из наук позитивного права позитивное право.

Из сказанного, естественно, в конечном счете вытекает и то, что необходимо различать разные роды правовых наук. Кроме этих родов наук, сверх вспомогательных и пособных наук, следует различать три группы, а именно в определенном смысле на основе учета метода. История права и вообще исторические правовые дисциплины несомненно характеризуются тем, что они применяют исторический метод, в них этот метод является доминирующим. В группировке вторая — это наука права общего характера, то есть теория

права (и возле нее в качестве дополнительной науки — общая компаратистика права); господствующим методом этой науки является индукция, обобщение, то есть из отдельных решений, существующих в отраслях позитивного права, выведение заключений об общих-совместных элементах, их выделение, и исследование права, как единого целого, как явления, выступающего в различных отраслях права, в своем единстве, в целостности. Третья группа наук правового характера — это ряд наук позитивного права, в которых подход к сущности отрасли права в целом доминирует точно так, как и анализ подробностей отрасли права, углубленный анализ составных элементов отрасли права, то есть анализ норм права, правовая догматика, толкование норм права и разъяснение их содержания. Это, разумеется, только очень общая группировка, однако она может быть подходящей на то, чтобы дать определенную ориентировку в царстве права.

Мы безусловно должны отметить одну общую-совместную особенность здесь указанных трех областей: а именно теоретическую отказанность друг на друга отдельных областей. Нельзя, например, хорошо работать в области теории права без знания исторических типов права, который вопрос выясняется историей права; нельзя хорошо вести исследования в области наук позитивного права без того, чтобы мы не имели определенные знания о сущности права как явления; а эти знания, как мы это уже изложили, дает нам теория-права. Эта отказанность друг на друга отдельных областей права составляет одну из основных особенностей правовых наук.

## 8. Заключение

В ходе анализа здесь изложенного вопроса необходимо поступать очень осторожно, чтобы мы не дошли к ошибочным выводам. Итак, в первую очередь следует избежать такое представление, будто бы наука каждой отрасли права имела особую самостоятельную автономную теорию и будто бы наша аргументация была направлена на подтверждение того тезиса, согласно которому науки позитивного права должны выйти за рамки анализа текстов и разъяснения норм права внутри данной отрасли права, так как каждая данная отрасль науки позитивного права имеет свою собственную теорию; мы стоим перед теориями, независимыми друг от друга, влияющими друг на друга. Есть опасение, что такое понимание в действительности раздробило бы науку права, разъединило бы ее на отдельные теории и оставило бы без учета теорию права как целого, такого права, в котором данное позитивное право является только одной из его частей, одной из его отраслей. Именно это более высокое единство составляет одну из причин того, что мы не соглашаемся с таким пониманием, согласно которому существует общая теория права — и она является действительной теорией права — и существуют отраслевые теории права; отраслевые теории права выделили бы данную отрасль из права в це-

лом, из теории права, которая относится к каждому праву и к каждой отрасли права.

Отношение между науками действующего права или позитивного права и теорией права в действительности не таково, то есть заключается не в том, что каждая из наук разрабатывает отдельную особую теорию, одни лишь в отношении отрасли права, а теория права в отношении права, взятого в целом. Науки позитивного права относящуюся к ним часть действующего права должны воспринять таким образом, как часть более широкого единства, как определенный сектор какого-нибудь целого, а теория права для них является теорией, касающейся целого, относящейся к целому; эту теорию, относящуюся к целому они должны связать с той частью права, с которой они специально занимаются. Здесь мы находим снова одну новую черту, новый элемент; а именно, те кто разрабатывают вопросы наук позитивного права, должны воспринять науку позитивного права как одну из форм проявления права, как его специальную реализацию в той или другой области, поэтому они должны применять на эти науки понимание права, взятого в целом. А затем это понимание они должны применять и в действительности, и в этом заключается суть дела: они не могут остановиться на исследовании действующего права как формы проявления взятого самого по себе, а должны превзойти это право, его позитивизм; анализируя текст действующего права, раскрывая его смысл, они в то же время должны измерять мерой теории права.

Из сказанного вытекает, что отношение между теорией права и науками позитивного права отнюдь не простое, и не одностороннее, а сложное, двухстороннее отношение, которое требует от работников позитивного права такую деятельность, в ходе которой они смотрят на позитивное право совместно с общей наукой о праве в целом и таким образом разрабатывают единое понимание о данной отрасли права; тогда же в подходе со стороны теории права необходимо также учесть позитивное право. Если право в теории права фигурирует главным образом как всеобщность, как своего рода абстракция, а действующее же право в действительности позитивное проявление права, то это позитивное проявление и абстракцию следует вместе рассматривать как в науках позитивного права, так и в теории права, чтобы мы могли получить истинную картину о праве, и/или о той или другой отрасли права.

Уже молодой Гегель писал о позитивной вещи так, что она может быть «лишь» позитивная, то есть, порожная, без идеи не имеет безусловно содержание по существу, отсутствует из него теоретическое ядро, то есть тот элемент, который превращает позитивное в существенное (Гегель).<sup>7</sup> Мы можем сказать то же самое об отраслевых науках права «лишь» позитивных, то есть таких, в которых отсутствует теория, поскольку наука позитивного права не учитывает сущность, существенные черты права. Позитивное право, впрочем, — это такая

<sup>7</sup> HEGEL, G. W. F.: *Schriften zur Politik und Rechtsphilosophie*, Leipzig, Breitkopf und Härtel, 1923.



часть права, такой элемент, в котором позитивность сходится с теоретическим ядром, то есть форма проявления права с сущностью права; наука позитивного права раскрывает в позитивном праве и правовую сущность, подтверждает одновременно ее присутствие. Разумеется, что это требует применения нового подхода в науках позитивного права, более того, прямо предполагает новый подход к ним.

Сейчас же пусть вернемся к подходу к данному вопросу со стороны теории права. На другой стороне можно говорить и то, что такая теория права, которая со своей стороны запускает действующее право, пренебрегает исследованием общих черт и институтов позитивного права, отрывается от действительности, от реальности права. Стоит, например, посмотреть теорию права и философию права двадцатых годов в Венгрии, которые следовали в первую очередь за новокантианским направлением. Это направление до такой степени оторвалось от позитивного права, было до такой степени «стерильным», от всякого позитивизма, из мира общественной действительности до такой меры отошло в мир порожней спекуляции, что этим самым оно потеряло всякое практическое значение для правовой жизни и позитивных прав. Мы даже и сегодня являемся в определенной степени потерпевшими этого значительного теоретического разрыва. А именно, согласно работникам позитивного права теория права не что иное, как своего рода спекуляции о праве, которое в этой своей всеобщности является только пустой абстракцией. Работник позитивного права не нуждается в такой теории права. Бени Грошмид в свое время, правда, хотя и писал в своей работе «Учение о правовой норме», что право — это дело не профессии, а культуры,<sup>8</sup> но если то, чему мы учим в качестве правовой культуры, так значительно отрывается от действительности, то по-видимому недостаток налицо и в теории права.

В том факте, что мы изменили даже и название философии права и теперь говорим о теории права, также выражается стремление на то, чтобы приблизиться к наукам позитивного права, не создавать такое впечатление, как будто бы мы парим в тумане философии. В конце концов мы можем констатировать, что на наших днях и у нас необходима такая теория права, которая включается в науки позитивного права, находит свое реальное отношение к этим наукам. Все это совместно ведет к тому, что характер наук позитивного права преобразуется, изменяется. Вместе с инкорпорацией элемента, взятого из теории права, входит одновременно в науки позитивного права общественный элемент, пополняющий правовую догматику, и совокупность наук позитивного права вместе с теорией права теперь уже действительно превращается в общественные науки, или, точнее, становится частью большей группы общественных наук.

Это изменение в характере является необходимой особенностью и свой-

<sup>8</sup> GROSSCHMID, B.: *Magánjogi elbádások. Jogszabálytan.* (Курс частного права. Учение о правовой норме.) Budapest, Athenaeum, 1905. p. 11.

ственной чертой в первую очередь социалистических правовых наук, которые построены на основах марксизма-ленинизма. Эти правовые науки нового типа, общественного характера (теория права и позитивные правовые науки) должны однако опасаться того, чтобы потерять действительную связь с правом, то есть с позитивным правом, и они не могут просто правратиться в социологию права, то есть в такие науки, которые исследуют общественную сторону права. Также теория права не должна превратиться в такую науку, она должна остаться наукой права, то есть наукой, которая имеет правовой характер, ставит право в центр внимания, изучает не только проявление права, а также его сущность.

Все это показывает на то, что правовые науки, построенные на основах марксизма-ленинизма, пусть они будут общие науки или частичные науки, должны существенным образом измениться по их характеру. Теория права, которая подошла ближе к действительности, и науки позитивного права, которые приблизились к теории права — все они существенным образом различаются от буржуазных правовых наук. Подробная разработка вопроса о том, что эта разница кроме вышесказанного в чем еще проявляется, является задачей в первую очередь теории права, в части занимающейся теоретическими аспектами науки; мы прямо можем констатировать, что здесь речь идет о задаче, специфически свойственной теории права, именно об одной из существенных задач марксистско-ленинской теории права.

## Rechtstheorie und Rechtswissenschaft

Von

I. SZABÓ

Die Abhandlung analysiert eingehend den historischen Vorgang der Trennung von Rechtstheorie und Rechtswissenschaft, daraus folgend prüft sie den Unterschied zwischen ihnen. Innerhalb der Wissenschaft des positiven Rechts unterscheidet der Verfasser auch zwischen Rechtsdogmatik und der Theorie des positiven Rechts. Seine theoretische Schlußfolgerung ist, daß sowohl die Wissenschaft des positiven Rechtes, als auch die Rechtstheorie Rechtswissenschaften sind. Anhand der Untersuchung der Zusammenhänge der Rechtstheorie und der Rechtsphilosophie stellt er fest, daß die Rechtstheorie nicht deduktiv, sondern induktiv, sowie keine spekulative, sondern eine positive Wissenschaft ist.

## Legal theory and legal science

by

I. SZABÓ

The paper offers a detailed analysis of the historical process of the separation of the legal science from legal theory. After that differences between legal science and legal theory are analyzed. A distinction within the sphere of the science of positive law is made between legal dogmatics and the theory of positive law. The author points out that the positive legal sciences and the theory of law are legal sciences as well. Based on the analysis of the interrelations between legal theory and legal philosophy the author concludes that legal theory is not deductive but inductive; it is not a speculative science but a positive one.

# Thesen über die zivilrechtliche Haftung

Gy. EÖRSI

Mitglied der UAW, Universitätsprofessor

In der Abhandlung erörtert der Verfasser die Grundlagen seiner eigenen Verantwortlichkeitstheorie. Die zivilrechtliche Verantwortlichkeit ist eine spezifische Art der rechtlichen Verantwortlichkeit, die durch die Ziele der Prävention – Erziehung, der Reparation und der Erhöhung der Sicherheit und des Sicherheitsgefühls charakterisiert wird. Selbst die zivilrechtliche Haftung stellt eine differenzierte Einheit dar, die nach allgemeinen und spezifischen Formationen differenziert ist, entsprechend dem, daß sich auch die zivilrechtliche Vorwerfbarkeit auf die allgemeine und spezifische Abwehr gegen Schädigungen bezieht. Grundbegriff dieser Theorie ist die Vorwerfbarkeit; sie ist ein Urteil – unter dem psychischen Aspekt – hinsichtlich der theoretischen Möglichkeiten der Vorbeugung-Erziehung (diese Chancen bestehen in abstracto bis zur Grenze der objektiven Unabwendbarkeit des Schadens), und – von dem gesellschaftlichen Gesichtspunkt aus – hinsichtlich der gesellschaftlichen Verhaltensanforderungen. Letztere bestimmen die konkreten Grenzen der Haftung innerhalb der obengenannten äußersten Grenze. (Dies wird methodologisch durch die Formel »in der gegebenen Lage im allgemeinen« gelöst.) Nach dieser Anschauung sind die »subjektive« und »objektive« Haftung keine Gegensätze, die »objektive« Haftung bestimmt den Endpunkt der Skala der Verantwortlichkeit. Es werden auch die Folgerungen dieser Theorie auf den Kausalzusammenhang und die Rechtswidrigkeit gezogen.

Die technischen, wirtschaftlichen, gesellschaftlichen Änderungen und die täglichen kleinen Schritte des Denkens integrieren das Neue zuerst leicht, dann aber immer schwieriger in die früher ausgestaltete Theorie; die gesellschaftlichen und gedanklichen Wandlungen bringen neue Anschließungen, Akzentverschiebungen zustande. Die Theorie kommt demzufolge im zeitgenössischen Gremium der Wissenschaft und im Zuge des Staffellaufs wissenschaftlicher Generationen zu einer ungleichen Entwicklung, wird reif für eine neue Synthese, um dann tagtäglich unter der Einwirkung kleiner aber wirksamer Änderungen eine neue Synthese anzubahnen. Inzwischen kann eine Revolution die Gesellschaft radikal verwandeln; dann geht die Theorie durch ein Fegefeuer, in dem sie entweder vernichtet wird, oder alles verliert, was sie an das Alte gebunden hat, und um diesen nicht allzu großen Preis wiedergeboren wird; sie erlebt einen radikalen Periodenwechsel. Der Prozeß der Gesellschaftsentwicklung und des Denkens stellt ein Zwiegespräch von Kontinuität und Periodizität dar.

Im nachfolgenden schildern wir den heutigen Stand unserer Auffassung von der zivilrechtlichen Haftung, ohne Anspruch der Vollständigkeit, jedoch

mit Rücksicht auf die Anfänge der ungarischen Theorie bei *Grosschmid* und den hervorragenden Gipfel bei *Géza Marton*. Die Kontinuität und radikale Erneuerung dieser Theorie sind ja zweifellos.

## I

1. *Die zivilrechtliche Haftung stellt das Besondere der allgemeinen Verantwortlichkeit dar.* Die Institution der Verantwortlichkeit ist ein Mittel der Selbstverbesserung der Gesellschaft. Sie wird von den untereinander in Wechselwirkung stehenden Verhaltenssystemen (Religion, Moral, Recht) vielseitig differenziert, und ihre verschiedenen Wertsetzungen ziehen sich — letzten Endes je nach den Klasseninteressen — in viele Richtungen. Sie bildet trotzdem eine Einheit; einen Komplex, dessen Teilkomplex die rechtliche Verantwortlichkeit, mit deren Teilkomplex, der zivilrechtlichen Haftung bildet.<sup>1</sup>

Wenn die zivilrechtliche Haftungslehre Anspruch auf den Rang der Theorie erhebt, hat sie dieses Institut als das Besondere im Rahmen der allgemeinen gesellschaftlichen Verantwortlichkeit zu formulieren: diejenige gesellschaftswissenschaftliche Theorie, die nicht von der Totalität ausgeht, sondern eine isolierte Theorie auf Teilerscheinungen aufbaut, steht unter der Einwirkung eines theoriefremden Pragmatismus. Die größten ungarischen Rechtsgelehrten der Vergangenheit gingen spontanerweise auf einer theoretischen Grundlage vor. *Grosschmid* fängt die theoretische Erörterung der Verantwortlichkeit von dem Ganzen der rechtlichen Verantwortlichkeit ausgehend an: »*Ad verbum* Verantwortlichkeit . . . sie birgt drei Arten von Verantwortlichkeiten in sich . . . strafrechtliche, disziplinarische, privatrechtliche«, dann indem er schreibt: » . . . wenn einmal für etwas civiliter ‚haften‘ soviel heißt, daß man dadurch kraft zivilrechtlicher Regelung in belastende Folgen verwickelt wird . . . «<sup>2</sup>, so faßt er die »zivile« Haftung als das Besondere der allgemeinen Verantwortlichkeit auf. *Géza Marton* ist mehr meritorisch: bei ihm wird die Einheit der Formationen der Verantwortlichkeit durch den Schutz der Gesellschaft gegen vorsätzliche oder leichtsinnige Verhalten, die Zurückdrängung der Schandenstiftungen bestimmt,<sup>3</sup> und das ist umso überraschender, weil niemand unseres Wissens die Lehre der objektiven Haftung auf den Schutz der Gesellschaft gegründet hat.

<sup>1</sup> Für die Komplexe und Teilkomplexe vgl. LUKÁCS, Gy.: *A társadalmi lét ontológiájáról.* (Zur Ontologie des gesellschaftlichen Seins) Budapest, Magvető 1976, Bd. II. pp. 179 ff.

<sup>2</sup> GROSSCHMID, B.: *Fejezetek kötelmi jogunk köréből.* (Abschnitte aus unserem Obligationenrecht) Budapest, Grill 1932. Bd. I. pp. 602—603.

<sup>3</sup> MARTON, G.: *Kártérítési kötelmek jogellenes magatartásból.* (Schadenersatzobligationen aus rechtswidrigem Verhalten) Red. Szladits, *Magyar Magánjog.* (Ungarisches Privatrecht) Bd. IV. Budapest, Grill, 1942. pp. 827, 193. Für den Bruch der Theorie vgl. Punkt 8.

2. Das Allgemeine von der Verantwortlichkeit wird in der zivilrechtlichen Haftung in der Funktion der Vorbeugung und Erziehung sowie in der Funktion der Erhöhung der Sicherheit und des Sicherheitsgefühls, das Besondere aber in der Reparationsfunktion, und zwar in spezifischer Weise, vergegenwärtigt. Ohne die erste gibt es keine Verantwortlichkeit, sie ist die Hauptfunktion der zivilrechtlichen Haftung; ihr Sitz liegt im Recht eben im Gebiet der Verantwortlichkeit. Die Reparationsfunktion ist nicht für alle Formationen der Verantwortlichkeit bezeichnend, und ihr Sitz ist in der Versicherung zu finden.

Wie aber die Verantwortlichkeit auch reparative Funktionen erfüllen kann, so ist es auch möglich, daß die Versicherung eine vorbeugend-erzieherische Funktion ausübt. Die beiden Funktionen sind auf dem Gebiet des Zivilrechts in Widerspruch; dieser Widerspruch wird in eine, Änderungen unterworfenen, Einheit organisiert.

Die Verantwortlichkeit droht nicht nur die potentiellen Rechtsverletzer, sondern sie bietet Rechtssicherheit den Rechtsfolgern, gewissermaßen sogar auch den Rechtsverletzern. Das Zivilrecht bietet im Wege der Haftung und der Versicherung Vermögenssicherheit und das Gefühl dieser Sicherheit; der Sitz von Vermögenssicherheit und Sicherheitsgefühl ist die Versicherung.

a) Die drei Funktionen der zivilrechtlichen Haft sind: die Vorbeugung — Erziehung, Erhöhung der Sicherheit und des Sicherheitsgefühls und die Reparation.

b) Wenn die zivilrechtliche Haftung das Besondere von der Verantwortlichkeit bildet, hat sie das Allgemeine der Verantwortlichkeit in einer für sie bezeichnenden Weise zu enthalten: vor allen Dingen die vorbeugend-erzieherische Funktion, die den Mechanismus der Selbstverbesserung trägt, während ihr eigenes Spezifikum in der Reparationsfunktion besteht. Nachdem die Vorbeugung—Erziehung das Wesen der Verantwortlichkeit jeder Art darstellt, wie auch immer das konkrete Verhältnis beider Funktionen im Zuge der technischen Entwicklung sich gestaltet, ist als Hauptfunktion die Vorbeugung—Erziehung zu betrachten.<sup>4</sup> Das ist keine bloße spekulativ-deduktive These: *Verantwortlichkeit gibt es ohne Reparation* (Punkt 4.), *ohne die grundsätzliche Möglichkeit der Vorbeugung—Erziehung jedoch nicht* (Punkt 3.).

c) Das Wesen der zivilrechtlichen Haftung als Verantwortlichkeit ist also die vorbeugend-erzieherische Funktion. Die Reparationsfunktion ist eigentlich ein Fremdkörper; ihr Eindringen ist darauf zurückzuführen, daß die zivilrechtliche Haftung dem Gepräge des Zivilrechts entsprechend zwei Fliegen mit einer Klappe schlägt, da sie vorbeugt und repariert. Das eigentliche Gebiet der Reparationsfunktion ist die Versicherung, die für diesen Zweck dadurch geeignet ist, daß sie im Wege der Schadensverteilung fähig ist Schäden zu absorbieren, verteilen, »pulverisieren«, und dadurch die Reparation schmerzlos

<sup>4</sup> Ebenso MARTON: IV. pp. 828, 792.

zu machen. So jedoch wie das fremde Element der Reparation in die zivilrechtliche Haftung eindringt, dringt das Element der Vorbeugung—Erziehung als eigentlicher Fremdkörper in die Versicherung ein. Das kommt in der Forschungs-, Aufklärungs- und Kontrolltätigkeit des Versicherers zum Vorschein,<sup>5</sup> mit der er das Vorkommen von Versicherungsfällen zu vermindern trachtet. Diesem Zweck dienen weiterhin spezifische Institute, einerseits der Selbstanteil, der den Versicherten an der Vermeidung des Schadens interessiert macht, andererseits das System »bonus-malus«, das ebenfalls für diesen Zweck die Versicherungsprämien der Anzahl oder Schwere der in der vorangegangenen Periode erfolgten Schadensfälle entsprechend erhöht oder ermäßigt. Schließlich dient der Regreßanspruch des Versicherers gegen den Schadenstifter gleichfalls der Vorbeugung—Erziehung, obgleich dieser im Grunde dazu bestimmt ist, die Prämienlasten der Versicherungsrisikogemeinschaft dadurch zu vermindern, daß er die letzteren vom Haftungsrisiko in Fällen der Schadenstiftung durch Nichtversicherte und durch schwere Rechtsverletzung entlastet — wenn auch die Rentabilität der Geltendmachung von Regreßansprüchen oft bezweifelt wird. Die zivilrechtliche Haftung und die Versicherung sind also — wenn wohl nicht mit mathematischer Genauigkeit — im Verhältnis der *Reziprozität* vom Gesichtspunkt der zwei Funktionen: diejenige, die in der einen dominiert, spielt in der anderen eine untergeordnete Rolle, und umgekehrt.

d) Die zwei Funktionen leben weder in der zivilrechtlichen Haftung noch in der Versicherung als zwei Fremdkörper nebeneinander. Zuerst: sie *sind verflochten*; die Abwicklung der Versicherung ist die Technik der zivilrechtlichen Verantwortlichmachung, wenn der Versicherer den Geschädigten schadlos hält, und die ausbezahlte Summe von derjenigen Person eintreibt, die für die Schadenstiftung haftet. Zweitens sind sie in einer *aktiven Wechselwirkung*. Die Energie dieser Wechselwirkung stammt aus dem zwischen ihnen bestehenden Widerspruch. Von der Haftungsseite besteht es im wesentlichen darin, daß die vorbeugend-erzieherische Funktion die Reparation nur dann beansprucht, wenn der Schadenstifter für den Schaden verschuldet — vorderhand verwenden wir diesen ungenauen Ausdruck. Das ist aber der Reparationsfunktion fremd, und wirkt dagegen: diese Funktion verlangt nämlich, daß der Schadenstifter *jeden* von ihm verursachten Schaden ersetze, dem Geschädigten ist es ja völlig gleichgültig, ob ihm der Schaden »vorwerfbar« zugefügt wurde oder nicht. Wenn wir den Widerspruch von der Seite der Versicherung betrachten: der Hauptstreitpunkt liegt in der *Haftpflichtversicherung*, die in ihrem Namen die zwei widersprechenden Funktionen trägt. Diese hat unter den modernen Verhältnissen eine riesige Bedeutung, dem Wesen nach ist sie jedoch als Versiche-

<sup>5</sup> EÖRSI, Gy.: *Prevention and Insurance*. Landesbericht für den Kongreß der AIDA, Madrid, 1978.

rung absurd, weil die Entschädigung vom Eintreten der Verantwortlichkeit des Versicherten abhängig zu machen gegen den Hauptgedanken der Versicherung — nämlich die Reparation — verstößt. Die Entschädigung wird hier von einem der Versicherung völlig fremden Gesichtspunkt, der Haftung abhängig geboten. Andererseits ist sie — bis zum Ausschluß des Regreßanspruches des Versicherers — in bezug der Haftung eine Absurdität, weil sie zuerst den Schadenstifter haftbar macht, dann die wegen der Haftung auferlegte repressive Sanktion, den »Schadenersatz« durch den unschuldigen Versicherer bezahlen läßt. Weitere Teilwidersprüche: im Falle des *Selbstanteils* verlangt das Hauptziel der Versicherung vollen Schadenersatz, während die vorbeugend-erzieherische Funktion die Entschädigung einschränkt. Eine reziproke Erscheinung ist die *Einschränkung des Regreßanspruches* des Versicherers auf die Fälle der vorsätzlich oder mit grober Fahrlässigkeit verursachter Schäden dem Versicherten gegenüber: hier schränkt die Reparationsfunktion die volle Geltung der vorbeugenderzieherischen Funktion ein.

e) Die zivilrechtliche Haftung löst den erwähnten Widerspruch traditionell in der Weise, daß sie die Haftung nur im Falle der Vorwerfbarkeit zuläßt, den Schadenersatz trotzdem nicht der Vorwerfbarkeit anpaßt, wie das Strafrecht, sondern dem zugefügten Schaden. In diesem Konflikt bleibt jedoch die Vorwerfbarkeit nicht unversehrt: die Wirkung des Reparationsanspruches deformiert — mit anderen noch zu erwähnenden Faktoren zusammen — das individuelle morale Verschulden: das letztere soll nicht nach den persönlichen Fähigkeiten, sondern laut objektivierter gesellschaftlicher Normen beurteilt werden.

Die Lösung ist aber hauptsächlich zufolge der gesellschaftlichen Auswirkungen der Technik nicht vollkommen. Die Massenverwendung von Maschinen, die große Geschwindigkeit auf den überfüllten Straßen usw. erhöhen die Zahl und Schwere der Schadenstiftungen in großem Maße. Ein unvermeidbarer augenblicklicher Ausfall der Aufmerksamkeit an der untersten Grenze der Fahrlässigkeit kann solche riesige Schäden verursachen, die weder zum Grad der Fahrlässigkeit, noch zur Zahlungsfähigkeit des Schadenstifters im Verhältnis steht. Wo der potentielle Schadenstifter — z. B. Kraftfahrer — durch Lebensgefahr und strafrechtliche Verantwortlichkeit bedroht wird, wird die Bedeutung der vorbeugend-erzieherischen Funktion der zivilrechtlichen Haftung in vielen Beziehungen zweifelhaft. Das Gleichgewicht der zwei Grundsätze wurde also zerstört, und das Gewicht des Reparationsgrundsatzes erhöht. All das führt zu dem Vordringen der die Reparation vollständiger durchsetzenden Versicherung und gewißermaßen zum Zurückdrängen der zivilrechtlichen Haftung. An der dominanten Rolle der vorbeugend-erzieherischen Funktion wird jedoch dadurch nicht geändert. Ein negativer Beweis dafür ist, daß die zivilrechtliche Haftung, wo die Geltendmachung der vorbeugend-erzieherischen Funktion wegen spezieller Umstände keinen Erfolg verspricht, sich zurückzieht, und keine



Reparation auf Haftungsgrund erfolgt, weiterhin, daß in Fällen, wo von ihr wenig Erfolg zu erwarten ist, wird es von Gesichtspunkten außerhalb der Haftung abhängen, wieweit die zivilrechtliche Haftung zurückgedrängt wird. (s. Punkt 4. b. und 13.)

f) Die Funktion der Erhöhung der Sicherheit und des Sicherheitsgefühls kommt auf dem ganzen Gebiet der Verantwortlichkeit zur Geltung: sie dient der Sicherung derjenigen, die den gesellschaftlichen Anforderungen entsprechend vorgehen, und wirkt denen gegenüber, die gesellschaftsgefährliche Tätigkeit ausüben. Die Haftung spricht wohl mit den potentiellen und tatsächlichen Rechtsverletzern in barschem Ton, mit den Rechtsbefolgern aber freundlich: dadurch, daß sie repressive Sanktionen in Aussicht stellt und verwendet, werden diejenigen die das Recht befolgen beruhigt und in ihrem Sicherheitsgefühl bestärkt.

Das Zivilrecht dient diesem Zweck durch die Institutionen der Haftung und der Versicherung, diese spezifischen Mittel der Funktion der Erhöhung von Sicherheit und Sicherheitsgefühl. Das Spezifikum besteht dem Gepräge des Zivilrechts entsprechend darin, daß die erwähnten Institute ein wichtiges partikulares Gebiet der Sicherheit, die *Vermögenssicherheit* fördern. Die Vermögenssicherheit und das Sicherheitsgefühl zu erhöhen: das ist die Hauptfunktion der Versicherung. Sie kann jedoch nicht die Hauptfunktion der zivilrechtlichen Haftung werden, ihre Geltung ist ja im Grunde der Funktion der Vorbeugung — Erziehung untergeordnet: sie kommt nur dann zur Geltung, wenn diese Funktion die Chance hat, sich durchzusetzen.

Die zivilrechtliche Haftung fördert die Funktion der Sicherheit und des Sicherheitsgefühls durch die Reparation. Daher scheint es, als wenn sie mit der Reparationsfunktion zusammenfielen, bzw. die beiden im Verhältnis von Ziel und Mittel wären. Das würde jedoch nicht ganz stimmen, weil die Funktion der Sicherheit und des Sicherheitsgefühls auf dem Gebiet der zivilrechtlichen Haftung in gewissem Kreise eben die Reparationsfunktion einschränkt: sie schützt auch die Sicherheit und das Sicherheitsgefühl der Schadenstifter. (Punkt 13.) Die Funktion der Vermögenssicherheit und des Sicherheitsgefühls ist — obwohl in verschiedenem Maße — Geschädigten- und Schädigerschutz zugleich, wie es auch im Strafrecht durch Garantie des materiellen und Verfahrensrechts geschieht.

3. *Die zivilrechtliche Haftung stellt nicht nur das Besondere der Verantwortlichkeit dar, sondern auch dasjenige der materiellen Anregung und Schadenzuteilung.*

a) Die zivilrechtliche Haftung ist — wie wir sahen — diejenige spezielle Formation der *Verantwortlichkeit*, die außer der allgemeinen vorbeugend-erzieherischen sowie Sicherheitsfunktion auch die Funktion der Reparation erfüllt. Sie ist eine Vermögenshaftung, die ihre Sanktion dem zugefügten Schaden anpaßt.

b) Die materielle Anregung kann alltäglich und außerordentlich sein. Alltäglich ist sie, falls z. B. für bessere Arbeit mehr Lohn gewährt wird, und außerordentlich, wenn ein positiv oder negativ hervorragendes Verhalten materiell belohnt oder bestraft wird. Die zivilrechtliche Haftung gehört in den Teil der materiellen Anregung, die ein hervorragend negatives Verhalten materiell bestraft, und dadurch die vorbeugend-erzieherische Funktion verwirklicht.

c) Eine wichtige Aufgabe des Zivilrechts besteht in der Bestimmung dessen, wer einen entstandenen Schaden tragen soll. Das nennen wir *Schaden-zuteilung*. Diese hat verschiedene Gesichtspunkte. Der einfachste ist: den Schaden hat der Eigentümer (der Interessierte) zu tragen. Ein anderer: den Schaden hat der Versicherer — aus den schon erwähnten Gründen — zu tragen. Ein dritter: die Teilung des Verlustes des gutgläubigen unbefugten Vertreters und der dritten Person im Wege des negativen Vertragsinteresses (Punkt 12.). Die Regel der Haftung sind auch schadenzuteilende Normen: der vorbeugend-erzieherischen Funktion entsprechend teilen sie den Schaden demjenigen zu, der diesen rechtswidrig und vorwerfbar zugefügt hat.

4. Die Bestimmung der vorbeugend-erzieherischen Funktion besteht darin, daß sie für die Zukunft wirken soll, und die Haftung ist daher nicht bloß im Rahmen von Schuld und Sühne aufzufassen, sondern unter dem Gesichtspunkt ihrer gesellschaftlichen Wirkung. *Sine qua non* der zivilrechtlichen Haftung ist die Chance der Vorbeugung—Erziehung: diese Chance zieht nicht immer Haftung nach sich: sie ist nur die äußere Grenze der zivilrechtlichen Haftung.

a) Wenn wir die Verantwortlichkeit als ein Mittel der Selbstverbesserung der Gesellschaft auffassen, darf die Tat von der Strafe nicht isoliert, und der Vorgang so aufgefaßt werden, daß die morale Weltordnung mit der Strafe wiederhergestellt und die Sache erledigt wurde. Das stimmt auch für die zivilrechtliche Haftung. Hier kann die erfolgte Reparation noch von individuellem Gesichtspunkt aus als ein Abschluß interpretiert werden, aber von gesellschaftlichem Aspekt aus betrachtet ist auch die Reparation des zugefügten Schadens nur ein Mittel der Vorbeugung—Erziehung und der Erhöhung der Sicherheit.<sup>6</sup> Das Ziel: durch die möglichst ununterbrochene, endlose Serie von folgerichtigen Urteilen — mit anderen Faktoren zusammen — den Motivhaushalt des Individuums und der Gesellschaft mit dem Zweck zu beeinflussen, daß die Widerstandsfähigkeit gegen die Wirkungskräfte zunehme, die die Veran-

<sup>6</sup> MARTON: IV. p. 793. »Die Reparationsverpflichtung . . . ist kein allein in die Vergangenheit blickendes, nur auf die vergeltende Wiederherstellung des Schadens des Geschädigten gerichtetes Mittel mehr, wie sie bei den Römern immer war, sondern . . . vor allen Dingen in die Zukunft blickende Sanktionsnorm, die der Gesetzgeber in erster Linie . . . im Schutze der Gesellschaft und im Interesse der Abwehr in der Zukunft drohender Schäden einsetzt, oder ihrer Verminderung, wobei das Ziel, den Geschädigten zum Ersatz seines Schadens zu verhelfen nur ein sekundärer, zeitweiliger Aspekt wird, der dem vorherigen untergeordnet werden muß . . .«

lassung zur Rechtsverletzung und Schadenstiftung bieten; damit das Niveau und die Lückenlosigkeit der Achtsamkeit, der Sorgfalt und durch alle diese Faktoren die Sicherheit erhöht werde.<sup>7</sup> Der Rückblick der Haftung auf die Schadenstiftung ist aus gesellschaftlichen Aspekten diesem Zweck untergeordnet. Entscheidend ist also, was Lukács in seiner *Ästhetik das Nachher der Wirkung* nennt, d.h. adaptiert: das Plus, wodurch der zum Schadenersatz verpflichtete, oder derjenige, der von solchen Urteilen Kenntnis verschafft, im Alltagsleben bereichert wird.<sup>8</sup>

Diese These hat eine außerordentliche Bedeutung. Es wird sich herausstellen (Punkt 9.), daß die retrospektive Anschauung irgend etwas für »ungerecht« halten kann, das die Prospektive für »gerecht« hält: diese These verändert den Schuldbegriff in wesentlichem Maße, und wirkt auch auf die Auflösung des Gegensatzes zwischen objektiver und subjektiver Verantwortlichkeit aus (Punkt 7.).

b) Die *conditio sine qua non* der zivilrechtlichen Haftung stellt die Chance der Vorbeugung—Erziehung dar.

Wenn diese in großem Maße abnimmt, *zieht sich die zivilrechtliche Haftung zurück*. Ein Beispiel dafür ist das Gebiet der obligatorischen Kraftfahrzeughaftpflichtversicherung. Der Kraftfahrer trägt seine Haut — sein Leben, seine körperliche Unversehrtheit — zu Markte. Er wird mit strengen strafrechtlichen oder Übertretungssanktionen bedroht. Andererseits ist die zivilrechtliche Haftungssanktion der Schadenersatz von solcher Natur, daß die geringste Unaufmerksamkeit eine Entschädigungspflicht nach sich ziehen kann, die in keinem Verhältnis mit dem Grad der Fahrlässigkeit steht, und deren schwere, eventuell auf Jahrzehnte auswirkende Lasten von negativer erzieherischer Wirkung sein können, ohne den Geschädigten genügend zu kompensieren (Punkt 13. b.). In dieser Situation ist die vorbeugend-erzieherische Wirkung der zivilrechtlichen Haftung, bzw. dem Versicherer zu zahlenden Erstattung in bezug der leicht fahrlässigen Schadenstiftungen zu vernachlässigen. Die zivilrechtliche Haftung zieht sich daher hier auf das kleine Gebiet der vorsätzlichen und grob fahrlässigen Schadenstiftung zurück. Die Möglichkeit für dasselbe wird durch die Betriebsversicherungspolize vom 1. Jänner 1976 der Staatlichen Versicherung geschafft, die die Unternehmen von den Folgen der dritten Personen leicht fahrlässig zugefügten Personenschäden und außervertraglichen Sachschäden befreit. Das hat jedoch einen anderen Grund: die rationalere Schadenverteilung; die Wirkung der vorbeugend-erzieherischen Funktion besteht hier in einem Negativ: im Ausschluß der Betriebsunfälle von dieser Versicherungsart.

<sup>7</sup> »Die zukünftigen Schäden« müssen berücksichtigt werden . . . schreibt Géza Marton (IV. p. 831.)

<sup>8</sup> Bei LUKÁCS: »Das Mehr wodurch der von der Welt der Kunstschöpfungen in den Alltag zurückkehrender Mensch bereichert wird.« (*Az esztétikum sajátossága* — Die Eigenart des Ästhetischen, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1965. Bd. II. p. 814.)

Wenn aber die vorbeugend-erzieherische Funktion aussichtslos ist, gibt es *keine Haftung*. Das ist die Situation im Falle der Schadenstiftung von Deliktunfähigen und in der Beziehung der objektiv unabwendbaren Schadensverursachen. Es ist zwar wahr, daß das ZGB die »Ausnahmehaftung« der Deliktunfähigen unter dem Titel der Haftung beinhaltet, ebenso wie die »Haftung« des Inbetriebhalters eines gefährlichen Betriebes für die Schäden aus inneren unabwendbaren Gründen. Diese Normen sind jedoch nur wegen des inneren Zusammenhangs der bezüglichlichen Haftungsformation in diesem Abschnitt. Im ersten Falle handelt es sich um eine Regel, die das Risiko aus solchen Gesichtspunkten verteilt, die den Haftungsaspekten völlig fremd sind, und die zwar der Sicherheit und dem Sicherheitsgefühl dient, in einer Weise jedoch, die in der Welt der Haftung ungewohnt ist. Bei dem zweiten Falle handelt es sich im Grunde gleichfalls um eine haftungsfremde Risikobestimmung, obgleich auch die Vorbeugung—Erziehung hier zu einer juristisch nur kaum erfaßbaren Rolle gelangen kann, da es im Falle des inneren unabwendbaren Grundes äußerst schwer festzustellen ist, ob der Inbetriebhalter keine Schuld an der Entstehung des scheinbar unabwendbar innerhalb des Betriebsbereiches auftretenden Grundes trage. In diesem Bereich kommen nicht selten getarnte Fälle der Verschuldenshaftung vor.

Zur gleichen Zeit: die Chance der Vorbeugung—Erziehung bildet zwar »sine qua non« der zivilrechtlichen Haftung, es kommt jedoch nicht in jedem Falle zur zivilrechtlichen Haftung, wenn eine solche Chance besteht. Die letztere bestimmt *lediglich die äußerste Grenze* der zivilrechtlichen Haftung (Punkt 9—10).

5. *Die Reparationsfunktion ist unter den Haftungsformationen nur für die zivilrechtliche Haftung bezeichnend. Sie wird im Wege der Anpassung der repressiven Sanktion an den Schaden verwirklicht, deren Korrektion auf die Wirkung der vorbeugend-erzieherischen Funktion zurückzuführen ist. Ihre gesellschaftliche Bedeutung ist in der Gewährung der Sicherheit und im Erwecken des Sicherheitsgefühls zu suchen; dazu tragen auch die Fälle bei, in denen es zu keiner Reparation kommt.*

a) Die reparative Funktion — wenigstens seitdem die *Komposition* zu Schadenersatz verfeinert wurde — ist scheinbar eine Eigenschaft jeder Formation der Vermögenshaftung. Das ist aber nicht so. Nur diejenige Vermögenshaftung hat eine Reparationsfunktion, in der die Sanktion *mit dem zugefügten Schaden verglichen* und nicht nach einem anderen Gesichtspunkt gemessen wird. Wir haben schon darauf hingewiesen, daß diese zivilrechtliche Lösung mit dem für das Zivilrecht bezeichnenden Widerspruch belastet wird: sie vergleicht die Repression der Rechtsverletzung nicht mit dem aus dem Haftungsaspekt relevanten Element der Rechtsverletzung, nämlich mit der Vorwerfbarkeit, sondern mit einem von diesem Gesichtspunkt aus irrelevanten Element: dem durch die Rechtsverletzung verursachten Schaden bzw. dem

Ausmaß dieses Schadens. Die Lage ist auch dort so, wo eine Korrektur benötigt wird: im Falle des §. 339. Abs. 2. ZGB, wo das Gericht zuerst den Umfang des Schadens feststellt, und dann den Schadenersatz vermindert: die Ursachen dafür s. im Punkt 13.b.

b) Wenn wir die anderen Formationen der Vermögenshaftung untersuchen, wird es da keine, oder nur eine teilweise Reparationsfunktion geben, weil die Sanktion aufgrund von Gesichtspunkten verhängt wird, die der Reparation fremd sind.

Die *Geldstrafe* und die *Geldbuße* sind typische Fälle dafür, weil sie vollständig durch Haftungsaspekte geleitet werden: Ausmaß der Vermögenssanktion richtet sich nach der Vorwerfbarkeit, mit Rücksicht darauf, daß derselbe Betrag die Betroffenen von verschiedener materiellen Lage verschiedentlich belastet.

Ein mehr gemischtes Bild zeigt die *Haftung der Kollektive* (arbeitsrechtliche und genossenschaftsrechtliche Haftung). Wenn das Unternehmen oder die Genossenschaft den Schaden ihrem Werk tätigen zufügen, wird die Funktion der Reparation verwirklicht. Die Lage ist dieselbe in den seltenen Fällen, wenn der Werk tätige seinem Betrieb oder seiner Genossenschaft einen Schaden vorsätzlich zufügt, wenn er auch den entgangenen Gewinn nicht zu ersetzen hat. Wenn jedoch der Schaden nur fahrlässig verursacht wird — und das kommt am häufigsten unter den durch die Werk tätigen verursachten Schäden vor — so hat das Verhältnis zum Schaden nur die Rolle, daß mehr als dieser kann als Schadenersatz nicht bestimmt werden. Die praktische Bedeutung dessen ist sehr gering, weil der Schadenersatz in einem Teil des Monatsgehalts festgesetzt wird, der fast immer weniger ist, als der zugefügte Schaden. Hier wird also der Umfang der Sanktion durch einen der Reparation fremden Umstand: *den Gehalt des Schadenstifters* bestimmt. Ein fixer Teil dessen ist das Maximum der Haftung; das steht also der Geldbuße näher, als dem Schadenersatz. Die Haftung der Kollektive wird nicht durch die Reparationsfunktion gekennzeichnet: zur Reparation wird es nicht kommen.

c) Die Reparationsfunktion hat nicht nur eine individuelle Bedeutung, sondern auch eine gesellschaftliche: sie erfüllt einen im Zivilrecht *erhöht vorhandenen Sicherheitsanspruch* (Punkt 10.).

Die Reparationsfunktion ist jedoch nicht immer in der zivilrechtlichen Haftung dabei. Wir weisen auf den *Entzug des Restitutionswertes* hin (Verurteilung zugunsten des Staates), Das ist eine sich auf Verschulden gründende zivilrechtliche Repression (ihr Maß ist der Wert vom in integrum restitutio), die klar im Dienste der vorbeugend-erzieherischen Funktion steht, aber überhaupt keine Reparationsfunktion hat. Letzten Endes fördert ja auch diese Repression die Sicherheit und das Sicherheitsgefühl, da sie schwere Rechtsverletzungen sanktioniert (in gesellschaftlichem Sinne bei Spekulationsverträgen, direkt in individuellem Sinne beim Wucher).

6. *Die zivilrechtliche Haftung als das Besondere der Verantwortlichkeit stellt — mit ihren weiteren inneren Teilkomplexen — einen über relativ selbständige Gesetzmäßigkeiten verfügenden Teilkomplex dar ; ihre Theorie soll daher differenziert einheitlich sein.*

a) Wenn wir die zivilrechtliche Haftung als das Besondere der Verantwortlichkeit betrachten, sagen wir damit, daß dieses Besondere an und für sich eine organische Einheit bildet, in der die allgemeinen Gesetzmäßigkeiten in besonderer (spezifischer) Weise zur Geltung gelangen. Sie bildet also einerseits eine geschlossene Welt. Andererseits: diese geschlossene Welt erhält ihre Gesetzmäßigkeiten dadurch, daß die nach ihrer Funktion gerichteten Eigenschaften die Allgemeinheit der Haftung aufnehmen und adaptieren, und ihrer Funktion entsprechende weitere Elemente darin integrieren. Es handelt sich also hier der rechtlichen Verantwortlichkeit gegenüber um einen Teilkomplex, welche erstere selbst einen Teilkomplex innerhalb der gesellschaftlichen Verantwortlichkeit darstellt.

Wenn wir jedoch in dieses Besondere eindringen, finden wir weitere Teilkomplexe: die einzelnen Formationen der zivilrechtlichen Haftung, für die dasselbe gilt, das wir über das Verhältnis der zivilrechtlichen Haftung zur Verantwortlichkeit festgestellt haben. Die zivilrechtliche Haftung als ein Teilkomplex vom differenzierten Komplex der Verantwortlichkeit bildet gleichfalls eine differenzierte Einheit, in der das Allgemeine der zivilrechtlichen Haftung in den einzelnen Teilkomplexen adaptiert und durch das Besondere ergänzt wird.

b) Was daraus in bezug der zivilrechtlichen Haftung folgt, wies Géza Marton schon darauf hin; die Schlußfolgerung der zeitgenössischen Theorie wonach »es eine Grundhaftung gibt, die keine Begründung benötigt, und eine Ausnahmehaftung, die verschiedene Autoren . . . aus vier-fünf verschiedenen Aspekten erklären, ohne den Zusammenhang dieser Gesichtspunkte zu suchen, ist völlig unwissenschaftlich . . . In dem Moment, da einer . . . zur Erkenntnis gelangt, wonach die Verpflichtung des Schadenersatzes, soweit sie sich einer Rechtsverletzung anknüpft, nichts anderes ist, als ein Sanktionsmittel in der Hand des Gesetzgebers, ebenso wie die Strafe, wird ihm der Zusammenhang zwischen den einzelnen schon erschlossenen Grundsätzen klar. Er wird *das System* erblicken, das sich auf *das ganze Gebiet* der zivilrechtlichen Haftung einheitlich erstreckt.«<sup>9</sup>

Es folgt daraus auch, daß die einheitliche Theorie keine Einheit der Grundsätze bedeutet, im Gegenteil, sie setzt auf einem derart zusammengesetzten Gebiet die Differenziertheit voraus. Die letztere schafft jedoch einen organischen Zusammenhang zwischen den Elementen, und stellt keine friedliche Koexistenz zweier artfremden Grundsätze dar, wie — mit der Ausnahme der

<sup>9</sup> MARTON: IV. p. 827.

Theorie von Géza Marton — die »subjektive« und »objektive« also die Theorien der Verschuldens- und der Verursachungshaftung.

So sah es auch Grosschmid, und zwar aufgrund der Verschuldentheorie, da er im Kreise der Haftung das Delikt, Quasi-Delikt, den Kontrakt und Quasi-Kontrakt, mit anderen Worten: das Verschulden und — die späteren Entwicklungen vorausahnend, die die Schuldhaftigkeit objektiviert, die objektive Haftung ausgedehnt haben — »den Hauch des Verschuldens« als Bereich der zivilrechtlichen Haftung betrachtete.<sup>10</sup>

Grosschmid hat also die differenzierte Einheit seiner Theorie aufgrund des Prinzips des Verschuldens, Marton aber der Verursachung ausgestaltet, indem sie die korrektiven Elemente organisch einbauten.<sup>11</sup> Die hier zu erörternde Ansicht des Verfassers ist auch so aufzufassen, daß sie — unter Einwirkung der inzwischen erfolgten technischen, wirtschaftlichen, gesellschaftlichen Änderungen — im Begriff der Vorwerfbarkeit (Punkt 9.) eine Synthese der beiden bietet.

Hier weisen wir bloß darauf hin, daß das Erfordernis der einheitlichen Theorie die *deliktuelle* und *kontraktuelle* Haftung als wesensgleich erscheinen läßt; das wird in großem Maße durch die Auffassung der objektiven und subjektiven Sanktionen als Rechtsfolgen verschiedenen Charakters gefördert (Punkt 12).

7. Die »subjektive« und »objektive« Haftung sind keine Gegensätze; die »objektive« Haftung stellt den Endpunkt einer Haftungsskala dar. Die beiden werden in einzelnen Fällen verschmolzen, zur Systembildung nicht mehr geeignet.

a) Das Haupthindernis einer differenziert einheitlichen Haftungstheorie ist die Gegenüberstellung der sogenannten »subjektiven« und »objektiven« Haftungen. Daß die beiden durch das Element der Rechtswidrigkeit gekoppelt werden, bedeutet noch keine differenzierte Einheit, weil die zwei Arten in keinem organischen Kontakt sind: sie gründen sich auf durchaus abweichende Grundsätze, die die zwei Arten in der zivilrechtlichen Haftung voneinander isolieren, sie sogar als Gegensätze darstellen, als wenn letztere aus einer Verschuldenshaftung und einem Normenkreis der Risikotragung anderer Art bestehen würde, der als Haftung übermalt wurde.

Das ist eigentlich die Annahme einer geschichtlich entstandenen Lage aufgrund der Ehe zwischen dem Gewohnten und Pragmatischen, die ansonsten auf der Überfläche der gesellschaftlichen Folgen der inzwischen erfolgten technisch-wissenschaftlichen Revolution bleibt.

b) Die Gegenüberstellung ist von historischer Gebundenheit. Mit der industriellen Revolution wurde das Verschuldensprinzip im Bereich der zivilrechtlichen Haftung sozusagen allein herrschend. Da die neuen Gefahrenquellen

<sup>10</sup> GROSSCHMID: p. 603.

<sup>11</sup> Bei MARTON ist z. B. das Prinzip des Verschuldens sekundär, es spielt als korrektiver Grundsatz mit anderen Grundsätzen zusammen eine Rolle. (IV. pp. 826—845).

der Technik sich entfaltet und die Forderung gestellt haben, daß die Haftung über die Grenzen der Schuldhaftigkeit ausgedehnt werde, boten sich zwei mögliche Wege der Lösung: entweder diese erhöhte Haftung durch verschiedene rechtstechnische Tricks in der Verschuldenshaftung zu verbergen, oder in ihr den Gegensatz der Verschuldenshaftung zu sehen, die als eine Ausnahme erscheint, und in die Zivilgesetzbücher keinesfalls einziehen darf. Im ersteren Falle wird die »objektive« Haftung nicht ausgestaltet, im letzteren aber wird sie als die *Verneinung*, der Gegensatz der Verschuldenshaftung an die Seite dieser Haftung gestellt, als eine völlig selbständige Haftungsformation.

Das wird auch heute durch die herrschende Lehre weitergeschleppt.

c) Diese Einstellung läßt jedoch auch an sich Zweifel aufkommen, weil sie den Anschein erweckt, daß es eine Haftung mit vorbeugend-erzieherischer Zielsetzung für einen solchen Schaden gibt, wofür der Schadenstifter überhaupt »nichts kann«. In dieser Lage kann man auf das vorbeugend-erzieherische Ziel verzichten, wie die meisten heutigen bourgeoisen Verfasser tun. Dann wird aber das Institut seine Verbindung zu dem der Haftung verlieren: es wird zu einem unvollkommenen Reparationsmittel. Das Ergebnis ist gleich, wenn geleugnet wird — wie es mehrere sozialistische Verfasser tun — daß einem nicht-schuldhaften Verhalten gegenüber eine vorbeugend-erzieherische Wirkung ausgeübt werden kann. Die folgerichtigsten Anhänger des Verschuldensprinzips (z. B. *Malein*) halten daher die »objektive Haftung« nicht für eine Haftung.<sup>12</sup> Wenn sie jedoch anerkennen, daß eine vorbeugend-erzieherische Wirkung auch im Falle des nicht-schuldhaften Verhaltens ausgeübt werden kann, stehen sie nicht mehr folgerichtig auf dem Boden der »objektiven« Haftung, sie treten darüber hinaus, daß die Haftung durch einen ganz und gar kausalen Zusammenhang begründet wird, indem sie auch das schadenstiftende Verhalten ohne Verschulden als beeinflußbar betrachten. In diesem Falle sind objektive und subjektive Haftung keine Gegensätze mehr, und man hat nunmehr bloß die traditionelle Terminologie fallen zu lassen, um die einheitliche Theorie auszuarbeiten.

d) Die Bedingungen der Auflösung des Widerspruchs haben letzten Endes die gesellschaftlichen Folgen der technischen Entwicklung zur Reife gebracht: die eigenartigen Möglichkeiten der neuen, massenhaften und äußerst schweren Schadensquellen und ihrer Abwehr. Das alles ergab eine neue Situation, in der die früher gut abgrenzbaren Bereiche der persönlichen moralen Schuldhaftigkeit und der mit persönlichen Fähigkeiten unabwendbaren Zufalls (*casus minor*) unsicherer und hauptsächlich relativ wurden. Das ist vor allem auf dem Gebiet des zwischen zwei Feuer geratenen *casus minor* spürbar: er ist

<sup>12</sup> МАЛЕИН, Н. С.: *Имущественная ответственность в хозяйственных отношениях* (Malein, N. S.: *Materielle Haftung in den Wirtschaftsverhältnissen*) Moskau, 1968, Teil I. 2.



immer weniger als ein cordon sanitaire zwischen Feuer und Wasser: menschlichem Verschulden und der Naturkatastrophe zu betrachten.

Wie wir sahen, hat von dieser Entwicklung auch der traditionelle Haftungsbegriff »viel zu leiden gehabt«, und wie wir sehen werden, wurde dieser Begriff mehr weiterentwickelt, als er zu leiden hatte. (Punkt 8.) Das Verschulden wird nicht mehr nach den persönlichen Fähigkeiten des Schadenstifters beurteilt, sondern gesellschaftliche Anforderungen, Verhaltensnormen spielen die entscheidende Rolle; das Verschulden hat sich »objektiviert«, der Gegensatz von Verschuldens- und Kausalhaftung wurde aufgelockert. Die sozialistischen Rechte können das Verschuldens-*prinzip* ebenso nur um den Preis aufrechterhalten, daß sie den *Begriff* des Verschuldens von seiner ursprünglichen Bedeutung entfernen — ansonsten mit Recht. (Punkt 8.).

In mehreren sozialistischen Rechten trägt dazu die Vermutung des Verschuldens auch im Kreise der deliktuellen Haftung bei. Diese Vermutung ist grundsätzlich eine institutionelle Duldung der Tatsache, daß die Verschuldenshaftung im Falle des Scheiterns der Beweisführung auch als Verkleidung der »objektiven« Haftungsfälle dienen kann.

Der schwerste Schlag traf jedoch, wie wir schon erwähnt haben, das Gebiet des casus minor. Erstens wurde sein Gebiet — und das ist hier nicht entscheidend — zufolge der obigen und der allgemeinen sozialistischen Verschärfung der Haftung eingengt. Zweitens, — und das ist schon von entscheidender Bedeutung — die Gerichtspraxis verwendet verschiedene Maßstäbe der Anforderungen bei der Beurteilung des Verschuldens. Das dem staatlichen Unternehmen gegenüber erhobene Niveau ist so hoch, daß es — insbesondere im Kreis der kontraktuellen Haftung — beinahe in vielen Fällen tatsächlich das »objektive« Haftungsniveau erreicht: das jahrhundertealte kleine Herzogtum »casus minor« wird durch das Reich des Verschuldens einverleibt. In anderen Typen der Fälle ist das Niveau der Anforderungen niedriger. Die gerichtliche Auslegung der Formel des »in gegebenem Falle allgemein Zumutbaren« hat eine breite Skala von dem persönlich-moralen Verschulden bis zur Haftung ohne Verschulden entstehen lassen. Diese Skala hat keine Zäsur, eine solche ist sogar im ZGB gleichfalls nicht zu finden.<sup>13</sup> Das Gebiet des einstigen casus minor wird durch verschiedene Niveaus der Anforderungen der Verschuldenshaftung gestreift. *Die »objektive Haftung« ist nicht anderes, als durch eine strikte Norm festgesetzter Endpunkt der Haftungsskala, die auf einer elastischen »Verschuldens«-regelung beruht.*

Die Fälle werden immer häufiger, in denen eine Person ohne Verschulden

<sup>13</sup> § 339 verwendet die Formel: »in der gegebenen Lage im allgemeinen zumutbar«, § 345 aber die Formel der Unabwendbarkeit. Unabwendbar ist das, was in der gegebenen Lage — in der des Inbetriebhalters — überhaupt nicht abzuwenden ist. »Im allgemeinen« und »überhaupt nicht« sind die Produkte der »gegebenen Lage«, als solche nur Nuance-Unterschiede und nicht widersprüchlich.

für das schuldhafte Verhalten einer anderen Person haftet. »Objektive« oder »subjektive« Haftung? Es hängt davon ab, ob ein Anhänger dieses oder jenes Haftungssystems den Tatbestand auslegt; jedenfalls werden hier die »objektive« und »subjektive« Haftung *verschmolzen*.

Und die »objektive« Haftung selbst? Im Kreise der Kraftfahrzeugunfälle spielt das Verschulden über 90% eine wesentliche Rolle; die »erhöhte Gefahr« erhöht nur die Folgen des Unfalls. Der Unterschied zwischen »objektiver« und »subjektiver« Haftung besteht darin, daß der Gesetzgeber sich in einem Fall — richtig — auf den speziellen Schutz gegen eine spezifische Gefahrenquelle konzentriert, im anderen aber — nachdem grundsätzlich jede Schadenstiftung rechtswidrig ist und daher eine allgemeine Regel benötigt wird — im allgemeinen auf das »Verschulden«. Er konzentriert jedoch gleichfalls auf den speziellen Schutz gegen spezifische Gefahrenquellen bei einzelnen — nicht »objektiven« — speziellen Haftungsformationen (Haftung der Betreuer von Deliktunfähigen, der Auftraggeber usw.).

Das alles macht die Unterscheidung von »subjektiver« und »objektiver« Haftung *systematisch* irrelevant. Die neue Synthese ist also nicht auf der Linie der »objektiven« und »subjektiven« Haftung sondern der *allgemeinen und speziellen Haftungsformationen* (des zivilrechtlichen Haftungskomplexes und seiner Teilkomplexe) zu suchen. Das ganze Gebiet wird durch die Vorwerfbarkeit — ausgelegt in unserem Sinne — in eine Einheit vereinigt.

8. *Die Vorwerfbarkeit ist das Ergebnis der »optimistisch ungünstigen« Beurteilung des Verhaltens: die ungünstige gesellschaftliche Beurteilung des Verhaltens wird hier mit der Einschätzung vereinigt, wonach die vorbeugend-erzieherische Funktion zum Kampf gegen solche Verhalten Chancen hat. Die Vorwerfbarkeit besteht aus gesellschaftlichen und psychischen Elementen; die diesbezügliche Auffassung sieht die Verhalten- und Folgenethik in einer Einheit.*

a) Die heutige Relevanz der Theorie von Géza Marton wurde in den bisherigen wahrscheinlich bewiesen. Trotzdem ist eben ihre Hauptthese, die zentrale Stellung der »objektiven« Haftung nicht stichhaltig. Nicht nur wegen der im vorherigen Punkt dargelegten Argumente, sondern auch aus den folgenden Gründen. Géza Marton führt aus, daß es eine Präventionsmöglichkeit auch dann gibt, wenn jemand zur Verantwortung gezogen wird ohne seine Schuldlosigkeit oder sein Verschulden zu prüfen, und zwar bis zu einer offensichtlich kontrollierbaren Grenze: bis zur höheren Gewalt. So bleiben in wahrscheinlich nicht feststellbarem Maße solche Fälle, denen jemand trotz seiner Schuldlosigkeit haftet, das kann jedoch gewissermaßen dadurch begründet werden, daß das Risiko auf den Handelnden zu verlagern ist. Wenn wir nicht so verfahren, wird der Beweisnotstand zahlreiche Auswege offen lassen. Diese Lösung gibt des weiteren die »natürliche Erklärung« der Haftung des Wirten, Chefs, Familienvaters; diese fallen »ohne Anstrengung« unter die Haftung. Es ist »nebensächlich, ob sie schuldhaft sind«: für ihr Verschulden sprechen

die Verknüpfung von Interessiertheit und Risiko, und die erwähnte Möglichkeit der Auswege.<sup>14</sup>

Im Mittelpunkt des Gedankenganges steht, daß die Prävention durch die konsequente Sicherheit der Gerichtsurteile gewährt wird; im Interesse dessen können auch »Unschuldige« verantwortlich gemacht werden — aufgrund des Risikoprinzips. Unseres Erachtens gibt es hier ein *Bruch* in der Theorie. Die Haftbarmachung von »Unschuldigen« widerspricht dem grundlegenden Prinzip, wonach die zivilrechtliche Haftung eine Gattung der rechtlichen Verantwortlichkeit darstellt, da sie über die Grenzen der letzteren, die keine Verantwortlichkeit von »Unschuldigen« kennt, hinausgeht; die Verteilung der Gefahrtragung ohne Geltendmachung von Gesichtspunkte der Verantwortlichkeit ist zwar oft statthaft, sie führt aber nicht zur Haftung. Der Fehler besteht unserer Meinung nach darin, daß *Géza Marton* nur den wahrhaftigen, persönlichen, moralen, individualisierten Verschuldensbegriff für allein annehmbar hält. Das ist eine individualistische Auffassung, die in Widerspruch mit der kollektivistischen Anschauung des Verfassers steht, deren — bestreitbares — Element ist, daß die Duldung der Haftung von »Unschuldigen« im Interesse der allgemeinen Prävention verlangt wird. Die Martonsche Theorie rechnet nicht damit, daß die Objektivierung des Verschuldensbegriffs keine Entartung, sondern eine Entwicklungserscheinung kollektivistischer Herkunft ist, sie stellt ja die gesellschaftlichen Erfordernisse in den Mittelpunkt der Beurteilung. *Marton* konnte wohl dies damals in Ungarn kaum merken, weil diese Feststellung in erster Linie für die sozialistische Gesellschaft gilt.

Wir sind der Auffassung, daß man in der zivilrechtlichen Haftung als deren differenziert einheitliche Grundsatz an Stelle des Prinzips der Verursachung das Prinzip der Vorwerfbarkeit in noch zu bestimmendem Sinne setzen soll. Das ist unserer Meinung nach ein breiterer Begriff als der des Verschuldens.

b) Die Vorwerfbarkeit stellt einen *allgemeinen* Haftungsbegriff dar: sie gilt für diejenige rechtswidrige Verhalten, gegen derer Typ die Schutz zu gewähren, an deren Bekämpfung mitzuwirken die *vorbeugend-erzieherische Funktion eine Chance hat*, und zwar im Wege des *Sanktionssystems des gegebenen Rechtszweiges*. Anders ausgedrückt: die Vorwerfbarkeit ist die *optimistisch ungünstige Beurteilung* einer Rechtsverletzung; sie ist für derartige Verhalten bezeichnend, die zwar gesellschaftlich verwerflich, jedoch durch die Sanktionen des gegebenen Rechtszweiges günstig zu beeinflussen sind. Im Strafrecht ist z.B. die *mens rea* das vorwerfbare Verhalten, während im Zivilrecht im allgemeinen das Verschulden und spezifisch die Nichtausübung einer spezifischen Abwehr gegen die Gefahr vorwerfbar. Der Unterschied ist offensichtlich auf die Differenz zwischen den Aufgaben und Arten der Sanktionen beider Rechtszweige zurückzuführen.

<sup>14</sup> MARTON: IV. pp. 833—834.

c) Die Vorwerfbarkeit hat gesellschaftliche und psychische Elemente. Das psychische Element ist für jede Haftungsformation im Grunde gegeben und gleich: es gehört dem Mechanismus des Bewußtseins an. Eine ziemlich klägliche Folge der mangelnden einheitlichen Verantwortungstheorie ist, daß man im Strafrecht psychisch anderes für vorsätzlich hält, als im Zivilrecht und anderes fahrlässig als im Zivilrecht, obgleich dieselbe Psyche gegen die Normen des Strafrechts und des Zivilrechts verstößt. Die Haftungsformationen wirken mit ihren Sanktionssystemen auf den Mechanismus des Bewußtseins — wenn wir die auf die gesellschaftliche Wirkung gerichtete Anschauung vor Augen halten (Punkt 4.) — im Grunde genommen gleich, trotzdem innerhalb des Gemeinsamen in abweichender Art: anders wirkt die strafrechtliche Sanktion auf dasselbe Bewußtsein, als die zivilrechtliche, obgleich die beiden *im Grunde* vorbeugend-erzieherisch wirken (oder eben nicht wirken). Das psychische Element erstreckt sich nämlich in dieser auf gesellschaftliche Wirkung gerichteten Anschauung nicht nur auf den die Tat auslösenden Bewußtseinsmechanismus, sogar nicht in erster Linie auf diesen, sondern auf die psychischen Vorgänge, die nach der Haftbarmachung, bzw. unter der Einwirkung der Bedrohung mit Haftbarmachung auftreten. Der Bewußtseinsmechanismus verliert viel von seiner früheren Bedeutung, aber gewinnt viel in der jetzt erwähnten Beziehung: seine Analyse gibt Antwort auf die Frage, *bis zu welcher Grenze der Bewußtseinsmechanismus der vorbeugend-erzieherischen Funktion die Chance gibt (z.B. Deliktfähigkeit, höhere Gewalt) ohne daß die Haftung ungünstige psychische Nebenwirkungen solchen Ausmaßes auslöst, die die günstige gesellschaftliche Wirkung dieser Funktion vernichten* (z.B. Verpflichtung zur Zahlung von Schadenersatz die zu erfüllen für den Schadenstifter unmöglich ist, Schuldgefängnis in der modernen Welt).

Das *gesellschaftliche Moment* weicht davon ab. Es reflektiert die gesellschaftlichen Anforderungen dem Verhalten gegenüber ohne grundsätzlich gegeben zu sein, sondern es ist je nach dem gesellschaftlichen Fortschritt Änderungen unterworfen und durch die abweichenden Sanktionssysteme der verschiedenen Haftungsformationen stark beeinflusst. Seine Analyse gibt Antwort darauf, wie weit die Haftung *innerhalb der Grenzen der psychischen Möglichkeiten sich erstreckt*, wie stark die Individualisierung im Zuge der Beurteilung der Vorwerfbarkeit ausgeübt werde (z.B. die Formel »ihm zumutbar« oder »im allgemeinen zumutbar«).

Darin wird die Einheit der Tat- und Anforderungsethik verwirklicht, während die Problematik der Vorwerfbarkeit doppelt ist:

Grenzziehung für die abstrakte *psychische* Chance der Vorbeugung—Erziehung, also Festsetzung der *absoluten* Grenze der Haftung und

innerhalb dieser Grenzen die Abgrenzung der *gesellschaftlich* begründeten, nach Formationen veränderlichen *tatsächlichen* Verantwortlichkeit.

In den zwei folgenden Punkten werden diese Probleme erörtert.

9. Aufgrund der auf die gesellschaftliche Wirkung gerichtete Auffassung der Haftung und zufolge der Unkenntnis der Grenzen der Erziehungsfähigkeit kann die Vorwerfbarkeit psychisch auch im Falle der Schuldlosigkeit festgestellt werden; ihre äußerste Grenze ist die Deliktunfähigkeit und die menschlich unabwendbare Ursache. Diese Auffassung kann mit den auf der »relativen Autonomie« des Willens, sowie auf der von uns vertretenen völligen Determiniertheit beruhenden Ansichten vereinbart werden.

a) Die zentrale Frage des psychischen Elementes ist also der Mechanismus des Bewußtseins. Hier muß wieder betont werden, daß dessen Untersuchung keinesfalls auf die Tat selbst isoliert werden darf. Die Tat ist relevant soweit ihre Haftungsreaktion auf diejenigen Vorgänge einwirkt, die im »Danach der Wirkung« auftreten: die Tat und die Haftung lösen das »Nachher der Wirkung« gemeinsam aus, weil die Haftung bei der Erwägung der Beurteilung der Tat verglichen wird; das ist aber in erster Linie mit dem gesellschaftlichen Element der Vorwerfbarkeit in Verbindung.

Die nur-zurückblickenden, auf die Tat konzentrierenden und die voraus-blickenden, auf die gesellschaftliche Wirkung konzentrierenden Anschauungen — die verschiedenen Ansichten in bezug der Bewußtseinsmechanismen vorderhand außer Acht lassend — führen nämlich zu teilweise gegensätzlichen Folgerungen. Nehmen wir vorderhand an, daß es Sinn hat zu sagen, der Täter handelte unrichtig, obgleich er auch richtig hätte handeln können. In diesem Falle ist die Haftbarmachung für ein schuldloses Verhalten nach der nur-zurück-blickenden, Schuld und Sühne isolierenden Anschauung offensichtlich ungerecht. Es ist jedoch gar nicht sicher, daß man vom Standpunkt des »Nachher der Wirkung« von Tat und Verantwortlichkeit zum gleichen Ergebnis gelangt. Viele leugnen nämlich auf spekulativer Grundlage jedwede Möglichkeit der vorbeugend-erzieherische Wirkung der »objektiven« Haftung, die Erfahrungen des Alltags jedoch widerlegen diese Auffassung: die Aussicht der Verantwortlichkeit jeder Art übt nämlich eine solche Wirkung aus. Sie kann höchstens die im vorherigen Punkt erwähnten ungünstigen Nebenwirkungen auslösen. Über die Alltagserfahrungen hinaus müssen wir auch aus prinzipiellen Gründen zu derselben Folgerung gelangen. Die erwähnte isolierend rückblickende Auffassung berücksichtigt notwendigerweise nur den Zustand der Psyche zur Zeit der Verübung der Tat. Die auf die gesellschaftliche Wirkung konzentrierende Anschauung aber analysiert den Bewußtseinsmechanismus in seiner Dynamik. Sie hat davon auszugehen, daß der Mensch auf jede Einwirkung derselbe bleibt, und verändert wird. Die Stärke der die Änderung herbeiführenden Energie ist unbekannt und kann sich ändern. Die Zukunftswirkungen sind gleichfalls unbekannt. In gewissen sehr breiten Grenzen ist also völlig unmöglich festzustellen, welche psychischen Wirkungen die regelmäßige, ständige Geltendmachung der Haftung für solche Taten, für die der Täter bei der Verübung »nichts kann« — mit eventuellen anderen zur gleichen Zeit

auftretenden Wirkungen zusammen — auslösen wird. Innerhalb der noch zu erwähnenden äußersten Grenzen besteht *bei jedermann die Möglichkeit* dessen, daß die Haftungswirkung mit anderen Wirkungen zusammen in das Bewußtsein eindringend zur Entwicklung der Persönlichkeit führen, und die Bereitschaft zur Vermeidung von Rechtsverletzungen fördern wird. Die Haftung über das Verschulden zur Zeit der Begehung hinaus ist also innerhalb der äußersten Grenzen psychisch aus dem Gesichtspunkt der vorbeugend-erzieherischen Funktion grundsätzlich begründet; ihr moraler Inhalt wird durch die unbekannten Möglichkeiten und die vorhandene Verpflichtung der Selbsterziehung gegeben. Die auch nach Haftungsformationen differenzierten gesellschaftlichen Gesichtspunkte werden dann entscheiden, wieweit sich die Haftung konkret erstrecke. Die über die Schuld zur Zeit der Verübung hinausgehende repressive Maßnahme wird z.B. im Strafrecht — hinsichtlich der gesellschaftlichen Reaktion auf das Erleiden einer die Persönlichkeit schwer treffenden strafrechtlichen Sanktion — mit dem »Nutzen« in keinem Verhältnis stehende ungünstige gesellschaftliche Nebenwirkungen auslösen. Solche Maßnahmen sind daher nicht anzuwenden.

Hier handelt es um etwas ganz anderes, als bei *Géza Marton*, der sich in die zurückblickende Anschauung einschließend die Haftbarmachung von »Unschuldigen« wegen der Schwierigkeiten der Beweisführung in der Frage des Verschuldens akzeptiert. (Punkt 8.) Vorausblickend kann hier die Möglichkeit der auf die Zurückdrängung des persönlichen Verschuldens gerichtete Selbsterziehung zur zivilrechtlichen Haftung führen.

b) Wir haben diese Auffassung auf dem Boden der vorherrschenden Ansicht, der relativen Willensautonomie, der Möglichkeit der Wahl unter den Alternativen dargelegt. Diesen Ausgangspunkt halten wir jedoch für irrig. Wenn das Bewußtsein das höchstorganisierte Material darstellt, nämlich die Funktion des Gehirns, wird es letzten Endes vollständig durch Vererbungsfaktoren und solche Einwirkungen bestimmt, denen es ausgesetzt wird. Das ist aber keine mechanische Bestimmtheit. Als Funktion des höchstorganisierten Materials, ist das Bewußtsein eine eigenartige Erscheinung, die einerseits in der materiellen Welt verankert, andererseits jedoch in der für *die Psyche* bezeichnender Weise determiniert ist. Es wird letzten Endes in eine durch die erwähnten Faktoren ausgestaltet, fortwährend gleiche und fortwährend sich ändernde Struktur organisiert, die die Wirkungen denen sie unterworfen wird, nach ihrer eigenen psychischen Gesetzmäßigkeit und durch ihren Mechanismus einbaut, und auf sie den Eigenschaften der Struktur entsprechend mit Entscheidungen reagiert. Diese psychische Selbstgesetzlichkeit bedeutet jedoch einerseits nur, daß die sozusagen endlose Zufallsmasse die aus dem »Erb-schaftsgut« eines jeden Menschen und den zahllosen Umweltswirkungen entsteht, bei jedem Einzelnen eine andere Konstellation ergibt, daher kann die gleiche Wirkung in jedem Kopf verschieden durchgehen. Andererseits, diese

Selbstgesetzlichkeit bedeutet, daß das Bewußtsein Impulse nicht bloß empfängt, einbaut und ausstrahlt, sondern auch auf sich selbst gerichtete Impulse ausstrahlt und empfängt; sich selbst gestaltet, auf den erwähnten Grundlagen über eigene Determination verfügt. Dadurch steht der Mensch der Natur nicht restlos ausgeliefert da, sondern in dem Maße, wie er sich seiner natürlichen Schranken lösen kann, kann er die Natur beherrschen.<sup>15</sup> Diese Selbstgesetzlichkeit wird z.B. durch die Erscheinung des falschen Bewußtseins, der unrichtigen Widerspiegelung belegt.

Die »relative Autonomie« ist also in dem engen Sinne vorhanden, daß die Impulse durch das Bewußtsein nicht mit dem Automatismus der Reflexe gehen, sondern in das Bewußtsein integriert werden, tragen der Gestaltung des Komplexes des Bewußtseins in diesem Komplex entsprechender Weise bei, und lösen die ihm psychisch bestimmte Reaktion aus. *In dem Sinne aber gibt es keine relative Autonomie, daß das Bewußtsein sich von dem loslösen, selbständig machen könnte, was es letzten Endes durch die Masse der Vererbung und der Einwirkungen, bzw. durch die mittels dieser Faktoren bestimmte Selbstgestaltung geworden ist.* Die auch im geringsten Maße zugegebene freie Wahl würde bedeuten, daß dieser Komplex des Bewußtseins sich in irgend einer Weise von den in ihm vor sich gehenden Wechselwirkungen lösen, selbständig machen könnte, und seine Entscheidungen diese Wirkungen *von außen her* betrachtend, erwägend, von sich selbst relativ abgesondert, insoweit als Gott, und nicht seiner determinierter Selbstgesetzlichkeit entsprechend treffen würde. Auch das falsche Bewußtsein ist determiniert.

Das Problem wird in der Tat durch den *Wirkungsmechanismus des Bewußtseins* verursacht. Der Mensch erlebt seine Entscheidungen als die freie Wahl unter den Alternativen. Auf der Oberfläche<sup>16</sup> wird er sogar durch seine Zielsetzungen bewegt, und nicht durch die auf ihn einwirkenden Impulse: die Teleologie, nicht die Kausalität herrscht vor. Das folgt aus dem Mechanismus der Bewußtseinsfunktion: das Bewußtsein nimmt äußerst viele Wirkungen auf, und speichert sie ein; die Mehrheit deren ist im Bewußtsein nicht »bei der Hand«, der Vorgang ihres Auftauchens und ihrer Einordnung sind nicht bewußt. Ihre bewußte »Handhabung« erstreckt sich nur auf einen Teil der aktivisierten Wirkungen; viele andere Wirkungen funktionieren unbewußt, während der Mensch unter den Alternativen wählt. *Diese Wahl zwischen den Alternativen ist nur für den Menschen bezeichnende Erscheinungsform der vollständigen Bestimmtheit; psychisch ist sie eine Illusion.*

<sup>15</sup> MARX: Grundriß der politischen Ökonomie. Rohentwurf. MEM 46/I. p. 80. (Ung. Ausgabe)

<sup>16</sup> »... man mißt solchen Bewegungskomplexen direkt oder indirekt teleologische Bedeutung bei, die von ontologischem Gesichtspunkt aus nicht von teleologischem Charakter sind.« — schreibt LUKÁCS, und fügt hinzu: »jeder Produkt von irgendeinem teleologischen Satzes kommt kausal zustande und wirkt ebenso.« (*A társadalmi lét ontológiájáról* — Zur Ontologie des gesellschaftlichen Seins.) 1976, I. p. 344.

In Verbindung mit alldem lebt ein hartnäckiges Scheinproblem: die folgerichtige materialistische Biologie hat sich für die vollständige Determiniertheit zu bekennen, das hebt jedoch nach der vorherrschenden Auffassung die Lebensberechtigung der Moral und damit der Verantwortlichkeit auf.

Wir sagten Scheinproblem. Die Illusion ist nicht nur ein Trugbild, aber als Illusion eine *vorhandene*, tatsächliche Wirkungskraft.<sup>17</sup> Marx behauptet, daß die Begriffsbestimmung des Geldes, wonach es ein allgemeiner Vertreter der Wirtschaft und allgemeiner Tauschwert ist, eine Illusion darstellt, das Geld selbst wird jedoch nach seiner Auffassung eigentlich durch diese sich widersprechende und daher illusorische Begriffsbestimmung zu einem mächtigen Werkzeug in der wahren Entwicklung der gesellschaftlichen Produktivkräfte.<sup>18</sup> Dasselbe gilt auch für das sich widersprechende und daher illusorische Phänomen der »relativen Willensautonomie«: das Auftauchen der Alternative und die erwähnte Fähigkeit des Bewußtseins sie zu beherrschen, vereinigt mit der Wahlform der vollständigen Bestimmtheit machen die Moral zu einem mächtigen Werkzeug in der realen Entwicklung des gesellschaftlichen Bewußtseins.

Was würde jedoch geschehen, wenn die Menschheit dieser Illusion beraubt wäre? Anstatt einer Spekulation versuchen wir die Antwort durch eine »Fallstudie«. Der Autor dieser Studie hat die Überzeugung, daß das Bewußtsein vollständig determiniert ist, trotzdem ist er kein moralischer Nihilist geworden, und strebt nach Selbsterziehung. Kann wohl nicht anders tun, er ist ja zu ewigem Nichtwissen verurteilt. Er kennt die Grenzen seiner Fähigkeit zur Selbsterziehung nicht; er weiß diesbezüglich wohl nicht, was für Einwirkungen ihn in der Zukunft treffen werden, und wie er diese in sein Bewußtsein unbeeinflußt einbauen wird. Zuzufolge seiner erwähnten Überzeugung hat sich nichts geändert. *Die Unvorhersehbarkeit der Selbsterziehungsfähigkeit des Bewußtseins, der Bedingungen seiner zukünftigen Gestaltung und ihrer Wirkungen wird auch bei dem Bewußtsein der vollständigen Determiniertheit die Bestrebung der Erhöhung der bewußten Anstrengungen immer aktuell machen.* Das aber wird immer ermöglichen, daß der Selbsterhaltungstrieb der Gesellschaft die Bewußtseinsform der Moral zur Steigerung der Selbsterziehung verwendet, und diese als mächtiges »Werkzeug«, als einen Wirkungsmechanismus funktionieren läßt.

c) Wir möchten betonen, daß unsere Auffassung über die Haftung, des näheren über die Vorwerfbarkeit mit beiden Auffassungen über die Bewußt-

<sup>17</sup> Lukács nennt die Alternative »alltäglich-oberflächlich«, fügt jedoch hinzu, daß sie »eine richtige Alternative ist, weil sie immer die Möglichkeit in sich birgt, daß sie in umformender Weise auf ihre Subjekt rückwirke.« (ebenda). Ihre »Richtigkeit« besteht also in der Möglichkeit der Wirkung, und nicht im tatsächlichen Vorhandensein der Alternative.

<sup>18</sup> *Grundrisse*. MEM 46/I. p. 133. Ähnlich in dem Verhältnis zwischen dem Kapitalisten und dem Arbeiter der Anschein des einfachen Tausches, der »als Illusion existiert ... und daher das Verhältnis des Arbeiters wesentlich ändert ...« (op. cit. p. 185).



seinsfunktion in Einklang ist. Als Grund für diese Auffassung dient nämlich, daß die Vorwerfbarkeit — dieses optimistisch-ungünstige Urteil — zufolge der Unvorhersehbarkeit der zukünftigen Gestaltung des Bewußtseins und der Eigenschaften bzw. Wirkungen der zukünftigen äußeren Impulse über das Verschulden hinaus besteht. Die äußersten Grenzen sind dort, wo die vorbeugend-erzieherische Funktion nicht einmal grundsätzlich die Chance hat. An der subjektiven Seite bei dem Deliktunfähigen, an der objektiven Seite bei der vollständig unabwendbaren Ursache. Eine konsequente Erfolgshaftung würde wohl die vorbeugend-erzieherische Wirkung in bezug der abwendbaren Ursachen nicht entbehren, sie wäre aber völlig machtlos den unabwendbaren Ursachen gegenüber; auf diesen Bereich kann sich die vorbeugend-erzieherische Wirkung auch grundsätzlich nicht erstrecken.

10. *Die tatsächliche Grenze der Haftung wird innerhalb der grundsätzlichen Möglichkeiten durch das gesellschaftliche Erfordernis bestimmt, das der Funktion und dem Sanktionssystem des gegebenen Rechtszweiges entsprechend ausgestaltet wird. Im Zivilrecht wird die Vorwerfbarkeit aufgrund des Verhaltens beurteilt, das in der mit individuellen Merkmalen umvorbenen Situationstyp der Schadenstiftung im allgemeinen zu erwarten, und erforderlich ist. Das bedeutet, daß die Vorwerfbarkeit das Verschulden und in spezifischen Situationstypen die Versäumung der diesen entsprechenden Schutzmaßnahmen umfassen kann. Sie kann also sich auf die Verhalten erstrecken, die die Verschuldenshaftung, die Haftung für andere Person, und die Haftung ungeachtet des Verschuldens auslösen — innerhalb der äußeren Grenzen der Haftung.*

a) Wo der Gesetzgeber und die Rechtsprechung die tatsächliche Grenze der Haftung innerhalb der äußersten psychischen Grenzen ziehen, wird durch *gesellschaftliche Erfordernisse* bestimmt, die der Funktion und dem Sanktionssystem des gegebenen Rechtszweiges entsprechend ausgestaltet wurden, d.i. durch *rechtspolitische Entscheidungen*. Dasselbe gilt für die Haftungsformationen innerhalb der Rechtszweige. Diese rechtspolitische Entscheidungen haben festzustellen, wie nahe zur äußersten Grenze der Haftung der Anspruch der Gesellschaft auf Sicherheit erfüllt werden kann, andererseits, welche ungünstige Nebenwirkungen diese Annäherung eventuell auslösen könnte. Das ist freilich nicht nur eine Frage der Vorwerfbarkeit: von der Lösung dieses doppelten rechtspolitischen Problems hängt auch ab, was als rechtswidrig qualifiziert werden muß; z.B. welche Handlungen die strafrechtliche Verfolgung begründen — wenn wir die die Persönlichkeit schwer beeinträchtigenden Sanktionen des Strafrechts berücksichtigen, welche andere bloß als Übertretungen, und welche nicht einmal als solche einzustufen sind. Auf dem Gebiet der zivilrechtlichen Schadenshaftung führt demgegenüber nicht dieses Doppelpapier zur Erklärung der Rechtswidrigkeit der Schadenstiftung. Diese wird überwiegend durch die in den zivilrechtlichen Sanktionen gebotenen Möglichkeiten bedingt: hier spielen die erwähnten Gesichtspunkte nur im Kreise der Rechtfertigungs-

gründe eine gewisse Rolle. Von dem doppelten rechtspolitischen Problem hängen des weiteren oft auch Korrekturen anderer Natur der Haftungslösungen (z.B. die Ermäßigung des Schadenersatzes im Zivilrecht).

Hier befassen wir uns nur mit den Vorwerfbarkeitswirkungen des rechtspolitischen Doppelproblems und zwar bloß auf dem Gebiet der zivilrechtlichen Haftung.

b) Im Zivilrecht — vor allen Dingen im Kreise der Deliktshaftung — ist es äußerst bedeutend, daß in der Regel *Fremde* einander *unerwartet* und *zufällig Vermögensschäden* zufügen: hier kann das Erfordernis der Vermögenssicherheit sehr hoch sein, und das wird durch das Gewicht der Persönlichkeit nicht oder kaum berührende Sanktionen nicht herabgesetzt. Diese hohen Anforderungen sind entscheidend darin, daß der Gesetzgeber auf dem Gebiet der Vorwerfbarkeit bereits auf den Anspruch der individualisierten Beurteilung verzichtet, und ein auf die gegebene Situation konzentriertes, allgemeines Anforderungsniveau festgesetzt hat; dieses Niveau wird nach der »gegebenen Lage« variiert. Die Sicherheitsfunktion macht das höchste Niveau der Anforderungen — verständlich — im Bereich des als *erhöht gefährlich* qualifizierten Verhaltens-typs nötig; dieser Anspruch ist so stark, daß sie die äußerste Grenze der Haftung erreicht, sogar sie übertritt diese Grenze dadurch, daß sie eine haftungs-fremde, die innere unabwendbare Ursache betreffende Norm, die bloß die Gefahrentragung regelt, in den Kreis der »Haftung« einbezieht. Die ungünstigen Nebenwirkungen schaltet sie im meist verbreiteten Schadenstyp, im Bereich der Verkehrsunfälle durch die obligatorische Haftpflichtversicherung aus; ansonsten erscheinen diese ungünstigen Nebenwirkungen sozusagen kaum, weil diese erhöhte Haftung auf anderen Gebieten meistens staatliche Unternehmen belastet. Die Rechtsprechung hat die im Haushalt verwendeten Apparate vom Kreis der Haftung für erhöhte Gefahr ausgeschlossen. Das bestätigt unsere noch darzulegende These, wonach es hier nicht sosehr um eine gefährliche Tätigkeit handelt — der Staubsauger ist in einem Büro oder im Haushalt gleich »gefährlich« —, sondern um einen speziellen Schutz gegen Schadenstiftungen. Die erhöhte »Verschuldenshaftung« des *staatlichen Unternehmens*, die einerseits die Haftung für die Schadenstiftung der Angestellten bedeutet (ZGB § 348), andererseits im erhöhten »Verschuldensmaßstab« erscheint, ist die Folge der größeren Vorbeugungsmöglichkeiten und der schwerwiegenden Interessen in bezug des gesellschaftlichen Eigentums, sowie der Zahlungsfähigkeit der Unternehmen.

c) Die Regelung der ungarischen zivilrechtlichen Haftung bietet eine gute Illustration und Ergänzung zu unseren bisherigen Feststellungen. Die technische Lösung der Vorwerfbarkeit zeigt darin das Bild, daß es eine elastisch definierte *allgemeine* Formel gibt (§ 339. Abs. 1.), die ansonsten auch im ZGB der DDR v. J. 1976 erscheint (§ 333. Abs. 3.), die wegen der Allgemeinheit des zivilrechtlichen Delikts — (jede Schadenstiftung ist grundsätzlich

rechtswidrig) — notwendig ist, und es gibt *spezifische* Haftungsformationen, die entweder die allgemeine Vorwerfbarkeitsformel auf einen spezifischen Tatbestandskreis adaptieren, oder jemanden für eine dritte Person haftbar machen, oder aber — mit einer Nuancenabweichung von der Grundformel (Punkt 7.) — in einer strikten Regel die an der äußersten Grenze der Haftungsmöglichkeiten liegende Haftung formulieren; alle diese können in je einer Haftungsformation gemischt werden (Gebäudeschäden, Kollision von gefährlichen Betrieben).

d) Die Schlüsselworte der allgemeinen Formel: *»in der gegebenen Situation — im allgemeinen«*. In diesem Wege löst das ungarische Recht das Problem der Verschmelzung von gesellschaftlichen und psychischen Elementen der Vorwerfbarkeit. *»In der gegebenen Situation«* bedeutet, daß der Kodex nicht nach den persönlichen Fähigkeiten der Schadenstifter individualisiert, sondern nach den Umständen des Falles. Diese Individualität geht jedoch in der Gerichtspraxis ins Spezifische hinüber, weil die Gerichte die gegebene Situation als einen — eventuell individuelle Züge beinhaltende — Typ der Schadenstiftung auffassen: ein Element der *»gegebenen Situation«* ist z.B. daß ein — und kein bestimmtes — staatliches Unternehmen den Schaden zugefügt hat; ob das Verhalten aus der Position des Schadenstifters oder des Geschädigten zu beurteilen ist; ob es sich um einen Fachmann oder einen Laien handelt usw. In dieser oft durch individuelle Elemente gekennzeichneten Lage muß den schon Ausgeführten entsprechend untersucht werden, was zu erwarten ist — nicht vom Schadenstifter, sondern mit einer auf gesellschaftliche Wirkung gerichteten Anschauung: *im allgemeinen*.

Die Bedeutung der *»gegebenen Situation«* ist jedoch nicht nur dort zu suchen, wo es der Kodex erwähnt. Die Beteiligung an dem Fahrzeugverkehr ist auch eine *»gegebene Situation«*, die von den anderen nur in der Hinsicht abweicht, daß der Kodex ausdrücklich bestimmt, was hier *»im allgemeinen«* zu erwarten ist: *alles* bis zur äußersten Grenze der unabwendbaren äußeren Ursache. Das ist, was wir bisher so ausdrückten, daß man an der äußersten Grenze der Haftung eine der Elastizität der Hauptformel gegenüber *»strikte«* Norm findet. Im Mittelpunkt steht also als Vergleichsgrund immer eine Besonderheit: die gegebene (typisierte) Situation. *Das Allgemeine von der auch individuelle Merkmale umfassenden typisierten Situation ergibt die Haftung*, und zwar aufgrund der auf gesellschaftliche Wirkung gerichteten, vorbeugend-erzieherischen Zielsetzungen dienenden, also rechtspolitische Beurteilung der typisierten Lage durch den Gesetzgeber und das Gericht. Das bedeutet, daß die *Vorwerfbarkeit* in der gesellschaftliche Wirkungen bezweckenden Anschauung ausgelegt, *die allgemeine Regel, und in den spezifischen Situationstypen die Versäumung der entsprechenden spezifischen Abwehr umfaßt*. Das bezieht sich auf die spezifischen Verschuldenshaftungstatbestände ebenso wie die Haftung für eine andere Person und auf die ungeachtet des Verschuldens bestehende Haftung.

e) Die hier dargelegte Auffassung schöpft *methodologisch* viel von der Theorie von Géza Marton. So wie er innerhalb der »objektiven« Haftung als äußersten Grenze der Haftung mittels weiterer Grundsätze seine Theorie weiter verfeinert, verfahren wir mit der Vorwerfbarkeit. Wir leugnen jedoch seine Grundthese und folgen seinen meistens der Privatwirtschaft angepaßten verfeinernden Grundsätzen nicht.

11. *Man kann aufgrund der Theorie des relevanten Kausalzusammenhanges zu derselben Folgerungen gelangen. Diese betrachtet mit Rücksicht auf die vorbeugend-erzieherische Funktion das rechtswidrige und vorwerfbare Verhalten als relevante Ursache. Aufgrund dieser Funktion und der Sicherheitsfunktion und mittels der Voraussehbarkeit und in begründeten Fällen der Gefahrenteilung löst die Lehre des relevanten Kausalzusammenhanges prinzipiell auch die Frage, ob die Haftung sich auf die Gesamtheit der Schadensfolgen, oder auf einen Teil von ihnen und zwar auf welchen erstrecke.*

a) Zu diesen Ergebnissen kann man auch aufgrund des *Verursachungsprinzips* gelangen, wenn auch nicht nach der Auffassung von Géza Marton, sondern auf dem Boden der »relevanten Kausalität«. Diese führt die Isolierung eines von den Zusammenhängen der universalen Wechselwirkungen künstlich ausgesonderten Stückes der Welt<sup>19</sup> aus dem Gesichtspunkte der entsprechenden Formation der rechtlichen Haftung überhaupt nicht künstlich, sondern auf die Hauptfunktion dieses Instituts gerichtet durch. Sie betrachtet denjenigen Faktor als relevant, auf welchen eine vorbeugend-erzieherische Wirkung ohne schädliche Nebenwirkungen ausgeübt werden kann. Das ist aber die rechtswidrige und vorwerfbare Schadenstiftung. Die aus dem Gesichtspunkt der rechtlichen Haftung relevante Ursache der rechtsverletzenden Folge ist die rechtswidrige und vorwerfbare Schadenstiftung; aus anderen Aspekten wird eine andere relevante Ursache festgestellt. Der Kriminologe interessiert sich z.B. nicht für die Haftung, sondern für die Kriminalität als gesellschaftliche Erscheinung, und wird demnach die relevanten Ursachen aus dem Gesichtspunkt der universalen Wechselwirkungen künstlich, aus dem Aspekten seines Forschungsgebietes — wenn er richtig vorgeht — in einer der Notwendigkeit entsprechenden Weise isolieren.<sup>20</sup>

<sup>19</sup> ENGELS: *Dialektik der Natur*. MEM Band 20, p. 505 (ungarisch); LENIN: *Filozófiai füzetek* (Philosophische Hefte) 1954 pp. 135–137, ders. *A dialektikus materializmus és empiriokritizizmus ismeretelmélete*. (Erkenntnistheorie des dialektischen Materialismus und Empiriokritizismus), Werke, Budapest, 1954. Band 14, p. 156.

<sup>20</sup> Der grundsätzliche Ausgangspunkt von Géza Marton ist ähnlich: die Kausalität ist eine naturwissenschaftliche Erscheinung, deren Veränderung willkürlich und unwissenschaftlich wäre; im Recht ist das Problem die Beurteilung dieser »unabänderlichen« Ursachen, d. i. eine Frage, die von der Kausalität separat gehalten, und als eine rechtspolitische Frage zu behandeln ist (III. pp. 367–368.) Seine mechanische Kausalitätsauffassung bringt ihn jedoch in Widerspruch in der Beziehung der Unterlassung: diese hat »eine physische Kausalität einfach nicht«, aber: die Ursache des Schadens ist »nach den Normen des menschlichen Denkens« die Unterlassung des Menschen (III. p. 372). Hier gibt er dem naturwissenschaftlichen Kausalitätsbegriff gegenüber dem Sprachgebrauch des Alltags den Vorrang, weil die Kausalität der Unterlassung in seine naturwissenschaft-

b) In dem »relevanten Kausalzusammenhang« als einer Nußschale sind unsere bisherigen Folgerungen drin. In diesem Sinne aber stellt der Kausalzusammenhang keine selbständige Bedingung der zivilrechtlichen Haftung dar. Er beinhaltet lediglich die anderen Bedingungen und deren Zusammenhang. Der Kausalzusammenhang hat jedoch ein autonomes Gebiet: er gibt eine grundsätzliche Antwort auf die Frage, welche *Schadensfolgen* die Haftung umfassen soll. Diese Folgen können sich nämlich sehr weit ringeln. Jemand stößt einen im Straßengedrange an, der sich den Fuß verrenkt, daher den Zug versäumt und ein Betrieb in einer anderen Stadt bekommt die Dokumentation, die zu einer weiteren Produktion unerlässlich ist, erst mit erheblicher Verspätung. Wegen des Produktionsausfalles entsteht ein beträchtlicher Schaden: entgangener Gewinn, Konventionalstrafe die zufolge Vertragsbruches anderen Unternehmen zu zahlen ist, die auch ihrerseits Lieferverträge brachen usw. Haftet derjenige für alle Schäden in dieser Kette, der jenen Stoß in der Straße fahrlässig versetzt hat? Kaum, weil diese Haftung sich nur auf solche Folgen bezieht, die der Schadenstifter *voraussehen* konnte: in bezug von völlig unvorhersehbaren Schäden *fehlt die Vorwerfbarkeit*, als eine Voraussetzung der Relevanz des Kausalzusammenhanges.<sup>21</sup>

c) Das ist aber noch immer nicht die vollständige Lösung. Jemand beschädigt eine Stromversorgungsanlage. Eine Menge Betriebe bleiben ohne Strom und können Lieferverträge anderen Betrieben gegenüber nicht erfüllen, usw. Wer eine solche Anlage beschädigt, hat ja die Möglichkeit diese weitgehenden Folgen *vorauszusehen*. Wird er für sie haften? Hier schaltet sich eine andere Funktion der zivilrechtlichen Haftung ein, und an einem gewissen Punkt wird die Relevanz der Kausalität aufgehoben: die Funktion der Sicherheit und des Sicherheitsgefühls und zwar in sonderbarer Weise *im Schutz des Schadenstifters* (Punkt 13.). Die Gefahr eines solchen sich weiterringelnden Schadens wird zwischen Schadenstifter und Geschädigten geteilt. Nachdem es sich hier um Vertragsbrüche handelt, ist es zu verstehen: jeder Vertrag bedeutet für beide Partner ein gewisses Risiko.

12. *Nur die sogenannte subjektive Sanktionen führen zur Haftung, weil nur diese die vorbeugend-erzieherische Funktion, das Erfordernis der Vorwerfbarkeit*

---

liche Auffassung von Ursachen nicht paßt. Er rechnet nicht damit, daß es kausale Vorgänge nicht nur in der Außenwelt gibt, sondern auch in der Psyche: im Falle der Unterlassung sind es psychische Kräfte, die die Hände des zum Handeln verpflichteten »fesseln«, in dem die Verpflichtung mit der damit verbundenen Verantwortlichkeit zusammen die Motive der Rechtsbefolgung entstehen läßt.

<sup>21</sup> Die bourgeoise Lehre der adäquaten Kausalität kommt auf anderen Grundlagen zu ähnlichen Folgerungen. Der Unterschied zwischen den beiden ist doppelt. Erstens: sie kümmert sich nicht um die theoretische Überlegung wonach »die willkürliche Einschränkung des Kausalitätsbegriffs« (Marton: III. p. 367) unzulässig ist. Daher hält sie die adäquate Ursache für *die Ursache*, und nicht für *eine* durch rechtspolitische Entscheidung ausgewählte Ursache. Zweitens: die Auffassung des relevanten Kausalzusammenhanges integriert die Lösung organisch in die Haftungstheorie hinein, während die Lehre der adäquaten Kausalität ein isoliertes Stück der Auffassung von der Haftung darstellt.

und die repressive Sanktion zum Zwecke der inneren Wirkung vereinigen. Im Zivilrecht löst also nicht jedes rechtswidrige Verhalten die Haftung aus: das rechtswidrige Verhalten, das nur objektive Sanktion nach sich zieht, richtet sich nur auf äußere Wirkung und nicht Haftungswirkung; die objektive Sanktion ist dementsprechend in bezug auf die Vorbeugung—Erziehung und Vorwerfbarkeit gleichgültig, und hat keine repressive Motive.

a) Das ZGB unterscheidet — insbesondere im Kreise der Vertragsbrüche — entschieden und folgerichtig die objektive und subjektive Sanktion: die erstere ist von der Vorwerfbarkeit unabhängig, die letztere nicht. Die vorherrschende Auffassung mißt trotzdem beiden Haftungscharakter bei, insbesondere im praktischen Leben, wo theoretische Erwägungen eben nicht hochgeschätzt werden — vor allem wenn diese für die Praxis als bloße terminologische Probleme erscheinen. In der Theorie werden die Sanktionen beider Art in den Kreis der Haftung einbezogen, wenn der Autor jedes rechtswidrige Verhalten für geeignet hält die Haftung auszulösen. Auch die Vorwerfbarkeit bildet jedoch eine andere Vorbedingung der Haftung.

b) Die Auslegung der objektiven und subjektiven Sanktionen als gleiche Haftungssanktionen kann mit unserer Anschauung umso weniger vereinbart werden, da unsere Auffassung die vorbeugend-erzieherische Zielsetzung, die Vorwerfbarkeit und die repressive Sanktion voraussetzt. Das bleibt nicht ohne Wirkung auf die Struktur der zivilrechtlichen Sanktionen, und führt dazu, daß jede zivilrechtliche Rechtsverletzung eine Sanktion nach sich zieht, jedoch nicht jede zivilrechtliche Sanktion zugleich Haftungscharakter haben wird.

Das Recht bezweckt nämlich — unter anderem auch im Wege der Sanktionen — die Auslösung von zweierlei Wirkungen. Die eine hat die Funktion in gesellschaftlich-wirtschaftlicher Beziehung (in der »Außenwelt«) direkt eine Änderung zu verhindern oder hervorzurufen (*äußere Wirkung, objektive Sanktion*), die andere aber: direkt das Bewußtsein zu ändern (*innere Wirkung, subjektive Sanktion*). Die beiden weichen voneinander nur relativ ab, weil es auch in den gesellschaftlich-wirtschaftlichen Beziehungen, im hier erörterten Bereich, durch die Einwirkung eines inneren, psychischen Moments zur Auslösung der Änderung oder deren Verhinderung kommt (z.B. Verweigerung des Führerscheins wegen Krankheit), andererseits weil die Wirkung, die die Änderung des Bewußtseins bezweckt, letzten Endes das Ziel verfolgt die gesellschaftlich-wirtschaftlichen Verhältnisse zu entwickeln. Sie sind doch separat zu halten, weil die Sanktionen zweier Art ihren dominanten Bestimmungen entsprechend verschiedene Normenwelten haben:

aa) wenn die Sanktion eine *äußere* Wirkung auslösen soll, wird ihre Funktion die Vorbeugung—Erziehung nicht umfassen, die Vorwerfbarkeit ist irrelevant, und die Sanktion kann keine repressive Zielsetzung haben,

bb) wenn die Sanktion im Grunde auf *innere* Wirkung gerichtet wird,

umfaßt sie notwendigerweise auch die vorbeugend-erzieherische Zielsetzung, die Vorwerfbarkeit ist daher ihre Vorbedingung, die Repression ihr Element.

Als eine Haftungssanktion kann *nur die letztere* betrachtet werden. Wenn wir auch die auf äußere Wirkung gerichtete Sanktion mit Haftungscharakter bekleiden, hört die zivilrechtliche Haftung auf das Besondere der allgemeinen Haftung zu sein.

c) Die beiden treffen sich am häufigsten in der Welt der Verträge. Hier erfüllen die *objektiven* Sanktionen vier verschiedene Funktionen:

aa) *Geltendmachung* des Vertragsverhältnisses (z.B. Behebung von Nichtigkeitstünden, Erzwingung der Erfüllung, Verpflichtung zur Reparatur, zum Austausch),

bb) Sicherung des *Wertgleichgewichts* (z.B. in integrum restitutio bei ungültigen Verträgen, quanti minoris bei Schlechterfüllung)

cc) *Liquidierung* des Vertragsverhältnisses (Grundwirkung der Ungültigkeit, Wandelung, Erlöschen des Vertrages zufolge nicht vorwerfbarem Unmöglichwerden)

dd) Regelung der *Gefahrtragung* nach Nicht-Haftungs-Grundsätzen. Der gutgläubige unbefugte Vertreter hat z.B. negatives Interesse zu zahlen. Der Gesetzgeber war sicherlich nicht bestrebt den unbefugten Vertreter in dieser Weise durch die Zahlung des negativen Interesses haftbar zu machen, vielmehr wollte er den Verlust, der niemandem vorwerfbar entstanden ist, zwischen den beiden tadellos vorgegangenen Partnern teilen. Hierher gehören die Normen, die im Falle des nicht-vorwerfbaren Unmöglichwerdens von Werkverträgen die Gefahrtragung regeln.

In allen diesen Fällen ist die *Vorwerfbarkeit irrelevant*. Eine Ausnahme bilden nur die Nichtigkeitsgründe, bei denen das Verschulden oder die Bösgläubigkeit Tatbestandselemente sein können. Die objektiven Sanktionen bestrafen jedoch nicht diese Elemente, sondern sie konzentrieren darauf, was mit dem Vertragsverhältnis (oder der Wirkung des Vertrages) geschehen soll. Die Sanktionen sind nämlich *nicht von repressiver Intention*. Diese Tatsache wird trotzdem durch verschiedene Faktoren *verschleiert*, z.B. dadurch, daß das negative Interesse für eine Art Schadenersatz gehalten wird, obgleich es im Grunde der von der Haftung unabhängigen Sicherheitsfunktion dient, und so meistens Entschädigung und nicht eine Sanktion von Haftungscharakter bedeutet. Zur gleichen Zeit können diese Sanktionen in gewissen Fällen auch Sanktionen von Haftungscharakter, z.B. Schadenersatz sein (im Falle von culpa in contrahendo, beim vorwerfbaren Unmöglichwerden von entgeltlichen Verträgen, wo er jedoch nur als Verrechnungsmethode und Wertunterschied erscheint<sup>22</sup>); dieser heterogene Charakter ist zweifellos von vernebelnder Wirkung. Die objektiven Sanktionen können des weiteren *repressive Nebenwirkungen*

<sup>22</sup> Vgl. ASZTALOS, L.: *A polgári jogi szankció*. (Die zivilrechtliche Sanktion), Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. pp. 229 — 236.

haben. So z.B. im Falle der Nichtigkeit kommt der Vertragspartner um den Gewinn, den er hätte realisieren können, wenn der Vertrag gültig wäre. Hier handelt es sich jedoch nur darum, daß das Recht eine rechtswidrige Vermögensverschiebung, d.h. eine objektive Änderung verhindert; nur im Falle eines bestimmten Grades der Vorwerfbarkeit wird die repressive Sanktion eintreten: im Falle des Entzugs des Restitutionswertes zugunsten des Staates. Schließlich gibt es Fälle, wo der Vertragspartner nur *das Gefühl* hat, eine Repression erlitten zu haben. Ein Beispiel dafür ist, wenn er zur Reparatur verpflichtet wird, die Behebung des Mangels ist ja mit Kosten verbunden. Es wird jedoch auch in diesem Falle nichts anderes von ihm verlangt, als Erfüllung des von ihm abgeschlossenen Vertrages: Lieferung von vertragsgerechten Waren. Diese Kosten müssen auch dann von ihm gedeckt werden, wenn er selbst vor der Übergabe die Mängel bei sorgfältiger Kontrolle entdeckt.

Zu den objektiven Sanktionen kommen noch die subjektiven (Haftungs-)sanktionen: auf dem Gebiet der Verträge der Entzug des Restitutionswertes zugunsten des Staates, Schadenersatz für den Vertragsbruch, sowie der außervertragliche Schadenersatz. Diese werden dadurch ausgelöst, daß der Vertragspartner *vorwerfbar* vertragswidrig vorgeht, d.h. die *repressive* Sanktion die Chance hat die *vorbeugend-erzieherische* Funktion ausüben zu können (*innere* Wirkung). Die Sanktion richtet sich hier daher ausgesprochen auf Repression; wesentlich ist bei ihrer Anwendung nicht die objektive Vermögensverschiebung und die dadurch in der »Außenwelt« eingetretene Änderung (z.B. daß der Staat mit dem Entzug des Restitutionswertes sein Einkommen vermehrt), sondern die psychische (*innere*) Änderung.

*13. Die Bedeutung der Erhöhung von Sicherheit und Sicherheitsgefühl als Funktion wird durch die gesellschaftlichen Wirkungen der technischen Entwicklung äußerst erhöht. Diese Funktion unterstützt im allgemeinen die Reparation (den Schutz der Geschädigten), es mag jedoch begründet sein, daß sie in einem bestimmten Kreis der Reparationsfunktion entgegen den Schädiger schütze. Diese Fälle werden durch eine rechtspolitische Entscheidung gelöst, die den Widerspruch mit der präventiv-erzieherischen Funktion aufhebt.*

Die Funktion der Erhöhung der Sicherheit und des Sicherheitsgefühls auf dem Gebiet des Zivilrechts (Punkt 10.) wird — parallel mit dem Aufschwung des Versicherungswesens — durch die gesellschaftlichen Folgen der schon erwähnten technischen Entwicklung gefördert: der unvermeidbare, alltägliche Ausfall der Aufmerksamkeit kann massenhaft eine Quelle von Schäden sein, und sehr schwere Schäden kommen tatsächlich mit großer Häufigkeit vor. Das hat den Anspruch auf Sicherheit und Sicherheitsgefühl zur gleichen Zeit erhöht, da auch die Gesellschaft selbst ihrer Sicherheit und ihren Sicherheitsgefühl immer größeren Wert beimäßt.

Die Sicherheitsfunktion schützt im Bereich der Haftung vor allen Dingen natürlich die Personen, die den erhöhten Gefahren ausgesetzt sind, d.h. die



*Geschädigten*, wobei auch die Versicherung zu Hilfe gerufen wird. Das Erfordernis der Sicherheit tritt aber mit einem solchen Gewicht auf, daß es auch das Problem des *Schutzes des Schadenstifters* aufwirft, das im neuesten *skandinavischen* Recht in den Vordergrund gerückt ist, aber auch in den *sozialistischen* Rechten nicht unbekannt ist. Die Sicherheitsfunktion *unterstützt also im allgemeinen die Reparationsfunktion, sie kann jedoch ihr entgegenwirken*: ihre Geltung einschränken.

Die Sicherheit und das Sicherheitsgefühl stehen jedem Staatsbürger zu, auch wenn er einen Rechtsbruch begeht. Das offenbart sich am allgemeinsten und unabhängig von den erwähnten technischen Fortschritten vor allem in der Gewährung der Gesetzlichkeit und der verfahrensrechtlichen Garantien; hier befassen wir uns spezifisch mit den Haftungsbeziehungen. Das Sicherheitserfordernis hängt auf diesem Gebiet damit zusammen, daß die vorbeugend-erzieherische Funktion vereitelt wird, wenn ihre Geltendmachung hochgradig ungünstige Nebenwirkungen auslöst. Hier ist es notwendig, die möglichen Widersprüche beider Funktionen aufzulösen. Das ist natürlich eine Frage der gesetzgeberischen und gerichtlichen — rechtspolitischen — Entscheidung.

Das Problem kann am prägnantesten mit Hilfe eines Rechtsinstituts dargestellt werden: der fehlerhaft und nichtssagend so genannten »Billigkeitshaftung«, die ausnahmsweise die »Haftung« für nicht vorwerfbares Verhalten zuläßt. Nichtssagend, weil eine Lösung die für den einen Partner billig ist, für den anderen »Unbilligkeit« bedeutet. Fehlerhaft verschönert man dadurch eine Rechtslage, weil sie den Anschein der Güte der Staatsgewalt erweckt, obgleich ihr Grund sehr rationell ist. Das Institut kam in zwei Perioden zur Anwendung: im Monopolkapitalismus im Zeichen des »sozialen Rechts«, im Interesse der Verminderung der gesellschaftlichen Widersprüche, Spannungen und revolutionären Energien, des weiteren nach der russischen sozialistischen Revolution ausgesprochen gegen die sog. Nepmans, gleichfalls Widersprüche aufzuheben, die noch arme herrschende Klasse zu beruhigen; mit dem Verschwinden der Nepmans wurde auch die Anwendung der Norm eingestellt. Die »Billigkeitshaftung« trat also dort auf, wo die herrschende Klasse *die durch die großen Vermögensunterschiede verursachten Spannungen* auch dadurch vermindern wollte, daß sie *die Sicherheitsfunktion* zugunsten der Geschädigten *auch über die Haftungsrahmen hinaus wirken ließ*.

Die Spannung der großen Vermögensunterschiede ist im Zuge des sozialistischen Aufbaus in großem Maße verschwunden, und damit hat auch die »Billigkeitshaftung« ihre Daseinsberechtigung verloren, obgleich ihre Spuren in den Zivilgesetzbüchern von Polen und der DDR auch weiterhin aufzufinden sind. In anderen Beziehungen ist jedoch der Geschädigtenschutz im Interesse der Staatsbürger anerkannterweise begründet.

a) Mit einem Fall, der in den Gesetzen selten bei der Regelung zum Vorschein kommt, jedoch im Zuge der Lösung des Kausalzusammenhangs überall

gelöst wird, haben wir uns im Punkt 11. befaßt: der volle Schadenersatz erstreckt sich nicht immer auf alle Schadensfolgen. Das Problem ist zwar auch im Wege der Gesetzgebung zu lösen — z.B. mit der Einschränkung der Schadenersatzpflicht auf die direkten Schäden — das ergibt aber meistens eine zu starre Regelung. Im Kreise der Vertragsbrüche kann der Schadenersatz des weiteren auf die »normalen« Schäden eingeeengt werden — und dies scheint begründet zu sein. Bei dieser Lösung wird die Auslegung des »normalen« bestimmt schwierige Probleme den Gerichten bereiten, die ohne Kasuistik nicht zu lösen wäre, trotzdem gibt sie eine gesetzliche Anweisung über den rechtspolitischen Gedankengang.

b) Der Gesichtspunkt der ungünstigen Nebenwirkungen fällt besonders bei der Regelung der *Verminderung des Schadenersatzes* ins Gewicht, die als eine Ausnahmemöglichkeit in verschiedenen Formulierungen in allen sozialistischen Zivilgesetzbüchern erscheint. Das Wesen der Norm besteht darin, daß das Gericht ermächtigt wird den Schadenersatz zu vermindern, wenn der volle Schadenersatz den Schadenstifter in eine sehr schwere Lage versetzen würde, nämlich einen Staatsbürger. Bei der Beurteilung spielt auch der Umstand eine Rolle, wie diese Verminderung den Geschädigten trifft, wobei zu beachten ist, daß der volle Schadenersatz selbst der Reparationsfunktion nicht entsprechend dient, wenn die Summe des Schadenersatzes jahrzehntelang vom Gehalt des Schadenstifters abgezogen wird. Die vorbeugend-erzieherische Wirkung wird sich in solchen Fällen sehr leicht umkehren: sie fördert die Arbeitsmoral keinesfalls, vermindert die Bestrebung nach höherem Einkommen, und kann zur Suche nach Gelegenheitsarbeiten bewegen. Sie bedeutet keine Prävention gegen neue Schadenstiftungen, weil der Teil des Gehaltes der zum Schadenersatz in Anspruch genommen werden kann, ohnehin schon blockiert wurde. In einigen Ländern wird diese Möglichkeit der Verminderung für die Fälle der vorsätzlichen Schadenstiftung ausgeschlossen; das halten wir für eine starre Regelung, weil die vorsätzliche oder fahrlässige Begehung keine Verbindung mit dem »Nachher der Wirkung« hat (Punkt 4.). Es ist ein anderes Problem, daß die Schwere der Vorwerfbarkeit bei der Beurteilung der Verminderung als Nebenumstand erwogen werden kann.

c) Die jetzt erörterten können auch das Problem lösen, was geschieht, wenn eine leichte Fahrlässigkeit einen sehr großen Schaden verursacht. Fraglich ist jedoch ob dies genügt: das Problem wird keinesfalls gelöst, wenn die äußerst milde Fahrlässigkeit als Selbstverschulden der Geschädigten erscheint. Die Verminderung des Schadenersatzes ist des weiteren eine ausnahmsweise anzuwendende Regel. Demgegenüber ist es eine Massenerscheinung, daß äußerst geringe Fahrlässigkeit zu großen Schäden führt oder einen Teil des Schadenersatzes entzieht. Durch die äußerst schwere Folgen der tagtäglichen Ausfälle der Aufmerksamkeit wird die vorbeugend-erzieherische Funktion überspannt, die auffallende Ungleichheit des Grades der Fahrlässigkeit und der verursachten

Schäden ist eine Folge der modernen technischen Zivilisation, die das Gewicht der Erhöhung der Sicherheitsfunktion und des Sicherheitsgefühls immer mehr erhöht. Die Unproportionalität besteht hinsichtlich sowohl des Schadenstifters, als auch des Geschädigten.

Das sowjetische Recht hat schon die Konsequenzen in bezug des Selbstverschuldens des Geschädigten schon gezogen: nach allgemeiner Regel führt nur der vorsätzlich oder mit grober Fahrlässigkeit begangener Fehler des Geschädigten zur Schadensteilung. Die leichte Fahrlässigkeit des Geschädigten bleibt also auf dem ganzen Gebiet der Haftung ohne Rechtsfolgen, dem Grundsatz entsprechend, wonach von dem potentiellen Schadenstifter ein größerer Sorgfalt erfordert werden kann, als von dem potentiellen Geschädigten.

*Den Schutz der leicht fahrlässig handelnden* halten wir — wie es aus den gesagten zu sehen ist — für begründet. Das »wie« ist schon eine weitere Frage; jedenfalls muß man die Abweichung des Niveaus der Anforderungen dem Schadenstifter und dem potentiellen Geschädigten gegenüber berücksichtigen. Es ist vorstellbar, daß das Gericht — anstatt einer starren Ausschließungsnorm — allgemeine Ermächtigung bekommt in den Fällen der leichten Fahrlässigkeit alle Umstände erwägend — z.B. mit Rücksicht auch auf die Lage des anderen Partners — zu entscheiden, ob er den Schadenersatz überhaupt verordnet, bzw. die Schadensteilung verwendet — und zwar in welchem Maße. Es ist auch vorstellbar, daß diese Lösung nur auf die leichte Fahrlässigkeit des Geschädigten beschränkt bleibt, und die Position des Schadenstifters auch weiterhin nur durch die Möglichkeit der ausnahmsweise gewährten Schadenersatzmilderung geschützt wird.

d) Der Schutz des leicht fahrlässigen Schadenstifters ist auch daher begründet, weil dieser Grundsatz in der Versicherung — zwar gegen eingezahlten Prämien — schon verwirklicht wurde: im Falle der leichten Fahrlässigkeit hat der Versicherer kein Regreßrecht gegen den schadenstiftenden Versicherten.

## Thèses de la responsabilité civile

par

Gy. EÖRSI

Dans la présente étude l'auteur expose les bases de sa théorie de la responsabilité en droit civil. Selon l'auteur la responsabilité civile est une forme spécifique de la responsabilité juridique caractérisée par les interactions et contradictions des objectifs tendant à augmenter l'éducation à la prévention, la réparation et la sécurité comme aussi le sentiment de la sécurité. Il considère la responsabilité civile même étant une unité différenciée, dans laquelle la différenciation se déroule selon la forme générale et spécifique à mesure que l'imputabilité civile se rapporte aussi à la défense générale et spécifique contre les actes dommageables. L'imputabilité est la catégorie centrale de la théorie de l'auteur: elle est un jugement rapporté psychiquement à la chance de principe dans l'éducation à

la prévention (cette chance existe abstraitement jusqu'à la limite de l'insurmontabilité objective) et socialement jusqu'au niveau des exigences sociales: c'est le second qui détermine l'extension concrète de la responsabilité dans les cadres données, conformément à la première, par la limite abstraite de la responsabilité. (C'est la formule «peut être excepté en général dans la situation donnée» qu'on applique à cette fin.) Dans cette conception la responsabilité «subjective» et «objective» ne sont pas en opposition l'une avec l'autre, mais cette dernière est bien le point final de l'échelle de la responsabilité. L'étude s'étend aussi sur l'effet exercé par la théorie sur le lien de causalité et sur l'illicéité.

## Тезисы о гражданскоправовой ответственности

Д. ЭРШИ

В статье автор излагает основы теории гражданскоправовой ответственности. Согласно этому гражданскоправовая ответственность является таким специфическим видом юридической ответственности, который характеризуется взаимодействиями и противоречиями целевых установок «предупреждение-воспитание», «репарация» и «безопасность-усиление чувства безопасности». Саму гражданскоправовую ответственность автор тоже считает дифференцированной единицей, внутри которой дифференциация происходит по общими и специфическими чертами, соответственно тому, что обвиняемость в гражданском праве тоже относится к общей и специфической защите от причинения вреда. Центральной категорией теории является обвиняемость, которая представляет собой суждение, отнесенное психически к принципиальному шансу предупреждения-воспитания (в отвлеченном смысле этот шанс существует до предела объективной неотвратимости), а с общественной точки зрения — к уровням общественных требований. Последнее определяет (методологически — при помощи формулы «вообще в данном случае») конкретный размер ответственности в пределах ответственности, определенных первым. В таком аспекте «объективная» и «субъективная» ответственность не являются противоположными друг другу, а последняя составляет конечный пункт скалы ответственности. Кроме этого в статье изучено влияние теории на причинную связь и противоправность.



# Der Wertinhalt der Rechtsnorm

V. PESCHKA

Wissenschaftlicher Abteilungsleiter  
Institut für Staats- u. Rechtswissenschaften  
der Ungarischen Akademie der Wissenschaften

Die Abhandlung untersucht die alternative Begründung und den alternativen Charakter der Rechtsnorm, sowie in diesem Zusammenhang den Wertcharakter des Inhalts der Rechtsnorm. Sie analysiert jene Momente und Prozesse, durch die der Inhalt der Rechtsnorm zu einer Werterscheinung wird, wie die Rolle der verschiedenen Bewertungen im Inhalt der Rechtsnorm, insbesondere jenen Zusammenhang, der den Inhalt der Rechtsnorm mit dem Marxschen Gattungswesen des Menschen verknüpft. Abschließend bespricht der Verfasser das Problem der abstrakten und konkreten Rechtsnormen.

## Alternative, Wert und der Inhalt der Rechtsnorm

Spricht man über die Rechtsnorm, so ist es üblich vor allem ihre teleologische und normative Struktur und jenen gesellschaftlichen (gegenständlichen) Inhalt hervorzuheben, die die Rechtsnorm enthält. Jedoch die Untersuchung der teleologischen-normativen Struktur der Rechtsnorm und auch ihres gegenständlichen Inhalts als eigentümlicher Widerspiegelung ein einseitiges und deformiertes Bild über die Rechtsnorm als eigenartige gesellschaftliche Objektivation ergibt, wenn man den Einfluß der verschiedenen Werte und Bewertungen auf die teleologische und normative Struktur und auf den gegenständlichen (gesellschaftlichen) Inhalt unbeachtet läßt. Es handelt sich um ein wichtiges Merkmal der Rechtsnorm, um ihre Wertbegründung, ihren Wertinhalt, nämlich, daß sich die Rechtsnorm durch jene Bewertungen und Wertbeziehungen, die man Wertinhalt der Rechtsnorm nennt, zu einer *Wertescheinung* formt.

Die Feststellung, daß die Rechtsnorm eine Werterscheinung, also wertbegründet sei, daß sie einen Wertinhalt besitze, kann als eine allgemein angenommene These der modernen Rechtstheorie angesehen werden. Das ist keinesfalls erstaunlich, wenn man überlegt, daß sogar die sich im einfachsten Arbeitsprozeß vollziehende teleologische Setzung in Hinsicht auf den Zweck der Arbeit und auf die Arbeitsmittel, durch die dieser Zweck erreichbar ist, einen alternativen Charakter hat. Der Arbeiter steht der Alternative einer richtigen oder falschen Tätigkeit gegenüber, sei es der Zweck der Arbeit, oder das Arbeitsmittel, worum es sich handelt. Schon die aller einfachste teleologische Setzung

hat also einen alternativen Charakter. Viel mehr noch ist dies so bei einer komplizierten gesellschaftlichen und rechtlichen Objektivation, wie die Rechtsnorm, die eine äußerst zusammengesetzte teleologische und normative Struktur hat. Erstens handelt es sich hier um einen sekundären teleologischen Zusammenhang, also um eine teleologische Setzung die auf eine bestimmte Beeinflussung des Bewußtseins der Menschen abzielt, weiterhin um einen Komplex direkter und indirekter Zielsetzungen, die nicht bloß die gewünschte Entwicklung der gesellschaftlichen Verhältnisse und das zu ihrem Erreichen nötige menschliche Verhalten vorsehen, sondern, bei der Realisierung der in der Hypothese und Disposition der Rechtsnorm verfaßten Voraussetzungen bzw. Verhalten die in der Rechtsnorm bestimmten Rechtsfolgen zum Ziel setzen. Schon aus dieser äußerst vereinfachten Skizze der Struktur der Rechtsnorm wird es klar, daß man hier mehreren teleologischen Zusammenhängen und Zielen, einer ganzen Reihe teleologischer Setzungen gegenübersteht, unter denen jede auf alternativer Grundlage beruht. Die in der Rechtsnorm eine Form erhaltene teleologische normative Setzung zeigt eine ununterbrochene Kette von Alternativen. Die sich in der Rechtsnorm ausdrückende teleologische Setzung hat eine noch betonter alternative Begründung als die wirtschaftlichen Akte, da hier Ziel und Mittel nicht einmal in ihrer materiellen Unmittelbarkeit relativ gegeben sind und daher für sie, um zur Praxis zu werden eigentümliche und einzigartige Bedingungen zu schaffen sind, erst so kann nämlich dem gesellschaftlichen Auftrag Genüge geleistet werden.<sup>1</sup> Im alternativen Charakter und in der Begründung der Rechtsnorm kommt jene Tatsache sehr klar zum Ausdruck, daß die Rechtsnorm ihre Bestimmung nur dann richtig erfüllen kann, wenn sie sich auf gesellschaftliche Situationen, Tatsachen bezieht, bei denen zu alternativem Handeln die Möglichkeit besteht und man daher durch menschliches Handeln die Entwicklung der Relationen beeinflussen kann. Die alternative Begründung der Rechtsnorm bedeutet hier also soviel, daß die zu regelnde Tatsache eine alternative Handlungsmöglichkeit bietet. Die Rechtsnorm wählt und entscheidet zwischen den Alternativen, indem sie das erforderliche Verhalten bestimmt und dadurch das zukünftige Entscheiden in der alternativen Situation beeinflußt. Einerseits wird also der Inhalt der Rechtsnorm durch den alternativen Charakter der zu regelnden Situation bestimmt; anderseits wirkt der aufgrund einer solchen alternativen Situation entstandene Rechtsinhalt (Wertinhalt) auf das zukünftige Handeln in alternativer Situation aus. Diese alternative Begründung der Rechtsnorm — d. h. daß die Alternativen unaufhebbare Grundlagen der gesellschaftlichen und menschlichen Praxis sind<sup>2</sup> — wird von Kelsen negativ zum Ausdruck gebracht, indem er feststellt, daß jene Rechtsnorm, die eine sich mit der Notwendigkeit eines Naturgesetzes verwirk-

<sup>1</sup> LUKÁCS, Gy.: A társadalmi lét ontológiájáról. (Über die Ontologie des gesellschaftlichen Seins.) Bd. 1. Budapest, Magvető, 1976. p. 388.

<sup>2</sup> LUKÁCS: op. cit. Bd. 2. p. 97.

lichende Sache vorschreibt, genauso sinnlos sei als jene, die etwas mit dem Naturgesetz Gegengesetzes fordert.<sup>3</sup> Man kann im allgemeinen feststellen, daß die Rechtsnorm zugleich eine alternative Begründung und einen alternativen Charakter besitzt. Dies bedeutet soviel, daß der Inhalt der Rechtsnorm auf dem alternativen Charakter der gesellschaftlichen Verhältnisse, der gesellschaftlichen Situation beruht, hinsichtlich einer oder mehrerer Alternativen des zu ordnenden Verhältnisses eine Entscheidung enthält — und insofern eine alternative Begründung hat. Diese im Inhalt der Rechtsnorm enthaltene Entscheidung, dieses Werturteil als normative Vorschrift bestimmten menschlichen Verhaltens (Erlaubnis, Befehl, Verbot), hat zugleich einen alternativen Charakter in dem Sinne, daß die Adressaten eine Möglichkeit haben über die Befolgung oder Nichtbefolgung der Vorschriften der Rechtsnorm zu entscheiden: für die Rechtssubjekte erscheint der Inhalt der Rechtsnorm bei einer gegebenen Situation als eine der Alternativen.

Es war kein Zufall, daß ich bei dem Wertinhalt der Rechtsnorm ihren alternativen Charakter und ihre alternative Begründung betont habe. Der Wert ist nämlich im allgemeinen untrennbar vom alternativen Charakter der gesellschaftlichen Praxis; man könnte gar sagen, der Wert entspringt dem alternativen Charakter des gesellschaftlichen Lebens und der gesellschaftlichen Verhältnisse, er beruht auf ihrer alternativen Natur: Die gesellschaftliche Notwendigkeit der Wertsetzung ist mit gleicher ontologischer Notwendigkeit zugleich Bedingung und Folge dessen, daß die gesellschaftlichen Akte der Menschen einen alternativen Charakter besitzen. Der Akt der Alternative enthält notwendigerweise auch die Entscheidung zwischen Wert und Unwert und mit ontologischer Notwendigkeit für jedermann die Möglichkeit, entweder den Unwert zu wählen, oder auf einen Irrweg zu geraten, obwohl er das subjektiv Wertvolle gewählt hat.<sup>4</sup> Auch der Wertinhalt der Rechtsnorm beruht darauf, daß die durch die Rechtsnorm zu regelnde gesellschaftliche Beziehung, das Verhältnis, die Situation, mit einem Wort der Sachverhalt einen alternativen Charakter hat. Die Rechtsnorm ist — wie bekannt — eine eigenartige Widerspiegelung der zu regelnden konkreten wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse. Aber infolge ihrer gesellschaftlichen Bestimmung spiegelt die Rechtsnorm in einer teleologischen-normativen Struktur den Sachverhalt dadurch wider, daß sie ein bestimmtes menschliches Verhalten vorschreibt, das bei einem gegebenen Sachverhalt zu bezeigen ist. Die Rechtsnorm beschreibt also nicht einfach eine gesellschaftliche Situation und die ihr entsprechenden menschlichen Verhaltensarten oder die Typen derer. Indem sie sämtlich den alternativen Charakter der Situation, den Umstand wahrnimmt, daß eine bestimmte gesellschaftliche Relation eine ganze Reihe von Alternativen enthält und so auch die auf sie reagierenden menschlichen

<sup>3</sup> Kelsen, H.: *Reine Rechtslehre*. Wien, 1960. p. 21.

<sup>4</sup> Lukács: *op. cit.* Bd. I. p. 409.



Verhalten vielfache Alternativen in sich bergen, diese sich aus den Situationen und menschlichen Verhalten ergebenden Alternativen bewertet, hat sie die Wahl, kann entscheiden, welche Alternative sie bei gegebener Situation und Verhaltensart für eine solche ansieht, die in der Zukunft als Inhalt der Rechtsnorm zu realisieren ist, der sie rechtlich eine Präferenz zuspricht. Die Klärung des Wertinhalts der Rechtsnorm ist äußerst schwer, da sich in ihm eine ganze Menge von Alternativen, Entscheidungen, Wahlen, (Wertungen) kondensiert. Die Rechtsnorm enthält diese Alternativen und Wertungen in ihrer Unmittelbarkeit sogar überhaupt nicht.

Die Rechtsnorm enthält — wie schon bekannt — Tatbestand (Hypothese), dem der Gesetzgeber als der Resultante bestimmter Wertungen eine Qualifizierung verleiht, durch die er auf diesen Tatbestand mit der Kraft einer rechtlichen Regelung einwirken will. Die Rechtsnorm enthält weiterhin das Verhalten, von dem der Gesetzgeber die für wertvoll qualifizierte Entwicklung der konkreten Situation erwartet (Disposition). Schließlich enthält die Rechtsnorm jene Rechtsfolgen, die auf die Verwirklichung des in der Disposition enthaltenen Verhaltens abzielen. Es erübrigt sich zu sagen, daß nicht allein die Hypothese der Rechtsnorm, sondern auch ihre Disposition und ihre Rechtsfolgen Ergebnis einer Wertung sind. Das in der Disposition erfaßte Verhalten, bedingt davon ob es sich als erlaubtes, gebotenes oder verbotenes, als Befugnis oder Pflicht ausprägt, erscheint als Ergebnis jener Wertung oder jener Wertungen, die es den verschiedenen Wertaspekten entsprechend für wertvoll oder wertlos qualifizierten. Nicht anders steht es mit den Rechtsfolgen, die als Mittel bewertet und ausgewählt werden, um mit ihnen das in der Disposition vorgeschriebene Verhalten als Ziel zu erreichen. Welches Element der Rechtsnorm auch immer sei (Hypothese, Disposition, Rechtsfolge), um dessen Inhalt es sich also handelt, ist jedes unter ihnen das Ergebnis von auf Alternativen fußenden Wertungen der gesellschaftlichen Praxis. Die Tatsache, daß der Inhalt der Hypothese, der Disposition und der Rechtsfolge der Rechtsnorm das Ergebnis von Wertungen ist, macht den Inhalt der Rechtsnorm zu einem Wertinhalt und die Rechtsnorm zu einer Werterscheinung.

### Wertcharakter des Inhalts der Rechtsnorm

Wie offenbart sich dieser Wertcharakter, der Wert des Inhalts der Rechtsnorm? Worin besteht dieser Wert? Man steht vor einem sehr komplizierten und zusammengesetzten Problem. Der Inhalt der Rechtsnorm bringt einesteils nämlich unmittelbar Wertungen, Werturteile zum Ausdruck und — wie schon erwähnt — enthält anderenteils mittelbar — zumeist verborgen, nicht ausdrücklich eine ganze Reihe von Wertungen. Wenn die Rechtsnorm auch als Ergebnis von Wertungen zustandekommt, wenn ihr Inhalt auch noch so viele

Wertungen, Werturteile in sich kondensiert und direkt oder indirekt ausdrückt, bedeutet dies in paradoxer Art noch nicht soviel, daß der Inhalt der Rechtsnorm an sich einen Wert verkörpert und ausprägt. Daß der Inhalt der Rechtsnorm bzw. die Rechtsnorm überhaupt einen Wert ausdrückt, daß sie einen Wert vertritt, ist nicht einfach das reine Ergebnis, die Summierung der sich in ihr manifestierenden, enthaltenen Wertungen und Werturteile. Die ontologische Quelle des Wertes des Inhalts der Rechtsnorm liegt nicht in den durch die konkrete Rechtsnorm beinhalteten Wertungen, Wertpräferenzen, sondern in jener Summierung der Praxis des gesellschaftlichen Seins dessen Wert ein bedeutendes Moment darstellt. Jede praktische Setzung, so auch die Rechtsnorm strebt in positiver oder negativer Weise nach einem Wert, was den Anschein erweckt, als ob die Werte an sich nur gesellschaftliche Synthesen dieser Operation wären. Davon ist nur soviel wahr, daß die Werte in der Gesellschaft zu keiner Sein-artigen Bedeutung gelangen könnten, wenn sie sich notwendigerweise nicht in Gegenstände solcher Setzungen verwandelten. Diese Bedingung der Wertrealisierung ist aber nicht einfach identisch mit dem ontologischen Ursprung des Wertes. Die wirkliche Quelle des Ursprungs ist vielmehr die ununterbrochene strukturelle Änderung jenes gesellschaftlichen Seins, dem die wertrealisierenden Setzungen unmittelbar entspringen.<sup>5</sup> Die objektive historische Tendenz der ununterbrochenen strukturellen Änderung, die sich im gesellschaftlichen Sein vollzieht, faßte Marx in der Kategorie des »menschlichen Wesen«-s zusammen. Die Entwicklungstendenz des gesellschaftlichen Seins zeigt in die Richtung einer immer vollkommeneren Verwirklichung und Aneignung des menschlichen Wesens: So erscheint bei Marx »Der Kommunismus als positive Aufhebung des *Privateigentums* als menschlicher *Selbstentfremdung* und darum als wirkliche Aneignung des *menschlichen* Wesens durch und für den Menschen . . .«<sup>6</sup> Die sich in der unmittelbaren Praxis des gesellschaftlichen Seins manifestierenden individuellen, subjektiven Wertpräferenzen sind insofern Wertrealisierungen, als sie die Entwicklung, Aneignung und Realisierung des die objektiven Entwicklungstendenzen der gesellschaftlichen Gesamtbewegung zusammenfassenden, sich ebenfalls in ununterbrochener Bewegung befindlichen menschlichen Wesens fördern, und sind insofern Unwerte als sie dagegen arbeiten. Infolgedessen läßt sich der Wert bzw. Unwert der Rechtsnorm auch nur aus jenem Zusammenhang feststellen und verstehen, der zwischen den im Inhalt der Rechtsnorm enthaltenen Wertungen und der objektiven Entwicklungstendenz der in der Totalität der gesellschaftlichen Verhältnisse und Komplexe sich offenbarenden Gesamtbewegung besteht.

Der Inhalt der Rechtsnorm enthält also unmittelbar oder mittelbar konkrete Wertungen und Wertpräferenzen. Zugleich stellt er aber in diesen

<sup>5</sup> LUKÁCS: op. cit. Bd. 3. p. 96.

<sup>6</sup> MARX: *Ökonomisch-politische Manuscripte*. Leipzig, 1970. p. 184.

Wertungen, Werturteilen entweder eine Wertrealisierung, also Wert oder Unwert dar, erweist sich also für wertvoll oder wertlos. Der Wert oder Unwert des Inhalts der Rechtsnorm prägt sich im widersprüchigen Gewebe der konkreten Wertungen, Wertpräferenzen und Werturteilen aus; immerhin bedeutet dies bei weitem nicht soviel, daß der Wert bzw. Unwert der Rechtsnorm bloß die Summierung, die Resultante dieser den Inhalt der Rechtsnorm bildenden Wertungen und Wertpräferenzen wäre. Der Inhalt der Rechtsnorm bringt in seiner Unmittelbarkeit ein Werturteil, eine negative oder positive Wertung (Disposition) eines in bestimmter Situation, Lage bzw. bei einem konkreten Sachverhalt (Hypothese) bekundbaren Verhaltens zum Ausdruck. Auf diese negative oder positive Qualifikation deutet er einerseits dadurch, daß er das konkrete Verhalten gebietet, erlaubt bzw. verbietet, anderseits dadurch, welche Rechtsfolgen (Rechtswirkung oder Sanktion) er an das bestimmte Verhalten knüpft. Diese unmittelbare Ausprägung des Wertinhalts der Rechtsnorm ist aber der kondensierte Ausdruck und das Ergebnis einer ganzen Reihe von Wertungen und Wertpräferenzen.

Das im Inhalt der Rechtsnorm vorgeschriebene Verhalten ist vor allem das Resultat jener Wertung, die erwägt, ob das für die gegebene Situation, Lage ausgewählte Verhalten die vom Gesetzgeber als Ziel vorgesteckte Entwicklung der gesellschaftlichen Relation und des Sachverhaltes ergeben kann. Dies setzt natürlich schon die Wertung voraus, die aus dem Komplex der gesellschaftlichen Verhältnisse gerade die gegebene Situation und/oder Relation als solche heraushebt, die er in einer bestimmten Richtung beeinflussen will. Eine weitere Wertung bzw. Wertungen enthält die im Inhalt der Rechtsnorm gefaßte Rechtsfolge: hier ist die Aufgabe zu beurteilen und zu entscheiden, welches der Rechtsmittel (Sanktion, Rechtswirkung) sich am geeignetsten dafür beweist den Adressaten der Rechtsnorm zur Ausübung des vorgeschriebenen Verhaltens zu bewegen. In der Wertung, die der Bestimmung und der Auswahl all dieser inhaltlichen Momente der Rechtsnorm, des Tatbestandes, des vorgeschriebenen Verhaltens und der Rechtsfolgen zugrunde liegen, ist dem Wesen nach jenes Ziel der Wertmaßstab, das die rechtliche Regelung durch die vorliegende Rechtsnorm erreichen will. Es ist unmöglich, hier auf die teleologische normative Struktur der Rechtsnorm, besonders aber darauf nicht hinzuweisen, daß man bei der Rechtsnorm eigentlich dem gekürzten und eigentümlich verkehrten teleologischen Ausdruck einer kausalen Reihe gegenübersteht. Das eigentliche Ziel der rechtlichen Regelung ist nämlich eine bestimmte Gestaltung der gesellschaftlichen Verhältnisse. Aber nicht dies ist als unmittelbares Ziel in der Rechtsnorm gesetzt, sondern der Grund dieser Kausalität, jenes menschliche Verhalten, das zu diesem Ergebnis führt. Aus diesem kausalen bzw. teleologischen Zusammenhang ist ersichtlich, daß bei der konkreten Bestimmung der inhaltlichen Momente der Rechtsnorm sich eigentlich das Erwählen und die Schaffung jenes Mittels vollzieht, wodurch das die bestimmte

Entwicklung der gesellschaftlichen Verhältnisse darstellende Ziel erreichbar wird. Das Erwählen und die Setzung der Mittel — der Inhaltsmomente der Rechtsnorm — ist das Ergebnis einer Wertung, in der den Wertmaßstab dieses Ziel darstellt. Bei der Bestimmung und Setzung der Inhaltselemente der Rechtsnorm ist also der Grund (Wertmaßstab) der Wertungen und Werturteilen unmittelbar oder mittelbar immer die zu erzielende Entwicklung der gesellschaftlichen Verhältnisse. Daß die Rolle dieses Wertmaßstabes nicht immer unmittelbar ist, sieht man besonders bei der Auswahl der Rechtsfolgen, wenn nämlich die unmittelbare Grundlage der Wertung das vorgeschriebene Verhalten als das zu erreichende Ziel ist.

Indem ich bisher über jene Wertungen sprach, die hinter dem sich unmittelbar im Rechtsnormeninhalt ausdrückenden Werturteil stecken, habe ich die Aufmerksamkeit ausschließlich auf die Wertpräferenz, Auswahl und Entscheidung gelenkt, wo der Grund, der Wertmaßstab der verschiedenen Wertungen die *gesellschaftliche und politische Zielsetzung* der rechtlichen Regelung war. Der Inhalt der Rechtsnorm aber ist nicht allein das Ergebnis dieser, sich oft unmittelbar gar nicht ausprägenden, auf der gesellschaftlichen und politischen Zielsetzung beruhenden, sondern zugleich auch jener Wertungen, für die der Maßstab *die immanente rechtliche Kohärenz und Konsequenz des Rechtssystems* ist. Oft betont Engels, das Recht »soll ein in sich zusammenhängender Ausdruck (sein), der sich nicht durch innere Widersprüche selbst ins Gesicht schlägt«.<sup>7</sup> Untersucht man also den Wertinhalt der Rechtsnorm, so dürfen jene bedeutenden Wertungen nicht außer Acht gelassen werden, die jedes Moment des Rechtsnormeninhalts berühren, nämlich die Wertung der verschiedenen Inhaltselemente der Rechtsnorm aufgrund der inneren rechtlichen Aspekte und Wertmaßstäbe. Der Inhalt der Rechtsnorm muß das ganze bestehende Rechtssystem berücksichtigen, kann seine innere logische Geschlossenheit und Folgerichtigkeit nicht verletzen; er kann also bei der Bestimmung der gesellschaftlichen Situation, des menschlichen Verhaltens und der Rechtsfolgen nicht ausschließlich an Wertungen haften, die auf der gesellschaftlichen und politischen Zielsetzung der Rechtsnorm beruhen, sondern muß diese Wertinhalte aufgrund der inneren Prinzipien und Zusammenhänge der Rechtsnorm, aufgrund ihres immanenten rechtlichen Aspektes und ihrer Werte beurteilen und ausdrücken.

Nach dem Gesagten ist es kaum nötig zu betonen, daß der fast unübersehbare Komplex der die Rechtsnorm berührenden verschiedensten Wertungen und Wertpräferenzen die inhaltlichen Momente der Rechtsnorm in bezug auf unterschiedliche, oft sich gegenüberstehende Wertmaßstäbe wertvoll oder wertlos macht. Der unmittelbare Wertinhalt der Rechtsnorm zeigt uns also die individuelle und relative Vielfalt sowohl der Wertmaßstäbe wie der Wertungen.

<sup>7</sup> MARX—ENGELS: *Ausgewählte Schriften*. Bd. 3. Berlin, 1953. p. 464.

In den unmittelbaren Werturteilen des Rechtsnormeninhalts ist eine ganze Reihe konkreter Wertpräferenzen enthalten. In Hinsicht auf die konkreten Ziele und Mittel der Rechtsnorm zeigt dies die große Zahl der zur Wertung dienenden Wertmaßstäbe. Aber der Wertinhalt der Rechtsnorm hat hinsichtlich der Wertmaßstäbe und der Werte nur in seiner Unmittelbarkeit ein so ziemlich wirres, unsicheres und verwickelteres Bild. Hebt man diese konkrete Unmittelbarkeit der im Inhalt der Rechtsnorm erfaßten Wertungen, Wertmaßstäbe und Werte auf, und zwar indem man sich auf die besonderen und allgemeinen Tendenzen orientiert, die den unmittelbaren individuellen Werterscheinungen innewohnen und sich darin manifestieren, so kann sofort — da es sich um den Inhalt der Rechtsnorm handelt — eine entsprechend bestimmte und merkbare Tendenz der Werte, Wertmaßstäbe und Wertpräferenzen festgestellt werden. Es handelt sich darum, daß das Recht im allgemeinen und die Rechtsnormen in ihrer Besonderheit und Individualität an die Klassengesellschaft gebundene Erscheinungen sind, dem Wesen nach einen Klasseninhalt haben und zwar einen Inhalt der den Interessen, dem Willen und der Gewalt der jeweiligen herrschenden Klasse entspricht. Dieser Klassencharakter des Rechts und die Tatsache, die mit der Gebundenheit des Rechts an die in der Gesellschaft herrschende Klasse untrennbar ist, nämlich, daß in einer gegebenen Gesellschaft nur ein Recht existieren kann, hat auch hinsichtlich des Wertinhalts der Rechtsnorm eine bestimmende Bedeutung.

Da hier natürlich nicht vom Recht im allgemeinen, sondern von der Rechtsnorm, genauer ausgedrückt vom Wertinhalt der Rechtsnorm gesprochen wird, muß man aus mehreren Gründen äußerst umsichtig vorgehen, will man nicht den Fehler grober Vulgarisierungen begehen. Vor allem soll darauf geachtet werden, daß die Rechtsnorm, im Verhältnis zum Recht oder Rechtssystem als Ganzes, bloß ein einzelner Teilkomplex der Totalität, eine ihrer Komponenten ist. Hier steht man also dem Verhältnis zwischen Teil und Ganzem gegenüber. Doch sind Teile und Ganzes zwar gleich, »aber — wie Hegel schreibt<sup>8</sup> — weil sie das Moment des Andersseins an ihren selbst sind, so sind sie ihm nicht gleich als der Einheit, sondern so, daß eine seiner mannigfaltigen Bestimmungen auf den Teil kommt, oder daß sie ihm als Mannigfaltigen gleich sind.« Die Teile bilden nur gemeinsam das Ganze, doch dieses »gemeinsam« ist der Gegensatz, die Negation des Teils. So bilden die Rechtsnormen, bzw. deren Inhalte als Teile zusammen den Inhalt des Rechts als Ganzes, also vom Wertinhalt her gesehen, den Klasseninhalt des Rechts. Doch dies bedeutet nicht den unmittelbaren Klassencharakter des Wertinhalts als Ganzes jeder Rechtsnorm, nämlich, daß jede Rechtsnorm in ihrer Unmittelbarkeit das Interesse und den Willen der herrschenden Klasse ausdrückt. Hier offenbart sich ein ganzer Komplex von Beziehungen, Vermittlungen und Transmissionen.

<sup>8</sup> HEGEL, G. W. F.: *Wissenschaft der Logik*. Leipzig, 1948. p. 141.

Daher wäre eine unerlaubte Vulgarisierung und Deformierung der wirklichen Lage, den Wertinhalt jeder Rechtsnorm auf die Interessen und den Willen der herrschenden Klasse als Wertmaßstab zurückzuführen. Unter den vielerlei Bestimmungen des Rechts als Ganzen fällt auf die Rechtsnorm als Teil nur die eine, das heißt der Klasseninhalt des Rechts als Totalität ist nicht die Bestimmung des Wertinhalts jeder Rechtsnorm.

Dieses dialektische Verhältnis zwischen Teil und Ganzem wird bei der Rechtsnorm und dem Recht ganz prägnant und offensichtlich wenn man jene entscheidenden soziologischen Faktoren und Momente in Betracht zieht, die auf den Wertinhalt der Rechtsnorm ihren Einfluß ausüben. Es handelt sich vor allem darum, daß das Recht oder Rechtssystem einer Gesellschaft die Interessen der herrschenden Klasse nicht klar und unmittelbar ausdrückt. Dies steht in engstem Zusammenhang mit dem ontologischen Sein der Klasse, nämlich damit, daß die Klassen, diese Komplexe nur aufeinander bezogen, wie Reflexionsbestimmungen existieren können.<sup>9</sup> Diese im Sein der Klassen verborgene Reflexionsbestimmung bedeutet soviel, daß sich die Klasse unaufhebbar auf die ganze Gesellschaft und auf alle übrigen Klassen bezieht, mit diesen in Wechselwirkung steht.<sup>10</sup> Diese gesellschaftliche-ontologische Tatsache ist hinsichtlich des Wertinhalts (Klasseninhalts) des Rechts nicht indifferent. Vor allem soll man beachten, daß in der Gesellschaft mehrere Klassen mit verschiedenen Interessen zu unterscheiden sind. Diese verschiedenen, divergierenden, besonderen Interessen und Willen sind im Interesse des Daseins und der Funktion der Gesellschaft zu bestimmten Kompromissen gezwungen, die auch im Rechtssystem ihre Ausprägung finden. Die Beachtung jener inneren und äußeren Umstände, die die Kompromisse der verschiedene und besondere Interessen repräsentierenden Klassen bestimmen, führt in der Rechtssetzung und im Rechtssystem dahin, daß sich im Inhalt der Rechtsnormen — obwohl das Recht grundsätzlich und dem Wesen nach das Interesse der herrschenden Klasse zum Ausdruck bringt, auch wenn es auf Kompromissen eingehen muß (man denke an die Gesetzgebung der Fabriken), da ja das Dasein und die Funktion der gegebenen Gesellschaft, die Aufrechterhaltung der gegebenen Gesellschaftsordnung in erster Linie das Interesse der in der gesellschaftlichen Formation herrschenden Klasse ist — mal kraftvoller, mal schwächer solche Inhalte manifestieren, die mit den besonderen Interessen der herrschenden Klasse nicht ausschließlich oder gar in keinem bedeutenden Maße im Einklang stehen. All dies beweist wohl, daß den Wertinhalt der Rechtsnorm auf dieser Ebene der Besonderheit nicht ausschließlich und eindeutig ein einziger Wertmaßstab, der Wille der herrschenden Klasse bestimmt. In der Formierung des Wertinhalts der Rechtsnorm spielen sehr betont die Interessen als Maßstäbe

<sup>9</sup> LUKÁCS: op. cit. Bd. 3. p. 161.

<sup>10</sup> *ibid.* p. 163.

anderer Gesellschaftsklassen und -schichten mit. Diesen Interessen bzw. dem Kompromiß dieser Interessen entsprechend formt sich der Wertinhalt der Rechtsnorm. Den Wertinhalt charakterisiert auch in dieser Relation die Pluralität der Wertmaßstäbe, nämlich, daß sich der Inhalt der Rechtsnormen nicht ausschließlich an dem den spezifischen Interessen der herrschenden Klasse entsprechenden Wertmaßstab gemessen formt, sondern oft mehr oder weniger auch den Interessen als Wertmaßstäben anderer Gesellschaftsklassen und -schichten entsprechend entwickelt.

Die bewegte Mannigfaltigkeit des Klasseninhalts als Wertinhalts der Rechtsnorm ist dadurch jedoch bei weitem nicht erschöpft. Man darf auch nicht außer Acht lassen, daß die Rechtsnormen von Menschen, von verschiedenen Staatsorganen geschaffen werden, ihr Inhalt ist daher von diesen konkreten Entscheidungen und Wertungen nicht unabhängig. Das Interesse der herrschenden Klasse ist unter historischem Aspekt nämlich verhältnismäßig einheitlich, doch die konkrete Verwirklichung dieses Interesses vollzieht sich in einer Kette konkreter Möglichkeiten und Alternativen. Diese den Inhalt der Rechtsnorm beeinflussenden konkreten Möglichkeiten werden von den dazu berufenen und darin interessierten Organen und Personen verschiedentlich beurteilt. Solcherweise ergibt das aus historischer Perspektive verhältnismäßig einheitliche Klasseninteresse im Inhalt der Rechtsnorm, infolge abweichender Bewertungen und Beurteilungen, konkret abweichende Wertinhalten. Und hier handelt es sich nicht nur um Unterschiede zwischen unmittelbaren täglichen Interessen und perspektivischen historischen Interessen, sondern auch um den widersprüchlichen Prozeß, in dem sich das Klasseninteresse als Wertmaßstab den konkreten, speziellen Interessen der rechtsnormschaffenden Staatsorgane und Personen entsprechend umwandelt.

Führt man auch den Wertinhalt der Rechtsnorm auf das Klasseninteresse, insbesondere auf die besonderen Interessen der herrschenden Klasse zurück, also bestimmt man den Wertinhalt der Rechtsnorm als Klasseninhalt, wird dadurch der den Wertinhalt der Rechtsnorm kennzeichnende pluralistische, relativistische, widersprüchliche Charakter noch überhaupt nicht abgeschafft. Die widersprüchlichen Interessen der heterogenen Klassen, die konkreten, unmittelbar täglichen und historisch perspektivistischen Interessen der herrschenden Klasse, die erwähnten Beziehungen zwischen dem herrschenden Klasseninteresse und den ihn zum Ausdruck bringenden Interessen des staatlichen Organs, wird es ganz klar, daß der sich auf dieser Ebene und in dieser Synthese herausbildende Wertinhalt der Rechtsnorm bei weitem nicht eindeutig homogen ist. Der Wertinhalt der Rechtsnorm weist also einen pluralen und relativen Charakter vor, auch dann, wenn und genau weil man der Tendenz nach feststellen kann, daß der Wertinhalt der Rechtsnormen unter historischem Aspekt grundsätzlich von den Interessen der herrschenden Klasse bestimmt wird. Die Widersprüchlichkeit dieses verwickelten gesellschaftlichen und

rechtlichen Komplexes verstärkt noch das Marxsche Gesetzmäßigkeit der ungleichmäßigen Entwicklung der gesellschaftlichen Verhältnisse, nämlich, daß sich die erwähnten gesellschaftlichen und rechtlichen Momente, die herrschenden Klasseninteressen und die Klasseninteressen im allgemeinen, den Inhalt der verschiedenartigen Rechtsnormen und seine Formierung widersprüchlich und ungleichmäßig entwickeln. Daher wäre eine unerlaubte Vulgarisierung zu behaupten, daß der Wertinhalt der Rechtsnorm eindeutig aufgrund dessen bestimmt werde, ob der Inhalt der Rechtsnorm den Interessen der herrschenden Klasse entspricht oder nicht. Den wirklichen Wert des Inhalts der Rechtsnorm bestimmt immer ihre historische Konkretetheit, der Platz, den sie in der Totalität der gesellschaftlichen Verhältnisse einnimmt. Die Tatsache an sich, daß der Inhalt der Rechtsnorm den Interessen der herrschenden Klasse entspricht, sagt den Wert dieses Inhalts betreffend noch nichts. Der Wertcharakter des Inhalts hängt davon ab, in welchem Verhältnis das in ihm zur Geltung kommende Klasseninteresse zu jener grundlegenden Tendenz der gesellschaftlichen Gesamtentwicklung steht, die wir mit Marxscher Terminologie »Gattungswesen« bezeichneten. Es ist leicht einzusehen, daß das Interesse der herrschenden Klasse, von der Totalität der konkreten historischen Verhältnisse abhängig, mit der Gattungsentwicklung der Menschheit in ganz verschiedenen Zusammenhängen stehen kann. Dementsprechend können sich das herrschende Klasseninteresse und die sie verkörpernde Rechtsnorm für wertvoll oder wertlos erweisen, insofern sie mit der Entwicklung der Gattung des Menschen im Einklang steht oder dieser entgegenwirkt. Im Zusammenhang mit dem Wertinhalt der Rechtsnorm sollen noch zwei wichtige Momente hervorgehoben werden. Das eine ist, daß diese äußerst komplizierte und verwickelte Gestaltung des Wertinhalts der Rechtsnorm mit der Totalität der gesellschaftlichen Verhältnisse vollzieht sich unabhängig davon, ob sich die den Wertinhalt der Rechtsnorm ergebenden Wertungen, Entscheidungen des soeben erörterten Wertes oder Unwertes des Inhalts der Rechtsnorm bewußt sind oder nicht. Der Wert dieses Inhalts ist die Folge jener objektiven Zusammenhänge, die diesen rechtlichen Inhalt mit der historischen Entfaltung des menschlichen Wesens in positiver oder negativer Weise verknüpfen. Die schon oft zitierte Marxsche These »Sie wissen es nicht, aber tun es« ist also auch in dieser Beziehung gültig. Untrennbar von dieser wichtigen, mit dem Wertinhalt der Rechtsnorm verbundenen Eigentümlichkeit ist jenes andere und bedeutende Moment, daß der Wert oder Unwert des Inhalts der Rechtsnorm erst *post festum* festgestellt werden kann. Erst in dem vielfältigen Gewebe der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse, in dem der Wertinhalt der Rechtsnorm seine Wirkung ausübt, kommt es ans Tageslicht, ob dieser Wertinhalt der Rechtsnorm zur Entfaltung, zur Bereicherung des Gattungswesens des Menschen tatsächlich beigetragen, oder im Gegenteil, die Entwicklung des menschlichen Wesens gehemmt, verhindert hat.



### »Abstrakte« und »konkrete« Rechtsnormen

Die oben erörterten, den Wertinhalt der Rechtsnorm bestimmenden und ausdrückenden, äußerst komplizierten und vielfältigen Zusammenhänge offenbaren sich ganz klar und prägnant, wenn man die Existenz *abstrakter* und *konkreter* Normen in bezug auf die Rechtsnormen untersucht. Das Unterscheiden zwischen abstrakten und konkreten Rechtsnormen, insbesondere im Zusammenhang mit dem Wertinhalt der Rechtsnorm ist offen oder unausgesprochen ein altes Problem der Rechtstheorie, obwohl man nicht abstreiten kann, daß dies vor allem eine delikate Frage der Ethik ist. Spricht man von einer in bezug auf den Wertinhalt der Rechtsnorm bedeutenden Disfunktion der abstrakten und konkreten Rechtsnormen als einem Problem, das auch das rechtstheoretische Denken seit langem beschäftigt, denkt man hauptsächlich an gewisse auf die Klärung des Wertcharakters der Rechtsnorm abzielende naturrechtliche Konzeptionen. Falsch wäre es aber anzunehmen, daß die auf den Wertcharakter des Inhalts der Rechtsnorm hinausgehende Differenzierung zwischen abstrakten und konkreten Rechtsnormen nur auf naturrechtlicher Grundlage bestehen könne. Aus den weiteren Erörterungen wird es klar, daß Tendenzen auch in der marxistischen Rechtstheorie wahrnehmbar sind, die den Wert des Inhalts der Rechtsnorm durch die rechtliche Differenzierung zwischen abstrakten und konkreten Normen begründen. Die Frage ist hier, ob man, ähnlich wie bei der Ethik überhaupt von abstrakten und konkreten Normen, ja sogar davon sprechen kann, daß sich der Wertinhalt der Rechtsnormen in den abstrakten Rechtsnormen ausprägt.

Die ethische, d. h. die rechtstheoretische Feststellung, die hier problematisch erscheint, lautet: Es gibt sowohl unter den ethischen wie unter rechtlichen Normen solche, die nicht zeitgebunden sind, das heißt, die nicht bloß in einem konkreten, gegebenen, sondern in der historischen Entwicklung in mehreren ethischen bzw. rechtlichen Normensystemen existieren: »... einige gesellschaftliche Forderungen sind bloß zeitgebunden, andere bleiben dagegen auch bei ihrer Zeitgebundenheit, zwar mit änderndem Inhalt doch in Geltung.«<sup>11</sup> »Es ist unzweifelhaft — und die ganze gesellschaftliche Entwicklung des Rechts liefert den Beweis dafür —, daß außer den juridischen Regelungen der verschiedenen Rechtstypen eigenen inhaltlichen Verschiedenheiten, es gewisse Prinzipien und Regelungen gibt, die sich in mehreren oder sogar in allen historischen Rechtstypen wiederfinden.«<sup>12</sup> Diese in den verschiedenen historischen Epochen in ethischen und rechtlichen Systemen ebenfalls anwesenden Normen sind die

<sup>11</sup> HELLER, Á.: *Az arisztotelészi etika és az antik ethos.* (Die aristotelische Ethik und das antike Ethos.) Bp. Akadémiai Kiadó, 1966. p. 198.

<sup>12</sup> NASCHITZ, A. N.: *Werte und Wertungsfragen im Recht. Versuch einer Anwendung der Wertphilosophie auf dem Gebiete des Rechts im Lichte der marxistischen Rechtsphilosophie.* Revue Roumaine des Sciences Sociales, Serie de Sciences Juridiques, Tom. IX. 1/1965. p. 17.

abstrakten moralischen bzw. rechtlichen Normen. Die konkreten sittlichen und rechtlichen Normen dagegen sind durch ihre Zeitgebundenheit, durch ihren die bestehenden wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse und Interessen zum Ausdruck bringenden Inhalt gekennzeichnet. Was ihren gesellschaftlichen Inhalt betrifft, unterscheiden sich die abstrakten Normen grundlegend von den konkreten Normen darin, daß die abstrakten Moralnomen und Rechtsnormen die auf die »allgemeine Gattung« bezüglichen Erfordernisse, die »kontinuellen Resultate der menschlichen Wertentwicklung«<sup>13</sup> ausdrücken, »bestimmte ‚allgemein-menschliche‘ Elemente enthalten«,<sup>14</sup> und als solche Träger »universaler Gattungswerte«,<sup>15</sup> »rechtliche Werte«<sup>16</sup> sind.

Bei dieser Aufstellung des Problems sind zwei Fragen eng verflochten. Die getrennte Untersuchung dieser Fragen hilft jedenfalls zur Klärung des ganzen Problems bei. Die eine Frage ist die *Begründung der Unterscheidung* abstrakter und konkreter Rechtsnormen, die andere *der Wertcharakter* der abstrakten Rechtsnormen. Vor allem harrt die Frage einer Antwort, ob man bei Rechtsnormen von abstrakten und konkreten Normen sprechen kann. Obwohl den engen Zusammenhang und die konkreten Beziehungen zwischen abstrakten und konkreten Normen sowohl die ethischen wie auch die rechtstheoretischen Konzeptionen betonen, beruht die Unterscheidung zwischen abstrakten und konkreten Normen auf jener Überlegung, daß es vom konkreten gesellschaftlichen Inhalt der sittlichen und rechtlichen Normen abstrahiert mehrere solche Normen gibt, die in verschiedenen Perioden oder gar in jeder Periode der historischen Entwicklung anwesend sind. Hier handelt es sich also um eine Operation, die vom konkreten gesellschaftlichen und historischen Inhalt der Normen abstrahiert. Die historische Umwandlung sowohl der ethischen Normensysteme zeugt unzweifelhaft davon, daß es — insofern man von den konkreten gesellschaftlichen und historischen Inhalten abstrahiert — Normen gibt, die in jeder oder in mehreren historischen Epochen erscheinen. Man denke doch an die moralischen und rechtlichen Regeln, wie: »Sei ehrlich«, »Sei tapfer«, »Du sollst nicht töten«, »Du sollst nicht stehlen«. Lenin denkt an diese Regeln indem er von »elementaren, von alters her bekannten und seit Jahrtausenden in allen Vorschriften gepredigten Regeln des Zusammenlebens« spricht.<sup>17</sup> In der Ethik ist neben dem die konkreten Normen verkörpernden Sittlichkeitssystem jene Objektivationsform — die Moral — gegeben, die die abstrakten Normen umfaßt. Daher scheint es hier berechtigt, zwischen abstrakten Moralnomen und konkreten sittlichen Normen zu differenzieren, mit besonderer Rücksicht darauf, daß innerhalb eines gegebenen Gesellschafts-

<sup>13</sup> HELLER, Á.: *A mindennapi élet*. (Das Alltagsleben.) Bp. Akadémiai Kiadó, 1970. p. 116—117.

<sup>14</sup> NASCHITZ: op. cit. p. 13.

<sup>15</sup> HELLER: op. cit. p. 117.

<sup>16</sup> NASCHITZ: op. cit. p. 13.

<sup>17</sup> LENIN: *Ausgewählte Werke*. Bd. 2. Berlin, 1952. p. 292.

systems mehrere sittlichen Normensysteme existieren. Fraglich ist jedoch, ob man vom Existieren abstrakter Rechtsnormen in einem Rechtssystem überhaupt sprechen kann, wo es keine von den konkreten Rechtsnormen unterschiedliche, sich von diesen loslösende, eigentümliche Objektivationsform gibt, die das Konglomerat dieser abstrakten Rechtsnormen wäre — es sei denn, daß man das Naturrecht voraussetzt —, wo innerhalb der gegebenen gesellschaftlichen Formation sogar nicht mehrere verschiedene Klasseninhalte ausdrückende Rechtsnormensysteme bestehen.

Die Frage ist ziemlich kompliziert — es war kein reiner Zufall, daß ich ihre Zusammenhänge mit der Sittlichkeit und Moralität immer wieder betonte — sie übergreift auf das Gebiet der Ethik. Erstens ist es unbestreitbar, daß die konkreten Rechtsnormen — abstrahiert man von ihrem konkreten gesellschaftlichen Inhalt — in ihrem objektiven Dasein über inhaltliche und hauptsächlich formelle Momente verfügen, die in den Rechtsnormen mehrerer Rechtstypen oder in jedem dieser enthalten sind. Man denke doch an gewisse, die Interessen der Persönlichkeit, das Leben, die körperliche Unversehrtheit schützende Normen, das Eigentum regelnde und schützende rechtliche Verfügungen, an die verschiedenen Regeln und Formen des Vertrages usw. Sie sind alle sogenannte konstante Elemente des Rechts, der Rechtsnormen,<sup>18</sup> die in verschiedenen Rechtssystemen, in verschiedenen historischen Epochen wahrnehmbar sind. Hier handelt es sich also um eine Art von objektiver Eigenart der Rechtsnormen, nämlich darum, daß man in den Rechtsnormen, die den konkreten, also gegebenen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Inhalt bzw. Erfordernisse (den Klasseninhalt) ausdrücken, allgemeine und nicht bloß zeitgebundene, inhaltliche und formelle Momente findet. Diese inhaltlichen und formellen Elemente der Rechtsnormen sind die rechtlichen Widerspiegelungen der Substanz der gesellschaftlichen Wirklichkeit, des darin bleibenden, des sich in den reellen Komplexen der Wirklichkeit aufhebenden, erneuernden, entfaltenden Faktors.<sup>19</sup> Die Frage ist bloß, ob sie für abstrakte Rechtsnormen angesehen werden können. Nicht zufällig habe ich den einerseits inhaltlichen, andererseits formellen Charakter der abstrakten, allgemeinen Elemente der Rechtsnormen betont. Unter dem Aspekt der marxistischen Rechtstheorie kann die Konstanz der formellen Momente kein Problem darstellen: Das Verhältnis zwischen Inhalt und Form ist nämlich — und darauf machte schon Hegel aufmerksam —<sup>20</sup> eine Reflexionsbestimmung, was soviel bedeutet, daß

<sup>18</sup> Siehe die Diskussion über die sog. »konstanten« Elemente des Rechts. (Das Material der Diskussion über die in dem Ständigen Juristischen Ausschuß der Ungarischen Akademie der Wissenschaften abgehaltenen Vorlesung von Imre Szabó. Zusammengefaßt von Gyula Eörsi—Endre Nizsalovszky—Miklós Világhy) Jogtudományi Közlöny, 7/1951.

<sup>19</sup> LUKÁCS: A társadalmi lét ontológiájáról. (Über die Ontologie des gesellschaftlichen Seins.) Bd. 1. p. 341.

<sup>20</sup> HEGEL, G. W. F.: *Encyklopädie der philosophischen Wissenschaften im Grundrisse*. Berlin, 1870. §, 133. p. 139.

bei dem einzelnen Gegenstand, dem Komplex und Prozeß usw. ihre Eigenart, ihr Genausosein (die Allgemeinheit mitinbegriffen) immer und überall und ausschließlich von Inhalt und Form zusammen bestimmt werden.<sup>21</sup> Die konstanten formellen Momente der Rechtsnormen an sich können kaum als abstrakte Normen angesehen werden, da sie ja von ihrem konkreten gesellschaftlichen Inhalt abstrahiert nichtssagend sein werden. Die Reflexionsbeziehung zwischen Inhalt und Form, die Tatsache, daß in ihr der Inhalt das übergreifende, bestimmende Moment ist, darf man auch bei der Untersuchung der abstrakten Rechtsnormen nicht vergessen: »... das Recht und die Rechtsnorm können nicht bloß als formeller, jeden gesellschaftlichen Inhalt vermissender Befehl aufgefaßt und von jenen gesellschaftlichen Verhältnissen abstrahiert werden, unter denen sie zur Geltung kommen. Wird z.B. dieselbe, zum Schutz der Gesellschaftsordnung geschaffene Rechtsnorm in verschiedenen Gesellschaftssystemen angewandt, ist die scheinbar gleiche Rechtsnorm in ihrem gesellschaftlichen Inhalt nicht mehr die gleiche; gleich sind weder die Verhältnisse unter denen und auf die sie gilt, noch der Inhalt einer zum Schutz des Menschenlebens geschaffene Rechtsnorm mit unverändertem Text, wenn sie in verschiedenen Systemen gültig ist, da auch die Art ihrer Anwendung und Auslegung die gesellschaftlichen Bedingungen beeinflussen, unter denen sie wirksam wird, obwohl hier der Unterschied natürlich schwerer wahrnehmbar ist. Die Rechtsnorm ist also immer eine gehaltsvolle Form.«<sup>22</sup>

Nicht so einfach ist anscheinend die Lage bei den inhaltlichen Momenten, bei Rechtsnormeninhalten, die von ihrer konkreten Gesellschaftlichkeit abstrahiert kontinuierlich und konstant sind. Können diese in ihrer abstrakten inhaltlichen Allgemeinheit aufgefaßten Rechtsnormen für abstrakte Rechtsnormen angesehen werden? Ich spreche hier von jenen konkreten Rechtsnormen, die mit konkretem gesellschaftlichem Inhalt bestimmte gesellschaftliche Verhältnisse, Situationen und Verhalten regeln (z. B. Schutz des gegebenen Privat- oder gesellschaftlichen Eigentums, Schutz der herrschenden Gesellschaftsordnung, in den gegebenen gesellschaftlichen Verhältnissen bestimmter Schutz des Lebens und der körperlichen Unversehrtheit usw.), aus welchen sich die abstrakten Rechtsnormen mit allgemeinem Charakter abstrahieren lassen, wie »Du sollst nicht stehlen«, »Du sollst nicht töten« usw. Diese Normen sind nicht formell, da sie nicht einfach ein Verbot oder einen Befehl, sondern in ihrer Abstraktheit auf einen bestimmten Inhalt abgezieltes Verbot bzw. Befehl ausdrücken (Eigentum, Leben, körperliche Unversehrtheit usw.). Die Frage ist bloß, ob diese abstrakten Inhalt besitzenden Rechtsnormen tatsächlich existierende Rechtsnormen sind oder nicht. Da die Rechtsnormen immer

<sup>21</sup> LUKÁCS: op. cit. Bd. 1. p. 408—409.

<sup>22</sup> SZABÓ, I.: *Szocialista jogelmélet — népi demokratikus jog.* (Sozialistische Rechtstheorie — volksdemokratisches Recht.) Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1967. p. 282.

konkret, in einer bestimmten konkreten historischen und gesellschaftlichen Totalität erscheinen und da es innerhalb einer gesellschaftlichen Formation nur einerlei (konkret historisches) Rechtssystem existiert, ist die Abstraktion, die diese konkret historische Gesellschaftlichkeit des Inhalts unbeachtet läßt, von ihr abstrahiert, laugt eigentlich den Inhalt der Rechtsnorm aus, beraubt ihn seines tatsächlichen gesellschaftlichen Sinnes bzw. Bedeutung. Durch das Abstrahieren vom Inhalt (Klasseninhalt) der konkreten Rechtsnormen entsteht eine Abstraktion, die Marx als »sinnlose Abstraktion« qualifiziert, da sie das Gemeinsame hervorhebend und fixierend auf »die wesentliche Verschiedenheit« vergißt.<sup>23</sup> Bei den abstrakten Rechtsnormen wird nämlich — ob formelle, ob inhaltliche Normen in Frage stehen — nicht bloß von Klasseninhalten abstrahiert, die in derselben gesellschaftlichen Formation verschieden sind, wie dies z. B. bei sittlichen Normen an der Hand liegt, sondern von jenem Inhalt, der von den in verschiedenen gesellschaftlichen Formationen herrschenden verschiedenen Klassen bestimmt ist. Dieser Unterschied kann keineswegs außer Acht gelassen werden. Sogar bei einer rechtlichen Form, wie das Testament, d. h. die ihn betreffenden Rechtsnormen betont Marx, sosehr es sich auch um das Weiterleben einer rechtlichen Form früherer historischer Epochen, um ihr Aufleben in einem späteren Zeitalter handelt, bedeutet dies bei weitem nicht ihr Weiterbestehen im ursprünglichen, traditionellen Sinne, sondern ihre Adaptation an die neuen konkreten gesellschaftlichen Verhältnisse, ihre dem konkreten gesellschaftlichen Inhalt entsprechende Umarbeitung, ihr »Mißverständnis«. In diesem Sinne schreibt Marx an Lassalle: »Daß die Aneignung des römischen Testaments originaliter . . . auf Mißverständnis beruht, hast du bewiesen. Daraus folgt aber keineswegs, daß das Testament in seiner *modernen* Form . . . das *mißverständene* römische Testament ist. Es könnte sonst gesagt werden, daß jede Errungenschaft einer älteren Periode, die von einer späteren angeeignet wird, das *mißverständene Alte* ist . . . Die *mißverständene* Form ist gerade die allgemeine und auf einer gewissen Entwicklungsstufe der Gesellschaft zum allgemeinen Use verwendbare«.<sup>24</sup>

Das Bestehen abstrakter Rechtsnormen wird noch zweifelhafter, forscht man danach, wo diese abstrakten Rechtsnormen erscheinen, wie, in welcher Objektivationsform sie sich manifestieren. Während in der Ethik neben dem konkreten, sittliche Normen umfassenden »sittlichen Gewohnheitssystem« die das System abstrakter, ethischer Normen darstellende »Moral« erscheint,<sup>25</sup> haben die in konkreten Rechtsnormen erscheinenden, doch durch diese niemals erschöpften abstrakten Rechtsnormen keine selbständige Objektivationsform, die die früher behandelten wesentlichen Elemente der Rechtsnormen besäßen (den Willen der herrschenden Klasse manifestierender Inhalt, staatliche Sank-

<sup>23</sup> MARX: *Grundrisse der Kritik der politischen Ökonomie*. Berlin. 1953. p. 7.

<sup>24</sup> LASSALLE, Siehe: MARX—ENGELS: *Werke*. Bd. 30. Berlin, p. 614—615.

<sup>25</sup> HELLER: *A mindennapi élet*. (Das Alltagsleben.) p. 117.

tionierung, eigentümliche formelle Momente, staatliche allgemeine Geltung usw.). Möglich ist es nur, aus den in ihrer historischen Konkretheit auftretenden Rechtsnormen auf gedanklichem Wege allgemeine Normen zu abstrahieren, die in dieser Abstraktheit eigentlich kein Rechtsnormen, sondern bloß ihre eigentümliche, allgemeine, gedankliche, ideologische Widerspiegelung sind. Diese ideologische, gedankliche, abstrakte Ausprägungen der konkreten Rechtsnormen sind, was ihr Sein und Dasein betrifft, keine Rechtsnormen, sondern eigentümlich rechtliche und viel mehr noch sittliche ideologische Formen (Rechtsbewußtsein, Moral). Imputiert man dagegen diesen aus konkreten Rechtsnormen abstrahierten ideologischen Formen das Dasein der Rechtsnormen, so stattet man sie mit Kennzeichen aus, die sie überhaupt nicht besitzen (staatliche Geltung, Sanktionierung usw.). Wird neben den konkreten positiven Rechtsnormen ein anderes, abstraktes Rechtsnormensystem vorausgesetzt, hypostasiert man unvermeidlich das Naturrecht, wo man doch hier eigentlich nicht dem Bestehen und den Verhältnissen konkreter und abstrakter Rechtsnormen gegenübersteht, sondern den in ihrer historischen und gesellschaftlichen Konkretheit auftretenden positiven Rechtsnormen und der neben diesen und aus diesen abstrahierten, diesen manchmal entgegenwirkenden rechtlichen Ideologie (Rechtsbewußtsein) oder mehr noch der Moral. Das Verhältnis zwischen den angeblich konkreten und abstrakten Normen des Rechts ist also dem Wesen nach ein täuschender gedanklicher Ausdruck des Zusammenhanges zwischen Rechtsnormen und Rechtsideologie, viel mehr noch der Sitte, hauptsächlich aber der Moral.

Der Zweifel, den das Bestehen und die Unterscheidung abstrakter und konkreter Rechtsnormen aufkommen lassen, wird durch ihre komplexe Analyse mit ihrem Wertinhalt und Wertcharakter noch mehr vertieft. Die Voraussetzung des Bestehens abstrakter und konkreter Rechtsnormen kann nämlich in der Frage des Wertinhalts der Rechtsnorm leicht den Anschein erwecken, daß für wertvolle Rechtsnormen die abstrakten Rechtsnormen zu qualifizieren sind, da diese der Richtlinie der Entfaltung und Entwicklung des Gattungswesens folgen. Die wertvollen Normen sind infolgedessen die in der historischen Entwicklung der Rechtsnormen sich manifestierenden konstanten und kontinuierlichen Momente, kurzgefaßt die von ihrem konkreten historischen und gesellschaftlichen Inhalt abstrahierten abstrakten Rechtsnormen. Ihr konstanter und kontinuierlicher Charakter zeigt nämlich, daß sie sich an die substantielle Entwicklung der Menschheit haften, diese fördern und ausdrücken. Bei dem Wertinhalt der Rechtsnormen erweisen sich daher in Anbetracht des Gattungswesens des Menschen jene rechtlichen Normeninhalte für wertvoll, die zur Entfaltung, Bereicherung des Gattungswesens beitragen. Diese Normen sind nicht zeitgebunden, sie sind in verschiedenen geschichtlichen Epochen, Gesellschafts- oder Rechtssystemen — zwar mit wandelndem konkretem historischem Inhalt — gleicherweise anwesend. Man braucht es gar nicht zu erwähnen, daß

uns hier hinsichtlich des Wertinhalts der Rechtsnormen das »Naturrecht mit wandelndem Inhalt« verfolgt. Es handelt sich darum, daß sich der Wert des Inhalts der konkreten Rechtsnormen von den sich in ihnen manifestierenden abstrakten Rechtsnormen ergibt. Sowohl die formalen wie die inhaltlichen Momente der abstrakten Rechtsnormen stellen in ihrer Abstraktheit, Kontinuität und Konstanz an sich einen Wert dar. Der Inhalt der konkreten Rechtsnormen dagegen nur insofern, als diese die abstrakten Rechtsnormen realisieren, ausdrücken. Es gibt also abstrakte Rechtsnormen als das Gattungswesen ausdrückende Werte mit wandelndem konkretem Inhalt, den die konkreten Rechtsnormen repräsentieren. Daher wird jedwede, einen konkreten gesellschaftlichen Inhalt manifestierende konkrete Rechtsnorm für wertvoll angesehen, insofern in ihr irgendein Moment der abstrakten Rechtsnormen enthalten ist. Der problematische Punkt dieser Wertauffassung ist, daß sie zwischen der Formierung abstrakter Rechtsnormen und Gattungswesen einen unmittelbaren Zusammenhang voraussetzt. Die abstrakten Rechtsnormen, ihre inhaltlichen und formalen Elemente drücken unmittelbar die Gattungsentwicklung aus, haften an ihr, sie sind daher in ihrer Substantialität kontinuierlich und stellen Werte dar. Obwohl diese angeblich abstrakten Rechtsnormen, genauer ausgedrückt, diese aus den in ihrer historischen Konkretheit erscheinenden Rechtsnormen abstrahierten gewissen inhaltlichen und formalen Momente können in ihrer Abstraktheit jedweden konkreten gesellschaftlichen und rechtlichen Inhalt ausdrücken und infolge ihres angeblichen Wertes beweisen. Man kann auch bei der abstrakten Rechtsnorm dasselbe sagen, was Hart sehr zutreffend an Fuller schrieb, indem er seine ebenfalls abstrakte und formale naturrechtliche Konzeption über die innere Moralität des Rechts kritisch analysierte: »It is unfortunately compatible with very great iniquity.«<sup>26</sup> Dem Wesen nach können sich auch die abstrakten Rechtsnormen in unterschiedlichem, ihren Wertinhalt gar in Frage stellendem konkretem gesellschaftlichem und rechtlichem Inhalt ausprägen. Man denke an die konkrete historische Darstellung der das Eigentum oder das Leben und die körperliche Unversehrtheit in ihrer Abstraktheit schützenden Rechtsnormen und an ihre bisweilen bestürzende, konkrete Wirkungen. Diese abstrakten Rechtsnormen sagen also von ihrem konkreten gesellschaftlichen und historischen Inhalt abstrahiert hinsichtlich des Wertes, der Richtigkeit des Inhalts der Rechtsnorm gar nichts. Denn es ist zwar möglich, daß diese angeblich abstrakten Rechtsnormen in die Richtung der Entfaltung und Entwicklung des menschlichen Wesens weisen, aber in ihrer konkreten historischen Darstellung wenden sie sich zu ihrem Gegenteil und erweisen sich gar nicht als Wert. Da steht man der widersprüchlichen Entwicklung der Rechtsnormen und der in ihnen erscheinenden und sich manifestierenden abstrakten inhaltlichen und formellen Momenten gegenüber. Daher entscheidet ihren Wert oder

<sup>26</sup> HART: *The concept of law*. London, Oxford Univ. Press, 1961. p. 202.

Unwert immer nur der konkrete Zusammenhang zwischen den in ihrer konkreten historischen und gesellschaftlichen Inhaltlichkeit auftretenden Rechtsnormen und dem Gattungswesen. Dadurch, daß die abstrakten inhaltlichen und formellen Momente und Prinzipien der Rechtsnormen infolge ihrer Abstraktheit im historischen Werdegang des Rechts in verschiedenen Epochen, Rechtstypen und Rechtssystemen gleicherweise existieren und in ihrer Abstraktheit in die Richtung der Gattungsentwicklung fallen, stellen sie noch keinen Wert dar. Diese abstrakten inhaltlichen und formellen Momente lassen sich nur mit jenem konkreten gesellschaftlichen und historischen Inhalt, in dem sie auftreten und davon abhängig für Werte oder Unwerte qualifizieren, ob sie in dieser gesellschaftlichen und historischen Konkretheit mit der Entfaltung des menschlichen Wesens im Einklang stehen, oder ihr entgegenwirken. Hier spielt sich also eine widerspruchsvolle Bewegung zwischen konkretem historischem und gesellschaftlichem Inhalt der Rechtsnorm und den aus diesem abstrahierbaren abstrakten inhaltlichen und formellen Momenten ab. Aus diesem gegensätzlichen Prozeß wird dann der Wert oder Unwert der Rechtsnorm klar ersichtlich. Noch offensichtlicher tritt dies in Kelsens eingestanden formeller, extremer rechtsphilosophischer Wertkonzeption hervor.<sup>27</sup> Kelsens Konzeption nach stelle nämlich den Wert des Rechts die formelle, von ihrem Inhalt unabhängig aufgefaßte Rechtsnorm dar. In Kelsens Wertkonzeption ist der einzig bestimmbar Wert der formale Wert, die Tatsache der Norm. Der Wert des Rechts liegt darin, daß es Norm ist. »Denn das Recht konstituiert gerade dadurch einen Wert, daß es Norm ist. Es konstituiert den *Rechtswert*, der zugleich ein — relativer — Moralwert ist; womit jedoch nichts anderes gesagt wird, als daß das Recht Norm ist.«<sup>28</sup> Obwohl die Rechtsnorm an sich keinen Wert darstellt, also nur insofern eine Werterscheinung ist als sie Träger von Werten, wertvoll sein kann. Der Wert der Rechtsnorm ist also davon bedingt, inwieweit sie in ihrer gesellschaftlichen und historischen Konkretheit, also als konkreten gesellschaftlichen Inhalt ausdrückende Form zur Realisierung des menschlichen Gattungswesens beiträgt. Mit Recht schreibt ein Kritiker Kelsens, wenn die Rechtsnorm an sich, unabhängig von ihrem Inhalt, als Form einen Wert darstelle, so sei dies mit der *a priori* Legitimierung, Rechtfertigung jeder Rechtsnorm und jedes Rechtssystems eindeutig.<sup>29</sup>

<sup>27</sup> KELSEN: op. cit. p. 67.

<sup>28</sup> ibid: p. 67—68.

<sup>29</sup> LALAGUNA: *Bemerkungen zum II. Kapitel der »Reinen Rechtslehre« Hans Kelsens.* Archiv für Rechts- und Sozialphilosophie, LIV. No. 3. p. 387.



## Le contenu de valeur de la norme juridique

par

V. PESCHKA

L'étude s'occupe des évaluations et valeurs qui se joignent au contenu réel de la norme juridique tout en la formant et transformant. Elle analyse la connexité existant entre le caractère alternatif de l'action humaine, la valeur et le contenu de la norme juridique. L'auteur examine le caractère de valeur du contenu de la norme particulièrement sous l'aspect des comportements et évaluations humains concrets d'une part et de la qualité humaine en tant que mesure de valeur de l'autre part. Enfin l'étude cherche réponse à la question de savoir quels sont le sens et l'importance de la différenciation entre normes abstraites et concrètes dans la sphère des normes juridiques.

## Содержание нормы права со стороны ценностей

В. ПЕШКА

Статья посвящена тем оценкам и ценностям, которые добавляют предметное содержание правовой нормы, преобразовывают и формируют его. Прежде всего анализируется отношение между альтернативным характером человеческого действия, ценностью и содержанием правовой нормы. Отдельно рассматривается автором оценочный характер содержания правовой нормы в отношении конкретного человеческого поведения, с одной стороны, и в отношении полового характера человека как меры ценностей, с другой стороны. Наконец в статье изучается, какой смысл и значение имеет различение абстрактных и конкретных норм в отношении правовых норм.

# Long Term Economic Relations — Economic Strategy

by

A. HARMATHY

Department Head of the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences, Associate Professor at the University of Budapest

In this paper the author discusses the contracts made by enterprises, mainly those which convey an idea of the economic policy pursued by them. For the purpose of his study the author distinguishes three principal domains. First, he analyses contracts concerning the circulation of commodities. Within this field he gives attention to contracts establishing relationships between enterprises meant to last for years, such as agreements to agree in future, agreements for cooperation, socialist agreements. Secondly, the author deals with preparatory work for carrying out development schemes and the coordination of this work with other enterprises. Within this scope the author deals with the agreements serving the preparatory work for investments and the central development schemes, agreements on the modification of the product pattern, contracts on state subsidies for the financing of the development scheme. Thirdly, the author discusses questions concerning the structure of the enterprises by way of agreements. Such agreements are signed e.g. for the transfer of ranges of manufacture or production to other enterprises. This category also includes agreements for cooperation, partnership contracts, agreements for the joint enforcement of common interests.

The author analyses the practice followed by the enterprises, the trends in decisions of the courts, further the issues likely to come to the fore in connexion with contracts. The author concludes that some of the general rules of the contracts ought to be revised and that the spread of contracts creating the unity of interests of the parties should be preferred.

1. So far legal literature has scarcely dealt with a substantial portion of contracts made by enterprises for the purpose to carry into effect ideas of economic strategy. The interrelation of the working out of enterprise plans extending over a number of years and the establishment of relationships between enterprises is a subject-matter to which the appropriate attention has not yet been given in the socialist economic literature either. It appears, therefore, to be the proper course first to give a general outline of the phenomena themselves. Thus any statements to be made in the following may have the nature of hypotheses only, hypotheses which perhaps might direct attention to this extremely important field.

The legal question here put is closely related to a number of issues coming within the scope of economy. The fundamental source on which we have drawn on referring to issues of a general nature relating to the system of economic management is the comprehensive analysis published by the depart-

ment of economic policy of the Central Committee of the Hungarian Socialist Workers' Party in 1973.<sup>1</sup> Changes have though occurred since the publication of this analysis, still the statements made in it will hold for the main features of the system of economic management even today.

The present study relies mostly on an analysis of the practical experiences of the enterprises made within the framework of a study scheme given the designation of the Socialist Enterprise and of the Complex Scientific Study of the Development of the Public Administration. The team which had been in charge of the study scheme included György Csillag, József Döller, Emília Etey, András Gyarmati, Gyula Kabai, Gabriella Madarász, István Rutai, Péter Schmidt and Gábor Szabó. In the following this author has made ample use of data and material collected by the members of the team and also of the papers published by them.

Furthermore use has been made of materials collected in earlier researches in contracts of enterprises, made mainly by the civil law department of the Institute for Legal and Administrative Sciences.

2. In the process of writing this study attention had to be given to practically all agreements other than those of the legal form of the short-term transaction of sales or purchases, or the extension of, or recourse to, services. The domain so come into being cannot be delimited by legal criteria. As an important common element we can point out at most that here we have cases of *long term economic relations*. Legally this element may be of significance, still it is inadequate to create a system.

The material subject to study has been split into three parts on the grounds of the economic end the parties intended to achieve by their agreements. Accordingly, we shall deal, first, with contracts for the organization of commodity relations in the wider meaning of the term; secondly, with contracts for the preparation of development; and, thirdly, with contracts for the modification of the structure of national economy.

### I. Contracts for the organization of commodity relations

3. An item of importance in the activities of economic organizations is the guarantee of the procurement of the supply of materials etc. required for their operation, further of the sale of products, etc. issuing from their activities. All contracts come into being in the domain of commodity relations though indicate some sort of a decision in matters of economy still we shall confine our discussions to contracts which do not presuppose immediate performance, but determine the relationship of the parties for a longer period to come. I.e. we

<sup>1</sup> Publication of the department of economy of the Central Committee of the Hungarian Socialist Workers' Party: *Analysis of the tasks of economic management of the Fifth Five-year Plan*.

have in mind contracts which define the conduct of the contract-making economic organizations for a year and more.

This delimitation of the domain under review is though less accurate, still it suffices for the elimination of topics which for certain are outside the scope of study. It lends itself readily, however, for defining the scope for the performance of a primary analysis. In a part of the contracts to be reviewed in addition to the undertakings for the concrete supply of goods or the performance of definite activities stipulations for the organization of commodity relations have also been included, whereas in another part of them there will scarcely be any talk of concrete activities exchanging commodities. Instead the organization of such relations will predominate. Whereas in the first group the usual, generally recognized types of contracts will be met, in the other group the socialist contracts or contracts for cooperation, departing from one another by enterprise, of uncertain designation, and of irregular type, will be the usual categories.

*(A) Contracts containing concrete duties in commercial transactions*

4. The reform of the system of economic management was meant not only to divert the attention of the central agencies of economic management from short-term tasks to long-term tasks, but also to give prominence to thinking in terms in excess of a quarter of a year at the economic organizations themselves. The growth of the significance of medium-range national planning, the drafting of five-year enterprisal plans, further the fact that in want of instructions issued by a central agency the enterprises have been forced to organize their purchasing and sales activities themselves, has encouraged assumptions that the number and significance of contracts concluded by the enterprises for long term would soar by leaps and bounds. Practice has confirmed these assumptions with limitations only.

From results of studies made by the Central Statistical Office of the number and volume of orders on the order-books of the industry conclusions may be drawn as to the average period of time of contracts for the transaction of inter-enterprisal trade. Furthermore the fact-finding studies made in contracts also present a basis. Mention may be made also partly of inquiries made by the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences, partly of the findings of other agencies. The data so collected tend to indicate that even at present the contracts are signed overwhelmingly for quarters, in the same way as had become established in the earlier system of economic management.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> *Order-book of the Industry 1976*. (Publication of the Central Statistical Office.) Budapest, 1976, pp. 10, 11, 20, 26; *Order-book of the Industry, 1975* (Publication of the Central Statistical Office.), Budapest, 1975, pp. 10, 18–22.

From the data so far available, among the contracts signed for terms in excess of a quarter of a year, there appears a very high ratio of contracts for export deliveries into socialist countries and also such for investments. It is characteristic of both fields that in them the decisions of the central agencies of economic management have much to say. Hence the agreements implying concrete undertakings do not rely on the careful consideration of the risks and their undertaking by the enterprises concerned, but rather on the decision of the agency of economic management, a circumstance considerably reducing enterprisal or personal risks.

What seems to be even more striking is the relatively moderate weight of undertakings of wholesale and retail trade embracing terms in excess of a quarter of a year. This phenomenon can hardly be explained solely by the changes in fashion or the impossibility of foreseeing the trends in the demand for terms of any length. In fact the symptom is not only met with solely in the domain of light industry. This attitude of the commercial enterprises is an indication of their reluctance to accept risks. Similar conclusions may be drawn also from a study of stocks in hand.<sup>3</sup> We cannot ignore, however, that this reluctance to accept risks, and the practice in contract-making determined by it, are a general phenomenon and not only one of the commercial enterprises. The same tendency appears among others also in the composition of the stock in hand of the industry.<sup>4</sup> The high ratio of raw or prime materials and the low ratio of finished merchandise in general betray the want of elasticity in the response to the demand and also the forbearance shown towards risks implied in piling stocks of finished merchandise.

The brief analysis of these few data makes it clear that, what has been borne out by other circumstances emerged on writing this study, first, contracts implying concrete undertakings on the transactions in the trade of commodities, or defining enterprisal activities for protracted periods of time have primarily been made in relationships to foreign trade enterprises, further in those of the enterprises associated with investments and production in the machine building industry; secondly, the contracts which have been made subject to study, raise a number of problems very much alive in economic life or in the system of economic management. Since the contracts in question are such as define enterprisal activity for long term, the problems will manifest themselves in a manner more decisive than is the case with other contracts.

5. The group of contracts here discussed is not wholly homogeneous. When now the contracts in question are perused more closely we shall find that the group under study, first, includes delivery contracts signed for terms

<sup>3</sup> FÁBRI, F.: *A népgazdasági készlet mint értékkategória* (The stocks of national economy as a category of value), Bulletin of the Department of Economy of the National Bank of Hungary, No. 7, Budapest, 1977, p. 52.

<sup>4</sup> FÁBRI: op. cit. pp. 48–51.

in excess of one year for periodically recurring deliveries, contracts for work, labour and materials or for the delivery of machinery, equipment, etc. of extreme complexity, where between the making of the contract and its performance a term in excess of one year may elapse, contracts for work, labour and materials for the execution of investments, contracts of commission or partnership signed between foreign trade and inland enterprises for long term. The enumeration of contracts belonging to this group is not exhaustive, still it includes the most typical cases. In the following we shall in the first place deal with these contracts. A common trait of these contracts is that the one party may demand the delivery of definite commodities from the possibly reluctant other party.

Secondly, the group of contracts reviewed here includes contracts for tying down productive capacities, or contracts fixing some of the terms for a series of contracts for delivery or for work, labour and materials, of contracts of commission between foreign trade enterprises and inland enterprises, of credit contracts to be concluded later. Here, too, the enumeration is incomplete. The contracts under this heading are transitions between such as create a duty for the transfer of concrete goods and such for organizing commodity relations without the former duty.

In point of principle a clear-cut line may be drawn between the groups of contracts here reviewed: the contracts either create an obligation for the transfer of definite goods, or not. In practice, however, the delimitation is by no means a distinct one: as elements of different nature may become commingled in the agreement of the parties. In most of the instances the problem decisive in both subgroups may emerge, namely, *to what extent the parties are bound to their agreements*. This basic problem comes to the fore in several forms.

6. For the purpose of answering the question whether or not contracts signed for long term create the same obligations as short-term contracts, we have to distinguish several stages in the group of contracts under study. First, we shall discuss contracts where the parties *are bound to a great extent*.

(a) The makers of the Civil Code have already reckoned with contingencies likely to occur in contractual relations meant for longer durations, contingencies namely which the parties to the contract could not have foreseen at the making of it. The foresight of the legislator deserves appreciation the more because at the time the Civil Code was in the drafting stage long-term contracts between socialist organizations were of moderate significance, and the State Arbitration had the right to modify contracts on the plea of interests of national economy, e.g. in the event of the modification of the national economic plan, in relations between private parties contractual relations of longer duration had no role to act.

We have to lay special stress on the way how the provision of the Civil Code has settled the problem. The Civil Code provides facilities, namely, by

vesting powers in the court to modify the terms of the contract whenever owing to a change in conditions the contract inflicts serious harm to either party.<sup>5</sup> By this provision the Civil Code has relieved the binding force of the contract. As may be inferred from the reasons given to this provision the makers of the Code in the first place had in mind the preservation of the equivalence of obligations under the contract. In addition, they have, however, achieved another objective, inasmuch as the risk of changes has to be borne not exclusively by the one party or the other, but will, as meant by the original terms of the contract, split it between the parties. Here some sort of a joint assumption of risks will come about, and by this the confrontation of the parties, typical for commodity contracts transacted within short terms, will disappear.

After the introduction of the reform of the system of economic management attention has been drawn to this provision of the Civil Code, and the Economic Division of the Supreme Court by a position taken by its presidential council has called for recourse to this provision within a wide scope.<sup>6</sup>

(b) A momentous circumstance likely to come about once the contract has been made is the change of prices. The Civil Code has reckoned with the change of officially fixed prices within the scope of sales. The Government Decree of 1967 on price regulation has formulated the relevant provisions in a more generalized manner. Later at the restatement of the Civil Code in 1977, the theses earlier developed within a narrower domain have been raised to the level of general rules of contract. In all these rules, however, prominence has been given to the question how and to what extent the provision of law may alter the will of the parties given expression in the contract, or modify the content of the contract itself. What is of particular interest for the purpose of the present discussion, however, is, what happens in cases when prices change in a way other than by that decreed by statutory provisions. In these and similar cases the question may be asked whether or not the change in prices has an effect on the contract signed at an earlier date, or whether or not the contract is binding on the parties in its original form. Or in another formulation, whether or not the consequences of the change in the prices should in the given transaction be borne by the one party only, or split between both.

It is mostly in the domain of contracts for the execution of investments that endeavours may be met suggesting the settlement of the issue by the contract. Notwithstanding the several formulations of the answers suggested as solutions these are uniformly to the effect that a rise of prices changes the contract and that the client, i.e. the investor, bears the consequences. There are even cases of the shifting of the risk on to the investor, where it is not the

<sup>5</sup> § 241 of the Hungarian Civil Code.

<sup>6</sup> Decision GKT 82/1973 of the Economic Division of the Supreme Court.

general change of the price level that accounts for the surplus costs, but the circumstance that the entrepreneur in a manner differing from his original concept is unable to meet his obligations under the contract by using home prime materials or components, and is compelled to have recourse to imports. In conformity with the contract the investor has to defray the surplus costs arising on this account.

The tendency to shift the consequences of a price increase taking place after the signature of the contract on to the client could be observed also in actions brought before the courts, and the courts even tried to stem unwarranted price increases. A symptom of this tendency was apparent when in a position of the Economic Division of the Supreme Court of 1974 as regards the stipulations of the contracts on prices it was held among others that contractual stipulations had not effect according to which rises of the import prices could be included in the contract price or the price was the one valid at the performance. The Supreme Court held that the accurate definition of the price was the guarantee of the strict observance of the contract and the uncertainty of the price or any stipulation deferring the agreement on the price to a later date could not be accepted. The Court also held that an increase of the price of the material or component required for the production of the finished merchandise following upon the signature of the contract could not automatically entail the rise of the price of the end product. In the event of free, non-controlled prices any increase of the price amounted to the risk of the supplier or the entrepreneur. Exceptions might, however, be established by a provision of law, in general the contract might also provide otherwise, or, if the change in the price was considerable, the court, too, might modify the contract.<sup>7</sup> In an earlier decision the Supreme Court held that 'unless a statutory provision of the contract provides otherwise the procurement of the particular components at a price higher than used for pre-costing affects the profit of the seller only; this fact comes within the scope of the assumption of risks by him and cannot have an effect on the price established in the contract'.<sup>8</sup>

From the court decisions so far published it is obvious that the court is rather reluctant to have recourse to the facility of a modification of the contract in the event of the increase of prices. From a recently published decision of the Supreme Court it appears that the courts try to keep changes of the contract price within bounds, and do not recognize the fact of changes in the price level by itself and insist on the production of evidence of the effect of the change of prices on the given contractual relation. The Supreme Court also held that if on the assumption of non-controlled prices the profit earned by the performance of the contract notwithstanding the difference in prices

<sup>7</sup> Decision No. 19 of the Economic Division of the Supreme Court of Hungary.

<sup>8</sup> *Bírószági Határozatok* (Court decisions) 1973. 4. No. 175.



attained the profit calculated on the grounds of the fixed profit rates the modification of the contract was unjustified.<sup>9</sup>

In 1974 also the National Board of Materials and Prices dealt with the specific problems of prices emerging in long term economic relations.<sup>10</sup> The directives published encourage the enterprises to study the chances of a price policy for protracted periods of time and also to reconcile their ideas with those of partner-enterprises, so as to create a firm basis for cooperation. The directives give ideas and even patterns for price agreements, and by these try to persuade the enterprises not to charge price increases fully to their partners, but assume just risks, or in other words divide the risk of price increases by a definite ratio between themselves.

For a narrower domain of contracts, i.e. for delivery, a decree of the Council of Ministers of 1973 has imposed restrictions on price increases.

(c) Ultimately the conditions of the performance of contracts manifest themselves as price factors. Therefore, changes in prices have been recorded, which can be traced back to the tightening of the terms of the contract rather than to the increase of the price level. It is of frequent occurrence that stipulations appear in the contracts in conformity with which, if the client carries through changes in the project, he will have to bear all associated financial consequences and the price will be modified accordingly. There occur stipulations, however, which prescribe a modification of prices for contingencies independent of the parties (e.g. owing to particular conditions at the work, etc.). Changes in the conditions of the performance may, however, affect not only the price, but even the date of performance. Therefore in the contracts themselves provisions are made not only for the modification of the price but also for that of the date of performance.

(d) So far we have discussed changes supervening after the signature of the contract in more or less general terms. We have not, however, dealt with the relationship between the change and the conduct of the parties. In many instances the contract could not be modified because the parties (or either of them) could have reckoned with the change, or could have prevented the change from supervening had they, or the one of them, shown the proper conduct. This means that not only the objective facts have to be studied as conditions for the modification of the contract, but also the conduct of the parties. Thus the issue whether or not the court of law has recourse to a modification of the contract may depend also upon the principles of liability. If, namely, the conduct of the parties is subject to a strict judgement, then in part of the cases the liability of either party may be established, and a modification will be out of the question. On the other hand, when the conduct of the parties

<sup>9</sup> Id. 1977. 1. No. 119.

<sup>10</sup> Directives No. 109/1974/Á.T.24./ÁH of the Board of Materials and Prices.

comes under a milder category, then the parties will not be held liable for the change and the court, too, will have greater freedom to modify the contract.

In general in conformity with the established trend in court decisions socialist organizations have to comply with stricter requirements than citizens may have to meet. To substantiate what has been said before let an example stand here. The Supreme Court unambiguously held that the date defined by the contract for performance could not be modified, because in addition to several other causes for the delay also the circumstance might account that the contractor did not complete the work by assigning a larger labour force to it, and that there were also shortcomings in the organization of the work itself. The court reserved the establishment of the weight of the default of the contractor for the appraisal of the consequences of the breach of contract.<sup>11</sup> A similar position was taken in the case of a delay in acceptance under a contract for the sale of produce. (It should be noted that the action was not instituted for a modification of the contract.) In his pleading the defendant stated that there was a delay in the acceptance of the delivery because of the want of adequate storage space owing to the temporary pause in export shipments of cattle. In its judgement the Supreme Court held that the organization of the export trade, inland sales and storage depended entirely on the business policy followed by the defendant. He could not therefore be relieved of liability on the plea that he could not foresee the developments in the market situation.<sup>12</sup>

7. From what has been set forth in so far it is obvious that the binding force of the contract will prevail with limitations only even in the category of long-term contracts where strongest binding force should be presumed. As regards the exceptions from under the rule reviewed above also the measures instituted for the central agencies of economic management for stability should be remembered.

It is beyond the scope of the present study to subject the price system established in this country to an analysis. To this merely references have been made for the better understanding of the subject-matter. Thus it has to be remembered that the price changes in the world market during the latter years have had by means of contracts moderate effects only on the processes of domestic trade in Hungary. By recourse to a variety of financial operations the central agencies of economic management could neutralize the effects of the price increases.<sup>13</sup> It was not, however, exclusively in this field where the central agencies have interfered. A step of significance was the change of the producers' prices in 1975/1976, the suspension of the right of the enterprises

<sup>11</sup> Court decisions 1975. 4. No. 169.

<sup>12</sup> Id., 1970. 10. No. 6531.

<sup>13</sup> CSIKÓS-NAGY, B.: *A magyar árpolitika történeti áttekintése* (Historical survey of the Hungarian price policy) *Gazdaság*, 1/1975, p. 86.

to raise prices, and the obligation of a preliminary notification of the intention to raise prices in certain definite fields.<sup>14</sup>

It is evident, therefore, that *significant, comprehensive price movements on the scale of national economy take place as the outcome of measures of the central agencies*. These measures operate in a manner independent of the will of the enterprises. *They break through earlier agreements* and at their effect the original cost accountings of the enterprises become meaningless. At price regulations attention is given to the capacity of the enterprises, and for the regulation of profits in general methods are chosen which are not excessively prejudicial to any of the enterprises concerned. In the scopes outside central regulation, i.e. where the modification of the terms of the contracts are effected by an agreement of the enterprises, it appears, not a wholly uniform outlook prevails. *The measures instituted by the central agencies do not shift the risk implied in the changes to a single enterprise*. In general the risk will come to be allocated to several enterprises. The idea of an even distribution of the risk seems to be implied by the guiding principles of the National Board of Materials and Prices as far as relations extending over sufficiently long periods are concerned. In such and similar cases the Board recommends some sort of allocation of the risk to the contracting parties. *An outlook contrasting this has, however, been dictated by the type of contract applied in a large portion of the cases*. The contracts for sales, delivery, work, labour and materials, etc. drawing a sharp line between the parties seem to favour uncompromising methods: instead of an allocation of the risks the burden of the change is shifted exclusively to the one party. This tendency is borne out by the contractual stipulations occurring in the practice of the enterprises. Yet the very same results will be achieved, though on wholly different considerations, also by decrees of the Council of Ministers or the decisions of the courts, putting restraints on the change of prices.

8. A mitigated form of the binding force of contracts will be felt at the cases where at the time of contract-making the parties are unable to define the terms of the contract. Unlike the earlier cases here a change will not supervene following upon the signature of the contract: on the contrary, the circumstances do not permit the fixation of the essential terms of the contract. Merely the outlines are drawn. A situation of this kind will be met when the parties intend to sign the contract before the completion of the plans. In such and similar cases neither the project, nor its value can be ascertained with any pretence to accuracy. The definitive wording of the contract can be laid down and the final prices determined only after the project and the relevant documentary matter have been completed. Although in these cases the essential clauses of the contract will be formulated with precision only later, the provi-

<sup>14</sup> Id.: *Ármechanizmus és termékforgalmazás* (Price mechanism and circulation of product) *Gazdaság*, 1/1976, pp. 57–58.

sions of law do not call into doubt the existence of a legally binding agreement.<sup>15</sup>

Earlier mention has been made of the position taken by the Economic Division of the Supreme Court according to which in conformity with the general theses of civil law it has been pointed out that on making the contract the parties to it have to agree on the price. Agreements stipulating the performance under a project to be completed later constitute an exception from this rule. The exception is, however, not a unique one. Agreements which do not define essential elements with accuracy are by no means rare, nor does the court adhere strictly to the thesis underlying the position taken by the Economic Division.<sup>16</sup>

9. The designation 'skeleton contract' covers agreements of a variety of kinds. Mention has to be made of two principal groups. The one group of the skeleton contracts is connected with the contracts for the continuous or repetitive transaction of deliveries of commodities. Agreements of this kind have gained popularity in the inland contracts of enterprises pursuing foreign trade activities. In these contracts the parties agree on the continual sale or procurement of goods specified in the contract.

Among others they agree upon the method of price calculation, on the rate and allocation of the profit and the ratio of the assumption of risks, together with other issues of vital importance likely to emerge in their relations. The parties do not, however, agree in any concrete manner on the product or produce to be supplied, and its quantity. On these questions the parties agree at a later date, at the time of drawing up the enterprisal plans for a short span of time. The content of the contracts given the designation of skeleton contract is not uniform for all of them. In certain cases the quantities have been defined with fair accuracy. Consequently these are not skeleton contracts in the strict meaning of the term, but rather contracts for the periodically recurring performance of services or deliveries embracing a fairly long span of time. Occasionally the parties try, in want of the definitive definition of the quantity, to make contracts imitating the former type, when they stipulate that no further contracts will be signed for quantities to be determined subsequently. In other cases stress is laid on the nature of a skeleton contract and the parties expressly declare that they will sign separate contracts in conformity with the skeleton contract for quantities to be determined quarterly or annually.

The above concepts of skeleton contracts may be discovered among both the contracts of commission and the partnership contracts. As regards the contracts of commission, however, the segregation of skeleton contracts

<sup>15</sup> This has been borne out by § 4 of the Appendix to decree No. 5/1968. (IV. 6.) ÉVM of the Ministry of Construction and Town Planning on the basic conditions of the contract for construction and so also by § 403 (1) of the Hungarian Civil Code.

<sup>16</sup> Court decisions 1970. 1. No. 6302.

and unique contracts is more usual. This is borne out by a few provisions of Government decree No. 32/1967. (IX. 3.),<sup>17</sup> and also by the court decisions.<sup>18</sup> The interpretation of the skeleton contract of commission as a single, long term contract of commission introduces elements reminding of a partnership contract into the relationship of the parties.<sup>19</sup>

The designation of such contracts as contracts of mixed type occurs in one of the published decisions of the Supreme Court.<sup>20</sup> In the given instance the producer and the retail dealer have agreed on the joint operation of a shop. The retailer sold the goods of the producer in the shop, and the profit was divided by a definite ratio. In its decision the Supreme Court held that in this relationship fundamentally of the nature of commission there were elements of a partnership embodied, first, by the allocation of the profit and the appropriations, and, secondly, by the commercial activities continued for the benefit of both parties.

In the inland contracts of foreign trade enterprises it is of fairly frequent occurrence that in the event of the presence of similar elements the enterprises qualify the contract as one of partnership.<sup>21</sup> There are circumstances which often make it difficult to define the type of contract with any accuracy. First, the specific rules governing contracts for the continuous delivery of goods over protracted periods of time have not as yet become established. The special rules of long term relations may mostly be found incorporated in partnership contracts. It is quite natural, therefore, that when necessary the parties have recourse to the provisions governing partnership contracts even in relationships otherwise not controlled by partnership contracts. Secondly, in the case of inland contracts of foreign trade enterprises the situation has been aggravated in so far as for the safeguard of the inland organization the foreign trade enterprise has to meet the obligation of contract-making whenever the case is one of a contract of commission. This means that whereas otherwise for contracts of commission it is a matter of the parties' agreement, what the commissioner has to sell, and on what terms, or to purchase, as the case may be, owing to the obligation of the foreign trade enterprise to enter into contractual relations, all these, namely sales and purchases, will become a matter of instructions the inland enterprise issues to the foreign

<sup>17</sup> §§ 13 (3) and 20 of Government decree No. 32/1967. (IX. 3.)

<sup>18</sup> Decision No. GKT 15/1973 of the Economic Division of the Supreme Court.

<sup>19</sup> This has been demonstrated by SÁNDOR, T.: *A bizományi szerződés* (The contract of commission) in: (*A külkereskedelmi vállalatok belföldi szerződései* (The inland contracts of foreign trade enterprises) ed. EÖRSY, Gy., HARMATHY, A., Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1978. (§§ 28—31.)

<sup>20</sup> Court decisions, 1974. 4. No. 170.

<sup>21</sup> VÖRÖS, I.: *A külkereskedelmi és a belföldi vállalatok között kötött társasági szerződések* (The partnership contracts made between the foreign trade and home enterprises) has given expression to the same idea (published in *The inland contracts of foreign trade enterprises*, ante Note 19 (§ 26).

trade enterprise. Since in a large number of the cases it does not reflect the real position of the parties that the inland enterprise as the principal may issue instructions so to say without restriction to the foreign trade enterprise, it stands to reason that the parties prefer types of contracts presuming decision-making by way of a mutual agreement. This circumstance may perhaps account for the parties' policy to convert their mixed contracts of commission presenting elements of commission as well as partnership into partnership contracts.

For the purpose of the subject-matter of this study, however, it is of greater significance to define the kind of restrictions attached to the parties' agreement. The question remains to be answered what kind of performances can be demanded under a long-term agreement where the essential elements of the contract have not been defined with accuracy. This question will emerge in connexion with all kinds of skeleton contracts irrespective of whether the case is one of a contract for delivery, of commission, or a partnership contract. It can hardly be argued that *the delivery of goods cannot be demanded* unless the object of performance and the quantity of the delivery (or at least the method of the fixation of the performance) have been defined with accuracy. Only *the observance of the terms laid down in the skeleton contract can be demanded at making the contracts in each case*. Even this may be questioned in the event of a contract of commission of a foreign trade enterprise because of the right of the principal to issue instructions to the agent. As a matter of fact here namely in the event of a contract signed for the particular case, the infringement of the skeleton contract will conflict with the right of instruction of the principal. The way out of the quandary by recognizing a claim to damages in the event of a breach of the skeleton contract, when the loss can hardly be established, does not appear to be reassuring. For any other settlement of the issue, however, express statutory provisions would be required.

The dividing lines between the skeleton contract and of long-term contracts for deliveries of goods are blurred. What type, of a contract will be present in the given case will depend on the wording of the contract itself. From the point of view of the binding force, however, the difference will be of significance.

Hence it may be argued whether in the event of skeleton contracts of the type here reviewed a separate contract will have to be made on the ground of the skeleton contract for each transaction of deliveries, or only certain missing elements inserted in the basic, i.e. skeleton contract. In practice, however, another type of skeleton contracts has developed. With these contracts there is no doubt that the parties have not had in mind to settle their long-term relations under a single contract. In these kinds of skeleton contracts the parties agree upon terms only which in their subsequent contracts will figure as stipulations of importance. In this case there will be less difficul-

ties in signing the contracts for the particular instance, inasmuch as the parties have already agreed on a substantial portion of the terms. The terms of the skeleton contract will then become integrated into the subsequent contracts automatically. In the relationship of the two enterprises the skeleton contract acts the same role as in the earlier system of economic management the basic conditions formulated by agreement of the government departments concerned.

With this second group of skeleton contracts the binding force of the contract is even more questionable. The statement may be made that the agreement is meaningless or ineffective unless the parties are forced to co-operation by economic or other factors. This extra-contractual coercion makes possible the recourse to a skeleton contract, for without it either of the parties could set aside the contract without incurring the risk of a formal breach of contract. In the event the one or the other of the terms of the contract will be unfavourable the party concerned will not, namely, sign a subsequent contract with his partner and there will be no risk of entailing the application of the contractual sanctions. Merely on the grounds of these skeleton contracts *the parties cannot be held to displaying any particular conduct*: strictly speaking these contracts *cannot be considered independent contracts*.

10. In many instances it will be difficult to draw a clear-cut line between the skeleton contracts and an agreement to agree in future. The agreement to agree in future is particularly welcome when the parties propose to establish long-term relations. In the period of the introduction of the reform of the system of economic management the enterprises were looking forward with great expectations to the making of contracts to govern their relations, and among these to the making of agreements to agree. The rules governing these agreements were made known in a number of statutory provisions. On the whole a homogeneous form has developed for the contracts of delivery and of work, labour, and materials, and, with specific provisions, for one meant to govern credit agreements.<sup>22</sup>

The peculiarity of credit contracts lies in the circumstance that by them the bank undertakes the obligation of signing loan contracts at a later term, the provision of law reckons with performances in the terms of money already before the making of the loan contract. (It is on this plea that Dr Meznerics in his work points out the skeleton character of the credit contracts.)<sup>23</sup>

In a position taken by its Economic Division the Supreme Court held that from a contract tying down enterprisal capacity no such obligation of

<sup>22</sup> § 60 of Government decree No. 10/1966. (II. 14.), § 43 of Government decree No. 44/1967. (XI. 5.), § 7 of Government decree No. 37/1967. (X. 12.).

<sup>23</sup> MEZNERICS, I.: *Pénzügyi jog a szocialista gazdálkodásban és a nemzetközi kapcsolatokban* (Fiscal law in socialist economy and in international relations). Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1972, pp. 419, 422.

contract-making did originate as would authorize the court to bring into existence a contract for delivery.<sup>24</sup> The court did not consider it the proper policy in any way to reconcile the obligation of contract-making established by measures of the central agencies of economic management and the obligation originating from the "capacity contract". It was due to this practice that the non-observance of any one of the obligations under a "capacity contract" entailed merely the payment of the penalty and compensation laid down in the contract as sanctions of its breach. These consequences have, however, proved ineffective. The performance of the agreement, namely, frustrated by the failure of the parties to agree upon the terms of the delivery contract or that of work, labour, and materials. In this case, namely, the responsibility of either party for the failure of coming to an agreement could be established rarely only.<sup>25</sup> In these circumstances it could even be questioned whether the making of agreements to agree in future had any sense at all. In fact no sanctions of any meaning were attached to these contracts. To bring about a change in the situation so come about in the 1977 restatement of the Civil Code the legislator has attached the obligation of contract-making to the agreement to agree in future, and even stated that in the presence of appropriate conditions the court may bring about the definitive contract.<sup>26</sup>

(B) *Contracts for the organization of commodity relations*

11. In practice one would be hard put to it when it comes to draw a line between contracts for the organization of commodity relations and such for the transaction of the exchange of commodities. Contracts made for protracted periods of time in general incorporate provisions envisaging the achievement of both objectives. It is in particular difficult to segregate from one another skeleton contracts, capacity contracts and such for cooperation. Further complexities have been introduced by the circumstance that the notion of contracts of cooperation is still unsettled, nor is the terminology in use uniform.

An example for the difficulties of a segregation of the different contracts and at the same time for the difficulties in the legal classification of the contracts for cooperation is the legal dispute arisen between enterprises eventually brought up before the Supreme Court for decision. The parties signed an agreement to which they gave the designation of a contract of cooperation and for stockpiling. In the contract the parties agreed upon a tentative quantity of fabric in terms of sq. metres to be supplied to the one party during a definite period of time, whereas the other party undertook to procure the material continually from abroad, in order to guarantee the continuity of production

<sup>24</sup> Decision No. GKT 13/1973 of the Economic Division of the Supreme Court.

<sup>25</sup> This is borne out by Court decisions, 1974. I. case No. 33.

<sup>26</sup> § 208 of the restatement of the Civil Code.



by storing adequate quantities against a storage charge. On the grounds of this agreement the producing enterprise placed orders for concrete deliveries, while the other enterprise, in possession of orders, took action to have the material in question imported through the agency of the competent foreign trade enterprise. Owing to the momentary market situation abroad the foreign trade enterprise could procure the material with considerable delay and at a fairly large surplus charge for the urgent delivery. The producing enterprise suffered considerable losses and sued the other party for damages. In its decision determining the dispute the court held that on the grounds of the contract for cooperation no obligation had arisen for the supply of material, so that the case was not one of a breach of contract, therefore the action for damages had to be dismissed.<sup>27</sup> The decision is an indication of the fairly general assumption, that a contract for cooperation does create concrete obligations with limitations only, or not at all.

12. That the contracts of cooperation must be regarded as a transitional category of contracts, that their content is of a mixed character, and even the usage is far from being uniform,<sup>28</sup> stands out most clearly from the contracts made *between industrial enterprises*, or between industrial enterprises and cooperatives.

In the field at present under study, *viz.* in that of commodity relations, contracts may occur where the subjects are organizations positioned in the consecutive phases of the productive process. In these contracts often stipulations may turn up by which the parties undertake to inform each other mutually on the market situation of sales and purchases. Also the enterprises inform each other of their plans well ahead of the negotiations for a contract. There are cases where the parties agree upon the joint experimentation with new products. In other cases the parties agree upon splitting up profits or state subsidies by definite ratios. In yet other cases the one party may grant a priority in supply for definite purposes (exports). In the event of the introduction of new materials the supplier may be bound to inform the party processing it of the properties of the material, or give advices at the site, at regular intervals.

The obligations referred to before are of a concrete nature, they even skirt on the domain where the case is already one of transaction, and not merely the organization of the circulation of commodities. In addition there are, however, obligations of a wholly generalized formulation, which impress as if it depended entirely on the good relations of the parties whether or not they would perform the one or the other of their undertakings, the more because their enforcement by the means offered by the law would be hopeless.

<sup>27</sup> Court decisions 1974. I. No. 27.

<sup>28</sup> For a detailed analysis see HARMATHY, A.: *Az együttműködési szerződésekről* (On the contracts of cooperation). *Állam- és Jogtudomány*, 4/1975, pp. 689—712.

The last-mentioned peculiarity, i.e. the absence of undertakings enforceable at law, may be discovered to a yet higher degree in the contracts of co-operation which *enterprises of inland trade sign with industrial enterprises*. The central agencies of economic management have repeatedly called forth attention to the importance of coordination and the organization of relations in the relationship between enterprises of the home trade and industrial enterprises. The government departments concerned have tried by way of the publication of guiding principles to influence the enterprises in this sense and have at the same time extended their assistance in order to negotiate contracts of cooperation between the enterprises.<sup>29</sup> It is the common trait of the guiding principles that they recommend the making of long-term contracts of cooperation which among others stipulate the coordination of the enterprisa plans, the exchange of informative matter on important problems emerging in the given relationship. It appears from the departmental guiding principles that in these contracts the case is not one of undertaking concrete obligations.

The fact that the contracts of cooperation made on the grounds of the guiding principles have done little towards the concretization of the problems of this cooperation must give thought. In these agreements not even the idea emerges of the possible consequences of the failure of either party to comply with the one or the other undertaking in the contract. Only damages may come into consideration in the event of a breach of contract. Still it is not even certain whether the defaulting party may in want of a concrete obligation be sued for damages at all, or perhaps the court may invoke § 6 of the Civil Code by which a person may be held to refund all or part of the damage caused by wilfully inducing another person to a conduct whereby the latter has suffered damage through no fault of his. This will be the case when a loss has been suffered by the party to a contract of cooperation owing to an order for concrete delivery departing from the originally stated demand.<sup>30</sup>

Many of the contracts of cooperation entered into *by construction enterprises* present about the same transitional features as have been observed in contracts of cooperation made by industrial enterprises. In one part of the agreements the parties are intent to establish relations for extended periods. In this case one of the parties to the contract is in general an engineering enterprise. The parties agree to mutually respect their interests and advance the other party's joining in the performance of the work. Attempts will also be made to elaborate some sort of joint conditions of enterprise, or of joint

<sup>29</sup> Such are the guiding principles No. 6/1975. (K. É. 10.) of the Ministries of Home Trade and Light Industry, on the contractual relations of the clothing industry and trade (§. II. A.); of the Ministries of Home Trade and Construction and Town Planning, on building material and structure manufacture; further on the development of relations of home trade enterprises.

<sup>30</sup> Decision No. G.K. 14 of the Economic Division of the Supreme Court.

technical concepts as preparatory work for the turn-key contract. A specific form of cooperation has developed in the practice of provincial building engineering enterprises and investors: the building enterprise in conjunction with its permanent partners draws up general conditions and without laying them down in a contract the conditions will be applied to their subsequent relations.

Another group of contracts of cooperation has developed in the relations of the building enterprises and the investors. In these the demands are specified for the period of each a five-year plan, and on the other side the orders which are likely to be accepted by the contractor. These agreements qualify partly as agreements to agree, partly as mere informative matter in issues arising from the conflicting standpoints of the parties.

13. In connexion with the drawing up of the Fifth Five-year Plan it was often suggested that the enterprises should between themselves agree on purchases and sales and on the coordination of their plans.<sup>31</sup> It was conjectured as if the central planning agencies had in mind to advance the elaboration of a *new type plan contract*.

The symptoms impress as if the coordination of the plans had made little progress in inter-enterprisal relations, and even where the plans had been coordinated this took place on general lines only. Periodically there appear though some figures in the contracts of cooperation for the period of the five-year plan, so to say as a registration of requirements, still these contracts date back only to a day after the beginning of the plan period, i.e. to a date where they could hardly have an effect on the enterprisal plans.

14. A form of the long-term contracts closely related to the contracts of cooperation is that of the so-called *socialist contracts*. The parties have recourse to the socialist contracts mostly in cases when they are intent to settle an issue of major importance in their relationship, be it one on the delivery of goods or on the execution of an investment, and the settlement stumbles upon difficulties. In such and similar cases often the conditions are absent for arriving at an agreement even on the minutest details, which may legally qualify as a contract. The parties may, however, succeed in reaching an agreement on policy-making issues with the cooperation of the communist party organizations, and it may reasonably be expected that in subsequent negotiations they might be able to settle the moot questions by stages. In many cases a socialist contract might help to define important conditions of cooperation such as e.g. the term of the completion of the investment. Incidentally by signing a socialist contract the parties do not have in mind to accept responsibilities implying legal liability. All they undertake are responsibilities of a moral

<sup>31</sup> In the first place see instruction No. 3/1973/Tg. É. 5./OT of the National Planning Board; Instruction No. 2/1974/Tg. É. 11/OT of the National Planning Board.

and political kind. Since, however, the enterprises are not always consistent when it comes to give a designation to their agreements, in each case it will have to be examined whether under the heading of a socialist contract have not committed themselves legally.

*(C) Problems within the scope of contracts for the organization of commodity relations*

15. For the purpose of the legal regulation of the contracts the crucial question to be settled is that of the *economic environment* where the contracts are born, carried out, or come to naught. Actually the want of an equilibrium between demand and supply is characteristic of the economic environment of the contracts within a very wide scope.

The system of the circulation of commodities between the enterprises and, the statutory regulation of the contracts seem to operate on a different basis than the economic environment. Apparently in the fundamental structural problems solutions are usual as if conditions were properly balanced.<sup>32</sup> Even the traditional legal rules of the contracts seem to presuppose an economic equilibrium. Presuming the validity of the peculiarities in general arising from balanced relations of the exchange of goods the regulation expects the birth of corresponding favourable symptoms in the relationship of the enterprises. Where, on the other hand, the prevalence of the general traits cannot be presumed, there attempts are made to restore order by administrative or external interference, by mandatory rules and so to eliminate the noxious consequences of the want of an economic balance. In our opinion here the crux is that only rules of detail respond to the peculiarities of the economic environment, but not the fundamental structure.

The need for a change of the basic structure of the contract turned up earliest in the inland contracts of foreign trade enterprises, and as early as 1967 there was a search for types of contract which when resorted to would *bring about the unity of interests of the parties rather than their confrontation*. Tendencies in this sense sprang up in other spheres not at all or only within a narrow scope.

Even for long-term contracts the confrontation of the parties is characteristic. On the other hand, with these contracts the situation raises serious problems, first, because the risks are greater than otherwise, and, secondly, because the want of economic coercion operating in an economy in the state of equilibrium will be felt more where the binding force of the law is weaker. It is by no means accidental that mostly in contracts signed for long term

<sup>32</sup> On the theoretical statements concerning the unbalance see KORNAI, J.: *Antiequilibrium*, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1971.

stipulations will turn up which have as their objective the mitigation of the confrontation of the parties. In these cases even some sort of a division of the risk and profit may be taken into consideration.

16. Nor should the *interdependence of the enterprises* be overlooked. Owing to the relatively small number of enterprises within a wide sphere situations may arise where the choice of the business partner is extremely limited. Here of course other factors, such as the currency situation, the shortage of capitals, etc. may have a word to say.

A solution cutting up the uniform processes of economy into slices, and in these slices the method implying the confrontation of the parties will operate satisfactorily in circumstances where prime material, semi-finished merchandise, finished products are available in abundance, for the one contractor easily another can be found and economic coercion draws together the parties; or in want of these conditions also when the central governing agency is capable, in a manner embracing all details, of bringing about the unity and by administrative means guaranteeing the cooperation of the parties. What may be questioned, however, is the efficacy of the method, when none of these conditions can be reckoned with. The parties confronting each other take note of their interdependence reluctantly only, and do not strive for harmony. In these conditions the expectations of a beneficial effect of the legal regulation of the contracts will even be greater: *the means of legal regulation of contracts are meant to guarantee the results which otherwise are enforced by extra-contractual factors*. Unfortunately, however, the law is unable to come up to these expectations.

No decisive changes can, however, be expected in the present situation until the enterprises will be encouraged to look for a coordination in their inter-enterprisal relations. The way out of the quandary would be if by overcoming the present dismemberment of the economic processes and by superseding the corresponding types of contract the uniform interestedness of the participants of the economic processes could be brought about. In this case contracts formulating the community of interests and the sharing of risks would be resorted to.

17. A serious problem of long term contracts is the *want of their established regulation*. The rules governing contracts in most of the cases keep in view relations completed at short period. It is by exception only that the one or the other general rule, or the one or the other type of contract presupposes the lasting cooperation of the parties. Long-term relations are features mostly of partnership contracts. It stands to reason, therefore, that attempts are made to draw contracts signed for terms of sufficient length into the scope where the rules of partnership contracts hold even in cases, where there is no talk of a partnership. Consequently in our opinion it is not the proper course to expand the field of partnership contracts in a measure so as to embrace

any contract for terms of some length. On the contrary, search has to be made for the general rules of contracts which are associated with the survival of the contract for considerable periods.

18. Apart from the want of the elaboration of the rules governing long term economic relations there is yet the difficulty existing in the enforcement of the obligations arising from the contract. In general there may be doubts about *the possibilities of the enforcement* of contracts where specified activities have to be performed and not a simple delivery of goods. Here, namely, either recourse can be have to indirect coercive means, e.g. to the imposition of a fine on the manager of the enterprise, or the superior agency of public administration may be notified of the one party's failure to comply with the terms of the contract.<sup>33</sup> Neither of the two expedients is reassuring for the purpose of enforcement. The efficacy of the means will particularly be doubtful for contracts made for extended periods. When the formulation of the obligations under the contract is fairly vague, and it depends on the interest of the party or the economic coercion to what extent the parties intend to take action (and this will become evident by far after the contract has been made), wholly formal or meaningless action may at most be expected on the part of the enterprise concerned. As the outcome of all this in the long term relations mostly situations will arise either where *the performance of the obligations will depend on the goodwill of the parties, i.e. on extra-legal coercion*, or where there remains the winding up of the relation.

19. So far we have repeatedly spoken of the extra-legal factors, further the laxity or total want of obligations arising from the contract, and the impossibility of enforcing it. All this indicates that the phenomenon under study occupies a *marginal position in legal regulation*. It is, therefore, by no means accidental that the form of the socialist contract has developed. Here, namely, for a scheme to be carried out in cooperation by two or more enterprises, even if the parties fail to arrive at a stage where concrete undertakings are assumed, social organizations are invited to the organization of the relationship of the parties, and it is *at the political level* where the contracting parties are out to find the appropriate coercive means. The replacement of economic coercion by political elements, the integration of political responsibility into the relationship, may notwithstanding of its formulation in terms of widest generalities render the agreement substantially more effective than the assumption of concrete undertakings of a legal nature. At considering the pros and cons of such agreements it should, however, be remembered that with the integration of the elements here referred to the phenomenon has crossed over to another medium and acquired new features.

<sup>33</sup> § 179 of law-decree No. 21 of 1955.

## II. Agreement for the preparation of development programs

20. The designation of contracts for the preparation of development program is far from being accurate, and, therefore, calls for explanation. What should be made clear is *how the enterprises reconcile their ideas with those of their most important partners*, and in what form, whenever they change over to the manufacture of new products or are about to change the product pattern, or to embark on investments of major volume. One is hard put to it when it comes to find factual matter for this topic. As compared to the sphere of problems discussed earlier the statement that here we have to do with the marginal region of the law is even more justified.

### (A) *Preparation of investments and the agreements*

21. The need for coordination in enterprise operations in the process of preparatory work for investments has been recognized also by statute. What coordination in detail means has been made clear in connexion with large-scale investments. When it comes to set up a development target first a market survey will have to take place. The results of this market survey and the opinion of the sales organizations have then to be disclosed to the decision-making agencies. Also the statement of the foreign trade organization on the chances of the product in the export market has to be procured. Also the agencies having an interest in the execution of the scheme have to be invited to the preparatory work. Their opinion has to be attached to the recommendations, and so also the agreements made with the agencies interested in the ancillary investments.<sup>34</sup> Similar to this is the provision on the document to be worked out by the enterprise relating to investments which are not so important as large-scale investments.<sup>35</sup> At filing the application for credits banking practice consistently demands the declarations of the partner enterprises stating the justification of the investment. In general the investors are unable to file contracts incorporating the assumption of concrete undertakings, nor are the agreements for looser cooperation available as a rule. From the statutory provisions invoked it stands out clearly that these declarations are equivalent to attestations, and are of administrative nature rather than of economic. The declarations appearing in practice or those issued by partner enterprises in general give expression to the administrative character.

22. When preparatory work is in progress for large-scale investments attention should be given also to the coordination of the operations of the

<sup>34</sup> Appendices Nos 1 and 3 of the joint decree No. 3/1974 (VIII. 6.) OT-PM of the National Planning Board and the Ministry of Finance.

<sup>35</sup> Appendix to the Bulletin No. 28/1974 (Ép. É. 19.) of the Ministry of Construction and Town Planning.

enterprises that will have a role in the scheme. It is the supervisory agency, however, that takes care of the elaboration of the investment scheme and of the organization of coordination. It even assumes responsibility for this. Hence coordination takes place at the level of the supervisory agencies.

In some of the cases coordination will be left to the enterprises concerned in the scheme. In such and similar cases rather peculiar declarations and statements will be made. Given the case of a large-scale investment scheme the parties will have to agree on work of considerable value and to be completed within a protracted period of time. In the first stage the enterprises merely make known whether they are prepared for the work at all. These 'abstract declarations or statements of undertaking' indicate that negotiations have been taken up by the parties for drawing up the terms of the contract or contracts. In this case the preparation of the investment may go on with tolerable certainty, inasmuch as the maker of statements takes into account the scheme at drawing up his own plans.

In practice the legal nature of these declarations and statements is still unsettled. It appears to be justified to subject to a revision the traditional concepts of the process of contract-making. The consequences of a breach of contract should preferably become attached also to a provisional agreement on each a question of detail in the earlier phases of preparation and not only to the last phase of contract-making. A method is needed which, first, guarantees *the interest of the contractor*, and, secondly, guarantees *the binding force of the part declarations and statements for the continuation of the negotiations*, and if necessary, *the invitation of third persons to the settlement of disputes* that might arise. The invitation of a third person cannot, however, shift contract-making to the administrative routine: the negotiations should preserve their character of a reconciliation of interests of the enterprises concerned.

23. In the process of preparatory work for investment schemes also coordination of another kind will have to take place. The statutory provisions governing the investments prescribe that for the transfer of territory needed for the execution of the scheme agreement has to be reached with the competent agency of the local council.<sup>36</sup> The agreements settle a number of problems associated with the investment scheme, from the installation of public utilities onwards to environment protection. The question may, however, be raised in connexion with the contracts that seem to have full binding force, what happens when either of the parties fails to meet his obligations. The contracts as developed in practice normally reckon with a single consequence only in any serious manner, notably with the termination of the contract. The duties of the enterprises are such as could hardly be enforced by the

<sup>36</sup> § 5 (5) of Decree No. 34/1974. (VIII. 6.) of the Council of Ministers and § 4 of the joint decree No. 3/1974. (VIII. 6.) OT-PM of the National Planning Board and the Ministry of Finance.



means normal contracts offer. In the event of a breach of contract the local council will never suffer a loss, so that damages will be out of the question.

24. The problems associated with the preparation and execution of investment schemes are properly known. The agencies of economic management make unceasing efforts for the improvement of the situation. Measures so far taken, however, show that investment activities of a high degree of efficacy or the coordination of the operations of the enterprises, are all matters attended to best *by a central agency*. Therefore, coordination on the horizontal plane, i.e. at enterprise level never takes place. Coordination by a central agency is embodied by the operative committees of coordination.

Insight into the activities and operations of the operative committees of coordination may be had on the grounds of one of the instructions issued to the enterprises.<sup>37</sup> Accordingly in addition to the representatives of the enterprises concerned also those of the government department concerned, the local party and administrative agencies, and the delegate of the bank sit on the committee. The committee takes position in all matters concerning project and execution. It approves the detailed schedules and checks the contractor and suppliers on the performance of their duties under the contract.

It should be noted that this is the case not only with investments of major importance. Action of this kind is taken in some government departments in connexion with investments, but also in scopes wholly independent of them.<sup>38</sup>

25. An important item in the preparatory work for investments is that of the financing. The question may be asked how coordination takes place in this connexion between the banking institute and the enterprise. The subject-matter would call for a study going into details, still within the space at disposal the matter can be touched on briefly only. What has to be remembered is that, first, central decision is made in connexion with enterprisal investments of importance,<sup>39</sup> and, that secondly, the growing encumbrance of the development funds, the growing indebtedness of the enterprises, are symptomatic for the industry as a whole.<sup>40</sup> For each major development scheme or investment the enterprises are compelled to procure the necessary funds by hook or by crook from other sources than their own ones. In conformity with their credit policy the banks before financing a project make inquiries at the supervisory agency as to the foundedness of the application and apply to the

<sup>37</sup> Instruction No. 20/1975 (Ép. É. 31) of the Ministry of Construction and Town Planning.

<sup>38</sup> Measures of this kind are several instructions of the Ministry of Metallurgy and Machine Industry.

<sup>39</sup> Analysis of the tasks of economic management of the Fifth Five-year Plan, p. 416.

<sup>40</sup> TALLÓS, Gy: *A bankhitel szerepe gazdaságirányítási rendszerünkben* (The role of bank-credits in the Hungarian system of economic management). Budapest, Kossuth könyvkiadó, 1976, p. 234.

central agencies of economic management for their opinion, and so also to other central agencies of economic management. Here we have, therefore, an example of central or administrative coordination.

This trend in investment policy is even more striking when the enterprise is in need for a state subsidy. Decisions on state subsidies for investments are made jointly by all central organs of economic management concerned.<sup>41</sup> When the subsidy is needed for purposes of technical development, and not for investments, the decision is normally made by one of the government departments. The topic will be discussed by the present author in a separate study devoted exclusively to it. Here merely the remark is to be made that state subsidies are granted under contracts of specific form. These contracts are neither for their form nor for their content uniform. What is of interest is that in them administrative elements are strongly commingled with such of civil law: in them the parties are simultaneously coordinated, super- and subordinated.

26. In connexion with preparatory action for investment we have noted that often instead of direct relations between the investor and the partner enterprises on the horizontal plane recourse is had to often more practicable vertical relations, i.e. relations established by enlisting the support of the supervisory agency. Notwithstanding coordination on the substance of the case is often brought about between the partner enterprises themselves. This policy appears in the forms discussed in Part I (in the contracts for production capacity, for cooperation, etc.). Occasionally yet another feature has enriched the contracts for the organization of trade attached to an investment scheme, namely the transfer of the development fund. In particular in the foreign trade enterprises a practice has developed involving the transfer of part of their development fund to the investor whenever this has been warranted by the nature of the investment. In certain cases, however, the conclusion appears to be justified that the transfer of the development fund, or part of it, has not taken place on the initiative of the given foreign trade enterprise, or on hand of a decision of its own. In these cases it may be assumed that the foreign trade enterprise has acted in response to the persuasion of the supervisory agency.<sup>42</sup>

Mention has already been made in Part I of certain unsolved problems associated with long term contracts, so of the uncertainty of the binding force of the contracts, the limited chances of enforcement of the contracts, etc. Here we would merely refer to certain difficulties which may turn up whenever the one or the other usual category of a breach of contract is invoked.

<sup>41</sup> Decree No. 8/1976. (IV. 30.) of the Minister of Finance.

<sup>42</sup> KLINGER, A.: *Fejlesztési pénzeszközök közvetlen átcsoportosítása a magyar gazdaságban 1971–1974-ben* (The direct re-allocation of development funds in Hungarian economic in 1971–1974). Bulletin No. 60 of the Department of Economy of the National Bank of Hungary, Budapest, 1975, pp. 43, 57–60, 67.

What is striking here, too, is that occasionally the court may have to go far beyond the contract in order to determine the case. Moreover, it may be questionable whether or not the case may remain within the scope of the administration of justice. There was a case when a dispute arose between the parties in connection with a contract involving the contribution of a sum of three million forints by the defendant to the reconstruction of the boiler plant of the plaintiff. In the contract it was stated that after the completion of the construction work the plaintiff would be supplied by the defendant with three times as much steam as before the reconstruction of the boiler plant. Later, however, under a government investment scheme the defendant had been charged with commitments other than he had foreseen, and as a consequence, his requirement of steam power remained as before. On this plea he did not pay the sum promised in the contract. Before the dispute had been determined in appeal it was found that the circumstances called for further clarification, when a study should be made of the conversion of the unexploited steam power generating capacity to other purposes. The court of appeal held that it was not the appropriate procedure to set out from the binding force of the contract, nor was it practicable to stop short of taking note of new duties to be discharged by the defendant, i.e. it was not the proper course to shift the burden to the one or the other party.<sup>43</sup>

*(B) Contracts for the preparation of technical-economic development programs*

27. The central development schemes or programs are of fundamental significance in the domain of development. It is a characteristic feature of these schemes or programs that they have a considerable influence on the pattern of social production and also on that of consumption. Owing to their importance preparatory work and the marshalling of the execution of the schemes, further supervision take place at the level of the central agencies of management. What is of decisive importance is the appropriate coordination of the activities of the parties concerned. The resolution of the Council of Ministers on the central development programs deals in all their details with the problems of coordination, and at the same time decrees the setting up of an inter-departmental committee.<sup>44</sup> The resolution makes mention also of the role of the enterprises concerned in the development scheme. It is the duty of the enterprises to integrate their agenda under the development program into their annual plans. The enterprises have to render account of the action they have taken to the government department in charge of supervision, and to procure all informative matter required for design and organization.

<sup>43</sup> Court decisions 1973. 3. No. 129.

<sup>44</sup> Decision No. 1001/1974. (I. 9.) of the Council of Ministers.

An extremely large number of problems has emerged in practice in association with the central development schemes. In this connexion it should be remembered that preparatory work and coordination take place at the level of the central agencies.<sup>45</sup>

In the process of carrying out the development projects contracts for cooperation and what have been called socialist contracts may emerge, further agreements similar to those referred to in Part I. In contracts of a preparatory character the extreme caution applied by the parties appears at every turn.

28. A focal issue of development is the formation of the *production pattern*. The tendency which may be recorded here is very much the same as that observable in the central development schemes. Coordination takes place exclusively at the level of the central agencies of management. The provisions of law dealing with the production pattern merely define the duties of the central agencies of management in the guidance of the enterprises for the sake of the achievement of the desired results.<sup>46</sup> Occasionally in some instructions given by the ministries the idea has been raised that action should be taken also at the level of the enterprises. Here often the wish finds expression that the customers have to be informed in the one way or the other of the discontinuation of the production of certain commodities.<sup>47</sup> Even in this case coordination will, however, remain the duty of the supervisory agencies.

29. For the preparatory work for development the *research contracts* are of extreme importance. In this field E. Lontai has completed extensive investigations, and in the following discussion we shall, therefore, rely on his results.<sup>48</sup> It has been demonstrated by the investigations that the research contracts are signed overwhelmingly for short terms, relations extending over protracted periods of time come into being of rare occurrence only. This fact may by itself justify the assumption, which else has been confirmed by other data, that the bulk of the research contracts are for development work. Besides this finding there is yet another that might give us thought, the finding namely which has been established from the investigations, that in the majority of the cases the principal is a central agency. In these circumstances it is not astonishing that research work in which the research institute is interested in the result is still something to be wished for. In startlingly small number of the research contracts (in 1.2 per cent of all contracts) the economic efficacy

<sup>45</sup> GOLDSBERGER, I.: *A szelektív iparfejlesztés követelményeiről és feltételeiről* (On the requirements and conditions of selective industrial development), Bulletin of the Institute of Planned Economy of the National Planning Board, Budapest, 1975, pp. 11, 17.

<sup>46</sup> Decree No. 23/1972. (VII. 11.) of the Council of Ministers; decree No. 35/1972. (XI. 14.) of the Minister of Finance.

<sup>47</sup> Bulletin No. 326/1972. (P. K. 18.) PM. III of the Ministry of Finance; Bulletin No. Kip. E. 1972. 20 of the department of economy of the Ministry of Light Industry.

<sup>48</sup> LONTAI, E.: *The Research Contracts*, Budapest—Leyden, Akadémiai Kiadó — Sijthoff, 1977, in particular pp. 101—104.

of the result of the research has been accepted as basis for determining the fees to be paid to research institute.

Within this domain we would make mention of the contracts for financing technical development. In these cases the contract is signed between the enterprise and the government department (National Committee for Technical Development). As for their form these contracts are closely related to the research contracts: the provisions governing the research contracts are applied also to these. As for the content, however, these are contracts for state subsidies and permeated by administrative elements.

Yet another form of development is the licence agreement. Under licence agreements rights are granted for the exploitation of foreign patents. Often the contract comes into being on the understanding that a central agency provides the means for the enterprise to pay the royalties. Here, too, the role of the supervisory agency is decisive.

30. In certain cases the research and development targets are of a significance that *sectoral programs* are drawn up. In this domain the peculiar amalgamation of strong centralization and of the attempts at the utilization of the contracts may be observed. Within the sectoral program operations go on as required by the departmental decisions and under departmental supervision. A sectoral program committee acts as the advisory agency of the government department. This committee also tackles organizational problems. The representatives of the government departments concerned, of social organizations, and the representatives of the enterprises and of the research institute sit on the committee. For and on behalf of the committee, strictly speaking instead of the government department, the secretariat signs contracts for the execution of the sectoral program. It is mostly financial incentives that encourage the different organizations and agencies to discharge their duties within the domain of research and development.

Of the contracts made by the committee mention should be made of those whose signatories are organizations both discharging functions of development and exploiting the results of this development. In these agreements some sort of a community of interests come into being between the organizations acting as partners in the economic process on the grounds of the allocation of certain functions and the costs associated with experimental work.

31. In the preparatory stage of development work there are also examples in practice for the coordination of work with other enterprises, although as has been made clear earlier, here coordination by the central agencies of management is the routine. In the agreements for cooperation discussed in Part I stipulations may appear which govern the joint experimental work of the enterprises of the vertical set-up of production. The agreements define the allocation of costs of experimental manufacture, and also the action to be taken for the propagation of the new product. In the contracts for the co-

ordination of development it has often been suggested to exploit the results achieved in development work within the framework of turn-key contracts. In this activity elements characteristic of contracts of partnership are present, i.e. the parties agree upon establishing a community of interest. Research and development work carried out in a community of interest is characteristic of contracts made by enterprises operating within the same scope, further in relations of enterprises positioned in the consecutive stages of a vertical set-up where there can be no talk of a general contractor and subcontractors. There are cases of the coordination of the activities of enterprises, their coordination and mutual influencing. The community of interest involves not only the joint exploitation of the products of intellectual work, but also the development, at least partially, of the common line of economic policy.

(C) *Problems of the agreements for the preparation of development programs*

32. The particular feature of the scope reviewed in Part II is central interference on a large-scale. This is wholly understandable as in a large number of cases we have instances of investments, development and changes of the pattern of production of vital importance for national economy as a whole. Here, therefore, decision-making by a central agency and the central supervision of execution are indispensable. Furthermore vigorous activity on the part of the central agency may be required also in fields less important than the former. The reason is first, that there is an increasing tendency towards unbalance in the investment market, and, secondly, that although the particular development schemes of the enterprises may by themselves be of little significance, still in want of the interest of the enterprises in them a whole chain reaction might develop of arrears prejudicial to national economy as a whole. In the given situation and in view of the peculiarities of the domain *here the problem is the method of central interference rather than its extent*. Following upon the introduction of the new system of economic management, quite understandably, it was the greater freedom of action of the enterprises that shifted to the focal point of interest. The enterprises did not grow conscious to the fact immediately that the direct interference on the part of the central agencies of management required an entirely new approach to the problems and also entirely new methods. In a large number of the cases use was made of the methods and legal forms developed in the earlier system of economic management even under the changed conditions. As regards the contracts what has remained a fundamental problem is the *unchanged survival of the attitude: the activities of the enterprises are isolated from one another*. The central agencies of management are often aware of the want of interenterprise coordination and of the relevant informative matter. This explains the issue of large numbers of instructions which enjoin on the enterprises to establish inter-enterprisal

relations. The failure to bring about a change in the attitude has, however, brought about a situation where even when some sort of a coordination of activities of the enterprises has been achieved, this is *due to the observance of administrative obligations rather than to the recognition of the community of interests*. Since everybody is acquainted with the conditions under which statements are made by the enterprises, only the acts of the central agencies of management will carry any weight.

33. In the contracts in preparation of development programs the binding force of the contracts may appear in a peculiar form. In most of the cases the mere holding out of the payment of a compensation in the event of the breach of contract will not suffice: here *only the performance of the obligation as undertaken*, i.e. in its original form, will account for the satisfaction of the needs of the other party. The interdependence of the enterprises will be patent not only in cases where there is no chance of a free choice of the partner. The situation is very much the same when in principle an agreement can be reached with another enterprise, still until this enterprise has completed the development work the defaulting enterprise has undertaken, the considerable lapse of time might call into doubt the practicability of development work. Therefore, in cases of investments of major importance, technical development, etc. the enterprises are forced to cooperation by administrative means, in the first place by the obligation to conclude contracts. Recourse to this method will, however, entail only the interference of the central agencies of management, it will fail to evoke interest in the undertaking, or stimulate to the search for elastic economic measures.

The situation is similar to that before the conclusion of the contract. In a substantial part of the contracts organizing the circulation of commodities there may be talk of an agreement to agree. Here, however, the interdependence of the enterprises is patent even before the contract has been made. In the protracted period of negotiations, at pledging their word, or at making statements of undertaking a critical situation may be brought about when the one or the other partner suddenly withdraws from contract-making. Here *a peculiar process of the conclusion of the contract is to be brought about* in the interest of the objective, still without the implication of an obligation to conclude a contract. Such a policy would stand in the way of coming to an elastic settlement.

The arrangement to be reached by the parties, which should be elastic enough and which should at the same time do justice to considerations of economy, implies that measures should be instituted which do not though stop short of administrative enforcement, still at the same time imply the modification of the economic environment of the enterprise, the growth of its interest in the transaction, the grant of state subsidy, etc. The measures therefore, go beyond the State Arbitration procedure as it was known in the

earlier system of economic management, go beyond the measures taken by the particular government departments, and involve the taking of concerted economic and legal actions.

34. In order to have the measures outlined earlier instituted, however, novel kinds of procedure or a *new method of deciding disputes* will be needed. A way out of the quandary has to be found which is capable of uniting the application of legal and non-legal means, the institution of the measures of the central managerial agencies, and the reconciliation of the interests of the enterprises. Actually there is no satisfactory form for all this. Neither the inter-departmental committees, committees of coordination, which give prominence to the managerial elements of central interference, nor judicial proceedings, which does not permit the institution of economic measures and entails the action of the central agencies by transmission only, are appropriate.

Arbitration might be the appropriate form for the reconciliation of enterprisal interests and in the disputes on both the making of contracts and the amendment of the contract once it has been made. Still in order to provide facilities for the institution of economic and not only legal measures there would be need for specially organized tribunals of arbitration. The secretariat of the tribunals of arbitration would in this case be organized by the side of the Secretariat of the National Planning Board, when the officers of the central agencies of economic management would be appointed arbitrators.

35. A special form of the contracts preparing the development program is the government contracts for the extension of state subsidies. Already the designation of these contracts presumes the emergence of traits and problems other than those usual with civil law contracts. It is the case of *contracts at the boundary of administrative law and civil law*, of contracts namely which in a large number of instances cannot normally be drawn into the exclusive scope of the competence of either branch of the law.<sup>49</sup> Owing to the great practical importance attaching to these contracts, however, their unsettled nature is by no means welcome, nor is the leaving of finding an expedient to field practice. In the given environment and owing to the position occupied by the parties such a policy would, namely, lead to the elimination of the contractual feature. As regards the problems still unsettled it would amount to a step forwards if on the one side also the institution of economic measures could be guaranteed parallel to legal means, and on the other side, the special tribunal of arbitration settled the disputes, in the same way as had been made clear at the discussion of both topics earlier.

<sup>49</sup> On problems of comparison of the government contracts see HARMATHY, A. *Comparison in the Sphere of Economic Contracts*, in: *A Socialist Approach to Comparative Law*, ed. SZABÓ, I.—PÉTERI, Z., Leyden—Budapest, Sijthoff—Akadémiai Kiadó 1977.: pp. 201—206.



### III. Contracts modifying the structure of the national economy

#### (A) *On contracts creating the unity of interests*

36. Earlier we have repeatedly met with agreements which have tried to link together the activities of the enterprises or bring about some sort of a community of interests. Any agreement which though incidentally only brings about the interconnexion of interests will, if slightly only, effect changes in the pure framework of the structure of national economy. Simplified, namely, the organizational systems present a purely hierarchical pattern, a vertical arrangement (government department — enterprise; or government department — trust-enterprise), and the independence of the enterprises is adjusted to this pattern. In the event, however, when a community of interests becomes established between the enterprises, groups will spring up, the pure hierarchical order will cease to exist, and possibly a group of enterprises might be confronted by several government departments. In the following we shall not go into the details of the subject-matter, in particular we shall avoid enlarging on the much mooted topic of partnership contracts. Instead we shall tackle issues which are of significance for the approach to the subject-matter or the way of looking at things, and which at the same time are of importance for the long-range decisions of economic policy of the enterprises and are still not sufficiently explored.

37. For the purpose of the structure of the national economy the development of the scope of activities of the enterprises has become an issue of considerable weight. It is of frequent occurrence in the practice of the enterprises, mainly in relations established with cooperatives that for the one or the other group of products attempts are made for the organization of the production background and through the division of labour render production profitable. This does not mean, however, as if through the division of labour this or the other activity belonged to the competence of a wholly foreign organization; it will so to say become drawn into the scope of activity of the enterprise. On the grounds of the agreement so brought about the enterprise will *assign part of its activities* to another organization, whereas it takes over the result so produced and either puts it on the market, or perform other processing operations.

Owing to their content these contracts establish close relations between the parties and even a certain community of interests will be brought about. In this connexion, however, attention has to be drawn to the circumstance that as a type of contract not only partnership contracts may come into consideration. There may also occur contracts of delivery, such for work, labour and materials, lease contracts combined with delivery contracts (the lease of machinery) and occasionally attached to these contracts the sharing of profits dependent on the turnover.

38. The intertwining of the activities of economic organizations may put on other forms also in what are called *systems of production*. The parties agree upon the spread of methods of production of industrial nature in agriculture.<sup>50</sup> The content and classification of the contract will depend on who the makers of the contract are. In certain cases the enterprise of the foodstuff industry processing agricultural produce will be the organizer. It will hand over the new methods and new achievements and direct production. In this case the agreement will not go beyond the scope of the contract for the sale of agricultural produce. Merely the cooperation will become closer. The unity of interests will be brought about by the payment of a surplus price to the agricultural producing cooperation proportionately to the surplus output. Within the production system the enterprise of the foodstuff industry establishes its own base of production and ensures the interest of the outside workers in production going on in conformity with enterprisal considerations.

The production system will operate with the aid of another type of contract when the party organizing the system is not an enterprise of the foodstuff industry. In this case the cooperatives will do their best to get the organizer of the system in possession of experiences interested in handing it over them. Here the organizer of the system performs guiding, coordinating and production promoting activities. The organizer does not take over the produce in this case. On the grounds of the contract qualifying as one for work, labour and materials he will be remunerated for his activities and the sum of the remuneration will depend on the quantity of the surplus product.

39. Literature, too, discusses the partnership contracts as those appearing most as the means resorted to in order to negotiate a contract for the community of interests. There is no need here to deal with this literature, only three circumstances deserve mention:

(a) It has been estimated that a relatively large number of economic organizations takes part in the various forms of economic groupings, i.e. about forty per cent of all organizations. What is striking, however, is that according to the available data overwhelmingly cooperatives figure as members, and scarcely any large enterprise.<sup>51</sup>

(b) There are forms of a community of interests where a foreign trade enterprise under a contract establishes a semi-independent unit within another enterprise for the pursuit of a joint venture. This unit is managed then jointly with the latter enterprise. It should be noted that examples for this form of joint ventures have been observed only in foreign trade enterprises.

(c) In a large part of the cases the partnership contracts appear in a mixed form; there are elements of other types of contract as well.

<sup>50</sup> Decree No. 22/1976. (VI. 19.) of the Ministry of Agriculture and Foodstuff Industry.

<sup>51</sup> KLINGER: op. cit., p. 61.

40. Finally mention will be made of a hardly definable category of agreements purposing the transformation of the one or the other economic organization. Among enterprises pursuing uniform activities there may occur agreements under which for definite subjects the enterprises coordinate their policies and accordingly take action against others. Thus for certain goods where there is a shortage the enterprises may agree upon their distribution and the registration of orders for such goods (beyond the limit set by agreement none of the enterprises would meet the customers' needs).

Other ends are served, however, in a like way on the assumption of an adjustment of enterprisal policies, by a formally non-existent agreement by which a self-coordinating system is brought about for the reconciliation of industrial, foreign trading and home supply interests.<sup>52</sup> Similar consultative relations are envisaged by the contracts for cooperation established by two large economic units operating in a given scope. Accordingly the parties elaborate uniform principles of economic policy, coordinate their investments, their development, purchasing and sales activities.

(B) *Problems of the contracts modifying the structure of the national economy*

41. What appears to be the crucial problem is that the dominant outlook, *exaggeratedly conceives the enterprise as a unit* and adheres too tenaciously to the framework of enterprisal activity. The economic environment is not too favourable for the combination of enterprisal activities or for the establishment of a community of interests.

The same problem turns up in a different form. In Hungarian economy the large enterprises act a major part. It is characteristic of these organizations that they are less able to adapt themselves to the changes with the required elasticity than small and medium-size enterprises. The reorganization that took place in 1962/1963, which called to life the present organizational system, brought about mostly organizational centralization, but not concentration. Government decree No. 2/1963. (I. 29.) clearly stated that the large enterprises and trusts would take over the functions of the medium-level guiding agencies. As regards the large enterprises here decision-making on the duties of the enterprisal units was concentrated at the central organizations of the large enterprise. Similar functions were taken over by the trusts at trust enterprises. All this was in agreement with the system of economic management in force at that time. Changes have been brought about by the reform of the system of economic management. Still no decisive changes have

<sup>52</sup> Inauguration of the Council for market coordination of the textile and textile clothing industries. Könnzüipari Értesítő, 1973, No. 19.

taken place in matters of structure. Nor has the role of the large enterprise or the trust undergone changes. Experiences accumulated in the field indicate that neither the large enterprises nor the trusts are capable of acting as economic units by consolidating the manufacturing plants or enterprises in a community of interest, and prefer to operate as organizational units. A conflict of interests between the units of large enterprises is by no means rare. At the same time there is no chance for a combination of interests such as the combination of provincial manufacturing plants and the local enterprises. In the presence of appropriate semi-independent system of accounting or autonomous economic activities the manufacturing plants would respond to certain effects even when there is no interest on the part of the large-enterprise as a whole. Often it would be justified that a manufacturing plant of a large enterprise took part in a partnership contract, without entailing its withdrawal from the large enterprise. In other socialist countries small units within the framework of large enterprises are in various forms entitled to act on their own behalf.<sup>53</sup> This would be possible also under Hungarian law, still so far no recourse has been had to the system. Even without the need for the reorganization of the enterprise steps could be taken for the consolidation of the units of the large enterprises by way of economic concentration, that the large enterprises or the trusts would cease to discharge the functions of medium-level organizations. Such a policy would in fact *bring about a genuine community of economic interests*, when the particular units would be allowed a free scope for the display of their activities.

For the achievement of greater elasticity in Hungarian economy it appears to be essential that the groups of interest of the enterprises should be allowed to develop in the vertical arrangement of production as well as in the horizontal, i.e. coordination should primarily take place at the level of the enterprises. In this connexion also the idea suggests itself that state subsidies should not be attached strictly to one or another enterprise, but to the totality of a definite economic process.

By conveying an idea of the phenomena associated with the contracts serving the enforcement of the economic strategy, by raising problems of a rather ramified, less exploited sphere of topics we have tried to make clear some of the reasons why a re-consideration of the fundamental problems of the present system of contracts in Hungary has grown to a problem to be tackled.

<sup>53</sup> HARMATHY, A.: *Gazdasági szervezetek — koncentráció — szerződések* (Változások a szocialista országok gazdasági szervezetrendszerében) (Economic organizations — concentration — contracts (Changes in the system of economic organizations of the socialist countries)), Állam- és Jogtudomány, 4/1973., pp. 671—689; *Vállalatirányítás és a vállalatok jogi helyzete* (Guiding the enterprises and the legal status of enterprises), (ed. SÁRKÖZY, T.) Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1976.

## Langfristige Wirtschaftsverbindungen und Wirtschaftsstrategie

von

A. HARMATHY

Die Abhandlung untersucht diejenigen Verträge zwischen Unternehmen, die die wirtschaftspolitischen Ziele der Betriebe am meisten widerspiegeln. Zuerst werden die Vereinbarungen hinsichtlich der zwischenbetrieblichen Warenverkehr behandelt, unter denen die die Beziehungen für mehrere Jahre organisierenden Rahmenverträge, Vorverträge, Verträge auf Zusammenarbeit, und sozialistische Verträge. Das zweite Thema bildet die Vorbereitung der Realisierung der Entwicklungspläne, ihre Abstimmung mit anderen Unternehmen. Hier werden die Vereinbarungen bezüglich der Investitionen, der Vorbereitung zentraler Entwicklungsprogramme und der Umstellung der Produktionsprofils, sowie der Verträge über die staatlichen materiellen Entwicklungshilfen erörtert. Drittens prüft der Verfasser die Verträge, durch die die betriebliche Organisation umgestaltet wird. Solche sind Verträge über Übergabe eines Teils des Produktionsprofils, Gesellschaftsverträge, Vereinbarungen über gemeinsame Geltendmachung gemeinsamer Interessen.

Die Studie analysiert die Praxis der Betriebe, die Tendenzen der Rechtsprechung, sowie die einschlägigen Probleme dieser Verträge. Ihre Schlußfolgerung ist, daß auf diesem Gebiet einige allgemeine Sätze des Vertragsrechts revidiert werden müßten, es sollten solche Verträge bzw. ihre Anwendung befördert werden, die die Interesseneinheit der Partner in den Vordergrund stellen.

## Долгосрочные хозяйственные связи предприятий и хозяйственная стратегия

A. ХАРМАТИ

Среди договоров предприятий в статье изучаются те, которые наиболее отражают хозяйственно-политические соображения предприятий. Автор рассматривает три темы, первая из которых занимается соглашениями, касающимися сферы товарооборота между предприятиями. В рамках этого изучены общие договоры, имеющие результатом многолетние связи, далее предварительные договоры, договоры о сотрудничестве и социалистические договоры. Вторая тема посвящена вопросам подготовки осуществления планов развития предприятий и их согласования с другими предприятиями. В этом кругу изучены капиталовложения, соглашения о подготовке центральных программ развития и о преобразовании структуры продукции, а также договоры о субвенциях представляющие денежное покрытие, необходимое для развития. И наконец третья тема занимается формированием организационных рамок предприятий путем соглашений. Сюда относятся: договоры о передаче части производственного профиля и о сотрудничестве; договоры товариществ; соглашения о совместном осуществлении общих интересов.

В статье подвергается анализу практика предприятий, тенденция в судебной практике, а также те проблемы, которые обнаруживаются в связи с этими договорами. Автор пришел к конечному выводу, что в этой области нужно было бы пересматривать некоторые общие принципы договоров и содействовать распространению таких договоров, которые создадут единство интересов сторон.

# Die eigentumsrechtlichen Probleme der internationalen wirtschaftlichen Zusammenschlüsse, mit besonderer Hinsicht auf die RGW-Integration

Von

T. SÁRKÖZY

leitender wissenschaftlicher Mitarbeiter

Institut für Staats- u. Rechtswissenschaften der Ungarischen Akademie der Wissenschaften

Die Abhandlung befaßt sich grundlegend mit den eigentumsrechtlichen Problemen der sozialistischen internationalen Zusammenschlüsse, geht aber auch auf Eigentumsfragen der sozialistischen-kapitalistischen gemischten Unternehmen in den sozialistischen Ländern ein.

Sie befaßt sich mit der umfassenden wirtschaftlich-politischen Interpretation des sogenannten sozialistischen internationalen Eigentums und untersucht ausführlich die eigentumsrechtliche Problematik der über Rechtspersönlichkeit verfügenden internationalen Wirtschaftsorganisationen, vor allem der Vereinigungen und der gemeinsamen Unternehmen der RGW-Länder. Der Verfasser berichtet über die in der internationalen Literatur darüber geführte Debatte und legt dann seinen eigenen Standpunkt dar, laut dessen bei den grundlegend nicht wirtschaftenden Organisationen das gemeinsame Eigentumsrecht der Gründer, bei operativ wirtschaftenden Organisationen dagegen das selbständige zivilrechtliche Eigentumsrecht der durch die Vereinigung entstandenen Rechtsperson selbst anzuerkennen ist. Das verletzt nicht die Souveränität der Mitgliedstaaten. Das staatsrechtliche Eigentum internationalen Charakters über das Nationalvermögen der sozialistischen Länder kommt auch bei den sozialistischen internationalen wirtschaftlichen Zusammenschlüsse zur Geltung. Die eigentumsrechtlichen Fragen der gemischten Unternehmen mit kapitalistischer Beteiligung sind in der Regel auch aufgrund der Anerkennung des eigenen zivilrechtlichen Eigentums des gemeinsamen Unternehmens zu lösen.

## 1. Einleitung

Der von wirtschaftspolitischem Gesichtspunkt aus für das wichtigste gehaltene Fragenkomplex der internationalen wirtschaftlichen Zusammenschlüsse ist die Problematik des *Eigentums*. Mit dieser Frage befassen sich grundlegend die politische, beziehungsweise die wirtschaftliche Literatur; in der ungarischen Rechtsliteratur wurde sie bisher überhaupt nicht behandelt.

In kapitalistischer Relation taucht diese Frage vor allem unter jenem Gesichtspunkt auf, ob die Gründung eines Unternehmens auf dem Gebiet eines sozialistischen Staates, bei dem das Eigentum von kapitalistischer und sozialistischer Seite gemischt ausgeübt wird, das in der Verfassung des soziali-

stischen Staates verankerte System des gesellschaftlichen Eigentums nicht verletzt. Die Gegner derartiger gemischter Unternehmungen halten vor allem vor, daß derartige gemischte kapitalistisch-sozialistische Unternehmen auch Eigentumszeichen ausbeutenden Charakters führen, was in einem sozialistischen Land nicht möglich ist.

Andererseits taucht in den letzten Jahren als Neuerscheinung *die Kategorie des sozialistischen internationalen Eigentums* immer kräftiger auf, und zwar in drei verschiedenen Bedeutungen:

a) als Internationalisierungsprozeß der sozialistischen Nationaleigentümer im Rahmen des RGW;

b) als die eigentumsrechtliche Stellung der über Rechtspersönlichkeit verfügenden internationalen Organisationen, vor allem der internationalen Wirtschaftsorganisationen der RGW-Länder, und

c) als der eigentumsrechtliche Ausdruck der internationalen Bezüge der staatlichen Wirtschaftslenkungsstätigkeit.

Diese drei verschiedenen Deutungen gründen sich offenbar auf die *völlig abweichende* Anwendung des Eigentumsbegriffes.

Es ist selbstredend nicht möglich, in dieser Abhandlung die äußerst ausgedehnte und bisher keine einheitliche Stellungnahme ergebende Debatte<sup>1</sup> über den wirtschaftlichen Eigentumsbegriff darzulegen. Es ist aber völlig klar, daß das sozialistische internationale Eigentum in der ersten Deutung *die Gesamtheit der mit der Integration zusammenhängenden Produktions-Eigentumsverhältnisse als Ganzes bedeutet*<sup>2</sup> — sie hat keinen unmittelbaren eigentumsrechtlichen Bezug.<sup>3</sup> Die zweite Deutung ist viel eingengter und bezieht sich auf die *individuelle Beurteilung* der Vermögenslage bestimmter internationaler Wirtschaftsorganisationen aus der Sicht des Eigentums. Das ist der Bereich, innerhalb dessen die *spezielle Institution des Eigentumsrechts* (die eine mit speziellem rechtszweigliichen-rechtstechnischen Charakter herausgeformte Institution ist und die innerhalb der rechtlich geregelten Eigentumsverhältnisse lediglich eine spezielle zentrale Relation betrifft) *primär Anwendung finden kann*, deshalb steht es im Mittelpunkt der juristischen Aufmerksamkeit. Schließlich bedeutet der dritte Schaupunkt die Qualifizierung einer speziellen

<sup>1</sup> Die Debatte begann in Ungarn in der Közgazdasági Szemle, 8/1974, mit dem Artikel von TAKÁCS, B., die bis Ende 1976 mit großer Intensität geführt wurde.

<sup>2</sup> Die Unterscheidung zwischen dem Eigentum als Gesamtheit der Produktionsverhältnisse und als individuelle Aneignungsposition siehe GYENES, A.: *Az állami és a szocialista szövetkezeti tulajdon néhány kérdéséről* (Über einige Fragen des staatlichen und des genossenschaftlichen sozialistischen Eigentums). Közgazdasági Szemle, 7—8/1977.

<sup>3</sup> Wohl gibt es aber rechtliche Aufgaben; als das würde die Herausformung *einer rechtlichen Konzeption hinsichtlich der Gesamtheit* der sozialistischen Integration beanspruchen. Ermutigende Anfänge sind bereits vorhanden, es gibt aber auch Lücken. SENJIN z. B. weist darauf hin, daß »... die Rechtswissenschaft das Prinzip des sozialistischen Internationalismus und der gegenseitigen genossenschaftlichen Hilfe auf wirtschaftlicher Ebene leider noch nicht in entsprechender Form ausgearbeitet hat, so daß diese nicht in Form eines zusammenhängenden Systems der Rechtsnormen erscheinen«. Die sozialistische Integration. (ung. Hrg.). Budapest, 1972. p. 120.

*wirtschaftlichen Betätigungsform* als Eigentum. Beim zweiten Fall wird eine *statische*, hier eine *dynamische* Erscheinung von dem Gesichtspunkt des Eigentums aus beurteilt. Für die traditionelle eigentumsrechtliche Anschauung, die nur subjektive und objektive Eigentumsformen kennt, den klassischen zivilrechtlichen Wareneigentumsbegriff nur für konkrete, materielle Güter anwendet, ist auch diese dritte Dimension eigentumsrechtlich unfaßbar. Wenn aber das Eigentumsrecht auch *funktionell ausgelegt wird*, wenn wir anerkennen, daß die Verfügung-Aneignung in der staatlichen Wirtschaftsleitung eine funktionelle Eigentumsform neuen Typs ist, dann kann — wenn auch nicht in der Sphäre des Staatsrechts und des Verwaltungsrechts — diese dynamische volkswirtschaftliche Erscheinung eigentumsrechtlich beurteilt werden.<sup>4</sup>

Aufgrund obiger werden wir uns mit dem sozialistischen internationalen Eigentum aus drei Aspekten befassen. Es ist evident, daß in einer juristischen Arbeit der Auslegung gemäß a) und b) eine größere Bedeutung beigemessen werden muß. Im Laufe unserer Darlegungen werden wir uns stark auf die Theorie der *eigentumsrechtlichen Fragen der inneren Zusammenschlüsse* stützen. Bei grundlegend identischen Erscheinungen, (d.h. bei Assoziierungen) kann dies gar nicht anders sein. Die ausländische sozialistische Rechtsliteratur geht — ausgesagt oder verschwiegen — in derselben Weise vor.<sup>5</sup>

## 2. Das sozialistische internationale Eigentum als Internationalisierungs- vorgang der Nationaleigentümer im Integrationsprozeß

### Die umfassende wirtschaftlich-politische Deutung des sozialistischen internationalen Eigentums

Ein grundlegendes Prinzip der kapitalistischen Integration — das wird im § 222 des Römischen Abkommens, dem Grundvertrag der EWG ausdrücklich ausgesagt — ist, daß die *Integration die Eigentumsverhältnisse in den Mitgliedsstaaten unberührt läßt*.<sup>6</sup> Durch die kapitalistische Integration wird selbstredend die Privateigentumsordnung nicht berührt, aber den Eigenartigkeiten der entwickelten staatsmonopolkapitalistischen Etappe entsprechend wird *der nationale Charakter des kapitalistischen Privateigentums offensichtlich nicht unberührt bleiben*, das letztere weist internationale Beziehungen auf. Dieser Internationalisierungsprozeß bleibt auf dem Gebiete der Marktökonomie

<sup>4</sup> Siehe diese Eigentumsauffassung SÁRKÖZY, T.: *Indirekt gazdaságirányítás, vállalati ártermelés és a tulajdonjog* (Indirekte Wirtschaftsleitung, Warenproduktion der Unternehmen und das Eigentumsrecht). Budapest, 1973.

<sup>5</sup> Siehe ausdrücklich BOGUSLAWSKI: *Aktuelle Rechtsfragen der Wirtschaftsbeziehungen sozialistischer Länder*. Berlin, 1973, pp. 206–207.

<sup>6</sup> Siehe GROEBEN: *Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft als Motor der gesellschaftlichen und politischen Integration*. Tübingen, 1970, pp. 10–11.



größtenteils verborgen, da die primäre Art und Weise der kapitalistischen Integration die durch äußerst mannigfaltige rechtliche Formen verwirklichte Assoziierung von Privatunternehmen ist. Die moderne kapitalistische Konstruktion der Aktiengesellschaft, oder die Bildung von internationalen Konzern-Managements durch Verträge tragen *schuldrechtlichen Charakter* und verbergen den hinter dem Zusammenschluß steckenden Eigentumsinhalt.

Die kapitalistischen Länder werden aber durch die Entwicklung der Produktivkräfte und die sich immer mehr verschärfenden Widersprüche zu immer stärker werdendem Eingriff und Wirtschaftsleitungstätigkeit angespornt. Die Wirtschaftsleitungstätigkeit erhält immer mehr einen internationalen Charakter.<sup>7</sup> Die einzelnen Staaten sind gezwungen, die Erfordernisse der kapitalistischen Integration in Betracht zu ziehen, teils in der Beziehung, daß sie die eigenen nationalen Unternehmen unterstützen, (konkurrenzfähige, den Anforderungen der Integration entsprechende Unternehmen gründen),<sup>8</sup> andererseits trachten sie ihre nationalen Gesichtspunkte in der gemeinsamen Wirtschaftspolitik der Integration bei den Zentralorganen der Integration je kräftiger geltend zu machen. All dies ist in ökonomischem Sinne genommen natürlich auch eine Eigentumserscheinung, aber in der Literatur der kapitalistischen Länder erscheint die Eigentumsseite der Integration als *theoretisches Tabu*, wenn auch im Falle des Gemeinsamen Marktes einzelne Autoren (Hallstein, Groeben) ausdrücklich auf die Eigentumsmodifizierungswirkung der Integration hinweisen.<sup>9</sup>

Die nachdrückliche Betonung der Eigentumsseite der sozialistischen Integration beruht auf *Intentionen Lenins*. Eine der grundlegenden Feststellungen von Lenin war, daß die Internationalisierung der Produktionsverhältnisse (d. h. des wirtschaftlichen Eigentums) eine *objektive Tendenz* ist, die im Imperialismus, infolge des Charakters der kapitalistischen Produktionsverhältnisse, nur mit Widersprüchen vor sich gehen kann. Der Sozialismus schafft reelle Möglichkeiten zur *vollen* Internationalisierung des Wirtschaftslebens, das heißt, der internationalen Konzentration der Produktion folgend, zur Schaffung des *sozialistischen internationalen Eigentums*. In der wirtschaftlichen-politischen Literatur der sozialistischen Länder bedeutet dementsprechend das sozialistische internationale Eigentum, *als eine höhere Eigentumsformation, eine dynamische volkswirtschaftliche Kategorie*, die Gesamtheit der Wirtschaftsformen beinhaltenden Wirtschafts-Produktionsverhältnisse, die im

<sup>7</sup> Siehe WASILKOWSKI: Miedzynarodna współpraca gospodarcza a stosunki własności (Die internationale Wirtschaftskooperation und die Vermögensverhältnisse). *Panstwo i Prawo* 2/1969, pp. 265–266.

<sup>8</sup> Siehe z.B. REGUL: *Allgemeine Ziele, Planung und Wachstumspolitik in der EWG*. Planung. Red.: Kaiser, I. Baden-Baden, 1965, pp. 247–281.

<sup>9</sup> Zusammengefaßt siehe MÁDL, F.: *Az Európai Gazdasági Közösség joga*. I. Fejezet (Das Recht der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, Kapitel I.) Budapest, 1974.

wesentlichen *die Gesamtheit des Integrationsprozesses des RGW in sich faßt*.<sup>10</sup> Der RGW — schreibt Schirjajew — ist nichts anders, als »in spezieller Art international gewordene Genossenschaft mehrerer souveräner Eigentümer«. <sup>11</sup>

In den RGW-Ländern hatte das sozialistische Eigentum längere Zeit hindurch *ausschließlich nationalen, autarken Charakter*.<sup>12</sup> *Durch den RGW-Integrationsprozeß nimmt jetzt eine Umgestaltung ihren Anfang.*

Die sozialistische Internationalisierung der Wirtschaft bedeutet die zusammenhängende Internationalisierung der sozialistischen Produktivkräfte und Produktionsverhältnisse. Heute stehen wir aber noch *am Anfang* der Schaffung des sozialistischen internationalen Eigentums und nähern uns der vollen Entfaltung dieses Eigentums perspektivisch, *stufenweise*, eben durch die Ausbreitung des Integrationsprozesses. Die Hauptgebiete für die Entwicklung des in wirtschaftlichem Sinne verstandenen internationalen sozialistischen Eigentums sind der Literatur zufolge: die Entwicklung der gemeinsamen volkswirtschaftlichen *Planungstätigkeit*, der Ausbau der *langfristigen Kooperationsverbindungen*, die internationale Konzentration der Produktion, die Entwicklung der Waren- und Geldverhältnisse in den Relationen der sozialistischen Länder, die *relative Nivellierung des nationalen Entwicklungsniveaus*, die Näherung der Wirtschaftsleitungssysteme aneinander bis zu einem gewissen Grad.<sup>13</sup>

Die politökonomische Literatur der sozialistischen Länder ist hinsichtlich dieser Elemente selbstredend nicht einheitlich. Es muß aber auf zwei wesentliche Elemente aufmerksam gemacht werden. Gegenwärtig werden erst die *Grundlagen* des in wirtschaftlichem Sinne verstandenen sozialistischen internationalen Eigentums niedergelegt und die volle Entfaltung kann nur stufenweise, *ohne Übereilung, ohne voran zu rennen* erzielt werden.<sup>14</sup> Es können in diesem Prozeß *objektive Widersprüche* zwischen den nationalen Interessen der sozialistischen Länder auf kurze Sicht und den gemeinsamen internationalen Interessen auftauchen, diese müssen aber ausgewogen, und unter Beach-

<sup>10</sup> In der Ausarbeitung dieser Kategorie war SCHIRJAJEW Bahnbrecher. Zum ersten Mal wurde es in Kapitel I des Werkes *Kooperationsmechanismus der Wirtschaft der sozialistischen Länder in 1970* dargelegt, systematisch zusammengefaßt ist es in seinem Werk *Производственная интеграция стран-членов СЭВ* Москва, 1972 (*Wirtschaftsmechanismus der sozialistischen Integration*) zu finden.

<sup>11</sup> Siehe Ширяев: *Производственная интеграция стран членов СЭВ* (Schirjajew: *Wirtschaftsmechanismus der sozialistischen Integration*), p. 48.

<sup>12</sup> Siehe WASILKOWSKI: *Problemy internacjonalizacji własności w obrębie RWPG* (Fragen der Internationalisierung des Eigentums im Rahmen des RGW) *Panstwo i Prawo*, 12/1969. pp. 971 — 972.

<sup>13</sup> Siehe z. B. Ширяев: *Социалистическая собственность в условиях экономической интеграции стран-членов СЭВ* (Schirjajew: *Das sozialistische Eigentum unter den Umständen der wirtschaftlichen Integration der RGW-Länder*). *Woprosi Ekonomiki*, 7/1973.

<sup>14</sup> Wie es WASILKOWSKI sagt: *zur beschränkten Internationalisierung des Eigentums besteht die Möglichkeit und auch die Notwendigkeit*. *Miedzynarodna współpraca gospodarcza a stosunki własności* (Die internationale wirtschaftliche Kooperation und die Vermögensverhältnisse), p. 273.

tung der Verwickeltheit und des Charakters der Interessen, den internationalen Interessen den Vorrang gewährend, gelöst werden.<sup>15</sup> Andererseits kann aber das sich im Zuge der sozialistischen Integration herausbildende sozialistische internationale Eigentum, dem Charakter der RGW entsprechend *kein supra-nationales Eigentum, sondern nur ein internationales Eigentum sein*.<sup>16</sup>

Der Begriff des sozialistischen internationalen Eigentums in wirtschaftlichem Sinn gewährt zugleich die Möglichkeit zu einer besseren Beleuchtung der Rolle der internationalen Wirtschaftsorganisationen in der Schaffung des sozialistischen internationalen Eigentums. Es fanden sich nämlich zahlreiche Autoren, die das sozialistische internationale Eigentum ausschließlich in dem Vermögen der gemeinsamen internationalen Institutionen erblicken wollten und dieses als eine *Eigentumsform höheren Ranges auffaßten*.<sup>17</sup> Diese Auffassung ist unseres Erachtens verfehlt. Bogomolow und Schirjajew betonen richtig in der sowjetischen Literatur, daß die Beschränkung der Fragen des sozialistischen internationalen Eigentums auf die Vermögensprobleme der internationalen Wirtschaftsorganisationen unrichtig ist. *Das wäre nämlich eine eingeengte und juristische Auffassung*. Dieser Standpunkt betont nur die Mikrokomponente des sozialistischen internationalen Eigentums *und will die primäre makroökonomische Erscheinung des sozialistischen internationalen Eigentums in der gemeinsamen Planung, in der Entwicklung der Kooperationsbeziehungen nicht wahrnehmen*.<sup>18</sup> Es ist wieder eine andere Frage, daß die erwähnte richtige Feststellung Schirjajews nicht zur Begründung der Lenkungs-konzeption der internationalen Wirtschaftsorganisationen angewendet, und dadurch dazu benützt werden soll, daß die gemeinsamen Unternehmen lediglich als Ausnahmen betrachtet werden. *Die internationalen Wirtschaftsorganisationen erfüllen in der Entfaltung des sozialistischen internationalen Eigentums*

<sup>15</sup> Siehe SCHIRJAJEW: Das sozialistische Eigentum unter den Umständen ... pp. 49–51.

<sup>16</sup> Siehe den Standpunkt SCHIRJAJEWS, BOGOMOLOWS, RUTTS und ISKRAS, Polnisch-sowjetische Rundtisch-Konferenz in Warschau über das sozialistische internationale Eigentum. Frieden und Sozialismus, 6/1974, pp. 64–69.

<sup>17</sup> Siehe diese Auffassung z. B. im Artikel WASILKOWSKIS (Polen) in 1969 (*op. cit.* pp. 273–274), bei BOGUSLAWSKIJ (Sowjetunion), (*op. cit.* p. 208), bei SPILLER (DDR), *Grundprobleme der Wirtschaftsbeziehungen zwischen den Staaten beider Welt-systeme*. Berlin, 1966.

<sup>18</sup> Wir haben bei weitem nicht die Absicht, die Bedeutung der Elemente des gemeinsamen Eigentums der sozialistischen Staaten herabzusetzen, die auf Mikroebene zustande kamen. Es muß aber zugegeben werden, daß dieser Vorgang an sich noch nicht zur Entstehung des — in breiterem Sinne verstandenen — Integrationseigentums führt. Es genügt darauf hinzuweisen, daß das staatliche Nationaleigentum vom Staat selbst nicht getrennt werden kann. Die Hauptrichtung seiner Entwicklung liegt folglich in der makroökonomischen Sphäre, und zwar auf jenem Gebiet, wo sich die Gesamtheit der nationalökonomischen Komplexe aufeinander gegenseitig auswirkt. Es ist evident, daß der Vorgang der Internationalisierung in der nahen Zukunft nicht so sehr davon abhängen wird, daß einzelne Teilobjekte aus dem Nationaleigentum ausfallen, sondern davon, daß sich der Vorgang der Vergesellschaftlichung weiterentwickelt und die staatlichen Rahmen übersteigt. SCHIRJAJEW: *Wirtschaftsmechanismus der sozialistischen Integration*, p. 202.

eine wichtige Rolle, sie sind vor allem im Bereich der Unternehmen wichtige Faktoren der Internationalisierung der Produktionsverhältnisse. Das steht aber fest, daß sie *in der Schaffung des sozialistischen internationalen Eigentums keinesfalls eine primäre Rolle führen.*

Daraus kann auch die Konsequenz gezogen werden, daß mit der Parole der Schaffung des sozialistischen internationalen Eigentums beispielsweise die Gründung von internationalen Vereinigungen nicht unbedingt, auch in Ermangelung der wirtschaftlichen Voraussetzungen forciert werden soll. Die Schaffung des sozialistischen internationalen Eigentums wird selbst in der rechtlichen Sphäre *nicht nur* durch die wirtschaftlichen Organisationen mit Rechtspersönlichkeit gefördert, sondern auch durch die Erweiterung der unternehmerischen Elemente der Kooperations- und Spezialisierungsverträge, durch die Vertiefung der Kredit- und Lizenzverträge, ferner durch die Verbreitung des Systems der einfachen Unternehmenszusammenschlüsse. *Das Prinzip der stufenweisen Entwicklung kann also in bezug auf die Zusammenschlüsse auch von dem Gesichtspunkt des Eigentums aus geltend werden.*

### **3. Die eigentumsrechtliche Rechtsstellung der im RGW gegründeten, über Rechtspersönlichkeit verfügenden internationalen Organisationen**

Die meist verwickelte Frage der gemeinsamen Unternehmen der RGW-Staaten ist zufolge Schirjajews das Eigentum. Diese sei viel schwieriger zu lösen, als die mit der Funktionierung derartiger Unternehmen zusammenhängenden volkswirtschaftlichen »technischen« Probleme.<sup>19</sup> Diese Auffassung wird in der ökonomischen und Rechtsliteratur von zahlreichen Autoren geteilt.<sup>20</sup> Senjin zieht angesichts der heiklen eigentumsrechtlichen Probleme die Schlußfolgerung: »... es ist richtiger anstatt des Ausdruckes internationales Eigentum sich des Ausdruckes international (gemeinsam) geleitetes Objekt zu bedienen.«<sup>21</sup> Zwar bedeuten diese Auffassungen eine übermäßige Ideologisierung der eigentumsrechtlichen Fragen und es kann ihnen deshalb nicht beigegeben werden, doch unterliegt es keinem Zweifel, daß wir uns einem komplizierten theoretischen Problem gegenübergestellt sehen. Das Problem *kann aber nicht auf die Frage der gemeinsamen Unternehmen* eingengt werden.

Der Begriff der internationalen RGW-Organisationen mit Rechtspersönlichkeit ist gewissermaßen breiter, in anderer Beziehung wieder *enger* als der Kreis der internationalen Wirtschaftsorganisationen. Breiter ist er deshalb, weil von dem Gesichtspunkt der eigentumsrechtlichen Probleme aus auch die

<sup>19</sup> Siehe SCHIRJAJEW: *op. cit.* p. 193.

<sup>20</sup> SENJIN: *op. cit.* pp. 199–208; MÁDL erklärt, daß die eigentumsrechtlichen Fragen der internationalen Zusammenschlüsse ungeklärt sind und weist darauf hin — unseres Erachtens mit Recht —, daß die eigentumsrechtlichen Probleme der gemeinsamen Institutionen aufgrund des traditionellen Eigentumsbegriffs beziehungsweise der traditionellen Eigentumsformen nicht gelöst werden können.

<sup>21</sup> Siehe SENJIN: *op. cit.* p. 205.

über Rechtspersönlichkeit verfügenden *zwischenstaatlichen* wirtschaftlichen Kooperationsorganisationen, die ihrem Charakter nach grundlegend keine Zusammenschlüsse sind, in Betracht gezogen werden müssen. Unter den zwischenstaatlichen wirtschaftlichen Kooperationsorganisationen gibt es nämlich zahlreiche solche, die als zivilrechtliche Rechtssubjekte größeres oder mindermäßiges eigenes Vermögen haben. In diesem Abschnitt der Abhandlung bildet also die Lage des Eigentums in den gemeinsamen Unternehmen, den Vereinigungen und den mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten zwischenstaatlichen wirtschaftlichen Kooperationsorganisationen den Gegenstand unserer Untersuchung. Die zwischenstaatlichen Wirtschaftsorganisationen werden wir selbstredend nur berühren und auf sie die eigentumsrechtlichen Lösungen der Zusammenschlüsse analog ausdehnen.<sup>22</sup>

Aus den Vorangegangenen geht aber auch hervor, daß eine Form der internationalen Wirtschaftsorganisationen, nämlich die *einfache internationale Wirtschaftsgemeinschaft* (ohne Rechtspersönlichkeit) hier nicht behandelt wird; bei dieser ist nämlich *die Frage des Eigentumsrechts keine selbständige Frage*. Für diese wählen übrigens die rechtlichen Regelungen der verschiedenen Länder entweder die französische *societas-mäßige*, das Vermögen in lockererer Form vereinigende, oder die deutsche *gesamthandmäßige*, stärker vereinende, eine Eigentumsgemeinschaft ohne speziellen ideellen Anteil bildende Lösung, oder aber sie wenden eine eigenartige Kombination der beiden an. Das ungarische ZGB nähert sich der Gesamthandkonstruktion. § 65 des Musterstatuts vom Jahre 1973, bzw. § 73 der Musterregelung von 1976 weisen auf zwei Möglichkeiten hin: a) die Mitglieder konstituieren ein gemeinsames Eigentum, das gewöhnlich durch den Gestor der Gesellschaft verwahrt wird und von dem Vermögen der Mitglieder eindeutig getrennt ist, b) das Mitglied überläßt der Gesellschaft bloß das *Nutzungsrecht* über das Vermögen. In diesem letzteren Fall ist es evident, daß nach dem Aufhören der Gesellschaft die Vermögensgegenstände den Mitgliedern in Natur rückerstattet werden müssen, während im ersten Fall (darauf weist das Verfügungsrecht des Gestors hin) offenbar auch eine Verrechnung möglich ist. Die Einzelheiten der Frage werden in den Musterdokumenten nicht behandelt (z. B. die Befriedigung des Gläubigers der Mitglieder, usw.). Die Lösung derer bildet die Aufgabe der künftigen einheitlichen Regelung, können diese doch in den individuellen Gründungsverträgen nicht festgelegt werden, auch schon wegen der Verkehrssicherheit nicht.

Das Musterstatut enthält in den ausführlichen Bestimmungen bezüglich der Vereinigungen, die im Sinne des § 36 auch hinsichtlich des gemeinsamen Unternehmens maßgebend sind, ausführliche Vorschriften auch bezüglich der Vermögensrechte der Vereinigungen. Besonders wichtig ist von diesem

<sup>22</sup> In der ausländischen Literatur ist es allgemein, daß die Eigentumsprobleme in ähnlicher Art erörtert werden. Siehe SCHIRJAJEW: *op. cit.* pp. 184—185; BOGUSLAWSKIJ: *op. cit.* p. 204.; WASILKOWSKI: *Fragen der Internationalisierung des Eigentums im Rahmen des RGW*, pp. 973—975.

Gesichtspunkt aus § 26, gemäß dem die Vereinigung befugt ist, ihr Vermögen entsprechend seiner Zwecksbestimmung und dem in der Gründungsurkunde festgelegten Betätigungskreis *in eigenem Namen in Besitz zu halten, zu benützen und darüber zu verfügen*, und ist befugt, auch andere Vermögensrechte zu erwerben. Die Staaten, deren Organisationen sich an der Vereinigung beteiligen, haben kein Verfügungsrecht über das Vermögen der Vereinigung und auch die Mitglieder der Vereinigung verfügen über keine Sonderrechte hinsichtlich der zum Vermögen der Vereinigung gehörenden einzelnen Vermögensgegenstände, auch nicht bezüglich ihrer Einlage. Im Sinne des § 27, Absatz (2) kann das Mitglied beim Austritt aus der Vereinigung oder bei Liquidierung derselben, dem Vermögen der Vereinigung gegenüber bloß eine dem Wert seiner Einlage proportionell entsprechende schuldrechtliche Forderung geltend machen. Mit anderen Worten: *die Hauptregel ist, daß das Mitglied die Rückerstattung der Vermögensgegenstände in natura nicht beanspruchen kann.*

Dies ist aber bloß die Hauptregel, denn im Gesellschaftsvertrag kann vorgeschrieben werden, daß die Einlage in natura rückerstattet wird und es besteht auch die Möglichkeit, daß das Mitglied einzelne Vermögensgegenstände zum unentgeltlichen Gebrauch übergibt, wo die Rückerstattung in natura selbstverständlich ist.

Die Musterregelung vom Jahre 1976 *wiederholt im wesentlichen* die Verfügungen des Musterstatuts (§ 30, 31).

Die Statuten der einzelnen zustandegebrachten Vereinigungen besagen, den Musterdokumenten ähnlich, daß die Organisation ihre Vermögensgegenstände in eigenem Namen in Besitz hält und nutzt, beziehungsweise über diese verfügt (z. B. Interatomenergo, Intertextilmas). Ähnliche Bestimmungen finden wir auch in den Gründungsdokumenten von zahlreichen zwischenstaatlichen Wirtschaftsorganisationen, so zum Beispiel bei beiden Geldinstituten, beim Interchim und beim Intermetall.

Aufgrund der obigen Regelungen kann festgestellt werden, daß die Musterdokumente oder die konkreten Gründungsurkunden stark auf das *selbständige zivilrechtliche Eigentumsrecht* der mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten internationalen Organisationen hinweisen, da sie ja die Vermögensrechte durch die klassischen Kennzeichen des zivilrechtlichen Eigentumsrechts durch den Besitz, die Nutzung und Verfügung umschreiben. *Der Terminologie Eigentumsrecht* bedient sich aber keines der Dokumente und so kann aus ihren Bestimmungen gegensätzlich auch darauf gefolgert werden, daß die erwähnten internationalen Organisationen *nur Verwalter* sind und die erwähnten Wareneigentümergeberechtigungen nur den Charakter eines quasi Wareneigentumsrechts tragen: diese Organisationen haben eine Vermögensselbständigkeit hohen Grades ohne selbständiges Eigentumsrecht. Diese letztere Deutung läßt zugleich die Folgerung zu, daß *wir es hier mit einer Art von gemeinsamem Eigentumsrecht der Gründer* zu tun haben.

Die eigentumsrechtliche Lage ist also in den gegenwärtigen Regelungen nicht klar. Dessen Grund ist, daß das Problem keine beruhigende theoretische Lösung gefunden hat. Unter sozialistischen Umständen bedarf es aber *unbedingt* einer eindeutigen Regelung der Eigentumsfragen. Es gibt nämlich gar keinen wirklichen Grund, der — wie in der kapitalistischen Integration — die Verschleierung des Problems begründen würde.

In der Praxis können wirtschaftliche Institutionen, internationale Wirtschaftsorganisationen mit sehr verschiedenen Funktionen und sehr verschiedenem Charakter zustandekommen. Hinkünftig könnte daher davon ausgegangen werden, daß die eigentumsrechtlichen Verfügungen hinsichtlich der Vereinigungen beziehungsweise der gemeinsamen Unternehmen als *dispositive Hauptregel* zu betrachten sind und es muß weitgehend Möglichkeit gewährt werden, daß sowohl die zwischenstaatlichen Verträge, die über die konkreten internationalen Wirtschaftsorganisationen verfügen, als auch die eventuellen zivilrechtlichen Verträge zwischen den Unternehmen davon abweichen. Es muß gleichzeitig auch in Betracht gezogen werden, daß die innere Gesetzgebung des nach dem Sitz der internationalen Wirtschaftsorganisation zuständigen Landes in bezug auf bestimmte Vermögensgegenstände verbindliche, das Eigentum betreffende Vorschriften beinhalten kann, die gegenüber der einheitlichen Regelung gleichfalls als Ausnahmen in Betracht gezogen werden müssen.

Bei der Regelung der eigentumsrechtlichen Fragen können drei grundlegende Regelungsprinzipien in Betracht kommen, und zwar:

— es muß eine Regelung zustande kommen, die *die operative Selbständigkeit und wirtschaftliche Tätigkeit* der Vereinigungen beziehungsweise der gemeinsamen Unternehmen fördert, so daß nicht die Notwendigkeit auftaucht, die internationalen Wirtschaftsorganisationen durch Präferenzen oder durch andere Mittel künstlich am Leben zu halten,

— die Regelung der eigentumsrechtlichen Fragen darf *die Souveränität* weder des Landes, wo der Zusammenschluß seinen Sitz hat, noch der Länder der Mitglieder des Zusammenschlusses *verletzen*,

— es muß der internationale Eigentumscharakter des Vermögens der mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten RGW-Zusammenschlüsse eindeutig zum Ausdruck kommen, das heißt jener Umstand, daß *das Vermögen zum sozialistischen internationalen Eigentum gehört*.

Hinsichtlich der eigentumsrechtlichen Lage des Vermögens der mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten internationalen Zusammenschlüsse tauchten in der Rechtsliteratur der RGW-Länder im wesentlichen 4 Alternativen<sup>23</sup> auf.

<sup>23</sup> Siehe WASILKOWSKI: *op. cit.* p. 976. Übrigens wirft er hier auch die Möglichkeit der Anwendung der jugoslawischen subjektlosen Eigentumsauffassung in bezug auf die internationalen Wirtschaftsorganisationen auf.

a) Erste Möglichkeit: *Der Eigentümer des Vermögens des mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten internationalen Zusammenschlusses soll jenes Land sein, wo der Zusammenschluß seinen Sitz hat, und auf dessen Gebiet der Zusammenschluß seine Tätigkeit entfaltet.* Die Gründung des Eigentumsrechts des gemäß dem Sitz zuständigen Staates würde rechtlich dermaßen vor sich gehen, daß die Staaten, denen die Mitglieder des Zusammenschlusses angehören, das Eigentumsrecht ihrer Einlagen bei der Gründung auf den Staat des Sitzes übertragen. Das wichtigste Argument, das für diese Lösung spricht, ist, daß das System des einheitlichen staatlichen Eigentums des Staates, wo der Sitz des Zusammenschlusses ist, *unberührt* bleibt und durch die internationale Wirtschaftsorganisation in den Wirtschaftsmechanismus des gegebenen Staates eingebaut werden kann. Die Vereinigung, beziehungsweise das gemeinsame Unternehmen erhält das Recht der operativen Verwaltung und des selbständigen Wirtschaftens, gemäß der Regelung des inneren staatlichen Eigentumsystems des betreffenden Staates.

Gegen diese Alternative kann der Einwand erhoben werden, daß sie *den internationalen Charakter, beziehungsweise den Zusammenschlußcharakter des Eigentums des mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten Zusammenschlusses aufhebt.* Die prinzipielle Leitung der Tätigkeit der Vereinigung beziehungsweise des gemeinsamen Unternehmens wird nämlich grundlegend durch die Mitglieder des Zusammenschlusses (Vorstand u. Direktionsrat) von außen, außerhalb des Sitzstaates versehen. Das zivilrechtliche Eigentumsrecht des Sitzstaates an dem Vermögen der mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten Zusammenschlüsse steht also mit dem internationalen Zusammenschlußcharakter der Organisation und deren Tätigkeit in krassem Widerspruch. Diese Lösung kann nicht akzeptiert werden, weil dadurch *die rechtmäßigen Vermögensinteressen der Staaten, denen die Mitglieder der Zusammenschlüsse angehören, in den Hintergrund gedrängt werden und der sozialistische internationale Eigentumscharakter des Vermögens des Zusammenschlusses nicht entsprechend zum Ausdruck kommt.*<sup>24</sup>

b) Die zweite Lösungsmöglichkeit: *das Eigentumsrecht über das Vermögen des mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten internationalen Zusammenschlusses soll dem RGW zufallen und der Zusammenschluß soll die Rechtsstellung des Verwalters usw. erhalten.* Bei dieser Konzeption würden also die internationale wirtschaftliche Kooperationsorganisation, die Vereinigung, beziehungsweise das gemeinsame Unternehmen als ein Organ des RGW fungieren. Die an dem Zusammenschluß beteiligten Mitglieder würden im wesentlichen zu Teilelementen eines stark konzentrierten zentralen Apparats, anstatt daß sie die Tätigkeit des Zusammenschlusses lenken würden.

Diese Alternative ist unseres Erachtens aufgrund des Statuts des RGW und der *gegenwärtigen* Auffassung über die Rolle des RGW im allgemeinen

<sup>24</sup> Siehe WASILKOWSKI: *op. cit.* p. 976.



nicht standhaltig, auch wenn sie unter rein rechtlichem Gesichtspunkt zweifellos logisch aufgebaut werden könnte. Der RGW ist nämlich keine supranationale Organisation, er kann sich nicht mit der operativen Lenkung der internationalen Wirtschaftsorganisationen befassen, dies bildet die Aufgabe der Mitglieder der Zusammenschlüsse beziehungsweise der teilnehmenden Länder. Senjin und Wasilkowski behaupten mit Recht, daß diese Lösung *mit der Verfassung* der einzelnen sozialistischen Länder *nicht vereinbart werden könnte* und im wesentlichen auf den einzelnen Gebieten die Ablösung des nationalen Eigentums durch das internationale Eigentum bedeuten würde.<sup>25</sup>

c) Die dritte Alternative, die in der internationalen sozialistischen Fachliteratur eine sehr große Anhängerschaft hat, vertritt das Prinzip, daß *das Vermögen des mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten internationalen Zusammenschlusses das gemeinsame Eigentum der Staaten der Mitglieder bildet* und der internationalen Wirtschaftsorganisation das Recht der Verwaltung zugesprochen werden muß.<sup>26</sup> Diese Alternative bedeutet im wesentlichen *die Ausdehnung der in der Mehrheit der sozialistischen Staaten herrschenden Lösung der inländischen staatlichen Unternehmen* auf die internationalen Beziehungen.<sup>27</sup> Sie hat den Vorteil, daß die Leitungs- und Entstehungsstruktur der Vereinigung bzw. des gemeinsamen Unternehmens gut ersichtlich ist, daß diese Konstruktion aus den inneren Rechten in den RGW-Ländern ziemlich allgemein und bekannt ist; sie bringt den *speziellen gemeinsamen Eigentumscharakter* des Vermögens der internationalen Wirtschaftsorganisation und dadurch seine Angehörigkeit zum sozialistischen internationalen Eigentum zum Ausdruck.

Grundlegender Nachteil dieser Konstruktion ist, daß dadurch, daß das Eigentumsrecht auf die Gründer, aber eigentlich gar nicht auf die Mitglieder, sondern auf deren Staaten übertragen wird, die Möglichkeit *zur Minderung der wirtschaftlichen Selbständigkeit* der Vereinigung beziehungsweise des gemeinsamen Unternehmens geschaffen wird. Diese Lösung ist mit der klassischen *liberalkapitalistischen* sachenrechtlichen Lösung der Aktiengesellschaft iden-

<sup>25</sup> Siehe WASILKOWSKI: *op. cit.* pp. 975–976.

<sup>26</sup> Diese Auffassung ist in der Literatur der DDR ausschließlich. Siehe zum erstenmal KEMPER—MASKOW: *Probleme der Herausbildung zwischenstaatlichen sozialistischen Eigentums bei der Errichtung gemeinsamer Betriebe der RGW Staaten*. Staat und Recht, 7–8/1963. Später SPILLER: *Rechtsprobleme gemeinsamer Betriebe sozialistischer Staaten*. RIA, Berlin, 6–7/1963 und L. RÜSTER in mehreren Artikeln, zusammenfassend: *Funktion und Rechtsstellung der internationalen Wirtschaftszweigvereinigungen im Prozeß der sozialistischen Integration*. Potsdam—Babelsberg. 1973, pp. 104–124. Diese Tendenz ist auch in der Sowjetunion vorherrschend, siehe BOGUSLAWSKI: *op. cit.* pp. 205–212 (obzwar gerade Boguslawski derjenige ist, der auch das Eigentumsrecht der internationalen Wirtschaftsorganisationen zu akzeptieren geneigt ist), bzw. GRINGOLZ: *Die rechtlichen Probleme der internationalen Wirtschaftsorganisationen*. 1973. Manuskript in ung. Sprache. Im wesentlichen bekennt sich auch WASILKOWSKI zu dieser Auffassung, gewissermaßen verfeinert, mit Anwendung des englischen trustee (Auftrags-) Konstruktion (*op. cit.* 976–982), obzwar auch er geneigt ist auch andere Lösungen zu akzeptieren.

<sup>27</sup> Bei RÜSTER ist es klar zu ersehen, daß er — der ja früher schon Altschulers Eigentumsauffassung scharf gegenüber stand — die Theorie des inneren staatlichen Eigentumsrechts übernommen hat. *Funktion und Rechtsstellung*. pp. 113–119.

tisch, wo das Vermögen des Unternehmens als Eigentumsgemeinschaft der Aktionäre aufgefaßt wurde. Diese Lösung kann aber unseres Erachtens unter entwickelten Warenproduktionsverhältnissen sowohl im Kapitalismus als auch im Sozialismus in immer geringerem Maße angewendet werden. Die neueren staatsmonopolkapitalistischen Aktiengesetze weichen auch von dieser traditionellen Lösung ab, sie erklären das Unternehmen zum Subjekt des zivilrechtlichen Eigentumsrechts, und realisieren die strategischen (Unternehmensleitungs- und Einkommenaneignungs-) Eigentümerrechte der Aktionäre rechtlich durch schuldrechtliche Lösungen.

Da die Mitglieder der internationalen Wirtschaftsorganisationen vor allem staatliche Unternehmen, beziehungsweise sonstige Wirtschaftsorgane sind, und laut der inneren Gesetzgebungen die staatlichen Unternehmen bloß Verwalter sind, und das Eigentumsrecht dem Staat zukommt, *entsteht bei dieser Lösung zwangsläufig zwischenstaatliches gemeinsames Eigentumsrecht nicht nur bei den durch zwischenstaatlichen Vertrag sondern auch durch einen zivilrechtlichen Vertrag zustandegebrachten internationalen Wirtschaftsorganisationen*. Dieses zwischenstaatliche gemeinsame Eigentumsrecht weist die vermögensrechtlichen Fragen der internationalen Wirtschaftsorganisationen bis zu einem gewissen Grad *gesetzmäßig dem Völkerrecht zu*. Es kommt eine *spezielle*, eigenartige öffentlichrechtliche und privatrechtliche Elemente vermischende, im inneren Recht unbekannte *Eigentumsgemeinschaft* zustande, die gleichfalls geeignet ist, die operative Wirtschaftung zu erschweren.<sup>28</sup>

Auch bei inneren Zusammenschlüssen, wenn zwei Produktionsgenossenschaften und zwei staatliche Unternehmen ein gemeinsames Unternehmen gründen, entsteht ein staatliches-genossenschaftliches gemischtes gesellschaftliches Eigentum (dessen genossenschaftlicher Teil, gegenüber dem staatlichen Teil, zwangsläufig geteilt ist), es entsteht ferner das *gemeinsame* operative Verwaltungsrecht der gründenden staatlichen Unternehmen und Genossenschaften (bei den Genossenschaften verschmilzt es sich mit dem Eigentumsrecht) und das eigene operative Verwaltungsrecht des gemeinsamen Unternehmens.<sup>29</sup> Diese verwickelten mehrfachen »Verwaltungs-Vermittlungsketten«, die auch bei den inländischen Zusammenschlüssen entstehen, *können sich durch den internationalen Charakter mehrfach überschichten*. In einem typischen Fall kann bei dieser Alternative »nur« die *Dreifaltigkeit* a) einer zwischenstaatlichen speziellen Eigentumsgemeinschaft, b) der speziellen Gemeinschaft des operativen Verwaltungsrechts der Mitgliederstaaten und c) des selbständigen operativen Verwaltungsrechts der internationalen Wirtschaftsorganisationen entstehen. Nehmen wir aber einen Sonderfall. Nehmen wir an,

<sup>28</sup> WASILKOWSKI: *op. cit.* pp. 978–980.

<sup>29</sup> Die Probleme der inneren Zusammenschlüsse siehe SÁRKÖZY, T.: *Adalékok a gazdálkodásirányítási tulajdonjog alkalmazási lehetőségéhez* (Beiträge zur Anwendungsmöglichkeit des Wirtschaftslenkungs-Eigentumsrechts). Jogtudományi Közlöny. 12/1974.

daß ein gemeinsames Unternehmen entsteht, ein Mitglied dessen unmittelbar der bulgarische Staat als zivilrechtliches Rechtssubjekt, das andere Mitglied eine sowjetische staatliche Vereinigung, das dritte Mitglied eine ungarische Genossenschaft und das vierte eine finnische private Aktiengesellschaft ist. (Dies ist offensichtlich ein atypischer Fall, ist aber durch die gegenwärtige rechtliche Regelung durchaus vorstellbar.) Nehmen wir an, daß das gemeinsame Unternehmen durch einen zivilrechtlichen Vertrag zustandekommt, und in mehreren Ländern über Filialen mit selbständiger Rechtspersönlichkeit verfügt. Wenn wir hinsichtlich dieses internationalen Zusammenschlusses die eben behandelte eigentumsrechtliche Alternative anwenden, würde sich das gemeinsame Eigentumsrecht der Gründer aus *derartig verschiedenen Elementen zusammensetzen*, daß das einesteils von politisch-ideologischem Gesichtspunkt aus Schwierigkeiten bedeuten, andererseits die Lenkung des Zusammenschlusses und dadurch auch die selbständige Wirtschaftung mächtig erschweren würde. In diesem Fall würde nämlich in der Hülle des gemeinsamen Eigentums der Gründer ein derartiges Konglomerat der Eigentumsrechte und Verwaltungsrechte, beziehungsweise *der Konkurrenz der sekundären, dritt- und vierfachen Verwaltungsrechte entstehen*, daß die vermögensrechtliche Lage des Zusammenschlusses fast *unüberblickbar* wäre.

Die Alternative c) wäre also, daß obzwar ideologische und rechtliche Gegenargumente, wie bei a) und b) nicht auftauchen, bei den *über größere wirtschaftliche Selbständigkeit verfügenden internationalen Wirtschaftsorganisationen in der Praxis schwer anwendbar*. Die Verwirklichung dieser Konzeption könnte hauptsächlich bei den zwischenstaatlichen Wirtschaftsorganisationen, beziehungsweise bei den ausnahmsweise aus dem Budget dotierten, nicht selbständig wirtschaftlich rechnungsführenden Vereinigungen in die Rede kommen. *Es scheint aber nicht angebracht, dies bei den kräftiger wirtschaftenden, mit selbständiger wirtschaftlicher Rechnungsführung arbeitenden Vereinigungen, und schon gar nicht bei den gemeinsamen Unternehmen mit Gewalt durchsetzen zu wollen.*

d) Die vierte Variante ist die *Sicherung des selbständigen Wareneigentumsrechts der durch internationalen Zusammenschluß entstandenen Rechtspersonen*. Diese Konzeption tauchte in der internationalen Rechtsliteratur — ähnlich den inneren landwirtschaftlichen Kooperationen<sup>30</sup> — zuerst in der Sowjetunion, in der Tschechoslowakei und in Ungarn auf, und gilt als Minoritätstendenz.<sup>31</sup> Diese Auffassung meldete sich nicht nur in allgemeiner, sondern

<sup>30</sup> Siehe die Darlegung der aus der Analogie der operativen Verwaltung der sowjetischen Kolchosrechtsliteratur ausgehenden und bei dem selbständigen Zusammenschluß-Eigentumsrecht anlangenden Tendenzen, Frau DOMÉ, M.: *A mezőgazdasági termelőszövetkezetek társulásai* (Zusammenschlüsse der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften). Budapest, 1970. Kapitel II.

<sup>31</sup> Siehe Альшулер: *Новая международно-правовая форма экономического сотрудничества* (Altschuler: Die neue internationale Rechtsform der wirtschaftlichen Kooperation). S.G.i.P. 10/1964. p. 60. Die bestbegründete theoretische Darlegung

auch in konkreter Form, namentlich bei der Interpretation des Statuts der Internationalen Bank für Wirtschaftliche Zusammenarbeit, wo Altschuler die hauptsächlich in der DDR vertretene Auffassung in Frage stellte, nach der die Bank keine selbständige Eigentümerin wäre. Altschuler zufolge wird die Bank als Rechtsperson von dem Moment an zum Eigentümer, als die Mittel der Staaten bei ihr einfließen. »Bei der Untersuchung der rechtlichen Natur des Grundkapitals der IBWZ erscheint es *unbegründet*, dies als gemeinsames Eigentum der Länder aufzufassen; unseres Erachtens ist es richtiger von einem gemeinsamen kollektiven Akt der Länder zu sprechen, der auf die Ausformung des Grundkapitals der Bank und auf die gemeinsame Verwaltung dieses eigenartigen internationalen Eigentums ausgerichtet ist.«<sup>32</sup> Aus den Darlegungen Altschulers geht es hervor, daß unter *wirtschaftlichem Gesichtspunkt* die Eigentümer des Grundkapitals der Bank die beteiligten Länder sind, der Charakter dieses Eigentums volkswirtschaftlich zugleich *national und international ist, rechtlich gibt es aber nur einen Eigentümer, nämlich die Bank*.<sup>33</sup>

Wir sind der Meinung, daß es kaum bestritten werden könnte, daß von dem Gesichtspunkt der konkreten Tätigkeit der in erster Linie wirtschaftenden, mit großer Vermögensselbständigkeit auf Gewinn arbeitenden internationalen Wirtschaftsorganisationen aus diese Alternative *die beste Lösung wäre*. Die Anerkennung des selbständigen Wareneigentumsrechts der internationalen Wirtschaftsorganisation über die ihr zur Verfügung gestellten Mittel würde sich zur Steigerung der Selbständigkeit der internationalen Wirtschaftsorganisationen, *zur Schaffung der materiellen Garantien dieser Selbständigkeit eignen*. Diese Lösung würde dazu Möglichkeit gewähren, daß die internationalen Wirtschaftsorganisationen in den Wirtschaftsmechanismus des Landes eingebaut werden, in dem die Organisation ihren Sitz hat oder ihre Tätigkeit entfaltet. Das selbständige Wareneigentumsrecht der internationalen Wirtschaftsorganisationen würde übrigens für das Land des Sitzes die Einkommenregelung bezüglich des Vermögens der internationalen Wirtschaftsorganisation, beziehungsweise deren Besteuerung sehr erleichtern, da die Gliederung nach Nationalität der Mitglieder der Organisation beziehungsweise die organisatorische Zergliederung verschwinden würde.<sup>34</sup>

siehe KLANG: *Zur rechtlichen Regelung des Vermögenssystems der internationalen Wirtschaftsorganisationen und deren Gründung innerhalb des Programms der RGW Integration*. (Material der wissenschaftlichen Konferenz in Moskau im Jahre 1973. Manuskript).

<sup>32</sup> Siehe ALTSCHULER: *A szocialista államok együttműködése. Elszámolás, hitelezés, jog*. (Kooperation der sozialistischen Staaten. Verrechnung, Kreditierung, Recht). Budapest, 1975, p. 121.

<sup>33</sup> Siehe ALTSCHULER: *op. cit.*, pp. 118–122.

<sup>34</sup> GRINGOLZ weist übrigens richtig darauf hin, daß die Gewährung gleicher Bedingungen für die internationalen Wirtschaftsorganisationen keine völlige Identität der Regelung bedeuten kann. Die gleichen Bedingungen verlangen an gewissen Gebieten geradezu eine Differenzierung.

Die Sicherung des selbständigen Eigentumsrechts der internationalen Wirtschaftsorganisationen wäre unter ideologischem Gesichtspunkt insofern vorteilhaft, als dadurch der sozialistische internationale Eigentumscharakter des Vermögens der internationalen Wirtschaftsorganisationen noch mehr betont würde. *Bei dieser Lösung würden die internationalen Wirtschaftsorganisationen als materielle Verkörperer des sozialistischen internationalen Eigentums fungieren.* Die Gegner dieser Lösung argumentieren hauptsächlich damit, daß das selbständige Eigentumsrecht der internationalen Wirtschaftsorganisationen die Einheit des staatlichen Eigentums und die Souveränität des Staates verletzen würde.<sup>35</sup> Das ist aber nicht richtig, weil die Sicherung des Wareneigentumsrechts für die internationalen Wirtschaftsorganisationen *das wirtschaftliche Eigentumsverhältnis zwischen den Gründern und dem Zusammenschluß nicht berühren würde.* Zum rechtlichen Ausdruck dieses Eigentumsverhältnisses stehen — genauso wie bei den inneren Zusammenschlüssen — mehrere Möglichkeiten zur Verfügung. Warum sollte denn auch übrigens die eigentumsrechtliche Lage der internationalen Wirtschaftsorganisationen mit den staatlichen Unternehmen identifiziert werden? Wenn nämlich die internationale Wirtschaftsorganisation nur von Genossenschaften gegründet wird, so kann auch die genossenschaftliche Regelung in Betracht kommen; und es bleibt die Frage offen, was für eine eigentumsrechtliche Ordnung in Betracht gezogen werden muß, wenn staatliche Unternehmen und Genossenschaften gemeinsam einen Zusammenschluß bilden. *Mit anderen Worten: die Anerkennung des selbständigen Eigentumsrechts internationalen Charakters der internationalen Wirtschaftsorganisationen würde die Einheit des inneren staatlichen Eigentumsrechts nicht spalten, weil es nicht in dessen Rahmen gehört und auch nicht dazu gehören kann.*<sup>36</sup> Das selbständige Wareneigentumsrecht der internationalen Wirtschaftsorganisationen *würde dagegen die in der Praxis auftauchenden Schwierigkeiten beheben, die bei der Kumulation der Verwalterrechte zum Vorschein kommen würden.*

Die Anhänger des selbständigen Eigentumsrechts der Zusammenschlüsse stört das Prinzip des *nemo plus iuris . . .*, namentlich, daß das nichteigentümer staatliche Unternehmen dem gemeinsamen Unternehmen kein Eigentumsrecht einräumen kann. Deshalb verbindet der tschechoslowakische Klang das Wareneigentumsrecht der internationalen Wirtschaftsorganisationen mit dem Anspruch darauf, daß die Gründer der internationalen Wirtschaftsorganisationen immer die Staaten selbst, als zivilrechtliche Rechtssubjekte sein müs-

<sup>35</sup> Siehe z. B. WASILKOWSKI: *op. cit.* p. 977.

<sup>36</sup> Es sei bemerkt, daß die Anerkennung des Wareneigentumsrechts des staatlichen Unternehmens in selbständiger Form (z. B. BUCKOWSKI, SÁRÁNDI) oder im Rahmen eines wirtschaftsrechtlichen (MÜLLER, K., SCHÜSSELER, SPISIAK, HANES, STELMACHOWSKI), beziehungsweise staatsrechtlichen (GWIAZDOMORSKI, SÁRKÖZY) staatlichen Eigentumsrechts heute nunmehr einen organischen Teil der sozialistischen Theorie bildet.

sen.<sup>37</sup> Unserer Ansicht nach sind Klangs Bedenken unbegründet. Das Prinzip des *nemo plus iuris* ist kein richtiges Argument gegen die Anerkennung des selbständigen Wareneigentumsrechts des mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten Zusammenschlusses. Wenn ein staatliches Kleinhandelsunternehmen an eine Privatperson Ware verkauft, dann überträgt es Wareneigentumsrecht auf den Käufer, obwohl es nur Verwalter ist. Warum? Weil es dazu gesetzliche Ermächtigung hat. *Es steht dem nichts im Wege, daß internationale Wirtschaftsorganisationen auch dann Wareneigentumsrecht erhalten, wenn sie von nichtwareneigentümer staatlichen Unternehmen mittels zivilrechtlichen Vertrages gegründet worden sind*, nur muß dazu in dem die internationalen Wirtschaftsorganisationen betreffenden internationalen Abkommen, und aufgrund dessen im inneren Recht der Mitgliedstaaten die gesetzliche Grundlage geschaffen werden. Mit dem Anspruch also, daß das Wareneigentumsrecht den internationalen Wirtschaftsorganisationen eingeräumt werde, kann die Einschränkung ihrer Gründung auf zwischenstaatliche Ebene nicht begründet werden.

Falls die internationalen Wirtschaftsorganisationen als Subjekte des Wareneigentumsrechts anerkannt werden,<sup>38</sup> muß das Eigentumsverhältnis zwischen den Gründern und dem Zusammenschluß rechtlich ausgedrückt werden. In *volkswirtschaftlichem* Sinn kommt offenbar das spezielle gemeinsame Eigentum der Gründer über die in die internationale Wirtschaftsvereinigung eingebrachten Mittel zur Geltung. In dialektischem Zusammenhang mit dieser Einheit manifestieren sich sogar bis zu einem gewissen Grad natürlich auch die gesonderten, in volkswirtschaftlichem Sinne als Eigentum qualifizierbaren Entscheidungsrechte der *einzelnen Gründer*. Dem Wesen nach wird dieses wirtschaftliche Verhältnis durch die Formel Altschulers internationale nationale richtig ausgedrückt. Rechtlich kann — ähnlich den inneren Zusammenschlüssen — das Eigentumsverhältnis zwischen Gründern und Zusammenschluß mit der Rechtspersönlichkeit auf zwei Arten zum Ausdruck kommen:

1. Bei den stärker abgesonderten internationalen Wirtschaftsorganisationen mit ausgeprägtem Wirtschaftsunternehmen und weniger mit Koordinierungscharakter, tritt die *zivilrechtliche schuldrechtliche Lösung in den Vordergrund*. Die schuldrechtliche Lösung kann also vor allem bei den *gemeinsamen Unternehmen in Betracht kommen*. Hier verfügen also die Gründer über kein Eigentumsrecht, sondern kommen ihre wirtschaftlichen Eigentümer-Befug-

<sup>37</sup> Siehe KLANG: *op. cit.* pp. 19–21. Hier soll auch WASILKOWSKIS Bemerkung erwähnt werden, daß seines Erachtens die Internationalisierung des sozialistischen Eigentums auf Unternehmensebene illusorisch sei. *op. cit.* p. 973.

<sup>38</sup> Auch EÖRSI, Gy. ist der Meinung, daß über die strategischen Eigentumsberechtigungen die Gründer, über die taktischen Eigentümerberechtigungen die Zusammenschlüsse verfügen. Meiner Ansicht nach können aber nur die strategischen Eigentümerberechtigungen ein Eigentumsrecht konstituieren, das gemeinsame Unternehmen kann nur Verwaltungsrechte erhalten. *Összehazonlító polgári jog* (Vergleichendes Zivilrecht). Budapest, 1975, pp. 290–306.

nisse gegenüber der als zivilrechtlicher Eigentümer fungierenden internationalen Organisation auf schuldrechtlichem Wege zur Geltung.

Die moderne bourgeoise Lösung befriedigt die strategischen Unternehmenleitungs- und Einkommenaneignungsrechte der Gründer, unter Anwendung der Struktur der Aktiengesellschaft dadurch, daß sie das Wareneigentumsrecht der Unternehmen an den den Gegenstand seiner wirtschaftsbildenden Mittel sichert, und zwar so, daß die wirtschaftlichen Eigentümer, namentlich die Aktionäre, gleichzeitig — vermittelt durch ihr Eigentumsrecht über die Aktien — über das ganze Unternehmen Verfügungsberechtigt, und *schuldrechtlich* zur Einkommenaneignung befugt sind. Während die Aktiengesetze, die Ende des 19., Anfang des 20. Jahrhunderts entstanden sind, so auch das heute noch geltende ungarische Handelsgesetz aus dem Jahre 1875 (§ 163), die Aktionäre als geteilte gemeinsame Eigentümer des Gesellschaftsvermögens qualifizieren, und so hinter dem Eigentumsrecht der Aktiengesellschaft als Rechtsperson, sekundär und indirekt, auch ein geteiltes gemeinsames Eigentum über ihre Mittel konstruieren, wird in dem zur französischen und deutschen Rechtsfamilie gehörenden Aktiengesetzen der 1960er Jahre, entsprechend dem in den angelsächsischen Rechten schon früher geltenden Standpunkt, mit dieser sachenrechtlichen Auffassung abgetan und den Aktionären werden — auf schuldrechtlichem Wege — »nur« das Recht zur Dividende, zur Leitung der Gesellschaft und sogenannte individuelle Rechte eingeräumt.

Zur Sicherung der in wirtschaftlichem Sinne verstandenen strategischen Eigentümerrechte der Gründer kann die schuldrechtliche Lösung nicht nur in den bourgeoisien Rechten und nicht nur in handelsgesellschaftlicher Form (Aktiengesellschaft oder GmbH) angewendet werden, sondern auch *bei den in sui generis Rechtsform gegründeten sekundären Unternehmen der sozialistischen Unternehmen*. In der ungarischen Rechtsliteratur machte sich der Standpunkt tatsächlich bemerkbar (das positive Recht nahm zur Frage des Eigentumsrechts nicht Stellung), laut dessen bei den gemeinsamen Unternehmen gemäß Regierungsverordnung Nr. 19 aus dem Jahre 1970, wie auch bei den genossenschaftlichen gemeinsamen Unternehmen *die schuldrechtliche Lösung* anzuwenden ist: das gemeinsame Unternehmen ist zum Wareneigentümer seiner Mittel zu erklären und die Gesellschaftsleitungs- beziehungsweise die Einkommenaneignungsrechte sind den Mitgliedern aufgrund des schuldrechtlichen Rechtsverhältnisses zuzusprechen.<sup>39</sup> Diese schuldrechtliche Lösung kann im Prinzip dann in den Vordergrund treten, wenn das sekundäre Unternehmen von der Tätigkeit der Gründer *stärker getrennt ist*, seine Funktion nicht auf die Koordinierung der Tätigkeit der Mitglieder ausgerichtet ist, und deshalb zwischen den Gründern und dem gemeinsamen Unternehmen im wesentlichen ein auf Aneignung gerichtetes Warenverhältnis besteht.

<sup>39</sup> Siehe SÁRKÖZY: *Vállalati önállóság, vállalatirányítás, társulások* (Unternehmensselbstständigkeit, Unternehmenleitung, Zusammenschlüsse). Budapest, 1972, pp. 408–411.

2. Bei den minder getrennten, stärker koordinierenden Formationen, wie z. B. bei den *Vereinigungen*, kann das *Wirtschaftsleitungs-Eigentumsrecht der Gründer zur Geltung kommen*. Das Wirtschaftsleitungs-Eigentumsrecht ist ein neuer Begriff, deshalb bedarf es einer Erklärung. Entsprechend in anderen Abhandlungen dargelegten gibt es unseres Erachtens neben den allgemein bekannten *subjektiven und objektiven Eigentumsformen* auch *funktionelle Eigentumsformen*. Im wesentlichen existieren drei solche Eigentumsformen: *das naturale, das Waren- und das Wirtschaftsleitungseigentum*. Das naturale Eigentum, beziehungsweise das Wareneigentum wird durch den zivilrechtlichen *Eigentumsrechtsbegriff* ausgedrückt — das zivilrechtliche Eigentumsrecht soll dementsprechend der an dem Warenverkehr systematisch teilnehmenden Organisation eingeräumt werden, die in vorliegendem Falle das gemeinsame Unternehmen ist.

Die Wirtschaftsleitungs-Eigentumsform erscheint grundlegend als Verfügung-Aneignung in der staatlichen Wirtschaftsleitung, die der Verfasser *staatsrechtliches Eigentum* nennt. Darauf gründet die Konzeption des Verfassers, die die komplizierte Problematik des staatlichen Eigentums durch die Doppelheit einerseits des staatsrechtlichen Eigentums des sozialistischen Staates, welches einheitlich, unteilbar und ein Wirtschaftsleitungscharakter ist, andererseits mit dem zivilrechtlichen Eigentumsrecht des Unternehmens, welches die in den untereinander bestehenden Warenverhältnissen der staatlichen Unternehmen offenbarende Abgesondertheit ausdrückt, zu lösen trachtet.<sup>40</sup> Aber eine wirtschaftende Leitung ist nicht nur im Wege der öffentlichen Gewalt mit staatsrechtlichem Charakter möglich. Von diesem letzteren handelt es sich bei den *Zusammenschlüssen*.

Wenn eine durch Zusammenschluß entstandene Rechtsperson zwecks Erleichterung ihrer Wirtschaft mit zivilrechtlichem Eigentumsrecht ausgestattet wird, kann die lockere Wirtschaftslenkung der Zusammenschlüsse mit den sich in der modernen Aktiengesellschaftskonstruktion herausgebildeten schuldrechtlichen Mitteln sehr gut ausgedrückt werden. Aber hauptsächlich bei den *sozialistischen genossenschaftlichen Zusammenschlüssen*, bei denen zwischen den Gründern und dem Zusammenschluß ein engeres Verhältnis besteht und eine *intensivere Wirtschaftsleitung geltend wird*, hat sich die *eigentumsrechtliche Lösung der Wirtschaftsleitung* herausgebildet.

Das Wesen der in der ungarischen Literatur durch Imre Seres vertretenen Lösung ist: der mit Rechtspersönlichkeit ausgestattete Zusammenschluß ist Eigentümer seiner eigenen Mittel, und *die Gründer sind Eigentümer der Rechtsperson, des sekundären Unternehmens selbst*. Diese Auffassung wurde durch das ungarische Gesetz über die landwirtschaftlichen Produktionsgenossen-

<sup>40</sup> SÁRKÖZY: *Indirekt gazdaságirányítás, vállalati áruterelés és a tulajdonjog*. IV. Fejezet. (Indirekte Wirtschaftsleitung, Warenproduktion der Unternehmen und das Eigentumsrecht. Kapitel IV).



schaften ausdrücklich akzeptiert (Regierungsverordnung Nr. 35/1967 (11. X.) § 75 Absatz (1) und § 81 Absatz (1)).<sup>41</sup>

Zwar sträubt sich ein Teil der ungarischen Literatur, unter dem Vorwand der »Versachlichung« des Menschen davor, ein Unternehmen, das in nicht rechtlichem Sinne auch eine Kollektive darstellt, als Rechtsobjekt aufzufassen, von rein vermögensrechtlichem Gesichtspunkt aus *kann es kaum in Abrede gestellt werden*, daß eine zivilrechtliche Rechtsperson in einem Verhältnis, in welchem sie als Rechtssubjekt nicht fungiert, Objekt des Rechtsverhältnisses sein könne. In den bourgeoisen Rechtssystemen wird das Unternehmen in der herrschenden englischen, französischen und italienischen Dogmatik als selbständiges Objekt des Eigentumsrechts behandelt, während der allgemeine deutsche, schweizerische und österreichische Standpunkt diese Auffassung zurückweist und sich steifer daran hält, daß nur Sachen Objekte des Eigentums sein können, obwohl auch in diesen Ländern die Auflockerung des traditionellen Sachenbegriffs kräftiger wird. Unseres Erachtens waren es die liberalkapitalistischen »deutsche« Traditionen aus der Zeit vor der Befreiung in Verbindung mit den größtenteils naturalistischen Verhältnissen der direkten sozialistischen Planwirtschaft, die in unserer eigentumsrechtlichen Theorie die Engherzigkeit der »körperlichen Sache« zur Folge hatten, die aber unter entwickelten sozialistischen Warenverhältnissen kaum aufrechterhalten werden kann. *Eine Organisation, ein Unternehmen kann also als eigentumsrechtliches Objekt anerkannt werden* — die Verhältnisse der Kollektive, der Schutz der persönlichen Rechte der Werktätigen werden durch diese auf den Warenverhältnissen basierende vermögensrechtliche Konstruktion überhaupt nicht berührt. Unsere genossenschaftsrechtliche Literatur bleibt uns die Antwort schuldig, wie diese das Unternehmen betreffende Wirtschaftsleitungseigentumsrecht beschaffen ist. Soviel steht nämlich fest, daß dieses Eigentumsrecht in seiner Funktion und auch dem Inhalt nach von dem Wareneigentumsrecht des gemeinsamen Unternehmens abweicht.

Das sich auf das Verhältnis Gründer — sekundäres Unternehmen beziehende Wirtschaftsleitungs-Eigentumsrecht ist infolge seines organisierenden-leitenden Inhalts mit dem auf der Autonomstruktur der Warenverhältnisse basierenden Zivilrecht nicht konform. Da es aber den inneren Organisations- und Betätigungskreis der Gründerunternehmen überschreitet, kann es auch dem inneren (Arbeits- oder Genossenschafts-) Recht der Unternehmen nicht zugeordnet werden. Gleichzeitig aber arbeitet das gemeinsame Unternehmen in zivilrechtlich bedingten vertraglichen Rahmen und kann auch mit den inneren Eigenschaften der Gründer eng verbunden sein, genauso, wie es bei den genossenschaftlichen Zusammenschlüssen der Fall ist. *Mit anderen Worten: bei dem Wirtschaftsleitungs-Eigentumsrecht der Zusammenschlüsse haben*

<sup>41</sup> Siehe SERES, I.: *A mezőgazdasági termelőszövetkezeti tulajdonjog* (Eigentumsrecht der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften). Budapest, 1968, pp. 91–95.

*wir es in bezug auf das innerstaatliche Recht mit einer an der Grenze der zivilrechtlichen und kleinkollektivrechtlichen (Arbeitsrecht, Genossenschaftsrecht) inneren Rechtsverhältnisse stehenden komplexen Rechtsinstitution zu tun.*<sup>42</sup>

Dies alles kann bei den internationalen Wirtschaftsorganisationen in vollem Maße auf die mit den Gründern mehr verbundene Formation, nämlich die Vereinigungen angewendet werden, mit der Ergänzung, daß hier der ohnehin gemischte rechtszweigliche Charakter des Eigentumsrechts noch mit *internationalen* (völkerrechtlichen beziehungsweise internationalen privatrechtlichen) *Elementen* erweitert und gefärbt wird.

Die eigentumsrechtlichen Alternativen zusammengefaßt können folgende Schlußfolgerungen gezogen werden:

— die in den Absätzen a) und b) behandelten eigentumsrechtlichen Lösungen sind prinzipiell nicht annehmbar, die Variationen unter c) und d) können *von prinzipiellem Gesichtspunkt aus nicht bemängelt werden*,

— die Lösung gemäß Punkt c) verursacht bei jenen durch internationalen Zusammenschluß entstandenen Rechtspersonen kein Problem, deren operative wirtschaftender, warenerzeugender Charakter relativ *gering* ist. So kann bei den *zwischenstaatlichen wirtschaftenden Koordinierungsorganisationen* das gemeinsame Eigentum des Gründers *unbedingt akzeptiert* werden und auch bei dem größten Teil der gegenwärtig funktionierenden Vereinigungen würde das in der Praxis kein besonderes Problem verursachen,

— falls die Bedeutung der Warenproduktion innerhalb des RGW zunimmt, die wirtschaftliche-produzierende Unternehmerqualität der internationalen Wirtschaftsorganisationen und ihre Selbständigkeit größer wird, dann tritt die im Absatz d) beschriebene, den entwickelten Warenproduktionsverhältnissen entsprechende rechtliche Lösung, nämlich das selbständige Wareneigentumsrecht der internationalen Wirtschaftsorganisationen in den Vordergrund. In diesem Falle gilt in bezug auf die Eigentumsverhältnisse unter den Gründern der internationalen Wirtschaftsvereinigungen, bei den von den Gründern mehr separierten *gemeinsamen Unternehmen im allgemeinen die schuldrechtliche*, bei den mit den Gründern enger verbundenen *Vereinigungen die wirtschaftsleitungs-eigentumsrechtliche Lösung* als Hauptregel;

— bei der Akzeptierung der Lösung unter Absatz c) oder d) muß im Falle einer einheitlichen Regelung sowohl bei dem gemeinsamen Eigentum der Gründer, als auch bei dem Wareneigentumsrecht der internationalen Wirtschaftsorganisationen an vernunftmäßige *Ausnahmen* gedacht werden. Die Bedeutung der Ausnahmen ist in internationaler Relation *bei weitem größer* als in der inneren nationalen Regelung der Zusammenschlüsse. Das zwischenstaatliche Abkommen zur Gründung von konkreten internationalen Wirtschaftsorganisationen, sowie der zivilrechtliche Vertrag zwischen den Unter-

<sup>42</sup> Siehe ausführlich: *Beiträge zur Wirtschaftsleitungs...* pp. 696—697.

nehmen, beziehungsweise das innere Recht des nach dem Sitz (der Funktionierung) zuständigen Staates können gewisse Vermögensgegenstände aus diesem eigentumsrechtlichen Kreis herausheben und die bedingungslose Aufrechterhaltung des Wareneigentumsrechts eines Mitglieds beziehungsweise eines Staates an diesen Mitteln verordnen. In bezug auf Liegenschaften, *Naturschätze* bestanden die Gründer auch bisher verständlicherweise auf die Aufrechterhaltung des »nationalen« Wareneigentumsrechts und werden es voraussichtlich auch künftig tun.<sup>43</sup> Es wäre zum Beispiel kaum begründet, daß die Dispatcherzentrale des zweiglichen Kooperationsorgans des vereinten Energiesystems »Frieden«, mit dem Sitz Prag, über die auf dem Gebiet der einzelnen Länder laufenden Fernleitungen Eigentumsrecht erhält. Aber das gemeinsame Eigentumsrecht der Gründer, oder aber das selbständige Eigentumsrecht der mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten Zusammenschlußorganisation hinsichtlich der Ausrüstungen beziehungsweise Einrichtungen der Zentrale kann unseres Erachtens ohne Bedenken anerkannt werden. Der in der Praxis erforderlichen *Elastizität* soll also in der Regelung unbedingt Rechnung getragen werden. Es ist bei weitem nicht von Nachteil, ja es kann die gesunde praktische Funktionierung mächtig fördern, wenn sich im Vermögen desselben mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten internationalen Zusammenschlusses die *unter verschiedenem Eigentumsrecht stehenden Mittel mischen*.

#### 4. Das staatsrechtliche Eigentum internationalen Charakters am Nationalvermögen der sozialistischen Staaten und die internationalen Wirtschaftsorganisationen

Die Anerkennung des selbständigen Wareneigentumsrechts der internationalen Wirtschaftsorganisationen wirft die Frage auf, ob diese Lösung nicht die Staatssouveränität verletzt. Dies ist in zwei Beziehungen bedenklich.

Die erste Beziehung ist die Frage der Souveränität des Staates, in welchem die internationale Wirtschaftsorganisation ihren Sitz hat. In der Wirtschaft eines Staates können nämlich die internationalen Wirtschaftsorganisationen wirtschaftlich und politisch zu bedeutenden Faktoren werden. Die Funktion der internationalen Wirtschaftsorganisationen *hebt nämlich die Homogenität der Wirtschaftsleitung dieser Staaten notwendigerweise auf* — wie stark auch die Bestrebung sein mag, die Organisationen in das System der Wirtschaftslenkung des Sitzstaates einzugliedern. Im Falle der zahlenmäßigen Zunahme der internationalen Wirtschaftsorganisationen kann die innere Wirtschaftsleitung nicht mehr in derselben Form vor sich gehen, wie zuvor. Der Staat des Sitzes nimmt im Zusammenhang mit der Tätigkeit der internationalen Wirtschaftsorganisationen gegenüber den an der internationalen

<sup>43</sup> Siehe ähnlich BOGUSLAWSKIJ: *op. cit.* pp. 205–206.

Wirtschaftsorganisation beteiligten anderen Staaten bestimmte *Verpflichtungen* öffentlichgewaltlichen Charakters auf sich.

Die Verletzung der Rechte des Staates kann aber auch in bezug auf die Staaten der Mitglieder der internationalen Wirtschaftsorganisationen in Frage kommen, da ja das Wareneigentumsrecht der internationalen Wirtschaftsorganisation zufällt und jene schuldrechtlichen beziehungsweise Wirtschaftsleitungs-Eigentumsrechte, die in den Rechtskreis der Mitglieder gehören, in der Regel seitens der Wirtschaftsorgane und nicht der Staaten ausgeübt werden. Die staatliche Wirtschaftsleitung kann also — entsprechend dem Grad der Unternehmenselbständigkeit in den gegebenen Staaten — nur den Mitgliedern gegenüber, also nur *indirekt* ausgeübt werden. All diese Bedenken erlangen deshalb Bedeutung, weil in den sozialistischen Ländern jene, unseres Erachtens *unrichtige* Anschauung ziemlich verbreitet ist, die zwischen dem staatlichen Wareneigentumsrecht und der staatlichen Wirtschaftslenkung eine *Korrelation* erblicken will, das sich auf die Sachen beziehende staatliche Wareneigentumsrecht als Grundlage seiner politischen Macht auffaßt und es dadurch als Teil der Souveränität des sozialistischen Staates auffaßt.

Dieser eben erwähnten irrtümlichen Anschauung gegenüber muß betont werden, daß *das staatliche Wareneigentumsrecht keinen Teil der staatlichen Souveränität bildet*. Gemäß dem Souveränitätsbegriff des Völkerrechts in engem Sinne *bedeutet die Souveränität in inneren Beziehungen die unteilbare und unbeschränkte Obergewalt des Staates*. Die unteilbare und unbeschränkte Obergewalt erfordert offenbar, daß ein gegebenes sozialistisches Land sein eigenes Wirtschaftsleitungssystem selbständig bestimmt. Im Zuge der staatlichen Wirtschaftsleitungsfunktion übt der Staat Verfügungs-Aneignungsrechte aus, dem unserer Auffassung nach der Begriff des staatsrechtlichen Eigentums des Staates entspricht. Dementsprechend können wir sagen, daß in dem inneren Inhalt der staatlichen Souveränität das staatsrechtliche Eigentum des Staates notwendigerweise inbegriffen ist, *aber es gehört das sich auf das konkrete Vermögen beziehende staatliche Wareneigentumsrecht zivilrechtlichen Charakters durchaus nicht hierher*. Wasilkowski hat recht, als er behauptet, das im Kreise der RGW-Integration auf Makroebene mit dem *verfassungsrechtlichen* und nicht mit dem zivilrechtlichen Eigentumsrechtbegriff gearbeitet werden muß.<sup>44</sup>

Die internationalen Zusammenschlüsse *berühren die im Sinne des Völkerrechts verstandene Obergewalt des Staates*, seine ausschließlichen Rechte innerhalb der Staatsgrenzen nicht. Die Hoheitsrechte des Staates erstrecken sich auch auf die internationalen Wirtschaftsorganisationen, da diese im Rahmen der Rechtsordnung des gegebenen Staates funktionieren. Der Sitzstaat *gründet* durch ein zwischenstaatliches Abkommen die internationalen Wirtschaftsorganisationen entweder selbst, oder er bestimmt die Regeln, nach denen er die Tätigkeit der seitens der Unternehmen gegründeten internationalen Wirt-

<sup>44</sup> Siehe WASILKOWSKI: *op. cit.* pp. 972—973.

schaftsorganisationen *genehmigt*. Der Staat versieht über die gegründeten internationalen Wirtschaftsorganisationen, im Rahmen seines Wirtschaftsleitungssystems die *Aufsicht*, und sein Regulierungssystem übt eine *anregende und beeinflussende* Wirkung auf die internationalen Wirtschaftsorganisationen aus. Die teilweise oder volle Enteignung des Vermögens der internationalen Wirtschaftsorganisationen von Seiten des Sitzstaates auf Basis der im inneren Recht des Staates festgelegten gesetzlichen Gründe und Bedingungen kann prinzipiell nicht ausgeschlossen werden, es sei denn, das Enteignungsrecht ist durch ein internationales Abkommen beschränkt.

Das Rechtssystem des Sitzstaates hat aber gleichzeitig, infolge der die Tätigkeit der internationalen Wirtschaftsorganisationen ermöglichenden internationalen Vereinbarungen auch *spezielle Züge*. Eben aus der staatlichen Souveränität folgt es, daß der Staat internationale wirtschaftliche Verbindlichkeiten übernimmt, beziehungsweise, daß er die Übernahme derartiger Verpflichtungen auch für seine Wirtschaftsorgane ermöglicht. Es ist also evident, daß die unbeschränkte Souveränität im Sinne des Völkerrechts *in ihrem politisch-wirtschaftlichen Inhalt selbstverständlicherweise nicht unbeschränkt sein kann*. Die heutige Lage der Weltwirtschaft, der Entwicklungsstand der Produktivkräfte erfordern notwendigerweise, daß die Staaten in einem System der gegenseitigen Abhängigkeit ihre wirtschaftliche Tätigkeit verrichten. Die traditionelle Souveränitätslehre operiert in solchen Fällen mit der sogenannten Selbsteinschränkungstheorie. In diesem Falle *trennt sich aber der Begriff der rechtlichen Souveränität von der politischen*.<sup>45</sup> *Der Staat kann seine Souveränität in ihrem wirtschaftlich-politischen Inhalt in den internationalen Wirtschaftsverhältnissen notwendigerweise nur unter Beachtung der Interessen der Partnerstaaten ausüben*. Ganz besonders gilt das für eine Gemeinschaft wie der RGW, die nicht nur durch wirtschaftliche Interessen, sondern auch durch Prinzipien des Proletarinternationalismus zusammengehalten wird.<sup>46</sup>

<sup>45</sup> SENJIN sieht gut diesen Widerspruch: *op. cit.* pp. 118–119. VALKI L. machte neulich in der ungarischen Literatur einen sehr bedeutungsvollen Versuch zur Darlegung eines zeitgemäßen, mit der politisch-wirtschaftlichen Entwicklung in Einklang stehenden Souveränitätsbegriffs in seiner Abhandlung: *A szuverenitás változó fogalma* (Der wechselnde Begriff der Souveränität). *Külpolitika*, 3/1974. Im Zusammenhang mit der Unhaltbarkeit der sog. »absoluten Immunität« fühlt dieses Problem auch HUBERT, M. richtig: *A multinacionális vállalat egyes jogi kérdései. A nyugat-európai gazdasági integráció három aspektusa* (Einzelne rechtlichen Fragen der multinationalen Unternehmen. Die drei Aspekte der westeuropäischen wirtschaftlichen Integration). Veröffentlichung des Weltwirtschaftsrates. Budapest, 1972, p. 183.

<sup>46</sup> »Jedes Land — als Eigentümer der nationalen Mittel und der Produktionsbedingungen — bestimmt tatsächlich in völlig souveräner Art die Richtungen der Entwicklung der Volkswirtschaft. Es ist aber nicht souverän in der Bestimmung der allgemeinen Wirtschaftslage innerhalb der Weltwirtschaft . . . Derartige (nämlich internationale) wechselseitige Beziehungen ändern den souveränen Charakter des staatlich-nationalen Eigentums nicht, sondern berauben es seiner absoluten Bedeutung in dem Maße, als — aufgrund der Internationalisierung der Reproduktionsprozesse innerhalb der sozialistischen Länder — die Bedeutung und Rolle der gegenseitigen Abhängigkeit der einzelnen Nationalwirtschaften zunimmt.« SCHIRJAJEW: *op. cit.* p. 43.

Dem kann hinzugefügt werden, daß wenn ein internationaler wirtschaftlicher Zusammenschluß auf fester wirtschaftlicher Basis zustandekommt, bringt er direkt oder indirekt für die an dem Zusammenschluß beteiligten Mitglieder Gewinn. Dadurch nimmt aber das Vermögen eines jeden Mitgliedsstaates potenziell zu, an dem Nutzen des Zusammenschlusses beteiligen sich sämtliche Länder, also *die materielle Basis der nationalen staatlichen Souveränität wächst an*.

In der volkswirtschaftlichen Literatur der sozialistischen Länder tauchte eine Deutung der Internationalität des staatlichen Eigentums auf, deren Wesen ist, daß *in den zwischenstaatlichen Verbindungen der Staat auf internationaler Ebene als Eigentümer des vollen Nationalvermögens des Landes auftritt*. Schirjajew nennt diesen sich auf das volle Nationalvermögen beziehenden Begriff internationalen Charakters »*staatliches Nationaleigentum*«. <sup>47</sup> Der sozialistische Staat tritt als selbständiger Eigentümer *sämtlicher* nationaler Produktionsmittel und nationaler Arbeit, als Verkörperer der gesamtnationalen wirtschaftlichen Interessen in den zwischenstaatlichen wirtschaftlichen Verbindungen auf. Der über die Monopole sämtlicher Außenverbindungen verfügende sozialistische Staat erscheint in den äußeren Sphären als *alleiniges Subjekt* der Eigentumsverhältnisse, unabhängig davon, ob innerhalb des Landes auch sonstige Eigentumsformen existieren.

Die Negierung der inneren Eigentumsformen in den internationalen Verbindungen, die Anerkennung des staatlichen Eigentums internationalen Charakters in bezug auf das volle Nationalvermögen ist *eine bedeutende ideologische Neuerung*, die bisher in der Rechtsliteratur kaum vertreten war. <sup>48</sup> Unsererseits stimmen wir dieser Auffassung zu, aber mit dem Zusatz, daß sich dieses sich auf das volle Nationalvermögen beziehende staatliche Eigentum inhaltlich in der *Wirtschaftslenkungs-tätigkeit offenbart*, welche im Recht durch staatsrechtliche, verwaltungsrechtliche, finanzrechtliche Normen widerspiegelt wird, es kann also kurzgefaßt als *die internationale Seite des staatsrechtlichen Eigentums des Staates* aufgefaßt werden. <sup>49</sup> Der Staat als Eigentümer des Nationalvermögens in diesem Sinne, übt nicht bloß gegenüber den staatlichen Unternehmen, sondern den Genossenschaften, ja sogar den Privatpersonen gegenüber sich *in der Wirtschaftsleitung aktivisierende Eigentümerfunktionen aus*. <sup>50</sup>

<sup>47</sup> Siehe SCHIRJAJEW: *op. cit.* pp. 36—37.

<sup>48</sup> Obzwar in der Rechtsliteratur z. B. auch WASILKOWSKI ähnlicher Ansicht ist: *Die internationale Wirtschaftskooperation und die Vermögensverhältnisse*, p. 265.

<sup>49</sup> Auch SCHIRJAJEW nimmt es wahr, daß es keine völlig selbständige funktionale Eigentumsform ist, sondern mit der Tätigkeit der inneren Wirtschaftsleitung eng verbunden ist. *Op. cit.*, p. 36.

<sup>50</sup> Damit hängt es zusammen, daß der angemessene Schutz der inneren Eigentumsformen im Zusammenhang mit der internationalen Tätigkeit des Staates ausgebaut werden muß. Wenn z. B. der Staat in einem vermögensrechtlichen Abkommen auf das ausländische Eigentum seiner Staatsbürger verzichtet, so muß die Frage der Entschädigung nach der Analogie der Enteignung geregelt werden, usw.

Wenn also zum Beispiel die Genossenschaften verschiedener sozialistischer Staaten im Rahmen der RGW-Integration ein gemeinsames Unternehmen zustande bringen, *steht das staatsrechtliche Eigentum* — unabhängig von jeder sonstigen das Vermögen der internationalen Wirtschaftsorganisation betreffenden wareneigentumsrechtlichen Lösung (gemeinschaftliches Eigentum der Gründer, selbständiges Wareneigentumsrecht der internationalen Wirtschaftsorganisation) — *den einzelnen sozialistischen Staaten teils gesondert*, (Lenkung der aus dem eigenen Land stammenden Mitglieder) *teils gemeinsam zu*.

Auch der im Kapitel 15 des Komplexprogramms des RGW dargelegte Gedanke, daß der Staat für die innerhalb der RGW-Integration entwickelten Tätigkeit seiner Rechtspersonen materiell verantwortlich ist, bedeutet die rechtliche Anerkennung dessen, daß der Staat staatsrechtlicher Eigentümer des vollen Nationalvermögens ist.<sup>51</sup> Zwar macht das Komplexprogramm des RGW die Staaten grundlegend für die Erfüllung der in den zwischenstaatlichen Abkommen übernommenen Verpflichtungen verantwortlich (Kapitel I, Punkt 6; Kapitel VI, Punkt 11; Kapitel VIII, Punkt 1/5; Kapitel X, Punkt 5/6, Kapitel XV, Punkt 3), es steht aber auch fest, daß die Tätigkeit der internationalen Wirtschaftsorganisationen (auch wenn diese in einzelnen konkreten Fällen durch zivilrechtliche Verträge zustandekommen) letzten Endes auf allgemeinen oder individuellen zwischenstaatlichen Abkommen gründet. So könnte unseres Erachtens die im Komplexprogramm erwähnte staatliche Verantwortung bezüglich der seitens eines jeden Wirtschaftsorgans (auch eventuell ausschließlich seitens Genossenschaften) gegründeten internationalen Wirtschaftsorganisationen festgestellt werden.<sup>52</sup>

*Von der Seite der einzelnen nationalen Eigentümer aus betrachtet ist die internationale Seite des staatsrechtlichen Eigentums des Staates der makroökonomische Komponent des sozialistischen internationalen Eigentums.* Der Eigentumsinhalt der staatlichen Wirtschaftslenkung wird nämlich im Laufe der sozialistischen Integration *stark international*. Er umfaßt über die Bestimmung der langfristigen Außenwirtschaftspolitik, der Planung der außerwirtschaftlichen Tätigkeit, deren Lenkung, Beeinflussung und Kontrolle hinaus auch die Mitwirkung an der Organisierung der sozialistischen Integration, sowie — in bezug auf unser Thema — *die Teilnahme an der staatlichen Wirtschaftsleitung der internationalen Wirtschaftsorganisationen*. Die bisher getrennten nationalen staatsrechtlichen Eigentümer gelangen als Teilelemente der stufenweisen Vollentfaltung des sozialistischen internationalen Eigentums in wechselseitige Abhängigkeit, sie wirken aufeinander. *Dieser Vorgang wird aber durch die*

<sup>51</sup> Siehe KÁLMÁN, GY.: *A KGST-államok anyagi felelőssége gazdasági kötelezettségvállalásaiért* (Die materielle Verantwortung der RGW-Staaten für ihre wirtschaftlichen Verpflichtungen). Jogtudományi Közlöny, 7/1972.

<sup>52</sup> Siehe ähnlich SCHIRJAJEW: *op. cit.* p. 38.

*Einräumung des Wareneigentumsrechts den internationalen Wirtschaftsorganisationen in keiner Weise berührt. Gerade dieses ins Internationale überschlagende, aber trotzdem grundlegend nationale staatsrechtliche Eigentum des Staates ist die Gewähr dafür, daß die Erklärung der internationalen Wirtschaftsorganisationen zu Subjekten des Wareneigentumsrechts weder mit ideologisch-politischen Nachteilen verbunden sein kann, noch die mit den internationalen Wirtschaftsorganisationen verbundene Fragen der Souveränität der RGW-Staaten, den Einbau dieser Organisationen in das innere Wirtschaftsleitungssystem praktisch berühren kann.*<sup>53</sup>

### 5. Eigentumsrechtliche Fragen bei den Zusammenschlüssen in kapitalistischer Relation

Unserer allgemeinen Auffassung entsprechend, die die internationalen Wirtschaftsorganisationen, als Teil des einheitlichen sozialistischen internationalen Assoziationsrechts betrachtet, wollen wir uns kurz mit eigentumsrechtlichen Problemen der Zusammenschlüsse in kapitalistischer Relation befassen. Die eigentumsrechtliche Betrachtungsweise nämlich, durch die die eigentumsrechtlichen Fragen der Zusammenschlüsse in der sozialistischen Relation gelöst wurden, eignen sich in vollem Maße auch zur Regelung der Probleme der Zusammenschlüsse in kapitalistischer Relation.

Wenn das sozialistisch-kapitalistische gemischte Unternehmen auf dem Gebiet eines kapitalistischen Landes oder eines Entwicklungslandes zustande kommt, *taucht kein besonderes eigentumsrechtliches Problem auf*. Abhängig von dem Typ des Landes, wo das Unternehmen seinen Sitz hat (z. B. englischer, französischer Typ), beziehungsweise von der Entwickeltheit des Gesellschaftsrechts in diesen Ländern sind zwei Variationen möglich:

a) Das in das Unternehmen eingebrachte ungarische Vermögen hört auf ungarisch zu sein, das Eigentumsrecht über das volle Vermögen wird auf das *gemeinsame Unternehmen* übertragen und dem ungarischen Mitglied steht als Entgelt für das eingebrachte Vermögen auf *schuldrechtlicher Basis* das Recht der Leitung des Zusammenschlusses und das Recht der Einkommensaneignung hinsichtlich des ganzen Unternehmens zu. In diesem Fall, wenn die ungarischen Wirtschaftsleitungsorgane einem Unternehmen eine ausländische Beteiligung genehmigen, stimmen sie gleichzeitig der Entfremdung des in das gemeinsame Unternehmen eingebrachten Vermögens zu.

b) Gemäß dem ausländischen Recht ist *das ungarische Mitglied* anteilmäßiger Eigentümer des in das Unternehmen eingebrachten Vermögens. Die

<sup>53</sup> Unser Vorschlag bezüglich der Entwicklung ihrer Wirtschaftsleitungstätigkeit im Zusammenhang mit den internationalen Zusammenschlüssen fördert also eigentlich auch die Entwicklung des staatlichen internationalen staatsrechtlichen Eigentums.



Schwierigkeit ist hier höchstens — das aber bisher praktisch überhaupt kein Problem verursachte —, daß nach dem ausländischen Recht das ungarische Unternehmen als Eigentümer erscheint, nach dem ungarischen inneren Recht aber ein staatliches Unternehmen nie Subjekt des Eigentumsrechts sein kann, sondern immer nur der Staat. Diesen Gegensatz zwischen dem ungarischen und dem ausländischen Recht auf diesem Gebiet würde die bereits erwähnte Konstruktion des doppelten Eigentums beheben: der Staat ist staatsrechtlicher Eigentümer des Unternehmens und das Unternehmen ist zivilrechtlicher Eigentümer seiner Mittel. Dadurch wäre die ungarische innere Regelung mit den (sich übrigens auch auf kapitalistische staatliche Unternehmen erstreckenden) ausländischen Rechten in vollem Einklang, ohne daß dadurch die Errungenschaften der sozialistischen Planwirtschaft berührt wären.

Eine schwierigere Frage ist *der Zusammenschluß mit kapitalistischen Unternehmen auf sozialistischem Landesgebiet*. Es ist zweifellos fühlbar, daß unabhängig von den rechtlichen Möglichkeiten die Verbreitung der Zusammenschlüsse von kapitalistischen Unternehmen mit ungarischen Unternehmen in Ungarn durch gewisse mit der Betrachtungsweise des Eigentums zusammenhängende Probleme gehindert werden, die oft übertrieben zu ideologischen Fragen vergrößert werden. Das Wesen dieser Anschauungsprobleme ist, daß viele die Zusammenschlüsse dieser Art, direkt oder indirekt, für *verfassungswidrig halten, und darin die Verletzung der staatlichen Souveränität und der sozialistischen gesellschaftlichen Eigentumsordnung erblicken*.

Unseres Erachtens ist diese Vermutung ein *wissenschaftliches Scheinproblem*, das grundlegend der Neuartigkeit der Zusammenschlüsse, der nicht genügenden Anerkennung ihrer echten Werte entspringen.

Es ist eine unzweifelhafte Tatsache, daß die Verfassungen der sozialistischen Staaten im allgemeinen, so auch die ungarische Verfassung, davon keine Erwähnung tun, daß ausländische Unternehmen mit ungarischen Unternehmen auf dem Gebiete des Landes gemeinsame Unternehmen gründen können. Die Verfassung ist aber ein Rechtsakt mit grundlegend politischem Inhalt, die teils die bestehenden grundlegenden Erscheinungen widerspiegelt, teils einen Programmcharakter hat. Von der Verfassung ist es kaum zu erwarten, daß sie Erscheinungen, die bei ihrer Schaffung noch überhaupt nicht, oder nur im Keim vorhanden waren, gesetzlich verankert. Unsere Verfassung spricht nicht über die RGW-Zusammenschlüsse, aber auch nicht über die inneren Zusammenschlüsse der staatlichen Unternehmen und Genossenschaften, es kann aber doch nicht behauptet werden, daß diese seit Jahrzehnten bestehenden Erscheinungen verfassungswidrig wären. Wenn sich die Zusammenschlüsse verbreiten, werden sie früher oder später auch in der Verfassung einen Platz haben. Dies war der Fall z. B. in der DDR, wo die Bedeutung der inneren Kooperationszusammenschlüsse so groß gewesen ist, daß diese bei der letzten Abänderung der Verfassung in die Verfassung aufgenommen worden sind.

Es kann also auch in bezug auf die Zusammenschlüsse in Ost-West Relation nicht von einer Verfassungswidrigkeit gesprochen werden, nur weil die Verfassung über die Genehmigung derartiger Zusammenschlüsse ausdrücklich nicht spricht.

Wir sind der Meinung, daß auch das Argument der Verletzung der Souveränität nicht vertretbar ist. Die Tätigkeit der Zusammenschlüsse auf ungarischem Landesgebiet wird nämlich von den Organen des ungarischen Staates genehmigt und im Laufe der Genehmigung müssen *nicht nur Gesetzlichkeits- sondern auch wirtschaftspolitische Aspekte* institutionell untersucht werden. Das auf ungarischem Landesgebiet gegründete gemeinsame Unternehmen oder sonstige Zusammenschlüsse stehen unter ständiger Kontrolle und Beeinflussung der ungarischen Wirtschaftsleitung, ihre Rechtsform wird durch die ungarischen Rechtsnormen bestimmt und für ihre Tätigkeit sind die ungarischen Rechtsnormen maßgebend. Die staatliche Obergewalt kommt also auch in bezug auf die internationalen Zusammenschlüsse in vollem Maße zur Geltung, *und die sozialistische staatliche Wirtschaftsleitung sorgt durch instituierte Formen dafür, daß der Zusammenschluß mit kapitalistischen Unternehmen unter dem Gesichtspunkt der sozialistischen Planwirtschaft und des gesellschaftlichen Eigentums keinen Schaden verursacht.* Die staatlichen Organe genehmigen viel mehr nur dann derartige Zusammenschlüsse, wenn die Tätigkeit derselben zur *Förderung* der Planaufgabe geeignet erscheint.

Was die Frage der Verletzung des gesellschaftlichen Eigentums anbelangt, *kann* unter entwickelten sozialistischen Produktionsverhältnissen und immer intensiveren Formen des internationalen Handels *das gesellschaftliche Eigentum nicht ausschließlich in der Dychotomie des staatlichen und genossenschaftlichen Eigentums betrachtet werden*, sondern es muß mit zahlreichen gemischten und ergänzenden Formationen gerechnet werden. Es ist evident, daß *in Volkswirtschaftszweigen* oder für Funktionen, wo die Beteiligung den sozialistischen Charakter unserer Volkswirtschaft verstellen könnte, gemeinsame Unternehmungen mit kapitalistischen Unternehmen nicht genehmigt werden können. Dasselbe bezieht sich auch auf *die Zahl und das Ausmaß, des wirtschaftlichen Volumens* derartiger internationaler Zusammenschlüsse. *Als ergänzende Formation* können aber auch derartige internationale Zusammenschlüsse mit kapitalistischen Unternehmen in der Verwirklichung unserer Volkswirtschaftspläne in Frage kommen.

Ganz vulgär wird auch die Behauptung laut, daß das an derartigen Zusammenschlüssen beteiligte kapitalistische Mitglied das Ergebnis der Arbeit der in der Unternehmen arbeitenden ungarischen Arbeiter mit ausbeutendem Charakter aneignet, da es aus dem Gewinn des Unternehmens einen Profit zieht. Dasselbe könnte aber auch von sämtlichen Kooperations-, Lizenz- oder Kreditverträgen mit kapitalistischen Unternehmen behauptet werden, da ja das kapitalistische Unternehmen diese Geschäfte zwecks Profiterwerbung

eingeht. Auch der Zusammenschluß *ist eine spezielle vertragliche Form der internationalen Kooperation, die von den anderen Ost-West Handelsgeschäften qualitativ in keiner Weise abweicht*. Wenn also die Verfassungswidrigkeit, die Verletzung der staatlichen Souveränität oder des gesellschaftlichen Eigentums in bezug auf die anderen ausländischen Verträge nicht auftauchen (und können gar nicht auftauchen, sonst würden wir die Möglichkeit der Verbindungen mit der kapitalistischen Welt allgemein negieren), dann hat es auch gegen diese Zusammenschlußverträge keine Berechtigung. Die Entwicklung der Produktivkräfte, beziehungsweise des internationalen Handels brachte in fast allen sozialistischen Ländern notwendigerweise (schon aufgrund der Wechselseitigkeit) die Schaffung der Möglichkeit solcher Zusammenschlüsse mit, — trotz des überall auftauchenden ideologischen Mißfallens. *Dazu bedarf es keiner Verfassungsänderung*, da die Verfassung bloß die *grundlegenden Eigentumsformationen* festlegt und die Verbreitung der Zusammenschlüsse nicht einmal bei den inneren Zusammenschlüssen die verfassungsmäßige Hervorhebung begründet, geschweige denn bei einigen vereinzelt vorkommenden gemischten Unternehmen in kapitalistischer Relation.

Auch bei der rechtlichen Regelung der Eigentumslage der kapitalistisch-sozialistischen gemischten Unternehmen muß die im Handelsgesetzbuch niedergelagte, lang überholte sachrechtliche Anschauung weichen, laut der das kapitalistische Unternehmen anteilsmäßiger Eigentümer ist. *Das gemeinsame Unternehmen selbst, als Rechtsperson soll in der Regel zum zivilrechtlichen Eigentümern des ihm zur Verfügung gestellten Vermögens erklärt werden*, genauso, wie wir es bei dem inneren Assoziationsrecht mit allgemeinem Charakter vorschlugen und auch für einen Teil der internationalen Wirtschaftsorganisationen für optimal halten. *In der Hauptregel* verliert also der kapitalistische Partner (zusammen mit dem ungarischen) sein Eigentumsrecht über die in das Unternehmen eingebrachten Mittel, diese werden auf das gemeinsame Unternehmen übertragen und das kapitalistische Unternehmen verfügt auf die im Vertrag festgelegte Weise und in dem dort bestimmten Maß über Einkommenaneignungs- und Unternehmenleitungsrechte schuldrechtlichen Charakters, genauso (aber in Minderheit), wie die ungarischen Mitglieder des Zusammenschlusses.<sup>54</sup> Von den praktischen Vorteilen dieser Lösung war schon oft die Rede, jetzt zum Abschluß nur soviel, daß diese Konstruktion *das unmittelbare Erscheinen des kapitalistischen Eigentumsrechts in den sozialistischen Ländern abschaffen würde*. Das »gemischte« Unternehmen muß aufgrund im allgemeinen der mindestens der 51 %igen Mehrheit, sowie infolge der eindeutigen Unterordnung des Unternehmens der ungarischen Wirtschaftslenkung (z. B. im Kreise der Verträge) so beurteilt werden, als wäre es ein sozialistisches Unternehmen.

<sup>54</sup> Eine derartig enge Verbindung bei gemeinsamen Unternehmen in kapitalistischer Relation, die die Anwendung des Wirtschaftsleitungs-Eigentumsrechts beanspruchen würde, ist kaum denkbar.

## Problèmes des groupements internationaux et du droit de propriété en vue particulière de l'intégration à l'intérieur du CAEM

par

T. SÁRKÖZY

L'étude analyse les problèmes de la propriété des groupements internationaux socialistes et s'occupe en même temps des questions de la propriété des entreprises mixtes établies sur les territoires des pays socialistes.

Elle s'occupe de l'interprétation économique et politique générale de la propriété dite socialiste internationale, puis examine d'une manière approfondie les problèmes des organisations économiques internationales des pays du CAEM disposant d'une personnalité juridique. Elle traite en premier lieu les problèmes des unions économiques et des entreprises communes. L'auteur fait connaître la discussion soulevée en la matière dans la littérature, puis il développe sa propre conception selon laquelle au cas où il s'agit d'organisations ne déployant pas une activité fondamentalement économique, c'est le droit de propriété commun des fondateurs qui doit être reconnu; quant aux organes déployant une activité économique par contre, c'est la personne morale créée par le groupement même dont le droit de propriété en droit civil serait à reconnaître. Cela ne porte aucune atteinte à la souveraineté des pays-membres. La propriété basée sur le droit constitutionnel d'un caractère international, régissant les biens nationaux des Etats socialistes, se fait valoir à l'intérieur des groupements internationaux socialistes également. Même les problèmes relatifs au droit de propriété des groupements en relation capitaliste peuvent trouver leur solution, comme règle principale, dans la reconnaissance de la propriété selon le droit civil de l'entreprise commune.

## Международные объединения и проблемы права собственности, с особым учетом интеграции в рамках СЭВ

T. ШАРКЕЗИ

Автор статьи занимается проблемами собственности международных социалистических объединений, но основывается и на вопросы собственности смешанных предприятий, образованных на территории социалистических стран.

Автор изучает охватывающие экономико-политическое толкование т. н. международной социалистической собственности, потом подвергает подробному изучению проблематику права собственности международных хозяйственных организаций стран СЭВ, являющихся юридическими лицами, главным образом — объединений и совместных предприятий. Излагается связанная с этим дискуссия, развернутая в международной литературе, потом автор излагает свою точку зрения, согласно которой в отношении основных нехозяйственных организаций приходится признать совместное право собственности учредителей, а в отношении хозяйственных организаций — самостоятельное гражданско-правовое право собственности юридического лица, возникающего путем объединения. Это не ущемляет суверенитет стран-членов. Государственно-правовая собственность международного характера национальное богатство социалистических стран осуществляется и в отношении международных социалистических объединений. Вопросы права собственности объединений с капиталистическими контактами тоже могут быть решены, как правило, на основе признания своей гражданской собственности совместного предприятия.



# Socialist Public Administration and the Direct Management of Production

by

L. LÓRINCZ

Head of Department

Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences

In socialism there is a special relationship between public administration and business administration because the latter is in charge of the management of state assets. Still because of the difference between public and enterprisal interest, the differences of the means of administration, financing, and the immediate social environment, the two spheres of administration are segregated from each other. The following study conveys an idea of the growth of the role of public administration in the management of economic life in the socialist countries, in particular during the latter decade. According to the author public administration gradually retires from the direct management of production, a function which is taken over by the various economic organization. Public administration, on the other hand, concentrates on the maintenance of the economic-social balance and supply of assets and resources. The study analyses the relevant legal, administrative, economic literature and that of political theory of the each socialist country.

## I.

Has the segregation of public and business administration any justification under a socialist regime? Since in a socialist society the significance of the opposition of the public and private administration has almost vanished, does not the cause eliciting this development, *viz.* the transfer of the means of production to public ownership and the uniform, central and planned management of national economy, render the comparative analysis of public and business administration superfluous, or does not for this reason the problem emerge merely in a new form, in the guise of public and business administration instead of the earlier public and private administration?

There is plenty of evidence to help us to assess the extent to which the problems of public and business administration affect the very foundations of the political, administrative and economic arrangement. Let us begin with the one appearing as being the most formal. The designation of the executive or disposing activity of the state as public administration or state administration e.g. seems to be a simple problem of terminology, although the designation itself, in a well-demonstrable form, covers up a specific form of the interpretation of public and group interests. It is well known that the European people's democracies have, since 1949/1950, substituted the designation "state administration" for the earlier public administration. By the change of terminology

it was intended substantially to emphasize the unification of the handling of social and state matters. The new notion was meant to give expression to the untenableness of the institutionalized opposition of state management and local self-government or the inapplicability of this dualism under the conditions of socialism. Beyond this the preservation of the term "public administration" was but the preservation of the antithesis "public" and "non-public" in the state and political institutions as well as in the provisions of law, although, as was commonly thought at that time, it was the complete coincidence of public, group and individual interests that was characteristic of the socialist state and society.<sup>1</sup> The identification of the unity of public and group interest with the notion of state administration, as has been seen, produced a far-reaching change in the outlook. Today it is evident that this interpretation treated the relations of interest in a simplified form, projected the conditions as developing in a distant phase of socialism to a period directly following upon the revolution, and represented the goal as the result already achieved. In the following years it became more and more evident that there were substantial differences between the particular scopes of the activities of state administration, and that the reforms of economic management gradually introduced in the socialist countries during the latter years relied basically on the recognition of public interest, or, more concretely, of the interest of the national economy and group interest, or more precisely of enterprisal interests as autonomous spheres of interest. The administrative agencies in the first place standing for public interest perform functions of public administration. From this time onwards the technical term "public administration", although with changed contents, got again established in a number of socialist countries.<sup>2</sup>

We may still go on quoting examples. The debates on the subject-matter of administration science, the justification of a distinction of external and internal administration, the proprietary rights as contrasted to authoritative rights, the interpretation of property, the segregation of the competences of the agencies of public administration have, as will be seen, a direct bearing on the subject-matter of the present work, moreover they deal with the very same problems, dependent on the standpoint, they grasp the very same question from different angles and answer it in a different manner. Hence the first requirement, i.e. the outline of the different methods of approach, the comparison and confrontation of the different conclusions drawn, turns up by itself. The earlier, intra-legal, method of research have to be extended also by reviewing and elaborating the these of other disciplines. The closer acquaintance

<sup>1</sup> For details see LEVIT, P.: *K vedeckému štúdiu verejnej správy* (Scientific study on public administration) *Studia a Informace*, vol. I, No. 1. pp. 7–22.

<sup>2</sup> KOVÁCS, I. was the first in Hungary to give reasons for the use of the term public administration in his paper *Az államigazgatás meghatározása* (The definition of public administration). *Az Állam- és Jogtudományi Intézet Értesítője* 1/1957. pp. 86–87.

of the standpoint of management science, political economy, philosophy and sociology is of particular use, inasmuch as these disciplines provide the theoretical basis also for the concepts of law.

## II

1. The ideas of the classics of Marxism—Leninism relating to the subject-matter of the present work have been collected by the specialized branches of science and elaborated so as to suit their purposes. Owing to the vigorous propagation of the standpoint of the one or the other specialized branch of science, however, the rich inheritance of Marxism—Leninism appears to be broken up into fragments in the several elaborations, in interpretations fairly differing from one another. E.g. works of management administration science lay stress on references which deal with the social need for administration, the chances of the universal prevalence of the principles of administration, the conditions of rational decision-making, the chances of the transplantation of the principles of factory, plant and enterprisa management to the guidance of society as a whole. In these works most frequently the Marxian quotation may be read according to which "All combined labour on a large scale requires, more or less, a directing authority, in order to secure the harmonious working of the individual activities, and to perform the general functions that have their origin in the action of the combined organism, as distinguished from the action of its separate organs. A single violin player is his own conductor; an orchestra requires a separate one."<sup>3</sup> Similarly in works coming within this domain there turns up the argumentation in agreement with this idea of Marx's, according to which "There is agreement in so far as the work of control and leadership will inevitably become established wherever the direct productive process puts on the shape of a socially combined process."<sup>4</sup> From Lenin in particular the passages that in socialism "The whole society will have become a single office and a single factory, with equality of labour and pay",<sup>5</sup> have been quoted, and so also that "All citizens become employees and workers of a single country-wide state syndicate"<sup>6</sup> This group of works with an outlook of administration science<sup>7</sup> makes attempts to derive the general

<sup>3</sup> MARX, K.: *Capital*. Moscow, Foreign Languages Publishing House, 1954. vol. I. pp. 330—331.

<sup>4</sup> Id. Hungarian edition vol. 25, Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1974. p. 362.

<sup>5</sup> LENIN, V. I.: *The state and revolution*. Selected Works. Moscow, Progress Publishers, 1967. vol. 2. p. 345.

<sup>6</sup> Ibid. p. 344.

<sup>7</sup> See. e. g. Годунов, А. А.: *Введение в теорию управления*. (Godunov, A. A.: Introduction into theory of administration). Moscow, Экономика, 1967.; *Проблемы научной организации управления социалистической промышленностью*. (Scientific problems of the organization of the administration of socialist industry). Moscow, Экономика, 1968.; BENE, L.: *A vezetés tudományos megalapozása* (Scientific foundations of leadership). Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1970. pp. 26—33.



principles of socialist administration science by relying on the ideas set forth above in a manner that it waives the general study of the sources of the Marxist—Leninist ideas as set forth above in the same way as all other statements made at other places applicable to administration in general. It appears already from the quotations, and even more from the sources, that Marx speaks of organization and management in association with the analysis of factory, shop and production processes and not in general terms. The first quotation has been taken from the first volume of the *Capital*, from his arguments brought forward in connexion with the relative surplus value, or more concretely, with enterprisal cooperation in production, the second from the third volume of *The Capital*, from the section on interest-yielding capital. Other quotations are from Lenin's *The State and Revolution*. It is from this work that a number of writings to be analysed later have concluded that Lenin thought of organizing the socialist state on the pattern of the factory. To demonstrate the extent of the one-sidedness of this and similar valuations of Lenin's work let us quote another passage from the same work where he expounds the same idea in a more detailed manner: "Literature for the Marxist definition of the public administration often uses the fraction of a Marxian sentence according to which administration is the organizing activity of the State."<sup>8</sup> It stands to reason that in Lenin's work the term "syndicate" denotes the totality of productive units built up on uniform principles, in opposition to which there is the political organization of the state. Lenin establishes a relationship of subordination between the two.

*Legal literature* outlining the Marxist foundation of public administration elaborates the Marxist teachings substantially as defectively science of administration. For the Marxist definition of public administration merely the fragment of a sentence of Marx's has been used. This reads "... administration is the organizing activity of the state."<sup>9</sup> Often quotations may turn up of Engels's study written on "The authority", or Lenin's *The State and Revolution* and the work he has written on *The Next Tasks of the Soviet Power*. From the Marxist—Leninist literature the literature of a legal and political outlook emphasizes the ideas of the segregated nature of public administration, its class determinedness, in general of the political character of public administration. The disputes between the legal tendencies and those of management science and political economy to be discussed later have sprung up all from the one-sided exploitation of the Marxist—Leninist legacy.

*Sociology*, which during the past decade has been making considerable progress in the socialist countries, too, tries to cast the socialist doctrines on administration and management into a form by elaborating the Marxian

<sup>8</sup> See Notes 5 and 6. pp. 340 et seq.

<sup>9</sup> Marx—Engels, Works, Hungarian edition vol. I, Kossuth Könyvkiadó, Budapest. 1957. p. 400.

theory of bureaucracy. The works coming within this province in the first place treat Marx's Critique of Hegel's Philosophy of State, where on criticizing Hegel's formalistic analysis Marx elaborates the theoretical foundations of public administration as the bureaucratic type of organ. Of his later works The 18th of brumaire of Louis Bonaparte and the Civil War in France are those which have been made use of in socialist works of sociology. Lenin's The State and Revolution is another work quoted frequently. It is of interest to note that the valuation of the sociological approach of the relevant doctrines of Marxism—Leninism at several points agree with that of management or administration science. The agreement is a perfect one in so far as, the *œuvre* of Marx and Lenin is interpreted as if Marx and Lenin had in general laid down the foundations of the theory of bureaucracy.

2. At the survey of the doctrines of Marxism—Leninism on administration and management in their totality we have to set out from the understanding that the classics of Marxism—Leninism never discussed administration and management in general, they did not advance a general theory of management and administration valid for all strata of society, so that the interpretations of works of management science and some of sociology in this sense are void of any foundation. This is the case even when the classics of Marxism—Leninism in reality made statements of general validity on administration and management in connexion with concrete phenomena. This thesis has been borne out by philosophical literature dealing with administration, management and the organizations. It has been emphasized in philosophical literature that the classics of Marxism—Leninism have elaborated the laws of social development on the ground of the outlook of historical materialism. These law then offer assistance at the elaboration of the approach of the theory of society to administration and management.<sup>10</sup> On this consideration what is most essential is the stress laid on the idea of the legacy of Marxism—Leninism according to which the system of administration and management of the socialist society differs from the system of management of capitalist society to the same extent as the socialist system of society differs from the capitalist formation of society. This means that the peculiarity of the administration and management of the socialist society is provided by the specific social environment which is characteristic of socialism and where the administrative system operates. In this respect the classics of Marxism—Leninism called forth attention above all to the circumstance that in the entirety of administration and management consciousness and rationality grew at an enormous rate in social-

<sup>10</sup> See e.g. Афанасьев, В. Г.: *Научное управление обществом* (Afanasev, V. G.: The scientific guidance of society) Moscow, Izd. Pol. Lit., 1968. 383 p. Серпов, М. Т.: *Методологические принципы построения единой организационной теории*, (Setrov, M. I.: Methodological principles of the building of a uniform theory of organization). *Voprosy filosofii*, 5/1969. pp. 28—40.

ism as compared to capitalism.<sup>11</sup> The increase of consciousness in the administration and management of a socialist society is an objective exigency having its origin the fact of social ownership. Unlike a capitalist society in a socialist society this higher degree of consciousness does not only bring about the coalescence of the administrative agencies by themselves built up in a rational manner to an irrational system, but at the same time offers the potentialities for the rational building up of a social system as a whole.

Another general peculiarity of the socialist system of administration and management established in each sphere of management may be discovered in the reachings of the classics of Marxism—Leninism on *democratism*. The unification of administration and legislation within the framework of one and the same organ, which for the first time took place in the Commune of Paris, and which Marx<sup>12</sup> and later Lenin<sup>13</sup> generalized as the basic property of the socialist state, is the first concrete form of manifestation of this principle. The democratism of administration and management, as the substratum of the structure and operation of the socialist system of administration, has later been given different forms, such as the participation of the workers in management, the nationalization of administration, etc. In each case, however, expression has been given to the demand for the internal democratization of administration and management. With the classics of Marxism—Leninism, in particular with Lenin,<sup>14</sup> originally the principle of democratic centralism expressed the same. At present, however, with the exception of a few recently published works, disciplines dealing with socialist administration and management treat democratic centralism as a principle of its own.

Finally it is characteristic of the administrative system of socialist society that it operates under the *leadership of the communist party* giving expression to, and representing, the will of the toiling masses. To verify this recourse may be had to Lenin's *œuvre*, which includes an enormous store of literary material.<sup>15</sup>

The classics of Marxism—Leninism, as has already been made clear, set out from the thesis that administration was *socially determined*, and that in this form it bore the stamps of the class character at all times. In addition they emphasized that administration was an *indispensable form* of activity

<sup>11</sup> MARX: *Capital*, III. Hung. ed. MARX—ENGELS: Works. Vol. 25. Budapest, Kossuth Kiadó, 1974. p. 244.

<sup>12</sup> See MARX—ENGELS: Works, vol. 17. Hung. ed. Budapest, 1968. p. 305.

<sup>13</sup> LENIN, V. I.: Works, vol. 25. Hung. ed. Budapest, 1952. p. 451.

<sup>14</sup> LENIN: Works, vol. 36. Hung. ed. Budapest, Kossuth Kiadó, 1972. p. 141.

<sup>15</sup> Generally Soviet literature enumerates by far more principles. In the various works at least forty principles may be discovered, which the authors present as characteristic of socialist administration i.e. of all types of administration, and only of socialist administration. Yampolskaya was the first who has made an attempt to cast into a system the principles characteristic of socialist administration. Ямпольская, Ц. А.: *О принципах государственного управления в СССР*. (Yampolskaja, C. A.: On the principles of the state administration in the USSR). Sovetskoe Gosudarstvo i Pravo, 3/1967.

in all societies and that this followed from the collective, social work if men living in a society. Therefore, social administration also incorporates elements which all social systems uniformly make use of, with a content defined by the social environment and for the achievement of differing goals. Such are the organization of the division of labour in the various administrative agencies or systems of organization and also between such systems, the creation of cooperation, the organization, control, etc. of the performance of duties.<sup>16</sup>

Hence every society has the system of management or administration characteristic of the system of that society. This, however, includes what is common in all, what descends from society to society, what has its origin in the community character of society. Every society builds up its administrative system so as to suit its needs, and the administrative system of the given society is *differentiated* to the extent the needs differ in each society. It is the great achievement of Marxism—Leninism that it has demonstrated the common regularity of the administrative systems characteristic of the one or the other society and that the administrative system takes shape in a differentiated form.

The classics of Marxism—Leninism analysed the properties of two domains of administration in their writings on the subject, *viz.* the domain of political administration (public administration) and the domain of production (business administration). In their opinion the administration of these two domains and their correct interrelations constituted the fundamental problem of all modern societies. As early as 1843—1844 Marx made it clear that the relationship of industry, and in general of the world of economy to the political world was one of the salient problems of the modern age.<sup>17</sup> The validity of the statement has been confirmed by the present age: the two key domains of the various systems of social administration admitting of a variety of classifications are in socialism as well as in capitalism the system of political administration and the administration of production.

### III

1. Both political and business administration absorb a portion, a part domain only of the political and the economic system. Yet both bear the peculiarities of the category with respect to them qualifiable as a whole, moreover express the essence of this category. On this issue socialist literature agrees in its entirety, still differences of outlook affecting the substance may be observed at the particular tendencies in literature when it comes to draw the lines separating political administration and the administration of produc-

<sup>16</sup> MARX: *Capital*, vol. I. Hung. ed. Budapest, Kossuth Kiadó, 1961. p. 310.

<sup>17</sup> MARX—ENGELS: *Works*, vol. 1. Hung. ed. Budapest, Kossuth Kiadó, 1957. p. 382.

tion. Answers contradicting one another have been offered to the question where the line should be drawn between the state, and in particular public administration, on the one side, and on the other, the administration of enterprisa production, or business administration. Some of the Soviet works on political economy, administration or management science, economic law<sup>18</sup> set out from the thesis that since the means of production are in public ownership the socialist state cannot anymore be considered a political organ in the classical meaning of the term. On making this statement some of the authors refer to Engels: "The first act in which the state really comes forward as the representative of society as a whole — the taking possession of the means of production in the name of society — is at the same time its last independent act as a state."<sup>19</sup> Others quote Lenin: "The task of administering the state, which now confronts the Soviet government, has this special feature, that, probably for the first time in the modern history of civilized nations, it deals pre-eminently with economics rather than with politics."<sup>20</sup>

In its way the state as a category of superstructure more and more approximates the institution constituting part of the base, moreover certain elements of the state come to be absorbed by this base. According to this tendency it follows from all this that the socialist state in the management of social production, or at disposing of the assets of social property, acts as *economic agency*, and the agencies of the socialist states dealing with these matters, i.e. the national planning board, the government departments of industry, etc., are economic agencies and not such of public administration. Hence this doctrine for the purpose of management does not make a distinction between the internal administrative activities of an industrial department and an enterprise. It extends the scope of validity of the business administration an enterprise up to the government departments.

A large section of socialist literature of public administration and political law, on the other hand, unlike the opinions reviewed before, pushes the limits of public administration down to the enterprises and in this way qualifies the direct management of production as administrative activity. The holders of this and similar opinions set out from the thesis that the socialist sovereign power embraces national economy as a whole, hereincluded the enterprises.

<sup>18</sup> See e.g. ГОДУНОВ, op. cit.; Козлова, О. В., Кузнецов, И. Н.: *Научные основы управления производством* (Kozlova, O. V. — Kuznetsov, I. N.: The scientific foundation of the management of production). Moscow, Ekonomika, 1970.; Ляптев, В. В.: *Правовые вопросы совершенствования руководства промышленностью* (Laptev, V. V.: Legal problems of rationalizing industrial management); In the volume *Научно-техническая революция, управление и право*. In the volume (Legal problems of the improvement of industrial leadership in scientific-technical revolution, administration and law). Moscow, 1975. pp. 84—95.

<sup>19</sup> ENGELS: *Herr Eugen Dühring's Revolution in Science*, Moscow, For. Lang. Publ. H. p. 417.

<sup>20</sup> LENIN: *The immediate tasks of the Soviet Government*. Coll. W. Progress Publ. p. 71.

The executives, managers, and the enterprisal management directly subordinated to them are briefed by the state, and represent governmental interests against the collective, i.e. the workers of the enterprise. In class society as well as in socialism all administration or management is of an authoritative nature, and public administration is, indeed, the most important means in the hands of those invested with authority. This is about the substance of the argumentation of the promoters of this tendency.

Hence fundamentally differing conclusions are reached on the one side on the ground of *socialist ownership*, and on the other by insisting on the uniform character of the sovereign *power*. In order to proceed to the valuation of the two tendencies in the literature of socialist public administration, first the antecedents of their genesis have to be analysed in some detail.

2. The underlying category of socialist civil law is ownership. It stands to reason therefore that the problems of the relationship of state and enterprises have come to be analysed in the discipline of socialist civil law with reference to ownership. In the Soviet civil law *Venediktov* was the first one, who dealt with the analysis of the two main administrative field from the aspects of the ownership and he worked out such a construction, which exists and affects till this day, not only in the Soviet law but generally in the socialist law as well.

Taking the view that the means of productions are in uniform state ownership *Venediktov* drew the conclusion that the enterprises are not owners of the means of the production. The enterprise should be taken as a socialist organ, which does not have any separate interest contrary to the socialist society, the socialist state, the enterprise performs its part of the tasks of the whole society according to the uniform state plan.<sup>21</sup> This theory gives a possibility to a complete identification between state political administration and business administration. *Venediktov* says in socialism it follows as the corollary of the uniform state character of ownership that administration and management imply not only the organization of the production processes but also production itself.<sup>22</sup> In other words, in conformity with the Marxian simile, the functions of management are confined not only to conducting the orchestra, but also to playing the violin part. It is not by mere accident that most of the attacks of the authors on public administration has been launched against his theory with spearhead aimed at this point, and that even on the part of civil law the validity of the statement has been called into doubt. E.g. *Bratus* on segregating the property and organizational relations comes to the conclusion that the agencies disposing of state assets in conformity

<sup>21</sup> See Венидиктов, А. В.: *Государственная социалистическая собственность* (*Venediktov, A. V.: State socialist ownership*). Moscow—Leningrad, Izdatelstvo A. N. USSR. 1948. p. 34.

<sup>22</sup> *Ibid.*, p. 331.

with the economic plan have not been vested with rights in property, as governmental agencies are not engaged in economic activities directly, nor do they produce goods. These agencies are void of financial independence and in the sphere of economic organizing activities they have governmental jurisdiction and competences. The management and administration of assets entrusted to the enterprises differ fundamentally from the administrative functions of the government departments and their subdivisions.<sup>23</sup>

The representatives of economic law substantially set out from Venediktov's theory, and state that the strongest link in the organization of social production is the socialist enterprise, and that the sovereign power is embodied by the productive economic activities of the enterprises. The authors of economic law, however, make steps further, as they perform the logical operation also the other way round. If, namely, the enterprise is in its nature uniform with the governmental agencies in charge of the state management of production, then this will hold also conversely: economy is taken care of not only by the enterprise, but by the government department, too, which is also an economic organ, not only the enterprise. Hence the ultimate conclusion of the theory is that economic management is not synonymous with political administration; the central organs of public administration bifurcate: the one part of them (foreign, home, defence affairs) include administrative organs in the traditional meaning of the term, the other part (industrial departments, planning boards and bureaus, etc.) comprises the economic organs. Economic law on formulating its theory above all duplicates ownership. Pushing through its thesis economic law eventually duplicates the nature of the governmental agencies and so also the system of the sovereign power.

The theory of economic law has received the primary incentive to bring forward this thesis from other disciplines dealing with the analysis of society. In particular national economy and management science dealing with the organization of industry or national economy have had a far-reaching influence on the formulation of the theory. This is wholly understandable. Indeed, first, property is a category underlying also the discipline of political economy, and, secondly, management science deals directly with the problems of the management of enterprises and national economy. Some of the economists<sup>24</sup> dealing with the management of national economy and making efforts to

<sup>23</sup> BRATUS, S. N.: *A szovjet polgári jog tárgya és rendszere* (Subject-matter and system of Soviet civil law. Collection of essays) (Hungarian ed.). Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, Budapest, 1964. pp. 42–45.

<sup>24</sup> See ГОДУНОВ op. cit. pp. 167 et seq.; Олыгин, В. И., Нестеров: *Использование экономических законов социализма и управление производством* (Oligin, V. I.—Nesterov: Utilization of the economic laws of socialism on the management of production). Moscow Izdatelstvo Mysl, 1969. pp. 78 et seq.; Дунаев, Е. П.: *Место и роль управления производством в системе общественных отношений* (Dunaev, E. P.: Place and role of the management of production in the system of social relationships). Vestnik moskovskogo universiteta, 6/1960.

bring into being management science have been first to come to the conclusion that the state belongs, with certain parts of it, to the superstructure, and with others, to the base.

The *Hungarian* representatives of civil law and also those close to the concept of economic law agree in so far as they derive the interrelations of state, public administration and enterprise from national ownership. Three variants of doctrine have been advanced by them. First, there are those who consider the enterprise expressly an administrative organ.<sup>25</sup> Secondly, according to others it is a governmental agency, however, of a special character.<sup>26</sup> Thirdly, yet others point out that the enterprise is not a governmental or political organ.<sup>27</sup>

An analysis of the standpoints relying on property, or ownership, suggests the statement that although in many respects light has been thrown by all three variants on a number of aspects, still one of the cardinal questions has been left unanswered, namely, why have in the socialist states a variety of interpretations of state property, and consequently a relationship between state and its enterprises of diverse content developed; why have in the socialist states of uniform social arrangements, recognizing the *de facto* uniform social ownership of the means of production, and at an on the whole uniform level of development concepts of ownership differing from one another come to be established; and why are there differences in the relationship of state administration and the enterprises? Beyond this there remains the question to be answered why does within a given socialist country the same relationship under essentially similar conditions undergo almost radical periodic changes? The theoretical structures relying on property and ownership identify property with power, and by this overrate its role and significance. The sovereign power or the political power is not simply a reflection or form of appearance of the property relations. The statement that the form of the property relations defines the character of the political system and its content is not at variance with the statement that within certain limits political power is the sovereign shaper of the property relations. The establishment of the socialist political power is from the very outset the condition of the genesis of socialist production relations. It is this political power which defines the rules of the disposition of the assets of social ownership, and the stability of this power is not weakened by divergences in the

<sup>25</sup> HUSZÁR, I.: *Hozzászólás a gazdasági jog önálló jogászati létjogosultságának problémájához* (Comments on the problem of the justification of the recognitions of economic law as an independent branch of law). *Magyar Jog*, 6/1967. p. 344.

<sup>26</sup> VILÁGHY, M.: *Az állam és vállalata* (The state and its enterprise). *Jogtudományi Közlöny*, 9–10/1967. p. 579; EÖRSI, Gy.: *Állami tulajdon — állami vállalat* (State property — state enterprise). *Acta Facultatis Politico-Iuridicae Universitatis Scientiarum Budapestiensis de Rolando Eötvös Nominatae*, Tomus XII, 1970. pp. 49–50.

<sup>27</sup> SÁRKÖZI, T.: *Állami szerv-e az állami vállalat* (Is the state enterprise a state agency?). *Jogtudományi Közlöny*, 3–4/1971. pp. 136–137.



scope of social ownership, divergences which as regards agriculture may be significant in the various socialist countries. The segregation of the political power and its primacy with respect to the economic power are for that matter obvious even in the capitalist states. In situations of emergency, war, economic crises, etc., capitalist political power may interfere, and even interfere, extensively in ownership relations.

3. As has already been indicated, the disputes on the nature of socialist public and business administration have for a long time come to a head in the discipline of public administration about the qualification of enterprises. Qualification has, however, relied on the concept of the power of the state or the sovereign power, and not on the interpretation given to property or to ownership. In Soviet law of public administration the standpoint that the enterprise could not be considered a state agency in its entirety, became the predominant already in the end of the 'forties. Thereafter disputes centred round the point whether or not the management of the enterprise headed by the manager could be qualified as an agency of public administration. There were opinions sounded which excluded both enterprise and enterprisal management from the category of governmental agencies.<sup>28</sup> Others though did not qualify the enterprise as an organ of public administration as a whole still they recognized the management and the manager as such.<sup>29</sup>

Variants slightly differing from the Soviet doctrine have spread in the literature of the law of public administration the popular democracies.<sup>30</sup>

<sup>28</sup> See Петров, Г. И.: *О понятии органа государственной власти в СССР* (Petrov, G. I.: On the notion of the organs of the sovereign power in the USSR). *Vestnik LGU*, 5/1965. p. 81.

<sup>29</sup> On the details of the argumentation see: Лазарев, В. М.: *Государственное производственное предприятие и его администрация* (Lazarev, V. M.: State enterprise and his management). *Sovetskoe Gosudarstvo i Pravo*, 5/1966. p. 14.

<sup>30</sup> From the Rumanian literature: VINTU, I., ANGHENE, M., STRACANU, M.: *Organele administrației de stat în Republica Socialistă România* (The administrative agencies of the state in the Socialist Republic of Rumania). Bucuresti, Editura Academiei, 1971. pp. 45–60.; from the Polish literature: IZERZON, E.: *Przedsiębiorstwo państwowe jako organ administracji i strona* (The state enterprise as a public administrative organ and as a client). *Przegląd Ustawodawstwa Gospodarczego*, 8–9/1965.; RYBICKI, Z.: *Zarządzanie gospodarską narodową w PRL* (Management of national economy in Polish People's Republic). Warszawa, 1963. p. 228; RABSKA, T.: *Przedsiębiorstwo państwowe jako podmiot administracji gospodarczej* (State enterprise and economic management). Poznań, 1966. p. 118; BAR, L. *Położenie prawne przedsiębiorstwa w sferze prawa administracyjnego* (Legal rules concerning state enterprises in the law of public administration). Warszawa, 1968. pp. 45–52; from the literature of the German Democratic Republic: HOCHBAUM, H. U.—OBERLÄNDER, H.: *Die Rechtsstellung des VEB. Vertragssystem*, 6/1966. p. 543; KREUTZER, CL.: *Zur Diskussion über den Charakter des volkseigenen Betriebes. Vertragssystem*, 1/1968. pp. 41–44; from the Hungarian literature: KOVÁCS I.: *Az államigazgatás meghatározása* (Definition of public administration) p. 86; VARGA, J.: *A szocialista államigazgatás fogalmához* (On the notion of socialist public administration). *Állam és Igazgatás*, 2/1968. p. 173; *Államigazgatási jog* (The law of public administration) (ed. Sándor Berényi). Directorate of Study and Propaganda of the Ministry of the Interior, 1975. p. 55.

## IV

1. The approach to socialist public administration relies on the system outlook current in Marxist—Leninist literature. The origins of this outlook go back already to the earlier works of Marx. Marx pointed out that from the political point of view the arrangements of state and society did not differ from each other, inasmuch as the state was the arrangement of society. Public administration occupied a peculiar position in the society organized by the state: it had charge of the organizing activity of the state. It acted for and on behalf of the state, it proceeded in the interest of the discharge of the functions of the state, as part of the system of organization of the state, and as such it bore as a “whole” all features of the state or political agencies, and yet the state “every state is looking for the cause of its own deficiency in the fortuitous or wilful deficiency of the administration, and therefore it wants to find the remedy of these in administrative measures,”<sup>31</sup> i.e. it was placed in the point of impact of the governmental ends and their achievement; it solely bore all odium of the possible miscarriage. In addition Marx specially emphasized that purpose and means of public administration were not in agreement with each other, and that the state could not relieve this contradiction. “The contradiction existing between the purpose and benevolence of the administration on the one, and its means and capacities, on the other side, cannot be relieved by the State without abolishing itself, because itself relies on this contradiction. The State relies on the contradiction between public and private life, the general and special interests. Therefore administration has to be restricted to a formal and negative activity, because where civil life and its work begins, there the power of the administration ceases.”<sup>32</sup> In particular two moments deserve special mention. First, there is the opposition of the general and special interests. The *raison d'être* of the state is the segregatedness of these two interests and that the state and its administration as the representative of the general interest lay claim to the conciliation of the special interests. Secondly, from this follows the other statement of moment, *viz.* that the authority of public administration comes to an end at the special interests. It is impotent against commerce, industry, civil life. This is at the same time the objective limitation of public administration, so that administration has to confine itself to formal and negative activity.

This contradiction between the purpose and means and capability of public administration has not been overcome even in socialism. In its relation to the citizens public administration has to confine itself to negative and

<sup>31</sup> MARX—ENGELS: Works vol. 1. Hung. ed. Budapest, Kossuth Kiadó, 1957. 401 p.

<sup>32</sup> MARX—ENGELS: Works, vol. 17. Hung. ed. Budapest, Kossuth Kiadó, 1968. p. 311 (The civil war in France).

formal activity even in socialism. It is this limitation on what the entire system of legality of the public administration has been built up. The socialist state has though become proprietor of the means of production and with its administrative agencies it controls economic life, still for production and for the performance and organization of material processes it has called to life segregated agencies, enterprises, manufacturing plants, etc. The state as representative of public interest formulates the social objectives, entrusts the various agencies of public administration with the formulation of the policies for the achievement of these objectives, whereas achievement itself is made the function of the system of productive or servicing organizations. Public administration itself occupies a position between the setting of the objectives and the process of their achievement. In this sense, therefore, the powers of public administration are limited, because direct achievement is outside its proper scope of activities. Notwithstanding of all political agencies the public administration will be held directly responsible for any failure. Hence there is no agreement between the expectations of society and the potentialities of public administration. Notwithstanding even in socialism the state wants to discover the causes of failures in the shortcomings of public administration and to remedy them by the institution of administrative regulations. Several examples may be quoted to demonstrate that for any failure in achieving objectives of a productive, cultural or health kind the relevant party and governmental documents have condemned the system of the executive organization of the socialist state.

2. Political determinedness is the principal peculiarity of public administration, as an organ of specific type. This is to what strictly speaking Marxist description concludes. The statement made here expresses that public administration is a kind of management directly controlled by politics for the achievement of its objectives.

The enterprise is fundamentally a category of economics. It follows from its political character that the definition of public administration as an executive-dispositive activity is defective, apart from the fact that this definition of *idem per idem* puts the sign of equation between activity and administration. Politics may be conceived as conscious human activity directed to the organization of the sovereign power, manifesting itself in the building up, guidance of this sovereign power, in the exercise of power, or attempting to influence all these. In the socialist countries intertwining of public administration and politics finds expression also in the form tending to spread more and more, where institutionally or as a general rule to the principal post of public administration or execution only the principal party secretary or secretary general of the party organization of the same level can be appointed. Yet even in other cases the simultaneous discharge of duties of the functionaries of the party in both the party organizations and the peak organs of public

administration has become the established practice. In these cases there is considerably more to be remembered than the enforcement of the programme of the communist party through the party members on the staffs of the administrative agencies: here we rather have the case of the direct connexion of the party and public administration at the highest level of leadership. Even apart from this most obvious case, in each of the socialist countries the close cooperation of public administration and the highest political organs has become the generally established practice, even when as a fundamental principle in most of the socialist countries party and public administration have, for both organization and functions, been segregated from each other. There exists no such close interrelations between enterprisa management and political leadership. A number of organs of the uniform political mechanism of the dictatorship of the proletariat, such as the trade union, the party, the communist youth organization, etc. are present at the enterprises and may even exercise a direct influence on their operation, still there is not a single socialist country where, like in public administration, the state management of the enterprise would coalesce with party leadership. In the enterprise politics and the executive functions are kept apart with great accuracy, the former implying policy-making guidance, the latter representing operative, practical executive activities. Whereas the relations of politics and public administration may be close to the extent that policy-making guidance is taken care of solely by the party, and the party will directly discharge the executive functions, in enterprisa management this is not the case.

Public administration is the embodiment of the sovereign power, and this power is a means by which the ruling classes determine the trend of the political conduct of the people and bring under regulation this conduct. Physically, power manifests itself most effectively in public administration, which represents the sovereign power to the outward world.<sup>33</sup> From this, however, it follows also that if public administration is in the Marxist concept the outward manifestation of the sovereign power, then the errors of public administration must not have their origin absolutely in its wrong functioning. This does not, however, in no way relieve public administration of the liability for the defective discharge of its own functions, still it will be evident that the improvement of the performance of public administration can be achieved effectively only by the continued development of the power of the state as a whole.

3. In conformity with Marxist—Leninist doctrine a fundamental peculiarity of public administration is its organizational activities in the public interest. Given the knowledge of this it is surprising that public interest is a

<sup>33</sup> TIKHOMIROV, YU. A.: *Hatalommegosztás vagy munkamegosztás?* (Division of power or division of labour?). — (Published in Hungarian) Állam és Igazgatás, 1967. July, pp. 583–584.)

terminology wholly ignored by literature on public administration. Hungarian literature recognizes what its competences are as public power, i.e. the power to resort to public means of coercion for the enforcement of its dispositions. Soviet literature, too, mentions the potential recourse to coercive means, still it derives this not from the notion of public power. Public administration has for that matter been turned by public interest into an administrative organ of a nature wholly different from the organs in charge of the internal management of enterprises.

The problems of interest relations occupy a place of considerable significance in the works of the classics of Marxism—Leninism. It is in these works that the concept of interest has been developed according to which any group of men having interests in common in the system of production relations will for the place occupied in this system on the method and nature of the satisfaction of material needs differ from all other groups. Hence the difference in the position occupied in economics will bring about a difference of interests. The interests of neither the individuals and collectives nor the classes and strata will coincide.<sup>34</sup>

In socialism the building of socialism constitutes the public interest. Therefore in socialism public interest is not only the joint interest of the population or classes, but at the same time the most progressive interest. Therefore its formulation, representation, the organization of its enforcement are fundamental social interests. The various classes, strata, groups, collectives of society are objectively interested in the realization of common interest. On the ground of the position occupied in the system of production relations, however, common interest manifests itself in the differences of interest. The reforms carried out in the socialist countries in economic management have brought into prominence the need for the gradual formation of a system of interests enforceable in the sphere of economics. In this sphere almost in all countries a triad of the stages of interests, *viz.* economic, enterprisal and private, has become established. In other spheres of the life of society the differentiation of community-group-private interests for the purpose of management or guidance is not so distinct, although for the achievement of both common social and individual objectives a differentiation with pretence to accuracy seems to be indispensable.

In a socialist society, too, public interest has a representative of its own, namely the socialist state. From this aspect public administration is the organizing activity performed for the enforcement of public interest. In this relation, as compared to other governmental agencies taking part in the exercise of power, it is a property of public administration that it has no finality, no end in itself. It remains a fact though that owing to its political role public

<sup>34</sup> MARX—ENGELS: Works, vol. 3. Hung. ed. Budapest, Kossuth Kiadó, 1960. p. 231. (The German Ideology).

administration cooperates in the formulation of the ends and interests of society. Often initiative goes out from the public administration. On the other hand, problems of state and society of common interest, i.e. public interest, are formulated, under the leadership of the communist party, by the representative, or in the narrower sense, power organizations, which then invest their norms with binding force. The performance of the tasks formulated as such being of public interest will then become the purpose of public administration. Owing to the want of finality public administration neither has financial interests of its own, such interests being common state or public interests.

On the other hand, the enterprise as the specific form of the functioning of the production forces, is for productive-technical or economic purposes a segregated organizational form, an autonomous economic unit, and basically embodies group interests. Although the socialist enterprise appears to be economically segregated within the framework of the uniform social ownership, and consequently the socialist enterprise acts as intermediary between social and individual interests, still objectively it will nevertheless be keeping apart from both social and individual interests.

4. A comparison has to be made between public administration and enterprisa management also in another scope, viz. at the analysis of the managerial functions.

As for their content governmental functions display the process of formulation and enforcement of the policy of the ruling classes. The process where the governmental policy comes to be integrated is put together, first, of the interest relations of all classes and strata of society, of the population as a whole, and, secondly, of all, foreign and home policy, economic, social and cultural activities of society.<sup>35</sup> The socialist state and the administrative agencies of the socialist state embrace all spheres of social life. At the level of administration integration, total in both expansion and range, is a property exclusively of public administration. Other administrative or managerial agencies, enterprises, retrievable in society are void of this property. The concrete content of the economic-organizational functions of the socialist state varies by period and country. A study of the development of the socialist countries during the latter decade will in particular cast a light on what appears to be common in the economic-organizational functions. This is, first, the integration of national economy and the other spheres of the life and society, further of the different branches of national economy, and, secondly, the organization and distribution of the resources of society, the definition of the rate of labour and consumption of society. These functions are as a matter of course absent

<sup>35</sup> Загайнов, Л. И.: *Экономические функции советского государства* (Zagainov, L. I.: The economic functions of the Soviet state). Yuridicheskaya Literatura, 1968. pp. 161 et seq.

at enterprises: they remain the property of the agencies of public administration. From all this far-reaching conclusions may be drawn. Above all it is *not the function of socialist public administration to produce producers' goods*. As has already been made clear in socialist literature on economy and economic law there appear standpoints which assert the contrary. Accordingly the same functions are characteristic of the enterprises and the supervising government departments, their ends are common, and consequently they constitute a single system, *viz.* the system of economic organs.

In reality, however, the survey of a period of some length will betray that here there is not the case of the metamorphosis of the economic departments of the government to organs of economy, but, on the contrary, one of the "expurgation" of public administration in the domain of economic management, the transmission of all functions which defy integration into those of public administration to veritable economic agencies. There is the tendency growing in intensity, the tendency namely being the other conclusion drawn from what has been set forth before, that public administration not only does not discharge direct production functions, but *not even direct production controlling activities*. In conformity with this tendency socialist public administration tries to transfer this function to non-administrative, economic agencies, associations, combines, industrial authorities, large enterprises, frontline enterprises, etc. called to life for the purpose. This tendency manifests itself in its purest form in the German Democratic Republic, where the enterprises are controlled by associations, combines, etc., whereas the governmental agencies define the all-social interests with binding force. Still the whole history of socialist national economy and the reforms carried out during the latter years in particular tend to confirm that public administration has always made attempts to keep aloof from the direct management of production. To this end it has created organs which could take charge of the direct management of production. These organs called "medium-level controlling" organs legal literature tries to qualify as agencies of the public administration, a designation to some extent correct, still failing to express the essence, namely that here there is a case of the segregation of public administration and economy, and that these organs are basically already economic ones, which have received their administrative colouring merely from their operating under close administrative supervision, and their acting as authorities in their dealings with subordinated enterprises. The process that is going on in the socialist countries for some time already is in the opinion of the writers on the subject the expression of a tendency on the part of the organs of public administration to rid their competences of superfluities rather than a tendency towards the decentralization of economic management. The socialist state does not split into a political and an economic state. State and administration preserve their political character and proceed as political organs at the discharge of the

associated with the management of economic life. The watchword of reinforcement of central guidance and the increase of enterprisal autonomy uniformly valid in the socialist countries has been given a true meaning in this sense.

5. For the reasons advanced in the previous section public administration and enterprises differ from one another also in their financial systems. There are considerable differences also in the selection of the personnel and its legal status.

Soon after the October Revolution, in 1919, it was believed that in the first socialist country the method of financing state and enterprises could be adopted uniformly for both, *viz.* within the framework of the state budget. Every year the enterprises had to pay in their total income to the state treasury, whereas their expenditures were financed from the state budget. This uniform system of financing continued till 1923, when the system had been introduced which in its foundations is still in operation in the socialist countries. Accordingly expenditure of the governmental agencies is met from the state budget, whereas the enterprises operate on a system of autonomous accounting, *i.e.* they have to defray their expenses from their incomes. In this way the state budget has become the channel for the redistribution of the national income between the productive and non-productive spheres, between the various branches of national economy, enterprises and economic organizations. It is with this "administrative" means that state and public administration exercise their economic functions most effectively.<sup>36</sup> With this direct method of the redistribution of the material goods and resources the socialist state and public administration dispose of a part only of the national income (in the Soviet Union of about 50 to 55 per cent, the shares of the other socialist countries being by and large the same). The balance is put together of financial means placed at the disposal of the enterprises, further of such accruing to the enterprises in the expanded process of reproduction. Appropriation of these assets is defined by the state in its outlines, still here the rules are by far not so tight as those governing the budget appropriations. The "rigour" of the budget follows from its political character, from the circumstance that the budget is the method of meeting expenditure in the common interest. Therefore it is the representative body that decides on the appropriation of the budgetary means in each socialist country. At the distribution of the budgetary means the state has no, and cannot even have, interests of its own, these being those of society. The statement suggests itself, therefore, that state and public administration present to the enterprises their political physiognomy in the strictest meaning of the term, whereas the proprietary nature of the state will withdraw to the background.

<sup>36</sup> Пискотин, М. К.: *Советское бюджетное право* (Piskotin, N. I.: *Soviet budget law*). Yuridicheskaya Literatura, 1971. pp. 28 et seq.



The legal status of the employees of public administration differs in many respects from that of those in charge of enterprisal management. The administrative staff acts for and on behalf of the state, for the performance of duties directly defined by the state, and, therefore, receives its emoluments from the state.<sup>37</sup> Recently socialist political and legal literature strongly emphasizes that the social distribution of labour in public-administration requires the existence of a specially trained stratum of a special legal status, which owing to the functions to be discharged occupies a specific, yet not privileged position in society. Also the opinion is making headway that strictly speaking work done in public administration is as good productive work as that done in other fields. The results of administrative work manifest themselves in economic development, cultural progress, the improvement of the living standards, etc.

In this connexion there remains, however, the problem of where to draw the line between the staff working in public administration and that employed in enterprisal management, or more precisely, whether or not the manager of an enterprise qualifies as worker of public administration. Invoking statutory law several writers regard the manager of the enterprise as an administrative worker or a civil servant, i.e. the "man of the state". This opinion has been contradicted by others. Those holding it point out that the enterprisal manager is briefed by the public administration, and qualifies, therefore, as employee of the public administration, or as civil servant. Those on the opposite side, the side where the present author stands, point out that the activities of the manager are tied up with the life of the enterprise. In the same way as the enterprise does not change over to a governmental agency merely owing to the fact that it owes its existence to the socialist state, and that it is the socialist state that defines its functions, neither the manager of the enterprise will become a "state" employee even if he receives his appointment from an agency of public administration.

## V

1. With the method resorted to at the analysis of the nature of socialist public administration we have at the same time conjured up the appearance of two dangers, namely, first we have ignored the relation of public administration to the other elements of the political system of agencies, i.e. the analysis of the system of interrelations which on the ground of democratic tradition has, fully justifiably, subordinated enforcement entirely to the legislative agencies; secondly, we have placed political management and that of production in sharp opposition.

<sup>37</sup> *Служащие советского государственного аппарата* (The employees of the Soviet state machinery). Yuridicheskaya Literatura, 1970. p. 27.

As regards the first danger it is our conviction that in the domain here discussed only a method can bring about the desired results which attempts to close down the boundaries of public administration somewhere. Socialist public administration is a system of organization built up in a differentiated manner, where in the inside hierarchical ties are predominant and the social environment and content of activities of the different agencies occupying the different levels of the hierarchy are subject to variations, whereas to the "outer world" these agencies are of the external kind, yet towards the citizens public administration will manifest itself as a strongly structuralized organ relying on uniform principles, i.e. as "public administration". In socialism this public administration more and more effectively and intensively influences economic life: partly it integrates the interrelations between the various spheres (economic, cultural, health, defence, etc.) of the life of society, and so also the relations between the different branches of national economy, partly it keeps the balance between the social resources, defines the measure of labour and consumption. Unlike the public administration of the capitalist countries socialist public administration discharges these functions merely because it is part and parcel of a system of governmental agencies which as proprietor of the means of production disposes of the potentialities for the discharge of its functions. All this will not, however, bring about a metamorphosis in the political physiognomy of the system in the present phase of development, or its change-over to an economic system. This has been confirmed unambiguously by the economic reforms introduced in the socialist countries. It is more welcome for the socialist society when agencies better accommodated to the demands of the environment of production are in charge of the direct control of production, rather than impose these duties on the agencies of public administration active in the political environment. It is a feature of the relationship of public administration and enterprisal management in the capitalist world that there the dominant trend is to introduce the results achieved by enterprisal management in public administration. In the socialist world the tendency is of the opposite sign: the managerial agencies of the organization of production are relieved of the compulsory application of methods of organization and guidance convenient and justified in public administration.

This distinction of the two spheres of administration and management has a number of practical consequences. Above all it would be ill-advised to empower the administrative agency standing for public interest to represent group or part interests, and even more to defend them. In the practice of the socialist countries there were periods from time to time when the exaggerated differentiation of public administration gave rise to serious tensions. This was the case in particular in economic management where objective obstacles came to be thrown in the way of the establishment of integrated social interests,

and part interests came to the fore more than necessary, exactly at a level where the contrary ought to have been the case. In the debates of the XIth Congress of the Hungarian Socialist Workers' Party it was pointed out quite often that the disturbances in economic life could have been prevented had the heads of the government departments acted with a "governmental head" i.e. by keeping public interest in sight.<sup>38</sup> The specialized agencies of public administration have in their scope of activity to attend to the enforcement of public interest rather than to operate as the representative agencies of the respective branch of economy. The thesis will as a matter of course hold its own even the other way round: public interest can be represented only by an agency of public interest. It is due to the disregard of this thesis that even today there is the anomaly that mostly unlawfully, still in certain cases by invoking provisions of law, enterprises, cooperatives, etc. proceed against the citizens guised as governmental agencies.

It is so to say a corollary of the thesis that state and enterprise will apply the principles of administration and management in a different manner. Any attempt to transplant principles valid for the one sphere only unchanged to the other might become the source of a number of risks. Efficacy, the basic principle of administration as well as of management, has an altogether different meaning in the management of enterprises. There efficacy is the connotation of the increase of production, the cut of prime costs, i.e. a result expressed numerically. In public administration efficacy is something else. It is a peculiarity of public administration that there the results can be assessed on the objects of administration, the operations of the enterprises and institutions, the development of economy and culture, the attendance to the affairs of the citizens, etc., i.e. principally on social and political considerations.

The differentiation of public administration and enterprisal management may have repercussions also on the classification of the legal system. If namely public administration preserves its political character, performs political functions of public interest in economic management, then the provisions of law bringing under regulation its operation, procedure, competence, organization, rights, will also remain within the traditional framework, and any idea which tries to derive from the law of public administration a branch of law suitable for the direct control of production would be wrong. Any such attempt would consolidate legal relations differing in their character to a single uniform framework. On the other side civil law, a branch of law attached to commodity production, in like way handles the legal manifestations of problems relating to the direct control of production as a foreign element. The idea suggests itself, therefore, to consolidate the legal relations come into being in the process

<sup>38</sup> On this see Jenő Fock's contribution to the *Debates of the XIth Congress of the Hungarian Socialist Workers' Party*. Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1975. p. 176.

of the direct control of production and its management, and not to be derived from either the law of public administration or civil law, into a separate branch of law. The question remains to be answered to what extent the direct guidance of enterprises and the regulations of domestic enterprisa management admit of being converted to law, and whether or not it is worth while at all to create law, i.e. to lend universal validity to such regulations and consolidate them, and so throw difficulties in the way of the agency in charge of direct enterprisa management to accommodate to environmental changes. Indeed, as important the stability of public administration is and together with it a certain rigidity of it on considerations of society, as dangerous such a stability might prove in the domain of economy. Public administration of political nature cannot but operate on the ground of promulgated provisions of law. It may settle the legal relations of the citizens as well as of the enterprises only by recourse to promulgated provisions of law. As regards the enterprises public administration pegs out their scope of operation. It is by no means accidental that in the direct management of production this rule does not hold. It would not even be reasonable to allow it a too wide scope. In production namely circulars, reminders, instructions, as the quick-firing weapons of management, i.e. virtually the non-legal means, are the most effective. This is the case until these weapons are resorted to within the framework of statutory provisions giving expression to public interest. It is these means which enable the enterprises to adapt themselves to the conditions of a dynamically changing environment. All this, however, insists on a segregation of public administration from the system of organization in charge of the direct management of production in its organization and as regards its functions.

2. As regards the second objection brought forward, namely that politics and economy have been placed in juxtaposition to one another, we would revert to the thesis advanced in Ch. II. In the socialist state the integration of the two spheres, i.e. politics and economy, is in progress in the totality of the controlling system of the socialist society, by relying on the uniform power and socialist ownership and the leading role of the party. In the approach of system-outlook to the socialist society, where the relationship of part and whole is about to be settled in a reassuring way, however, the efforts to resolve the virtual differences of the political and productive mechanism at all levels appear to be superfluous on scientific grounds. By the side of the differences naturally a strong interaction is also characteristic of the two domains. In this system of interrelations, however, in the socialist state the role of public administration is the determining one.

## L'administration publique socialiste et l'administration dans les entreprises

par

L. LŐRINCZ

Dans les conditions actuelles du socialisme la dichotomie de l'administration publique et de l'administration des entreprises continue à subsister. Les différences séparant l'administration publique de l'administration dans les entreprises peuvent être constatées en vue aussi bien du milieu social immédiat que de la fonction sociale de ces deux sphères de l'administration. C'est à savoir que l'administration publique trouve sa place dans le système des organes politiques — l'administration d'une entreprise, par contre, fait partie de l'organe s'acquittant de la production, donc exerçant une activité économique. D'autre part l'administration publique représentant les intérêts du public déploie une activité d'intégration dans des dimensions sociales, met en jeu et regroupe les ressources sociales, tandis que l'administration dans les entreprises se charge en premier lieu de l'administration de l'entreprise conforme à ses intérêts. En conséquence de tout ce qui précède dans l'administration publique des pays socialistes la tendance s'est développée de créer un organe particulier à accomplir les tâches de la gestion directe des entreprises. L'Etat socialiste, en tant qu'organe politique, augmente son propre rôle dans la direction de l'économie nationale et s'efforce de rendre plus efficace l'administration dans les entreprises en assurant à cette dernière une autonomie financière, en élargissant la sphère de ses compétences économiques et en lui donnant une structure plus souple de celle de l'administration publique.

## Социалистическое государственное управление и непосредственное управление предприятием

Л. ЛЁРИНЦ

Дихотомия государственного управления и управления предприятием продолжает существовать и в нынешних условиях социализма. Различия между ними в одинаковой мере можно установить в отношении непосредственной социальной среды (государственное управление находится в системе политических органов, а управление предприятием входит в орган, осуществляющий производство и выполняющий хозяйственную деятельность), равно как и общественных функций двух сфер управления. Представляя общественный интерес, государственное управление выполняет деятельность по интеграции в общественном масштабе, мобилизует и перегруппирует общественные ресурсы, управление предприятием осуществляет непосредственное управление производством, в первую очередь соответственно интересам предприятия. Из этого вытекает тенденция в социалистических странах, согласно которой для выполнения экономических задач и осуществления непосредственного управления предприятием отдельная организация создается государственным управлением. Социалистическое государство, как политический орган, усиливает свою роль в управлении народным хозяйством и путем обеспечения финансовой самостоятельности, расширения прав в области хозяйствования и создания более гибкой, чем государственное управление, структуры стремится делать управление предприятием более эффективным.

# Further Development of the System of Liability under the General Conditions of Delivery of Goods of the Council for Mutual Economic Assistance

by

Prof. I. Szász

Director general  
Ministry of Foreign Trade

The Complex Programme of CMEA allots a great role to the harmonization and unification of national laws which provide a legal framework for the economic co-operation of member countries and considers this trend as an essential attribute of CMEA's institutional pattern. The CMEA General Conditions of Delivery as a set of uniform laws governing the trade relations among enterprises in the member countries look back over 20 years of practical application and are seen as a benchmark in realizing the unification of, and achieving still greater uniformity in, the laws and regulations on economic relations. Particular importance is attached to the system of liability under the General Conditions of Delivery, which is in a continuous process of development by the CMEA-countries. Such development resulted in a new text of the General Conditions of Delivery, known as the 1968/1975 General Conditions of Delivery, which came into force on 1 January 1976. This study is concerned with an analysis of the prevailing systems of liability within the context of past and prospective developments in the General Conditions of Delivery, focussing discussion on the rules for penalty, damages and withdrawal, as well as on the future trends of development.

1. The Complex Programme, which was adopted at the 25th Session of the CMEA, for the Deepening and Development of Cooperation and the Intensification of Socialist Economic Integration among the CMEA Member States provides, in paragraph 4 of Chapter 15, that Member States will take appropriate measures towards the *approximation* and *unification* of their varying national laws, thereby promoting the development of inter-enterprise relations within the ambit of CMEA.<sup>1</sup> Paragraph 5 puts special emphasis on the need to improve the CMEA General Conditions of Delivery of Goods (hereinafter referred to as General Conditions), while paragraph 6 specifically indicates

<sup>1</sup> "With a view to creating favourable conditions for the development of contractual relations and cooperation between the economic, scientific-technical and other national organizations of countries as well as the organizations to be established by the countries concerned on a multilateral basis, measures will be adopted to promote the approximation and unification by the countries concerned of the national laws governing the activities of such organizations in the field of economic and scientific-technical cooperation."

the direction of such development efforts by calling for the inclusion on the General Conditions of provisions designed to improve the system of norms governing the *material liability* of economic organizations for the non-performance or inadequate performance of obligations. Therefore the task of improving the system of liability is given great stress in present efforts aimed at the manifold development of the General Conditions.

Realization of this task is of paramount importance both in theory and in practice. Its theoretical significance is underlined by the fact that at present the General Conditions constitute the only uniform law in the world to cover the domain of international sales transactions, with applicability to all international contracts of sales within the bounds of a geographical region with an extremely intensive flow of trade, and with a practice which over a long period of some twenty years has successfully met the challenge faced, and offered a wealth of experience, in a vast scope of operations.

The world-wide efforts aimed at creating a uniform law applicable to international trade are well known. The only result to date of the numerous attempts made on the theoretical plane is perhaps the Hague Convention of 1964 on the Uniform Law of Sales, which has come into force for a given area of the world, but it has a rather short period to look back upon within a relatively small scope of application.

The practical relevance of the General Conditions is shown by the fact that Hungary as a country with an open economy realizes an ever-growing ratio (already more than 40%) of her national income through the channels of foreign trade, more than 50% of this volume being handled with the socialist countries within the framework of the General Conditions. International trade is not independent of domestic economic processes but, indeed, is closely linked with them. Exportation is part of the process, a continuation, of realization of domestic production, while importation is the starting point of domestic production and consumption. Just as international trade is, in its economic aspect, interlinked with domestic economic processes, so should there be a linkage between the legal regulation of international trade transactions and that of domestic economic processes. Thus, especially in countries like Hungary, where domestic economic processes are so widely linked to the avenues of international trade, the harmony of national regulations with international normative instruments is of particular relevance. Consequently, the system of rules established by the General Conditions is bound to have a significant bearing on the national civil-law regulations of economic operations as well.

This being so, the General Conditions are nevertheless expected to influence an area broader than that of relevant national legislations. The Complex Programme for the development of socialist economic integrations maps out tasks far beyond the realm of legislation on cooperation in trade, involving the legal regulation of economic cooperation as a whole. Just as the different

types of economic cooperation — such as in research, development, production and trade — come to form a closely interrelated whole, so should their legal regulation be welded into a coherent and harmonized legal system to provide a clear guidance for action. The General Conditions have a determining and decisive role to play in building such a system. Their nearly 20 years of existence, application and constant improvement offer rich experiences for the regulation of cooperation under the civil law on the one hand and, on the other, they serve as a starting point for the regulation of such inter-enterprise cooperation in fields other than commodity trade. If, for instance, the legal regulation of cooperation in research, development or production is to cover the material liability of enterprises for the non-performance or inadequate performance of obligations, the course of action should be to proceed from the applicable rules already established by the General Conditions and to examine their applicability to civil-law relations. This does not necessarily mean adaptation of the existing regulation, but, at any rate, there is a case for adapting the basic principles embodied in the General Conditions, whereas if such principles do not appear applicable it must be seen what other principles are to be asserted in establishing the civil-law liability of enterprises and, where appropriate, the very system of rules of the General Conditions might as well be adapted thereto. But the requirement must not be waived of having the civil-law liability of enterprises in contractual relations — whether in research, development, production or trade — regulated by a consistent system of norms based on uniform principles. And today it is the General Conditions that, as a starting point, may be relied upon for framing such a system of norms. This is not merely a postulate in theory but a practical method established in the civil-law regulation of the various domains of cooperation. Moreover, in evolving systems of norms governing cooperation in areas other than those of interenterprise cooperation under the civil law, regard should also be had to the rules of the General Conditions, considering the need for the different fields and levels of intra-CMEA cooperation to be likewise integrated into a closely linked system. Thus, for instance, the rules of material liability<sup>2</sup> of States for compliance with their obligations *vis-à-vis* other States should be closely in keeping with the rules of liability laid down in the General Conditions.<sup>3</sup> The establishment and improvement of a system of liability within the framework of the General Conditions are therefore of paramount relevance equally to the areas covered by the General Conditions and to the whole spectrum of cooperation.

<sup>2</sup> Cf. Chapter 15, paragraph, 3, of the Complex Programme for the Deepening and Development of Cooperation and the Intensification of Socialist Economic Integration among the CMEA Member States.

<sup>3</sup> Cf. KÁLMÁN, Gy.: *A KGST államok anyagi felelőssége gazdasági kötelezettségvállalásaiért* (Material liability of CMEA member states in respect of economic obligations). *Jogtudományi Közlöny*, 7/1972, pp. 290–298.



2. The development of the General Conditions is a process accompanying the progress of integration, as is amply shown by the road which the General Conditions have travelled so far. The framing of the General Conditions of 1958 was itself a culmination of a historical process, and their improvements in 1963, 1968 and 1976 are no more than as many stages of this same process, for, in effect, the 1968/1975 text, which is applicable as of 1 January 1976, is another pointer to the trend of development. As a matter of fact, the working group of CMEA dealing with the further development of the General Conditions is already engaged in carrying out an assignment received from the Executive Committee to the effect of moving towards this goal. This is essential to be stressed, because for an understanding of the amendments introduced in the 1968/1975 text of the General Conditions with effect from 1 January 1976 we should keep it in mind that we are now at an intermediary stage of a process and that the text now in operation is but a component of the work accomplished in several subjects, and it cannot be truly understood except by taking a global view of the whole scope of work, the main trends in the elaboration of the system of liability, and the set of rules yet to be framed or now in the process of framing. It is to be noted, for that matter, that the very title given to the amendments in effect since 1 January 1976 is an indication that what we have here is a case of incorporation of partial results into the General Conditions. In contrast to the amended text of 1968, which replaced the General Conditions of 1958, the amendment with effect from 1 January 1976 did not add up to introduction of a new system of norms called the 1975 General Conditions of Delivery of Goods of CMEA, but represented the 1968/1975 General Conditions of Delivery of Goods of CMEA, in point of fact that of 1968 reflecting the text as modified in 1975. This and the fact that further improvements are expected to take place within a relatively short span of time are similarly reflected in the unchanged numeration of Sections in the General Conditions of 1968, with new Sections added under the corresponding numbering. Thus, for instance, a new Section following Section 11 figures as Section 11-A, instead of Section 12, in order not to upset the pre-existing sequence of numeration in the General Conditions.

3. Improvement of the system of liability means:

(a) a need to increase the ratio of uniform norms, while reducing the scope of application of Sect. 110 of the General Conditions with regard to liability, thereby placing liability on a more solid foundation through a set of uniform rules and, by exclusion of recourse to differing national laws, ensuring the application of uniform rules to situations of a similar pattern that arise in mutual transactions. The very fact of unification tends to increase enterprise liability for the performance of contractual obligations, because, as practice shows, liability in inter-enterprise relationships is enforced within the ambit of unified rules;

(b) a need that newly elaborated uniform rules should increase liability for breach of contract in comparison to the existing situation, and also a need for uniform rules already in operation to be improved with a view to a further increase of liability.

As a first step towards meeting these tasks, the Standing Committee on Foreign Trade of CMEA, in a recommendation adopted at its meeting held from 5 to 13 June 1975, suggested the addition of Section 2-A, 11-A, 67-A, B, C, D and 87-A to the General Conditions and the modification of Sections 31, 44, 58, 67, 68, 69, 70, 75, 77, 83, 84, 86 and 87 by Member States.<sup>4</sup> Accordingly, by Law-Decree No. 27/1975, the Presidential Council of the Hungarian People's Republic introduced modifications in the General Conditions with effect from 1 January 1976.

These modifications included the basic rules relating to the system of liability in Chapter 12 of the General Conditions, accordingly changing the title of this Chapter from "Causes Relieving of Liability" to "*General Rules of Liability*". In new Section 67-A, Chapter 12 includes a general rule which provides that "parties shall bear material liability for non-performance or inadequate performance of their obligations".<sup>5</sup> Similarly, Section 67-A contains another general rule providing that "failing contractual stipulation to the contrary, the party who, for the performance of his contractual obligation, relies on a third party shall be liable for non-performance or inadequate performance by the third party of his obligation towards the other party in the same manner as for his own action". These general rules have actually prevailed in contracts previously regulated by the General Conditions, for, as has been indicated, such rules are explicitly contained in the national law of each Member State and thus assert themselves by virtue of Section 110 of the General Conditions. Nonetheless, when the goal pursued was that of elaborating a unified system of liability within the scope of the General Conditions it was necessary to have those same basic rules incorporated into the framework of the General Conditions.

At the present stage of improving the system of liability of the General Conditions the task has been one of working out the applicability of *penalty*<sup>5a</sup>, *damages* and *withdrawal* in case of breach of contract. Therefore in what follows we shall survey the status of these legal institutions and their further development.

<sup>4</sup> Simultaneously, because, as of 1 January 1976, the General Conditions are also applicable to Cuba [in relation to which modifications were introduced in Sect. 29 (the guarantee periods are two months longer), Sect. 41 (the period of notification by buyer of the date of shipment of goods to the port is 20 days instead of 7), Sect. 52 (the period open to buyer for claiming refund of the amount of invoice paid is 25 business days instead of 14), and Sect. 72 (the period open for presentation of claims in respect of quantity is 4 months instead of 3), making due allowances for geographical distances].

<sup>5</sup> Identical provisions are contained in the domestic laws of all Member States.

<sup>5a</sup> This expression is used throughout the article not as a distinction from liquidated damages as this distinction is irrelevant in this system of law.

4. Penalty is the most typical sanction applied under the General Conditions against breaches of contract. Its degree of elaboration and the stipulations for its application against some types of breach are a characteristic illustration of the contractual roots of the General Conditions, namely of the fact that the General Conditions, when originally drawn up, were conceived as a normative system of a contractual type, a feature which can still be observed in the present structure of the General Conditions now applied as a uniform law. (On the other hand, it is no less characteristic that penalty as a typically contractual guarantee, being subject to stipulation by contract, has always been a relatively cogent legal institution in that the General Conditions have made contractual stipulation of a different penalty inadmissible.) This initial regulation, imparting a contractual pattern to the General Conditions, is further reflected in the fact that while the size of penalty and the grounds for its applicability in case of certain acts of breach were regulated by the General Conditions, the general rules governing penalty as a sanction were absent therefrom. This is only natural for an instrument like the general conditions of sale, because the general rules on the scope of liability, including penalty, are to be found in the Section on Contracts in any Civil Code relied upon as the applicable law. This notwithstanding, elaboration of a uniform or unified system of liability within the framework of the General Conditions — the further development of the General Conditions as a law — has made it necessary also for the general rules governing penalty as a sanction against breach of contract to be introduced into the General Conditions. Accordingly, Chapter 12 was enlarged with Section 67-A, which provides that “if so stipulated by the present General Conditions of Delivery, a bilateral agreement or contract, obligor shall, upon demand of obligee, pay a penalty for non-performance or inadequate performance of contractual obligations”. As can be seen, penalty in the past was subject to provisions of the General Conditions or bilateral agreements, whereas now it may be prescribed also by contract.

The problem of reduction of penalty did not follow a uniform pattern of settlement in the practice of arbitration tribunals. It is now subject to uniform regulation by the General Conditions in the interest of assuring unity of law as well as increase of liability. Under Section 67-B, paragraph 3, “the arbitration tribunal shall have no right to reduce a penalty claimed in conformity with the present General Conditions of Delivery or a bilateral agreement”. It is important to note that this prohibitive rule applies only to claims for penalty under the General Conditions or bilateral agreements, without affecting penalties stipulated by contract between the parties concerned. In other words, a penalty provided for in contract is open to reduction.

Obligee's reluctance to cooperate or even his unlawful conduct is covered by separate rules treating it as a separate category of facts irrespective of the admissibility or not of reduction of penalty under the General Conditions.

Thus, by virtue of Section 67-B, paragraph 4, "if complete or partial non-performance or inadequate performance of obligation is consequential upon obligee's failure to give obligor the necessary assistance, or upon obligor's other unlawful conduct, in the course of performance, the arbitration tribunal may refuse to grant, wholly or in part, obligee's claim for penalty, subject, however, to consideration of the degree to which obligee's unlawful conduct has been instrumental in obligor's failure to perform his obligation".

The possibility of relief from payment of penalty poses a serious problem in arbitral practice. It has to see with the fact that while the rules governing relief from liability are laid down in Section 68, there is uncertainty as to which consequences of breach of contract allow ground for such relief. (Problem of concept and interpretation of liability.)

Within the ambit of the basic rules on penalty, the right of obligee to demand penalty arises, under paragraph 2 of Section 87-B, from the *fact* of obligor's non-performance or inadequate performance of his obligation. At first sight, this rule may appear to place the obligation to pay penalty on an objective basis by superseding the relevant rule in Sect. 68, paragraph 3, previously in force. Such impression, however, disappears at once if one keeps in mind that paragraph 3 of Sect. 68 continues to be effective and that, under it, the parties may invariably be relieved of liability for complete or partial non-performance of contractual obligations also in case if, *inter alia*, such relief is provided for in the substantive law of seller's country applicable to the given contract. And, given that the laws invoked by the said provision allow, more often than not, relief from payment of penalty, the party not culpable for breach and thus able to exempt himself under the substantive law of seller's country applicable to the given contract is invariably relieved of liability. Why, then, the wording of paragraph 2 of Sect. 67-B tending towards objective liability as cited above? If we start from the fact that the further development of the system of liability under the General Conditions is aimed at unification of non-uniform rules and at an increase of liability, then it is readily understandable that development efforts seek to achieve omission from the General Conditions of the last provision of Sect. 68, paragraph 3, namely the rule allowing relief of liability under the law of the country of seller. This, however, is unlikely to become possible before the next phase of work. Anyway, its direction is already indicated by paragraph 2 of Sect. 67-B, which — should paragraph 3 of Sect. 68 be omitted as it is expected to be — will provide a satisfactory uniform rule. Nevertheless, so long as the rule in paragraph 3 of Sect. 68 remains in force, paragraph 2 of Sect. 67-B shall not be construed as imposing restriction on relief from payment of penalty.

Another new uniform rule concerning the obligation to pay penalty is offered by Sect. 87-A, which provides that "Whenever, under the present

General Conditions of Delivery, penalty is payable for each day of delay, such penalty shall be charged for each *running* day of delay".<sup>6</sup>

5. Having reviewed the new general rules on penalty, we shall now deal with the sanction of penalty for delay, defective performance, and breach of contract resulting in withdrawal.

*In case of delay in delivery*, the 1968 General Conditions of Delivery left it to bilateral agreements or contracts to determine the day from which delay is to incur the sanction of penalty. The 1968/1975 General Conditions tend to stimulate application of penalty from the earliest possible day of delay, when they provide that failing contrary stipulation by a bilateral agreement or contract penalty shall be charged from the *first* day of delay. The supplementary bilateral agreements of Hungary with Poland, the German Democratic Republic and Czechoslovakia prescribe the sanction of penalty only for delay longer than 30 days.<sup>7</sup> These bilateral agreements are also applicable in relation to the 1968/1975 General Conditions as the latter constitute not a new text of the General Conditions but only an amendment of, and an addition to, the existing text of the 1968 General Conditions, whereby the bilateral agreements that supplement the 1968 General Conditions are, *mutatis mutandis*, concurrently in effect. Thus, our trade with these countries is still governed by the rule under which no penalty is payable for the first 30 days of delay after expiry of the time-limit for delivery. In relation to the other CMEA-countries, with which Hungary has no bilateral agreements, the first 30 days of delay in performance under contracts that come within the ambit of the 1968/1975 General Conditions are free from penalty only if so stipulated by contract.

*In case of defective performance*, penalty is still not provided for in the General Conditions in so far as the provisions on penalty in paragraph 5 of Sect. 31 and paragraph 4 of Sect. 75 constitute no sanction against defective performance as a fact, but serve as an incentive, during the period of repair, for shortening the duration of elimination of defect. Within the meaning of the said Sections, penalty will in future be chargeable only if, *until elimination of defect, goods are not suitable for intended use*. (Formerly, penalty was chargeable even before elimination of a defect that did *not* hinder intended use.) It would appear that, if the main directions of development efforts are not seen

<sup>6</sup> For an analysis of prevailing practice see: Розенберг, М. Г.: Некоторые вопросы применения общих условий поставок товаров между организациями стран-членов СЭВ в практике внешнеэкономической арбитражной комиссии (Application of the General Conditions of Delivery of goods between organizations of CMEA member-states in the practice of foreign trade arbitration). Material 27, Chamber of Commerce of the Soviet Union, Moscow, 1974. pp. 40—43.

<sup>7</sup> 2/1962. (II. 25.) KKM. sz. rendelet 4. §. (Art. 4 of Decree No. 2/1962. (II. 25.) of the Minister of Foreign Trade) in relations between Hungary and the GDR; 3/1973. (X. 18.) KKM. sz. rendelet 2. §. (Art. 2 of Decree No. 3/1973. (X. 18.) of the Minister of Foreign Trade) in relations between Hungary and Czechoslovakia; 5/1969. (IX. 20.) KKM. sz. rendelet 5. §. (Art. 5 of Decree No. 5/1969. (IX. 20.) of the Minister of Foreign Trade) in relations between Hungary and Poland.

in the full context of contractual relations as a system, this rule tends to reduce rather than increase liability, because buyer was previously entitled to claim penalty in all cases before elimination of defect, while now he can do so only if goods are not suitable for intended use until elimination of defect. But in cases where delay in elimination of defect does not prevent buyer from making use of goods as intended such penalty would add up to an incommensurate sanction against seller. At the same time, consideration should be given to introduction of a penalty for the *fact* of defective delivery *in addition to* the penalty as prescribed by paragraph 5 of Sect. 31 and paragraph 4 of Sect. 75. Such a penalty would adequately protect the interest of buyer in case of minor defects in quality not affecting intended use of goods. Here again we have a case, by no means fortunate from the point of view of legislation, in which the modification of paragraph 5 of Sect. 31 and paragraph 4 of Sect. 75 is an accomplished fact, while a new penalty for the fact of defective delivery is yet to be established.

The parallel development of the institutions of warranty and guarantee keeps calling for replacement of these two institutions by a unified institution of liability within the framework of the General Conditions.<sup>8</sup> This does not mean, of course, that warranty would continue throughout the period of guarantee but that seller would be liable for any acts of breach of contract in different ways and for different lengths of time, yet within the framework of a single legal institution of liability. That reasonable grounds exist in support of this requirement is amply demonstrated by the fact that the legal institution of both warranty and guarantee is regulated by the General Conditions as a law.

The General Conditions establish no penalty against a party in breach in case of withdrawal on account of imputable delay, non-delivery or non-fulfilment of contract (Sect. 85). Arbitral practice varies widely in the grant of penalty awards in case of withdrawal on account of imputable delay within the meaning of Section 85. Arbitration tribunals appear to grant claims of penalty under Sect. 83 for delay occurred prior to withdrawal. As regards the sanction against the fact of withdrawal, however, practice has established a variety of solutions. Some of the awards, relying on the interpretation of paragraph 2 of Section 88 (i.e. on the provision that the rules as to presentation of claims for penalty shall "also apply to claims for penalty in case of *cancellation* of contract"), come to argue<sup>9</sup> that there should also be a sanction of penalty against the fact of cancellation, which, as a penalty for quasi delay or for non-fulfilment of contract, amounts to 8 per cent.

<sup>8</sup> Cf. SZÁSZ, I.: *A Uniform Law on International Sales of Goods*, Budapest, — Leyden, Akadémiai Kiadó — Sijthoff, 1974. p. 152.

<sup>9</sup> Cf. KEMPER—STROHBACH—WAGNER: *Die ALB/RGW* 1968. Berlin, Staatsverlag der DDR, 1975. p. 377.

I think that in adopting a position one should start from the fact that the General Conditions establish no further sanctions to be applied in case of obligee's withdrawal on account of delay or non-delivery within the frame of Sect. 85. Consequently, whether there is a case of delay (when penalty may be charged under Sect. 83) or not (e.g. when, before expiry of the time-limit, seller gives notice to buyer, according to paragraph 2 of Sect. 85, that he will not deliver the goods within 4 or 6 months), withdrawal may, under a new rule established by Sect. 67-C, be accompanied by a claim for damages, as for withdrawal no penalty is provided for in the General Conditions. This solution — the separate treatment of acts of breach by delay and non-performance or non-fulfilment of contract — is advisable also on economic grounds, because it induces seller to seek early settlement of the situation whereby he may at least exempt himself from full or partial payment of a penalty for delay. Buyer may not, however, abuse of his right and, if seller notifies him, already on the first day of delay, of the fact providing a ground for withdrawal, he may not, without just cause, wait to decide until payment of a penalty of 8% falls due, and, after collection of a penalty for delay, he cannot claim damages by reason of withdrawal.<sup>10</sup>

Nor do the General Conditions establish penalty in case of withdrawal on account of *defective delivery*.

In connexion with the practical application of penalties there is problem frequently posed by delay in presentation of technical documentation together with delay in delivery of machinery and equipment, when delivery of machinery and equipment as well as that of technical documentation take place in different points of time but both after due date. This problem is met by an additional rule in paragraph 1 of Sect. 84 providing that "If delay in presentation of technical documentation occurs after delayed delivery of machinery or equipment to which such technical documentation pertains, the penalty for delay in presentation of technical documentation shall be charged as continuation of penalty for delayed delivery of machinery or equipment. This provision shall also apply when delay in delivery of machinery or equipment occurs after delayed presentation of technical documentation".

As can be seen from the foregoing, the General Conditions have created a sufficiently broad system of penalties covering the most typical facts of

<sup>10</sup> A possible alternative approach could be that of differentiation by cause of withdrawal. In case of *withdrawal by reason of delay*, with provisions existing for penalty for delay, claims for damages could be allowed by domestic laws only, while in case of withdrawal for *repudiation of performance* or imputable non-fulfilment of contract no penalty could be claimed, with claims for damages to be enforced by recourse to Section 67-C. A similar solution would, however, place undue reliance on the circumstances notified by seller for the enforcement of claims, thereby virtually giving seller the right of option between penalty and damages, whereas the national laws of Member States normally provide such option (between the legal consequences of delay and non-fulfilment of contract) for buyer.

breach of contract, short only of a penalty in case of withdrawal for breach of contract, but, as will be seen at a later stage, this is motivated by ensuring enforceability of damages.

6. Incorporation of the legal institution of *damages* into the framework of the General Conditions is one of the major tasks to be met by development efforts. As of today, the General Conditions contain no provisions on damages in connexion with the fundamental types of breach of contract (existing provisions, e.g. in Sect. 13, refer to marginal problems only), and, in accordance with Section 110 of the General Conditions, the question of damages arising in the commonest types of contract is subject to the rules of national law, that is the substantive law of the country of seller. The substantive laws of countries, however, contain widely differing provisions in this respect. Whereas the national laws of Bulgaria, Mongolia, Romania and the Soviet Union permit payment of damages in excess of penalty in the domain of transactions regulated by the General Conditions (although, in the application of Bulgaria's Law of Contracts and the Civil Code of Romania, the arbitration tribunals construe these legislations as permitting no claim for damages in excess of penalty established by the General Conditions), the national laws of the other Member States permit claims for damages in excess of penalty only if specifically so stipulated by contract between the parties. And, given that the General Conditions provide for the sanction of penalty against the commonest facts of breach of contract, enforcement of claims for damages by recourse to the national law of some countries (that is against enterprises, of certain countries) is excluded, while application of the national law of other countries (that is enforcement of claims for damages against enterprises of other countries) is permitted. Thus there is a pressing need, economic as well as legal, for uniform rules to be established within the framework of the General Conditions to govern this aspect of contractual relations.

In reviewing the régime of damages there are two different sets of circumstances to be considered separately in the first place.

One concerns the case where *no penalty* for non-performance or inadequate performance of obligations is provided for by the General Conditions, a bilateral agreement or contract and therefore, under new Section 67-C of the 1968/1975 General Conditions, obligor is liable to pay for the loss caused to obligee.

But what is the situation with regard to cases where a penalty for non-performance or inadequate performance of obligations is established by the General Conditions, a bilateral agreement or contract? As has been discussed, this aspect is at present not covered by direct norms in the General Conditions, so that, in conformity with Section 110 of the General Conditions, the different rules of national laws are invariably applicable. Evidently, there is an important interest involved in having it regulated by direct norms excluding applica-



tion of the different rules of national laws. Considering the diversity of facts of breach and their varying nature, a set of uniform rules similar to that of Sect. 67-C cannot be established to cover all suchlike aspects of breach, since enforceability of damages in excess of penalty would, in certain types of breach, impose an unjustifiable economic burden on obligor, while inadmissibility to claim damages in excess of penalty in other types of breach would result in unjustifiable injury to obligee's economic interests. Therefore, separate rules are required to govern claims for damages based on different facts of breach that provide a ground for claims of penalty under the General Conditions. Such approach is already manifest in the amendments in force since 1 January 1976, which exclude claims for damages exceeding the amount of penalty (fine) that, under the present General Conditions, may be claimed in presence of three facts of breach. Accordingly, under Sect. 58, no payment shall be made for loss in excess of the amount of fine reaching 5% of the sum paid to buyer on his demand, without good reason, for return of purchase price; the amendments similarly exclude claims of payment for losses exceeding the amount of penalty applicable for delay in opening a letter of credit, as stipulated in Sect. 67 (para. 6 of Sect. 67 as amended). Finally, paragraph 4 of Sect. 44 on payment of demurrage charges in respect of vessels having been repealed, Section 87, paragraphs 2 and 3, of the 1968/1975 General Conditions offers a uniform regulation concerning repayment of charges, paid by buyer to carrier for demurrage in respect of all means of transport, which are in causal relation to seller's failure to give notice or delay in forwarding notification. Consequently, such charges are repayable *in addition to* penalty in case of carriage by water and *in excess of* penalty in case of other means of transport.

As can be seen, a start has been made on the elaboration of uniform rules to govern claims of payment for losses in excess of penalty, stopping short, however, of covering the major types of breach of contract that occur with the greatest frequency. The amended text of the General Conditions still contains no direct norms on claims of payment for losses in excess of penalty for delay covered by Section 83, of penalty for delay in presentation of documentation or of certificate of analysis (under Sect. 84, paragraphs 1 and 2), of penalty chargeable in case of suspension of delivery on grounds of repeated delivery of defective goods (under para. 3 of Sect. 80), and of penalty chargeable for the period of elimination of defects in case of defective delivery (under para. 5 of Sect. 31 and para. 4 of Sect. 75). In view of present practice and of economic problems involved in the regulation of claims for damages, it appears desirable to include in the General Conditions rules that do not allow payment for losses in excess of penalty on account of the above facts.<sup>11</sup> The number

<sup>11</sup> Cf. Szász: op. cit., pp. 171–173.

of scientists and practising specialists in favour of such a settlement is growing, or the amount of penalty in this domain proves to be a generally sufficient sanction properly reflecting mutual interests, while being in line with established practice in international trade. Once this solution is reached, at a later stage of the development of the General Conditions, there would practically remain three facts of breach of contract where damages could be claimed in connexion with delay in delivery, defective performance, or non-performance:

(a) *Withdrawal for imputable delay* leading to loss of motivating interest, where, as mentioned earlier, no penalty (penalty for quasi non-fulfilment of contract) may be claimed against seller in breach providing a ground for withdrawal. Existing provisions contain uniform direct norms exclusively on claims for sums of penalty for delay falling due prior to withdrawal. As often, failure to satisfy buyer's needs is likely to result in loss for him not compensated for by penalty, so that it would not be reasonable to exclude the right to claim payment for the loss suffered in excess of penalty in case of such a grave breach of contract. Therefore, while establishing a penalty for such breach, it will probably be necessary to give buyer the option of claiming either penalty if he has suffered no loss or wishes to prove none, or payment for loss suffered if he can prove any. [The idea of allowing buyer to claim either *penalty* or *payment for loss suffered*, instead of claiming payment for loss *in excess of* penalty, would tend to reduce the number of unfounded claims by inducing buyer to weigh the supporting cause before presenting a claim for damages. When, however, claims for damages are unfounded, seller would enjoy an unjustifiably advantageous position (by paying no penalty either), so that claims for a smaller amount of penalty should be allowed in such cases as well.] This approach is a good indication of how concepts of legal doctrine and, to quite a large extent, economic considerations come equally into play in the making of norms, with due regard for the relatively cogent nature of the General Conditions i.e. the limited possibility of contracting out its norms and for the different interests of Member States in applying sanctions against the different types of breach of contract.

(b) Similarly, there is no penalty prescribed for *defective performance establishing buyer's right to withdraw* from the contract, nor is there a need to provide for one, since seller in breach is in general severely affected by the very fact of withdrawal, which, in conjunction with the right to claim damages (as provided for by Sect. 67-C of the 1968/1975 General Conditions in all cases where no penalty is established for breach of contract), constitutes sufficient sanction against breach of contract.

(c) Lastly, the General Conditions contain no penalty for *delivery of defective goods* either. Consequently, payment for loss resulting from defective delivery (e.g. the value of high-priced cold-storage goods perished in cooler due to defective delivery) may be claimed in conformity with the General

Conditions. The question, however, arises of how to enforce claims for damages when, at some later stage of development efforts, the General Conditions will establish a single penalty for defective delivery, for, in that case, Section 67C will not be applicable, with the ensuing need to determine whether payment for loss in excess of penalty may be claimed. I think that the right to claim payment for loss in excess of penalty will have to be maintained, because such losses arising out of defective delivery often exceed by far the lump-sum damages that are expressed in the amount of penalties.

What has been said before shows that the initial steps have been taken in the elaboration of the régime of damages within the framework of the General Conditions, even though the rules concerning the right to claim damages for fundamental breach of contract are still in the process of drafting. This work now under way and its results already embodied in the present amendments have called for elaboration of a set of *general rules* governing compensation of damages. Such rules are already incorporated into the 1968/1975 General Conditions, although, yet again, their true significance will not be felt before the next stage of development when the right to claim damages in all cases of major breach of contract will have been regulated by uniform direct norms.

New Section 67-D in Chapter 12 on the General Rules of Liability provides that "whenever damages may be claimed, the obligation of one party to pay for loss caused to the other party by non-performance or inadequate performance of contractual obligations shall exist in the concurrence of the following circumstances:

(a) non-performance or inadequate performance of contractual obligations;

(b) material loss suffered by one of the parties in consequence of non-performance or inadequate performance of contractual obligations by the other party;

(c) existence of a direct causal relationship between non-performance or inadequate performance of obligations by one of the contracting parties and loss sustained by the other party;

(d) obligor's culpability in non-performance or inadequate performance of this obligations".

The criterion for establishing culpability should be the normally recognized measure of care to be exercised in a given sphere of relations. The burden of proof concerning the presence of the above circumstances establishing claim for damages and the extent of loss suffered falls on obligee, with obligor's culpability being presumed, however. Obligor is not required to pay for losses that obligee could have avoided by exercising the measure of care normally recognized in a given situation.

Considering that, in the realm of contracts of delivery, the national laws of Member States make payment of a penalty subject to different sets

of conditions present, a new rule of great relevance to the nature of damages may be found in Section 67-D providing that "by way of compensation for loss sustained, the contracting parties shall not be entitled to claim from each other the sums of penalty which they shall have paid to their contracting partners in their own countries by virtue of national regulations or economic contracts".

Finally, the absence of the obligation to pay for *indirect losses* is consistent with the general rules on damages and conforms to general commercial practice. It should nevertheless be spelled out clearly also because, in view of the domestic price and other conditions of countries, admissibility of claims for payment of indirect losses would only add to the complexity of the already complicated problem of damages.<sup>12</sup>

On the other hand, there is still no regulation on whether compensation for loss of profit (*lucrum cessans*) may also be claimed by obligee as damage in addition to his expenses incurred and to losses or dilapidations resulting to his assets. In international practice there is great uncertainty as to the admissibility of claims of compensation for loss of profit in contractual relations. The very differences in the domestic accounting systems of Member States would only add much to the difficulties in making generally applicable provisions on compensation for loss of profit. Therefore, while loss of profit may be claimed under national laws, development efforts are at present directed towards allowing payment for loss of profit only if so stipulated by bilateral agreement or contract.

Even if claims for damages are allowed, provisions should be made to determine whether damages may be claimed without limit or claims should be limited to a maximum rate of contract value. As of today, the General Conditions contain no such provisions, but in the next phase of work it will probably be necessary to have an upper limit fixed. In international trade, such limit is of course fixed not in law but, if anywhere, in contracts between the parties, perhaps in standard stipulations of a general character. The nature of the General Conditions as a régime of relatively cogent norms requires establishment of an upper limit, for its occasional fixing in contract would tend, *inter alia*, to hinder uniform enforcement of the régime of sanctions. The goal to be sought is to ensure the same rights, and prescribe the same obligations, for an enterprise of a Member State acting as seller in one contract and as buyer in another.

The upper limit of damages should be fixed somewhere between 50 and 100% of the contract value, with minor losses to be covered by penalty as a lump-sum average, while an upper limit over and above contract value

<sup>12</sup> Claims for compensation of indirect loss are ruled out by Art. 82 of the Bulgarian Law of Contracts, Art. 1086 of the Romanian Civil Code, Art. 361 of the Russian Civil Code, and Art. 254 of the Czechoslovak International Commercial Code.

would entail excessive risk for, and consequently act as a motivating factor of unjustified price increase by, seller. Also to be regulated is the question whether or not the upper limit should comprise any special expenses incurred by buyer in connexion with defective performance (e.g. buyer himself takes care of repairing defective goods and charges related costs to seller under Section 33 or 84, or he returns defective goods to seller at the latter's expense under Section 32, para. 3, or section 79).

Special mention should be made of a relevant provision of the 1968/1975 General Conditions according to which the question of damages in relations between Member States and *Mongolia* is subject to regulation by bilateral agreements.

The question remains whether the general rules already in operation (Section 67-D) concerning enforceability of claims for damages are also applicable in cases where claims for damages for a given type of breach are not regulated by direct norms and, within the meaning of Sect. 110 of the General Conditions, are subject to the substantive law of the country of seller (e.g. the right to claim payment for losses in excess of penalty for delay). I hold that Sect. 67-D of the General Conditions should be applicable to such cases also and that, among others, the conditions of entitlement to damages should no longer be subject to the substantive law of the country of seller but to Section 67-D, considering that whereas the right to claim damages is not yet governed by a set of uniform norms, the conditions for exercise of that right are already subject to such norms.

7. Obligee's *withdrawal* from contract by reason of breach is governed by a new general rule in Sect. 2-A of the General Conditions, which, after stating that "the contract may be modified or terminated by agreement between the parties" (para. 1), provides that "unilateral withdrawal from contract or unilateral modification of contractual obligations shall not be admissible except in cases expressly enumerated in the present General Conditions of Delivery, in bilateral agreement or in contract" (para. 2). Thus, as regards admissibility of withdrawal, the General Conditions exclude applicability of Sect. 110, that is of national laws. This rule, at the same time, presupposes full-scale regulation by the General Conditions of the admissibility of withdrawal.

A survey of obligee's right to withdrawal in case of the most usual types of breach of contract reveals that in case of *delay*, whether imputable or not, the General Conditions allow withdrawal by the lapse of a certain time. (Sections 70 and 85).

The situation is more complicated in case of *defective delivery*. Paragraph 8 of Sect. 31 and paragraph 7 of Sect. 75 cover but one set of circumstances in which buyer is entitled to cancel the contract by virtue of a bilateral agreement or the contract itself, but the parties have failed to specify in the contract the conditions of cancellation. In such a case, buyer may exercise his right to with-

draw from contract if an arbitration tribunal finds that seller is unable to remove defect by repair or replacement and buyer cannot make proper use of the goods for which seller has offered a price reduction.

Neither the 1968 nor the 1968/1975 texts of the General Conditions contain any provision for the case in which the contract fails to spell out buyer's right to withdraw by reason of defective delivery. Here, formerly, the reasoning went along two lines in theory. First, the General Conditions deal with the consequences of defective delivery without, however, providing for withdrawal, which means that it was not the intention of the General Conditions to establish such a legal effect, so that buyer is not entitled to withdraw on this ground. Second, since the General Conditions fail to regulate the possibility of withdrawal for defective delivery, recourse may be had to the substantive law of the country of seller by application of Section 110 of the General Conditions. In practice, whenever the purpose of contract could not be achieved nor could price reduction restore the balance of contract, arbitral awards, more often than not, entitled buyer to withdraw, so that practice followed the second approach. This has, however, radically changed now as, within the meaning of a new provision in paragraph 2 of Sect. 2-A, recourse may no more be had to Sect. 110 of the General Conditions to have the right to withdrawal recognized, inasmuch as withdrawal is not allowed except in cases expressly stated in the General Conditions, a bilateral agreement or contract. And if a bilateral agreement or contract fails to provide for withdrawal, the General Conditions do not at present allow withdrawal for defective performance.

In this connexion several questions need to be answered. First, we have to find out whether Section 2-A as a result of development efforts represents a tendency for the General Conditions not to allow withdrawal for defective delivery under any circumstances unless it is provided for in a bilateral agreement or contract. I believe the answer is clear: buyer, but for his express consent, cannot be deprived of his right to withdraw from contract if in consequence of seller's breach the purpose of contract is definitively frustrated and can in no way be attained. This cannot be the direction of development efforts, which seek ways of increasing liability for performance of obligations, as is clearly shown by ongoing studies in Member States concerning the conditions under which buyer's right to withdrawal in case of defective performance should be ensured. Where the right of withdrawal is not provided for in contract, relevant work tends to enable arbitration tribunals to dissolve the contract upon buyer's request, if, within a time-limit mutually agreed upon by the parties or, failing such agreement, within a technologically justifiable time-limits, seller fails to eliminate defects and their removal at a later date does not permit buyer to make economically desirable and intended use of goods. Unless buyer's interests are injured, the arbitration tribunal might establish a supplementary time-limit for seller's performance of his obligations

and if, within a new time-limit, seller again fails to remove defects, his failure should be regarded as evidence of the impossibility for him to remove the defects discovered. Should buyer demand price reduction, but no agreement was reached thereon, seller might be obliged to eliminate defects in lieu of price reduction, and the arbitration tribunal would dissolve the contract if it is satisfied that, even through elimination of defects or by way of price reduction offered by seller, buyer cannot make economically desirable and intended use of goods. The question of what approach to adopt in regulation of withdrawal in connexion with delivery of complete installations presents a separate problem because, in world trade, withdrawal in case of such delivery is subject to a substantially more differentiated set of specific rules as regards both time-limit of repair and recourse to price reduction.

All this, however, is but a hope for the future. It seems that the said rule of Sect. 2-A should have been incorporated into the system of the General Conditions parallel with, and not prior to, the regulation of withdrawal in case of defective delivery. But now it is an accomplished fact that Sect. 2-A has become part of the General Conditions without regulating buyer's right to withdrawal on account of defective performance. As I see it, in the period of transition to the next stage of development efforts, there are two things to be done in the present situation. So far as it is possible, the parties should regulate the possibility of withdrawal in the contract. They cannot, of course, be expected to do so in all types of contract. The question remains of what to do if the purpose of contract becomes definitively frustrated, with the ensuing consequences to be drawn also for the contractual relation in the absence of relevant provisions from the contract. One may wonder if the substantive law of the country of seller may continue to be applied by invoking Sect. 110 of the General Conditions. I think it may not, because it would be clearly at variance with the provision of Sect. 2-A. What I think possible, however, is for the legal relationship to be terminated by arbitration tribunals. As a matter of fact, paragraph 2 of Sect. 2-A limits itself to regulating unilateral withdrawal from contract and places no limitation on recourse to arbitration tribunals for dissolution of contract. I believe, therefore, that even though the national law that is relied upon fails to entitle the parties to withdraw unilaterally from the contract, they may nevertheless seek an arbitral award granting dissolution of contract in case of defective delivery. This would, of course, be a transitory recourse only, with the final solution to be offered by incorporation into the General Conditions of a rule governing the right to withdrawal from contract for defective performance within the ambit of Sect. 2-A.

8. The most important coherent and well-elaborated system of rules included in the amendments of the General Conditions with effect from 1 January 1976 is perhaps that which refers to *fixed-term* contracts and their violations. Filling the gap left by paragraph 4 of Sect. 70, new Section 11-A

defines the concept of fixed-term contract by stating that it is one "from the express provisions or the contents of which it follows clearly that in case of non-adherence to the time of delivery the contract shall automatically expire or buyer shall be entitled to withdraw from the contract forthwith" (para. 1) and provides that "after expiry of the time-limit set by the contract for delivery seller shall not effect delivery except with the consent of buyer" (para. 2). A comparison of the two paragraphs reveals two contending sets of norms in actuality. The provision for the *automatic* expiry of contract leaves the tenor of paragraph 2 in ambiguity, for, with the contract automatically expired, what sort of a consent is required for seller's performance? Consent is given either before automatic expiry, when we have a case of modification and no longer a contract to expire automatically, or after lapse of the time of delivery, when we have a case of a new contract instead of one to be consented to with regard to performance. Consequently, the provisions of paragraph 2 apply to this second case in the above context only, while the first version is a more stringent adaptation of "*ipso facto avoidance*" as contained in the Hague Convention of 1964 on the Uniform Law of Sales.<sup>13</sup>

The situation is different in regard to the second version of paragraph 1, when it clearly follows from the contract that in case of non-adherence to the time of delivery buyer is entitled to withdraw from the contract forthwith, for in such a case buyer may indeed choose to consent to subsequent delivery instead of withdrawing from contract.

Consistent with the nature of fixed-term contracts, Section 86 as amended of the General Conditions prescribes that, unless otherwise provided for by bilateral agreement or contract, seller shall pay to buyer a penalty at a rate of 5% of the value of undelivered goods in case of non-adherence to the *time of delivery* as specified in fixed-term contracts. A new permissive rule in paragraph 2 of Sect. 86 further provides that "in case of withdrawal for non-adherence to the time of delivery as specified in fixed-term contracts buyer may, *in lieu of* penalty, demand from seller payment for any loss resulting from non-performance of contract". As can be seen, the General Conditions, while providing for penalty in the domain of fixed-term contracts, do not exclude enforceability of damages, although not establishing the right to claim payment for loss in excess of penalty but allowing enforcement of claims either for penalty or for payment for loss suffered.

In cases where buyer consents to acceptance of goods delivered with delay under a fixed-term contract, seller shall pay to buyer, instead of a penalty of 5%, a penalty for delay at the general rates established by Section 83. In this connexion, however, the question arises whether buyer retains his right to claim damages. No such additional claims for damages are allowed

<sup>13</sup> Cf. Article 26. paragraph 2, of the Hague Convention of 1964 on the Uniform Law of International Sales of Goods.



in view of the fact that damages may be claimed in lieu of a penalty of 5% and that claims presented in case of acceptance of goods delivered with delay under fixed-term contracts change into claims for penalty at the rates established in Sect. 83.

The legal consequences attached to *delivery of defective goods* under fixed-term contracts are also regulated by Sect. 77 as amended of the General Conditions in conformity with the rules governing delay in the case of fixed-term contracts. Accordingly, seller is obliged to remove defects or replace defective goods within the time-limit of delivery as fixed by contract, or else buyer is entitled to withdraw from contract immediately upon expiry of the time-limit fixed and to claim from seller payment of a penalty of 5% as established in Sect. 86 or, unless otherwise specified by bilateral agreement or contract, to demand, *in lieu of* penalty, payment for loss caused by non-performance of contract. And if buyer consents to removal by seller, after the expiry of the time set for delivery, of the defects of goods delivered under a fixed-term contract, buyer may, by virtue of para. 5 of Sect. 31 and para. 4 of Sect. 75, claim payment by seller of a penalty, just as in case of delay in delivery, from the first day following expiry of the time of delivery established in a fixed-term contract.

In short, the 1968/1975 General Conditions regulate the full scope of legal consequences attached to the typical acts of breach of contract in respect of fixed-term contracts, covering penalty and damages in addition to withdrawal. A characteristic feature of this regulation is that it establishes a flat-rate penalty in case of withdrawal, while not excluding claims for damages, which, however, obligee is not entitled to demand in excess of the said penalty but may, upon withdrawal from contract, *choose* between penalty and damages. This rule is intended to encourage obligee to present well-founded claims for damages, because, in case of unfounded claims, he is likely to lose the amount of penalty, too.

The set of norms established for breach of fixed-term contracts signals a tendency, already manifest in the General Conditions, for providing for enforcement of damages governed by uniform rules which, however, are designed to encourage parties to claim compensation for well-established damage only, or else obligee may even lose his right, wholly or in part, to claim payment of penalty. Such approach will probably apply also to the entire system of liability within the framework of the General Conditions.

9. As has been discussed, there is as yet no change in the scope of causes relieving of liability (Sect. 68), but a new rule on the burden of proof has been introduced as paragraph 4 of Sect. 68 providing that "the burden of proof shall fall on obligor concerning the presence of circumstances relieving him of liability for non-performance or inadequate performance of obligations". Another relevant rule, added as paragraph 3 to Sect. 69, provides that "if the

party, for whom performance of his contractual obligations has become impossible, fails to notify in due time, the other party of the occurrence of circumstances relieving him of liability, he shall pay compensation for any loss caused by his failure to give notice or forward notification in due time."

The above rules translate into uniform direct norms such principles as are embodied in all national laws and applied in existing practice, with a view to narrowing further the scope of application of Section 110, while emphasizing increased liability to be borne for performance of obligations.

10. Another question related to liability concerns the effects of *unilateral State action* on civil-law relationships, with particular emphasis on the liability of economic organizations.

Section 68 of the General Conditions refers to circumstances of insuperable force as ones that arise after conclusion of contract as a result of events of an extraordinary character, unforeseen and unavoidable by the parties and recognizes them as a cause relieving of liability. This rule, consistent with practice in world trade, applies both in logic and in substance, also to State action satisfying its criteria.

The inter-enterprise transactions within CMEA, however, show special features in comparison to those covered by the general rules of international trade, inasmuch as they are based on, and serve implementation of, bilateral long-term (five-year) and annual goods exchange agreements concluded by the CMEA Member States themselves. Accepting civil-law (enterprise) and State (interstate) obligations as separate and independent categories, a subsequent unilateral action by the State rendering performance of civil-law obligations impossible is naturally unavoidable by an enterprise, which, for this reason, cannot assume responsibility therefore under the civil law. The need for the consequences of non-performance of State (interstate) obligations to be regulated in the realm of interstate relations is a different question, but the validity of such an approach can hardly be challenged.

Also, efforts should be made to explore ways and means for adopting a more reliable legal regulation designed to serve intra-CMEA fulfilment of obligations assumed in relations between States and transformed into civil-law contracts. No doubt that the smoothest way of enforcing material liability for performance of obligations is, if for no other reason than the fairly elaborate pattern of related legal institutions, through the instrumentality of civil law in the sphere of inter-enterprise relations. Legislation should therefore seek to transpose the consequences of unilateral State action from the sphere of interstate relations into that of civil-law relations.

Exercising the prerogatives of sovereignty, the State may at any time interfere in civil-law transactions by taking unilateral action. This right of the State and its representing an insuperable force for enterprises are incontestable. However, by this same token of sovereign attribute, the State may,

under its respective contractual obligation, likewise choose to refuse to permit its enterprises to invoke State action as a cause relieving of liability in their civil-law relations, namely of their liability for non-performance of their own obligations. The specific features of transactions among CMEA-countries — the conduct of activities on the basis of compulsory contingents and other coordinated State actions as well as the agreed elaboration of the relatively cogent system of rules governing civil-law contracts within the framework of the General Conditions of Delivery as an instrument having the force of interstate treaty — leave room for parties in civil-law contracts to waive their right to invoke unilateral State action as a cause relieving of liability in their mutual relations. And such a contractual stipulation may indeed be introduced into the General Conditions themselves. Thus, in the end, it seems possible for unilateral State action not to be invoked in contractual relations as a cause relieving of liability under such, and only such, circumstances.

A similar regulation concerning the relations *inter se* of CMEA Member States cannot of course set a precedent for applying the rules of civil law to State action in the framework of agreements between CMEA-countries and non-Member States, because in this domain there is no underlying contractual obligation between States in respect of which they could mutually prescribe the content of a civil-law contract, including the mutual obligation of parties not to invoke unilateral State action, otherwise having the force of an act of God, as a cause relieving of liability in their civil-law relations.

This idea is already reflected, to some extent, in regulations of relations *inter se* of CMEA-countries. For example, Article 3 of the bilateral agreement concluded between the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic to supplement the 1968 General Conditions provides that "measures connected with supervision and plans shall not be regarded as circumstances relieving of liability", although the same may as well amount to state action representing an insuperable force.

Thus it is theoretically possible for the General Conditions to preclude unilateral State action from the class of causes relieving of liability. It nevertheless remains to be seen whether preclusion of all State actions is advisable. There seems to be a category of State actions unrelated to the said specific features of intra-CMEA trade, which it is therefore not justified to be disregarded as causes relieving of liability. Cases in point are unilateral State actions that some central organ of the State with authority to regulate external trade may take in respect of not a specific agreement but of ordering total and all-round prohibition of the import or export of some commodities. Actions of this kind are normally related to particular problems of national significance, like flood disaster, in which case general prohibition by the State of the export of flood prevention means should be recognized as a cause relieving of liability in civil-law relations as well. It might be asked why it is necessary to invoke

a State action here when it has its source directly in the force of nature rather than in administrative power. This is not always the case, however, for it is easy to imagine that a factory producing flood prevention equipment is not afflicted by the flood as *vis maior* and, consequently, its fulfilment of export obligations is prevented by State action instead of by the force of nature. Similarly, there appears to be good reason to support the approach that unilateral State actions that are based on considerations of quarantine, animal health or public health control (e.g. a ban on imports from areas plagued by certain animal diseases) should be recognized as causes relieving of liability in civil-law relations.

Such a contractual limitation of the scope of causes relieving of liability would serve to promote performance of obligations and regulation of the legal consequences of non-performance, with the ensuing result that only a smaller range of disputes would be referred for settlement to the State (inter-state) level. The fact that acts of breach of contract due to unilateral State action would also be penalized by civil-law sanctions would equally have a positive effect on State measures, that is on real performance, even though it would ultimately not be possible, as is generally the case, to have real performance enforced in the ambit of civil law.

11. The purpose of this study has been to discuss the latest amendments of, and additions to, the General Conditions of Delivery, relying on a method permitting an overall view of the evolutionary process of the General Conditions and presenting the problems already solved in their interrelationship with those still unresolved, in conjunction with efforts made in quest of appropriate solutions. The further development of the General Conditions is a process of collective creative efforts, which draw upon a wealth of experience accumulated by all foreign-trading enterprises of the CMEA-countries and gained by Member States in their respective national legislations as well as in CMEA efforts at the unification of law, and offered even by international law-making on world trade and by the practice of contractual relations. Consequently, a coherent body of knowledge, an overview and an analysis of the very process and related problems are indispensable preconditions for the practical application of the present text of the General Conditions as well as for participation in efforts aimed at its development.

## Die Weiterentwicklung des Haftungssystems aufgrund der Allgemeinen Lieferbedingungen des RGW

von

I. Szász

Das komplexe Programm des RGW bestimmt eine bedeutende Rolle der Harmonisierung und Vereinheitlichung jener nationalen Rechtsnormen, die den rechtlichen Rahmen der wirtschaftlichen Zusammenarbeit der Mitgliedsländer darstellen und hält diese Normen für wichtige Elemente beim Ausbau des Institutionssystems des RGW.

Die Allgemeinen Lieferbedingungen (ALB) des RGW als das einheitliche Recht zur Regelung der Handelsbeziehungen zwischen Unternehmen der Mitgliedsländer und ihre mehr als 20jährige Praxis sind die Verwirklichung der Vereinheitlichung der die Wirtschaftsbeziehungen betreffenden Rechtsnormen und bilden den Ausgangspunkt zu einer weiteren Rechtsvereinheitlichung. Eine besonders bedeutende Rolle spielt das Haftungssystem der ALB das von den Mitgliedsländern fortlaufend weiterentwickelt wird. Als Ergebnis dieser Entwicklung ist der Text der neuen ALB 1968/1975, am 1. Jänner 1976 in Kraft getreten. Die Abhandlung analysiert das gegenwärtige Haftungssystem der ALB im Zusammenhang mit der bisherigen und der zu erwartenden Entwicklung des Systems. Besonders eingehend untersucht sie die Regeln der Vertragsstrafen, des Schadenersatzes und des Rücktritts, sowie die weiteren Entwicklungsrichtungen.

## Дальнейшее развитие системы ответственности под влиянием Общих Условий Поставок СЭВ

И. САС

Комплексная Программа СЭВ отводит важную роль гармонизации и унификации норм внутригосударственного права, представляющих юридические рамки экономического сотрудничества стран-членов, и рассматривает их как один из важных элементов установления системы институтов СЭВ. Общие Условия Поставок СЭВ (в дальнейшем: ОУП), как единое право, относящееся к торговым отношениям предприятий стран-членов, которые уже больше 20 лет применены на практике, являются осуществлением унификации норм права и исходным пунктом дальнейшей унификации права. Особенно важную роль имеет система ответственности ОУП, которую постоянно развивают страны-члены. В результате этого развития новый текст ОУП — ОУП 1968 — 1975 гг. — вступил в силу 1-го января 1976 г. В статье анализируется настоящая система ответственности ОУП в аспекте развития системы до сих пор и ее ожидаемого дальнейшего развития. Подчеркнуто рассматриваются правила неустойки, возмещения вреда и отказа, а также дальнейшие направления развития.

# La responsabilité pénale pour les faits d'autrui

par

M. VERMES

Chef de section

Institut des Sciences Juridiques et Politique de l'Académie des Sciences de Hongrie

En dehors du principe «*nulla poena sine crimine*» et du caractère personnel des peines ce sont les intérêts de la politique pénale qui en réalité exigent que les conséquences de droit pénal atteignent toutes les personnes qui par leur participation intellectuelle, psychique ou physique sont responsables pour la commission d'une infraction. Dans la sphère des rapports criminels l'activité de l'instigateur, du complice et de l'auteur indirect de l'infraction constituent les formes de perpétration au cas desquelles l'activité propre constitue la base de la responsabilité pénale, ce sont cependant les sanctions prévues à l'infraction commise qui seront appliquées. Les conséquences de la responsabilité sont donc accessoires. C'est dans le cadre de la partie spéciale du Code pénal que l'étude s'occupe des infractions commises contre la sécurité de la circulation, du danger causé dans l'exercice d'une profession ainsi que des infractions commises contre l'économie nationale ou il arrive souvent que la responsabilité pénale sera constatée sur la base des faits d'autrui. Enfin l'étude s'occupe en connexité avec la personne morale de l'institution de l'amende économique.

Dans le droit hongrois le principe de *nulla poena sine crimine* se fait également prévaloir d'une façon décisive. Le caractère personnel des peines sert le but d'exclure la mise en valeur de la responsabilité indirecte. Il est cependant incontestable que dans la réalité le principe mentionné ne se réalise pas sans restes, car les conséquences de la responsabilité pénale ne se limitent pas exclusivement à l'auteur de l'infraction, mais tant à l'égard financier que du point de vue moral elles ont un effet en de nombreux cas aux circonstances des proches. Les conséquences financières accompagnées par le peine privative de liberté, les peines financières, la confiscation des biens, l'interdiction de la profession infligent d'une manière évidente également les proches. D'une façon paradoxale c'est le principe de la publicité de la procédure pénale qui forme la base des conséquences morales touchant les proches, mais des intérêts de garantie civiques fondamentaux se rattachent à ce principe. Par ailleurs, en certains cas, les faits d'autrui, même s'ils ne sont pas les fondateurs de la constatation de la responsabilité selon le droit pénal, ont une certaine influence sur la responsabilité pénale ou sur la mesure de celle-ci.

Des intérêts importants de la politique pénale rendent nécessaire que la responsabilité pénale s'étende également aux personnes dont l'activité ou l'omission jouent un rôle dans la réalisation de l'infraction par l'auteur effectif. Dans ces cas les intérêts de la politique pénale se présentent par l'exigence

que les conséquences du droit pénal atteignent toutes les personnes qui sont en une certaine mesure responsables pour la commission de l'infraction. Une telle interprétation et application de la responsabilité pénale servent d'une manière évidente en une grande mesure également aux points de vue de la prévention des infractions.

Lorsqu'il s'agit de la constatation de la responsabilité en rapport avec une infraction commise par autrui, on ne pourrait tout de même pas parler d'une responsabilité indirecte, car dans tous les cas l'objet de l'incrimination est l'activité ou l'omission propre du participant intellectuel, psychique ou physique, la violation de son obligation personnelle.

Cette responsabilité est, à l'égard des conséquences:

- accessoire quand des sanctions constatées pour l'infraction de base sont appliquées, ou elle est
- indépendante si la propre responsabilité détermine sa mesure.

En général, nous trouvons dans la sphère des associations criminelles des dispositions où en conséquence de l'activité d'autrui, de l'auteur d'une infraction dite de base, quelqu'un devient le sujet de la responsabilité pénale. Les activités de l'instigateur, du complice ou de l'auteur indirect sont les formes de commission à l'égard desquelles l'activité ou la commission de l'infraction d'autrui forme une condition préalable indispensable de la constatation de la responsabilité pénale.

Il est vrai que l'instigateur est responsable pour son propre acte, c'est-à-dire il est responsable parce qu'il a incité quelqu'un à dessein de commettre une infraction donnée, mais la mesure de sa responsabilité est accessoire, car celle-ci est déterminée par l'infraction de base. En effet, la loi prévoit l'application de la mesure de la peine envisagée pour l'auteur en ce qui concerne l'instigateur. Dans l'absence d'une infraction de base, c'est-à-dire au cas d'une instigation non réussie il n'y aura pas lieu de constater la responsabilité pénale.

Si aucune infraction ne sera commise sur la base de l'instigation on ne pourra constater que l'appel qui ne peut être considéré du point de vue de la notion que comme acte préparatoire et ne pourra être infligé d'une peine que si la partie spéciale de la loi en dispose expressément. De telles dispositions se trouvent par exemple dans la sphère de la corruption (Articles 151 et 235 du Code Pénal), du faux témoignage (Article 182 du Code Pénal).

L'acte de l'instigateur doit être qualifié selon les éléments constitutifs réalisés partiellement ou entièrement par l'auteur et il faut appliquer à son encontre la mesure de la peine attachée aux éléments constitutifs en question. L'instigation est tellement accessoire que si l'auteur commet par exemple l'infraction dans une pensée de lucre, une telle qualification de l'acte s'étend également à l'instigateur, même s'il n'en aura aucun profit, voire si un préjudice se présente à ses dépens.

Il s'ensuit du caractère accessoire de l'instigation que pour le dépasse-

ment des cadres de qualité de l'instigation, c'est-à-dire si l'auteur a commis une autre infraction ou s'il a aussi commis une autre infraction — pour cela l'instigateur n'est pas responsable. Par contre, il est responsable pour le dépassement dit quantitatif, lorsque l'auteur principal réalise une version plus grave de l'infraction. De même, la responsabilité de l'instigateur n'est pas exclue par l'erreur de l'auteur principal.

Une autre forme de la participation criminelle est la complicité qui vise seulement l'aide ou assistance à l'acte de l'auteur. Le rôle du complice est plus faible dans la réalisation de l'infraction que celui de l'instigateur, car le but de l'activité de l'instigateur est la réalisation de l'infraction, alors que le but de l'activité du complice n'est que d'assister l'auteur dans son acte. C'est pour cette raison que la loi permet également en ce dernier cas d'apprécier les faits d'une façon plus atténuée.

L'activité du complice a un caractère physique ou psychique. L'assistance physique peut se manifester par une observation, la garde, la remise des moyens nécessaires à la commission de l'infraction, l'emprunt, la préparation de ces moyens, etc. Les formes de l'assistance psychique peuvent comprendre la consultation, la communication d'une idée, d'un avertissement, de renseignements et en général toutes les manifestations à caractère d'encouragement et approbateurs qui jouent un rôle « de renforcement de l'intention » dans l'exécution de l'activité de l'auteur. Il est évident que l'assistance physique correspond en même temps à une assistance psychique. Fort souvent la présence physique suffit à exercer un effet de motivation sur le psychique de l'auteur, à savoir dans la direction du renforcement de l'intention de commettre l'infraction. Selon la pratique judiciaire cette complicité passive peut se manifester par des présences simple, encourageante, menaçante ou prometteuse.

La complicité psychique montre une similitude avec l'instigation si elle se présente avant l'exécution de l'acte. A cet égard une bonne délimitation est offerte par une des décisions de la Cour Suprême (BJD. 2443): « Entre l'instigation et la complicité psychique il y a la différence essentielle que l'instigateur exerce par sa participation psychique un effet décisif sur la formation de l'intention visant la commission de l'infraction par l'auteur, et en conséquence de cet effet l'auteur se décide en faveur de l'infraction et la commet parce qu'il y a été incité; — par contre est complice psychique qui assiste intellectuellement l'intention de l'acteur s'étant déjà décidé à la commission de l'infraction soit avant la commission, soit simultanément à l'exécution, c'est-à-dire qui continue de renforcer l'intention déjà existant dans l'auteur. Il s'ensuit de ce fait que le complice psychique devait savoir que dans l'auteur l'intention visant la commission d'une infraction donnée s'était formée — indépendamment de son influence, car si l'intention de la commission a été créée en conséquence de son influence, il s'agit déjà d'une instigation — et dans cette connaissance des faits, en accord de volonté avec l'auteur principal



il contribue par une assistance intellectuelle au succès de l'acte commis par l'auteur ».

Auprès du complice psychique il doit y avoir la connaissance mutuelle, l'unité de volonté entre l'auteur principal et le complice. Selon notre pratique judiciaire cet accord de volonté correspond à la base de la constatation de la complicité passive qui se présente souvent sous les conditions des rapports de travail ou des relations familiales étroites.

La Cour Suprême a déclaré comme obligation spéciale découlant des rapports de travail l'empêchement ou l'aggravation des infractions en préparation ou en cours à l'encontre de la propriété sociale. « Aura lieu la constatation de la complicité dans tous les cas où dans le cadre d'une unité économique pris au sens strict du mot la commission d'infractions portant préjudice à la propriété sociale est effectuée de manière que certains travailleurs de l'unité économique participent activement au pillage de la propriété sociale alors que d'autres travailleurs, bien que vu leur rôle, leur position, leur poste officiel remplis à l'unité économique, vu les tâches administratives incombant à eux ils prennent connaissance de la commission des infractions violant la propriété sociale, et ils ne font pas de dénonciation, voire ils acceptent des avantages pécuniaires provenant de la commission des infractions — en échange de leur silence. Selon la prise de position de la Cour suprême ces derniers, par leur comportement passif, deviennent inconditionnellement les promoteurs de l'infraction commise en communauté criminelle au préjudice de la propriété sociale. Cette activité de complice est mise en valeur au moins sous la forme d'une complicité psychique dans la direction des autres participants lorsque l'abstention de la dénonciation et du dévoilement de tels complices exerce un effet renforçant l'intention des pilleurs actifs de la propriété sociale, » (BJD. 70).

La prise de position de la Cour Suprême que nous venons de faire connaître ci-haut est également un bon exemple de la responsabilité pour les faits d'autrui, fondée sur l'omission des obligations.

En vertu de la prise de position de la Cour Suprême les relations familiales étroites sont également des liens dans lesquels le comportement passif peut être considéré comme ayant un caractère identique à celui de la violation des obligations et peut avoir un effet renforçant l'intention. De tels phénomènes se sont présentés entre autres et peuvent encore se présenter en de nombreux cas par exemple à l'égard du meurtre d'enfants.

La complicité a aussi un caractère accessoire à savoir la complicité doit être qualifiée selon les éléments constitutifs entièrement ou partiellement réalisée par l'auteur et à l'encontre du complice il faut appliquer la mesure de la peine rattachée à la disposition légale. (Article 17 du Code Pénal, alinéa [3].) Cependant, la complicité est d'un caractère plus léger que l'instigation, pour cette raison la loi assure une possibilité d'atténuation plus favorable au

sujet du complice dans la juridiction des tribunaux (Alinéa [3] de l'article 68 du Code Pénal).

Une forme particulière du fait d'être l'auteur d'une infraction est le fait de l'auteur indirect, lorsque l'auteur a recours à une personne sans capacité de discernement ou se trouvant en erreur afin d'exécuter l'infraction projetée par lui. Le fait de l'auteur indirect se distingue de l'instigation par le fait que l'activité de l'instigateur vise l'influcement d'une personne qui possède la capacité subjective de commettre l'infraction, c'est-à-dire elle peut être le sujet de la responsabilité pénale, alors que dans la main de l'auteur indirect l'auteur effectif de l'infraction est un instrument inconscient, une personne se trouvant en un état de contrainte ou induite en erreur qui ne peut pas être mise en cause à cause de la responsabilité pénale.

L'auteur effectif direct, s'il est incapable ou si des causes excluant la punissabilité (âge d'enfance, maladie mentale, débilité ou troubles mentaux, contrainte et menace, erreur) subsistent, ne pourra pas être mis en cause selon la responsabilité pénale, par contre l'auteur indirect sera tout aussi bien responsable comme s'il avait lui-même commis l'infraction. Il faut cependant remarquer à l'égard de l'erreur que si l'auteur direct se trouve en erreur, il ne pourra pas être puni en général, mais si la cause de son erreur réside en la négligence et si l'infraction comprend également une variante commise par imprudence, et, si la loi prévoit de l'infliger d'une peine, l'auteur devra répondre pour son imprudence.

Une institution semblable à la culpabilité indirecte est la disposition incluse à l'article 104 du Code pénal, en vertu de laquelle le supérieur donnant l'ordre est responsable selon les règles concernant l'auteur pour les infractions commises sur ordre, indépendamment du fait si le subordonné accomplissant l'ordre est punissable ou non. Le subordonné peut être infligé d'une peine s'il savait que par l'accomplissement de l'ordre il commettait une infraction. En ce cas cependant la peine peut être sans limite atténuée.

Dans la sphère des associations criminelles il faut encore mentionner que le recel du malfaiteur (Article 184 du Code pénal) et le recel (Article 319 du Code pénal) sont des délits distincts, à l'encontre des formations à caractère accessoire ci-haut traitées.

On peut affirmer sur la base de ce que nous venons de dire que dans la réglementation du droit pénal hongrois un système accessoire se fait prévaloir à l'égard des participants parce que le comportement du participant provoque les conséquences du droit pénal déterminées quant au délit principal. Ceci exprime essentiellement la même conception que la disposition prévue par l'article 59 du Code Pénal français.

Il s'ensuit du danger accru des associations criminelles pour la société que la disposition contient un jugement plus grave à l'article 15 de la Partie Générale du Code Pénal, en vertu de laquelle: « En cas de pluralité d'auteurs,

l'irresponsabilité ou les circonstances atténuantes dont peut bénéficier l'un de ces derniers n'a pas d'influence sur les autres; la circonstance entraînant pour l'un d'eux une peine plus grave n'a effet sur les autres que s'ils en avaient connaissance au moment où l'acte a été commis. » Vu que la disposition mentionnée ne fait pas de distinction entre l'auteur et le participant, les qualités personnelles de l'auteur, ou la circonstance qu'il tombe sous l'effet d'un jugement plus grave, s'étendent également aux participants (par exemple: l'application d'une méthode violente, le caractère de récidivisme etc.).

Je voudrais à nouveau souligner que dans la sphère des associations criminelles la base de la responsabilité des participants est leur propre activité, cependant la teneur de celle-ci, ainsi que le cercle et le caractère du mérite de la peine sont remplis par l'activité d'autres personnes, c'est-à-dire c'est cette activité qui détermine les conséquences de droit pénal.

C'est pour cette raison que j'ai considéré les comportements de l'auteur de l'infraction indiqués ci-haut comme pouvant être inclus à la sphère des notions de « la responsabilité pénale pour les faits d'autrui ».

Par la suite je m'efforcerai de donner un bref aperçu, sans prétendant être complet, au sujet de notre thème, de quelques dispositions plus importantes se trouvant à la Partie Spéciale du Code Pénal.

Dans la description par la loi de la violence à l'encontre d'une personne officielle (Article 155 du Code Pénal) un comportement de commission accompagné de conséquences pénales spéciales et plus accrues est le groupement, au sein duquel la loi prévoit l'application de sanctions plus graves à l'encontre de l'organisateur ou du dirigeant du groupement que celles prévues pour les membres du groupement. L'organisateur et le dirigeant du groupement tombent sous une qualification encore plus grave si eux-mêmes ou un membre quelconque du groupement étaient armés. La disposition indiquée est un exemple du cas où le fait d'autrui est accompagné d'une conséquence élargissant ou accroissant la responsabilité.

Une disposition semblable de qualification aggravant la responsabilité se trouve à la disposition légale sur la révolte des prisonniers lorsque des sanctions plus graves sont stipulées pour l'initiateur, l'organisateur ou le dirigeant si la révolte a mené à des conséquences particulièrement graves (Point a/ de l'alinéa [3] de l'article 180 du Code Pénal).

La relation étroite de la responsabilité pénale avec le résultat produit est illustrée par la réglementation légale suivante dans la sphère des infractions de la circulation. Toute personne qui aura passé la conduite d'un moyen de transport aérien, fluvial ou des chemins de fer ou la conduite d'un véhicule automobile sur la voie publique ou d'une machine de travail à une personne en état d'ébriété (point b/ de l'article 194/B du Code Pénal) répondra pour cet acte à cause d'une infraction distincte. L'infraction devient accessoire et sera qualifiée selon les dangers causés dans l'exercice d'une profession (Article 258

du Code Pénal), les infractions contre la sécurité de la circulation (Article 193 du Code Pénal), la provocation d'un accident mortel sur la voie publique (Article 194 du Code Pénal) ou selon le délit contre la circulation (Article 194/A du Code Pénal) si la personne se trouvant en un état d'ébriété soumet par la violation des règles de la circulation y relatives la vie, l'intégrité corporelle ou la santé d'une autre ou d'autres personnes intentionnellement à un danger direct ou si elle cause des coups et blessures graves ou la mort d'une manière imprudente.

La règle de droit sur le danger causé dans la sphère de la profession embrasse un large cercle des rapports de vie (Article 258 du Code Pénal), celle-ci prévoit la punition du danger causé par l'imprudence, par la violation des différentes règles de profession, de la vie, de l'intégrité corporelle ou de la santé d'une personne ou de plusieurs personnes et en tant que cas qualifié, des coups et blessures graves ou de la mort. La protection de la vie et de l'intégrité corporelle se trouve dans les règles écrites et non écrites des différentes branches de professions et à celles-ci appartiennent la sélection, l'instruction, la surveillance et le témoignage d'une prudence obligatoire au cours du contrôle des personnes poursuivant les activités professionnelles en question. Dans la sphère des activités des dirigeants compétents l'omission de cette prudence obligatoire correspond en général à une violation de devoirs qui permet l'application de la règle de droit mentionnée et de la responsabilité pénale. Au niveau du développement actuel et toujours croissant de la civilisation technique les moyens mécaniques et les procédures techniques appliqués créent des possibilités de situations de danger à l'encontre desquelles il est naturel que la société se protège par l'extension de la responsabilité, à savoir de la responsabilité pénale, par la réglementation pénale et la juridiction pénale, à tous ceux qui sont à même, en ayant recours à une prudence professionnelle conforme de prévenir les infractions, ainsi que leurs conséquences tragiques. Il suffit à cet égard de se référer à l'existence en masse des accidents d'usines.

Cela vaut la peine de mentionner à l'égard de l'infraction de l'omission de l'assistance (Article 259 du Code Pénal) la circonstance que selon la pratique judiciaire le voyageur accompagnant le conducteur du véhicule — s'il a un droit de donner des ordres — est responsable en tant qu'auteur ou co-auteur, dans l'absence des faits y relatifs, en tant que participant.

En ce qui concerne notre sujet, dans la sphère de la criminalité contre l'économie nationale et les biens une importance particulière revient aux infractions où les entreprises ou les personnes morales sont touchées. Dans ce cercle les titulaires des comportements de commission sont des personnes physiques, mais il s'ensuit de la nature des circonstances que l'activité ou l'omission de plusieurs personnes sont nécessaires aux fins de la réalisation des actes incriminés. En ce qui concerne ces infractions il faut également se référer au fait que dans de nombreux cas tant au niveau des chefs qu'à

celui des subordonnés c'est dans l'omission de la prudence obligatoire que se présente la violation des obligations qui correspond à la base de la constatation de la responsabilité pénale.

Il n'est pas nécessaire d'esquisser plus largement la portée particulière des infractions contre l'économie nationale, il suffit d'indiquer que la juridiction pénale appliquée en ce domaine est également un instrument pour assurer l'ordre de la gestion, ainsi que son fonctionnement conforme à sa destination et efficacité.

Les infractions violant l'ordre de la gestion qui disposent au sujet du non-accomplissement des obligations relatives à l'économie, de la violation des règles de la gestion rationnelle, de l'endettement irresponsable, des manoeuvres frauduleuses envers un organisme de l'économie populaire, des entraves au contrôle et à la documentation économiques, de l'inobservation des règles relatives aux investissements ou à la gestion financière, de la vente de produits industriels de mauvaise qualité, de la corruption, de la spéculation, de la hausse illicite des prix, des dommages causés aux acheteurs, de l'infraction contre l'approvisionnement public, de la fraude quant aux taxes etc. visent en général la mise en cause des personnes se trouvant au sein des entreprises qui réalisent une activité incriminée en tant que personnes autorisées à prendre des mesures autonomes et à la compétence desquelles, vu leur sphère de travail permanente ou leur commission d'occasion ou encore leur autorisation, appartiennent la décision et l'exécution. Il s'ensuit de ce que nous venons de dire que doivent répondre en tant qu'auteurs non seulement les dirigeants de l'entreprise, de la coopérative, de l'institution (directeur, ingénieur en chef, chef-comptable etc.), mais aussi ceux qui soit sur la base des statuts, de l'ordre organisationnel, des règles de bases etc., soit dans les compétences transférées à eux par la direction, prennent des décisions sans approbation supérieure à l'égard de l'activité incriminée.

Les personnes assumant seulement des tâches techniques, d'exécution peuvent tout au plus être responsables en tant que participants, mais seulement au cas où un tel surplus de comportement provoquant ou stimulant l'acte de l'auteur peut être constaté à leur charge qui dépasse l'accomplissement des obligations provenant de leur sphère de travail. En général, la participation effectuée dans la qualité de subordonnés réalise la responsabilité du complice. Par contre, la responsabilité des dirigeants sera établie même s'ils ont omis la surveillance ou le contrôle nécessaires à l'égard de l'activité incriminée. Dans la sphère de la criminalité contre les biens ce comportement peut aussi être l'objet de la mise en cause sur la base de la négligence administrative (Article 298 du Code Pénal): cette disposition de la loi prévoit la punition de toute personne à laquelle on a confié le traitement ou la surveillance des biens sociaux et qui, par la violation ou par la négligence de ses obligations découlant de cette commission cause d'une façon imprudente des dommages dans ces biens.

En général, on peut constater que sous les conditions des rapports de travail, tant dans la sphère des fonctions des dirigeants que dans celle des fonctions des subordonnés, en conséquence de l'omission de la prudence obligatoire sera constatée la responsabilité qui se réalise sur la base d'une infraction commise par autrui.

Finalement, je considère comme faisant part de notre sujet le problème très pratique et actuel de la responsabilité pénale de la personne morale. La problématique discutée ci-haut et ayant trait aux infractions attachées aux entreprises soulève nécessairement cette question. Ce problème se présente surtout dans la sphère des infractions contre l'économie nationale lorsque l'activité incriminée est motivée par un intérêt d'entreprise, c'est-à-dire particulier à l'encontre des intérêts généraux de l'économie nationale. En de tels cas la demande visant la mise en cause selon le droit pénal de la personne morale se présente suffisamment préméditée alors que dans de nombreux cas derrière l'activité incriminée se cache une opinion publique de l'entreprise plutôt stable.

La satisfaction de ces besoins sociaux est servie par l'institution de l'amende économique introduite dans la juridiction hongroise il y a quelques ans. Celle-ci ne comprend que des conséquences à caractères de peine financière et est prononcée dans le cadre de la procédure civile. On ne pourrait la considérer en tant qu'institution du droit pénal, mais comme cela est évident de l'exposé suivant, elle contient tout de même des éléments du droit pénal, à savoir que les éléments constitutifs du droit pénal offrent une base à son application.

Le décret No 20/1973. (VII. 25) du Conseil des Ministres a institué l'institution de l'amende économique. Tombent sous l'effet du décret les entreprises de l'État et d'autres organes de la gestion de l'État, les coopératives, les associations disposant d'une qualité de personne morale et les entreprises des organes sociaux.

Sur la base de l'article 2 du décret « une amende devra être infligée si l'entreprise, d'une manière violant les règles de droit ou les dispositions des autorités ou d'une façon contraire aux principes de la gestion économique

a) obtient des avantages matériels considérables ou cause un dommage important (surtout si elle obtient des avantages matériels considérables en ayant recours à la hausse illicite des prix, à l'acquisition de bénéfices déloyaux ou en abusant de sa prédominance économique), ou

b) si elle viole ou menace gravement les intérêts légaux de la population (surtout si elle produit ou met en circulation régulièrement ou dans des quantités importantes des produits de mauvaise qualité) ou

c) si elle viole ou menace considérablement les intérêts de l'économie nationale (particulièrement si elle dérange considérablement l'ordre monétaire, des crédits ou des échanges des produits en entreprenant des obligations non couvertes, en payant régulièrement avec un retard ses dettes monétaires,

en violant les prescriptions concernant la circulation des produits: si elle dépasse la sphère de ses activités et poursuit à l'égard d'une quantité considérable de produits des activités économiques interdites), ou

d) si elle poursuit une activité de commerce extérieur, sans en avoir l'autorisation ou en déviant des conditions déterminées à l'autorisation, ou

e) si elle menace gravement la vie, l'intégrité corporelle ou la santé des travailleurs de l'entreprise en omettant ou violant ses obligations prévues par les règles concernant l'exécution saine et sûre du travail ».

Les faits inclus aux points a) à d) embrassent essentiellement les faits des infractions contre l'économie nationale, alors qu'au point e) sont exprimés les éléments constitutifs de disposition légale: dangers causés dans l'exercice d'une profession (Art. 258. Code Pénal).

En ce qui concerne ces faits il faut mentionner qu'en vertu du décret les personnes responsables ne sont pas exemptes, à côté de l'infliction de l'amende économique, de la responsabilité disciplinaire, de contravention, pénale ou de réparation des dommages ou d'autres biens, voire l'entreprise payant l'amende et aussi son organe de surveillance sont tenus de veiller à ce que les personnes appartenant à leur compétence soient mises en cause.

Selon les règles de la Procédure Civile ce sont les tribunaux départementaux qui procèdent au sujet de l'infliction des amendes économiques. Peuvent prendre l'initiative de la procédure

a) le procureur suprême,

b) le Comité Central du Contrôle Populaire,

c) le Conseil National des Syndicats, les présidences des syndicats professionnels (sectionnels) et les conseils départementaux des syndicats,

d) dans leurs domaines de compétence respectifs, les ministères, les organes à compétence nationale, ainsi que les comités exécutifs des conseils départementaux,

e) les conseils nationaux des coopératives.

Au cas de l'observation des circonstances de faits servant de base à l'infliction d'une amende économique les organes judiciaires et autres de l'État en notifient les organes énumérés ci-haut aux fins de la soumission d'une demande visant à l'amende économique.

L'amende économique sera prononcée dans la mesure où celle-ci dépasse le montant des bénéfices acquis d'une manière illicite ou le montant des dommages causés par l'entreprise. Si des avantages matériels ou des dommages ne se sont pas produits, feront la règle quant au montant de l'amende le caractère et la mesure de la menace, ou il faudra prendre comme base le montant du dommage ou de l'avantage matériel se produisant probablement en conséquence de la menace.

La brève période passée depuis l'entrée en vigueur du décret ne permet pas encore que nous formulions une opinion bien fondée quant à son efficacité,

néanmoins les expériences acquises jusqu'à ce jour nous autorisent à attendre de bons résultats. En effet, les amendes de montants élevés ne peuvent pas être comptabilisées comme frais de production, celles-ci concernent non seulement le fonds des biens de l'entreprise, mais aussi son revenu, par conséquent les travailleurs de l'entreprise sont aussi directement et défavorablement touchés quant à leurs intérêts matériels en conséquence de l'absence ou de la diminution de leur participation aux bénéfices de l'entreprise. Cette circonstance incite d'une manière évidente les travailleurs des entreprises d'empêcher à l'avenir les activités de l'entreprise contraires à la loi. Il est évident que l'application du décret exerce un effet rétenteur à l'égard des autres entreprises et ainsi on peut le considérer comme une institution efficace tant du point de vue de la prévention générale qu'à l'égard de la prévention spéciale.

La pratique établie sur la base de cette institution montrera dans quelques années aussi quant aux perspectives les possibilités du développement ultérieur, par exemple qu'en plus des conséquences monétaires, éventuellement l'introduction de l'application d'autres sanctions à l'encontre des personnes morales s'avérera aussi appropriée.

### Strafrechtliche Verantwortlichkeit für die Handlung anderer

von

M. VERMES

Außer dem Prinzip *nulla poena sine crimine* und dem persönlichen Charakter der Strafen erfordern in der Wirklichkeit strafpolitische Interessen, daß die strafrechtlichen Folgen alle jene Personen erreichen, die wegen ihrer intellektuellen, psychischen oder physischen Mitwirkung für eine Straftat verantwortlich sind. Innerhalb der Verbrechensverknüpfungen sind die Tätigkeit des Anstifters, des Gehilfen und des mittelbaren Täters jene Tatformen, im Falle derer der Grund zur strafrechtlichen Verantwortlichkeit die eigene Tathandlung ist, jedoch die für die Straftat vorgesehenen Sanktionen angewandt werden. Die Folgen der Verantwortlichkeit sind also akzessorisch. Im Rahmen des Besonderen Teiles des StGB befaßt sich die Abhandlung unter anderem mit den Verkehrsverbrechen, mit der Gefährdung in Verbindung mit der Berufsausübung, sowie mit den Verbrechen gegen die Volkswirtschaft, wo es insbesondere vorkommt, daß zur Feststellung der strafrechtlichen Verantwortlichkeit die Handlung anderer zur Grundlage dient. Abschließend bespricht die Abhandlung im Zusammenhang mit der Verantwortung der Rechtsperson die Institution der wirtschaftlichen Geldbuße.

### Уголовная ответственность за деяние, совершенное другим лицом

М. ВЕРМЕШ

Наряду с принципом *nulla poena sine crimine* и персональным характером наказаний в действительности интересы уголовной политики выдвигают необходимость тому, чтобы уголовно-правовые последствия достигли всех тех, кто из-за психического, умственного или физического соучастия ответствен за преступление. Среди преступных отношений деятельности подстрекателя, пособника и посредственного исполнителя представляют те формы совершения, относительно которых основой уголовной ответственности является собственное действие, но применяются санкции, установленные на основное преступление. Значит последствия ответственности являются добавочными. В сфере Особенной части автор статьи занимается, в частности, транспортными и должностными преступлениями, а также преступлениями против народного хозяйства, где часто бывает, что действие других лиц лежит в основе установления уголовной ответственности. Наконец, в связи с ответственностью юридического лица в статье анализируется институт хозяйственных судов.





## Конституционная деятельность Отечественного народного фронта

### I.

Конституционные функции Отечественного народного фронта состоят из прав, обязанностей, задач и форм деятельности, осуществляя которые Отечественный народный фронт принимает участие в основании представительных органов Венгерской Народной Республики и оказывает помощь в работе членов и учреждений представительных и других государственных органов. Политической основой осуществления конституционной функции Отечественного народного фронта является политическая власть рабочего класса в союзе с другими трудящимися классами и прослойками общества.<sup>1</sup> Конституционная деятельность играет важную роль в общественном проведении политических целеустановок, разработанных на основе важнейших факторов развития общества, а также проблем и стремлений различных слоёв и территориальных групп населения.

При конституционной реформе 1972 года вновь была подчёркнута исторически сформировавшаяся роль и место Отечественного народного фронта в системе политических организаций. В главе I об «Общественном строе Венгерской Народной Республики» изменённой конституции записано, что «Отечественный народный фронт объединяет общественные силы для полного построения социализма, решения политических, экономических и культурных задач, участвует в выборах и работе представительных органов». Таким образом, Отечественный народный фронт стал фундаментальным конституционным учреждением. Следовательно, конституционные задачи Отечественного народного фронта коренятся не только в политической действительности, сложившейся в процессе исторического развития, но и в упоминавшемся положении основных норм, сформировавшихся в области общественной и государственной жизни.

На 6-ом Съезде Отечественного народного фронта, состоявшемся в сентябре 1976 года, помимо рассмотрения прочих задач, стоящих перед Отечественным народным фронтом в области народного просвещения, политики экономического развития, развития городов и сёл, укрепления мира и дружбы, большое внимание было обращено на конституционные задачи и были приняты полезные указания для их осуществления.

<sup>1</sup> KÁLLAI, Gy.: *A párt szövetségi politikája és a nemzeti egység fejlődése.* (Д. Каплай, Союзная политика партии и развитие национального единства) Kossuth Könyvkiadó, Budapest, 1976.  
HALÁSZ, J.: *A Hazafias Népfront-mozgalom társadalmunk politikai rendszerében.* (И. Халас, Движение Отечественного народного фронта в политической системе нашего общества) Állam és Igazgatás 1972. 8.  
SARLOSI, I.: *Nemzeti egység, szövetségi politika, Népfront.* (И. Шарлош, Национальное единство, союзная политика, Народный фронт) Társadalmi Szemle 1976. 7.

## II.

## 1. Участие в выборах представительных органов

Выборы представителей Государственного Собрания и членов Советов в Венгрии являются выборами Отечественного народного фронта. Это в первую очередь означает то, что наивысший орган Отечественного народного фронта формулирует и провозглашает *политическую программу* выборов, те наиболее важные целеустановки общественного и экономико-политического развития, без принятия которых ни один из кандидатов не может принять участия в выборах, участвовать же в осуществлении которых обязуются как кандидаты, так и представительные органы. Из характера выборов, определённого Отечественным народным фронтом, следует, что проводить собрания по выставлению кандидатов имеют право исключительно лишь компетентные органы Отечественного народного фронта.

На основе полномочий, полученных от органов Отечественного народного фронта, учреждаются общественные органы, проводящие выборы. (Всеенгерский избирательный президиум, комитатские, столичный, городские, сельские избирательные президиумы, районные комитеты выборов в Государственное Собрание, комиссии по проведению голосования). Эти избирательные органы обладают важными организационными и надзорными правами, а также правами принимать решения. Их мандат совпадает во времени с длительностью срока мандатов избираемых представительных органов.

Право выдвижения кандидатуры принадлежит собраниям по выставлению кандидатов. Однако решения о принятии кандидатов и их регистрации выносят избирательные органы. При вынесении решения они рассматривают не приемлемость кандидатов, а законность процедуры выдвижения кандидатуры.

В рамках предстоящей реформы нашей избирательной системы необходимо далее усовершенствовать отдельные положения, связанные с ролью и деятельностью Отечественного народного фронта. Следует повысить существенное участие органов Отечественного народного фронта в подготовке кандидатур. С этой целью органам Отечественного народного фронта следует неустанно следить, привлекая к работе граждан, за деятельностью депутатов Государственного собрания и членов Советов и оценивать их работу в конце цикла. Было бы желательно, чтобы избиратели ещё до проведения собрания по выставлению кандидатов получали информацию о том, каких кандидатов выдвигает Отечественный народный фронт.

С целью расширения принципа представительства различных слоёв было бы целесообразно предоставить право выдвижения кандидатов наиболее значительным общественным организациям и крупным рабочим коллективам. Следует улучшить связь между жилищно-территориальными, заводскими, кооперативными и учрежденческими собраниями Государственного собрания и членов. На данном уровне развития нашего общества существуют условия для того, чтобы мы смогли с должной степенью дифференциации определить круг граждан, имеющих право принять участие на жилищно-территориальных, заводских и пр. собраниях по выставлению кандидатов, а также условия наличия кворума собрания по выставлению кандидатов.

Органы Отечественного народного фронта принимают также участие в выдвижении кандидатов в члены Комиссии народного контроля, народных заседателей и жилищных комитетов, функционирующих в городах.

## 2. Содействие работе депутатов и членов совета

Районные, городские и областные органы Отечественного народного фронта выполняют разностороннюю работу по улучшению *осведомлённости* депутатов Государственного

Собрания и членов советов, а также по организации депутатской деятельности. Этот круг задач выполняется в сотрудничестве с различными государственными и общественными органами.

Член совета обязан ежегодно отчитываться перед своими избирателями о работе советов и о собственной депутатской деятельности. Для обсуждения более важных вопросов член совета имеет право созвать собрание своих избирателей. Депутаты в своих отчётах информируют избирателей о работе, проведённой как в общегосударственной, так и в местной политической жизни, знакомят с деятельностью Государственного Собрания и с насущными политическими задачами. Связь с населением осуществляется и в приёмные часы. Отчёты, собрания избирателей и приёмные часы пригодны для того, чтобы депутат мог привлечь своих избирателей к осуществлению общественных задач, а также для того, чтобы избиратели могли дать депутатам и членам советов *наказы общественного значения*. Депутаты должны прибегать к помощи компетентных комиссий Отечественного народного фронта, а органы Отечественного народного фронта должны оказывать содействие в подготовке отчётов, собраний избирателей и приёмных часов и в их содержательном и успешном проведении.

Комиссии Отечественного народного фронта принимают также участие в оказании содействия различным территориальным — объединённым поселковым, районным в городе, городским, уездным — группам членов советов и комитетам советов в их работе. Желательно, чтобы советы и органы Отечественного народного фронта оказывали содействие депутатам Государственного Собрания в их участии в работе групп членов советов и самих советов по развитию местности.

Наряду с жилищно-территориальной деятельностью депутатов необходимо обращать внимание и на то, чтобы депутаты и члены Советов регулярно посещали заводы и учреждения, расположенные на территории их деятельности.

Часто используется успешно привившийся приём организации отчётов членов советов и в особенности депутатов в рамках какого-нибудь другого мероприятия — сельского собрания, заседания жилкома, заводского или кооперативного собрания и т. д. С целью укрепления связей с населением всё больше комиссий Отечественного народного фронта подготавливают согласованные с депутатами рабочие планы, в которых определяется порядок отчётов, встреч и приёмных часов.

Органам Отечественного народного фронта следует оказывать помощь депутатам и членам советов в преодолении *трудностей*, препятствующих их в осуществлении депутатских обязанностей, однако они должны также выступить против депутатов, халатно относящихся к исполнению своих депутатских обязанностей и *недостойных* почётному доверию. Недобросовестных депутатов следует стимулировать к более усердному отношению к работе, а в случае необходимости начать производство дела по несовместимости или отзыву.

Комиссии Отечественного народного фронта собирают и распространяют материал о положительном опыте депутатской работы, проявляют инициативу по общественному и государственному признанию добросовестной и успешной депутатской деятельности.

### 3. Связь между советами и Отечественным народным фронтом

Значительная роль в расширении связей с населением и в организации активного привлечения к работе широких народных масс принадлежит успешному сотрудничеству советов и комиссий Отечественного народного фронта.

Важнейшим принципом этого сотрудничества является то, что совместная работа — непереносимое условие как в деятельности советов, так и в работе комиссий Отечественного народного фронта. Общеизвестно, что советы не могут провести успешную работу без

постоянных связей с широкими народными массами. Развитие общественных связей представляет собой многостороннюю задачу. Прежде всего эта задача требует, чтобы советы прислушивались к мнению и предложениям населения, привлекали население к осуществлению местных задач. К важнейшим элементам этой работы принадлежат возбуждение общественного интереса, повышение чувства ответственности граждан, создание возможностей и организация участия в общественной работе, развитие общественного контроля.

В этой разносторонней деятельности советы должны опираться на функционирующие на соответствующем уровне комиссии Отечественного народного фронта. В Венгрии выдвигается важное требование, чтобы мероприятия, организуемые комиссиями Отечественного народного фронта, стали форумами политического образования масс, чтобы комиссии Отечественного народного фронта подключались к разработке программ деятельности советов, высказывали мнение относительно проектов решений, касающихся широких кругов населения, оказывали помощь в организации и контроле над выполнением решений, принимаемых советами по подобным вопросам. В рамках Отечественного народного фронта организуются совещания по общинтересным темам с целью изучения общественного мнения. На форумах Отечественного народного фронта следует рассматривать общие проекты и планы, положения и резолюции советов, касающиеся всего или большинства населения. Органы Отечественного народного фронта должны переправлять органам советов интересные постановки вопросов населением, обоснованные пожелания и предложения.

Следовательно, между советами и Отечественным народным фронтом существует двухстороннее сотрудничество, основанное на общих интересах и обязанностях, без отношений подчинения, но в соответствии с четко продуманным разделением труда. Сотрудничество между Отечественным народным фронтом и советами осуществляется на всех уровнях. Связь между ними на уровне столицы и комитатов представляет собой важный политический пример для постоянного сотрудничества между местными советами и комиссиями Отечественного народного фронта. В городах и посёлках особенное внимание следует уделять проблемам городского строительства, развития посёлков и веданию делами населения.

Закон о советах рекомендует, а в общих советах совмещённых посёлков предусматривает проведение сельских собраний с тем, чтобы население могло познакомиться с деятельностью советов, с насущными вопросами и высказать мнение в связи с возникшими проблемами. Важной политической задачей комиссий Отечественного народного фронта является участие в подготовке и проведении сельских собраний. В общих поселковых советах сотрудничество следует организовать более содержательно с тем, чтобы у населения примыкающих поселков не возникло мнение, что совет работает в отрыве от него.

Закон о советах и сопряжённые с ним постановления содержат многочисленные положения относительно связи и отдельных моментов сотрудничества между советами и органами Отечественного народного фронта. Из них здесь в первую очередь упоминаются те положения, которые предоставляют право и вменяют в обязанность органов Отечественного народного фронта принимать участие в проведении выборов внутренних органов советов — должностных лиц и комиссий.

Важное значение имеет и то положение, в соответствии с которым в проект повестки дня сессий советов и исполнительных комитетов следует включить предложение, рассмотрение которого рекомендуется компетентной комиссией Отечественного народного фронта. На сессии совета с правом совещательного голоса всегда может принять участие председатель или секретарь компетентной комиссии Отечественного народного фронта. Если же комиссия Отечественного народного фронта выдвигает на обсуждение исполнительного комитета какой-либо круг вопросов, то на рассмотрение этого пункта повестки дня следует пригласить представителя от комиссии Отечественного народного фронта, предложившей рассмотрение данного вопроса.

На протяжении длительного времени наблюдается стремление к взаимному представительству должностных лиц советов и Отечественного народного фронта в органах друг друга. Следует с большим вниманием согласовывать планы работы органов советов и Отечественного народного фронта. Средством, чрезвычайно пригодным для согласованного, совместного определения целей, рамок, основных способов сотрудничества стал *договор о сотрудничестве*, использование которого обосновано и в дальнейшем. Для осуществления или дальнейшего уточнения совместных решений, закреплённых в договоре, органам, подписавшим договор о сотрудничестве, следует после тщательной подготовки в отдельности или совместно регулярно проводить оценку сотрудничества и опыт совместной деятельности.

Аспектом деятельности избранных органов, который требует дальнейшего улучшения, является *работа по контролю*. Контроль должен распространяться на осуществление принятых постановлений и решений, а также на административную деятельность, направленную на организацию исполнения. Важным требованием является то, чтобы контроль опирался на привлечение общественности, на диспуты населения, на которых должны принимать участие депутаты, члены советов, члены и активисты комиссий Отечественного народного фронта. На основе общественно-интересных заявок, поступающих от граждан, органам Отечественного народного фронта следует обращать внимание компетентных государственных органов на необходимость рассмотрения или прекращения дела по выявленным недостаткам, трудностям, бюрократическим искажениям на диспутах, организуемых Отечественным народным фронтом, или с помощью других форм общественного участия.

#### 4. Связь Отечественного народного фронта с Государственным Собранием и другими центральными государственными органами

а) В соответствии с Конституцией центральные органы Отечественного народного фронта сотрудничают с центральными государственными органами Венгерской Народной Республики. О результатах общих выборов Всевенгерский избирательный президиум, функционизирующий по поручению Отечественного народного фронта, отчитывается перед Государственным Собранием. Уже давно сложилась конституционная традиция, в соответствии с которой должностных лиц Государственного Собрания, членов Президиума и комиссии Государственного Собрания Государственное Собрание избирает на основе совместной рекомендации центральных органов Венгерской социалистической рабочей партии и Президиума Всевенгерского Совета Отечественного народного фронта. Центральные органы партии проводят регулярные консультации с Президиумом Всевенгерского Совета Отечественного народного фронта в связи с соображениями, направленными на формирование состава правительства. В соответствии с Конституцией члены Совета Министров избираются непосредственно Государственным Собранием на основе рекомендаций Президиума.

Отечественный народный фронт, являющийся организатором выборов депутатов Государственного Собрания, обладает общим кругозором в области кадрового состава вновь избранного Государственного Собрания. С целью избежания неопределённости и случайностей, — учитывая сложившуюся конституционную практику и структуру определённого законом построения советских организаций, — следовало бы в регламенте Государственного Собрания записать, что Государственное Собрание избирает Президиум, должностных лиц Государственного Собрания, постоянные комиссии и комиссию по праву неприкосновенности и по делам несовместимости на основе рекомендации Президиума Всевенгерского Совета Отечественного народного фронта, внесённой с согласия центральных партийных органов.

Основываясь на широкую народную базу и на разностороннюю политическо-организационную мобилизирующую деятельность Отечественного народного фронта, центральные органы народного фронта должны более тесно сотрудничать с центральными государственными органами. Часто возникают возможности сотрудничества по существу с постоянными комиссиями Государственного Собрания. Дальнейшее успешное сотрудничество с Советом Министров стимулируется как опытом прошлого, так и положениями Конституции. В обновленной Конституции подчеркивается, что «в ходе осуществления возложенных задач Совет Министров сотрудничает с компетентными общественными организациями» (§ 36)

б) При подготовке *общественного обсуждения проектов* законных актов высшего уровня необходимо сотрудничество общегосударственных органов Отечественного народного фронта и Министерства юстиции, а также Всевенгерского Совета, Президиума Всевенгерского Совета Отечественного Народного фронта и Совета Министров. На основе подготовки законопроекта Совета Министров следует определить тот круг проектов, которые выдвигаются на общественное обсуждение вследствие общественного интереса и общественной заинтересованности.

Общественное обсуждение позволяет гражданам высказать свое мнение. Это способствует развитию их правового сознания, исполнению законов и добровольному соблюдению постановлений. Результаты обсуждения комитатские комиссии и Секретариат Всевенгерского Совета Отечественного народного фронта переправляет к компетентным государственным органам. Следует использовать и такие предложения, которые касаются не самого законопроекта, а его исполнения. Следует обеспечить то, чтобы участники обсуждения могли получить информацию о судьбе их предложений.

в) В Венгерской Народной Республике Конституция является основным политическим и правовым документом социалистической общественной жизни, законом законов. Важный общественный интерес требует того, чтобы основные нормы общественной и государственной жизни строго соблюдались всеми государственными и общественными органами и всеми гражданами. Одним из выдающихся достижений обновленной конституции 1972 года является то, что она создала важнейшие условия организации и компетенции *защиты конституции*.

Среди вопросов, возникающих в связи с задачами и правомочиями Государственного Собрания и Президиума по защите конституции, может быть, наиболее важным является выяснение того, каким образом осведомляются компетентные центральные государственные органы о возникновении государственных актов, противоречащих конституции, каким образом доводится до их сведения, что допущено нарушение конституции. Этот вопрос был нами рассмотрен в другом исследовании;<sup>2</sup> здесь же следует подчеркнуть, что при защите социалистической конституционности нельзя обойтись без всесторонней поддержки Отечественного народного фронта. Исходя из осознания этого факта, в регламенте Президиума, принятого в сентябре 1973 года, утверждается что Президиум — среди прочих вопросов — рассматривает заявления Всевенгерского Совета Отечественного народного фронта в связи с соблюдением конституции (абз. 3 § 4).

<sup>2</sup> ADÁM, A.: *Verfassungsmäßigkeit und Verfassungsschutz in der Ungarischen Volksrepublik*. Studia Juridica Auctoritate Universitatis Pécs Publicata 83, Pécs, 1975.

III.

*Перспективы развития Отечественного народного фронта*

Осуществление конституционных функций Отечественного народного фронта стоит на службе реализации союзной политики, распространяющейся на всё венгерское общество, углубления творческого социалистического патриотизма, укрепления национального единства, продвижения дела социального прогресса и защиты мира.

*Программная декларация*, принятая на XI-ом съезде Венгерской социалистической рабочей партии в 1975 году, на основе глубокого анализа внутреннего положения и внешних условий, потребностей и средств перспективного построения развитого социалистического общества подчеркнула: «Под руководством партии в Отечественном народном фронте воплощается политический союз классов и прослоек нашего общества, коммунистов и беспартийных, сотрудничество между гражданами различного мировоззрения. Эту союзную политику следует проводить на протяжении всего исторического этапа построения социализма».<sup>3</sup>

А. Адам

•

<sup>3</sup> Протокол XI-го Съезда Венгерской социалистической рабочей партии. (Изд. на венг. языке), Kossuth Könyvkiadó, Budapest, 1975, p. 317.



# Neue Entwicklungsrichtungen im ungarischen Zivilprozeßrecht

## I

### Die Hauptzielsetzungen der Prozeßordnungsreform

1. Unser ganzes Zivilprozeßrecht ist durch die Veränderung mit der Verordnung mit Gesetzeskraft 26 vom Jahre 1972, mit der dritten Novelle der Zivilprozeßordnung (im weiteren: III. ZPON) betroffen. Diese große novellarische Änderung hat die uZPO auch quantitativ zu einem sehr großen Teil betroffen, aber viel bedeutender ist der sachliche Teil *der Novellierung, in dem sich eine neue Entwicklungsrichtung zeigt*.

Die Hauptzielsetzungen der III. ZPON — außerdem, daß sie die sich aus dem Gesetz der Gerichts- und Anwaltschaftsorganisation ergebende Folgen (hauptsächlich auf dem Gebiet der Organen)<sup>1</sup> im Prozeßrecht verwirklicht hat — haben sich auf zwei Fragen gerichtet. Als Hauptzielsetzung kann *die weitere Vereinfachung und Beschleunigung des Prozesses* bezeichnet werden, im weiteren das Ergreifen von wirksameren Maßnahmen denen gegenüber, die *ihre prozessualen Rechte mißbrauchen*.

Diese Zielsetzungen haben in ihrer Gesamtheit in erster Linie nach der Steigerung der *Wirksamkeit* des Prozesses gestrebt.

Die Vorrückung der Anforderungen der Vereinfachung und der Beschleunigung ist mit dessen Betonung verbunden, daß das Ziel des Zivilprozesses nur dann erreicht werden kann, wenn er den Rechtsschutz in bezug auf das verletzte oder gefährdete materielle Recht nicht nur gesetzlich und begründet, sondern außerdem *zur entsprechenden Zeit und mit der wenigsten Kostenauswirkung* gewährt. Dieses Prinzip haben auch früher viele von uns behauptet,<sup>2</sup> aber die letzten Anforderungen, die Aktualität und der ökonomische Charakter des Zivilprozesses sind von der Novelle in den Vordergrund gestellt worden.

Aus den wirksameren Maßnahmen gegen die ihre prozessualen Rechte Mißbrauchenden können wir aber die Schlußfolgerung ziehen, daß *das Gutgläubigkeitsprinzip*, dieses unser ganzes Zivilprozeßrecht durchziehende wesentliche Grundprinzip *nicht mehr hinter die anderen Grundprinzipien gestellt werden kann*. So in der Gesetzgebung, wie in der Rechtsanwendung müssen *die richtigen Proportionen* auf diesem Gebiet aufgestellt werden um das Gutgläubigkeitsprinzip geltend zu machen und zu sichern. Das ist noch allgemeiner betrachtet mit der Anforderung verbunden, daß die Grundprinzipien des Zivilprozeßrechts *in ihrer Gesamtwirkung* und immer im Dienst der Prozeßziele untersucht werden.

Die neueste Änderung des Zivilprozeßrechts, die Wirkung der III. ZPON — mit Rücksicht auf die sich darin äußernden Zielsetzungen, Prinzipien — geht deshalb also

<sup>1</sup> Zu den mit den Organen verbundenen Reformbestrebungen siehe besonders den Vortrag von NÉVAI, L. auf dem VII. Kongreß der Vereinigung Ungarischer Juristen: *Jogvitás ügyek fórumrendszérének időszerű kérdései* (Aktuelle Fragen des Forumsystems der rechtsstreitigen Sachen) [Magyar Jog, 6—7/1969], und den Vortrag des Verfassers auf der IV. Landesarbeitskonferenz der VÜJ: *A vállalatok jogvitáinak fórumai* (Die Schiedsstellen für die Streitigkeiten der staatlichen Unternehmen) [Magyar Jog, 7/1971].

<sup>2</sup> Darüber spricht Abschnitt IV. der Studie ausführlicher.

weit über den Kreis hinaus, worauf sich die positivrechtlichen Änderungen beziehen und wir können feststellen, daß *die Bedeutung der III. ZPON von dem Gesichtspunkt des Prozeßrechts aus über die Bedeutung der modifizierten Normen oder der neuen Bestimmungen hinausgeht.*

Die Reform des Zivilprozeßrechts hat mit der Verwirklichung dieser Zielsetzungen einen gesellschaftlichen Anspruch verwirklicht und die Entwicklung des Zivilprozeßrechts in der Harmonie der gesellschaftlichen Entwicklung versichert.<sup>3</sup>

## II

### Die mit der weiteren Vereinfachung und Beschleunigung des Prozesses verbundenen Fragen

2. Aus den für die III. ZPON charakteristischen Richtungen möchte ich mich zuerst mit einigen zur Vereinfachung und Beschleunigung des Prozesses dienenden Änderungen beschäftigen.

Richtiger gesagt möchte ich nur die wichtigsten zu diesem Themenkreis gehörenden Änderungen behandeln, die eine theoretische Bedeutung haben, die Grundinstitute oder Grundprinzipien des Prozeßrechts berühren, und die als die Charakteristik der neuen Entwicklungsrichtungen des ungarischen Prozeßrechts dargestellt werden können.

In diesem Abschnitt möchte ich mich deshalb nur mit vier von den die Vereinfachung und die Beschleunigung des Prozesses erzielenden Bestimmungen beschäftigen: mit der Einführung der Einzelgerichtsbarkeit, mit den neuen Regeln der Protokollierung, mit den mit der Begründung der Entscheidungen verbundenen Fragen, schließlich mit der Frage der Beurteilung der Berufung außer der Verhandlung.

3. Die III. ZPON hat im Prozeß die *Einzelgerichtsbarkeit* eingeführt. Das Prinzip der Kollegialgerichtsbarkeit und die unmittelbare Teilnahme des Volkes in jeder Sache im Rat wurde bisher so verwirklicht, daß das Gericht in erster Instanz in einem mit der Einbeziehung der Schöffen gebildeten Rat vorgehen mußte.

Die III. ZPON hat zwar den § 11 der uZPO geändert, aber sie schreibt als Prinzip vor, daß das in erster Instanz vorgehende Gericht — wenn das Gesetz keine Ausnahme macht — unverändert in einem aus einem Berufsrichter als Vorsitzenden und aus zwei Schöffen bestehenden Rat Urteil fällt. *Die Prinzipien der Kollegialgerichtsbarkeit und der unmittelbaren Teilnahme des Volkes gelten also weiterhin als Grundprinzipien.*

Die Ausnahme ist im Absatz (2) des § 11 der uZPO enthalten, in einem *ziemlich weiten Kreis*. Namentlich: ohne Beteiligung der Schöffen geht das Gericht in den an der erwähnten Rechtsnormstelle aufgezählten vermögensrechtlichen Prozessen vor.<sup>4</sup>

Die erwähnte sehr bedeutende Bestimmung der Novelle *wirft eine wichtige theoretische Frage auf*. Diese Frage besteht darin, *ob das ungarische Zivilprozeßrecht zwei sehr wesentliche Prinzipien des sozialistischen Zivilprozeßrechtes: das Prinzip der Kollegialgerichtsbarkeit und das Prinzip der unmittelbaren Teilnahme des Volkes mindestens teilweise aufgehoben hat*. Wie ist die Einrichtung der Einzelgerichtsbarkeit mit diesen Grundprinzipien zu vereinbaren?

<sup>3</sup> Siehe SZILBEREKY, J.: *Társadalmi fejlődés és a polgári eljárás* (Gesellschaftliche Entwicklung und der Zivilprozeß) Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1973.

<sup>4</sup> Das sind: die mit der Geistesschöpfung verbundenen, die mit dem Eigentumsrecht verbundenen, die aus schuldrechtlichem Verhältnis entstehende, die aus erbrechtlichem Verhältnis entstehende Prozesse (die letzten drei mit einigen Ausnahmen), die Unterhaltsprozesse, die ehelichen Güterrechtsverfahren falls sie nicht mit dem Eheprozeß oder nicht im Laufe des Eheprozesses angehängt worden sind und mit dem Zwangsvollstreckungsverfahren verbundenen Prozesse, im weiteren die Prozesse, über die die Rechtsnorm so verfügt.

Die Frage ergibt sich auch dann, wenn — wie ich darauf schon hingewiesen habe — die uZPO prinzipiell und als Hauptregel unverändert auf der Grundlage der Kollegialgerichtsbarkeit und in erster Instanz auf der Grundlage der unmittelbaren Teilnahme des Volkes steht.

*Die Einzelgerichtsbarkeit ist eine Ausnahme*, außergewöhnlich ist sie auch dann, wenn die zur Einzelgerichtsbarkeit gehörenden Sachen in den vermögensrechtlichen Prozessen zahlenmäßig die Mehrheit bilden.<sup>5</sup>

Vor der Beantwortung der Frage muß ich wiederholt meine Meinung feststellen, daß die Grundprinzipien des Zivilprozeßrechts nie einen Selbstzweck haben, sie dienen immer dem Ziel des Zivilprozesses. Keines von den Grundprinzipien darf eigengesetzlich, übertrieben durchgeführt werden, sie müssen immer in ihrer Gesamtheit und das Prozeßziel in Augen behaltend zur Geltung kommen.

Die Grundprinzipien des sozialistischen Zivilprozeßrechts sind *normative Richtlinien* und keine Dogmen. Es wäre ein sehr großer Fehler sie zu dogmatisieren und zu versteifen.

Bei der Anwendung der Grundprinzipien des Zivilprozeßrechts muß immer auch das unmittelbare Ziel beachtet werden, zu dessen Erreichung das vorliegende Grundprinzip dient.

Diese Ansicht vorausschickend untersuchen wir jetzt schon konkret die Einführung der Einzelgerichtsbarkeit im Spiegel der zwei Grundprinzipien.

Das Prinzip der Kollegialgerichtsbarkeit — in erster Instanz untersucht — ist von dem Prinzip der unmittelbaren Teilnahme des Volkes nicht zu trennen. Die Kollegialgerichtsbarkeit existiert in erster Instanz deshalb, daß die Teilnahme des Volkes damit verwirklicht wird.

Das Ziel dieses letzteren ist, daß die *Schöffen mit dem Berufsrichter gleichberechtigt sein müssen*, deshalb gehen sie in solchen Sachen vor, in denen ihre Teilnahme *nicht formal, sondern wirklich sachlich ist*. Diese Sachen sind in erster Linie solche, in denen die Aufgabe entscheidend die Feststellung von *Tatsfragen* ist und wo die Rolle der Schöffen hauptsächlich darin besteht, damit sie mit der Einführung ihrer allgemeinen Lebenserfahrungen, Betriebs-Genossenschaft- usw. erfahrungen, Ortskenntnisse und des Rechtsbewußtseins des Volkes in die Rechtsprechung dem Gericht in seiner Arbeit helfen.

Wenn wir die der Befugnis des Einzelrichters zugewiesenen Sachen untersuchen, dann können wir sehen, daß es in diesen *in erster Linie um Rechtsfragen geht*, also sie beanspruchen statt den oben erwähnten eher Rechtskenntnisse.

Wenn das Gericht auch in solchen Sachen mit Schöffen vorgehen würde, dann hätte die Teilnahme der Schöffen zu geringe Bedeutung, das wäre eine formelle und nicht sachliche Teilnahme. Das würde nicht zur Erreichung des Zieles des erwähnten Grundprinzips, nicht zu dessen Verwirklichung, sondern zu dessen Formalisieren, sozusagen zu dessen Unpopulärmachung dienen. Die Begrenzung der Geltung des erwähnten Grundprinzips *zu dem Kreis, in dem es auch wirklich zur Geltung kommen kann*<sup>6</sup> dient — meiner Meinung nach — viel besser der Verwirklichung des Grundprinzips, als die *Erweiterung und Verallgemeinerung seiner Geltung*, d. h. seine Verwirklichung in solchen Sachen, in denen die Möglichkeit der Beteiligung der Schöffen minimal ist.

<sup>5</sup> Wir dürfen bei der Frage der Zahlenmäßigkeit nicht außer Acht lassen, daß das Gericht der ersten Instanz in allen aus dem mit dem Personenstand verbundenen Verhältnis entstehenden Prozessen, in den Arbeitsstreitigkeiten, in den aus dem genossenschaftlichen Mitgliedsverhältnis entstehenden Prozessen, in den Verwaltungsprozessen und in den Preüberchtigungsprozessen immer im Rat vorgeht.

<sup>6</sup> Hier denke ich in erster Linie an die in der Fußnote 5) aufgezählten Prozesse, in denen — infolge der Art der Prozesse — können die Lebens-, Fach-, Betriebs-, Genossenschaftskenntnisse der Schöffen eine ernste Bedeutung haben.

All das beachtet können wir auf die gestellte Frage antworten, daß so das Prinzip der Kollegialgerichtsbarkeit, wie das Prinzip der unmittelbaren Teilnahme des Volkes auch nach der III. ZPON eines der wesentlichen Grundprinzipien des ungarischen Zivilprozeßrechts geblieben sind, die auf dem Gebiet, auf dem sie verwirklicht werden, ihre Funktionen wirklich erfüllen.

Ich bemerke, daß die Begrenzung der Geltung eines Grundprinzips zum entsprechenden Gebiet bedeutet nie dessen Verwerfung; wenn das so wäre, hätte das Zivilprozeßrecht kein einziges Grundprinzip.

4. Mit zwei Bestimmungen wünschte die III. ZPON möglich zu machen, daß die von der *technisch-wissenschaftlichen Entwicklung gegebenen technischen Möglichkeiten* auch vom Zivilprozeßrecht angewendet werden.<sup>7</sup> Mit einer von ihnen, mit der die, die neue Methode der Protokollierung möglich macht, mit der Anwendung des Tonbandgerätes in der Verhandlung möchte ich mich kurz beschäftigen.

Die III. ZPON — den § 118. der uZPO ändernd — macht möglich, daß das Gericht das Protokoll der Verhandlung nicht immer gleichzeitig führt, sondern *im Falle der Tonbandaufnahme kann das Protokoll nachträglich, in zwei Tagen nach der Verhandlung gemacht werden*. Zum Teil mit Rücksicht auf diese Bestimmung, zum Teil aus dem Zweck der Vereinfachung<sup>8</sup> hat die Novelle auch den Absatz (2) des § 115. der uZPO geändert, in dem sie vorschreibt, daß der Vorsitzende, oder der Einzelrichter bestimmt, bei welcher Prozeßhandlung (z.B. Verhandlung, Anhörung, Vernehmung) er einen Protokollführer anwendet. Hier bemerke ich, daß die Novelle auf dem Gebiet der Ermöglichung der Ausnützung der von der *technisch-wissenschaftlichen Entwicklung gegebenen Möglichkeiten* noch weitergeht, denn auch an die Zukunft denkend schreibt sie im abgeänderten Absatz (3) des § 115. der uZPO vor, daß die Rechtsnorm statt des Protokolls auch eine andere Art der schriftlichen Festsetzung des Gerichtsverhandlungsmaterials (Anhören, Vernehmung usw.) erlauben kann.<sup>9</sup>

Bleiben wir aber an der gegenwärtigen Lage, als ein großer Teil der Gerichte infolge der neuen Regelung in der Mehrheit der Fälle keinen Protokollführer anwendend das Verhandlungsmaterial mit Tonaufnahme festsetzt, und danach wird das Protokoll aufgrund der Tonaufnahme gefertigt.

An und für sich wäre es nur noch eine erfreuliche Tatsache, mit der das Prozeßrecht sich nicht sehr viel beschäftigen müßte. Das Problem ergibt sich daraus, daß *diese von der technisch-wissenschaftlichen Entwicklung gegebene Errungenschaft so anzuwenden ist, daß die mit dem Protokoll verbundenen Garantierechte der Parteien und der anderen Teilnehmer des Prozesses nicht beeinträchtigt werden*. Daraus ergeben sich einige prozeßrechtlichen Probleme.

Bevor ich sie behandeln würde, muß ich feststellen, daß das Protokoll von keiner der neuen Bestimmungen überflüssig gemacht wird, sie macht nur die Anwendung des Protokollführers vermeidlich, bzw. erlaubt die Anwendung des Hilfsmittels — der Tonbandaufnahme — zur Verfertigung des Protokolls. *Die Tonbandaufnahme ersetzt also das Protokoll nicht*.

<sup>7</sup> Die andere zu diesem Themenkreis gehörende Bestimmung ist in der III. ZPON in bezug auf den Beweiswert der von einer Urkunde gemachten Photo- (Film-) Aufnahme, bzw. Photokopie enthalten. Siehe die Fragen der technisch-wissenschaftlichen Entwicklung und des Prozeßrechts in den folgenden Arbeiten, hauptsächlich in der Arbeit des Verfassers: *A műszaki fejlődés néhány hatása a polgári perbeli bizonyítási jogra* (Einige Wirkungen der technisch-wissenschaftlichen Entwicklung auf das Beweisrecht im Zivilprozeß), Jogtudományi Közlöny, 9/1972., SCHELNITZ, GY.: *A technikai fejlődés tükröződése a polgári eljárásban* (Widerspiegelung der technisch-wissenschaftlichen Entwicklung im Zivilprozeß) Polgári Eljárásjogi Füzetek III. und NÉMETH, J.: *A modern technikának a polgári eljárásban való felhasználásával kapcsolatos kutatások jelenlegi állása a Német Szövetségi Köztársaságban — különös tekintettel az igazságügyi lényekutatásokra*. (Die Anwendung der mit dem Gebrauch der modernen Technik in einem Zivilprozeß verbundenen Forschungen in der Bundesrepublik Deutschland mit besonderer Rücksicht auf die Justiztaforschung) Polgári Eljárásjogi Füzetek VI.

<sup>8</sup> Die Novelle ermöglicht, daß das Protokoll ohne Anwendung des Protokollführers gleichzeitig mit der Verhandlung (mit Vernehmung usw.) gefertigt wird, in diesem Fall soll es der Richter selbst führen.

<sup>9</sup> So eine besondere Rechtsnorm ist zu dieser Zeit noch nicht erschienen.

Das Verhandlungsmaterial wird vom Protokoll festgesetzt, sei es entweder vom Tonband oder auf eine andere Weise gemacht.

Die mit dem Protokoll verbundene Rechte der Parteien wurden von der Novelle überhaupt nicht geändert, und sie *müssen ungeschmälert versichert werden*. Die Parteien dürfen so z.B. um die Protokollierung irgendeines im Laufe des Prozesses sich ergebenden Umstandes oder der dort gefallenen Äußerung bitten, und darauf kann das Gericht nur dann verzichten, wenn es über der Umstand oder über die erfolgte Äußerung in Unkenntnis ist. Die Besichtigung des Protokolls muß für die Partei ermöglicht werden, die Partei darf im Zusammenhang damit Bemerkungen machen und aufgrund der Bemerkungen der Parteien — aber auch von Amts wegen — ist das Protokoll mit Erlaubnis des Vorsitzenden zu ergänzen, die Partei darf eine Kopie davon verlangen.

Selbst wenn diese Rechte von der Novelle gar nicht betroffen sind, hat sie ihre Verwirklichung technisch *noch schwerer gemacht*. Sie hat sie doch nicht unmöglich gemacht. Das fordert von den Gerichten nur Organisations- und Geschäftsmaßnahmen, die sie auch treffen müssen, denn das Protokollierungssystem verpflichtet sie dazu.

Wenn das Protokoll nicht gleichzeitig mit der Verhandlung verfertigt geworden ist, muß all das auch dann *schriftlich abgesetzt werden*, was von der Rechtsnorm vorgeschrieben wird. Das kann mit der Tonaufnahme nicht festgesetzt werden. So muß der dispositive Teil der zu verkündenden Gerichtsentscheidung schriftlich abgesetzt werden, denn die Verkündung besteht aus dessen Vorlesung.

Die auf die Protokollierung beziehenden neuen Regeln, bzw. die Festsetzung des Verhandlungsmaterials mit der Tonaufnahme hat im Kreis der Juristen und des Publikums eine gemischte Aufnahme gefunden. Ich führe das darauf zurück, daß die von mir erwähnten Fragen von technischem Charakter, die termingerechte Abschrift, die Einsicht, die Kopierung, sind an vielen Stellen schwer zu lösen, und deshalb sehen manche in den neuen Regeln die Verletzung der Garantierechte der Parteien. In der Wirklichkeit geht es nicht darum und die Herausbildung der den neuen Normen entsprechenden richtigen Praxis wird — meiner Meinung nach — die Bedenken lösen.

5. Untersuchen wir jetzt *die mit der Begründung der Entscheidungen verbundenen Fragen*. Die Begründungsverpflichtung des Gerichtes wurde immer als die Grenze der freien richterlichen Würdigung betrachtet. Das sind solche wichtigen Normen vom Garantiecharakter, die sich auf die Beseitigung der Willkür, bzw. auf die Korrektur der falschen Entscheidungen vermittels eines Rechtsmittels richten.

Auch das ist bekannt, daß die ungarische richterliche Praxis der Entscheidungsbegründung gegenüber — besonders bei der Urteilsbegründung — eine hohe Anforderung vor das Gericht gestellt hat. Bei den höheren Gerichten war die Urteilsbegründung eine Art von ernster Studie.

Mit Rücksicht auf einen solchen Charakter der Begründungsverpflichtung ist es wichtig die Reform zu betrachten, die auf diesem Gebiet — im Zeichen der Vereinfachung und der Beschleunigung — von der III. ZPON gebracht worden ist.

Die dritte ZPON schreibt im allgemeinen den Anspruch der kurzen bündigen Begründung vor, die auch die bisherige Prozeßgeschichte enthaltende längere Begründung abbrechen. Sie schreibt als Prinzip vor, daß der festgestellte Tatbestand in der Urteilsbegründung *kurz vorgetragen werden soll*, die sich darauf beziehenden Beweise angegeben werden müssen, die Umstände erwähnend die das Gericht als maßgebend angenommen hat und es muß begründet werden, wenn es irgendeine Tatsbehauptung nicht für bewiesen gehalten hat, schließlich müssen die Rechtsnormen angerufen werden, auf denen das Urteil sich begründet.

Daraus ist ersichtlich, daß das Gericht bei jeder Urteilsbegründung vom Bestreben nach Kürze und Bündigkeit geleitet werden soll. Außerdem enthält die

uZPO<sup>10</sup> auch noch *gekürzte Begründungsmöglichkeiten*, unter denen ich vielleicht als das wichtigste erwähne, daß das Gericht der zweiten Instanz — wenn das Urteil der ersten Instanz infolge seiner Begründung bestätigt wird — nur auf diesen Umstand hinweisen muß. Das prozeßrechtliche Problem ergibt sich nur in diesem Fall. An und für sich werfen die kürzere, bündigere Begründung und die gekürzte Begründungsmöglichkeiten ein solches Problem nicht auf.

Das prozeßrechtliche Problem ergibt sich daraus, daß es eine ungeschriebene Prozeßrechtsnorm gibt, wonach das Gericht im Urteil in bezug auf das beiderseitige Vorbringen der Parteien eine Antwort geben muß.

Wenn das Gericht das Urteil der ersten Instanz aufgrund seiner Gründe bestätigt und der Berufungskläger im gegebenen Fall z.B. mehr Gründe gegen das angegriffene Urteil anbringt, eventuell einen weiteren Beweisantrag erhebt, kann sie die Antwort auf seine Anträge, und dessen Einschließen in die Begründung mit Recht erwarten, warum das Gericht der zweiten Instanz ihre Berufung nicht für begründet gehalten hat und warum es z.B. ihren Beweisantrag abgelehnt hat.

Meiner Meinung nach bedarf die III. ZPON auf diesem Gebiet wenn auch keiner Änderung, aber *einer entsprechenden Auslegung* ja. Meines Erachtens macht die Novelle die Begründung des Urteils der zweiten Instanz im Falle des infolge seiner Gründe bestätigten Urteils der ersten Instanz nicht obligatorisch, aber sie erlaubt sie. Wenn die erwähnte ungeschriebene allgemeine prozeßrechtliche Regel so etwas verlangt, dann muß das Gericht der zweiten Instanz das auch tun.<sup>11</sup>

6. Die nächste zu behandelnde Frage ist die *Beurteilung der Berufung außer der Verhandlung*. Eines der wichtigsten Kennzeichen des Zivilprozeßverfahrens — das es von anderen Verfahren unterscheidet — ist sein kontradiktorischer Charakter, die beiderseitige Anhörung der Parteien. Das ist *im allgemeinen* in der Verhandlung verwirklicht. Die Hauptanforderung ist aber die Verwirklichung dieses Prinzips und nicht unbedingt die Abhaltung der Verhandlung. Die uZPO erlaubt aber in erster Instanz — vor einigen Ausnahmen abgesehen<sup>12</sup> — die Prozeßbeurteilung außer der Verhandlung nicht, aber in zweiter Instanz ist das gerade infolge der Vereinfachung bezweckenden Maßnahmen der Novelle in gewissen Fällen möglich geworden.

Die uZPO erlaubt *in einem engen Kreis* die Beurteilung der Berufung außer der Verhandlung. Diese Gründe sind in drei Gruppen einzureihen. Zur ersten Gruppe gehören die Gründe, bei deren Vorhandensein — nach der Regel — *es in allen Fällen zu einer Beurteilung außer der Verhandlung kommt*:

- a) wenn das Urteil des Gerichtes der ersten Instanz auf dem im § 251 bzw. in den Absätzen (1), (2) des § 252 bestimmten Grund außer Kraft gesetzt werden muß;
- b) wenn die Berufung sich nur auf die Tragung der Prozeßkosten, auf ihre Summe, auf die Bezahlung der unentrichteten Gebühr bezieht;
- c) wenn die Berufung mit der vorläufigen Vollstreckbarkeit, mit der Erfüllungsfrist, mit der Ratenzahlung oder mit Zinsen verbunden ist.

Zur anderen Gruppe gehören die Gründe, bei deren Vorhandensein *es außer der Verhandlung zu erledigen ist, wenn weder der Berufungskläger, noch der Berufungsbeklagte nicht um die Beurteilung in der Verhandlung bittet*.

<sup>10</sup> Der § 221. der uZPO schreibt die gekürzte Begründung bei dem aufgrund des Verzichtes auf das Recht bzw. auf Grund des Anerkenntnisses gefällten Urteil vor; dann, wenn die Berufungsberechtigten anläßlich der Verkündung der Entscheidung auf dieses Recht verzichtet haben, schließlich wenn die Tat- und Rechtsbeurteilung der Sache einfach ist.

<sup>11</sup> Vgl. Der Verfasser: *A III. Ppn hatályosulásának egyes kérdései* (Einige Fragen des Inkrafttretens der III. ZPON) Budapest, 1974. p. 18.

<sup>12</sup> Die Beurteilung des Prozesses außer der Verhandlung wird von der uZPO in erster Instanz nur im Verwaltungsprozeß (§§ 333—334) und im Wirtschaftsprozeß (§ 376) erlaubt.

Das sind:

a) wenn der Streitwert im Prozeß für Geldzahlung oder für Herausgabe einer beweglichen Sache 5000 Ft nicht übersteigt;

b) wenn die Berufung mit dem auf dem Gesetz beruhenden Unterhalt (Mutter-schaftskosten) verbunden ist und nur die Summe des Unterhaltsbeitrages bestritten ist.

Zur dritten Gruppe gehört der Fall, als weder der Berufungskläger in der Berufung um die Beurteilung der Sache der Verhandlung, noch der Berufungsbeklagte in der Berufungsanschlußschrift oder in dem Gegenantrag um die Abhaltung der Verhandlung nicht bitten.

Die Darstellung der obigen Regel wäre ohne dessen Erwägung nicht vollständig, daß der Vorsitzende (der Einzelrichter) in jedem Falle den Termin zur Berufungsverhandlung anberaumen kann, wenn er die Sache nicht für außer der Verhandlung beurteilbar hält und auch das Gericht beraumt den Termin zur Verhandlung an, wenn der Beweis notwendig wird.

Diese in der obigen dargestellte, zur Vereinfachung und Beschleunigung des Prozesses dienende Einrichtung mit einem so beschränkten Geltungsgebiet ist der Anforderung des kontradiktorischen Prozesses nicht entgegengesetzt. Nicht nur deshalb, wie ich in der Einführung schon erwähnt habe, weil das Prinzip des kontradiktorischen Prozesses nicht unbedingt eine Verhandlung verlangt und die uZPO die beiderseitige Anhörung außer der Verhandlung immer sichert,<sup>13</sup> sondern auch deshalb, weil — mit der Ausnahme der in der ersten Gruppe behandelten Sachen — es in allen Fällen ermöglicht wird, daß irgendeine Partei die Erledigung in der Verhandlung verlangen kann. Schließlich gibt es hier noch als Garantie auch das Recht des Vorsitzenden und des Gerichtes den Termin zur Verhandlung anzuberaumen.

Die zur ersten Gruppe gehörenden Sachen sind solche, bei denen es sich ergeben kann, daß das Prinzip des kontradiktorischen Verfahrens beeinträchtigt wird. Ihr Charakter ist aber ein solcher, der die Verhandlung nicht besonders erfordert.

In der Praxis sind die Erfahrungen dieser die Vereinfachung bezweckenden Neueuerung günstig, sie ergibt eine bedeutende Arbeitersparnis bei den Berufungsgerichten und ermöglicht besonders für die Gerichte eine bessere Ausnützung der Zeit.

### III

#### Die heutige Bedeutung des Gutgläubigkeitsprinzips und die Versäumnis im Prozeß

7. Neben der Vereinfachung und Beschleunigung ist die Anforderung des wirksameren Kampfes gegen die ihre Rechte Mißbrauchenden die andere, nicht weniger wichtige Zielsetzung, die die III. ZPON im Ganzen durchbringt.

Im wesentlichen dienen auch jene Regeln der Anforderung der Vereinfachung und der Beschleunigung, die zur praktischen Verwirklichung des wichtigen prozeßrechtlichen Grundprinzips der Gutgläubigkeit dienend, die Maßnahmen gegen die ihre Rechte Mißbrauchenden enthalten. Von diesem Gesichtspunkt aus sind die im vorigen Abschnitt behandelten und die jetzt zu behandelnden in einer nahen Verwandtschaft miteinander.

Der Kreis der wirksameren Maßnahmen gegen die ihre Rechte Mißbrauchenden ist in der uZPO weit genug. Dazu gehört die neue Regelung der Versäumnis, die ich behandeln werde, im weiteren — außer mit der Buße und mit der Gebührenbuße ver-

<sup>13</sup> Siehe § 256/B der uZPO.

bundenen Reformen — die neue Regelung der richterlichen Fristen, die Zurückweisungs-möglichkeit der Widerklage und noch mehr andere kleinere Maßnahmen.

Von ihnen möchte ich an dieser Stelle *nur auf die neue Regelung der Versäumnis im Prozeß*, auf die Einrichtung der gerichtlichen Auflage eingehen.<sup>14</sup> (Das ist eine dem Versäumnisurteil ähnliche neue Institution der III. ZPON.)

Es kann sich die Frage ergeben, nach welchem Recht rechnen wir die Versäumnis im Prozeß zu den prozessualen Handlungen, die als Rechtsmißbrauch anzusehen sind.

Diese Formulierung ist wirklich ungewöhnlich, wenn wir die Frage mit den Augen des Prozeßrechtlers vor der Prozeßreform untersuchen. Die III. ZPON hat aber mit der alten Anschauung gebrochen, und im Prozeßrecht muß die Ansicht herrschend werden, *die die Verwirklichung des kontradiktorischen Verfahrens nicht nur als die Aufgabe des Gerichtes, sondern als die Aufgabe aller Teilnehmer des Prozesses betrachtet.*

Die *Pflicht* der Parteien ist die Teilnahme im Prozeß. Daraus folgt erstens, daß sie zur Verhandlung erscheinen — ausgenommen natürlich die Ausnahmemöglichkeiten, die in einigen Fällen in der uZPO getrennt geregelt werden<sup>15</sup> — zweitens aber mindestens, daß sie als das Surrogat der Erscheinung das machen, was die ZPO zur Nachholung der prozessualen Verpflichtung erfordert.<sup>16</sup>

So aufgefaßt: der Beklagte, der die erste Verhandlung versäumt ohne daß er seinen Gegenantrag<sup>17</sup> vorhergehend schriftlich eingereicht hätte, ist zu den ihre Prozeß-rechte Mißbrauchenden zu rechnen.

8. Die Versäumnis des Beklagten in der ersten Verhandlung hebe ich deshalb hervor, denn das ist die Versäumnis, die vorher den rechtzeitigen Abschluß des Prozesses verhinderte und zur Verschleppung des Prozesses führte. Die III. ZPON hat die Folgen dieser Versäumnis deshalb von neuem geregelt, weil sie die wirksamere Verteidigung zu verwirklichen wünschte.

Die III. ZPON hat den § 136 der uZPO so abgeändert,<sup>18</sup> — zu ihm die §§ 136/A 136/B hinzufügend — wenn der Beklagte die erste Verhandlung versäumt und vorhergehend seinen Gegenantrag schriftlich nicht einreicht, *wird er auf Antrag des Klägers vom Gericht dem mit der Ladung mitgeteilten Klagebegehren entsprechend verurteilt* — von einigen Sonderfällen abgesehen.<sup>19</sup>

Diese Prozeßeinrichtung hat sich in der Praxis gut bewährt und hat eine viel mehr prozentige Verwirklichung des Erscheinens des Beklagten in der Verhandlung, als früher bewirkt.

9. Die prinzipielle Frage, die sich im Zusammenhang damit ergeben hat, ist auch nicht irgendein prozeßrechtliches Teilproblem, sondern das, ob es richtig ist, die Versäumnis des Beklagten so zu sanktionieren, daß jene Sanktion in der Sachentscheidung zum Ausdruck kommt. Das war von der früheren Auffassung bei uns fremd.

Dieses Problem ist besonders in unserem Zivilprozeßrecht vorhanden, dessen

<sup>14</sup> Dem wirksameren Kampf gegen die ihre prozessualen Rechte Mißbrauchende dienen außerdem auch die mit der Ordnungsstrafe, mit der Gebührenbuße verbundenen neuen Anordnungen der III. ZPON bzw. ihre Anordnungen in bezug auf die gerichtlichen Termine, schließlich auf die Widerklage. Siehe: *Der Verfasser: A polgári perrendtartás módosítása* (Die Änderung der Zivilprozeßordnung) Budapest, 1972. pp. 30—40.

<sup>15</sup> Hier denke ich an die Fälle, als die Abwesenheit der Parteien im Sinne der besonderen Regel der uZPO die Abhaltung des Prozesses nicht verhindert, z. B. an die Berufungsverhandlung.

<sup>16</sup> So ist es als Surrogat der Erscheinung des Klägers in der ersten Verhandlung genügend, wenn er vorhergehend um die Abhaltung der Verhandlung in seiner Abwesenheit bittet, vom Beklagten aber — wie wir es sehen werden — erfordert die uZPO schon mehr: er soll seinen Gegenantrag vorhergehend schriftlich vorbringen.

<sup>17</sup> Die uZPO gebraucht nicht diesen Ausdruck, sondern sie schreibt das Vorbringen »der schriftlichen Verteidigung« vor. Das ist aber inhaltlich — meiner Meinung nach — ein Gegenantrag. (Siehe: *Der Verfasser: A polgári perrendtartás módosítása* (Die Änderung der Zivilprozeßordnung) z. W. p. 32.)

<sup>18</sup> Vor der Änderung nach dem Absatz (2) des §-en 136 im Falle der Versäumnis der Beklagten — auf das Ersuchen des Klägers — hat die Verhandlung stattgefunden, im entgegengesetzten Fall hat der Prozeß geruht.

<sup>19</sup> Das Gericht darf die Auflage nicht erlassen, wenn die Einstellung des Prozesses zulässig wäre, bzw. wenn die Klageschrift ohne Erlassung der Ladung deshalb abgelehnt werden sollte, weil die Anforderung des Klägers offenbar unbegründet, oder auf eine unmögliche Leistung (Feststellung) gerichtet ist.



Grundzielsetzung die Ermittlung der Wahrheit, d. h. die Feststellung eines solchen Urteilstatbestandes ist, der der objektiven Wirklichkeit entspricht.

Das Problem ergibt sich also daraus, *wie die Anforderung der Ermittlung der Wahrheit nach der Novelle verwirklicht werden kann.*

Die uZPO stellt in den Mittelpunkt des Prozesses die Anforderungen der Ermittlung der Wahrheit; danach soll das Gericht streben.<sup>20</sup> Die uZPO strebt aber nicht um jeden Preis danach, sondern gemeinsam mit anderen Grundprinzipien, in vernünftigem Rahmen wünscht sie auch diese Anforderung zu verwirklichen.

Auch vor der III. ZPO Novelle gab es schon eine ähnliche Einrichtung, und zwar der Zahlungsbefehl, bei dem — obwohl mit entsprechenden Garantien<sup>21</sup> — wurde die Anforderung der Ermittlung der Wahrheit ebenso beeinträchtigt, wie bei der gerichtlichen Auflage. Die Feststellung des auf der Ermittlung der Wahrheit beruhenden Tatbestandes ist nach der Regel auch hier weggeblieben. Auch bei dem Zahlungsbefehl handelt es sich darum, daß das erwähnte Erfordernis nur mit der Anwendung der Anforderungen der Prozeßökonomie, der Vereinfachung und der Beschleunigung verwirklicht werden kann.

Bei der gerichtlichen Auflage kommt ein sehr wichtiges und das ganze sozialistische Prozeßrecht durchdringendes Grundprinzip, das Gutgläubigkeitsprinzip zur Geltung. Das setzt die Grenzen der Bestrebung der Ermittlung der Wahrheit um jeden Preis fest. *Das Gutgläubigkeitsprinzip verlangt das Unterstellen des sein prozessuales Recht Mißbrauchenden — im gegebenen Fall des versäumenden Beklagten — einer solchen auch materiellrechtlichen Nachteil bringenden Sanktion.* Die gemeinsame und optimale Anwendung der zwei Prinzipien setzt die Rahmen fest, in denen die gerichtliche Auflage und die ähnlichen Einrichtungen (so z.B. der Zahlungsbefehl) einen Spielraum bekommen können.

Dieser Rahmen aber besteht darin, daß auch die Anwendung einer solchen Sanktion keine unbewegliche und keine Ausnahme kennende Regel sein kann, deshalb soll es ermöglicht werden, daß das Gericht in gegebenem Fall — den wahrheitswidrigen Faktor beobachtend — von der Erlassung der offenbar unbegründeten Auflage Abstand nehmen könnte.

Die dritte ZPON — meiner Meinung nach — wendet hier *das richtige Maß an.* Aus diesem Zweck enthält die uZPO die folgende Garantie:

a) Das Gericht darf die Auflage nicht erlassen, wenn die Einstellung des Prozesses zulässig wäre, im weiteren wenn die Klageschrift ohne Erlassung der Ladung schon deshalb zurückgewiesen werden sollte, weil die Anforderung des Klägers offenbar unbegründet oder auf eine unmögliche Leistung (Feststellung) gerichtet ist.

b) Wenn der zur ersten Verhandlung geladete Zeuge oder Sachverständige anwesend ist, vernimmt das Gericht den Zeugen bzw. hört den Sachverständigen an. Danach kann es auf dreierlei Art entscheiden: wenn es den Sachverhalt für aufgeklärt hält, kann es mit Urteil in der Sache entscheiden; wenn Zweifel in ihm bezüglich der Klage des Klägers erwachen, kann es einen neuen Termin zur Verhandlung anberaumen; schließlich im gegebenen Fall kann es die gerichtliche Auflage erlassen — jetzt schon im allgemeinen mit der nötigen sachlichen Schlüssigkeit.

All das berücksichtigt — meiner Meinung nach — hat die Einrichtung der gerichtlichen Auflage einen genügenden Raum im System der uZPO, die als Hauptziel zur

<sup>20</sup> Dafür, daß die uZPO nicht um jeden Preis nach der Ermittlung der Wahrheit strebt, können nicht nur die jetzt behandelten Fälle als Beispiel angeführt werden. Für die Ziehung der rationellen Rahmen kann auch das ein Beispiel sein, daß das Gericht in der Sache von einem kleinen Streitwert auf den mit dem Streitwert unangemessenen Kosten verbundenen Beweis verzichtet (z.B. auf die Bestellung des Sachverständigen), obwohl das für die vollständige Ermittlung der Wahrheit geeignet wäre.

<sup>21</sup> Bei dem Prozeß mit Zahlungsbefehl besteht die Garantie darin, daß der Vorsitzende statt der Erlassung des Zahlungsbefehls zur Besprechung der Sache einen Termin anberaumen kann, wenn die Anforderung nach seiner Beurteilung keinen Rechtsgrund hat, ihr Bestehen sich zweifelhaft erzeigt, oder die Anforderung auf die Umgehung der Rechtsnorm gerichtet ist. (Absatz (3) § 316 der uZPO)

Grundlage der Sachentscheidung die Feststellung des auf der Ermittlung der Wahrheit beruhenden völligen Sachverhaltes erfordert, aber eines der wichtigsten Grundprinzipien dessen das Gutgläubigkeitsprinzip ist, das für die Parteien ein hohes Maß aufstellt.

#### IV

##### Die Wirkung der Prozeßordnungsreform auf die prozeßrechtliche Anschauung

10. Als Abschlußthema des kurzen Überblicks — mit der Weglassung von mehreren noch zu dieser Studie erwünschten Fragen — komme ich auf die Schilderung eines wichtigen Rechtsanwendungsproblems. Diese Frage besteht darin, *was für ein Verhältnis die Regeln der III. ZPON zu den mit der Novelle der uZPO nicht abgeänderten Regeln haben.*

Die III. ZPON ist eine sehr bedeutende Novelle der uZPO, die Frage so aus dem qualitativen, wie aus dem quantitativen Gesichtspunkt untersuchend. Quantitativ deshalb, weil sie sehr viele Paragraphen der uZPO geändert, ihren großen Teil berührt hat. Und qualitativ deshalb, weil sie in das Prozeßrecht eine neue Anschauung gebracht hat, eben die, die ich im bisherigen darzustellen versuchte.

Aus diesem letzteren ergibt sich das Problem, *wie die neuen Regeln*, der Geist der ZPON und ihre aus der ministeriellen Begründung feststellbaren, wichtigeren Zielsetzungen *bei der Anwendung der nicht betroffenen Anordnungen der uZPO berücksichtigt werden müssen*: oder ob sie überhaupt berücksichtigt werden müssen?

Bei der Beantwortung der Frage müssen wir in erster Linie davon ausgehen, daß die mit der Novelle abgeänderte uZPO in ihrer Gesamtheit einen vereinheitlichten Kodex bildet. Bei der Anwendung dieses einheitlichen Kodexes soll der Rechtsanwender von einheitlichen Gesichtspunkten geleitet werden. Die einzelnen Bestimmungen sind nicht allein, getrennt zu betrachten.

Der erwähnte Grundsatz ist für alle klar. Das Problem ergibt sich daraus, daß die in eine einheitliche Struktur eingeschlossenen Bestimmungen der uZPO in verschiedenen Zeitpunkten entstandene Bestimmungen der Rechtsnorm sind, und sie sind nicht immer aus derselben Vorstellung entstanden und haben auch nicht immer demselben Zweck gedient. Die Richtlinien, die den Gesetzgeber zur Schaffung z.B. der III. ZPON geführt haben, waren bei der Schaffung der ersten Novelle offenbar nicht vorhanden. Hier nur ein Beispiel zu erwähnen: dann ist die Versäumnis unter eine ganz andere Beurteilung gefallen, wie in unseren Tagen.

Die Frage ist danach, ob die Absicht des Gesetzgebers bei der Rechtsanwendung auf die Zeit der Schaffung der einzelnen Bestimmungen zurückgeführt untersucht werden soll, oder das ganze Gesetz im Geist der Novelle anzuwenden ist — unabhängig von der Zeit, vom Zweck der Schaffung der anzuwendenden Rechtsnorm.

Ich bin der Meinung, daß der letztere Standpunkt der richtige ist. *Die Zielsetzungen der Novelle müssen als die Zielsetzungen der ganzen uZPO betrachtet werden* und in einem solchen Geist sollen *alle Anordnungen* der uZPO angewendet werden. Daraus ergibt sich z.B., daß die Vorbereitung der Verhandlung in ihrem Ganzen eine neue Betonung bekommt, denn mit der Betonung der Beschleunigung, der Vereinfachung und der Gutgläubigkeit diese Einrichtung eine besondere Bedeutung erwarb. Sie erfordert eine ganz andere Zusammenwirkung der Parteien, der Rechtsvertreter und des Gerichtes, wie früher.

Zusammenfassend ist es also festzustellen, daß *die Novelle eine sich auf die ganze Rechtsanwendung des Zivilprozeßrechts erstreckende Wirkung hat*: richtiger gesagt, so eine Wirkung muß sich in der nahen Zukunft in ihrem Ganzen herausbilden.

J. FARKAS



# Recensiones

---

LÁSZLÓ ROMÁN:

## Gültigkeit und Wirksamkeit der Arbeitgeberweisung\*

Der Verfasser befaßt sich in seinem Werk vorwiegend mit der Gültigkeit, bzw. Ungültigkeit der Weisung des Arbeitgebers und die Erörterungen im Zusammenhang mit der Wirksamkeit der Arbeitgeberweisung nehmen in seinem Werk einen verhältnismäßig geringen Platz ein. Unter »Wirksamkeit« der Weisung versteht der Verfasser eigentlich die Geltung der Weisung und bemerkt gleich, daß im Zusammenhang mit dem Weisungsrecht eigentlich nur das Problem der zeitlichen Geltung ein näheres Interesse verdient. Die Frage der persönlichen und der räumlichen Geltung tritt in erster Linie in der Welt der normativen Akte in den Vordergrund, während bei den individuellen Akten, so auch bei den Arbeitgeberweisungen der Kreis der Adressaten im allgemeinen kein Problem bedeutet.

In der Einleitung geht der Verfasser davon aus, daß der Begriff der Gültigkeit der Arbeitgeberweisung in der juristischen Literatur im allgemeinen von der Position der Ungültigkeit angenähert wird. Nach Ansicht des Verfassers: »im Licht einer bestimmten Gruppe der Willensakte, oder gar einer Art des Willensaktes . . . scheint das Ausgehen von der positiven Seite, von der Position der Gültigkeit eine natürlichere Grundstellung zu sein.« (p. 8). Seiner Ansicht nach ist die Kategorie Gültigkeit-Ungültigkeit ein Begriffspaar, bzw. eine Doppelkategorie. Ein von der Gültigkeit

trennbarer besonderer Begriff der Ungültigkeit ist unvorstellbar. Das bezieht sich auch auf die Weisung des Arbeitgebers. Die Folgen der Eignung der Weisung des Arbeitgebers zur Auslösung einer Rechtswirkung sind die Erfordernisse der Gültigkeit der Weisung. Dementsprechend — setzt der Verfasser fort — »machen die Regeln der Gültigkeit der Weisung die spezielle Gültigkeitslehre einer besonderen Art des Willensaktes aus, die ein Teil der Gültigkeitslehre der Rechtsakte ist.« (p. 16). Zur Zeit besitzt aber das Weisungsrecht des Arbeitgebers — wie es der Verfasser darlegt — keine systematisch ausgearbeitete, als beendet zu betrachtende Gültigkeitslehre. Sogar die Beurteilung der Weisung selbst im Rahmen des Arbeitsrechts ist vom Gesichtspunkt der Gültigkeitslehre nicht einheitlich.

Der Verfasser erörtert eingehend, daß die Ausarbeitung einer Gültigkeitslehre der Arbeitgeberweisung durch die »Unterordnung« unter den Arbeitsvertrag wesentlich erschwert wird. Nach dieser Auffassung muß die Weisung des Arbeitgebers mit den Rechtsnormen und mit dem Vertrag in Einklang stehen. Die Annäherung der Eignung der Weisung zur Auslösung einer Rechtswirkung nach dem Kriterium der Rechtmäßigkeit ist dann auch damit verbunden, daß die Fragen der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit in diese Rechtmäßigkeitsanschauung eingebettet sind. Dementsprechend kam jene Frage, welches Organ als Arbeitgeber eine bestimmte Weisung herausgeben kann, ebenfalls als eine Rechtmäßigkeitsfrage in den Vorder-

\* *A munkáltatói utasítások érvényessége és hatályossága*, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1977. 206 p.

grund. Gemäß dem Verfasser ist — unabhängig davon, daß die Grundlage des Entstehens des Weisungsrechtes der Arbeitsvertrag ist — für das Entsprechen diesem Vertrag, für die Vertragsmäßigkeit der Begriff der Gültigkeit die adäquate Kategorie. (p. 18). Er reiht die Erfordernisse der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit unter die formellen Gültigkeitserfordernisse ein. Ebenso auch den Willen, dessen Fehlerlosigkeit, die äußeren Umstände seiner Äußerung (Schriftform, hinweisendes Verhalten, usw.) (p. 19).

Im Rahmen der einleitenden Erörterungen klärt der Verfasser den Unterschied zwischen Gültigkeit und Geltung, mit besonderer Hinsicht auf die Weisung. Er stellt richtig fest, daß die Gültigkeit ein statischer Zustand ist, die Gesamtheit jener Komponenten, die das Zustandekommen des Aktes überhaupt ermöglichen. Die Geltung ist dagegen der dynamische Zustand des Aktes und bedeutet das Eintreten der gezielten Rechtswirkungen. Der Akt kann nicht wirksam, beziehungsweise geltend sein, wenn er nicht gültig ist (pp. 21—22). Die Gültigkeit ist die Bedingung der Wirksamkeit (Geltung). In der Reihe der einleitenden Erörterungen führt der Verfasser, was den Charakter des Weisungsaktes betrifft, die neueren Stellungnahmen der Literatur vor.

Im *ersten Abschnitt* des Werkes bestimmt der Verfasser die Konture der gültigen Weisung durch Differenzierung der Ungültigkeitstatbestände. Dementsprechend befaßt er sich vor allem mit der Bestimmung der Ungültigkeitstatbestände der Arbeitgeberweisung im allgemeinen, innerhalb dessen mit der Charakterisierung der Fehler der Weisung, dann mit den allgemeinen und besonderen Formen der Reflektierung auf die Weisung. Er geht davon aus, daß es Weisungen gibt, die vom Gesichtspunkt des Arbeitnehmers persönlich interessenlos sind, und solche, bei denen die negative Wirkung der Weisung vom Gesichtspunkt der Interessen des Arbeitnehmers scheinbar das mit der Herausgabe verbundene Arbeitgeberinteresse über-

schreitet (p. 37). In der Gültigkeitslehre der Weisung können dann zwischen den Interessen der beiden Teilnehmer — des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers — verschiedene Ungültigkeitsformen vorkommen. Ein bestimmter Weisungsfehler kann z.B. je nachdem in die Kategorie der bedingten Ungültigkeit oder der vermuteten Gültigkeit gehören, ob diese die Interessensphäre des Arbeitgebers oder des Arbeitnehmers über dem zugelassenen Maß berührt (p. 38). Die bedingte Ungültigkeit ist typisch mit der Interessenverletzung des Adressats des Rechtsverhältnisses verbunden. Die Möglichkeit des Interessenschutzes erfordert zu Gunsten des gegebenen Rechtssubjektes das Initiativrecht im Interesse der Verhinderung des eventuellen Zurechtwinkens des Aktes, bzw. seiner Ungültigerklärung. Aber auch das Risiko der Ausübung des Verweigerungsrechtes hinsichtlich der Weisung — setzt der Verfasser fort — ist nicht gering: die causa des Verweigerungsrechtes, d. h. die Last der Beurteilung des bedingten Ungültigkeitsgrundes belastet den Arbeitnehmer. Die Ausübung des Verweigerungsrechtes ist nämlich eine Wahl zwischen der Erfüllung der als beschwerlich beurteilten Weisung und der Nicht-Erfüllung, die im Falle eines Irrtums in der Beurteilung des Ungültigkeitstatbestandes mit einer Sanktion droht (pp. 39—40). Was aber die Kategorie der vermuteten Gültigkeit betrifft, so ist die Lage umgekehrt. In diesem Fall kann die fehlerhafte Erfüllung der fraglichen Weisung vom Gesichtspunkt des Arbeitgebers nachteilig sein. Die Vermutung der Fehlerlosigkeit der Weisung beruht hier auf der Natur der Weisung: das ist das Bedürfnis der schnellen und unverzögerten Durchführung. In diesem Fall übernimmt quasi das bei der fehlerhaften Weisung ausharrende Organ durch die auf ihm lastende Schadenersatzverantwortung das Risiko des Arbeitgebers. Die Reflektierungsform des Adressaten ist in diesem Fall das Aufmerksammachen, das auf der Seite des Adressaten die Verantwortung begründet, bzw. steigert, auf der Seite der gewiesenen

Person die Verantwortung verringert, bzw. als Entschuldigungsgrundlage dient (pp. 41—42). Danach untersucht der Verfasser die Frage, wie sich die Rechtmäßigkeit, bzw. Zweckmäßigkeit der Weisung zur Kategorie der bedingten Ungültigkeit oder der vermuteten Gültigkeit verhält. Was aber die Kategorie der unbedingten Ungültigkeit anbelangt, so ist deren typischer Sachverhalt, wenn das eng verstandene Arbeitgeberinteresse mit dem gesellschaftlichen Interesse in Konflikt gerät. Die Reflektierung seitens der gewiesenen Person ist darauf die Pflicht der Verweigerung der Weisung. Natürlich ist die mit der Verweigerung verbundene Risikogefahr auch bei der Kategorie der unbedingten Ungültigkeit gegeben, indem die irrtümliche Qualifizierung des Fehlers der Weisung auf alle Fälle mit einer Sanktion bedroht ist (pp. 46—47).

Der Verfasser lenkt im weiteren die Aufmerksamkeit auf den Unterschied zwischen den nichtigen, d. h. nicht existierenden und den ungültigen Weisungen. Die unbedingte Ungültigkeit, die also in den Kreis der über die begrifflichen Erfordernisse der Weisung zwar verfügenden, folglich existierenden, aber mit einem Fehler behafteten Weisungen gehört, muß daher von der Nichtigkeit getrennt werden. Die Nichtigkeit ist — schreibt er — eine logische Nicht-Existenz, dagegen die Ungültigkeit eine *de iure* Nicht-Existenz (p. 52).

Ergänzend erörtert der Verfasser kurz, welche Reaktionsformen des Weisunggebers, bzw. des übergeordneten Organs auf die Reflektierung des Arbeitnehmers auf die Weisung vorkommen können (Widerruf der Weisung, ihre Aufhebung, Annullierung, bzw. Berichtigung des Fehlers). Er behandelt gesondert die Reflektierungsformen des Adressaten (neben der schon berührten Verweigerung befaßt er sich hier mit der Anfechtung, mit dem Verhältnis zwischen der Verweigerungserklärung und der Anfechtungserklärung, mit dem Rechtsmittel als Reflektierungsform, mit dem Einspruchsrecht der Gewerkschaft, welches

auch als Reflektierungsform auf die Weisung in Frage kommen kann).

Der *zweite Abschnitt* des Werkes handelt über die Wirksamkeit der Arbeitgeberweisung, mit besonderer Hinsicht auf die Wirksamkeitsfehler. Wie einleitend schon darauf hingewiesen wurde, handelt es sich hier eigentlich über die zeitliche Geltung der Weisung, näher über deren Gestaltung und über die Störungen bei der Erfüllung der Weisung im Zusammenhang mit den Unregelmäßigkeiten der zeitlichen Geltung der Weisung.

Bezüglich der zeitlichen Geltung der Weisung weist der Verfasser darauf hin, daß im Arbeitsrecht keine allgemeine Bestimmung über die Geltung der Weisung vorhanden ist und die Rechtsnorm verfügt nur über die Mitteilung des schriftlichen Beschlusses des Unternehmens. Er stellt richtig fest, daß die Weisung — wenn nicht anders verfügt wird — mit der Mitteilung geltend wird (p. 74). Es gibt Weisungen, die an eine vorangehende Mitteilungspflicht gebunden sind, mit denen im Zusammenhang die Mitteilung des Beginns der Geltung schon deshalb unumgänglich ist, weil sonst Unsicherheit in der Hinsicht auftauchen könnte, von welchem Zeitpunkt an die Weisung geltend ist. Die Geltung der Weisung kann vom Eintreten einer Bedingung abhängig gemacht werden. In diesem Fall wird die Weisung beim Eintreten dieser Bedingung wirksam. Auch im Falle der Verweigerung der Weisung stehen wir einer einstweiligen Aufhebung der Wirkung der Weisung gegenüber. Dasselbe kann vom Einspruch der Gewerkschaft gesagt werden. Es ist nicht zu bestreiten, stellt der Verfasser fest, daß die Aufmerksammachung in bezug auf die Weisung ebenfalls das Wirksamwerden verschiebt, insbesondere, wenn diese eine positiv-rechtlich erwartete Signalisation seitens der gewiesenen Person ist; dann behandelt er die Frage, ob eine zweite Aufmerksammachung, d. h. an das übergeordnete Organ des Weisunggebers eine aufschiebende Wirkung hat. Von den Arten des Aufhörens der Wirkung der Weisung ist die allgemeinste und natür-

lichste Art das Aufhören der Wirkung infolge der Erfüllung. Mit dem Aufhören der Wirkung der Weisung durch Erfüllung hängt das Aufhören der Wirkung im Zusammenhang mit einer Zeitbestimmung oder mit einer »auflösenden« Bedingung eng zusammen. Das ist meistens der Fall, wenn der Weisungsgeber die Erfüllung der Weisung innerhalb einer gewissen Zeit vorschreibt (p. 84 ff.). Was aber die Unregelmäßigkeiten der zeitlichen Geltung der Weisung betrifft, lenkt der Verfasser in diesem Zusammenhang die Aufmerksamkeit vor allem darauf, daß solche Unregelmäßigkeiten im Zusammenhang mit der Herausgabe der Weisung, sowohl infolge des Verhaltens des Arbeitgebers, wie auch des Arbeitnehmers entstehen können, dann auf jene Unregelmäßigkeiten, die im Zusammenhang mit dem Aufhören der Geltung der Weisung vorkommen können. In der unregelmäßigen Gestaltung der Geltung der Weisung kann auch das Unmöglichwerden eine wesentliche Rolle spielen.

Im dritten Abschnitt geht der Verfasser auf die Behandlung der wichtigsten besonderen Tatbestände der Ungültigkeit der Weisung ein, und zwar in einer solchen Aufteilung, daß er zuerst die Ungültigkeit der Weisung infolge formeller, dann inhaltlicher Fehler behandelt.

In diesem bezug geht der Verfasser davon aus, daß die allgemeine Förmlichkeitsregel der Arbeitgeberweisung die formelle Ungebundenheit ist. Daneben kann die Rechtsnorm und die Praxis für bestimmte Fälle gewisse formelle Bindungen vorschreiben, die aber nur dann formelle Gültigkeitserfordernisse sind, wenn die Rechtsnorm die Weisung ausgesprochen an eine spezielle Form bindet. Dementsprechend durchführt der Verfasser die Ungültigkeitskategorisierung der formellen Erfordernisse der Weisung in erster Linie unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen über die Förmlichkeiten der arbeitsrechtlichen Erklärungen (p. 102 f.). Da aber das positive Recht über die Ungültigkeitsqualifizierung der Außerachtlassung der formellen Erfordernisse nur allgemein

verfügt, konnte er auch die Bestimmungen über die inhaltlichen Fehler der Weisung und über die Möglichkeiten der Reflektierung nicht ganz außer Acht lassen. In seiner abschließenden Folgerung gelangt er, indem er sich auf den Standpunkt der gemeinsamen Anwendung dieser beiden gesetzlichen Bestimmungen stellt, zu dem Ergebnis, daß wegen des Außerachtlassens der gesetzlich vorgeschriebenen Förmlichkeit (Schriftlichkeit) die Weisung dann verweigert werden kann, wenn sie infolge ihres Inhalts das Interesse des Arbeitnehmers berührt. Ferner kann wegen Nichteinhaltens der Schriftlichkeit, unabhängig von ihrem Inhalt, eventuell von der Qualifizierung ihres inhaltlichen Fehlers auch jene Weisung verweigert werden, deren Schriftlichkeit die gewiesene Person unter einem entsprechenden Rechtstitel selbst gebeten hat. Eine Verweigerungspflicht ist aber nur dann ausgesprochen mit dem formellen Fehler selbst verbunden, wenn die Erfüllung Verantwortungsfolgen hätte (pp. 105—106).

Die rechtlichen Akte können ferner — setzt der Verfasser fort — auch Mangelhaftigkeiten der Willensäußerung haben, die über die eng genommenen formellen Fehler hinausgehen. Da aber in dieser Hinsicht nicht leicht festzustellen ist, ob der Willen, oder dessen Äußerung mangelhaft ist, widmet der Verfasser hier auch den Willensmangelhaftigkeiten hinsichtlich ihrer Ungültigkeitswirkungen und Verantwortungskonsequenzen eine Aufmerksamkeit. Auch jene Erörterungen des Verfassers verdienen ein Interesse, inwiefern das Erfordernis der Begründung der Weisung als eine Frage der Willensäußerung zu betrachten ist. Er weist darauf hin, daß die Begründungspflicht das Risiko der Verweigerung der Weisung verringern könnte, weil der Werk tätige in Besitz von Informationen, die hinsichtlich der Ausgestaltung seiner Stellungnahme von entscheidender Bedeutung sind, kommen könnte. Schließlich weist der Verfasser darauf hin, daß auch die entsprechende Art und Weise der Herausgabe der Weisung ein wichtiges

formelles Erfordernis der Weisung ist (p. 107 ff).

Der Verfasser behandelt in einem besonderen Punkt die sachliche und örtliche Zuständigkeit als ein Gültigkeitserfordernis der Weisung. Die zentrale Frage ist hier, inwiefern eine »unzuständig« gegebene Weisung als ungültig zu betrachten ist. Der Verfasser betont, daß hinsichtlich der Unzuständigkeit der Weisung in vorhinein ein Unterschied zwischen der vollkommenen Unberechtigung (absolute Unzuständigkeit) und dem Überschreiten des Rechts (relative Unzuständigkeit) besteht. Bei der Untersuchung der Zuständigkeit zur Herausgabe einer Weisung geht er auch auf die Untersuchung des Problembereiches des Entzugs der Zuständigkeit ein.

Bei dem Fragenkomplex, wo die Weisung infolge inhaltlicher Fehler ungültig ist, befaßt sich der Verfasser eingangs im allgemeinen mit dem Umfang (mit den Schranken) des Weisungsrechts. Der Umfang des Weisungsrechts drückt die Möglichkeiten des Arbeitgebers im Verhältnis zum Arbeitnehmer, die Ermächtigung des Subjekts des Arbeitsrechtverhältnisses zur Herausgabe von Weisungen aus. Dessen Grundlage ist aber der Arbeitsvertrag, d.h. es handelt sich hier dem Wesen nach darüber, was für eine Arbeitsaufgabe oder ein Verhalten der Arbeitgeber wo und wann vorschreiben kann. Die Schranken des Weisungsrechts im Verhältnis zum Arbeitsvertrag bedeuten dessen eigentlichen Umfang (p. 133). Danach befaßt er sich mit der Extensität und Intensität des Weisungsrechtes hinsichtlich der Gültigkeit der Weisung. Im Kreis der Behandlung der Extensität

des Weisungsrechts untersucht der Verfasser hauptsächlich, inwiefern und aus welchem Grund mit einer Weisung die Durchführung einer in den Arbeitsbereich nicht gehörenden Arbeitsaufgabe, sowie einer Arbeit außerhalb des vertraglichen Arbeitsortes und nach der Arbeitszeit verordnet werden kann. In keiner »Dimension« der vertraglich ausgesprochen übernommenen Verpflichtungen (Arbeitsbereich, Arbeitsort, Arbeitszeit) darf aber die Weisung eine unverhältnismäßig große Last für den Werk tätigen bedeuten. Das ist aber dem Wesen nach ein Problem der Intensität des Weisungsrechts.

Im obigen trachteten wir durch Skizzierung des Aufbaus und einiger Gedanken des Werkes des Verfassers die Aufmerksamkeit auf das Werk zu lenken, worin einzelne Grundfragen eines der vielleicht empfindlichsten Institute des Arbeitsrechts genau untersucht werden. Das Hauptverdienst des Verfassers ist die logische Analyse, die tiefgreifende Untersuchung und vielseitige Beleuchtung der Zusammenhänge. Es handelt sich in erster Linie über eine theoretische Arbeit hohen Niveaus, woraus aber auch die Praxis mit Nutzen schöpfen kann, indem insbesondere die zur Unterstützung der Erörterungen mitgeteilten Beispiele zur guten Orientierung für jene dienen können, die sich für die praktischen Seiten der Frage interessieren. Das Werk von László Román bedeutet für die ungarische arbeitsrechtliche Literatur eine ernste Bereicherung und als solche verdient es in weitem Kreise ein großes Interesse.

L. TRÓCSÁNYI





## Rechtstheorie und Rechtswissenschaft Konferenz für Rechtstheorie, Budapest 27—28. Sept. 1977.

Es wurde am 27—28. September 1977 die schon traditionelle Konferenz für Rechtstheorie der sozialistischen Rechtstheoretiker durch das Institut für Staats- und Rechtswissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften veranstaltet. An dieser Konferenz war die Rechtstheorie sämtlicher europäischer sozialistischer Länder vertreten: es nahmen aus Bulgarien die Professoren J. G. Janew und N. Nenowski, aus der Tschechoslowakei der Abteilungsleiter K. Fabian und der leitende wissenschaftliche Mitarbeiter A. Poezna, aus Polen A. Lopatka, der Direktor des Polnischen Instituts für Staats- und Rechtswissenschaft und Prof. F. Sztudnicki, aus der Deutschen Demokratischen Republik Prof. I. Wagner und G. Detternborn, leitender wissenschaftlicher Mitarbeiter, aus Rumänien S. Popescu, aus der Sowjetunion W. A. Patulin, Doktor der Rechtswissenschaften und W. K. Zabigajlo leitender wissenschaftlicher Mitarbeiter teil. Die ungarische Rechtstheorie war durch Akademiker Imre Szabó Direktor, durch die Professoren Mihály Samu und Mihály Szo-táczky, Leiter des Lehrstuhls, Prof. Tibor Vas, Zoltán Péteri und Vilmos Peschka, wissenschaftliche Abteilungsleiter, Csaba Varga leitenden wissenschaftlichen Mitarbeiter, András Sajó, wissenschaftlichen Mitarbeiter, Péter Szilágyi und Visegrádi, Universitätsadjunkte vertreten.

Das Hauptthema der Konferenz war *das Verhältnis zwischen Rechtstheorie und Rechtswissenschaft*. Diese sehr komplexe und viel bestrittene Frage der Rechts-

theorie wurde im Hauptreferat der Konferenz, in der Studie des Akademikers *Imre Szabó* näher erörtert. Die grundlegenden Feststellungen der das eigentliche Thema der Konferenz bildenden Studie können im folgenden zusammengefaßt werden: bei der Klärung des Verhältnisses zwischen Rechtstheorie und Rechtswissenschaft muß man aus dem Begriff des Rechts ausgehen. Es ist bekannt, daß wir beim täglichen Gebrauch des Rechts einen doppelten Begriff begegnen: den allgemeinen Begriff des Rechts, der im Recht in erster Linie und grundlegend eine gesellschaftliche Erscheinung sieht, sowie den Begriff des positiven Rechts, der in der Rechtspraxis des täglichen Lebens angewandten positiv-rechtlichen Normen. Die Rechtstheorie befaßt sich mit dem Recht als Ganzen, als mit einer besonderen gesellschaftlichen Erscheinung. Die Rechtstheorie ist nichts anderes, als die Theorie der Gesamtheit und der Einheit der positiven Rechtszweige. Was die Rechtswissenschaft betrifft, so muß dem Problem der Zweig- und der allgemeinen Rechtswissenschaft eine besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden. Die Studie analysiert eingehend den historischen Prozeß der Trennung der Rechtswissenschaft und der Rechtstheorie, dann untersucht sie den Unterschied zwischen Rechtstheorie und Rechtswissenschaft, wobei innerhalb der Wissenschaft des positiven Rechts zwischen Rechtsdogmatik und der Theorie des positiven Rechts zu unterscheiden ist. Ähnlicherweise kann auch die Rechts-

theorie auf zwei Teile geteilt werden: der eine befaßt sich mit dem Recht als Allgemeinheit, mit dem Wesen des Rechts, mit seinen Funktionen, mit seinem Wert, der andere behandelt die allgemeinen gemeinsamen Züge der Rechtszweige. So besteht dieser Teil aus den verallgemeinerten Kategorien der Gesamtheit des positiven Rechts (Kodifikation, Rechtsschaffung, Rechtsanwendung, Rechtsverhältnis, usw.). Das Hauptreferat erörtert das Verhältnis des Teils und des Ganzen, der Einheit und der Mehrheit als ein interessantes Problem in den Rechtswissenschaften. Eine theoretische Feststellung dieser Erörterungen ist, daß sowohl die positive Rechtswissenschaft, wie auch die Rechtstheorie Rechtswissenschaften sind. Sie stehen in einem engsten, innerlichen Zusammenhang miteinander, ihre Grenzen verwischen sich beinahe, obwohl der zwischen ihnen bestehende prinzipielle, umfangliche Unterschied zweifellos ist. Es ist richtiger, wenn wir von Rechtswissenschaft reden, von Rechtswissenschaften zu sprechen, weil diese die Wissenschaften der einzelnen Rechtszweige umfassen. Die als allgemeine Rechtswissenschaft erscheinende Rechtstheorie umfaßt aber sowohl die Rechtsphilosophie, wie auch die Rechtssoziologie, als Teilwissenschaften. Das Verhältnis zwischen der Rechtstheorie und der positiv-rechtlichen Wissenschaften ist mindestens ein doppeltes: »Einerseits müssen die Betreiber der positiven Rechtswissenschaft nicht nur mit den positiv-rechtlichen Bestimmungen ihres Rechtes, sondern auch mit dessen Theorie im Klaren sein, andererseits müssen sie auch über die Gesamtheit des Rechts über gewisse Grundkenntnisse verfügen.« Nach der Untersuchung der Zusammenhänge der Rechtstheorie mit der Rechtsphilosophie stellt das Hauptreferat fest, daß die Rechtstheorie keine deduktive, sondern eine induktive, keine spekulative, sondern eine positive Wissenschaft ist. Die Rechtstheorie betrachtet nämlich das Recht verallgemeinert.

Die Konferenz wurde von Akademiker Vilmos Peschka eröffnet. Er begrüßte die

Teilnehmer, insbesondere die ausländischen Gäste. In seiner Einleitung hob er die bewahrenswerte und pflegewürdige Tradition der Konferenzen für sozialistische Rechtstheorie von Budapest — deren Initiative zweifellos ein Verdienst des Akademikers Imre Szabó ist — hervor, dann würdigte er die theoretische Wichtigkeit des Themas der Konferenz, des Verhältnisses zwischen Rechtstheorie und Rechtswissenschaft.

Nach der Eröffnungsrede faßte der Akademiker Imre Szabó die wichtigsten Gedanken seiner an die Teilnehmer der Konferenz schon früher zugesandten Studie kurz zusammen. Dann berichtete S. Popescu, der ein schriftliches Korreferat vorbereitet hatte, über dessen grundlegende Feststellungen. Popescu betonte besonders den humanen Charakter der sozialistischen Rechte und der sozialistischen Rechtswissenschaft und exponierte die Frage, ob über eine besondere Staatstheorie und eine besondere Rechtstheorie als selbständige Disziplinen gesprochen werden kann. Er nahm seinerseits für die Staats- und Rechtstheorie als einheitliche Wissenschaft Stellung.

Die eigentliche Diskussion wurde durch Fragen eingeleitet. Prof. Lopatka stellte zwei Fragen: er stellte jenes, schon durch Popescu berührtes Problem zur Diskussion, ob überhaupt von einer einheitlichen Staats- und Rechtstheorie zu sprechen ist, dann berührte er die Lage und Stellung der Geschichte der politischen Lehren. Er stellte fest, daß in der marxistischen Rechtswissenschaft kein Platz für die Rechtsphilosophie übrigbleibt, da ja diese eine mit dem Naturrecht zusammenhängende Theorie ist. Imre Szabó betonte in Beantwortung der Fragen, daß nun die Bedingungen bereits reif sind zwischen einer selbständigen Staatstheorie und Rechtstheorie zu unterscheiden. Die Klärung der Lage der Geschichte der politischen Lehren empfahl er aber als Thema einer anderen Konferenz.

Bei der Diskussion der Konferenz teilte zuerst der Akademiker Lukic seine Ansichten mit. Im allgemeinen stimmte er

mit dem Hauptreferat überein und betonte insbesondere den allgemeinen Charakter der Rechtstheorie, sowie das, daß die Rechtstheorie nicht nur das Recht ganz allgemein, sondern zugleich die verschiedenen Rechtsinstitute, z. B. das Eigentum, die Verantwortung, usw. untersucht. Er betrachtet seine Jugendambition, die auf die Ausarbeitung einer einheitlichen Staats- und Rechtstheorie gerichtet war, heute schon als übertrieben und er nähert sich dem Standpunkt Imre Szabó's, wonach von einer besonderen Staatstheorie und einer besonderen Rechtstheorie zu sprechen ist. Auch darin stimmt er mit der einleitenden Studie überein, daß die Rechtsphilosophie ein Teil der Rechtstheorie ist und keine selbständige Wissenschaft bildet. Zugleich lenkt er die Aufmerksamkeit darauf, daß die allzu starke Bindung der Rechtstheorie an das positive Recht mit der Gefahr des Normativismus verbunden ist.

Im allgemeinen stimmt Direktor *Lopatka* mit dem Hauptreferat überein. Er möchte nur auf drei große Schwierigkeiten der rechtstheoretischen Forschung und Verallgemeinerung das Interesse der Konferenzteilnehmer lenken. Vor allem darauf, daß es auf der Welt etwa 163 Staats- und Rechtssysteme gibt, deren Niveau, innerer Aufbau und Charakter voneinander grundlegend verschieden sind. Seiner Ansicht nach stellt deren Ermessen und Übersicht der rechtstheoretischen Abstraktion eine beinahe unüberwindliche Aufgabe. Eine weitere, aus dem Kreis der rechtstheoretischen Verallgemeinerung häufig fortfallende Erscheinung, deren Wichtigkeit in unserem Zeitalter immer mehr zunimmt, ist das Gebiet des internationalen Rechts. Die Ausdehnung der rechtstheoretischen Untersuchungen auf das internationale Recht erfordert also Anstrengungen. Auch ist es wichtig, daß ein solcher Rechtsbegriff und solche rechtstheoretische Kategorien ausgebildet werden, die auch für das internationale Recht gültig sind. Ein ähnliches Hindernis erhebt sich auch vor der Ausarbeitung der allgemeinen Theorie der einzelnen Rechtszweige und der grund-

legenden Rechtsinstitute. Die verschiedenen Rechtszweige, z. B. das Strafrecht, das Zivilrecht, usw. verwenden die Kategorien der Verschuldung, der Verantwortung, der Schuld mit einem abweichenden Sinn. Die Ausgestaltung der gemeinsamen Begriffe dieser abweichenden Erscheinungen, wie auch einer solchen allgemeinen Rechtstheorie ist beinahe unmöglich, die die Rechtssysteme der verschiedenen Kulturen umfassen könnte. Deshalb scheint es besser gangbar zu sein, nach den großen Kulturen 5 oder 6 verschiedene Rechtstheorien auszuarbeiten. Die Erschaffung einer für jedes Recht und Rechtssystem geltenden und darauf sich erstreckenden universellen Rechtstheorie übersteigt — leider — die Kraft der Rechtstheoretiker.

Anschließend an die Feststellung, die das Einbeziehen des internationalen Rechts in den Kreis der rechtstheoretischen Verallgemeinerung vorschlug, betonte auch der Repräsentant der bulgarischen Rechtstheorie *Nenowski* den allgemeinen Charakter der Rechtstheorie. Er wies darauf hin, daß sich das Recht auf nationaler und internationaler Ebene gleicherweise entwickelt. Insbesondere ist in unserer Zeit der Einfluß des internationalen Rechts größer geworden. Das internationale Recht beeinflusst wesentlich die Gestaltung der nationalen Rechte, und auch das sozialistische internationale Recht kann als ausgebildet betrachtet werden. Deshalb sollte die Rechtstheorie bei ihren Verallgemeinerungen eine besondere Aufmerksamkeit dem internationalen Recht widmen. Die Rechtstheorie ist eine allgemeine Theorie, die sich auf alle Rechte erstreckt. Ihre Ausarbeitung erfordert, seiner Ansicht nach, eine gemeinsame Arbeit, er schlägt deshalb vor, daß die Vertreter der sozialistischen Rechtstheorie gemeinsam ein rechtstheoretisches Lehrbuch mit internationalem Charakter schaffen.

Die Allgemeinheit der Rechtstheorie bildete das zentrale Problem der Bemerkungen der folgenden drei Beiträge. Sowohl *Fabian*, wie auch *Péteri* und *Zabigajlo* hoben die Allgemeinheit der Rechtstheorie

hervor. Fabian warnte vor der Einengung der rechtstheoretischen Anschauungsweise, die seiner Ansicht nach unvermeidbar zum Revisionismus führt. Das Wesentliche ist der Inhalt der Rechtstheorie, sowie, daß die Methodik der allgemeinen Rechtstheorie aus erkenntnistheoretischem Aspekt ausgearbeitet wird. *Zoltán Péteri* betonte die bedeutende Rolle des rechtlichen Positivismus, wobei er das Verhältnis des Naturrechts und des rechtlichen Positivismus analysierte. Er stellte sich in die Reihe derer, die die Bedeutung des internationalen Rechts in Hinsicht auf die rechtstheoretische Verallgemeinerung hervorhoben. Er wies darauf hin, daß die rechtstheoretische Verallgemeinerung nur aufgrund der vergleichenden Rechtsforschung und Verallgemeinerung vorstellbar ist. Auf einer gewissen Ebene verwischt sich die Grenze zwischen der Rechtstheorie und dem Rechtsvergleich. In Beantwortung des von Direktor Lopatka aufgeworfenen Problems sagte er, daß die marxistische Typologie, die Ausarbeitung der Rechtstypen den Weg der Überwindung des infolge der großen Zahl und des abweichenden Charakters der Rechtssysteme entstehenden Hindernisses der rechtstheoretischen Verallgemeinerung bietet. Eine darüber hinausgehende Allgemeinheit führt nämlich zu einer leeren und ärmlichen rechtlichen Grundlehre.

Im Gegensatz zur Skepsis Lopatka's äußerte sich W. K. *Zabigajlo* zu Gunsten einer universellen Rechtstheorie, indem er sagte, daß eine sämtliche Rechte umfassende allgemeine Rechtstheorie in Anschluß an die Lehren der Klassiker des Marxismus möglich ist. Dabei ist aber auch die Ausarbeitung der allgemeinen Theorie des sozialistischen Rechts eine wichtige Aufgabe der Vertreter der sozialistischen Rechtstheorie. Sowohl die universelle Rechtstheorie, wie auch die Theorie des sozialistischen Rechtes beruht auf der marxistischen Theorie der intensiven Totalität. Dadurch werden jene Zweifel gelöst, die sich aus der Unumfaßbarkeit der extensiven Totalität der Rechtssysteme der

Welt nähren. *Zabigajlo* befaßte sich eingehend mit den erkenntnistheoretischen und ontologischen Aspekten der Rechtstheorie, wobei er betonte, daß es nicht richtig sei, die Rechtstheorie auf die Erkenntnistheorie des Rechts zu reduzieren, weil auch die Ontologie des Rechts bestehen muß.

G. *Detterborn* befaßte sich mit der Ausgangsthese des Hauptreferats, mit der Gesellschaftlichkeit des Rechts, wobei er darauf hinwies, daß das Recht zwar dem Wesen nach eine gesellschaftliche Erscheinung ist, aber das noch keinesfalls die Ablösung der Rechtstheorie durch die Rechtssoziologie bedeutet. Die Gesellschaftlichkeit und die Positivität liefern gemeinsam den Gegenstand der Rechtstheorie. Die Rechtstheorie hat also dementsprechend einen doppelten Charakter. Einerseits müssen jene soziologischen und psychologischen Faktoren untersucht werden, die die Gesellschaftlichkeit des Rechts bedeuten, andererseits jene Rechtsinstitute, die ohne das positive Recht nicht zu verstehen sind. Auch J. G. *Janew* unterstrich den Zusammenhang der Rechtstheorie mit den Zweigen des positiven Rechts. Er nahm dafür Stellung, daß keine selbständige Rechtsphilosophie, von der Rechtstheorie getrennt bestehen kann. Die Rechtstheorie muß sich auf die rechtliche Regelung konzentrieren. Bezüglich der Allgemeinheit der Rechtstheorie betonte *Janew*, daß, wenn auch die sozialistischen Rechte verschieden sind, ihre Theorie einheitlich ist.

*Mihály Samu*, der Leiter des Lehrstuhls für Staats- und Rechtstheorie der staats- und rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität von Budapest befaßte sich vor allem mit der Frage, ob über eine Staatstheorie und Rechtstheorie getrennt als selbständige Disziplinen gesprochen werden kann. Seinem Standpunkt gemäß sind diese Theorien zwar getrennt, aber sie behandeln miteinander eng zusammenhängende Erscheinungen. Im weiteren lenkte er die Aufmerksamkeit der Konferenzteilnehmer auf das Verhältnis zwischen

Rechtstheorie und Rechtspolitik. Die Untersuchung der Rechtspolitik, dieser hinsichtlich der Gestaltung des Rechts so wichtigen Erscheinung wird nämlich — seiner Ansicht nach — durch die Rechtstheorie vernachlässigt. Dadurch fehlt die Bewertung des Rechts *de lege lata* und *de lege ferenda*, überhaupt das Moment der Bewertung bei der Rechtstheorie, obwohl die enge gegenseitige Verbindung zwischen Theorie und Praxis ohne einen Bewertungsprozeß nicht hergestellt werden kann. Er hob besonders die Rolle und Bedeutung der Dogmatik in der Rechtstheorie und in der Rechtswissenschaft hervor. Neben der Theorie und den Rechtsnormen sind auch die Begriffe, die Verallgemeinerung der rechtlichen Regelung, auch die Verallgemeinerung der rechtlichen Formen inbegriffen, von großer Wichtigkeit. Denken wir nur an die einst so viel bestrittenen konstanten Elemente des Rechts.

*J. W. Wagner*, Leiter des Lehrstuhls für Rechtstheorie der juristischen Fakultät der Universität von Leipzig befaßte sich eingehend mit den gesellschaftlichen Gesetzmäßigkeiten, so mit den das Leben des Rechts charakterisierenden spezifischen gesellschaftlichen Gesetzmäßigkeiten. Er betonte, daß eine der größten und schwersten Aufgaben der Rechtstheorie die Aufdeckung der besonderen allgemeinen Gesetzmäßigkeiten des Rechts ist. Das ist unvermeidlich damit verbunden, daß einzelne Elemente anderer Gesellschaftswissenschaften in die Rechtstheorie eindringen. Die so bereicherte Rechtstheorie kommt mit ihren neuen Mitteln und Methoden immer näher zu der Realität des Rechts.

Das andere Mitglied der sowjetischen rechtstheoretischen Delegation, *W. A. Patulin*, leitender Mitarbeiter des Instituts für Staats- und Rechtswissenschaft der Akademie der Wissenschaften der Sowjetunion war mit jener Feststellung des Hauptreferats nicht einverstanden, wonach bei der Beleuchtung des Verhältnisses zwischen der Rechtstheorie und der Rechtswissenschaft vom Begriff des Rechts ausgegangen werden sollte. Seiner Ansicht nach bieten

der Rechtsbegriff und die Rechtszweige, die untereinander im Verhältnis des Allgemeinen und des Individuellen, des Abstrakten und des Konkreten stehen, jenes Gebiet, aufgrund dessen das Verhältnis der Rechtstheorie und der Rechtswissenschaft geklärt werden kann. Die Rechtszweige sind nämlich nichts anderes, als die konkreten, individuellen Erscheinungen des allgemeinen Rechtsbegriffs. Im folgenden befaßte er sich eingehend mit den Zusammenhängen zwischen dem positiven Recht und der Rechtstheorie, wobei er die große Bedeutung der Dogmatik sowohl für die sozialistische Rechtswissenschaft, wie auch für die sozialistische Rechtspraxis hervorhob. Die Rechtstheorie müßte — seiner Auffassung nach — wirksamer auf den Schutz des bestehenden positiven Rechts bedacht sein und einen größeren Wert der Rechtspraxis und der Rechtsanwendung des täglichen Lebens beimessen.

Last but not least sprach Prof. *Tibor Vas* auch vom Verhältnis zwischen Rechtstheorie und Rechtswissenschaft und sagte, daß diese im Verhältnis des Allgemeinen und des Besonderen miteinander stehen. Es handelt sich hier dem Wesen nach um einen Abstraktionsniveauunterschied. Er betonte die Bedeutung der Soziologie vom Gesichtspunkt der Rechtstheorie und der Rechtswissenschaft und er hielt es für unrichtig, daß bei der Klärung des Gegenstandes der Rechtstheorie die Fragen der juristischen Logik und Axiologie in den Hintergrund getreten sind.

Die Konferenz endete mit dem Schlußwort von Vorsitzenden *Vilmos Peschka*. Der Vorsitzende sagte einleitend, daß er eine Bewertung der Arbeit der Konferenz nicht auf sich nehmen kann, noch weniger, daß er auf sämtliche verlautete Gedanken reflektiere. Er beschränkt sich nur darauf, daß er auf die Probleme, die eng mit dem Hauptreferat verbunden sind, eingeht. Bezüglich der Beziehung bzw. der Selbständigkeit der Staatstheorie und der Rechtstheorie lenkte er die Aufmerksamkeit darauf, daß in der Rechtstheorie der sozialistischen

Länder jene Ansichten immer mehr in den Vordergrund treten, die die Selbständigkeit der Rechtstheorie und der Staatstheorie als besondere Disziplinen für richtig halten. Auch die an der Konferenz verlauteten Beiträge zeigen, daß die Vertreter der sozialistischen Rechtstheorie dahin neigen, die Staatstheorie und die Rechtstheorie als separate, selbständige Theorien zu betrachten. Er war mit jenen Beiträgen nicht einverstanden, die die Rechtsphilosophie nur als Naturrechtslehre vorstellen können und ihre Existenz ausschließlich mit der Anerkennung der Existenz des Naturrechts verbinden. Bei der Klärung des Verhältnisses der Rechtstheorie und der Rechtswissenschaft muß man einerseits vom Niveau, andererseits von der Materie der rechtstheoretischen Verallgemeinerung ausgehen. Mit Hinsicht darauf, daß das Recht ein solcher besonderer gesellschaftlicher Komplex ist, der aus mehreren bedeutenden Seiten und Bezügen zusammengesetzt ist, kann auch die theoretische Verallgemeinerung mehrere Richtungen haben. Dem Wesen nach entspringt daraus jenes geschichtlich ausgebildete Trias, das aus der Rechtstheorie, der Rechtssoziologie und der Rechtsphilosophie besteht. Die marxistische Dialektik stellt vor die theoretische Annäherung und Forschung des Rechts das Erfordernis der ständigen Beachtung der Totalität des Rechts. Lassen wir das nicht außer Acht, so können wir im Rahmen einer spezifischen Arbeitsteilung über eine die Positivität des Rechts untersuchenden Rechtstheorie, über die die unmittelbare Gesellschaftlichkeit des Rechts erforschenden Rechtssoziologie und über die die ideologischen Bezüge des Rechts analysierenden Rechtsphilosophie reden. Das ist aber nur eine Alternative, die sich bezüglich der Klärung des Gegenstandes der Rechtstheorie ausgebildet hat. Die andere ist, daß die Rechtstheorie das Recht als Ganzes, als Totalität, als eine grundlegend und dem Wesen nach gesellschaftliche Erscheinung mit den oben genannten Seiten und Momen-

ten zusammen in seiner Totalität untersucht, demzufolge die Zusammenhänge des Rechts, als eines besonderen gesellschaftlichen Komplexes mit der ganzen Gesellschaft als Totalität in den Vordergrund der Forschung treten und auf diese Weise die Rechtstheorie sowohl die Rechtstheorie der ersten Alternative, wie auch die Rechtssoziologie und die Rechtsphilosophie umfaßt. Die Rechtswissenschaft setzt sich aus rechtswissenschaftlichen Zweigen zusammen, folglich ist es vielleicht richtiger über Rechtswissenschaften zu sprechen. Es wäre aber ein großer Irrtum, wenn wir dächten, daß die Rechtswissenschaften nur die Dogmatik des positiven Rechtsmaterials der verschiedenen Rechtszweige bedeuten. Die Rechtswissenschaften — wenn sie tatsächlich eine Wissenschaft sein sollen — müssen die Dogmatik des positiven Rechts überschreiten und auch deren konkrete Zweigstheorie ausarbeiten. Daraus ergibt sich der reflektive Zusammenhang zwischen Rechtstheorie und Rechtswissenschaft, wonach sie sich gegenseitig bedingen. Die Rechtstheorie verallgemeinert aufgrund der Ergebnisse der Rechtswissenschaften, die einzelnen Rechtswissenschaften untersuchen und analysieren aufgrund der rechtstheoretischen Verallgemeinerungen ihr konkretes positiv-rechtliches Material. Natürlich gestaltet sich das Verhältnis der Rechtswissenschaften und der Rechtstheorie davon abhängig, welche Alternative bei der Bestimmung des Gegenstandes der Rechtstheorie als richtig angenommen wird. Bezüglich der Klärung des Gegenstandes der Rechtstheorie kann die Entscheidung über die an der Konferenz ausgebildeten Alternativen nur das Ergebnis der zukünftigen rechtstheoretischen, besonders wissenschaftstheoretischen Arbeit sein. Die Konferenz hat ihr Ziel erreicht, wenn sie auf diesem Weg auch wenn nur durch die Fragenstellung und durch die Abfassung der Fragen einen Schritt vorwärts getan hat. Die Lösung hängt von der weiteren Arbeit der Vertreter der marxistischen Rechtstheorie ab.

V. PESCHKA

## EOCONOMIC POLICY AND CRIMINAL LAW\*

Categories of traditional crimes, like criminal offences against human life, as well as those of modern crimes, like traffic violations, can give internationally useful experiences through various penal, criminological and criminalistic surveys. Although economic criminal acts mainly depend on the economic system of a given country, there is still some possibility of international comparison. However, the present symposium is not on economy and the criminal law, but on criminal policy and criminal law. Considering the main subject of the symposium, I try to approach my topics from the viewpoint of criminal policy. My purpose is, therefore, to survey some questions, which are of particular interest in the contemporary Hungarian criminal sciences, dealing with the concept of the protection of the national economy.

First of all, we have to put the question, whether the criminal liability could serve the real interests of the economy. This very question emerges from the fact that economy is dynamic, the criminal law is constant. For that very reason the rules protecting the economy, should be constructed only one way: the stability of the criminal policy should be in accord with the dynamism of the economy.

Which factors are to be considered? The criminal policy should pay attention to the basic principle of the penal law: "Nul-lum crimen sine lege". The realisation of

this principle confirms those guarantees, which are essential elements of the rule of law. Meanwhile, these guarantees are merely legal ones, they are not damaged, no matter, how frequently the state changes the regulations of the criminal law. Therefore the requirement of legality does not forbid that the criminal law should develop as rapidly as the economy does. However, the stability of the criminal policy and criminal law depends on several social factors beside this legal guarantee. Among others, such social factor is the moral judgement behind the criminal law. Undoubtedly, the social morality does not develop as rapidly as the economic policy does, despite the relatively fast development of the social conditions.

Beside the morality there is another factor well worth to consider, namely the common knowledge in connection with the penal law. The criminal law must be in accord with the common knowledge, because the lack of this accord means an obstacle in the application of a very important principle: "The ignorance of law is no excuse." Even in an age of fast development in the social conditions the legal regulations must not break away from the main current of the common knowledge. In case of lack of this accord between the criminal law and the common knowledge the preventive-didactic intent of the penalty would diminish. This is why not only criminal policy but legal practice, as well, requires a certain level of stability. The penalty brings along such grave consequences, which can be effective only with

\* Report for the international symposium of young penalists on Criminal Policy and Penal Law (1977, Varna).



the consent of the society. If the society feel more sympathy for the person brought into liability, than for the judiciary, the criminal liability cannot fulfill its social role. Certainly, public opinion is not able to follow the rapid changes of the criminal policy — at least with full approval. Therefore it is requirement of criminal policy that within a relatively short historical period identical crime should be punished with identical or almost identical penalty.

On the other hand, dynamism characterizes both the tasks and means of the economic policy. The economic policy should quickly respond to the changes of the national economy as well as the world economy, despite the long-range basic aims. However, it is a well-established fact, that in the socialist countries the long-range aims are determined by the five-year plans. This five year period is a certain perspective for the economic policy, but, as far as criminal policy is concerned, it is a very short historical period.

The dynamic movement of the economic tasks goes along with the development of the economic mechanism. The state not only coordinates the economic political aims, but at the same time continuously develops the system of those organisations, means and methods (the economic mechanism), which help to promote its aims, to realize its tasks. The economic mechanism or some of its means and methods occasionally change faster, than the economic policy tasks.

In the first approach the question obviously emerges, whether stability could be reconciled with dynamism, whether the stable criminal law can effectively protect the economy guided by the rapidly changing economic policy. The social practice gives a positive answer to this question, but we have to add immediately that the framework of this protection is a rather limited one. The limits originate both in the economic policy and the criminal policy.

Considering the means and methods of

the economic policy it is a basic requirement that they should serve the development of the economy. The development and progress are promoted mainly by incentives, rather than punitive measures. The monetary and moral incentives can usefully guide the productive activity of the members of the society as well as the activity of the productive organs, namely the enterprises. Nowadays the Hungarian economic policy uses several economic measures, which stimulate the enterprises to do such kind of activity, which yield considerable gains for the enterprise. The application of the economic incentives goes along with the possibility of the independent decisions and endeavours on behalf of the enterprises.

In the same time beside the economic incentives the state has several expectations in front of the various enterprises. These obligations can set a limit to the enterprise-level decisions, the enterprise must, therefore, not ignore to fulfill these duties, referring to its own interests. The obligations of the enterprises toward the state can be enforced with economic or legal measures. In this enforcement there is a certain place for criminal liability, too. As far as the legal measures are concerned, the criminal law has a certain role to make the enterprises to fulfill their obligations. However, it is undoubtedly true that the application field of the criminal liability is much narrower, than the field of the obligatory regulations, because there are several obligations, which are enforced by the state with non-punitive measures.

The criminal liability can be applied only against a natural person and in case of guilty mind, but the violation of the economic obligation does not mean by necessity guilty mind. In case the state wants to use criminal sanctions to enforce certain economic obligations, these obligations should be built in the system of criminal law.

Furthermore we should understand that the means of the economic policy are basically incentives and one can find here

enforcing measures only exceptionally. Even regarding the enforcing measures, the criminal liability must be used only in case of extraordinary circumstances (war, natural disaster, etc.). Therefore the frequent use of the punitive measures as a tool of the economic policy in a well-established, consolidated society brings along a strange element in the economy. It is obvious, that the economic progress and development cannot depend on the widespread use of the criminal law. The conclusion is clear: the criminal law can be used only in a limited area enforcing the obligatory economical regulations.

However, the criminal law has another task in the field of economy. Even in a market economy, some decisions of the independent economic organs and enterprises may be harmful for the society. Viewing these harmful consequences we ought to separate the subjective failure of the decision-maker from the built-in uncertainties of the market conditions. The uncertainty of the market decisions means that the result of the economic decision, the gain or loss, the advantage or disadvantage does not depend entirely on the decision-maker. In the socialist countries the decision-maker deals with social property, which is not his own by any means, therefore the loss is inflicted upon the social property. In case the loss, or damage was unavoidable due to the uncertainties of the market conditions, it is obvious that there is no place for punitive measures. Meanwhile even in the market economy the effectiveness of the decisions are influenced by the level of skill, knowledge and initiative. Even in case of fault punitive measures do not necessarily mean criminal sanction. The lack of skill and knowledge eventually can necessitate a sanction of labour law (e.g. dismissal, disciplinary transfer to a lower level job, etc.). In case the subjective failure could be considered criminal offence, punitive sanction can take place against the decision-maker.

Of course, it should be always kept in mind that the criminal sanction is the most

severe form of punishment therefore it is to be used only in case other measures prove to be useless. It could be mentioned once again that the criminal punishment as a too frequent measure shows the failure either of the economic policy or the criminal policy. It is certainly the error of the criminal policy if criminal sanctions are used in cases where other forms of disciplinary measures would be more appropriate. This use of criminal punishment unnecessarily restricts the development of the independent initiative, which is undoubtedly a useful element of success. If the criminal measure is appropriately used as far as the criminal policy viewpoint is concerned, it means the faults of the economic policy. Namely such persons make independent decisions, who are inadequate and unfit to make appropriate decisions.

The contemporary Hungarian criminal law makes distinction between the breach of the obligatory economic regulations on one hand and the liability for the independent decision on the other. Our criminal code provides punitive sanctions against persons, who commit criminal acts against the people's economy, violates the tax, duty and currency regulations, the quality and price standards, the investment and credit rules. It is punishable to breach the regulations concerning the industrial, commercial and foreign trade activities and public support.

The details of these obligations cannot be found in the criminal law, which merely indicates other legal regulations, which precisely determine the obligations concerning every kind of economic activity.

Beside this indication the criminal law itself determines, as factors that constitute an offence, those socially dangerous consequences, which necessitate the criminal procedure against the offender. When the appropriate level of danger is missing, the breach of some economic obligation does not draw criminal sanctions. Moreover, the breach of obligation and the socially dangerous consequence simultaneously do not necessarily lead to criminal procedure. In

this special field another significant principle of law prevail in a particular way. "The ignorance of law is no excuse" — principle can be applied only to the criminal law. Those administrative regulations, which contain the details of the economic obligations, are not considered, according to this principle of criminal law. In case of ignorance of these administrative regulations or in case of their misinterpretation there is a possibility to apply the rules of reasonable mistake. This possibility is of necessity because administrative regulations follow rapidly the changes in the economic policy.

The economic administrative regulations and the additional criminal sanctions are addressed to a special group of experts only, rather, than the whole population. Accordingly we can speak about a special kind of criminal law. In this field the general common knowledge is replaced by a special kind of knowledge, by a sort of professional knowledge. If the "professional public opinion" asserts that the misinterpretation or misunderstanding about the administrative rules was reasonable, the criminal law accepts this opinion.

In the field of the independent decisions on behalf of the enterprises, the criminal law protects the economy as well. According to the Hungarian criminal law such person is punishable for negligence or misappropriation who causes damage in the social property through violation of his property management obligations. If the damage is due to the uncertainty factor in the market conditions, the manager is not liable, therefore he cannot be punished as well. This solution means that the criminal sanction should be narrowed down to such decisions, which are regarded professionally wrong. A reasonable assumption of risk is not regarded in the Hungarian legal practice as a faulty decision. Therefore it does not seem to be necessary to create some legal regulation about risk-

taking. This interpretation of the property management obligations helps the economic policy, too, because it does not impede the development of the economically unavoidable initiatives. Some subjective faults, however, in case of considerable damage should be punished, supposed they constitute an offense.

The professional and economic judgement certainly has a role both in the field of economic crimes and the property offenses as far as the assessment of these actions are concerned. This fact makes it sure that the criminal law remains in accord with professional public opinion and the criminal judgements have their professional and moral support.

Finally, just in order to avoid the misunderstanding, I have to point out that the judgement of the so-called classical property violations (theft, fraud, embezzlement, etc.) and of corruption in the economic field should follow to the general criminal political principles as far as the liability is concerned. This class of offences do not require any special economic political viewpoint from the criminal policy and criminal law.

Summing up the above mentioned: the criminal law can be a useful tool of the national economic policy both in enforcing the obligatory economic regulations, and the punitive sanctions against the persons who caused damage with their faulty economic decisions. This tool, however, should be used by the state only cautiously and in a limited way, because economic policy purposes can be promoted mainly by economic incentives, much less by application of sanctions. The contemporary Hungarian legal practice unequivocally supports this assertion, because nowadays the state uses criminal sanctions against the violators of the economic regulations or makers of faulty decisions very seldom and reasonably.

I. A. WIENER

# Internationalia

---

LAMARQUE, J.: *Droit de la protection de la nature et de l'environnement*. Paris, 1973, L. G. D. J., 974 pp.

Professor Lamarque of Bordeaux University is a prominent expert of the legal aspects of environmental protection. It is for this reason that his work deserves particular attention. As far as his own country is concerned he explores the problems of environmental protection in their entirety, principally on legal considerations.

In the introduction Professor Lamarque reviews the organization of environmental protection. In the first place he discusses the central agencies of the scheme. These are mostly agencies organized within government departments, which again are of two kinds, *viz.* first, the agencies of general and, secondly, the agencies of particular protection. In the series of the agencies of general protection the first place is taken by the ministry of nature conservancy and environmental protection, an office organized by the side of the President of the Council of Ministers. The function of this department is regional protection or protection of the countryside, the improvement of the environmental conditions of life, prevention, suppression, or elimination of pollution, contamination, irrespective of whether those responsible for them are private persons, larger establishments or equipments, agricultural, commercial or industrial activities. The Minister of Nature Conservancy and Environmental Protection takes care of the supervision of the following offices and agencies: the Secretary General of the inter-departmental committee for nature conservancy and environmental protection, the Principal Directorate of nature conservancy and environmental protection, the Permanent Secretariat in charge of the study of problems of water conservancy, the Office of Coordination and Information. The organs of specialized protection are the various specialized government departments. The territorial agencies are, first, the local administrative agencies, secondly, private institutions, operating under a variety of designations (federation of the friends of nature, league for environmental protection, society for the study of problems of environmental protection, etc.).

Part One of the work discusses the protection of the natural environment under the following headings: protection of nature as whole (surroundings and historical relics, national and regional parks), and the protection of certain components of nature. In this connexion the author analyses the Act of 1930 on the conservation of the natural environments, which closes a period of development and which is even today the outstanding piece of legislation on the legal protection of nature.

In his discussion of the protection of the particular components of nature the author reviews the provisions regarding the protection and conservancy of the air, water, soil, woods and forests, the vegetable kingdom and the animal world. In the course of this classification, however, the author stumbles upon the first difficulty, notably the one involved in the dual, qualitative and quantitative, aspects of the atmosphere: the removal of the poisonous or polluting gases is inseparably tied up with the quantity

of air required for life and its oxygen contents. It is impossible to keep these two aspects of the atmosphere apart. It is exactly for this reason that the author tackles this problem in Part Two and not in this, the part namely dealing with environmental harms, in particular with air pollution. Hence the investigations of Professor Lamarque ultimately rely on a mixed classification, which, first, reviews the objects in want of protection one by one, and, secondly, it classifies also by type of pollutions contaminating the environment.

In the initial section of Part Two on the legal safeguards against environmental harms the author above all sums up the general policing rules, which are practicable against all types of harms. This section is followed by the one on building rules, the provisions governing dangerous manufacturing plants causing pollution or any other inconveniences. The relevant provisions may be traced back to an act of the year 1917, which has since been amended and supplemented on several occasions. The author analyses in detail the police regulations governing the construction, operation and dismantling of such manufacturing plants. He gives special attention to the association of these regulations with the town-planning schemes and the rules of environmental protection. In this connexion the author deals with the determination of legal disputes arising with dangerous or similar plants. Disputes of this kind may be referred to both administrative authorities and the courts of law. In the latter instance the cases may be both civil and criminal. The author calls forth attention to the circumstance that when a manufacturing plant causes inconveniences (offensive odour, noise, etc.) in excess of the usual, by section 1382 of the *Code civil* the injured party may institute an action for damages. In such and similar cases it is immaterial which of the manufacturing plants was the first in the temporal order at the site, whether that causing the injury or the one suffering it. Beyond decreeing the payment of damages the court may enjoin on the party responsible for the inconvenience the termination of the injurious act with the proviso, however, that the court's decision cannot defeat administrative decisions made with due consideration to public safety or police regulations. Hence the judiciary cannot interfere with the jurisdiction of the administrative agency. To this position taken by French law we would merely add that in the case in question reparation within the scope of environmental protection is justified because in this way a fund can accumulate for the proper indemnification also of the workers, when the labour safety regulations fail to afford satisfactory protection.

In the second section of this part the author discusses the kinds of protection against the various environmental harms. In this section the author discusses water pollution, noise and air pollution, and the weapons of the law against them. The section is split into two sub-sections, the one on prevention, the other on the rules of liability. In connexion with the provisions for fighting noise the author ignores the protection of the workers against harmful noises at the site of work, on the plea that the relevant provisions come within the scope of labour law in the section on occupational diseases. On the other hand, in an appendix the author reprints the statutory provisions promulgated on the noise of the working site. By this he gives expression to his standpoint, viz. that although here special regulation is in force, in reality the provisions on noise suppression at the various levels cannot be segregated.

L. TRÓCSÁNYI

WATSON, A.: *Legal Transplants. An Approach to Comparative Law*. Scottish Academic Press, Edinburgh, 1974, XIV + 106 pp.

In his work A. Watson discusses a topic of extreme importance: by making use of wide legal material, historical and modern, he offers new, valuable considerations

for the exploration, both theoretical and practical of the many problems of comparative law, this extremely intricate branch of the law, for both the legal historian Romanist and Civilist. A review of all seventeen chapters into which this work has been split, would go beyond the scope allotted to the present reviewer. The work deals with the problems of the applicability, equally theoretical and concretely practical, of comparative law. In particular considerable weight has been laid on the much moot interrelation of comparative law and the history of law. Like Pringsheim, the author dismisses the idea of comparative law not relying on a base of legal history from the very outset. At the same time he points out also that comparative law cannot be considered a branch of the history of law. By emphasizing the close interrelation of comparative law and the history of law Watson eventually rejects the trichotomy of comparative law originating from Lambert and Wigmore, and defends the idea of the homogeneity of comparative law. He also criticizes the concept of what may be called 'inner relationship' associated with the name of Pringsheim, being one of the types of relationship between the different legal systems. Since it means a hypothesis beyond demonstration the 'inner relationship' relying on intellectual or 'spiritual' relations rather than on historical ones, cannot become established in comparative law.

The exploration of the specific legal institutions of the particular legal systems with greater precision might be advanced by the recognition of the causes which have made unnecessary the reception of the one or the other institution of law by another, given legal system. A concrete example to illustrate this is the want of the institution of the trust in Roman law. The significance of the trust in Common Law may lend itself readily for the exploration of the nature of this institution and of the factors advancing its development. This might at the same time offer an opportunity for the thorough recognition of the peculiarities of the two legal systems. An investigation into the relationship between the particular legal systems can, however, take place only on the grounds of the historical affinity of the legal systems concerned. According to Watson the too wide scope covered by comparative law should preferably be narrowed down, on the pattern of modern comparative linguistics strictly adhering to the historical relationships, to a historical base.

In the chapter analysing the 'dangers' of comparative law Watson refers to the concept going back to Maine (Ancient Law), a concept being the source of a serious error in the exploration of the archaic laws, according to which there was a what may be called 'natural relationship' between all primitive legal systems. Watson brings forward original ideas in the chapter on the problems of the transplantation of the alien law, wholly or only certain institutions of it. The transplantation of institutions or principles of law is not the product of modernity. Already in the Eshnunna Code, the Code of Hammurapi and in the Exodus very similar theses of law may be discovered. What is of interest, however, is the case when the reception of some sort of an institution of law takes place from a legal system belonging to an earlier, already ineffective type of law. An example is the reception and adaptation of the *Lex Aquilia* in the Dutch law of the 17th century, a provision which originally served for the remedy of injury befallen to a slave (i.e. not a freeman) and so presuming a material loss.

In the section dealing with the heterogeneous law of Romanized Egypt from the point of view of comparative law Watson makes the statement that the gaps or deficiencies of a given legal system cannot absolutely be traced back to the circumstance that a certain institution of law capable of bridging the gap is unknown. To substantiate this — also in the opinion of the present reviewer correct — thesis the author brings forward the example of direct representation in Roman law unknown, moreover prohibited, yet in Romanized Egypt firmly established from the 2nd century A. C. onwards. Notwith-

standing its reception in Egyptian law it could not strike roots in imperial Rome. In the opinion of the present reviewer the thesis as if direct representation had in reality been known in Egypt is by far not so conclusive, so that the example is not convincing. At the same time Watson effectively refutes the petrified thesis as if family law were the branch of law best capable of 'staving off' foreign influences.

In the chapters dealing with the reception of Roman law in Scotland the author points out that the process of reception going back to the 12th century was an extremely slow one and strictly speaking it has not yet come to an end. The earliest systematic legal work to appear in Scotland, viz. *Regiam Maiestatem*, partly through the mediation of Glanvill's *Tractatus*, already testifies to the influence of Roman law. Why the law-book of the 14th century does not draw on Bracton's work, may be explained by the departure of Common Law at Bracton's times already advancing on the path of its own from Scots law relying on a Roman law base. Roman law made its greatest impression on Scots contract law. Within the wide domain of contracts the influence of Roman law is remarkable in particular on the *quasi contractus* (unjust enrichment and *negotiorum gestio* or agency of necessity), further in the sphere of delicts.

The statement the author has made in the chapter dealing with the ten Provençal Codi is much to the point. Accordingly the Code of Justinian is much more related to the spirit of the early Middle Ages than the Digests. This explains the birth of the large number of *Summae Codicis* during the critical period. On studying the Roman law of the late republican era Watson comes to the conclusion that Greek influence was negligible. Obviously a legal system can develop also unaided and this thesis is valid even in the event when a society incidentally takes over a number of elements, in several domains at the time, from another civilization. Discussing the problems of reception in a generalized form Watson makes it clear that written or codified law has better chances than Common Law, called a jurists' law. The author makes special mention of the role of Blackstone's Commentaries on the Laws of England at the reception of Common Law in the United States. As a general remark he notices that it would be desirable to compile a supra-national basic code of civil law, which could, however, be reconciled to the national codes of civil law.

In the closing part, viz. the theoretical analysis of the relationship of comparative law and the history of law the author points out that the legal historian cannot do without the results of comparative law. As Watson has made it clear earlier neither the student of comparative law must ignore the considerations of the historian of law.

Watson's excellent work based on a huge body of knowledge, equally embracing the domains of the history of law and modern law, by making use of a number of concrete examples to the point, never moving exclusively in the sphere of abstraction, offers a picture equally comprehensive on both theoretical-historical and practical considerations to the reader interested in the problems of comparative law.

G. HAMZA

*Legislație și perfecționarea relațiilor sociale* (Legislation and the improvement of social conditions). A collection of contributions, ed. by Ceterchi, I., Bucharest, 1976, Ediția Academiei, 304 pp.

The volume is a publication sponsored by the Committee of Legislation. Its editor and chairman of the Committee is I. Ceterchi, who is author of the first, inaugural article, 'Legislative programme of the phase of the building of a multi-developed socialist society'. Among others the author points out that the law of the state is a structure built up in

conformity with definite principles. Legislation cannot be random-like, and presupposes the exploration of the social conditions, and the trends of development. The trends of development have to be defined and so also the needs of society. Hence we cannot do without a legislative programme.

The article of Colceriu-Leiss wants to demonstrate that the democratism of the organization and guidance of Rumanian society, further its incessant development, find their expression in the legislation. As for its content this contribution, too, is of a general, programmatic nature.

The same may be said of the contribution of I. Mrejezru, 'Ideas of the preparation and elaboration of laws and other normative acts'. In this paper the author makes an attempt at the theoretical understanding of the sociology of legislation.

In line with this is the article contributed by I. Busuioc, 'Towards a uniform law of the general organizational and operative norms of the government departments and other central governmental agencies'.

For other reasons also the article of C. Reteşan may be assigned to this group. He discusses the parlance of the provisions of law under the heading of 'Certain aspects of the parlance of legislative acts'.

Other articles reprinted in the volume refer to partial, however, timely domains of the law. Such is that of V. D. Zlatescu, 'Enterprisal law. On a new concept, its significance and its limitations'.

V. Stanescu's article has been given the title of 'The role of the law in the improvement of the role and increase of the efficacy of the banking and fiscal system'.

L. Stângu writes of the amendment of the regulation of social conditions in agriculture.

I. Poenaru in his article discusses the improvement of legislation on regulatory infractions and petty offences.

Finally, I. Nestor and N. Androne in joint authorship have contributed an article whose subject has been taken from international law: 'The conditions on which a treaty becomes binding on Rumania'. The authors discuss a rather moot problem with a claim to some extent justified, to completeness.

M. LÁZÁR

PAVLÁTOVÁ, J. & others: *Uvod do pracovního práva* (Introduction into labour law), Prague, 1977. Státní pedagogické nakladatelství, 310 pp.

This work has been compiled by an editorial team of the Prague High School of Economics, under the leadership of J. Pavlátová.

The work is split up into five parts and a total of twenty chapters. Part One is the General Part, which in chapter I deals with the general problems of labour law (concept and subject-matter of socialist labour law, its function, the place of labour law in the system of Czechoslovak socialist law, principles and sources of socialist labour law). Here reference is made to the circumstance how in the process of building a socialist society the system of planned all-social cooperation gradually develops and consolidates. For the organization of social work it is of importance that all-social cooperation should rely on the planned cooperation of all members of the socialist society. Within the framework of all-social cooperation the socialist society has to guarantee the even distribution of the labour force and the means of production, and so also the gratification of the material interests of the particular members of the socialist society in the collective work done for this society. It is for this reason that collectivity has become the principal feature



of the labour relations of the socialist society. Chapter II deals with the general problems of employment (notion and kinds, subjects of employment, the legal facts in labour law, terms, rights and obligations arising from employment). In this connexion it should be noted that in Czechoslovak labour law employment is a comprehensive category which apart from individual employment embraces apprenticeship, legal relationship relying on agreements made for the pursuance of work (of the repetitive kind) and for the performance of specific work (on a single occasion), and so also the employment of members of industrial cooperatives. Chapter III discusses the participation of the workers in the development, direction and control of the operations of the socialist organization. Chapter IV deals with the problems of jurisdiction and competence of the federal or republican agencies on the one side, and the local administrative agencies, on the other, under labour law.

Part Two discusses the particular problems of the individual relationship under labour law. In Chapter V attention is given to the relationship of relations under labour law and the contract of employment and defines the notion of employment. By the side of the contract of employment in agreement with Czechoslovak statutory law in force the author qualifies appointment and election as legal facts creating separate legal relationships. The chapter further discusses the content of the contract of employment, the date of the origin of the relationship under labour law, the modifications of this relationship and the different regulations of it (by employment originating by election and employment, the sidelines and secondary employment). In Chapter VI on the socialist discipline of labour the author above all makes clear the notion and content of the socialist discipline of labour, and continues with the discussion of the questions of disciplinary liability. Chapter VII deals with the working hours and the time of rest, chapter VIII casts light on the questions of wages and associated problems. Chapter IX has as its subject-matter labour safety and sanitary regulations. It is of interest to note that here the author touches on the development of labour safety and sanitary regulations in cooperatives, hereincluded agricultural cooperatives, and finds that the relevant provisions of the Labour Code apply also to these cooperatives with the following departures: in the industrial as well as agricultural cooperatives the management, and by its side also other agencies of the cooperative are liable for the observance of the labour safety and sanitary regulations and so also the persons entrusted with the organization, guidance and supervision of work.

Of special interest is chapter X on the care of the socialist organizations for the workers. Here above all the case is one of the care for conditions of work and life through the institution of all measures which beneficially influence the attitude of the worker to his work (wholesome and pleasant conditions at the site of work, the organization and improvement of social, hygienic, cultural institutions). Care extends also to the safe storage of chattels of the workers taken to the site of work, the creation of conditions of work for partially incapacitated workers. The author lays special stress on the obligatory care for the acquisition and improvement of professional training. Under this heading the author discusses the particular forms of professional training, the obligations of the organizations in this respect and the institution of study contracts. Chapter XI discusses the special working conditions of female and juvenile workers. Here mention is made of the embargo on the employment of expectant mothers and mothers for certain kinds of work, their transfer to other scopes, prohibition of their delegation to other sites work, the working hours, maternity leave, safeguard of their employment. The provisions of law in force extend special protection to juveniles for the creation and termination of employment, care for the health of the juveniles (screening tests, etc.), prohibit their employment in certain scopes, etc. Chapter XII discusses questions associated with the

termination of employment, termination by way of notice, termination of employment with immediate effect, termination of employment for a definite term or for a trial period, the claims to be admitted in the event of the invalid termination of employment.

Part Three (chapters XIII—XV) deals with the statutory provisions governing the legal forms under which a person may perform work outside employment. Here the author throws light on the legal qualification of work performed in an industrial co-operative in so far as the labour code is in point of principle applicable to the employment of members of industrial cooperatives even when in view of membership relations there are exceptions.

Part Four (chapter XVI—XVIII) discusses the liability for damages of both the worker and the enterprise, while Part Five (chapters XIX and XX) deals with the settlement of disputes arising under labour law.

The work summarizes the most important provisions of Czechoslovak labour law in an easily surveyable manner. It is an extremely useful and handy work for those who want to take their bearings in the maze of rules. In addition the author gives replies to concrete questions emerging in field practice. On the whole, it is a useful manual of anybody interested, even abroad, in Czechoslovak labour law.

L. TRÓCSÁNYI

FREUND, M.: *Riešenie pracovných sporov*. (Determination of labour disputes.) Bratislava, 1977, Práca, 176 pp.

In the introduction the author, in a concise form, outlines the development of the regulation of procedure in disputes under labour law since the introduction of the Labour Code, on January 1, 1966. He distinguishes three phases in the development of procedure in labour disputes, and in each case offers an explanation of why the one or the other method has been chosen.

The work itself is split up into two parts. The first is essentially the general part where the author discusses questions of principle. In the second part the author presents the rules governing the settlement of disputes under labour law by the committees of arbitration, together with explanatory remarks and a systematization. As an appendix he attaches to the work the provisions of the Labour Code regarding the settlement of disputes under labour law and the notices issued by the Central Council of the Trade Unions on the subject.

In the first part the author sets out from the notion of the labour dispute. Accordingly labour disputes are those arising between enterprise and worker affecting the existence or non-existence of a relationship under labour law, or any claim arising from this relationship. As has been pointed out by the author, the disputes arising between a worker and another (e.g. in connexion with the allocation of the bonus received for work performed jointly) are not labour disputes, because here the relationship does not exist between enterprise and worker. Similarly disputes associated with remuneration for an invention, innovation and industrial work do not come within the purview of labour law, inasmuch as the claims in question do not arise from employment.

The author correctly states that in the legal meaning there is a case of labour dispute when either party refers a disputed claim arising from employment to the agency having jurisdiction in the case. At the same time the author makes it clear that the dispute has a phase preceding the 'legal dispute' proper. The purpose of this phase is the prevention of disputes. Prevention may be either one of substantive or procedural law. Prevention under substantive law has, in the meaning the author gives to the term, to

prevent the violation or endangerment of the right, as far as this can be done. On the other hand, prevention under procedural law presupposes the supervention of the substantive violation of a right. The trade unions have special functions to discharge in the interest of prevention under procedural law. The concept of the author, that procedure under labour law is not part of civil procedure deserves special attention. In fact procedure under labour law is legal procedure of a relatively autonomous nature. Apart from this the two kinds of procedure mutually supplement each other and are closely interrelated, and this to an extent that the one procedure directly attaches to the other.

This section is followed by a discussion of the origins and nature of procedure in labour cases, first on general lines. The author points at the bourgeois concepts making their appearance in legal literature, i.e. judicature in labour cases is a means of 'class-cooperation'. A different interpretation has been given to labour law judicature by socialist legal literature. Under capitalist conditions the organization of labour courts has been enforced by the workers in order to have their disputes with the employers settled without delay, by a simple and less costly procedure. At the same time labour wrings out its participation in the administration of justice by the labour tribunals. The author then briefly reviews the development of the legal regulation of the labour disputes in Czechoslovakia, and sums up the principal traits of this historical growth. Later he offers an insight into the regulation of labour disputes in the socialist and non-socialist countries.

In the first part the author's work deals with the organization of the judiciary acting in the administration of justice in labour cases. Among others he gives expression to his opinion that in the presence of appropriate staff and other conditions the regular courts staffed with specially trained judges may fully replace the separate labour tribunals. On discussing the agencies conducting procedure before the court hearing the author calls forth attention to the differences in the nature of these agencies dependent upon whether they have decision-making powers, or powers of conciliation vested in them only, whether or not recourse to these agencies is mandatory or permissive. The author comes to the conclusion that the settlement of labour disputes by administrative procedure is prejudicial to the worker, in particular when the administrative agencies have exclusive jurisdiction in all instances. Nevertheless even he is of the opinion that in certain cases this method of settling labour disputes cannot be avoided. He calls forth attention specially to the speed of procedure, its freedom of costs, avoidance of formalities and its democratic nature as *desiderata* which should be the norm at the statutory regulation of procedure in labour disputes.

Within the general part the author also discusses the participation of the trade unions in the determination of labour disputes. In this connexion the statements made on the forms of trade union participation may lay claim to special interest. Thus e.g. in Czechoslovak legal development the participation of the trade unions in the organization of the agencies taking charge of the settlement of labour disputes has taken on three forms, viz. (a) participation in the organization of the agencies, being those of the whole collective of workers; (b) the representation of the trade unions in the joint committees; and, (c) the direct participation of the trade unions in the settlement of labour disputes.

In the second part the author above all offers an analysis of recent statutory regulation. He makes clear the causes which have led to the new regulation and points out the principal points by which the new regulation differs from the earlier. In connexion with discussing the jurisdiction of the committees of arbitration the author makes it clear that there are disputes which irrespective of the existence of employment come within the jurisdiction of the committees of arbitration. Other disputes can be determined by the committee of arbitration while employment is still existing, finally there are

disputes which do not come within the jurisdiction of the committees of arbitration. The author deals in all its details with the organization of the arbitral committees. Here a number of questions of detail turn up for discussion, so e.g. whether or not counsel of the enterprise or the worker on pension yet continuing his trade union membership are eligible on the committee. After summing up the principles of procedure (principle of determination of the dispute at the site, the participation of the trade union, the principle of socialist legality, the independence of the members of the arbitral committee, etc.) the author goes on describing the arbitral procedure proper and its institution. (Hearing before the committee of arbitration, whose most important moment, *viz.* the establishment of the facts of the case, has been specially stressed on by the author, the conciliation, decision of the committee, ordinary and extra-ordinary legal remedies, legal force and enforceability, failure of the procedure.)

The work itself is an extraordinarily useful manual and points far beyond its original purpose, *viz.* the instruction of the arbitrators and the trade union functionaries. Because the author enlarges also on the principles of the settlement of labour disputes and even takes a position in the questions cropping up, the work may be greeted also as a valuable contribution to the literature of labour law. The review of foreign laws advances the comparative study of the relevant sections of labour law.

L. TRÓCSÁNYI

GIARDINA, A.: *Successione delle norme di conflitto*. Giuffrè Editore, Milano. 1970. x + 248 pp.

1. Ever since *Savigny* in his eight-volume giant opus *System des heutigen römischen Rechts*, in the eighth volume presented to posterity the Gospel of modern private international law, the literature of this branch of the law, if we ignore the less explored nooks and corners of this discipline, seems to have forgotten to think in the terms of time. It is not as if this literature were not acquainted with its own history, let us say even with its history far back beyond *Savigny* (even on this backwards leading path most of the authors follow in *Savigny's* track, they quote from him, and take their bearings from his works). The point in question is merely that superficially viewed for the literature, and so for the thinking in terms of private international law, private international law is equal to the totality of conflict rules (the law of the conflict of laws, *droit des conflits de lois*, as so plastically expressed in English or French) called to resolve the conflicts of the rules of legal systems coevally existing, yet departing from one another by the respective countries. It is evident for everybody that the municipal legal systems depart from one another, and that if on account of a concrete legal relationship the one legal system competes with another, we shall have to decide which of the two will govern the given legal relationship. And it is exactly for this reason that there is a private international law at all.

Unfortunately legal systems may come into conflict with one another not only in space, i.e. horizontally, but also in the temporal order, i.e. in the vertical plane. Moreover owing to the colossal historical changes and the acceleration of time conflicts of laws are likelier today than let us say in *Savigny's* times. He still saw the two dimensions as one. Even in the foreword to his work he writes: 'Many have acted particularly in error (as early as at that time — the reviewer), when e.g. they have discussed segregated what the present work sums up as a whole, namely the local-spatial and temporal limitations of the validity of the provisions of law. I have considered it my duty to remedy

this by combining the two aspects of the subject, not only by the external alignment of the two sides, . . . but also by searching for and exposing the internal correlation of the principles which dominate the two sides of the object in question.'

Now it is exactly this other side of the things that has somewhat been thrust to the background. The second, intertemporal aspect has as a matter of course traces in literature, still mostly in the form of monographs, so in Hungarian literature in the *œuvre* of István Szászy, yet even there sporadically only. All has been suppressed by the enormous weight of the large literature of the horizontal level of conflicts.

Yet it stands to reason that as far as Hungarian practice is concerned it is not immaterial whether the Civil Code is applied to inheritance, or a provision of before the Civil Code, whether the Code of Family Law should be applied to define the status of a child born out of wedlock, or the earlier law. In judicial practice a large number of cases have to be determined where the court will have to establish not only whether Hungarian or Austrian, Hungarian or Rumanian, Hungarian or Italian law should be applied, but also to which state in the temporal order recourse should be made. Before a Hungarian forum the problem may become a particularly tricky one when the conflict between the earlier law and the modern regulation has public policy implications. Hungarian judicial practice offers a motley-coloured congeries of interesting cases. D. Pfaff's and S. P. Waehler's *Familien- und Erbrecht der Flüchtlinge und Umsiedler*, a work written with a claim to being the serial history of a family, enriched by ample Hungarian references, lending itself readily as good fiction, is the one which by displaying Western-German judicature offers an idea of how deep we have to dig into the historical layers of the systems of legal rules in order to stand the mettle against problems emerging in the field. Still this is but a part only of the problem. Life and law namely give another 'twist' to reality: conflict law itself may change, and even changes. Consequently we shall have to decide, moreover above all, whether the *lex causae* of the earlier or recent conflicts law should be applied. It is only after the issue has been decided that we can proceed to answering the question, what attitude the forum should take to the changes in the substantive rule of the legal system x or y.

2. Now this legal 'antiquarianism' or 'legal archaeology', this historical-vertical branch of private international law, are by the side of interterritorial conflicts law and in unity with it important branches of study, equally on both practical and theoretical considerations. This has been recognized by *Giardina* in his monograph, which he has then supplemented by a further paper, *Les lois étrangères et rétroactives en matière de mariage et de régimes matrimoniaux*, *Revue Critique de Droit International Privé*, LXI (1972). 401–437 pp. His undertaking deserves recognition already for the fact that he has ploughed up a field so neglected by others. Still he has even greater merits. One of these is, as we have seen, what Savigny wanted and even carried out, namely to have adroitly combined the horizontal and vertical sides of the phenomena. Although overwhelmingly he discusses the vertical aspect (in his monograph of the *verticum* supervening in the conflict rules, in his paper of the effects of the changes in the substantive laws), still at the critical points this *verticum* skillfully combines with the problems of horizontal conflict rules, moreover with those of substantive law. In point of principle he even makes the statement that the intertemporal conflict rules, or solutions, cannot be sought for or understood unless as parts of the general principles and functions of private international law. He even offers a dogmatic formulation of the thesis by applying the category of the so-called *conflicts mobiles*. Essentially this will say that the relationships implying a conflict of laws are not of the static type, but are spread over long periods in the temporal order. Thus a conflict of laws might be governed not only by legal systems statically living by one another's sides: owing to the progress of time, the

changing regulation of conflicts of laws and the changes in the law to be applied also mobile elements might enter, and even enter into the legal relationship. Therefore, the category of the 'mobile conflict' insists that legal practice and legal science take note of the conflict and the movement in conjunction. Still by itself this is a mere form only. Giardina makes it clear (and this is yet another merit of his scientific outlook) that conflict rules, and in particular the system of substantive law in the background, are part and parcel of the political and social value-system of the *given* country, and accordingly, are subject to changes in this system. And here stress has to be laid on the adjective 'given', the case being of two countries. One of these countries is the forum's country, the country namely within the competency of whose conflict law value-system, and behind it within the competency of the political as well as social value-systems, the case comes. It will be settled here whether the earlier or the recent conflicts law 'command' is applicable, and once this issue has been determined, when it is known to which law recourse will be made, decision will have to be taken as to the extent to which we may, and even have to, go back into the past, possibly to retrograde norms, such as might conflict with the value judgement of the forum. On the other side of the case there stands the country of the law applied. Even the present value scale of this country may at different levels deny the formally applicable earlier law. What should the forum do in this quandary: shall it delve into the earlier law of the country of the applicable law in conformity with its own international private law, or shall it rely for this purpose on the intertemporal rules of the law to be applied? The situation would be by far simpler, were legal technicality the only rescue in this dilemma. Still here always, or at least often, controversial interests come into conflict. Which are these interests, and how many are they? This has been made clear by the two writings of the author. We shall content ourselves with a few situations only. There is a concept and judicial practice according to which the changes in the country of the applicable law, further the attachment of the parties to the country of the forum (now they are living in this country and want to establish their new legal status for which an action has been instituted in this country) have to be understood as if involving a detachment from the original *lex personae*. Consequently they will abstain from the application of the substantive rules of the foreign law, or in other words, they submit the issue to the substantive legal order of the forum on the understanding that the conflict rule of the forum would insist on the application of the foreign law. Others are opposed to this concept and believe that the law to be applied is applicable even in its historical change. Historical changes cannot bring about the setting aside of the rules of private international law, except when the application of the foreign law may be opposed on the plea of public policy. Still this is another question.

There are yet two or three points for which credit must be given to the work. First, with his method and the way he has elaborated the subject-matter the author embraces theory, legislation as well as legal practice equally. The number of judgements analysed is in excess of two hundred (there is among them even judgement passed by Polish courts), acts of legislation have been collected from all European countries of significance. The author in fact reviews all legislation worth noticing. Secondly, his investigations are of a universal kind: he analyses, evaluates and makes use of the products of private international law also of the socialist countries, and so also of Hungary, with impartiality. (It is true, as far as Hungary is concerned, he confines himself to literature, there being unfortunately neither a code nor accessible collections of judicial practice.)

3. As regards the arrangement of the subject-matter in this work, it has been split up into four chapters and an introduction, followed by indices. The introduction deals with the relationship of private international law and intertemporal law, the possible

forms of the time factor, and then of the method followed on writing this work. The principal subjects of Chapter I are the sources of private international law (Einführungsgesetze — introductory acts, Codice civile, Polish, Czechoslovak, Brazilian, Portuguese, etc. legislation of private international law); the intertemporal relevancies of treaties, conventions, the changed laws of the socialist and the developing countries. Chapter II, with Teutonic thoroughness, reviews the positions taken by science to the subject. Much of the chaos has been cleared. Above all he discusses the much moot problem of retroactive force in private international law. He then with plasticity and with a critical vein demonstrates that changes in the temporal order take place on two planes, the one being the change of the conflict rule, which in the first place means and calls for the self-examination of the forum's legal policy, the other being the change of the substantive rules of the law to be applied, which is partially only a problem of the forum's self-examination. This is namely above all and decidedly the exploration of the foreign legal system to its depth and only then a forum-oriented problem, i.e. whether or not the forum accepts the foreign 'historical' reply, or on some plea, says something different. Chapters III and IV going into the concreteness of the particular institutions (matrimony, divorce, adoption, succession, contracts, form of the legal acts, etc.) try to find clear-cut answers to intertemporal issues, and then do the same in respect of institutions of private international law, such as classification, *renvoi* (remission) and public policy. On searching for the definition of these institutions under intertemporal conflicts law the author skilfully operates with the practice-shaping facilities of theory: i.e. with coherent concepts extrapolable from practice (or as he modestly writes, with hypotheses) he indicates the most rational and for their content justifiable replies.

4. Anybody desirous to sum up these hypotheses would be hard put to it. To the one hypothesis already reference has been made earlier (this is the ultimate conclusion of his study): in the action for the establishment of the legal status of parties long since detached from the municipal law of their nationality and integrated into the world of the forum, the substantial changes taken place since in the *lex patriae* will swing the balance to the side of the domicile, i.e. mostly to that of the *lex fori*. (The situation will be an altogether different one when the relationship between the parties and the *lex patriae* is still alive.) What is the case here is that in the great historical movements and migrations of the latter fifty years life even so ignores the partly 'displaced', partly superannuated traditional connecting factor, namely the *lex patriae*.

The second hypothesis of the author already applies to changes in conflicts law (see in particular pp. 218 et seq.). A typical case is the following. There is a minor bringing forward a claim to maintenance. The nationality, i.e. the *lex patriae* of the minor is the German, his domicile is in Italy, and he institutes the action in an Italian court of law. Now according to the introductory provisions of the Italian Codice civile (rules of private international law) procedure has to take place in conformity with the rules of the *lex patriae* (in the present instance German law) (*Disposizioni sulla legge in generale*, § 17). Still Italy has become signatory of the Hague conventions on family relations, so that from the 'sixties onwards the law of the domicile, i.e. Italian law has to be applied. What should be done? Should the legal relationship be cut up into two sections, for a part of it should it be governed by German law, and for another part by Italian law? What should be done with this so-called *Statutenwechsel* (change of statutes)? The author, by taking into account practice, would have this change supervened in the statute of private international law solved in conformity with the principal rule, i.e. by applying the in the temporal order latter rule, i.e. the new conflict rule in force at the time of the action (called by the Author in Latin as *reductio ad unitatem*, or as the author writes: '*nell'alternativa tra antico e nuovo sistema, venga nettamente preferito il nuovo*'). This is

justified in particular when in the action no relevance emerges to the time and law according to the earlier statute (e.g. there is no claim of significance dating back to the earlier period, or a tie with the law according to the earlier statute). The case may become even more complicated when by the side of maintenance also affiliation can be contested, where no change of statute has taken place. Thus already three statutes may be invoked. Here the thesis put forward by the author implies the desire for the reinforcement of the practice of the *Entscheidungseinklang* (harmony of the decisions), i.e. the establishment of the practice what the forums strive for a decision which submits the whole complex of relationships to a single statute, or bring about a harmony at least in the underlying legal relationship i.e. agree on the applicable substantive law.

F. MÁDL

GHERASIN, D.: *Actele juridice ale organizațiilor cooperatiste* (The legal acts of cooperative organizations), Bucharest, 1974, Editura științifică, 345 pp.

In the present phase of development in Rumania the activities of cooperative organizations and governmental agencies are often intertwining without, however, coalescing. Notwithstanding this intertwining of activities the cooperative organizations do not change over to governmental agencies, nor to some sort of ancillary organizations of these. Each one of the two constitute a link in the mechanism of the socialist system. One of the ways, or rather methods, of intertwining consists in conferring authority on the cooperative organizations to issue rules of a legally binding force. Alternatively, recommendations are in force with the purpose that the social or cooperative organizations apply the norms governing the sector of state property with such adjustments as are required by the peculiarities of their domain.

The acts issued by the cooperative organizations by virtue of authority received from the state, or their recommendations, further those promulgated in the process of the exercise of the jurisdiction granted them under their organizational statutes present peculiar features merely because the social organizations issue them pursuant to the will of the members and also in agreement with the will of the state.

Strictly speaking credit must be given to the author for the work under review, because he presents the problems associated with the acts of cooperatives from uniform aspects on the grounds of monographic research work, and analyses the subject-matter from both the theoretical and practical sides.

The author classifies the cooperative acts by activities as cooperative acts and as directed to the performance of the subject-matter of activities (production, servicing, sales), irrespective of whether the case is one of an individual act or a consensual (contractual) act. The latter are activities performed within the domain of civil law relations: the sale of produce or products, execution of work, servicing.

The rather bulky volume has been split up into three principal parts.

Part One, quasi in the form of an introduction, discusses the forms of activities of cooperative organizations and the legal acts originating from these activities.

Part Two, the largest of the volume, analyses the unilateral legal acts of the cooperatives, and classifies them. The part itself consists of five chapters, subdivided into sub-chapters. The author offers a survey of the theories on the nature of the cooperative acts, with critical remarks. He gives an account of the debate that took place in Rumanian professional literature on this subject. The debate centred round the following three issues: (a) are the acts of the cooperative organizations legal acts, and what is their legal



effect?; (b) what is the value of acts which social organizations issue by authority and jurisdiction vested in them by governmental agencies, or under the norms of statutory recommendations, hereunderstood also the legal nature of the norms?; (c) are the acts issued by the social or cooperative organizations normative acts and do they constitute sources of law?

In chapter II of this part the author analyses and gives an account of the various classifications of these acts. By way of illustration let us here mention the classification of the acts by the extension of their legal effects. Accordingly the unilateral acts of co-operatives are either general, or individual unique. As the author states, the general, impersonal acts are of the regulative or normative type. On the other hand, the individual or unique acts create concrete legal relations and not norms of conduct.

The discussion of the author on the legal acts associated with the union of natural persons or legal entities in a cooperative deserves special attention. Here the author makes clear the concept of the act of association, the act of foundations, the statutes of the cooperative, the organization of work, the nature of the cooperative. The author draws clear-cut lines between the normative character of cooperative acts and their nature as sources of law. In the same part the author reviews the unilateral, non-normative acts, and classifies them dependent on the character of the issuing organization. The last sub-chapter of this part is devoted to the unilateral unique or individual acts. For the sake of illustration let us repeat here the statement of the author according to which the reception of a cooperative member (minutes of the general meeting) is also a unilateral act, and so also the termination of employment, the reward and transfer of employees with the proviso, however, that these acts come, with certain cooperative elements, within the domain of labour law.

Chapter III of this part speaks of the conditions of the validity of unilateral acts. The following chapter discusses the causes and method of rescission of the unilateral acts. In chapter V the author discusses problems associated with the enforcement of unilateral acts.

Part Three of the work discusses the subject-matter of specific contracts made by cooperatives. In the course of this discussion the author one by one analyses the contracts specific for agricultural cooperatives, cooperatives of small-scale industry, or consumers' cooperatives.

Naturally, doctrines and statements have been brought forward in this work, on which agreement is not general. Thus according to the author the legal relationships between the cooperative members and the cooperative organization constitute relationships under cooperative law. When he contrasts these with civil law relationships he makes it clear that all contractual relations established in the process of the display of activities by the cooperative come within the domain of civil law even when these contractual relationships present features of cooperative law, administrative law, etc. There are opinions, however, which doubt whether e.g. this can justly be stated of relations originating in the process of e.g. technical-material supply, or the extension of credits, or, on the contrary, the relationships established in the latter process are such under economic law. This is an example taken at random. We have to remember, however, that the case is one of a subject where, theoretically, the last word has not yet been said. The statements which occasionally may be argued, do not detract from the value of the work.

M. LÁZÁR

GIURGIU, N.: *Cazuri de nulitate in procesul penal* (Causes of nullity in the criminal suit) Bucharest, 1974, Ediția stiințif., 361 pp.

The work has been divided into three parts. The first part has been given the title 'General considerations'. In chapter I of this part the author discusses the principle of legality and its efficacy in the criminal action. He conceives this principle as one of the objective requirements and fundamental principles of the criminal action. In connexion with this statement he in general lays stress on the role and significance of the procedural sanctions in the guarantees of the lawfulness of the procedural acts. In chapter II the author enumerates the procedural acts, analyses and classifies them and enlarges on the procedural acts and measures on considerations of their coercive power. Chapter III has been devoted to the problem of procedural sanctions. The author subjects certain doctrines relating to the question to a critical analysis and states his own doctrine when the acts has to be considered non-existent or null and void, further the case when the act cannot be admitted, finally the case of sanctions implying the forfeiture of rights.

Part Two 'The general theory of nullity in criminal procedure' is the bulkiest part of the work. It is split up into ten chapters. The author draws a line between the substantial and formal causes of nullity, he analyses the notion of procedural nullity and classifies the causes of nullity.

Chapter III deserves special attention. Here the author discusses the organizational system of causes of procedural nullity in the doctrine, and then the system of regulation of the causes of procedural nullity in positive law. He adds comments of theoretical nature to the causes of nullity and even draws certain conclusions.

A separate chapter has been devoted to the historical development of the causes of nullity in the Rumanian law.

In chapter V the author deals with the system and forms of the effective causes of nullity as brought under regulation by the Rumanian law of criminal procedure; he discusses the absolute and relative causes of nullity and demonstrates their operation.

In the following he discusses the general conditions of the causes of nullity and their classification, the absolute and relative causes of nullity, and problems associated with them. The author presents the essential traits of these two kinds of nullity in detail.

In chapter IX of this part the author deals with the legal effects of nullity, so he enlarges on the legal effects of nullity before and after their judicial establishment. He specially discusses the legal effects of the voidance of acts performed by violation of the law, and also the chances of a remedy of the unlawful acts, and the legal effects of the obligation of restitution. He then deals with the limitation of the legal effects of nullity. As the author demonstrates, the legal force may defeat, or neutralize the legal effects of nullity. On the other hand, there are causes of nullity which provide a base for the institution of a protest on legal grounds. Yet the law itself may impose limitations on the legal effects of nullity. This is the case with new enactments, when the new enactment limits or avoids the cause or causes of nullity of the earlier enactment.

Part Three deals with the absolute causes of nullity as laid down in the code of criminal procedure actually in operation. In chapter I the author deals with the causes of nullity as associated with the jurisdiction specified by subject-matter or person. He examines from all sides what may be called jurisdiction by the subject-matter or *ratione personae*. He analyses the conditions of the existence or non-existence of the jurisdiction of the court in conformity with the notion as generally recognized. In connexion with this problem the author enlarges on the cases when the jurisdiction of the authority in charge of criminal investigation is wanting. In the following the author tries to solve problems involved in situations arising owing to the temporal conflict

of laws. The author concludes by reviewing the methods of enforcement of the causes of nullity.

In the following chapters causes of nullity which are associated with the committal for trial, or its omission, are discussed. Finally, the author reviews certain groups of causes of nullity, so the unlawful composition of the board of the court, the violation of the principle of open trial, the absence of the accused from the trial, the failure to submit the milieu study made at trials of juveniles.

M. LÁZÁR

SEIDL, E.: *Rechtsgeschichte Aegyptens als römischer Provinz. Die Behauptung des ägyptischen Rechts neben dem römischen.* (Unter Mitarbeit von Dr Axel Claus und Dr Lothar Müller.) Verlag Hans Richter, Sankt Augustin, 1973, 290 pp.

Dr Erwin Seidl, this excellent student of Egyptian law, demotic and Hellenestic, in the wake of Wenger and Taubenschlag writes up in this work the legal life of Egypt, now turned into a province of the Roman Empire. The author regards as the foremost purpose of the present work the analysis of the highly complex problems of the advancing Romanization of Egyptian law. He contrasts Egyptian law to Roman law mainly as establishing itself in the domain of contract law. Dr Seidl has resorted to this juxtaposition of the two laws mainly because in his opinion in *Chora-law* the Egyptian element was predominant. This concept relies on the legally irrelevant circumstance that even in the centuries following upon her annexation by Rome the population of Egypt remained ethnically Egyptian and was neither Romanized nor Graecized.

Paradoxically, however, i.e. notwithstanding the ethnically overwhelmingly Egyptian population the number of sources in the demotic script is a relatively small one. Texts in Latin are somewhat more, however, the overwhelmingly larger number of documents, in particular from the 2nd century of our era onwards, is Greek. The ratio of texts in the Coptic language is insignificant. The first part of the work analyses the sources. The second part has been devoted to a study of the judiciary and procedural law. The third part offers a survey of the most prominent institutions of private law in the widest sense of the term. Finally, the fourth part deals with the much debated problem of Egyptian jurisprudence and gives a brief historical survey of the landmarks of the law of Romanized Egypt.

In the first part the author deals in detail with the collection of decisions passed while the Emperor Septimius Severus was in Alexandria, at the end of the 2nd century. (Apokrimata; P. Col. 123.) Seidl attributes considerable significance to the Apokrimata, this in all likelihood private collection of precedents, for two reasons: first, the collection is of importance in the documentary evidence of the penetration of imperial law (*Reichsrecht*) into provincial law even before the issue of the Edictum Caracallae. Secondly, since often imperial law prevailed exactly in the cases where the addressee were not Roman citizens, the *Apokrimata* bear testimony to the fact that the what may be called principle of personality (*Personalitätsprinzip*) was void of absolute force. The increased centralization of the various documents or deeds of legal relevance was the characteristic feature of the period of Roman dominion. For the purpose of centralization the institutionalization of the *βιβλιοθήκη ἐγκτήσεων*, a term defying attempts at translation by using the modern technical terms, among others a connotation of the registration of the alienation of slaves. A problem still waiting for solution is whether the register serving for the control of real estate and slave sales living for about two hundred fifty years and even surviving

the Diocletian's reform of taxation was an institution of imperial law, or as Seidl wants it, one of provincial law embracing the legal customs of non-Egyptian *peregrini*.

Seidl's statement that even before the time of Justinian's constitution on the order for the drawing up of public deeds (C. J. 4. 21. 17.) there were *papyri* made out in conformity with the provisions of this constitution. In the opinion of the present reviewer this may be accepted as the evidence of the strong influence of provincial legal practice on the development of imperial law.

In the second part of his work dealing with the organization of the judiciary and problems of procedural law the author, unlike Mitteis, believes that the administration of justice at local, or lower level, like in the other provinces of the Empire, persisted in its earlier state even after the Roman conquest. In the part on the analysis of the difference between counsel (procurator) and lawyer (rhetor) Seidl refers to the *ἐντολή* made out for the *rhetor* (P. FIRA III 172) without, however, taking position as to its legal nature. The rather important question emerges, whether this *ἐντολή* by which the lawyer or *rhetor* could act for the procurator, was in reality a commission, or a power of attorney.

In the opening section of the largest part dealing with private law the author analyses the problems of the *status libertatis* and *status civitatis* of the inhabitants of the province. Here the problem emerges whether the earlier acquisition of the Alexandrian civic rights was the precondition to become a Roman citizen. Following Sasse Seidl is of the opinion that this was necessary only for the *libertini*, for in this case it could be avoided that a Roman citizen should be the client of an Egyptian *patronus*. What still remains to be questioned is to what extent Alexandrian civic rights relieved the *libertinus* of the performance of his obligations existing in respect of the *patronus*.

According to Seidl the principle of obligatory consideration (Prinzip der notwendigen Entgeltlichkeit) so characteristic of the legal systems of Antiquity, in particular of their earlier phase of development, had a role also at the manumission of slaves. This was the principle by which chances were offered for the partial manumission of the slave. The principle of obligatory consideration was the principle which in the domain of conveyance of ownership was satisfied by the mere payment of the consideration, without the need for the physical transfer of the thing. It would amount to a symptom of the Romanization of the law if, in the form of the Latin *vendidisse et tradidisse* there were reference in the sources to the conveyance of the thing. In several cases Egyptian documents could settle the question whether or not the one or the other institution of law occurring in the Justinianian codification was interpolated. The classical origin of the *actio utilis ad exemplum institoriae actionis* associated with the name of Papinian appears to be confirmed e.g. by the P. Oxy. XXXVI 2771 in detail analysed by the author. On the other hand, on the grounds of the P. Ant. 22, however, the fragments of the Digests which in the much moot question of the liability of the *iudex, qui litem suam facit* (barratry) suggest a *delictum* and not a *quasi-delictum* must be considered interpolated. Other *papyri*, however, seem to confirm the 'cardinal' thesis of Roman law (e.g. the P. Brescia [PSI XIII 1348], which originates in the period between Diocletian and Justinian, and which once more enjoins the prohibition of direct representation in the lawsuit). The *mandatum*, too, is much of a problem. It cannot be decided with absolute certainty whether it is a case of an independent legal relation, or only of an instruction given within service relations in being. The segregation of imperial law and popular law manifests itself in particular in personal law. The endogamous union of brother and sister, under a ban among the Roman citizens, continued to be tolerated among Egyptians.

In the brief summary dealing with jurisprudence Seidl discusses individual will having a role in judicial decisions in detail. By emphasizing that on the grounds of a

decision of 207 A. D. of the provincial lieutenant Subatianus Aquila, a contemporary of Ulpian, no conclusion defeating any doubt can be drawn as to the domination of the doctrine of will (*Willenslehre*) Seidl defers the recognition of the role of the will in a greater measure to the late classical period.

Seidl's work offers an excellent survey of the law of almost seven centuries. Naturally it is a by no means easy undertaking to comprise the extremely heterogeneous legal life of ancient Egypt in this concise manner. Even serious problems of methodology are apt to arise from the analysis of a ramified, by no means homogeneous legal system. The emphasis laid on the general validity of the principle of obligatory consideration appears to be exaggerated. From this exaggeration then result some of the forced conclusions drawn in particular in donation and marital property. When allowance is made for a few, owing to the complexity of the subject-matter discussed not properly founded statements, on the whole the work is one lending itself readily for further partial research for the reader interested in the legal system of Romanized Egypt.

G. HAMZA

CLAUS, AXEL: *Gewillkürte Stellvertretung im Römischen Privatrecht*. Berliner Juristische Abhandlungen. Bd. 25, Duncker-Humblot, Berlin, 1973 XXIV + 390 pp.

Agency is one of the 'neglected', less popular domains of Roman law. It was at the turn of the century that Romanists (Mitteis, Wenger) chose this also from the point of view of dogmatics extremely significant theme as the subject-matter of their researches embracing this institution of law as a whole. It may be of interest to learn that problems of the survival of this institution in the Middle Ages and Modernity have, together with those of contracts for the benefit of the third party, attracted the interest of the historians of law (Everding, Bauer, Wesenberg) by far oftener. In these circumstance it is absolutely justified to publish a work which exactly in its relations to Roman law undertakes the manifold analysis of this institution. Claus's work on an in time and space equally broad basis approaches the problems of extreme complexity of agency, an institution closely associated with many other institutions of law. In the first place because of the risk of evoking the 'phantom' of anachronism haunting at the exploration of the law of Antiquity, the use of modern legal dogmatics and terminology raises a large number of problems. The author namely analyses the problems of Roman law agency in its relation to § 164 of the Bürgerliches Gesetzbuch, by keeping in mind this highly questionable basis of comparison. From this base of comparison two major problems issue, problems namely which strictly speaking constitute the backbone of the work, its axis of source exegesis, viz. (a) whether or not the Roman jurists arrived at the recognition of the agency in will (*Vetretung im Willen*); and, (b) whether or not Roman law was acquainted with (using a modern technical term) the power of attorney as segregated from the mandate (*mandatum*), which constituted the foundation of the agency (*Vertretungsmacht*). Although the author himself emphasizes that we have to beware of any modernization or the transplantation of modern legal concepts or terminology into Roman law at the study of the subject-matter, he does not succeed in coming up to his intention throughout the work.

Apart from a few exceptions (Savigny, Riccobono) in Romanist literature the opinion prevails that in none of the phases of the development and growth of Roman law recognition was given to the direct agency or representation. Among the arguments for the preclusion of the institution of direct agency there stand the formalism of Roman

law, the attachment of the obligations to the person, the action-centred outlook, the peculiar structure of the family. In addition to these arguments there is the want of readiness for abstraction in general so characteristic of the archaic legal systems. Claus does not regard the arguments against the recognition or permissiveness of direct agency as causal. According to his opinion the principle proposed by E. Seidl, the principle, namely, of obligatory consideration, (*Prinzip der notwendigen Entgeltlichkeit*), has the decisive role in the preclusion of direct agency. The principle of obligatory consideration as distinct from the so-called *Surrogationsgedanke* (idea of deputizing) associated with Pringsheim and valid for antique Greek law, or *Zweckverfügung* (disposition for a definite purpose) in like way of antique Greek law and attached to the name of Hans Julius Wolff, theoretically render the allowance for the will of the agent or representative closing the deal, the will namely so important for the agency itself, superfluous. Since the movement of the assets of the person represented and of the appropriate consideration is the only legally relevant fact, from the theoretical aspect, therefore it is indifferent whether the agent acts in his name or for and on behalf of somebody else (the person represented). Since owing to the general validity of the principle of obligatory consideration there was no need for the direct agency in the modern acceptation of the term, in this manner the legal effects of this missing institution of law could be achieved also by another way. *Expressis verbis* following in the wake of Bastian's *Elementargedanke* (elementary idea) Claus tries to attribute general validity to this principle. In his opinion, namely, the validity of the principle of obligatory consideration is as characteristic of Babylonian law as it is of ancient Greek law. The principle was, however, generally recognized also in Roman law. In the territory where Roman law was predominant, the principle could firmly hold its own in particular in the archaic and the pre-classical period. In the opinion of the present reviewer the examples quoted by the author in confirmation of his thesis are not conclusive: they are too hypothetical. This holds for the substantive approach in Paulus's definition of the *obligatio* (D. 44. 7. 3. pre.) in the same way as for the emphasis of the originally causal character of the *mancipatio*, to quote a few examples only.

To the end of the republican era, however, the principle of obligatory consideration slowly loses its dominant character. According to Claus the principle preserved its significance in the period of Roman law to come, e.g. in the *condictio*, still in a considerably lesser degree. Formalism, in many respects confronting the principle of obligatory consideration, acquires a role continually growing in importance. Paradoxically though, still with formalism's becoming predominant the will of the parties has grown in weight. Naturally this cannot be interpreted yet as the sole recognition of the subjective side. For the purpose of the agency formalism has merely brought about that rights and obligations have come into being only in the party closing the deal. In this manner the person represented could become neither obligee, nor obligor. Consequently both magistrates and jurists were hard put to it when it came to satisfy the need for agency in an appropriate manner.

For the supplementation of direct agency the what were called *actiones adiectitiae qualitatis* developing in the domain of the *ius praetorium* lent themselves readily. It was the inherent idea of all accessorial *actiones*, an idea which its most illustrative expression in the *actio de in rem verso*, that anybody deriving a profit from the transaction should by the side of the agent (representative) effecting the deal also bear any prejudices. What may be questioned, however, is whether as asserted by Claus following Wunner's lead the *praetor* considered the obligation of the person financially in the background of the deal the primary. Namely if so, the *raison d'être* of the epithet 'accessorial' summing up these actions and associated with Paulus (D. 14. 1. 5. 1.) must be revised. Dogmatically there exist no relationship whatever between these accessorial actions and agency.

Namely, first, the person contracting with the third person does not in the will for closing a deal represent the party financially in the background. Secondly, the *iussum* or *praepondere* directed towards the third person can be considered being on par with the modern power of agency only in so far as this is a declaration of will laying the foundation of the obligation of the party making out the power.

Mostly in the wake of Mitteis Claus dates the appearance of the *actio exercitoria* and the *actio institoria* to the period following upon the establishment of the consensual contracts implying the growing importance of the will, i.e. to the end of the 3rd century B. C. to the beginning of the 2nd century A. D. In his opinion at that time an excellent opportunity offered itself for the recognition of the agency. It could not, however, become a reality owing to the rigidity and conservatism of law. In conformity with the traditional notion the rule prohibiting agency and in general the closing of deals for the benefit of third persons dates back to Quintus Mucius Scaevola (D. 50. 17. 73. 4.), or more precisely, the prohibition implied in the rule was known already in the 2nd century B. C. Exactly in order to circumvent the prohibition the praetor created the *actio exercitoria* and the *actio institoria*.

Nor had direct agency become established in the classical age of Roman law. The decisions referred to in the sources and in their legal consequences similar to the agency (e.g. the *dominus* 'represented' becoming obligor through the *procurator*) rely on the mental pattern of the *iussum* emphasizing the will of the person 'represented'. Furthermore there is no mention of e.g. of the procurator's representing the *dominus* in his will in closing the deal in a concrete form. All that is underlying the obligation of the *dominus* is the *iussum* or the *ratihabitio* as the case may be. Not even the what is called *Ruhmesblatt Papinians* (*actio utilis ad exemplum institoriae actionis*) for the purpose of the obligation of the *dominus* putting the sign of equality between the *procurator* and the *institor* can be accepted as noteworthy progress towards the recognition of direct agency. For the purpose of agency not even Justinian's reforms mean any progress. The rule of *alteri stipulari nemo potest* survives unbroken. According to Claus in a certain sense through the objectively ascertainable so-called *Versionsgedanke* even threw obstacles in the way of the recognition of direct agency built upon the will.

Eventually the author comes to the conclusion that Roman law recognized only one of the cases of direct agency, namely the one which apart from a few differences can be identified with the modern power of agency, viz. the *iussum* reaching the acme of its development in the *praepositio*.

Apart from a few items (e.g. the principle of obligatory consideration and in the last resort in the wake of this principle the what is called *Versionsgedanke* and the exaggerated stress laid on them) Claus's work is a valuable contribution to the highly important and highly complex subject of agency. Both the Romanist and the civilist may draw novel ideas from this book relying on a serious study of the sources.

G. HAMZA

# Bibliographia

## HUNGARIAN LEGAL BIBLIOGRAPHY 1977, 2nd PART<sup>1</sup>

### Books of Reference

#### *Scientific records*

*Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae. Sectio iuridica.* Tomus 18. 1976. Red. Commissio Scientiae. Bp. Állami ny. 1977. 310 p.

A budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem Állam- és Jogtudományi Karának

## ВЕНГЕРСКАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ 1977, 2-ая ЧАСТЬ<sup>1</sup>

### Справочные издания

#### *Сборники статей*

actái. 19—20. köt. Szerk. a Kar tudományos bizottsága. — *Acta Facultatis Politico-Iuridicae Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae.* Tomus 19—20. Red. Commissio scientiae studiorum Facultatis. Bp. Állami ny. 1977. 255 p. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

<sup>1</sup> Edited by Lajos Nagy and Katalin B. Veredy. This bibliography contains legal works of Hungarian authors issued as monographs in Hungary between the 1st of July and the 31st of December 1977, material of periodicals (articles or book reviews) and studies published in collective works.

The material for the period 1945—1965 is resumed in the following publication: *Bibliography of Hungarian legal literature, 1945—1965.* Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

The material published from the 1st of January, 1966 is currently processed half-yearly in the *Acta Juridica*, beginning with the Tomus 8, 1966. Nos 3—4.

Periodicals processed in this bibliography:

AI. 6—12/1977; AJ. 4/1976 [1977]; 1/1977; AJurid. 3—4/1976 [1977]; GazdJogtud. 3—4/1976 [1977]; HRL. 1—2/1977; JK. 6—12/1977; MTud. 7—12/1977; OVPr. 1—2/1977; RDH. 1—2/1977; TSZ. 7—12/1977.

Abbreviations of periodicals and other abbreviations see in the *Acta Juridica*, Nos 1—2 of 1972.

Collective works processed in this bibliography and their abbreviation:

Acta Bp. Tomus 19. = A budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem Állam- és Jogtudományi Karának actái. 19. köt. Szerk. a Kar tudományos bizottsága. — *Acta Facultatis Politico-Iuridicae Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae.* Tomus 19. Red. Commissio scientiae studiorum Facultatis. Bp. Állami ny. 1977. 255 p.

Acta Bp. Tomus 20. = A budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem Állam- és Jogtudományi Karának actái. 20. köt. Szerk. a Kar tudományos bizottsága. — *Acta Facultatis Politico-Iuridicae Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae.* Tomus 20. Red. Commissio scientiae studiorum Facultatis. Bp. Állami ny. 1977. 250 p.

Annales Bp. Tomus 18. = *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae. Sectio iuridica.* Tomus 18. 1976. Red. Commissio Scientiae. Bp. Állami ny. 1977. 310 p.

Quest. int. law. = Questions of international law. [Collection of studies.] Ed. Haraszti György. Leyden — Bp. Sijthoff — Akadémiai Kiadó, 1977. 255 p.

<sup>1</sup> Библиографию составили Л. Надь—К. Б. Вередей. Настоящая библиография содержит в себе самостоятельные юридические издания, материалы опубликованные в сборниках за время с 1 июля до 31 декабря 1977 г.

Материал от 1945 до 1965 гг. опубликован: *Bibliography of Hungarian legal literature, 1945—1965.* [Библиография венгерской юридической литературы 1945—1965 гг.] Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

Библиография материала, появившегося с 1 января 1966 г., публикуется последовательно по полугодиям в журнале *Acta Juridica*, начиная с № 3—4 тома 8, 1966 г.

Разработанные журналы: AI. 6—12/1977; AJ. 4/1976 [1977], 1/1977; AJurid. 3—4/1976 [1977]; GazdJogtud. 3—4/1976 [1977]; HRL. 1—2/1977; JK. 6—12/1977; MTud. 7—12/1977; OVPr. 1—2/1977; RDH. 1—2/1977; TSZ. 7—12/1977.

Сокращения журналов и другие сокращения см. в журнале *Acta Juridica* в № 1—2 1972 г.

Разработанные сборники и их сокращения:

Acta Bp. Tomus 19. = A budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem Állam- és Jogtudományi Karának actái. 19. köt. Szerk. a Kar tudományos bizottsága. — *Acta Facultatis Politico-Iuridicae Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae.* Tomus 19. Red. Commissio scientiae studiorum Facultatis. Bp. Állami ny. 1977. 255 p.

Acta Bp. Tomus 20. = A budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem Állam- és Jogtudományi Karának actái. 20. köt. Szerk. a Kar tudományos bizottsága. — *Acta Facultatis Politico-Iuridicae Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae.* Tomus 20. Red. Commissio scientiae studiorum Facultatis. Bp. Állami ny. 1977. 250 p.

Annales Bp. Tomus 18. = *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae. Sectio iuridica.* Tomus 18. 1976. Red. Commissio Scientiae. Bp. Állami ny. 1977. 310 p.

Quest. int. law. = Questions of international law. [Collection of studies.] Ed. Haraszti György. [Проблемы международного права. Сборник статей. Ред. Харасшти Дьёрдь.] Leyden — Bp. Sijthoff — Akadémiai Kiadó, 1977. 255 p.



## Bibliographies — Библиография

NAGY L[ajos]—VEREDY K[atalin]: Hungarian legal bibliography, 1976, 1st part — Венгерская юридическая библиография, 1976, часть I. *AJurid.* 3—4/1976. 507—520.

Publications des enseignants de la Faculté du 1er janvier 1974 au 31 décembre 1974. [Publications of the teaching staff of the Faculty of Law between 1st January and 31st December 1974. Труды преподавателей факультета, появившихся с 1-ого января 1974 до 31 декабря 1974 г.] = *Annales Bp. Tomus* 18. 283—310.

## Book reviews — Рецензии

Каталог юридических документационных источников социалистических стран — Verzeichnis der juristischen Dokumentationsquellen der sozialistischen Länder. Red. Nagy Lajos. 1—3. Bd. [Register of legal documentation of the socialist states. Ed. Nagy Lajos. Vols. 1—3.] Potsdam—Babelsberg, Akademie für Staats- und Rechtswissenschaft der DDR, Informationszentrum Staat und Recht, 1976. 223, 210, 143 p. By *Sprém István* — Рец. *Шпрем Иштван* — *ЖК.* 6/1977. 358—359.

## I. Theory of State and Law — Теория государства и права

## Books — Книжки

DAVID, René: A jelenkor nagy jogrendszerei. Összehasonlító jog. Les grands systèmes de droit contemporains. Ford. Nagy Lajosné Dusa Margit. [Great contemporary legal systems. Крупные современные правовые системы. Сравнительное право.] *Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1977. 494 p. — Bibliogr. 469—484.

EÖRSI Gyula: Jog — gazdaság — jogrendszer — jogrendszer-tagozódás. [Law — economy — legal system — structure of the legal system. Право — экономика — правовая система — структура правовой системы.] *Bp. Akadémiai Kiadó*, 1977. 135 p. /MTA Állam- és Jogtudományi Intézet./ [Jogtudományi értekezések.] — Bibliogr. passim.

Modern polgári jogelméleti tanulmányok. Szerk. Varga Csaba. [Modern bourgeois studies on the theory of law. Translations. Ed. Varga Csaba. Статьи современной буржуазной теории права. Переводы. Ред. *Варга Чаба*.] *Bp. MTA KESZ Szaksz.* 1977. 145 p.

/Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézete./

LAZAREV, V. V.: A joghézag és kiküszöbölésének módja. Ford. Márkus Ferenc. [Deficiency in law and methods of its elimination. Пробелы в праве и пути их устранения.] *Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1977. 270 p. — Bibliogr. passim.

TUMANOV, V. A.: A burzsoá jogi ideológia. A jogi tanok kritikája. [The bourgeois legal ideology. Criticism of legal theories. Буржуазная правовая идеология. Критике учений о праве.] Ford. Décsi Gyula. *Bp. Akadémiai Kiadó*, 1977. 374 p. — Bibliogr. passim.

## Articles — Статьи

ANTALFFY György: Introduction à l'histoire des doctrines politico-juridiques. [Introduction to the history of political and legal doctrines. Введение в историю политическо-юридических доктрин.] Szeged, Szegedi ny. 1977. 59 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 24. Fasc. 1./

HARMATHY A[ttila]: Comparative law — international scientific co-operation. Report on international conferences held in 1975. Сравнительное право — международное научное сотрудничество. Международные конференции 1975 г.] *ЖК.* 9/1977. 507—516.

HORVÁTH Matild: A jogi és az erkölcsi tudat fejlesztésének néhány kérdése. [Some questions of developing legal and moral consciousness. Некоторые вопросы развития правосознания и нравственного сознания.] *ЖК.* 9/1977. 507—516.

[KOVÁCS Klára] КОВАЧ Клара: О проблеме исторического материализма. [The problem of the functions of historical materialism.] = *Annales Bp. Tomus* 18. 57—71. — Dt. Zusammenfassung; Eng. summary.

KULCSÁR Kálmán: A jog hatékonyságának társadalmi tényezői. [Social factors of the efficiency of the law. Общественные факторы эффективности права.] *ЖК.* 6/1977. 301—308.

KULCSÁR Kálmán: A jog hatékonysága a társadalomban. [The efficiency of law in society. Эффективность права в обществе.] *ЖК.* 8/1977. 448—453.

PESCHKA Vilmos: A jogszabály értéktartalma. [The value content of the legal rule. Содержание нормы права со стороны ценностей.] *AJ.* 4/1976. 572—586. — Rés. franç.; Русск. содерж.

PESCHKA Vilmos: A jogszabály érvényességének terjedelme és minősége. [Ex-

tent and quality of the validity of legal norms. Объем и качество действия нормы права.] JK. 9/1977. 485—494.

SAJÓ András: Az egyéni jogszabálykövetés esélyei. [Chances of individual sequence of law. Шансы личности на следование правовым нормам.] AJ. 1/1977. 100—128. — Rés. franç.; Русск. содерж.

SAJÓ András: Nemzetközi jogszociológiai konferencia. [Balatonszéplak, 1976. szeptember 21—23.] [International conference on the sociology of law. Balatonszéplak, September 21—23, 1976. Международная конференция по социологии права. Балатонсеплак, 21—23 сентября 1976 г.] AJ. 4/1976. 615—619.

SAJÓ András: Kutatási jelentés a jogtudat fejlődése c. vizsgálatról. [Research report on the examination of the Development of legal consciousness. Счётный доклад об исследовании на тему «Развитие правосознания».] AJ. 1/1977. 129—134.

SZABÓ Imre: The notion of law. [О понятия права.] AJurid. 3—4/1976. 263—272. — Rés. franç.; Русск. содерж.

SZABÓ Imre: A szovjet jog és jogelmélet hatása a magyar jogra és jogelméletre. [Influence of the Soviet law and theory of law on the Hungarian law and theory of law. Влияние советского права и советской теории права на венгерское право и венгерскую теорию права.] JK. 11/1977. 593—597.

VARGA Csaba: A törvényhozás és felelős tudatossága. [Legislations and its responsible consciousness. Законодательство и его ответственная сознательность: министерская мотивировка законопроекта и ее принципиальные вопросы.] AJ. 1/1977. 68—99. — Rés. franç.; Русск. содерж.

VARGA Csaba: A polgári átalakulás kései kódexei és kodifikációs problematikája. [Late codes and codificational problematics of the bourgeois transformation. Поздние кодексы и кодификационная проблематика буржуазного преобразования.] JK. 6/1977. 320—329.

#### Book reviews — Рецензии

Братусь, С. Н.: Юридическая ответственность и законность. [Legal responsibility and legality.] Москва, Издат. «Юридическая лит.» 1975. 212 стр. By Sóllyom László — Рец. Шойом Ласло JK. 11/1977. 636—638.

Халфина, Р. О.: Общее учение о правоотношении. [General theory of legal rela-

tions.] Москва, Издат. «Юридическая лит.» 1974. 351 стр. By Harmathy Attila — Рец. Хармату Атилла JK. 11/1977. 635—636.

SZABÓ Imre: A jogösszehasonlítás szocialista elmélete. [Socialist theory of the comparison of legal systems. Социалистическая теория сравнения прав.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1975. 241 p. By Eörsi Gyula — Рец. Дюла AJurid. 3—4/1976. 453—463.

## II. State Law. Constitutional Law — Государственное право

### Articles — Статьи

BESNYŐ Károly: 20 éves az állampolgársági törvény. [The Act on citizenship is twenty years old. 20 лет закону о гражданстве.] AT. 9/1977. 788—795.

BIHARI Ottó: Forradalom és alkotmány. [Revolution and constitution. Революция и конституция.] AT. 10/1977. 865—876.

[TAKÁCS Imre] Такач И.: Третий закон о советах. Закон № 1 от 10-ого февраля 1971 года. [The 3rd Act on the local councils. Act I of 1971.] AJurid. 3—4/1976. 443—449.

VARGA József: A Nagy Októberi Szocialista Forradalom 60. évfordulója. [60th anniversary of the Great October Socialist Revolution. 60-летие Великой Октябрьской Социалистической Революции.] AT. 12/1977. 1057—1069.

### Book reviews — Рецензии

Лейзеров, А. Т.: Демократические формы деятельности местных советов. [Democratic forms of the activity of local soviets.] Минск, 1977. By Ádám Antal — Рец. Адам Антал JK. 11/1977. 632—635.

## III. Administrative Law — Административное право

### Books — Книги

Az európai népi demokratikus országok területi beosztása és tanácsi szervezete. Szerk. Toldi Ferenc. [Territorial division and council system in the European countries of people's democracy. Ed. Toldi Ferenc. Территориальное деление и система советов европейских стран народной демократии.] Bp. MTA KESZ Soksz. 1977. 193 p. /A Magyar Tudományos Akadémia Állam.

és Jogtudományi Intézetének kiadványa./ /A közigazgatás fejlesztése./ — Bibliogr. passim.

Építészeti jogszabályok gyűjteménye. 1—3. köt. Szerk. *Kozma Tamás*. Lezárva: 1976. márc 31. Függelék: 1977. márc. 31. [Legal rules on building. Vols 1—3. Ed. *Kozma Tamás*. Closed: March 31, 1976. Supplement: March 31, 1977. Сборник законодательных актов о строительном деле. Том 1—3. Ред. *Козма Тамаш*. До 31 марта 1976 г. Приложение до 31 марта 1977 г.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 3599 p.

KOVACSICS József: A közigazgatás statisztikája és organometriája. Egyetemi segédkönyv. [Statistics and organometrics of public administration. A university textbook. Статистика и органометрия государственного управления. Справочник для вузов.] Вр. Tankönyvkiadó, 1977. 342 p.

A kulturális igazgatás kézikönyve. Összeáll. a Kulturális Minisztérium. Szerk. *Blahó Pál*. Lezárva: 1976. dec. 31. [Manual of the administration of culture. Compil. by the Ministry of Culture. Ed. *Blahó Pál*. Closed: December 31, 1976.]

Справочник по управлению культурой. Сост. Министерство Культуры. Глав. ред. *Блахо Пал*. До 31 декабря 1976 г.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 1319 p.

The Law in the protection of the environment. [International Conference. September 5—10, 1976, Szombathely.] Ed. *Bakács Tibor—Bárd Károly*. [Publ.] The Veszprém Committee of the Hungarian Academy of Sciences. Право в охране окружающей среды. Международная конференция, 5—10 сентября 1976 г. в г. Сомбатхей Ред. *Бакач Тибор—Бард Капай*.] Veszprém, Nehézipari Kutató Intézet [Soksz.] 1977. 330 p.

Les orientations principales des recherches sur l'administration publique. [Conférence internationale, Szeged, 4—6 juin 1975.] — Главные направления научных исследований в области государственного управления. Международная конференция, Сегед, 4—6 июня 1975 г. [Principal tendencies in the research of public administration. International Conference, Szeged, June 4—6, 1975.] Вр. MTA KESZ Soksz. 1977. 400 p. /A Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézetének kiadványai./ /A közigazgatás fejlesztése./ — Bibliogr. passim.

SOMLAI Péter: Hivatalnoki szervezet és intenzív iparosítás. Max Weber bürokrácia-elmélete, a gazdaság és a politika viszonya a századforduló Németországában. [Civil service and the intensive industrialization. Max Weber's theory on bureaucracy, and

the relation between economy and politics in Germany at the turn of the 19th century. Штат служащих и интенсивная индустриализация. Теория Макса Вебера о бюрократии, взаимоотношение экономики и политики в Германии на рубеже столетия.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1977. 171 p. /Szociológiai tanulmányok. 18./ — Bibliogr. passim.

A tanácsrendszer negyedszázada. Tanulmányok. Szerk. *Kovács Tibor*. [Twenty five years of the council system in Hungary. Collection of studies. Ed. *Kovács Tibor*. Двадцать пять лет венгерской системе советов. Сборник статей. Ред. *Ковач Тибор*.] Вр. Alföldi ny. Debrecen, 1976. [1977.] 419 p. — Bibliogr. passim.

Vízügyi jogszabályok. Összeáll. *Frommer József*. Lezárva: 1976. okt. 31. [Legal rules on water conservancy. Compil. *Frommer József*. Closed: October 31, 1976. Правовые нормы о водном деле. Сост. *Фроммер Йозеф*. До 31 октября 1976 г.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 291 p. [Kis jogszabálygyűjtemények.]

#### Articles — Статьи

Act on public education. Act V of 1976 of the Hungarian People's Republic. Compil. *Zoltán Bíró—Sándor Fűr*. [Закон о народном просвещении. Закон № V от 1976 года Венгерской Народной Республики. Сост. *Золтан Биро—Шандор Фюр*.] Вр. Corvina Press, 1977. 65 p. /Ministry of Culture of the Hungarian People's Republic./

BARANYAI János: Az államigazgatási eljárás és a polgári törvénykönyv összefüggései. [Correlations between the administrative procedure and the Code of Civil Law. Взаимосвязь между административным процессом и Гражданским кодексом.] ÁI. 6/1977. 491—504.

FONYÓ Gyula: A közérdekű bejelentések, javaslatok és a panaszok intézése a tanácsoknál. [Administration of announcements, suggestions and complaints of public interest by the councils. Рассмотрение заявлений и жалоб всеобщего интереса советами.] ÁI. 7/1977. 577—589.; 8/1977. 694—704.

Gesetz über die öffentliche Bildung. Gesetz V/1976 der Ungarischen Volksrepublik. Zgest. *Zoltán Bíró—Sándor Fűr*. [Act on public education. Act V of 1976 of the Hungarian People's Republic. Compil. *Zoltán Bíró—Sándor Fűr*. Закон о народном просвещении. Закон № V от 1976 года Венгерской Народной Республики. Сост. *Золтан Биро—Шандор Фюр*.] Вр. Corvina Verl. 1977. 68 p. /Ministerium für Kultur der Ungarischen Volksrepublik./

HAJDÚ Mária: A jogi iránymutatások, állásfoglalások helye és szerepe az államigazgatási jogalkalmazásban. [Place and role of legal guiding and standpoints in the application of administrative law. Место и роль юридических указаний в применении права в области государственного управления.]  
 AI. 8/1977. 705—712.

HOLLÓ András: A jogalkotás törvényességének néhány elméleti és gyakorlati kérdéséről. [Theoretical and practical problems of the legality of law-making. О некоторых теоретических и практических вопросах законности правотворчества.]  
 AI. 10/1977. 901—911.

GYÖRGY Ernő: A városi tanácsok és az üzemek kapcsolata. [Connections between town councils and factories. Соотношение городских советов и заводов.]  
 AI. 8/1977. 744—751.

KILÉNYI Géza: A hatósági kötelezési jogkör a környezetvédelem szolgálatában. [Powers of obligation of the authorities serving the environmental protection. Государственно-властные правомочия по предписанию обязательств на службе охраны окружающей среды.]  
 JK. 12/1977. 666—676.

KISS György: A városiasodó nagyközségek helyzete és fejlesztésének kérdései. [State of large villages getting characteristics of a town and the problems of their development. Положение и возможности развития сёл, приобретающих городской вид.]  
 = Acta Bp. Tomus 20. 63—85. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

Ley sobre la cultura publica. Ley No. V del año 1976 de la Republica Popular de Hungaria. Ed. a cargo Zoltán Bíró—Sándor Für. [Act on public education. Act V of 1976 of the Hungarian People's Republic. Compil. Zoltán Bíró—Sándor Für. Закон о народном просвещении. Закон № V от 1976 года Венгерской Народной Республики. Сост. Золтан Биро—Шандор Фюр.]  
 Bp. Ed. Corvina, 1977. 68 p. /Ministerio de Cultura de la Republica Popular de Hungria./

La loi sur la culture populaire. V<sup>e</sup> loi de l'année 1976 de la République Populaire Hongroise. Publ. Zoltán Bíró—Sándor Für. [Act on public education. Act V of 1976 of the Hungarian People's Republic. Compil. Zoltán Bíró—Sándor Für. Закон о народном просвещении. Закон № V от 1976 года Венгерской Народной Республики. Сост. Золтан Биро—Шандор Фюр.]  
 Bp. Éd. Corvina, 1977. 64 p. /Ministère de la Culture de la République Populaire Hongroise./

MÉSZÁROS József: A szabálysértési ügy-

intézés helyzetéről. [On the state of administration of petty offences. О положении рассмотрения дел о правонарушениях.]  
 AI. 7/1977. 599—613.

MÓNUS Lajos: A jog hatékonysága. [Efficacy of law. Эффективность права.]  
 AI. 8/1977. 673—682.

NAGYNÉ SZÉGVÁRI Katalin: Harminc éves a nő felsőoktatási törvény. [The Act on the higher education of women is thirty years old. Тридцатилетняя годовщина закона, регулирующего высшее образование женщин.]

= Acta Bp. Tomus 19. 85—113. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

PAPP Ignác: A közigazgatási döntési folyamat vizsgálata megyei tanácsok szervekben. [Examination of the process of decision-making in public administration by county council organs. Исследование процесса решений публичной администрации в органах комитатского совета.]  
 AI. 9/1977. 796—810.

PÁRAY Gyula: A tanács testületi döntések egyes kérdéseiről. [On some questions of the decision-making by the councils as corporate bodies. О некоторых вопросах коллегиальных решений советов.]  
 AI. 10/1977. 889—900.

RAFT Miklós: Az államigazgatás egyszerűsítésének a tanácsokat érintő főbb tapasztalatai. [Main experiences with the modernization of public administration related to the councils. Важные опыты рационализации государственного управления, затрагивающие советы.]  
 AI. 11/1977. 975—984.

SIK Ferenc: A külügyi igazgatás szervezete a két világháború között. [Organization of the administration of foreign affairs between the two world wars in Hungary. Организация управления иностранными делами в период между двумя мировыми войнами.]

= Acta Bp. Tomus 19. 135—164. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

SOMODY Dezső: A szövetkezetek állami törvényességi felügyeletének gyakorlati kérdései. [Practical questions of the state supervision over the legality in co-operatives. Практические вопросы государственного надзора над законностью в отношении кооперативов.]  
 AI. 12/1977. 1070—1080.

SÜVEGES Márta: A magyar szocialista gazdaságirányítási rendszer direkt típusa és a társadalmi tulajdonformák. [Direct type of the Hungarian socialist system of economic management and the social forms of ownership. Тип непосредственного управления хозяйством в венгерской социалистической системе и формы общественной собственности.]

= Acta Bp. Tomus 20. 103—136. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

SZABÓ Endre: A közalkalmazotti értelmiség körében folyó szakszervezeti munka néhány vonatkozása. [Certain characteristics of trade union work with the intelligence of the public administration. Некоторые аспекты профсоюзной работы среди интеллигенции-служащих.]  
AI. 9/1977. 778—787.

SZABÓ Károly: A környezeti ártalmak elleni védekezés a népgazdasági tervezésben. [Protection against environmental damages in the planning of the people's economy. Охрана окружающей среды в ходе планирования народного хозяйства.]  
AI. 9/1977. 811—820.

SZAMEL Lajos: Weg und Perspektiven der ungarischen Verwaltungsrechtswissenschaft. [Road and perspectives of the Hungarian science of administrative law. Пути и перспективы науки венгерского административного права.]  
AJurid. 3-4/1976. 355—377. — Rés. franç.; Русск. содерж.

SZENTPÉTERI István: A szervezés modern kori fejlődése, professzionalizációja és tudománnyá válásának folyamata. [The development of organization in modern age, its professionalization and its course of becoming science. Современное развитие организации, её профессионализация и процесс становления её наукой.]  
Szeged, Szegedi ny. 1977. 55 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 24. Fasc. 4./ — Eng. summary.

SZIJÁRTO Károly: Az ügyészség tapasztalatai a tanácsok munkájának törvényességéről. [Experiences of the prosecutor's office with the legality of the activity of the councils. Опыт прокуратуры о законности деятельности советов.]  
AI. 11/1977. 962—974.

[TOLDI Ferenc] Толди, Ф.: Судебный контроль за законностью административных решений в европейских социалистических странах. [Judicial control over the legality of the administrative decisions in the European socialist countries.]  
AJurid. 3-4/1976. 379—406. — Rés. franç.; Dt. Zusammenfassung.

VARGA József: Húsz éves az államigazgatási eljárás általános szabályairól szóló törvény. [The Act on the general rules of administrative procedure is twenty five years old. Двадцать лет закону об общих нормах административного процесса.]  
AI. 10/1977. 877—888.

VEREVBÉLYI Imre: A minisztériumi körlevelek (jogi és egyéb iránymutatások) kérdései a közoktatási ágazat tükrében. [Problems of ministerial circulars, legal and

other guidings as reflected by the public education. Вопросы инструктивных писем министерств (юридических и иных указаний) в свете народного образования.]  
AI. 8/1977. 723—731.; 9/1977. 827—841.

Закон о народном просвещении. Закон № V от 1976 года Венгерской Народной Республики. Сост. Золтан Биро—Шандор Фюр. [Act on public education. Act. V of 1976 of the Hungarian People's Republic. Compil. Zoltán Bíró—Sándor Fűr.] Бп. Издат. «Корвина», 1977. 68 стр. /Министерство культуры БНР./

ZOLTÁN Ödön: A vadászat jogi szabályozásáról. [On the legal regulation of hunting. О правовом урегулировании охоты.]  
JK. 8/1977. 454—461.

#### Book reviews — Рецензии

BERÉNYI Sándor—MADARÁSZ Tibor—TOLDI Ferenc: Államigazgatási jog. Általános rész. [Hungarian administrative law. General part. Венгерское административное право. Общая часть.]  
Бп. Zrínyi ny. 1975. 566 p. By Donáth Róbert — Рец. Донат Роберт  
AI. 9/1977. 855—862.

LETTRICH Edit: Településhálózat — urbanizáció — igazgatás. [Network of settlements — urbanization — administration. Сеть поселений, урбанизация, управление.]  
Бп. MTA KESZ Soksz. 1975. 93 p. /A Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézetének kiadványa./  
By Ferenczy Endre — Рец. Ференци Эндре  
JK. 6/1977. 359—360.

NAGY László: A szövetkezeti jog alapkérdései. [Basic problems of the law of co-operatives. Основные проблемы кооперативного права.]  
Бп. Akadémiai Kiadó, 1977. 431 p.  
By Antalffy György — Рец. Анталффи Дьердь  
JK. 9/1977. 538—540.

#### IV. Financial Law — Финансовое право

##### Books — Книги

Beruházási jogszabályok. Összeáll. Széll András. Lezárva: 1976. dec. 31. [Legal rules on investments. Compil. Széll András. Closed: December 31, 1976. Законодательные акты, относящиеся к капиталовложениям. Сост. Селл Андраш. До 31 декабря 1976 г.]  
Бп. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 562 p. [Kis jogszabálygyűjtemények.]

FALUVÉGI Lajos: Állami pénzügyek és gazdaságirányítás. 2. átdolg. kiad. [State finances and the management of economy. 2nd rev. ed. Государственные финансы и управление хозяйством. 2-ое перераб. изд.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 414 p. — Bibliogr. 413—416 p.

HÉCSEY György—MAJOROS Richárd—SZÉLL András: Beruházók jogi kézikönyve. [Legal manual for investors. Справочник для кадров занимающихся с инвестицией.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 418 p.

MEZNERICS Iván: Pénzügyi jog a szocialista gazdálkodásban és a nemzetközi kapcsolatokban. Új, a módosított szabályozórendszer és a legújabb nemzetközi pénzügyi fejlemények figyelembevételével átd. kiad. [Financial law in the socialist economic management and in international relations. New rev. ed. Финансовое право в социалистическом хозяйстве и в международных отношениях. Новое перераб. изд.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 686 p. — Bibliogr. passim.

TÓTH János: A lakosság adói. [Taxes payable by inhabitants. Налоги населения.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 384 p. — Bibliogr. 365—367. p.

#### Articles — Статьи

FÁBIÁN Ferenc: A társulások pénzügyi szabályozásának egyes jogi kérdéséről. [Some legal problems relating to the financial regulation of the associations. О некоторых правовых вопросах финансового урегулирования объединений.] JK. 10/1977. 563—570.

[NAGY Tibor] Nадь Тибор: Законы в системе источников венгерского финансового права. [Acts in the system of sources of the Hungarian financial law.] = Annales Bp. Tomus 18. 135—163. — Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.

TÓTH János: A lakossági adók funkciói és sajátosságai. [Functions and specialities of taxes payable by inhabitants. Функции и особенности налогообложения населения.] = Acta Bp. Tomus 19. 165—186. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

#### Book reviews — Рецензии

MEZNERICS Iván: Pénzügyi jog a szocialista gazdálkodásban és a nemzetközi kapcsolatokban. Átdolg. kiad. [Financial law in socialist economic management and international relations. New rev. ed. Финансовое право в социалистическом хозяйстве и в международных отношениях. Новое перераб. изд.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 414 p. — Bibliogr. 413—416 p.

яйстве и в международных отношениях. Новое перераб. изд.]

Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 686 p. — Bibliogr. passim. By Szentiványi Iván — Рец. Сентиваныш Иван JK. 12/1977. 684—688.

#### V. Civil Law — Гражданское право

##### Books — Книги

A kisajátításra vonatkozó jogszabályok. Összeáll. Haüsch Gyula—Kolláth György. Szerk. Petrik Ferenc. Lezárva: 1976. nov. 10. [Legal rules on expropriation. Compil. Haüsch Gyula—Kolláth György. Ed. Petrik Ferenc. Closed: November 10, 1976. Правовые нормы экспроприации. Сост. Хаушч Дюла—Коллат Дёрдь. Ред. Петрик Ференц. До 10 ноября 1976 г.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 183 p. [Kis jogszabálygyűjtemények.]

Vállalatirányítás és a vállalatok jogi helyzete. 2. köt. Szerk. Sárközy Tamás. [Enterprise management and the legal status of enterprises. 2nd vol. Ed. Sárközy Tamás. Управление предприятием и правовое положение предприятий. 2. том. Ред. Шаркэзи Тамаш.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1976. 475 p.

Wissenschaftliche Konferenz über die Hauptfragen des sozialistischen Vertrags-systems. [Pécs, am 23 und 24 September 1976.] Vorträge und kurzer Inhalt der Beiträge. Red. Farkas József. [Scientific conference on the main problems of the socialist system of contracts. Pécs, September 23—24, 1976. Lectures and summaries of the contributions. Ed. Farkas József. Международная конференция по важным проблемам социалистической системы договоров, состоявшаяся с 23—24 сентября 1976 г. в городе Печ. Доклады и краткое содержание выступлений. Ред. Фаркаш Йозеф.] Pécs, Pécsi Szikra ny. 1977. 103 p. /Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécsi publicata. 87/

#### Articles — Статьи

BÓNIS Gabriella: Kárpótlás eszmei kárért. [Compensation for losses in intangible assets. Возмещение идейных убытков.] JK. 8/1977. 461—467.

EÖRSI Gy[ula]: Paths of legal development in civil law. [Пути развития права в гражданском праве.] AJurid. 3—4/1976. 273—287. — Rés. franç.; Русск. содерж.

HARMATHY Attila: Ténykutatások a polgári jogi szerződések körében. [Fact researches in the field of contracts under civil law. Исследование фактов в кругу гражданскоправовых договоров.] AJ. 4/1976. 529—543. — Rés. franç.; Русск. содерж.

HARMATHY Attila: A szerződések felfogásának változása és a választottbíráskodás. [Changes of the notion of contracts and arbitration. Изменения в понимании договоров и арбитражный суд.] JK. 12/1977. 641—649.

LÁBADY Tamás: A termék-felelősségbiztosítás jogi kérdései és megoldási lehetősége. [Legal problems of the assurance of liability for products and the possibilities of their solution. Правовые вопросы и возможности обеспечения ответственности за продукцию.] GazdJogtud. 3—4/1976. 435—469.

LONTAI Endre: Érvénytelenség a licencszerződések területén. [Nullity concerning licence contracts. Недействительность в области лицензионных договоров.] AJ. 1/1977. 5—22. — Rés. franç.; Русск. содерж.

PÁLFALVI József: Jótállás az iparban. [Guarantee in industry. Гарантия в промышленности.] JK. 10/1977. 570—576.

SÁRÁNDI Imre: A magyar polgári jog alapelvei. [Basic principles of the Hungarian civil law. Основы гражданского права.] = Acta Bp. Tomus 19. 3—46. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

VÉKÁS Lajos: A modern szerződési forgalom és a hagyományos szerződéstipizálás. [Topical contractual transactions and traditional typization of contracts. Современный имущественный оборот и традиционная типизация договоров.] = Acta Bp. Tomus 19. 211—228. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

VÉKÁS Lajos: Über die Krisenerscheinungen der Vertragstypisierung. [Symptoms of crisis in the typifying of contracts. О кризисных явлениях типизации договоров.] AJurid. 3—/1976. 423—441. — Rés. franç.; Русск. содерж.

#### Book reviews — Рецензии

Файнштейн, А. А.: Договорная ответственность социалистических организаций. [Contractual liability of the socialist organizations.] Москва, Издат. Международные отношения, 1975. 166 стр. By Harmathy Attila — Рец. Харматти Атилла JK. 11/1977. 636.

HARMATHY Attila: Felelősség a közreműködőért. [Liability for co-operating agents. Ответственность должника за субпоставщика.]

Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 331 p. By Nizsalovszky Endre — Рец. Нущаловски Эндре AJurid. 3—4/1976. 464—468.

VÉKÁS Lajos: A szerződési rendszer fejlődési csomópontjai. [Crucial phases in the development of the contractual system. Узловые пункты развития договорной системы.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1977. 156 p. — Bibliogr. passim.

By Sajó András — Шафо Андраш JK. 10/1977. 584—589.

#### V. Labour Law — Трудовое право

##### Books — Книги

BARTUS Imre—KILÉNYI Géza: Nyugdíjasok kézikönyve. [Manual for pensioners. Справочник для пенсионеров.] Вр. Kossuth Kiadó, 1977. 191 p.

A Munka törvénykönyve és a legfontosabb munkaügyi jogszabályok. Összeáll. a Szakszervezetek Országos Tanácsa és a Munkaügyi Minisztérium. Lezárva: 1976. dec. 31. [The Labour Code and the most important rules of labour law. Closed: December 31, 1976. Кодекс законов о труде и важнейшие нормы трудового права. До 31 декабря 1976 г.] Вр. Táncsics Kiadó, 1977. 719 p.

ROMÁN László: A munkáltatói utasítás érvényessége és hatályossága. [Validity and force of the employer's instructions. Действительность и сила действия работодателя-указания.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1977. 205 p. — Bibliogr. passim.

##### Articles — Статьи

Act II of 1975 on social insurance. [Закон I от 1975 года «О социальном страховании.»] [Text.] HLR. 1—2/1977. 45—69.

BARTOS István: The new Hungarian legislation on social insurance. [Новый Закон о социальном страховании в Венгерской Народной Республике.] HLR. 1—2/1977. 5—24.

BARTOS István: La nouvelle loi sur la sécurité sociale de la République Populaire Hongroise. [The new Hungarian legislation on social insurance. Новый Закон о социальном страховании в Венгерской Народной Республике.] RDH. 1—2/1977. 5—25.

[BARTOS István] Бартош Иштван: Новый Закон о социальном страховании в Венгерской Народной Республике. [The new Hungarian legislation on social insurance.] OVP. 1—2/1977. 5—28.

BIRÓ Sándor: A felelősség, mint a munkabér mértékét meghatározó tényezők egyike. [Responsibility as one of the determining factors of the wages. Ответственность как одна из факторов, определяющих размер заработной платы.] JK. 12/1977. 649—659.

FÜNTIG Zoltán: A munka normázására és a teljesítménybérezésre vonatkozó jogi szabályozás fejlődése a felszabadulástól napjainkig. [Development of legal regulation of fixing of norms and of payment of results in Hungary from the Liberation till the present time. Развитие правового регулирования, относящегося к нормированию труда и сдельной оплате в период от освобождения до наших дней.] = Acta Bp. Tomus 20. 3—38. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

HÁGELMAYER Istvánné: A kollektív szerződés kialakulása és fejlődése Magyarországon 1919-ig és a Tanácsköztársaság idején. [Formation and development of the collective contract in Hungary until 1919 and during the time of the first soviet republic. Возникновение и развитие коллективного договора в Венгрии до 1919 г. и во время Венгерской Социалистической Республики.] = Acta Bp. Tomus 19. 65—84. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

HEGEDŰS István: A dolgozó kollektíva és jogiszabályozásának koncepciója. [A concept of the legal relations of working communities. Трудовой коллектив и концепция его правового урегулирования.] JK. 7/1977. 384—394.

HEGEDŰS István: Az üzemi demokrácia továbbfejlesztésének egyes jogi kérdéseiről. [Legal questions of the further development of workshop democracy. О юридических вопросах дальнейшего развития производственной демократии.] JK. 12/1977. 74—77.

KUN Tibor: A szakszervezeti jogsegélyszolgálat „kísérleti évének” tapasztalatai egy budapesti nagyüzemben. [Experiences of the “experimental year” of the assistance of legal remedy by the trade union in a large factory in Budapest. Опыт «года экспериментирования» юридической помощи на одном из крупных заводов Будапешта.] = Acta Bp. Tomus 20. 235—247. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

LEHOCZKYNÉ KOLLONAY Csilla: Az újítói jogi munkaköri köteletség és a munkaviszony összefüggései. [Connections between innovation as duty in work and the

labour relation. Связи между так называемой новаторской обязанностью в сфере работы и трудовым отношением.] = Acta Bp. Tomus 20. 163—191. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

Loi No II de l'an 1975 sur la sécurité sociale. [Act II of 1975 on social insurance. Закон I от 1975 года «О социальном страховании.»] [Texte.] RDH. 1—2/1977. 47—72.

VÖRÖS Ferenc: Judicature in social insurance in the Hungarian People's Republic. [Правосудие в области социального страхования в Венгерской Народной Республике.] HLR. 1—2/1977. 25—41.

VÖRÖS Ferenc: La juridiction relative à la sécurité sociale dans la République Populaire Hongroise. [Judicature in social insurance in the Hungarian People's Republic. Правосудие в области социального страхования в Венгерской Народной Республике.] RDH. 1—2/1977. 26—44.

[VÖRÖS Ferenc] Вереш Ференц: Правосудие в области социального страхования в Венгерской Народной Республике. [Judicature in social insurance in the Hungarian People's Republic.] OVP. 1—2/1977. 29—49.

WELTNER A[ndor]: Die Verbindung der Betriebsdemokratie mit dem gesellschaftlichen Eigentum, der Betriebsorganisation und den kollektiven Rechtsverhältnissen. [Connection between workshop democracy and social property, the organization of workshops and the collective legal relations. Взаимоотношения внутризаводской демократии с общественной собственностью, структурой предприятия и коллективными правоотношениями.] AJurid. 3—4/1976. 289—313. — Rés. franç.; Русск. содерж.

WELTNER Andor: Rechtlicher Charakter des Kollektivvertrags und seine Entwicklungstendenzen. [Legal character of the collective contracts and the tendencies of development. Юридический характер и тенденции развития коллективного договора.] = Annales Bp. Tomus 18. 265—281. — Rés. franç.; Русск. содерж.

Закон I от 1975 года «О социальном страховании.» [Текст.] [Act II of 1975 on social insurance.] OVP. 1—2/1977. 53—81.

#### Book reviews — Рецензии

NIGRINY Elemér: Felelősség az üzemi balesetért és a foglalkozási betegséggért. [Responsibility for industrial accidents and for professional diseases. Ответственность



за несчастные случаи на производстве и за профессиональные заболевания.]  
Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 446 p.

By *Pethő Róbert* — Рец. *Пете Роберт*  
ЖК. 12/1977. 688—690.

## VII. Family Law — Семейное право

### Articles — Статьи

FICZERE Lajosné: A házastársak közötti személyi viszonyok szabályozása a szovjet és a magyar családjog tükrében. [Regulation of personal relations of the partners in marriage in the Soviet and in the Hungarian family law. Урегулирование личных отношений супругов в свете советского и венгерского семейного права.]  
ЖК. 11/1977. 613—618.

NÉMETH Péterné SÓLYOM Eszter: A családvédelem és a békítő tárgyalás. [The protection of the family and the conciliation-hearing. Охрана семьи и разбирательство по примирению супругов.]  
ЖК. 7/1977. 403—409.

WEISS Emília: Die Relevanz der Familienverbindungen im Familien- und Erbrecht. [Relevance of family bonds in the family law and in the law of succession. Значение семейных отношений в семейном и наследственном праве.]  
= Annales Bp. Tomus 18. 243—264. — Rés. franç.; Русск. содерж.

## VIII. Land Law — Law of Co-operative Farms — Земельное право. Сельскохозяйственное право

### Articles — Статьи

CZIMBALMOS Béla: A mezőgazdasági szövetkezetek, érdekképviseleti szerveik és a tanácsok együttműködése. [Co-operation between agricultural co-operatives, their business federation organs and the councils. Сотрудничество между сельскохозяйственными кооперативами, их представительными органами и советами.]  
АИ. 11/1977. 993—1003.

DOMÉ Györgyné: Szövetkezeti társulások és továbbfejlesztésük főbb kérdései. [Associations of co-operatives and the main problems of their further development. Кооперативные объединения и основные проблемы их дальнейшего развития.]  
А.Ж. 4/1976. 497—528. — Rés. franç.; Русск. содерж.

NAGY Sándor István: A földvédelmi törvény korszerűsítésének néhány kérdése. [Some problems of the modernization of the Act on land protection. Некоторые

вопросы усовершенствования закона об охране земель.]  
АИ. 11/1977. 1030—1038.

SERES Imre: A szövetkezeti szocialista tulajdon fejlődésének néhány időszerű kérdéséről. [Some timely questions of the development of socialist co-operative property. Некоторые актуальные вопросы развития кооперативной социалистической собственности.]  
ЖК. 8/1977. 442—448.

SERES Imre: A szocialista állam és a földtulajdon. [The socialist state and the land property. Социалистическое государство и земельная собственность.]  
ЖК. 11/1977. 598—606.

[SÜVEGES Márta] Шювереш Марта: Ленин о вопросах кооперативного строительства. [Lenin on the problems of co-operative building.]  
= Annales Bp. Tomus 18. 185—210. — Rés. franç.; Dt. Zusammenfassung.

## IX. Criminal Law. Criminal Sciences — Уголовное право. Вспомогательные науки уголовного права

### Books — Книги

Bűnöző fiatalok. A bűnözés megelőzésének kérdései. Válogatás kriminálpszichológiai tanulmányokból. Vél. és szerk. Münnich Iván—Szakács Ferenc. [Juvenile delinquents. Problems of the prevention of crime. Selected criminopsychological studies. Selected and ed. Münnich Iván—Szakács Ferenc. Несовершеннолетние преступники. Вопросы превенции преступности. Избранные криминалпсихологические статьи. Ред. Мюнних Иван—Сакач Ференц.]  
Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 426 p. — Bibliogr. passim.

Büntető törvénykönyv. A Legfelsőbb Bíróság elvi állásfoglalásaival. Összeáll. Mátyás Miklós—Kiss Zsigmond. Lezárva: 1974. dec. 31. 3. kiad. Criminal Code. With the important standpoints of the Supreme Court. Compil. Mátyás Miklós—Kiss Zsigmond. Closed: December 31, 1974. 3rd ed. Уголовный кодекс. С руководящими указаниями Верховного суда. Сост. Матяш Миклош—Кисш Жигмонд. До 31 декабря 1974 г. 3-ое изд.]  
Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 711 p. [Kis jogszabálygyűjtemények./]

SOMOGYI Endre: Az igazságügyi orvostan alapjai. 3. átdolg. kiad. [Bases of forensic medicine. Textbook. 3rd rev. ed. Основы судебной медицины. Учебник. 3-е перераб. изд.]  
Bp. Medicina Kiadó, 1977. 309 p.

## Articles — Cтaтьи

BABAY Imre: A súlyosan veszélyeztetett kiskorúak megóvása a büntetőjog eszközével. [Protection of seriously endangered minors by the means of criminal law. Охрана находящихся в опасности несовершеннолетних средствами уголовного права.] *AI.* 7/1977. 614—619.

BAKÓCZI Antal—Irk Ferenc: A tömegkommunikáció és az emberölés néhány összefüggéséről. [Relationships between homicide and mass communication. О некоторых аспектах взаимосвязи массовой информации и случаев убийств.] *JK.* 7/1977. 395—403.

BODGÁL Zoltán: A garázdaság az európai szocialista országok büntetőjogában. [Rowdyism in the criminal law of the European socialist countries. Хулиганство в уголовном праве европейских социалистических стран.] = *Acta Bp.* Tomus 19. 229—244. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

GÖNCZÖL Katalin: A veszélyes bűnözők büntetőjogi felelősségrevonásának rendszere a századforduló nyugat-európai jogfejlődésében. [System of impeachment of dangerous offenders under criminal law in the legal development of West-European countries at the turn of the century. Система привлечения к уголовной ответственности опасных преступников в развитии права Западной Европы в конце XIX и начале XX века.] = *Acta Bp.* Tomus 20. 39—62. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

GÖNCZÖL Katalin: A „rehabilitációs” ideológia „csődje” — börtönreformok az amerikai kontinensen. [The “failure” of the “rehabilitation”-ideology — penitentiary reforms in the American continent. «Крах» идеологии реабилитации — тюремные реформы на американском континенте.] *JK.* 12/1977. 659—666.

GYÖRGYI Kálmán—KOVACSICS Katalin: Die Regelung der Geldstrafe im ungarischen Strafrecht und ihre Anwendung. [Regulation of the fine in Hungarian criminal law and its applications. Регулирование и применение штрафа в венгерском уголовном праве.] = *Annales Bp.* Tomus 18. 23—43. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

HORVÁTH Tibor: A jelenkori büntetési elméletek kritikai áttekintése. [Critical survey of the contemporary theories of punishment. Критический обзор современных теорий наказания.] *AJ.* 4/1976. 544—571. — Rés. franç.; Русск. содерж.

HORVÁTH Tibor: „Kegyetlen és szokatlan” — az Amerikai Egyesült Államok Szö-

vetségi Legfelső Bírósága a halálbüntetésről. [“Unusual and cruel” — US Supreme Court on death penalty. «Жесткое и необычное наказание» — Верховный Суд Соединенных Штатов Америки о смертной казни.] *JK.* 9/1977. 495—499.

MOLNÁR József: Position of the young adult age in criminal law. [Уголовно-правовое положение малолетних.] = *Annales Bp.* Tomus 18. 121—134. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

PINTÉR Jenő: A sértett beleegyezésének problémái az életét, testi épségét, egészségét sértő cselekmények kapcsán. [Problems of consent of the injured party in connection with acts against life, corporal integrity and health. Проблемы согласия потерпевшего в связи с действиями, ставящими в опасность его жизнь, телесную неприкосновенность и здоровье.] = *Acta Bp.* Tomus 19. 115—134. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

SERES Ágnes: A fiatalok büntetőjogának alapvonásai az európai szocialista országokban. [Basic characteristics of criminal law related to juvenile delinquents in the European socialist countries. Основные черты уголовного права несовершеннолетних в европейских социалистических странах.] *AJ.* 4/1976. 587—612. — Rés. franç.; Русск. содерж.

VIGN József: Justification of the pragmatic method of research in criminality. [О праве на существование исследования причин преступности.] = *Annales Bp.* Tomus 18. 231—242. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

VIGN József—TAUBER István: A szabadságvesztés büntetés generális preventív hatásának érvényesülése. [Predominance of the general preventive effect of imprisonment. Осуществление генерального превентивного действия приговора к лишению свободы.] = *Acta Bp.* Tomus 19. 47—63. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

VISKI László: Büntetőjogi felelősség a közúti közlekedési szabályok megszegéséért de lege ferenda. [Criminal law liability for the contravention of traffic regulations — de lege ferenda. Уголовно-правовая ответственность за нарушение правил уличного движения.] *JK.* 6/1977. 309—312.

## Book reviews — Рецензии

Кудрявцев, В. Н.: Причины правонарушений. [Reasons of the offences.] Москва, Издат. «Найка», 1976. 285 стр.

By Horváth Tibor — Рец. Хорват Тибор  
AJ. 1/1977. 144—151.

Проблема неосторожной вины в уголовном праве. [Problem of negligence in criminal law.] Тбилиси, Издат. «Мецниереба», 1976. By Wiener A. Imre — Винер А. Имре

JK. 7/1977. 425—429.

Strafrecht. Allgemeiner Teil. Lehrbuch. Red. John Lekschas—Joachim Renneberg. [Criminal law. General part. Textbook. Уголовное право. Общая часть. Учебник.] Berlin, 1976. 604 p.

By Györgyi Kálmán — Рец. Дерди Калман  
JK. 7/1977. 415—419.

Strafvollzug. Eine Einführung in die Grundlagen. [Von] G. Kaiser, H. Schöck etc. [Enforcement of punishment. A basic introduction. By G. Kaiser, H. Schöck etc. Исполнение наказания. Авторы Г. Кайзер, Г. Шех и т. д.]

Karlsruhe, 1975. 305 p. By Rácz György — Рец. Рац Дьёрдь  
JK. 7/1977. 420—425.

#### X. Juridical Organization — Судоустройство

##### Articles — Статьи

MÁTHÉ Gábor: Az ideiglenes vegyesbíróági szervezet (1869—1871.) [The temporary mixed court system in Hungary, 1869—1871. Организация временного смешанного суда. 1869—1871.]  
= Acta Bp. Tomus 20. 223—234. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

MOLNÁR Dániel: A társadalmi bíróságok működése. [The procedure of social courts. Процесс общественных судов.]  
Bp. Táncsics Kiadó, 1977. 115 p.

#### XI. Civil Procedure — Гражданский процесс

##### Books — Книги

A bírósági végrehajtás szabályai. A Legfelsőbb Bíróság állásfoglalásaival. Összeáll. Vida István. Lezárva: 1976. okt. 31. [Rules of judicial execution. With the standpoints of the Supreme Court. Compil. Vida István. Closed: October 31, 1976. Правила судебного исполнения с указаниями Верховного суда. Сост. Вида Иштван. До: 31 октября 1976 г.]

Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 434 p. [Kis jogszabálygyűjtemények./]

The Code of Civil Procedure. [Publ.] Ministry of Justice of the Hungarian

People's Republic. Кодекс гражданского процесса. Публ. Министерство Юстиции Венгерской Народной Республики.]

Bp. Corvina Press, 1977. 210 p.  
[The statutes of the Hungarian People's Republic.]

SZILBEREKY Jenő: A polgári eljárás funkciója és hatékonysága. [The function and efficiency of civil procedure. Функция и эффективность гражданского процесса.]  
Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 381 p. — Bibliogr. 341—352 p.

##### Articles — Статьи

FARKAS József: Der subjektive Geltungsbereich und der objektive Umfang der Rechtskraft im ungarischen Zivilprozess. [Subjective effect and objective extension of the legal force in the Hungarian civil procedure. Действие законной силы по содержанию и по кругу лиц в венгерском гражданском процессе.]  
Pécs, Pécsi Szikra ny. 1977. 30 p. [Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécs publicata. 86.]

NÉVAI László: Fragen der Klageneinordnung in der neueren ungarischen Gerichtspraxis. [Problems about the classification of actions in the new Hungarian judicial practice. Новая судебная практика БНР по вопросу систематизации исков.]  
= Annales Bp. Tomus 18. 165—183. — Eng. summary; Русск. содерж.

NÉVAI László: A polgári eljárásjog alapjai Magyarországon. [Foundations of the law of civil procedure in Hungary. Основы гражданского процессуального права в Венгрии.]  
JK. 6/1977. 313—320.

TÖRÖK Rozália: A bírságolás gyakorlati tapasztalatai polgári perekben. [Practical experiences with fining in civil processes. Опыт применения штрафа в гражданских делах.]  
= Acta Bp. Tomus 20. 209—222. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

##### Book reviews — Рецензии

Polgári eljárásjogi füzetek. Fel. szerk. Névai László. 8. köt. A polgári eljárásjog időszzerű kérdései. [Studies on civil procedure. Ed. Névai László. Vol. 8. Topical problems of civil procedure. Статьи по гражданскому процессу. Отв. ред. Невай Ласло. Том 8. Современные вопросы гражданского процессуального права.]

Bp. ELTE Soksz. 1976. 368 p. By Hartai László — Рец. Хартаи Ласло  
JK. 6/1977. 354—358.

## XII. Criminal Procedure — Уголовный процесс

### Books — Книги

A büntető eljárás. Összeáll. László Jenő — Moldoványi György. 2. kiad. [Criminal procedure. Compil. László Jenő — Moldoványi György. 2nd ed. Уголовный процесс. Сост. Ласло Енэ — Мольдовани Дьердь. 2-ое изд.]

Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 719 p. [Kis jogszabálygyűjtemények.]

KATONA Géza: Bizonyítási eszközök a XVIII—XIX. században. A kriminalisztika magyarországi előzményei. [Means of evidence in the 18—19th centuries. Preliminaries of criminalistics in Hungary. Средства доказывания в XVIII—XIX. веках. Предистория криминалистики в Венгрии.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 407 p.

PUSZTAI László: Szemle a büntető eljárásban. [Inspection in the criminal procedure. Осмотр в уголовном процессе.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 546 p. [Az Országos Kriminológiai és Kriminalisztikai Intézet tudományos kiadványai.] — Bibliogr. 501—532. — Eng. summary; Rés. franç.; Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

SZABÓ [László]né NAGY Teréz: Vétség, büntett, súlyos büntett. Tanulmány a büntetőjogi felelősségre vonás belső differenciálásáról. [Offence, crime, serious crime. A study on the internal differentiation of responsibility under criminal law. Проступок, преступление, тяжкое преступление. Статья о внутреннем дифференцировании привлечения к уголовной ответственности.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 335 p. — Bibliogr. passim.

SZITÁS Benedek: A védőbeszéd. [Kiad. az] Országos Ügyvédi Tanács. [Speech for the defence. Защитная речь.] Bp. Alföldi ny., Debrecen, 1977. 164 p. — Bibliogr. 161—164. p.

### Book reviews — Рецензии

Павлов, С.: Развитие на наказательно процесуалната система на Народна Република България на съвременния етап. [Development of the system of criminal procedure in the People's Republic of Bulgaria at the present phase.] София, Издат. на Българската Академия на Науките, 1976. 347 стр.

By Horváth Anna — Рец. Хорват Анна  
ЖК. 8/1977. 483—484.

## XIII. International Law — Международное право

### Books — Книги

Questions of international law. [Collection of studies.] Ed. Haraszi György. [Проблемы международного права. Сборник статей. Ред. Хараси Дьердь.] Leyden — Bp. Sijthoff — Akadémiai Kiadó, 1977. 255 p. — Bibliogr. passim.

### Articles — Статьи

БОКОР Péterné SZEGŐ Hanna: The United Nations' role in treaty-making. [Роль ООН в заключении договоров.] = Quest. int. law. 9—27.

БОКОР [Péterné] SZEGŐ H[anna]: Influence of social development on treaties relating to the rights of women. [Влияние общественного развития на международные договоры о правах женщин.] AJurid. 3—4/1976. 315—340. — Res. franç.; Русск. содерж.

GÁL Gyula: Remote sensing of earth resources by satellites. [Телевосприятие земных ресурсов спутниками.] = Quest. int. law. 29—39.

HARASZI György: Reflections on the invalidity of treaties. [Замечания о недействительности договоров.] = Quest. int. law. 59—76.

HERCZEG István: Futurity research in international law. [Футурологическое исследование в международном праве.] = Quest. int. law. 95—110.

HERCZEGH Géza: Recent problems of international humanitarian law. [Новейшие проблемы международного гуманитарного права.] = Quest. int. law. 77—93.

NAGY Károly: Problems of the relationship between international and domestic law. [Проблемы соотношения международного и внутреннего права.] = Quest. int. law. 129—152.

PRANDLER Árpád: Competence of the Security Council and the General Assembly. [Компетенция Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи.] = Quest. int. law. 153—172.

USTOR Endre: Regional legal cooperation and international law-making. [Региональное юридическое сотрудничество и международное правотворчество.] = Quest. int. law. 211—223.

VALKI László: A Közös Piac központi apparátusa: a Főbizottság. [Central organ of the Common Market: the Main Committee. Центральный аппарат Общего рынка — Комиссия.]

= Acta Bp. Tomus 19. 187—209. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

VALKI László: Economic integration and political integration. [Экономическая интеграция и политическая интеграция.]

= Annales Bp. Tomus 18. 211—230. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

#### *Books reviews — Рецензии*

БОКОР [Péter]né SZEGŐ Hanna: Az ENSZ helye a nemzetközi jogalkotásban. [The place of the UN in international law-making. Место ООН в международном правотворчестве.]

Bp. Akadémiai Kiadó, 1976. 178 p.  
By Herczegh Géza — Рец. Херцег Гэза  
АЖ. 1/1977. 140—143.

#### **XIV. Private International Law — Международное частное право**

##### *Books — Книги*

Conference on significance of protection of industrial property in international industrial cooperation. Budapest, 6—10 September 1976. [Organized by the] Hungarian Group of I.A.P.I.P. — Hungarian Association for the Protection of Industrial Property. [Конференция о значении охраны промышленной собственности в международном промышленном сотрудничестве. Будапешт, 6—10 сентября 1976 г.]  
Bp. OMKDK Soksz. 1977. 517 p.

##### *Articles — Статьи*

GYÖRGY Ernő: International legal aspects of economic competition. [Международно-правовые аспекты экономического соревнования.]

= Quest. int. law. 41—57.

International Association for the Protection of Industrial Property. Proceedings of the Hungarian Group. Vol. 6. 1976. [Международная ассоциация по охране промышленной собственности. Лекции венгерской группы. Том 6. 1976.]  
Bp. MTESZ ny. [1977.] 82 p.

LONTAI Endre: Nemzetközi kooperáció és iparjogvédelem. Nemzetközi konferencia, Budapest, 1976. szeptember 6—10. [International co-operation and the protection of industrial law. International conference, Budapest, September 6—10, 1976. Международное кооперирование и охрана промышленного права. Международная конференция, Будапешт, 6—10 сентября 1976 г.]  
АЖ. 4/1976. 620—624.

A Magyar Kereskedelmi Kamara mellett szervezett Választottbíróóság eljárási szabályzata. 1975. júl. 1. [Rules of procedure for the Court of Arbitration attached to the Hungarian Chamber of Commerce. July 1, 1975. Hungarian—Russian—German—English—French text. Регламент Арбитражного суда при Венгерской Торговой Палате. 1-го июля 1975 г. Издание текста на венгерском, русском, немецком, английском и французском языках.]  
Bp. Lapkiadó, 1977. 80 p.

MÁDL Ferenc: A comparative law synthesis theory v. private transnational law as a new conception in private international law. [К основным вопросам международного частного права.]

= Annales Bp. Tomus 18. 73—119. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

MEZNERICS Iván: Endeavours to facilitate settlements connected with international trade. [Стремления к оздоровлению, связанному с международной торговлей.]  
= Quest. int. law. 111—128.

RÉCZSI L[ászló]: Trente années du droit international privé. [Thirty years of international private law. Тридцать лет истории международного частного права.]  
AJurid. 3—4/1976. 341—353. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

SÁNDOR Tamás: A külkereskedelmi jogi szabályozás hatása a vállalati önállóságra. [Influence of regulation under foreign trade law on the independence of enterprises. Влияние правового регулирования внешней торговли на самостоятельность предприятий.]

АЖ. 1/1977. 44—67. — Rés. franç.; Русск. содерж.

SÁRKÖZY Tamás: A nemzetközi társulási jog szerkezete. [The structure of international association law. Правовая структура международных товариществ.]  
JK. 7/1977. 365—375.

SÁRKÖZY Tamás: Nemzetközi társulások és a tulajdonjog problémái. [International associations and the law of property. Международные объединения и проблемы права собственности, с особым учетом интеграции в рамках СЭВ.]  
АЖ. 1/1977. 23—43. — Rés. franç.; Русск. содерж.

SOÓS L[ászló]: Act III of 1974 on foreign trade. [Закон № III 1974 года о внешней торговле.]  
AJurid. 3—4/1976. 450—452.

SZAKÁCS István: A vállalati önállóság kérdései a KGST-országokban. [Questions of the independence of enterprises in the CMEA countries. Вопросы самостоятельности предприятий в странах-членах СЭВ.]  
= Acta Bp. Tomus 20. 193—208. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

Szász Iván: The seller's liability for breach of contract in the CMEA General Conditions of Delivery of Goods. [Ответственность продавца за нарушение договора в Общих условиях поставки СЭВ.] = *Quest. int. law.* 173—192.

Szászy István: Collision of legal rules in the sphere of international financial law. [Коллизия правовых норм в международном праве.]

= *Quest. int. law.* 193—209.

VALKI László: On the economic and monetary union of the Common Market. [Об экономическом и финансовом союзе Общего рынка.]

= *Quest. int. law.* 225—241.

VIDA Sándor: International aspects of the remuneration of inventions of employees. [Международные аспекты вознаграждения служебных изобретений.]

= *Quest. int. law.* 243—255.

Vörös Imre: A piaci magatartás, a gazdasági verseny és az együttműködés alapelve. [Market behavior, economic competition and the principle of cooperation. Поведение на рынке, экономическое соревнование и принцип сотрудничества.] *JK.* 9/1977. 499—507.

## XV. History of State and Law. Roman Law — История государства и права. Римское право

### Articles — Статьи

Botn Ödön: A stuprum violentum a kései feudális magyar büntetőjogban (1790—1848). [The *stuprum violentum* in the late Hungarian feudal criminal law, 1790—1848. *Stuprum violentum* в более позднем венгерском феодальном уголовном праве 1790—1848 гг.]

Szeged, Szegedi ny. 1977. 35 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 24. Fasc. 2./ — Dt. Zusammenfassung.

Brósz Róbert: Ist die uxor in manu ein Agnat? [Can be regarded the wife *cum manu mariti* as an Agnatic relative? Жена, вступившая в брак с мужней властью. Является ли агнатским родственником?] = *Annales Bp.* Tomus 18. 3—14. — Eng. summary; Русск. содерж.

Hamza Gábor: A házastársak közötti ajándékozási tilalom eredetének kérdései a római jogban. [Questions of the origin of the prohibition of donation between spouses in the Roman law. Вопросы происхождения запрещения дарения между супругами в римском праве.] = *Acta Bp.* Tomus 20. 137—162. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

Hamza G[ábor]—Kállai I[stván]: Internationale Konferenz über die vergleichende Untersuchung in der rechtsgeschichtlichen Forschung. Budapest, 11—13. Dezember 1975. [International Conference on the Comparative Research in the History of Law. Budapest, December 11—13, 1975. Международная конференция о роли сравнительного исследования в области истории права. Будапешт, 11—13 декабря 1975 г.]

*AJurid.* 3—4/1976. 479—482.

Horváth Pál: A magyar jogi historizmus tudományági helyzetelmzéséhez. [On the disciplinary analysis of Hungarian legal historicism. К научно-дисциплинарному анализу венгерского юридического историзма.]

*GazdJogtud.* 3—4/1976. 399—430.

Horváth Pál: Rolle der vergleichenden Untersuchung der Rechtswentwicklung in der Geschichte des sozialistischen Rechts. [Role of the comparative research of legal development in the history of socialist law. Роль сравнительного исследования правового развития в области истории социалистического права.]

*AJurid.* 3—4/1976. 407—422. — Eng. summary; Русск. содерж.

Horváth Pál—Kállai István: A jogfejlődési modellek feltárását célzó újabb törekvéseink az összehasonlító jogtörténeti kutatásokban. [Recent efforts to establish models of legal development in the researches on comparative legal history. Новейшие стремления к раскрытию моделей правового развития в исследованиях истории права на основе компаратистики права.] *JK.* 9/1977. 530—537.

Kovácsics József: Les immigrés et les émigrés en Hongrie au cours de deux siècles (1720—1915). [Immigrants and emigrants in Hungary during two centuries (1720—1915). Эмиграция в Венгрии в последние два столетия.]

= *Annales Bp.* Tomus 18. 45—55. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

Ruszoly József: A kisajátítás törvényi szabályozásának története Magyarországon. 1836—1881. [History of the legal regulation of expropriation in Hungary, 1836—1881. История законодательства об экспроприации в Венгрии 1836—1881 гг.] Szeged, Szegedi ny. 1977. 39 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 24. Fasc. 3./ — Dt. Zusammenfassung.

### Book reviews — Рецензии

Pest-budai hivatali utasítások a XVIII. században. Szerk. Bónis György. [Official instructions in Pest-Buda in the 18th

century. Ed. *Bónis György*. Ведомственные предписания городов Пешт и Буда в 18-ом веке. Ред. *Бониш Дьердь*.] Вр. Kossuth ny. 1974. [1975.] 178 p. /Budapest Főváros Levéltára forráskiadványai. 6./  
By *Rácz Lajos* — Ред. *Рац Лайош*  
А.Ж. 1/1977. 152—155.

## XVI. Miscellaneous — Смешанное

### Books — Книги

NAGY Lajos: A magyar jogi információszolgáltatás forrásai és eszközei. [Sources and means of Hungarian legal information. Источники и средства венгерской юридической информации.] Вр. Országgyűlési Könyvtár Szaksz. 1977. 102 p.

### Articles — Статьи

Az állam- és jogtudományok helyzete. [Present state of administrative and legal sciences. Положение государственно-правовых наук.]  
А.И. 12/1977. 1120—1128.

LAMM V[anda]: Les quatrièmees journées juridiques franco-hongroises se sont déroulées à Paris du 3 au 7 novembre 1975. [4th French-Hungarian jurists' days. Paris, November 3—7, 1975. Четвертая встреча французских и венгерских юристов. Париж, 3—7 ноября 1975 г.]  
А.Жур. 3—4/1976. 473—479.

NAGY Endre: Harrer Ferenc, a magyar közigazgatás-szociológia megalapítója. [Ferenc Harrer, founder of the Hungarian sociology of public administration. Ференц Харпер, основоположник социологии государственной администрации в Венгрии.]  
А.И. 8/1977. 732—743.

NAGY Lajos: A jogi információ-szolgáltatás és a Jogi Könyvtárak Nemzetközi Szövetségének tevékenysége. [Legal information and the activity of the International Association of Law Libraries. Предоставление правовой информации и деятельность Международной Ассоциации Юридических Библиотек.]  
ЖК. 11/1977. 641—642.

NAGY Lajos: A szocialista állam- és jogtudományi intézetek közötti együttműködés az információs-dokumentációs tevékenység területén. [Co-operation between the socialist institutes of legal and administrative sciences in the field of information and documentation. Сотрудничество между институтами государства

и права социалистических стран в области научной информации и документации.]  
А.Ж. 1/1977. 135—136.

NIZSALOVSZKY Endre: Megemlékezés Szász Istvánról. (1899—1976.) [In memoriam Szász István. (1899—1976.) Cacu Иштван. (1899—1976.) Некролог.]  
GazdJogtud. 3—4/1976. 327—329.

Nizsalovszky Endre. 1894—1976. [Endre Nizsalovszky. 1894—1976. An obituary. Эндре Низсаловски. 1894—1976. Некролог.]  
А.Ж. 1/1977. 3—4.

SZAMEL Lajos: Szakvélemény az MTA Állam- és Jogtudományi Intézete 1972—75. évi tevékenységéről készült beszámolójáról. [Advisory opinion of the report on the activity of the Institute for Administrative and Legal Sciences of the Hungarian Academy of Sciences in 1972—1975. Заключение по отчёту о деятельности Института государства и права Венгерской Академии Наук, 1972—1975 гг.]  
GazdJogtud. 3—4/1976. 375—383.

Szász István. 1898—1976. [An obituary. Некролог.]  
А.Ж. 4/1976. 613—614.

In memoriam Viski László. (1929—1977.) [Некролог. Визику Ласло. (1929—1977.)]  
ЖК. 10/1977. 582—583.

## XVIII. Documentation — Документация

Dokumentációs Szemle. Обзор документации. Rundschau für Dokumentation. Revue de Documentation. Review of Documentation. А „Jogtudományi Közlöny” melléklete. Приложение журнала «Вестник юридических наук». Beilage der »Mitteilungen für Rechtswissenschaft«. Annexe à la «Revue de Science du Droit». Supplement to the “Law Journal”. Összeáll. a Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézete. Szerk. *Ált* Guidó. [Compil. by the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences. Ed. *Ált* Guidó. Институт государства и права Венгерской Академии Наук. Ред. *Альт* Гуидо.]  
No. 111/113. 1—6/1977. Вр. Egyetemi ny. 1977. 92 p.

Jelentősebb külföldi szocialista jogszabályok. [Foreign legal rules of major importance in socialist countries. О значительных зарубежных социалистических законодательных актах.]

F[онр] Gy[ula]: Bolgár Népköztársaság. [Bulgarian People's Republic. Народная Республика Болгария.]  
А.И. 10/1977. 950—951.

## INDEX

САБО, И.: Наука позитивного права и теория права (SZABÓ, I.: Rechtstheorie und Rechtswissenschaft) .....	3
EÖRSI, Gy.: Thesen über die zivilrechtliche Haftung (ЭРШИ, Д.: Тезисы о гражданско-правовой ответственности) .....	23
PESCHKA, V.: Der Wertinhalt der Rechtsnorm (ПЕШКА, В.: Содержание нормы права со стороны ценностей) .....	57
HARMATHY, A.: Long term economic relations — economic strategy (ХАРМАТИ, А.: Долгосрочные хозяйственные связи предприятий и хозяйственная стратегия) .....	77
SÁRKÖZY, T.: Die eigentumsrechtlichen Probleme der internationalen wirtschaftlichen Zusammenschlüsse, mit besonderer Hinsicht auf die RGW-Integration (ШАРКЁЗИ, Т.: Международные объединения и проблемы права собственности, особым учётом интеграции в рамках СЭВ) .....	113
LÖRINCZ, L.: Socialist public administration and the direct management of production (ЛЁРИНЦ, Л.: Социалистическое государственное управление и непосредственное управление предприятием) .....	145
Szász, I.: Further development of the system of liability under the General Conditions of Delivery of Goods of the Council for Mutual Economic Assistance (САС, И.: Дальнейшее развитие системы ответственности под влиянием Общих Условий Поставок СЭВ) .....	169
VERMES, M.: La responsabilité pénale pour les faits d'autrui (ВЕРМЕШ, М.: Уголовная ответственность за деяние, совершенное другим лицом) .....	193

### *Informationes*

АДАМ, А.: Конституционная деятельность Отечественного народного фронта (ÁDÁM, A.: L'activité de droit public du Front Populaire Patriotique) .....	205
FARKAS, J.: Neue Entwicklungsrichtungen im ungarischen Zivilprozeßrecht (ФАРКАШ, Й.: Новые тенденции развития в венгерском гражданско-процессуальном праве) .....	212

### *Recensiones*

ROMÁN, L.: Gültigkeit und Wirksamkeit der Arbeitgeberweisung (TRÓCSÁNYI, L.) (РОМАН, Л.: Действительность и сила действия работодательного указания) (Трочани, Л.) .....	223
--	-----

### *Varia*

PESCHKA, V.: Rechtstheorie und Rechtswissenschaft (Konferenz für Rechtstheorie, Budapest, 27—28. Sept. 1977.) (ПЕШКА, В.: Наука позитивного права и теория права) (Конференция теории права, Будапешт, 27—28. сент. 1977.) .....	229
WIENER, A. I.: Economic policy and criminal law (ВИНЕР, А. И.: Экономическая политика и уголовное право) .....	235



*Internationalia*

Book-reviews — Рецензии .....	239
-------------------------------	-----

*Bibliographia*

NAGY, L., VEREDY, K.: Hungarian legal bibliography, 1977, 2nd part — НАДЬ, Л., ВЕРЕДИ, К.: Венгерская юридическая библиография, 1977 г., часть 2 .....	259
---	-----

**F. Mádl:**

# **The Law Of The European Economic Community**

*Enterprises, Economic Competition and  
the Economic Function of the State in  
the Process of Economic Integration*

The author points out the principal economic interconnections between the West-European system of economic integration and the general system of community law. He starts out by critically summarizing the politico-economic principles governing economic integration. This is followed by a discussion of the main institutions and sources of law developing in the regulatory system of integration. The following topics are dealt with in detail: the movement and restructuralization on a European scale of the enterprises, capital and investments within the integration; the economic and legal regulators which are meant to help in creating the so-called European big enterprises, the establishment and recognition of companies; the regulation of the European capital market within the integration; the community law regulation of state, interstate, and community enterprises. Special chapters are treating those regulatory systems within the integration which provide the conditions for economic competition on European and international scale.

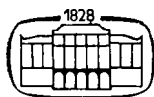
*In English — Approx. 320 pages — 17 × 25 cm — Cloth*

**ISBN 963 05 1330 7**

**Akadémiai Kiadó**

*Publishing House of the Hungarian Academy of  
Sciences*

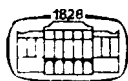
**Budapest**



**P. Horváth:**  
**VERGLEICHENDE**  
**RECHTSGESCHICHTE**  
**Wissenschaftsgeschichte und Methodik**

Aller weiterer Fortschritt auf dem Gebiet der modernen rechtshistorischen Forschung ist untrennbar von der Klärung der methodologischen Erfordernisse. Das Werk sucht dieser Aufgabe insofern zu entsprechen, indem es einzelweise die vergleichenden Forschungsmethoden darstellt, und in Anlehnung an die Erkenntnisse der neueren internationalen Forschungsarbeiten auch die methodologischen Anforderungen zu bestimmen versucht. Als Summe der Erfahrungen mißt die Studie der sog. regionalen Vergleichung in der Geschichte eine besondere Bedeutung bei. Besonders werden jene methodologischen Erfordernisse auseinandergesetzt, die den komparativen Forschungen zu Grunde liegen, damit das Verständnis der Rechtsentwicklung der Nachbarvölker erleichtert werden kann.

*In deutscher Sprache – Etwa 350 Seiten – 17 × 25 cm – Ganzleinen*  
*ISBN 963 05 1578 4*



**Akadémiai Kiadó, Budapest**  
**Verlag der Ungarischen Akademie der Wissenschaften**

*Printed in Hungary*

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója. Műszaki szerkesztő: Botyánszky Pál  
A kézirat nyomdába érkezett: 1978. IV. 21. — Terjedelem: 24,5 (A/5) ív,

---

78.5764 Akadémiai Nyomda, Budapest — Felelős vezető: Bernát György



Les *Acta Juridica* publient des travaux du domaine de la jurisprudence en français, anglais, allemand et russe rédigés par des auteurs hongrois.

Les *Acta Juridica* sont publiés deux fois par an sous forme de fascicules qui seront réunis en un volume (400—500 pp.) par an.

On est prié d'envoyer toute correspondance destinée à la rédaction à l'adresse suivante:

*Acta Juridica, H-1250 Budapest, P.O.B. 25.*

Le prix de l'abonnement est de \$ 36.00 par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise du Commerce Extérieur «*Kultura*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 — Compte-courant No. 218-10990) ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

---

Die *Acta Juridica* veröffentlichen Abhandlungen ungarischer Verfasser aus dem Bereiche der Rechtswissenschaft in deutscher, englischer, französischer und russischer Sprache.

Die *Acta Juridica* erscheinen halbjährlich in Heften, die jährlich einen Band bilden (400—500 S.).

Jede für die Redaktion bestimmte Korrespondenz ist an die folgende Adresse zu senden:

*Acta Juridica, H-1250 Budapest, P.O.B. 25.*

Abonnementspreis pro Band: \$ 36.00.

Bestellbar bei «*Kultura*» Außenhandelsunternehmen (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankkonto Nr. 218-10990) oder bei seinen Auslandsvertretungen und Kommissionären.

---

«*Acta Juridica*» публикуют трактаты от венгерских авторов из области юридической науки на русском, английском, немецком и французском языках.

«*Acta Juridica*» выходят выпусками, составляющими один том в год (400—500 стр.)

Всякую корреспонденцию для редакции следует направлять по адресу:

*Acta Juridica, H-1250 Budapest, P.O.B. 25.*

Подписная цена — \$ 36.00 за том.

Заказы принимает предприятие по внешней торговле «*Kultura*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Текущий счет № 218-10990) или его заграничные представительства и уполномоченные.

Reviews of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable  
at the following addresses:

**AUSTRALIA**

C.B.D. LIBRARY AND SUBSCRIPTION SERVICE,  
Box 4886, G.P.O., *Sydney N.S.W. 2001*  
COSMOS BOOKSHOP, 135 Ackland Street, *St. Kilda (Melbourne), Victoria 3182*

**AUSTRIA**

GLOBUS, Höchstädtplatz 3, *1200 Wien XX*

**BELGIUM**

OFFICE INTERNATIONAL DE LIBRAIRIE, 30  
Avenue Marnix, *1050 Bruxelles*  
LIBRAIRIE DU MONDE ENTIER, 162 Rue du  
Midi, *1000 Bruxelles*

**BULGARIA**

HEMUS, Bulvar Ruszki 6, *Sofia*

**CANADA**

PANNONIA BOOKS, P.O. Box 1017, Postal Sta-  
tion "B", *Toronto, Ontario M5T 2T8*

**CHINA**

CNPICOR, Periodical Department, P.O. Box 50,  
*Peking*

**CZECHOSLOVAKIA**

MAD'ARSKÁ KULTURA, Národní třída 22,  
*115 66 Praha*

PNS DOVOZ TISKU, Vinohradská 46, *Praha 2*

PNS DOVOZ TLAČE, *Bratislava 2*

**DENMARK**

EJNAR MUNKSGAARD, Norregade 6, *1135 Copenhagen*

**FINLAND**

AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA, P.O. Box 128,  
*SF-00101 Helsinki 10*

**FRANCE**

EUROPERIODIQUES S.A., 41 Avenue de Ver-  
sailles, *78170 La Celle St.-Cloud*

LIBRAIRIE LAVOISIER, 11 rue Lavoisier, *75008 Paris*

OFFICE INTERNATIONAL DE DOCUMENTA-  
TION ET LIBRAIRIE, 48 rue Gay-Lussac, *75240 Paris Cedex 05*

**GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

HAUS DER UNGARISCHEN KULTUR, Karl-  
Liebknecht-Strasse 9, *DDR-102 Berlin*

DEUTSCHE POST ZEITUNGSVERTRIEBSAMT,  
Strasse der Pariser Kommüne 3—4, *DDR-104 Berlin*

**GERMAN FEDERAL REPUBLIC**

KUNST UND WISSEN ERICH BIEBER, Postfach  
46, *7000 Stuttgart 1*

**GREAT BRITAIN**

BLACKWELL'S PERIODICALS DIVISION, Hythe  
Bridge Street, *Oxford OX1 2ET*

BUMPUS, HALDANE AND MAXWELL LTD.,  
Cowper Works, *Olney, Bucks MK46 4BN*

COLLET'S HOLDINGS LTD., Denington Estate,  
*Wellingborough, Northants NN8 2QT*

W.M. DAWSON AND SONS LTD., Cannon House,  
*Folkestone, Kent CT19 5EE*

H. K. LEWIS AND CO., 136 Gower Street, *London WC1E 6BS*

**GREECE**

KOSTARAKIS BROTHERS, International Book-  
sellers, 2 Hippokratous Street, *Athens-146*

**HOLLAND**

MEULENHOF-BRUNA B.V., Beulingstraat 2,  
*Amsterdam*

MARTINUS NIJHOFF B.V., Lange Voorhout  
9—11, *Den Haag*

SWETS SUBSCRIPTION SERVICE, 347b Heere-  
weg, *Lisse*

**INDIA**

ALLIED PUBLISHING PRIVATE LTD., 13/14  
Asaf Ali Road, *New Delhi 110001*

150 B-6 Mount Road, *Madras 600002*

INTERNATIONAL BOOK HOUSE PVT. LTD.,  
Madame Cama Road, *Bombay 400039*

THE STATE TRADING CORPORATION OF  
INDIA LTD., Books Import Division, Chandralok,  
36 Janpath, *New Delhi 110001*

**ITALY**

EUGENIO CARLUCCI, P.O. Box 252, *70100 Bari*

INTERSCIENTIA, Via Mazzè 28, *10149 Torino*

LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI, Via

Lamarmora 45, *50121 Firenze*

SANTO VANASIA, Via M. Macchi 58, *20124 Milano*

D.E.A., Via Lima 28, *00198 Roma*

**JAPAN**

KINOKUNIYA BOOK-STORE CO. LTD., 17-7  
Shinjuku-ku 4 chome, Shinjuku-ku, *Tokyo 160-91*

MARUZEN COMPANY LTD., Book Department,  
P.O. Box 5056 Tokyo International, *Tokyo 100-31*

NAUKA LTD., IMPORT DEPARTMENT, 2-30-19  
Minami Ikebukuro, Toshima-ku, *Tokyo 171*

**KOREA**

CHULPANMUL, *Phenjan*

**NORWAY**

TANUM-CAMMERMEYER, Karl Johansgatan  
41—43, *1000 Oslo*

**POLAND**

WEGIERSKI INSTYTUT KULTURY, Marszał-  
kowska 80, *Warszawa*

CKP I W ul. Towarowa 28 00-985 *Warsaw*

**ROMANIA**

D. E. P., *Bucureşti*

ROMLIBRI, Str. Biserica Amzei 7, *Bucureşti*

**SOVIET UNION**

SOJUZPETCHATJ — IMPORT, *Moscow*

and the post offices in each town

MEZHDUNARODNAYA KNIGA, *Moscow G-200*

**SPAIN**

DIAZ DE SANTOS, Lagasca 95, *Madrid 6*

**SWEDEN**

ALMQVIST AND WIKSELL, Gamla Brogatan 26,  
*101 20 Stockholm*

GUMPERTS UNIVERSITETSBOÖHANDEL AB,  
Box 346, *401 25 Göteborg 1*

**SWITZERLAND**

KARGER LIBRI AG, Petersgraben 31, *4011 Basel*

**USA**

EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES, P.O. Box  
1943, *Birmingham, Alabama 65201*

F. W. FAXON COMPANY, INC., 15 Southwest  
Park, *Westwood, Mass. 02090*

THE MOORE-COTTRELL SUBSCRIPTION

AGENCIES, *North Cohocton, N. Y. 14638*

READ-MORE PUBLICATIONS, INC., 140 Cedar  
Street, *New York, N. Y. 10006*

STECHERT-MACMILLAN, INC., 7250 Westfield  
Avenue, *Pennsauken N. J. 08110*

**VIETNAM**

XUNHASABA, 32, Hai Ba Trung, *Hanoi*

**YUGOSLAVIA**

JUGOSLAVENSKA KNJIGA, Terazije 27, *Beograd*  
FORUM, Vojvode Mišića 1, *21000 Novi Sad*

# Acta Juridica

ACADEMIAE  
SCIENTIARUM  
HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, E. LONTAI, F. MÁDL,  
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT

GY. EÖRSI

TOMUS XX

FASCICULI 3-4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST  
1978



# ACTA JURIDICA

## A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA JOGTUDOMÁNYI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG: 1250 BUDAPEST, PF. 25.

KIADÓHIVTAL: 1054 BUDAPEST, ALKOTMÁNY UTOA 21.

Az *Acta Juridica* magyar szerzőktől német, francia és orosz nyelven közöl értekezéseket az állam- és jogtudományok köréből.

Az *Acta Juridica* félévenként jelenik meg, két kettősfüzet alkot egy kötetet.

A közlésre szánt kéziratok és az ezekkel kapcsolatos levelezés a következő címre küldendő:

*Acta Juridica, 1250 Budapest, Pf. 25.*

Megrendelhető a belföld számára az Akadémiai Kiadónál (1363 Budapest, Pf. 24. Bankszámla 225-11488), a külföld számára pedig a „Kultúra” Külkereskedelmi Vállalatnál (1389 Budapest 62, P. O. B. 149 Bankszámla 218-10990 sz.) vagy annak külföldi képviselőinél, bizományosainál.

---

The *Acta Juridica* publish papers on jurisprudence by Hungarian authors in English, French, German and Russian.

The *Acta Juridica* appear twice a year in issues making up one volume (of some 400 500 pp.).

Correspondence should be addressed to:

*Acta Juridica, H-1250 Budapest, P. O. B. 25.*

The rate of subscription is \$ 36.00 a volume.

Orders may be placed with „Kultura” Foreign Trade Company (1389 Budapest 62, P. O. B. 149 Account No. 218-10990) or; with representatives abroad.

# ACTA JURIDICA

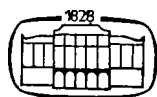
## ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, E. LONTAI, F. MÁDL,  
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT  
GY. EÖRSI

TOMUS XX  
FASCICULI 1–4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST  
1978



## Acta Juridica Tomus XX

### INDEX

САБО, И.: Наука позитивного права и теория права (SZABÓ, I.: Rechtstheorie und Rechtswissenschaft) .....	3
ЕÖRSI, Gy.: Thesen über die zivilrechtliche Haftung (ЭРШИ, Д.: Тезисы о гражданско-правовой ответственности) .....	23
РЕШЧКА, V.: Der Wertinhalt der Rechtsnorm (ПЕШКА, В.: Содержание нормы права со стороны ценностей) .....	57
НАРМАТНУ, А.: Long term economic relations — economic strategy (ХАРМАТИ, А.: Долгосрочные хозяйственные связи предприятий и хозяйственная стратегия) ..	77
SÁRKÖZY, T.: Die eigentumsrechtlichen Probleme der internationalen wirtschaftlichen Zusammenschlüsse, mit besonderer Hinsicht auf die RGW-Integration (ШАРКЭЗИ, Т.: Международные объединения и проблемы права собственности, особым учётом интеграции в рамках СЭВ) .....	113
LÖRINCZ, L.: Socialist public administration and the direct management of production (ЛЁРИНЦ, Л.: Социалистическое государственное управление и непосредственное управление предприятием) .....	145
Szász, I.: Further development of the system of liability under the General Conditions of Delivery of Goods of the Council for Mutual Economic Assistance (САС, И.: Дальнейшее развитие системы ответственности под влиянием Общих Условий Поставок СЭВ) .....	169
VERMES, M.: La responsabilité pénale pour les faits d'autrui (ВЕРМЕШ, М.: Уголовная ответственность за деяние, совершенное другим лицом) .....	193
Kovács, I.: State law in the legal system (КОВАЧ, И.: Государственное право в правовой системе) .....	275
VÉKÁS, L.: Gesellschaftliches Eigentum und Vertragssystem (ВЕКАШ, Л.: Общественная собственность и система договоров) .....	297
ШЮВЕГЕШ, М.: О вопросе непосредственности и косвенности права собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов (SÜVEGES, M.: Die Frage der Vermitteltheit, bzw. Unvermitteltheit des Eigentumsrechts der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften) .....	323
Gönczöl, K.: Development of the concept of dangerous offenders in the Hungarian bourgeois criminal jurisprudence (ГЕНЦЁЛ, К.: Развитие понятия опасного преступника в буржуазной науке венгерского уголовного права) .....	339
HAMZA, G.: Römisches Recht kontra Rechte der Antike (Möglichkeiten und Grenzen der Rechtsvergleichung) (ХАМЗА, Г.: Сопоставление римского права с правом античных государств) (Возможности и пределы в компаратистике права) ....	365
LÁBADY, T.: On the civil law safeguards of consumers' interests, and on the consumer protection system (ЛАБАДИ, Т.: Система защиты потребителей и гражданско-правовая защита интересов потребителей) .....	385

### *Informationes*

Адам, А.: Конституционная деятельность Отечественного народного фронта (ÁDÁM, A.: L'activité de droit public du Front Populaire Patriotique) .....	205
FARKAS, J.: Neue Entwicklungsrichtungen im ungarischen Zivilprozeßrecht (ФАРКАШ, Й.: Новые тенденции развития в венгерском гражданско-процессуальном праве) ..	212

НАРМАТНУ, А.: Changes in civil law in Hungary (ХАРМАТИ, А.: Изменения в венгерском гражданском праве) .....	409
SÁRKÖZY, T.: Bericht über das Gesetz der staatlichen Unternehmen, bzw. über die Änderungen in der rechtlichen Regelung der juristischen Personen im Zusammenhang mit dem Zivilgesetzbuch (ШАРКЁЗИ, Т.: Закон о государственном предприятии и изменения в правовом регулировании о юридических лицах, связанные с Гражданским Кодексом) .....	422

#### *Recensiones*

ROMÁN, Z.: Gültigkeit und Wirksamkeit der Arbeitgeberweisung (Trócsányi, L.) (РОМАН Л.: Действительность и сила действия работодателястного указания) (Трочани, Л.) .....	223
Die Monographie Endre LONTAI's über die Forschungsverträge (Mádl, F.) (Монография Эндре Лонтай об исследовательских договорах) (Мадл, Ф.) .....	429
GÖRÖNY, J.: Die gesellschaftlich-wirtschaftliche Entwicklung und die Kriminalität (Pusztai, L.) (ГЕДЁНЬ, Й.: Общественно-экономическое развитие и криминальность) (Пустаи, Л.) .....	433

#### *Varia*

PESCHKA, V.: Rechtstheorie und Rechtswissenschaft (Konferenz für Rechtstheorie, Budapest, 27—28. Sept. 1977.) (ПЕШКА, В.: Наука позитивного права и теории права) (Конференция теории права, Будапешт, 27—28. сент. 1977) .....	229
WIENER, A. I.: Economic policy and criminal law (ВИНЕР, А. И.: Экономическая политика и уголовное право) .....	235
LONTAI, E.: The role of contracts in scientific-technical co-operation (Scientific conference, Potsdam-Babelsberg, May 17—20, 1977.) (ЛОНТАИ, Э.: Роль договоров в научно-технической кооперации) (Научная конференция, Потсдам-Бабельсберг, 17—20 мая 1977 г.) .....	437

#### *Internationalia*

Book-reviews — Рецензии .....	239
Book-reviews — Рецензии .....	443

#### *Bibliographia*

NAGY, L.; VEREDY, K.: Hungarian legal bibliography, 1977, 2nd part — НАДЬ, Л.; ВЕРЕДИ, К.: Венгерская юридическая библиография, 1977 г., часть 2 .....	259
NAGY, L.; VEREDY, K.: Hungarian legal bibliography, 1978, 1st part — НАДЬ, Л.; ВЕРЕДИ, К.: Венгерская юридическая библиография, 1978 г., часть 1 .....	463

# State Law in the Legal System

by

I. Kovács

Member of the Hungarian Academy of Sciences, Professor

The paper discusses the principal traits of the genesis and development of state law (*Staatsrecht*) or constitutional law as an autonomous branch of law. On analysing the genesis of state or constitutional law the author distinguishes three main traditions, *viz.* the Anglo-Saxon (Common law), the French revolutionary and the German-Austrian ways. He points out that the historical-social conditions which in the particular states defined the characteristic traits of the birth of state or constitutional law have had an effect also on the subsequent development of state or constitutional law. Among others these traditions explain why several states (among them both socialist and non-socialist states) prefer the use of the term state law (*Staatsrecht*) to designate this branch of law to the internationally more favoured designation of constitutional law. This is one of the proofs of the public law heritage of the historical past even in the development of the state law in the socialist countries. The study specially deals with the role of state law in the socialist legal system. The author presents socialist state law as a legal branch which acts as direct transmission between the dominant political doctrines and the totality of the legal system. Consequently its scope of regulation expands: it does not remain restricted to the relations of the state organization. The expansion of the object of regulation manifests itself in the circumstance that socialist state law conceives and defines the structure and operation of the state power in their relation to the structure of society as a whole. Thus of necessity it embraces the most significant rules of the legal system as a whole which determine not only the organization of the state but even the basic tendencies of state activity. Consequently in the socialist legal system, disintegrated into a number of autonomous branches of law socialist state law has become an important safeguard of the unity of the legal system.

The closing section of the study deals with the outlook of the development of socialist state law. The author believes that socialist state law has got beyond the phase of the construction of new institutions. It has arrived at a phase where instead of the enactment of new constitutional institutions the establishment and development of the institutions already in being, and for this reason the reinforcement and differentiation of the constitutional guarantees have come into prominence.

Among the scientists studying the socialist theories on state and law, there is an ever-increasing number of those who regard as a certain kind of survival of ideological dogmatism if someone insists on the term "state law" ("*Staatsrecht*") instead of "constitutional law", which is more widely accepted in international parlance and almost exclusively used in the Western European countries to denominate the branch of law integrating all those provisions of law which deal with the legal base of the exercise of state power. This view is supported to a certain extent by the fact that the two kinds of terms are already not attached to any class content and the use of both terms may be

found independent of the social systems. It is a well-known fact that e.g. in the German Federal Republic this branch of law is called officially "Staatsrecht", although the use of the denomination "Verfassungsrecht" is not precluded either. On the other hand, if we consider the socialist countries, e.g. in Rumania and Yugoslavia, the term "constitutional law" is exclusively considered to be acceptable, in some other countries the term "state law" is preferred or these two terms are regarded as synonymous ones and they are used alternatively. I am also inclined to accept this view. The two terms cover, broadly speaking, the same content nowadays.

It cannot be ignored, however, that in the course of the becoming of state or constitutional law, an independent branch of law, the transformation of the feudal legal system, the ways of the separation of the public and private laws, the formation of the different branches of law within the framework of public law or private law moreover, their denominations were determined in each country by the given social-historical conditions. As we are going to see later, the term "constitutional law" indicate, as a rule, the revolutionary way of the development of bourgeois institutions and legal system, while the term "state law" implied compromise-like character, burdened by a number of feudal remnants.

The same social-historical conditions, which determined the terms "state law" or "constitutional law" in a given country, called forth or institutionalized several such elements of the technical character of legislation and law application, that had gradually become neutral and lost their class character. Although these technical legal forms became intertwined with the methods of the exercise of state power, however, they showed relative independence within the superstructure, and as a certain part of the legal culture and the traditional elements of the political and legal life they still exert their influence on both the legislation and the application of law. All these may perhaps lead us to draw the conclusion too, that as even in the past the denomination of a particular branch of law did never depend entirely on mere chance, it does not also in our days depend on the personal inclination of jurists.

Whereas the Marxist-Leninist legal sciences assert that the formation of the socialist state means the negation of the previous form of state, i.e. the formation of a new type of state and legal system, they emphasize at the same time that there are several elements of the legal culture, which reflect the general human progress. This continuity of legal culture promotes the integration of several elements of legal technical forms into the legal systems of the socialist countries having developed within national frameworks. We may even say that this is a certain kind of heritage, which cannot be rejected and which is volens-nolens adopted by every socialist country. Also the experiences gained in course of the Soviet legal development support this

opinion, though the periods of the armed counter-revolution and the "war communism" draw a much sharper dividing line there between the traditional elements and the new institutions, than in the people's democracies, where the old and the new existed side by side for a relatively longer period of development. In some cases the new institutions unfolded in the framework of or parallel with the old ones.

All these explain or even justify that although I consider the two terms — i.e. "state law" and "constitutional law" — synonymous, for a while I would stick to the term "state law". It seems to be necessary to insist on this till the very day, when the close examinations concerning the origin, development and the place of the state law in the legal system of the socialist countries will eliminate the danger that we eventually may get a sort of "ideological constitutional law" instead of the socialist state law, that is pretend to have such institutions, that are not characteristic of our legal system and/or of our state law.

While examining the origin of the state law, first of all we have to draw the attention to the fact, that the legal regulation of the exercise of the state power is the result of a long historical process. The various stages of this process have been closely connected to the particular historical types of the state. However, the emergence of the whole system of legal rules determining the legal basis of the exercise of state power and its appearance as an independent branch of law occurred relatively late in the course of development. Therefore, state law is a relatively young branch of law. Whereas, the institutions of the civil law or those of the criminal law have been refined by thousand years old legal culture, state law is undoubtedly a product of modern times. It was only after the bourgeois revolutions, parallel with the appearance of the bourgeois constitutions that a general demand emerged to the effect that the order of the exercise of state power should be regulated by legal rules binding both the organs of the state and the citizens, first of all the most important elements of the structure and operation of the state, including the relations between the state as the organization exercising public power on the one hand, and its citizens, on the other.

As a matter of fact even in earlier historical periods such rules could be found that prescribed the creation, structure and different elements of the operation of certain state organs. Meanwhile, these prescriptions had not such legal guarantees, as could be employed to coerce the possessors of the power to obey the rules of the exercise of power. If, in turn, we approach the development of legal regulation of the state power from the aspect of the connection between the state and the individual, we have to admit that in the earlier periods of history the expectations and requirements set up by the state for the individuals were regulated on the whole in a much more detailed and differentiated manner than are today through rules formally prescribed or laid



down in custom. However these rules — even if they were expressly backed by the coercive power of the state — were rather similar to the character of those religious norms, which contained several obligations without any rights for the individual. The hierarchical system of feudalism while connecting certain privileged groups of individuals instead of the individuals themselves — through a series of pacts — with the state power, changed only seemingly this situation, since the pacts on various levels were supported also by religious teachings and their implementation was not based upon legal guarantees, but rather on the actual power relations. Thus the bilateral pact amounted also in the first place to a unilateral obligation.

Taking even the risk of certain simplification when referring to a Roman law example, it is possible to say, that the regulations concerning the relations between the state and the individual belonged for a number of centuries rather to the sphere of “*fas*” than that of the “*ius*”. This contraposition shows at the same time also that on the road leading to the legal regulation of the exercise of power a qualitative change occurred when behind the rules, regulating the relations between the individual and the state, the same kind of mutuality and equilibrium of rights and obligations appeared which characterized as a rule, the legal relations between the individuals *inter se*. This was laid down as an achievement of the bourgeois revolutions at first in those revolutionary constitutions, which — declaring the equality of rights of the citizens — traced back the power of the state to the citizens themselves and considered the community of the citizens to be such a constituent power that is authorized as such to determine the entire fundamental legal basis of the structure and function of state power. Thus even in the field of the development of the relations between the individual and the state too, the appearance of state law was attached to the enactment of the first bourgeois constitutions. The majority of scholars dealing with state law agree in this issue. However, the situation is quite different as far as the origin and first phases of the development of state law are concerned, where several divergent opinions may be found. The differences are in the first place due to the fact that some experts connect the origin of state law, being the main branch of the bourgeois public law, to the first appearance of the concept of public law, without taking the fact into consideration that the concept of public law has had quite different contents depending on the different historical periods and primarily on the different types of state and law. It is obvious that even the formal elements can only be relatively identical or similar, as far as the three types of public law: the public law of the society based on slave labour, that of the feudalism or that of the capitalist society are concerned.

It is well-known that in the Roman law Ulpianus (170–228 A.D.) was the first who made distinction between the public law and private law, or at least who provided the well-known definitions of these two branches of

law: “*ius publicum est, quod ad statum Rei Romanae spectat, ius privatum, quod ad singulorum utilitatem pertinet*”, i.e. public law is in which the Roman state is interested, while the private law is which promotes the interest of the individuals. The Latin text can be translated in several other ways, too. (e.g. the public law is which belongs to the state and the private law is which belongs to the individuals, serves the interests of the latter) but this does not touch upon the essence, as it seems that the definition applied by *Ulpianus* does not contrast the legal rules or norms of the public and private law with each other, furthermore it was not intended to draw a line between the rights of the state deriving from the exercise of state public power on one hand and the rights of the individual citizens, on the other but more likely to make a distinction between the concretely specified rights (subjective rights) of the state as an organisation and the concretely specified rights (subjective rights) of the individuals regardless of the nature of the legal relations constituting their source or of the legal rules or positive law to which they can be traced back.

This distinction which may be termed as a subjective one may be considered to be of ageless nature. Its origin is enshrouded in the fog cloaking the appearance of the first states. Surely the basic requirement of the creation of the state is the existence of a separate organisation, which exercises the public power, and certain rights, sphere of authority — as would be put nowadays — over the individual. However, this distinction can by no means be identified with the contemporary concept of the bourgeois public law, or with the division of the legal system into private and public law, which separates the positive law, i.e. the legal rules of a given state into two large categories and it classes those legal rules, which deal with the relations between the state exercising public power and the citizens and brought about by the exercise of state power into public law whereas those ones which settle the relations between legal subjects, having theoretically equal status, into private law.

The feudal public law, which appeared at first in the early decades of the 17th century in the German-Roman Empire took over only the Roman term (*ius publicum imperii romano-germanici*), but actually this meant here already a definite group of positive law or legal rules. But the presentation of this matter leads us already to the formation of the bourgeois state law.

While examining more closely the formation of state law it deserves special attention that whereas in the industrially more developed Western European countries the formation of state law had started as early as at the end of the 16th or at the beginning of the 17th century and it was accomplished at the beginning of the 19th century, elsewhere as e.g. in the countries of Central Europe the formation or consolidation of bourgeois state law took place only in the second half of the nineteenth century or in the first decades of this century. On the other hand, in those countries, where the bourgeois revolution occurred relatively late, as for instance in Eastern Europe, thus particularly

in the Tsarist Russia, the bourgeois state law had not even developed, or the beginning of its unfolding from the legal material of feudal public law fell on the period when the socialist revolution occurred and won, the socialist state came into being and the formation of the socialist state law started.

Thus we must examine the beginnings of development of state law in each country, however, the objective social and historical conditions, which determined the ways of the bourgeois takeover, displayed at the same time those elements, which make for us possible to stress the most significant variants of the development of state law.

There are three variants, the Anglo-Saxon, the revolutionary French and a third, which may be called the German-Austrian way of development. This distinction is important for several reasons. Namely, the way of formation has decisively shaped the further development although the above-mentioned three variants have exerted a considerable influence on each other along the path of progress as far as it has been allowed by their coincidence in time. Besides, there were some periods when one or other alternative came to the fore and exerted a particular influence on the development of state law on an international level. It is a well-known fact how e.g. the Anglo-Saxon example exerted a powerful influence on the political literature, paving the way for the French revolution. In the first half of the 19th century the French revolutionary constitutions provided with progressive precedents for the bourgeois movements in Europe, whereas from the first steps of the unfolding of imperialism, i.e. from the last quarter of the nineteenth century, the public law institutions, having been developed in the German-Austrian way have indicated the possibilities of compromise — like way of bourgeois transformation as far as the legal regulation of the exercise of state power are concerned.

The two Western European alternatives — namely the English and the French developments — in addition to the influence of the English institutions in France, were connected by the common feature, that in none of these countries has become feudal public law an independent branch of law, whereas in Germany and in Austria the bourgeois state law was formed within the framework of feudal public law, having become for several centuries as an independent branch of the law.

In England the development of those political-organisational forms and legal institutions, which safeguarded the power of the bourgeoisie had started before the consolidation of the absolute power of the king, or at least, the king had to tolerate the existence of the representative institutions of the Estates, among them that of the Parliament. As a result of the struggle between absolutism and the then weak bourgeoisie organizing themselves, the endowment of the bourgeoisie with equal rights, its participation in the political power took place at last within the framework of the earlier system of Estates, by way of its evolution. In the meantime the regulation of the legal order

of the state power employing the earlier system of sanctions of the common law — without dividing the legal system into public and private law — was making headway to create the guarantees of the implementation of the legal rules dealing with the exercise of state power. The first books published in the last years of the nineteenth century summarizing for informative or educational purposes, more or less those rules of the English law, which would have been called constitutional law or state law in the Continent, still referred to the fact that the concept of constitutional law in England was hardly known this time, its outlines took not yet any definite shape. It is well-known, that the English legal system does not use even up to now such clear-cut dividing line between the different branches of the law as is obvious in the Continent.

In France the feudal public law did not appear due to reasons being quite different from those experienced in the development in England. In France the absolute power of the king prevailing for almost two centuries preceding the revolution prevented the coming into being of a self-contained branch of law embracing the legal rules on state power. The whole range of the activity of the king and the government was considered a material to be regulated in the first place by the so-called politics, the “science of reign”, the “art of government”, instead of the law and legal rules. This is the very reason why those legal rules or laws, which dealt with the exercise of state power, respectively the relationships between the state and its citizens were then called “political law” instead of “public law” (although the term “public law” was also known). This was why Rousseau himself, too, regarded his “Social Contract” a “political legal essay” as it could be concluded from the sub-title of the first edition in 1762.

All these facts do not mean that the demand of the separation of the public and private law had not appeared preceding the revolution. However, this phenomena had not appeared as the preeminence of the so-called political law, dealing with the power relations, but, first of all, as the preeminence of the civil law dealing with property relations and the special defence of the property rights. Montesquieu’s “*De l’esprit des lois*” gives an excellent example in this aspect. He mentioned two basic groups of the legal rules: the civil law (*droit civil*) and the political law, which arrange the relations of the government and the governed people (*droit politique*). As special legal categories he have mentioned further separate groups of law: international law, canon law and ecclesiastical law, surveillance law (*les règlements de police*) and the so-called domestic law (*les lois domestiques*). He asserted that no social relation (case) which belongs to one category of law, can be judged according to the provisions of other branch of law. His arguments, based on natural law, do not let any doubt that he aimed to defend the right of ownership. He emphasized that the rules of civil law are dealing with the property relations and those cases, which have something to do with the citizens’ property do not belong

by no means to political law, but rather to civil law. He considers those arguments improper and erroneous, which assert that "the private interest is always inferior to the public interest". This viewpoint might have been justified when the matter is personal liberty, because this became subject to the dominance of public power, the "imperium" of the state, as the individual had resigned and given up his natural independence, expecting that under the dominance of political law his freedom would be secured, while, he had given up the natural community of the ownership of goods, which had belonged to every human being, in order to acquire private ownership supported by the rules of civil law.

The requirement of separation of the public law and private law — which appeared already in Montesquieu's contrasting political law with civil law too — is not some kind of theoretical thesis, independent of time and space. Actually it reflects the processes, which took place in the social, economic and political system of France in the 18th century. In the last decades of the 17th century and in first half of the 18th the capitalist relations of production underwent a period of rapid development in France. This required a comprehensive unified, and universally obligatory legislation relating to the property relations and the commerce of goods.

The revolution of 1789 brought about a turning-point in the formation of state law too. Whereas preceding the revolution it was first of all the security of property, then the protection of property against the interference of the state which required the separation between those social relations, which belong to the sphere of the public law, on one hand, and those, which adhere to the domain of private law, on the other, thus influencing indirectly the separation of public law, by the Assembly of Estates of 1789 from its first days onwards the public law and particularly the legal regulation of the basic relations of the exercise of state power was expressly and directly thrust into prominence.

The conditions under the revolution, then the empire of Napoleon, furthermore the period of the restauration of the Bourbons were not favourable for the coming into being of a self-contained branch of law including the legal rules dealing with the exercise of power. Finally it was as late as after the revolution of 1830 when the framework of the constitutional law was consolidated. From that time on may be the French constitutional law regarded as an independent branch of the legal system. From that time became constitutional law an independent discipline, too, taught in the French universities. It is worth to mention in this context that the first chair of university teaching of constitutional law was established in Paris in 1835. On the other hand, it is interesting to quote Guizot, the famous minister of Louis-Philippe, who had emphasized on the occasion of the opening of the chair that the rules of government are already no more mere philosophical axioms but exact rules

as the provisions of civil law: "Ce n'est plus pour nous un simple système philosophique . . . C'est une loi écrite, qui peut et doit être expliquée aussi bien que la loi civile." (Rossi: Cours de droit constitutionnel, 81—83. p.)

While surveying the status of the socialist state law within the legal system the German-Austrian way of development of the bourgeois state or constitutional law deserves a particular attention. Namely, the socialist state law developed in those countries, where the whole process of the earlier legal development was influenced by the feudal public law of the former German-Roman Empire, respectively the state law which developed on the basis of this feudal public law.

The summing up and separation from the other provisions of the legal system of the legal rules dealing with the structure and jurisdiction of the organs of the Empire, i.e., those of the material of the "public law" was instigated first of all, by the duality characterizing the state organization of the German-Roman Empire from the end of the sixteenth and the beginning of the seventeenth century. As a matter of fact from this period onwards the contradiction between the imperial central organisations operating under the conditions of the feudal monarchy of Estates, on the one hand, and the princely absolutism of the member states, on the other, became sharper and sharper. This fact also explains several characteristics of the legal rules collected under the title of the public law of the German-Roman Empire. It is a well-known fact that in every other field of the law of this age customary law played a predominant part whereas as far as the structure and function of the central organs of the Empire were concerned, the priority and almost exclusiveness of the written law was emphasized. This principle was so consistently adopted that in the field of public law even the assertion of the natural law or the principles of the natural law was excluded, whereas in the other fields of the legal system there was no precedent for such practice. The first commentator of the feudal public law, Limnaeus wrote in his book, which was published in 1629 that there is no place to use the natural law here because the animals do not have any kind of magistracy. Undoubtedly this sharp opposition to the natural law was directed against the new trend of natural law, *viz.* against the rational natural law, which had been elaborated at the end of the 16th and at beginning of the 17th century by the Calvinist political essays and was systematized by Grotius and representing the interests of the bourgeoisie, having won the war of independence in the Netherlands.

The first works dealing with public law were otherwise consistent from the point of view also that they precisely enumerated the written sources of the imperial public law, first of all the Imperial Golden Bull of 1356 regulating the order and conditions of the election of the emperors, the rules prescribing the composition and rights of the imperial assembly of Estates, the so-called conditions of election which were occasionally issued as early as in the 13rd

century and which after 1519 were promulgated regularly on the occasions of the election of every emperor, laying down the conditions accepted by the candidate on the one hand, and the prince-electors on the other, concerning the rights connected with the Church the concordate concluded with the Pope (The Treaty of Worms) and some other Decrees adopted by the Emperor but confirmed by centuries-old customs, etc. These written sources of law were as a rule regarded as fundamental laws already by the first books on public law and thus the term "fundamental law", which had been worked out by the Calvinist political literature at the end of the 16th century was used for certain political purposes. This rendered possible that these legal rules would be distinguished even from the rest of the written law as regards the way of enactment, amendment and then the system of sanctions. E.g. before their amendment the consultation at least with the estates or their definite consent was required. As far the sanctions are concerned: whereas the resistance against the breach of any other statute by the superior authority was as a rule forbidden, in case of the infringement of the fundamental laws the resistance of the Estates was expressly prescribed. The specific categories of the sources of law and sanctions may perhaps demonstrate also that the matter cannot be regarded merely as the description of the legal rules concerning the central organs of the Empire, but as a process that brought about one of the self-contained branches of the feudal legal system within a relatively short time. The jurisprudence of that age played otherwise an outstanding role in this process. In the beginning the scholars cultivating public law had to surmount several difficulties. The ruling circles understood the utility of the new branch of law soon, moreover they regarded the collection of the rules of public law very necessary, but they did not want to publicize the works dealing with it. "The royalists forbid the publication of the law of the states" (*iura rerum publicarum*), because it is allegedly dangerous and harmful for the monarch, if secret problems are left for the people's judgement as secret problems of the monarch belongs to the court — lays down the introduction to one of the first books collecting the imperial public law. It seems that the disclosure of a state secret was the gravest among the charges, because almost all of the first scholars treating public law had to defend themselves against these charges. The most suitable excuse was that the public law does not contain all the rules of government. One of the early scholars had mentioned, that the rulers of every state knew such secret methods, which can suppress the intrigue of the "innovators" against the statusquo, but he asserted that he would not treat these, he would confine himself to such enactments that were always available for the public. But other authors had practically provoked the ruling circles. For instance the above-quoted Limnaeus wrote that it is dangerous to tell the truth about the monarch. Afterwards he tries to blunt the edge of the problem by witticism. Referring to other, mainly political authors he asserted that in cases of state

power it is better to write of simple prosaic things than to bombard the flashing skies of state secrets. "In Rome a people's tribune was crucified already for daring to ask which of the gods would undertake to defend the City of Rome". Later he wrote that some people think that the organisation of state power is rather similar to a theatre, where everybody can enter for his money and may have a good or a bad time, but cannot take part in the actors' performance. In the state the great ones who are entrusted with the affairs of state can play their own games, whereas the little men can, in the best case, keep looking at them and pay the costs. (Lib. I. Cap. II.) — The whole argumentation concludes by laying down that the examination and open discussion of the public law of the Empire does not endanger the government, but on the contrary in the interest of good government it is just advisable to discuss and teach public law as is that of the private law.

During the further stages of development the subject of the feudal public law was remarkably extended, although after the Thirty Years' War the central institutions of the German-Roman Empire did not develop further due to well-known historical causes, moreover they became more rigid. It was gradually absorbing besides the legal rules which dealt with the central organs of the Empire, the rights of the different Estates, the finances of the Empire, imperial defence matters, the administration of religion and public education, particularly those dealing with the administration of the universities of the Empire. As compared with the contemporary branches of the law it may be established that it contained the bases of the modern state law, administrative law and financial law.

Meanwhile, one has not to forget that state law as a self-contained branch of law, collecting the legal rules dealing with the exercise of state power was not detached — by way of the subdivision of this public law into separate branches — from the public law in the broader sense of the word but quite the contrary: first the rules of state law were gradually detached from the then uniform feudal legal system, in which public law and private law were not yet separated from each other.

*Then the formation of the public law in the widest sense of the word as contrasted with private law*, i.e. the group of the branches of public law took place in a certain dual way: on one hand, through the integration of the various branches of public law character around public law in the narrower sense of the word i.e. around state law and, on the second, through the differentiation of the material of the public law in the narrower sense. In the process of integration all the legal rules regulating the legal relations between the state and the citizens, e.g. the criminal law and "justice regulations", i.e. the rules regulating the procedure of courts (procedural law) were integrated around public law (state law). *The differentiation of the public law — in its narrower sense* — took place first in the formation of the administrative law and then



in that of financial law which were detached from the public law, in the narrower sense, containing the basic rules of the exercise of the state power. It is also characteristic of this process that the integration of the branches of law of public law character had taken place and made a considerable headway already within the framework of the feudal state, whereas the differentiation of the public law, in the narrower sense of the word took place only after the bourgeois revolutions, following the enactment of the bourgeois constitutions. It was at last around the rules of public law character and summarized by the written constitutions where the bourgeois state law or constitutional law in the modern sense of the word had crystallized and it occurred only at the end of the nineteenth and at the beginning of the twentieth century that first the administrative law was definitely detached from the public law in its narrower sense, and then — as a result of a new rearrangement — financial law was separated from administrative law. The division of the public law in its narrower sense into self-contained branches of law happened thus already in the age of the appearance of imperialism.

I have to outline now how the feudal public law (*ius publicum*) developed into state law in Eastern Europe. The key can be found in the German legal development where at the end of the 17th and in the beginning of the 18th century instead *ius publicum* a term referring to the subject regulated by *ius publicum*, namely “*ius rei publicae, iura rerum publicarum*”, i.e. the law of the state, or the law of the states was adopted. Thus the term public law changed into “*Staatsrecht*” i.e. state law and this term was taken by the professors and scholars of the German universities and by the papers dealing with the Russian law of the Tsarist regime to Russia in the first half of the 18th century. One of the interesting features of the book by Morgenstern (1737): “*Ius Publicum Imperii Russorum*” is that it refers to the similarity of the *Staatsrecht* und the *ius publicum* both in German and Latin languages. These works gave otherwise a plain description of the prevailing Russian political system without the possibility of talking about an independent feudal public law. The Russian translation of the term “*Staatsrecht*” i.e. *Gosudarstvennoe pravo* till this very day means the most significant legal rules concerning the exercise of state power, although sometime certain wavering, eventually gradually slackening debates are recurring in this field. E.g. after the constitution of 1906, which was imposed by the regime, when the bourgeois state law started its development and the Tsarism tried to pretend some kind of a “constitutional absolutism”, also the term “constitutional law” had appeared as a subdivision of state law in the wider sense of the word. Lazarevski’s important book “The state law” published in 1911, was e.g. divided into three volumes such as constitutional law, administrative law and financial law. At the turn of the century similar comprehensive works appeared otherwise also in Germany, the more in France (here *Droit Public*); these books indicated the above-

mentioned transitional stage of the development of the branches of public law.

The feudal public law took roots in two more countries, in Poland and Hungary. In the kingdom of Poland where the strengthened restraints of the central power by the Estates significantly contributed to the flowering of the feudal public law, in the 18th century by the enactment of the fundamental law of 1768 even the codification of the most important rules of the public law took place. However, as a consequence of the second division of Poland in 1793, the independent Polish state ceased to exist and the development of the feudal public law in Poland came to an end. The bourgeois state law in Poland did not develop on this base, due to the fact that during the more than a century-long division of the country most of these traditions had perished. After the first world war the constitution of the new independent Poland preserved this heritage merely in the denominations of certain institutions.

As a result of well-known historical reasons, a particular situation developed in Hungary, where the feudal institutions of the exercise of state power and the legal forms expressing them underwent through the centuries only relatively insignificant changes. Accordingly it is by no means surprising, that parallel with the first works dealing with the Empire, the first collections of the feudal Hungarian public law also appeared. Those works, which had been written in Latin, were replaced by works on public law in Hungarian only in a later period, it could be said, only when the official language became Hungarian. In these latter ones *ius publicum* was translated into Hungarian without using the German language as intermediary and took roots in our legal system as public law ("közjog") before 1848/49. It was only after that first by way of Austrian intermediate the expression state law and than as its reaction the term constitutional law emerged. It may be even said that before the liberation in 1945, almost for a century the three terms: public law, state law and constitutional law competed with each other.

As a matter of fact, the three kinds of term had actually corresponded with three trends in the development of the Hungarian public law. Undoubtedly the feudal Hungarian public law was based on the continuity of the mediaeval Hungarian institutions. However, these were not quite exempt from the influence of the German-Roman imperial institutions. This influence was increasing in the 17th and 18th century due to the closer relations with the member-states of the Empire. But we have not to leave out from consideration that the legislation of the revolutionary periods was considerably influenced by the revolutionary way of the formation and development of the constitutional law in France. First of all, we have to mention the public law rules of 1790—1791 and the legislation of March, 1848. On the other hand, we must admit that the possessors of state power always regarded such kind of adopted institutions as foreign bodies within the Hungarian legal system and tried to

adopt them to the feudal public law. This might also explain, why in the legal literature of the counterrevolutionary period between the two world wars was dominated by the term "public law", furthermore it helps to understand why after the liberation in 1945 the protest against the feudal remnants combined with the acceptance of the progressive traditions thrust into prominence the term "constitutional law".

However, it was already in the period of the socialist development of the Hungarian state and legal system, when after the enactment of the first socialist Constitution, the term adopted by most of the socialist countries: state law was officially accepted. Nevertheless all these happened under such circumstances when, the relation of the state law to the legal system and the other branches of law appeared an entirely new way.

The substance of the changes may be summarized as follows:

The socialist state and law, taking shape after the socialist revolution, are the tools of the socialist transformation of society. Therefore, the socialist state law and its Code, the socialist constitution cannot be confined merely to the matters of state organization, but it embraces and defines the entire system and operation of the state power in close relation with the whole structure of the whole society. Thus it contains necessarily those most significant rules of the whole legal system, which determine not only the organization of the state but also the basic trends of state activity in the transformation of the social structure.

The possibilities of the extension of state law regulation are based first of all on the circumstance that in the *socialist state*, on the soil of the social ownership of the means of production the very reason of the dual existence of the public law and private law ceases to exist: however, this does not involve the exclusiveness of either the public law or the private law. *Thus neither private law will be absorbed by public law nor public law will be incorporated by private law.* The qualitative change brought about by the development of the socialist legal system means rather that under the conditions of social management of production of society the duality of the public and private law does not satisfy any more the differentiated demands in respect of the legislation and the application of law. It becomes necessary *to make much more subtle distinction between the types of the social relations than earlier*, the examination of the specific features of the political, economical, social, cultural etc. relations, the determination of their place and hierarchical order within the system of social relations.

The distinction of the types of the social relations necessarily brought about the recognition of the *objective constituents* of the socialist legal system. *The legal rules regulating the given groups of the identical or analogous social relations constitute the separate branches of the socialist legal system.* These branches of law are independent of each other. Gradually special legal insti-

tutions, categories of responsibility and sanctions characteristic especially of the given branches of law have developed. The special features brought about in some cases even the formation of such types of sources of law which are characteristic first of all of the particular branches of law.

*In course of the socialist development within the system of independent branches of law those general principles which guarantee the unity of the legal system being divided into independent branches of law are playing a part of increasing importance.* While performing this function state law has become the main branch of the legal system, or put in another way it has become the "mother law" of the whole legal system.

While summing up the function of the part played by state law in the socialist legal system, we have to admit that until now it rather expresses such complicated system of requirements which has only been partly realized in practice. This may be traced back to several reasons. On the one hand, neither the socialist state law came into being overnight. In the beginning the traditional functions of state law had prevailed. In the first years of the Soviet power in Russia the central problem of the then unfolding state law had been the amalgamation into a uniform state organisation of the Soviets originally having functioned as social organs and having displayed variegated local characteristics and — for this purpose — the legal regulation of their organization and function. Following the civil war the situation changed in that the legal order of the mighty federative state spreading over the sixth of the earth's surface had to be ensured. Only in the second phase of the development of the Soviet state became the unfolding of every function of the socialist state law possible. To a certain degree the situation was different in a people's democratic country, where the process of the development of the socialist state organisation, political system and the building up of the social-economic structure was simultaneous.

While establishing — in view of the three main fields of regulation of the socialist state law — the concrete part played by state law in legal system, first of all we have to examine the characteristics of the provisions of state law regulating the fundamental institutions of the social structure.

The greater part of the provisions of state law regulating the basic institutions of the social structure, are to be found in the respective Chapters, of the socialist constitutions. It is well known to the scholars of state law that the legal nature of these rules of state law has been conceived in the legal literature in various ways. There is such an extreme view too which denies the legal character of these parts of the constitutions or in the best case regards them as mere declarations, describing first of all the political and economic conditions at the time of the enactment of the constitutions. The representatives of the other extreme view regard the rules of the constitution concerning the social structure as fundamental legal principles, borrowed

from the material of other branches of law, civil law, labour law, criminal law, etc. and transplanted into the constitutions by their codifiers. These jurists ignore the great political essence of these constitutional provisions and deny their state law character. We reject both extremities because of their exaggerations. Instead of them we support the opinion which considers the provisions of the socialist state law concerning the social structure as the *primary and direct legal expressions of the prevailing political views* in the given socialist state. Thus, these rules have not been transplanted into the socialist constitutions from other branches of law. Quite the contrary, the constitution — as the code of state law — determines the fundamental institutions of the social structure directly on the basis of the interdependence of social relations placing them in their hierarchical order, showing thus the way to other branches of the law, too. Thus the provisions of state law concerning the social structure may be regarded as direct transmissions between the politics and the entirety of legal system. All these determine at the same time also the formal characteristics of these rules. These can — as a rule — not be applied directly (though in some periods of the socialist development this possibility is not entirely excluded), but they are implemented through the intermediation of other legal rules. They influence beyond doubt both the interpretation and the application of law. All the same, they affect first of all the shaping of the norms of various fields of law through the legislation. Putting on thus a kind of Janus-face, they become a part of those branches of law, which implement the norms included in the constitution, without, however, losing their state law character. A single example may perhaps prove that the case here is not merely a problem of systematization destined for its own end. Let us consider the legal guarantees of the autonomy of the enterprises. If we tear this problem away from its context, within the social structure regulated by the state law, it appears to be only a variant of the rational economic management and, it is indeed, a dependent on the level reached in having modern instruments in the management of the entire national economy. In this aspect the whole area of problems remains otherwise below the level of the regulation of state law. But on the other hand, in case when we approach the autonomy of the enterprises in context of the basic institutions of the social structure, also other features of the autonomy appear. This makes it obvious that the autonomy of enterprises is a preliminary condition of the further development of democracy within the enterprises. It is required in order to assure that the participation of the workers in the management of the factories and enterprises be based on substantial rights, which prevents it to become a mere play of words or manipulation. In the context of the provisions of state law the autonomy of enterprises has its bed in the system of the democratic institutions of the state and society. It may also be said that it has close connections with those institutions of the socialist democracy, which on the soil of the social owner-

ship of the means of production provide such opportunities for the free development of the individual and the unfolding of the values inherent in the personality as are incomparably wider than those having been provided by earlier societies. It is in such and only in such context that the autonomy of the enterprises may be regarded as the subject of state law.

On the ground what has been mentioned above an answer may be given to the question also what type of social relations are expressed by these provisions of state law. We may assert that their subject-matter falls entirely on the field of the political relations. These rules express, on the one hand, the institutional side of the political relations (the type and character of the state, the most significant state and social organizational forms of the political structure), and approaching from the side of the internal and external functions of the state, they determine the main characteristics of the international relations as well as that of the economic organising and the cultural-educational functions of the state, on the other. It may be put in a somewhat simplifying way that they determine the long-range, basic aims of the foreign, economic, cultural and social policy of the state.

The second field of regulation is seemingly simpler: i.e. the designation of the place in the legal system of those provisions of state law which determine the basic institutions of the state organization. As a matter of fact, we may say that this is the traditional field of regulation of state law. The legal regulation of the structure and functioning of state organization occupied already in the feudal public law but also in the bourgeois constitutional law a central place. Nevertheless, if we get a nearer view of the matter, under the conditions of a socialist state even this problem arises in a new way. In course of the socialist development, under the political leadership of the Party, a comprehensive system of the state and social organs being closely connected with each other and comprehending the different layers of the population has developed. Every element of this intricate mechanism plays a part in the exercise of state power according to its characteristic special ways and forms. In addition around the state organs — first of all around the representative organs of council-type — several organizational forms have developed which enrich the elements of direct democracy. This makes it obvious that state law regulation actually approaches in dual way the mechanism of the exercise of state power. On one hand, it indicates the most important fundamental principles, reflecting the relation between the state and the society in the exercise of state power among the basic institutions of the social structure, on the other hand, it expresses the most important institutions of the structure and functioning of the state organization according to the types of state organs which have developed in course of the socialist development.

Entirely new elements have appeared in the regulation of the different types of the state organs, i.e. the representative organs of state power, the

organs of state administration, the judicial organs and the procurator's offices. Under the conditions of the bourgeois state, even if the principle of the separation of (legislative-executive-judicial) powers often remained in obscurity, the conclusions drawn from this principle played a decisive part in the delimitation of the various branches of public law (constitutional law, administrative law, procedural law) regulating the different fields of state organization. In the socialist state the supremacy of the representative organs of state power or putting it in another way, the principle of the unity of the state power gives a powerful impetus to the role of the state law in the regulation of the entire state organization. Not only the structure and functioning of the representative system but also those very important guarantees, which constitute the primary conditions of the guidance and control of the representative organs above the entirety of state organization, are laid down in state law. In addition, within the system based on the unity of the state power the safeguarding of the legality plays particular role and requires special institutions. This fact draws a lot of elements within the scope of state law of the structure and operation of the procurator's offices, having been separated from the judiciary and state administration.

The position of the third subject, i.e. that of the basic rights and duties of the citizens, essentially raises the questions, touched upon above in treating the basic institutions of the social structure. As a matter of fact, some of the scholars of state law do not regard the basic rights, or most of them, as individual rights, but as rights of groups, collectives or that of their members which are realized in the system of social organizations, sometimes through the forms of mass organization of the representative organs of the state or within the collectives at the working places. As a consequence of this, the basic rights are often not regarded as a separate field of state law regulation but they are attached to the basic institutions of the social structure. The other extreme view admits or at least does not deny that these rights have the character of individual rights, but it calls at the same time in doubt that their place is in the domain of state law, asserting that the relations between the state and its citizens are regulated in detail by the different branches of law. The regulation by the other branches of law embraces also the field regulated in their basis by state law. For instance, the law of criminal procedure contains the guarantees of individual freedom, the law of state administration (within the framework of the press law) includes the regulations concerning the freedom of the press, the civil law, especially its provisions dealing with the associations and from another aspect the law of state administration regulates the right of association. These examples could be brought up endlessly. We should say that the followers of this viewpoint ignore that the fundamental rights of the citizens in their entirety are the institutions of the legal system, safeguarded by special guarantees. Besides they forget

that in case of several rights of the citizens not only their fundamental principles and institutions but also their detailed regulation belong to the domain of state law.

As the latest amendment to our Constitution shows the theory of the state law finally found its way out of this contradictory situation. The general guarantees of the rights, elements of the regulation of the fundamental rights, which determine the special tasks devolving on the organisations of state and society in order to safeguard certain fundamental rights, are placed among the rules dealing with social structure. Besides the state law deals with the fundamental rights as individual rights constituting its self-contained field of regulation. It has thus provided an ample opportunity for state law to perform its task in transmitting the comprehensive system of requirements to the domestic state law, in transforming them into fundamental rights of the citizens which are expressed by the institution of human rights, shaped by the norms of international law.

\*

Finally, let me refer to one of the special features of the state law. It is a well-known fact that the so-called norms of programme character constitute a special group of the rules of the state law. These norms promise the accomplishment of certain political, economic or cultural aims in the future. (The norms introducing a certain new institution of state law are somewhat similar to these.) These norms mean self-obligations on behalf of the state to accomplish certain aims, to establish certain institutions. The realization of these norms is — as a rule — not merely a legal problem, i.e. by no means simply depend on the elaboration and enactment of the legal rule aiming at the implementation of the programme, but first of all on the realization in practice of certain economic, political, cultural conditions, or eventually on the development of international relations. In the initial stage of the socialist development the constitutions contained relatively many provisions of state law of such programme character. It is mostly on this account that such periods are — generally speaking — not quite suitable for laying down the legal guarantees of the constitutionality i.e. that of the control over the process concerning the realisation of the constitution. Obviously, the situation is different in the period, when the foundations of the socialism have already been laid down, when the task is to consolidate and further develop the existing institutions instead of creating new ones.

It seems, that during the recent period of our development one of the main tasks of the socialist state law is just to institutionalize those legal guarantees, which are connected with the control of the constitutionality.

In the contemporary Western European literature it is now usual to contrast the two different models of law: the laws of Moses and the ideas of



ancient Greek law. The laws of Moses were introduced to the society from outside, whereas it is characteristic of the Greek law that it confirms the already existing customs of the society. This contraposition is delusive to a certain extent. Now it is already known that only such laws can be introduced to a society even from the outside the preconditions of which have already become ripe. On the other hand, there may be and are in every state such stages of development when the elimination of the old institutions and the establishment of the new ones is the task on the agenda. However, the time will come when the primary task is to develop further the already existing institutions instead of planning and creating new ones. It seems to me, we are drawing close to this period. This will set the scholars cultivating state law to tasks at least as estimable as were those of the period of the planning of new institutions.

## Das Staatsrecht im Rechtssystem

von

I. KOVÁCS

Die Abhandlung untersucht die Hauptzüge der Herausbildung und Entwicklung des Staatsrechts beziehungsweise des Verfassungsrechts als selbstständigen Rechtszweig. Der Verfasser unterscheidet — den Werdegang des Staatsrechts und des Verfassungsrechts analysierend — drei Hauptrichtungen, und zwar die angelsächsische, die französische revolutionäre und die deutsch-österreichische Richtung. Er weist darauf hin, daß jene geschichtlichen-gesellschaftlichen Umstände, die die Charakterzüge der Entwicklung des Staats- und Verfassungsrechts in den einzelnen Staaten bestimmen, auch auf die weitere Entwicklung des Staatsrechts, beziehungsweise des Verfassungsrechts auswirkten. Diese Traditionen sind unter anderen eine Erklärung dafür, daß mehrere Staaten, (darunter sozialistische und nicht-sozialistische Staaten) sich der Terminologie »Staatsrecht« bedienen zur Bezeichnung jenes Rechts, das in dem internationalen Wortgebrauch eher Verfassungsrecht genannt wird. Das ist eines der Beweise, daß auch in der Entwicklung des Staatsrechts der sozialistischen Staaten die Wirkung der öffentlichrechtlichen Erbschaft der früheren geschichtlichen Vergangenheit erkennbar ist. Die Abhandlung untersucht die Rolle des Staatsrechts im sozialistischen Rechtssystem separat. Das sozialistische Staatsrecht wird als ein Recht behandelt, das eine unmittelbare Transmission zwischen den herrschenden politischen Anschauungen und der Gesamtheit des Rechtssystems ist. Dementsprechend breitet sich der Gegenstand der Regelung aus, sie beschränkt sich nicht bloß auf die Verhältnisse der Staatsorganisation. Die Ausbreitung des Regelungsobjekts meldet sich darin, daß das sozialistische Staatsrecht den Aufbau und die Funktionierung der Staatsgewalt im Zusammenhang mit der vollen Struktur der Gesellschaft auffaßt und bestimmt. Derweise faßt es notwendigerweise jene bedeutendsten Normen des gesamten Rechtssystems in sich, die nicht bloß die Organisation des Staates, sondern auch die Grundrichtung der gesellschaftlichen Tätigkeit determinieren. Dadurch wird das sozialistische Staatsrecht in dem in zahlreiche Rechtszweige geteilten sozialistischen Rechtssystem zur bedeutenden Gewähr der Einheit des Rechtssystems.

Der Schlußteil der Abhandlung befaßt sich schließlich mit der Perspektive der Entwicklung des sozialistischen Staatsrechts. Es wird der Meinung Stimme gegeben, daß das sozialistische Staatsrecht die Periode der Konstruktion der neuen Institutionen hinter sich hat. Es ist an einer Periode angelangt, wo nicht mehr die gesetzliche Verankerung der bereits vorhandenen verfassungsmäßigen Institutionen, sondern die Entfaltung, Realisierung und im Interesse dessen die Stärkung und Differenzierung der Garantien der Verfassungsmäßigkeit in den Vordergrund tritt.

## Государственное право в системе права

И. КОВАЧ

Статья занимается основными аспектами возникновения и развития государственного (Staatsrecht) т. е. конституционного права как самостоятельной отрасли права. Рассматривая складывание государственного (конституционного) права, автор различает три основных направления в его развитии: англо-саксонское, периода французской революции и немецко-австрийское. Подчеркивает, что историческо-общественные условия, определившие специфические черты складывания государственного (конституционного) права в различных государствах, оказывали свое влияние и на дальнейшее его развитие. Этими традициями объясняется, между прочим, что во многих государствах (среди них имеются социалистические и несоциалистические) пользуются термином государственного права для обозначения отрасли права, которую в международном отношении называют обычно конституционным правом. Это является одним из доказательств того, что и в развитии государственного права социалистических стран можно обнаружить некоторое влияние публично-правового наследия исторического прошлого. В статье отдельно показывается роль государственного права в социалистической системе права. О социалистическом государственном праве говорится как о такой отрасли права, которая выступает как непосредственное промежуточное звено между господствующими правовыми взглядами и правовой системой в целом. Из этого вытекает, что предмет его регулирования расширяется, не ограничивается отношениями государственного устройства. Это расширение предмета регулирования проявляется в том, что социалистическое государственное право, построение и функционирование государственной власти охватывает и определяет во взаимосвязи со структурой общества в целом. И поэтому в силу необходимости содержит в себе те наиболее важные нормы всей правовой системы, которые определяют не только структуру государства, но и основные направления государственной деятельности. Этим самым социалистическое государственное право в социалистической правовой системе, делящейся на многочисленные самостоятельные отрасли права, становится важной гарантией единства правовой системы.

В заключительной части статьи речь идет о перспективах развития социалистического государственного права. Высказывается мнение, что социалистическое государственное право перешагнуло период становления в качестве нового института, находится в таком периоде своего развития, когда на передний план выступает не возведение в закон новых конституционных институтов, а развертывание, осуществление уже существующих и в интересах этого укрепление и дифференциация конституционных гарантий.



# Gesellschaftliches Eigentum und Vertragssystem

von

L. VÉKÁS

Dozent

Staats- und Rechtswissenschaftliche Fakultät der Eötvös-Loránd-Universität

Das sozialistische Zivilrecht sucht bis heute die entsprechenden Wege und Lösungen der optimalen rechtlichen Ordnung der vertraglichen Beziehungen zwischen den Wirtschaftsorganisationen. Diese Rechtsverhältnisse hängen mit der angewendeten Ordnung der Wirtschaftslenkung sehr eng zusammen. Diese Verbindung hat zwar die bisherigen Kodifikationen objektiv beeinflußt, trotzdem wirkt sie nicht genug bewußt, um eine neue, bessere Kodifikationslösung fördern zu können. Das wird auch dadurch bewiesen, daß die in der Ordnung der Wirtschaftslenkungssysteme mit Planaufgliederung geschaffenen Kodizes trotz der grundlegend identischen Methode der Wirtschaftslenkung verschiedene Lösungen der Einordnung der Vertragsnormen der sozialistischen wirtschaftlichen Organisationen geltend gemacht haben. Der Aufsatz versucht die wichtigsten Lehren dieser verschiedenen Kodifikationslösungen zusammenzufassen.

*1. Einleitung.* Die Vertragsrechte der ersten Zivilgesetzbücher der europäischen sozialistischen Staaten weichen von den Traditionen der kontinentalen bourgeoisen Rechte in ihrer Struktur und dogmatischem Aufbau nicht allzusehr ab: ihren Ausgangspunkt bildet der Grundsatz der allgemeinen verbindlichen Kraft des Vertrages,<sup>1</sup> während die traditionellen Vertragstypen<sup>2</sup> mit ihren meistens dispositiven Normen die Rolle der strukturellen Pfeiler spielen. Diese Konstruktionsähnlichkeit der Vertragssysteme der ersten sozialistischen Zivilgesetzbücher mit denen der bourgeoisen bürgerlichen Gesetzbücher ist auffallend. Kleinere Abweichungen sind nur in bezug der geregelten Vertragstypen zu finden, die jedoch ihren Ursprung meistens nicht im Unterschied der Gesellschaftssysteme, in den völlig verschiedenen Eigentumsordnungen haben. Das wird auch dadurch bestätigt, daß wir solche Differenzen nicht nur zwischen den sozialistischen Kodizes, sondern auch beim Vergleich der einzelnen bourgeoisen Gesetzbücher feststellen können.

Die erwähnten strukturellen Ähnlichkeiten sind freilich bloß formeller Natur, wie auch die nicht unbedeutende inhaltliche Verwandtschaft und Übereinstimmung der bourgeoisen und sozialistischen Vertragsrechte nur ober-

<sup>1</sup> Vgl. z. B.: Sowjetrussisches ZGB von 1922 § 130.; bulgarisches Gesetzbuch über Obligationenrecht von 1951 § 9.; ungarisches ZGB von 1959 §§ 198., 200.

<sup>2</sup> Vgl. z. B.: Sowjetrussisches ZGB von 1922 § 180. und folgende §§, bulgarisches Gesetzbuch über Obligationenrecht 183. und folgende §§ ungarisches ZGB § 365 und folgende §§.

flächlich ist. Mit Recht betont *Knapp* in seinem Aufsatz über die Probleme der Vergleichbarkeit der sozialistischen und bourgeoisen Vertragsrechte, daß die sozialistischen und kapitalistischen Rechte ihre Verträge zwar vielfach ähnlich ankleiden, diesen jedoch auch in den Beziehungen der Privatpersonen abweichende wirtschaftliche Ziele setzen.<sup>3</sup> Dasselbe hebt *Ernő György* hervor: »die gesellschaftliche Funktion der Rechtsinstitute tritt bei der Umwandlung des Rechtes der entgeltlichen Verträge in der Volksdemokratie besonders scharf hervor . . . Die dem Anschein nach in ihrer formellen Erscheinung identischen Rechtsinstitute werden in ihrem Charakter und Inhalt tiefgreifenden Änderungen unterworfen, die die enge Verbindung der verschiedenen Vertragstypen mit den jeweiligen gesellschaftlich-wirtschaftlichen Gegebenheiten scharf hervorheben; . . . die alte Form wird mit neuem Inhalt gefüllt.«<sup>4</sup>

Die in den bourgeoisen und sozialistischen Vertragsrechten erscheinende Verwandtschaft der Formen und Systematisierungen macht trotzdem eine Untersuchung und Erklärung notwendig. Auf welche Gründe sind diese Ähnlichkeiten zurückzuführen welche Faktoren motivieren diese oberflächliche Übereinstimmung? Die relevanten Umstände in verschiedenen Schichten zu suchen. Am tiefsten liegt unter den Gründen der Ähnlichkeiten das *Vorhandensein der Warenverhältnisse*, während auf der Oberfläche die *Traditionen* an erster Stelle zu erwähnen sind.

Das sozialistische Zivilrecht sucht auch heute die Wege und Methoden einer optimalen rechtlichen Ordnung der vertraglichen Beziehungen zwischen den Wirtschaftsorganisationen. Im Zuge der ersten Kodifikationsarbeiten waren die dogmatischen und Systematisierungstraditionen der kontinentalen bourgeoisen Gesetze zu stark; diese konnten umso leichter zur Geltung gelangen, weil die Verhältnisse des Privateigentums der Kleinproduzenten eine wichtige Rolle spielten, und die Beziehungen der sozialistischen Organisationen noch nicht genug reif für eine langfristige rechtliche Regelung waren. Die späteren Gesetzbücher haben einen wesentlichen Fortschritt in der Lösung des Problems erzielt, ohne jedoch das Stadium der Experimente zu überwinden.

Heute sehen wir schon klar, daß das Gepräge der vertraglichen Beziehungen der sozialistischen Organisationen ihre Bedeutung — und daher auch die Art der rechtlichen Regelung — *in einem sehr engen Zusammenhang mit der geltenden Ordnung der Wirtschaftslenkung sind*. Bei den bisherigen Kodifikationen wirkte dieser Zusammenhang in objektiver Weise, ohne jedoch genügend

<sup>3</sup> Vgl.: KNAPP, V.: *Verträge im Tschechoslowakischen Recht. Ein Beitrag zur Rechtsvergleichung zwischen Ländern mit verschiedener Gesellschaftsordnung*. Rabels Z 27(1961/62) pp. 495, et seq.

<sup>4</sup> GYÖRGY, E.: *A szerződések jogi szabályozásának átalakulása a népi demokráciában*. (Die Umwandlung der rechtlichen Regelung der Verträge in der Volksdemokratie.) Budapest. Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1958. p. 5.; inhaltliche Analyse bezüglich Verträge der Privatpersonen und sozialistischen Organisationen: pp. 153. et seq., in bezug der Rechtsgeschäfte von Staatsbürgern untereinander: pp. 189. et seq., über das Ringen mit der überlieferten Dogmatik und Terminologie: ebenda pp. 107., 133. et seq.

bewußt zu werden, um die optimale Lösung der Kodifikation zu fördern. Das wird auch dadurch belegt, daß die in den Wirtschaftslenkungssystemen der Planaufgliederung geschaffenen Kodizes verschiedene Lösungen der Einordnung der Vertragsnormen der sozialistischen Wirtschaftsorganisationen verwendet haben. Die grundsätzliche Scheidelinie zieht sich zwischen den Gesetzbüchern, die von der *Einheit des Zivilrechtes* ausgehend die gemeinsamen Wesenszüge der Verträge der Staatsbürger und der sozialistischen Organisationen betonen, bzw. diejenigen, die eine vollständige Absonderung, die sog. *wirtschaftsrechtliche* Lösung annehmen:

a) Den Standpunkt der *absoluten grundsätzlichen Absonderung* machten die *tschechoslowakischen* und *DDR*-Gesetzgebungen geltend.

b) Von der grundsätzlichen *Einheit* gingen die Zivilgesetzbücher von *Ungarn*, *Polen* und der *RSFSR* aus.

Des näheren:

ba) Das *ungarische Zivilgesetzbuch* von 1959 hat — zwischen der allgemeinen Kategorie des Vertrages und den einzelnen Vertragstypen — eine Zwischenstufe der Abstraktionsebene geschaffen: das Institut des Planvertrages (Wirtschaftsvertrages).

Dieses ordnete die Vertragsnormen mehr ständiger und allgemeiner Natur der sozialistischen Organisationen in den Kodex ein. Diese Lösung brachte die innere Absonderung, eine Art *differenzierte Integrierung* dieser Normen mit.

bb) Der Kodex der *RSFSR* von 1964 und vor allem das *polnische* Gesetzbuch machen eine formell und *systematisch vollendete* Integration geltend: sie ordnen die allgemeinen, von den Rechtsgeschäften der Staatsbürger abweichenden Normen der Verträge der Volkswirtschaft thematisch differenziert unter den allgemeinen Regeln der Verträge ein. Diese systematische Integration deckt jedoch in der direkten Ordnung der Wirtschaftslenkung eine *größtenteils inhaltliche Differenziertheit*.

Wir kommen zur ausführlichen Kritik dieser Kodifikationslösungen noch zurück. Zuerst haben wir jedoch die *theoretischen Grundlagen des wirtschaftlichen Hintergrundes aufzudecken*. Wir befassen uns mit zwei Problemkreisen: mit den wichtigeren Fragen der *sozialistischen Warenverhältnisse*, sowie mit dem *Zusammenhang der Wirtschaftslenkung und des Vertragssystems*.

2. *Gesellschaftliches Eigentum und Warenverhältnis*. Der historische Zusammenhang und enge Verbindung zwischen Warenverhältnissen und Verträgen sind seit *Marx* auch theoretisch evident.<sup>5</sup> Auch in der sozialistischen Rechtswissenschaft wurde mehrmals auf diese Korrelation hingewiesen. Man hat dabei versucht, die abstrakte gegenseitige Angewiesenheit der Warenverhältnisse und Verträge in die konkreten Zusammenhänge der gegebenen

<sup>5</sup> Vgl.: MARX: A tőke. (Das Kapital) I. MEM Bd. 23., Budapest 1967, p. 86., ders.: A politikai gazdaságtan bírálatának alapvonalai. (Grundrisse) I. MEM Bd. 46/1. Budapest, 1972, p. 147.

gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse einzuordnen und auch durch andere Faktoren der Rechtsentwicklung zu nuancieren. Mit Recht wird die Frage aufgeworfen: wie gestaltet sich dieser Zusammenhang *unter den Umständen des Sozialismus*? Wird die Rolle der Verträge auch nach der Vergesellschaftung der Produktionsmittel durch das Vorhandensein der Warenverhältnisse indiziert? Wie eng ist diese Beziehung, wieweit bestimmend wirkt sie bei den verschiedenen Gruppen der Verträge? Zur Beantwortung dieser Fragen muß ein tieferer Zusammenhang erklärt werden: wir haben die Verbindung zwischen gesellschaftlichem Eigentum und Warenverhältnissen zu untersuchen.

Gesellschaftliches Eigentum und Warenverhältnis bilden zweifellos ein widersprüchliches Begriffspaar; das ist vielleicht der größte Antagonismus, den die marxistischen Gesellschaftswissenschaften seit Marx aufzuheben hatten. In der Einleitung zur neuesten repräsentativen sowjetischen Monographie über die Geschichte der politischen Ökonomie des Sozialismus heißt es mit Recht: »Vielleicht hat kein anderes Problem den sowjetischen Ökonomen so viele Schwierigkeiten und zuweilen ernste Erbitterung bereitet, wie das Problem der Waren-Geldverhältnisse. In keiner anderen Frage der Volkswirtschaftslehre wurden mehr widersprüchliche, einander gegenseitig ausschließende Konzeptionen aufgestellt, die die Gesinnung der Ökonomen mal bemächtigten, mal durch die letzteren verworfen wurden als solche, die nicht ernsthaft beachtenswert sind. Unabhängig jedoch davon, ob diese oder jene Kategorie und Gesetzmäßigkeit der Warenproduktion anerkannt oder abgelehnt wurden, haben sich diese selbst im realen Leben durchgesetzt und sind letzten Endes notwendigerweise Objekte der wissenschaftlichen Forschung geworden. Ohne Übertreibung können wir feststellen, daß das wissenschaftliche Niveau der politischen Ökonomie des Sozialismus von Grad und Tiefe der Ausarbeitung des eigenartigen Funktionsmechanismus der Kategorien und Gesetze der Warenproduktion im Sozialismus abhängig war. Es erübrigt sich zu erwähnen, daß die Analyse und Beleuchtung der Waren-Geldverhältnisse den ersten Platz eingenommen haben.«<sup>6</sup>

In der sozialistischen Volkswirtschaftslehre ist der Standpunkt nunmehr *seit anderthalb Jahrzehnten* — wenn wohl nicht ausschließlich — vorherrschend, wonach die Waren-Geldverhältnisse auch nach der Vergesellschaftung der Produktionsmittel, in der Periode des Aufbaues des Sozialismus aufrechterhalten bleiben, und in allen Sektoren der sozialistischen Wirtschaft

<sup>6</sup> *A szocializmus politikai gazdaságtanának története.* (Geschichte der politischen Ökonomie des Sozialismus.) Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1975. p. 14.; ähnliche Bewertung: OSTROWITJANOW, K. W.: *Waren- und Geldverhältnisse in der Aufbauperiode des Kommunismus.* (ungarisch) Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1963, p. 7., Vgl.: WALOWITZ, D. W. — LAPSCHINA, G. J.: *Sozialismus und Warenverhältnisse* (ungarisch) Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1974, p. 174.

existieren.<sup>7</sup> Diese theoretische Auffassung konnte erst im fünften Jahrzehnt des praktischen Aufbaues des Sozialismus eine mehr oder weniger hegemonie Ansicht werden.

Die Ideologisierung und Erklärung der immer wieder erfolgenden Anstürme der «nicht-existent» Warenverhältnisse hat die Kräfte der Wissenschaft der sozialistischen Ökonomie Jahrzehnte hindurch im wesentlichen wie in eine Sackgasse gezwungen.<sup>8</sup> Dies brachte mit sich, daß *die spezifischen Eigenschaften der Warenverhältnisse im Sozialismus* lange Zeit unausgearbeitet blieben, und daß wir auch heute noch auf diesem Gebiet von keinen eindeutig geklärten Ergebnissen sprechen können. Die Rechtswissenschaft kann aber — unter anderem zur Begründung der sozialistischen Vertragstheorie — die Hilfe der Volkswirtschaftslehre nicht entbehren. *Die wissenschaftliche Aufdeckung und gründliche Analyse der spezifischen Züge der in diesem Bereich zustande kommenden Warenverhältnisse sind insbesondere zur Aufdeckung der wirklichen Eigenschaften der vertraglichen Beziehungen innerhalb des staatlichen Sektors unerlässlich.*

Wir meinen keinesfalls, daß die durch die Volkswirtschaftslehre aufgedeckten Eigenschaften der sozialistischen Warenverhältnisse zur Analyse der Verträge der sozialistischen Organisationen direkt zu verwenden wären; noch weniger glauben wir, daß die rechtlichen Kategorien, so auch die Elemente des Vertrages direkt auf die Kategorien der politischen Ökonomie aufgebaut werden könnten.<sup>9</sup> Trotzdem sind wir der Meinung, daß *die besonderen Wesenszüge der sozialistischen Warenverhältnisse, die in der Volkswirtschaftslehre ausgearbeitet werden, eine objektivere Ausarbeitung der spezifischen Eigenschaften der vertraglichen Beziehungen zwischen den sozialistischen Organisationen ermöglichen; vielmehr, als wenn wir diese besonderen Merkmale durch den Zerrspiegel der Eventualitäten der Rechtsnormen zu demonstrieren versuchen würden.*

<sup>7</sup> Vgl. zu den unter 6. angeführten Werken: VILMOS: *Aruviszonyok a szocialista gazdaságban.* (Warenverhältnisse in der sozialistischen Wirtschaft.) Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1963. p. 138.; BRUS, W.: *A szocialista gazdaság működésének általános problémái.* (Allgemeine Fragen der Funktion der sozialistischen Wirtschaft.) Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1966. p. 246., insbesondere pp. 111 et seq.; FÖLDES: *A szocialista tulajdon és az árutermelés.* (Das sozialistische Eigentum und die Warenproduktion.) Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1968, p. 424., insbesondere pp. 124. et seq. Wohlgemerkt, in der Sowjetunion sind auch noch 1960 Bücher erschienen, die die Waren- und Geldverhältnisse als mit dem Sozialismus unvereinbar erachteten. (MALISCHEW, I.: *Gesellschaftlicher Nachweis der Arbeit und der Preis in der Sozialismus*; SOBOLJ, W.: *Volkswirtschaftliche Bilanzstudien*). Zu ihrer Kritik vgl.: OSTROWITJANOW: op. cit.

<sup>8</sup> Der oben dargelegte Entwicklungsprozeß der Wirtschaftswissenschaft in bezug der Warenverhältnisse im Sozialismus spielte sich auch in der Rechtswissenschaft ab. Ebenso: VILÁGHY: *A magyar civiljogtudomány 25 éve.* (25 Jahre ungarische Zivilrechtswissenschaft), Jogtudományi Közlöny, 1970, p. 259.; SÁRKÖZY, T.: *Indirekt gazdaságirányítás, vállalati árutermelés és tulajdonság.* (Indirekte Wirtschaftslenkung, Betriebswarenprouktion und Eigentumsrecht.) Budapest, Akadémiai Kiadó, 1973. pp. 57. et seq.

<sup>9</sup> In Verbindung mit der Bestimmung des Gegenstandes und Begriffs des Zivilrechts wirft EÖRSI das Problem der direkten Begründung aus der politischen Ökonomie auf: *A szocialista polgári jog alapp problémái.* (Grundprobleme des sozialistischen Zivilrechts. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1965. Insbesondere pp. 62. et seq.; SÁRKÖZY: op. cit. p. 10.



Mit den Eigenschaften der sozialistischen Warenverhältnisse hängt z.B. die größere Möglichkeit der *Kooperation der Vertragspartner* zusammen: die Zusammenarbeit muß nicht durch äußere, rechtliche Mittel in die Warenverhältnisse eingetragen werden, weil sie darin ohnehin vorhanden ist, und das Recht dieses Phänomen (neben jedweder aktiven Rückwirkung) im wesentlichen nur reflektiert.

Die stärkere Betonung des Gebrauchswertes kommt im zivilrechtlichen Grundsatz der *Bedürfnisbefriedigung*, bzw. in der konkretisierten Anwendung dieses Prinzips im Kreise der Vertragserfüllung, im Erfordernis der Bestrebung nach realer Erfüllung zum Vorschein. *Eörsi* legt sehr klar dar: das ständige Element des sozialistischen Charakters der Warenverhältnisse, wonach »das Profitinteresse zwischen den gesellschaftlichen Bedürfnissen und den Verträgen keinen Vermittler darstellt«, wurde durch die strenge Planverpflichtung im System der direkten Wirtschaftslenkung von der Bedürfnisbefriedigung losgelöst und — in der Zwangslage, die durch eine der zahlungsfähigen Nachfrage nachstehende Kapazität schafft — auf den Rang eines selbständigen Grundsatzes erhoben.<sup>10</sup> Seine Feststellungen — mit denen wir einverstanden sind, — berühren unsere These nicht, wonach »die Gebrauchswert-Orientiertheit« der sozialistischen Warenverhältnisse als eine von der gegebenen Ordnung der Wirtschaftslenkung grundlegend unabhängige, ständige Eigenschaft sich — in den vertraglichen Beziehungen der sozialistischen wirtschaftlichen Organisationen — vor allen Dingen in den Normen der Erfüllung widerspiegelt. Das wird auch durch die Scheinbarkeit der im neuen Lenkungssystem wurzelnden, das Rücktrittsrecht des Bestellers erweiternden »Ausnahmen«<sup>11</sup> bewiesen: dieses Recht macht nämlich keine Ausnahme von dem Erfordernis der Bedürfnisbefriedigung, sondern es zieht die notwendigen Folgerungen der Aufhebung der starren — gegebenenfalls sich auch den Bedürfnissen loslösenden — Planverpflichtungen der direkten Lenkung — gerade im Interesse der restlosen Geltung der Bedürfnisbefriedigung.

Das Erfordernis der *Zusammenarbeit* und die rechtlichen Garantien der realen Erfüllung die der *Bedürfnisbefriedigung* unterworfen ist, sind nur Beispiele für die Erscheinung der sozialistischen Eigenschaften der Warenverhältnisse in der Sphäre des Rechtes. In die Einzelheiten wollen wir hier darum nicht eingehen, weil die Methoden und Mittel der geltenden Wirtschafts-

<sup>10</sup> Vgl.: EÖRSI, GY.: *A reális teljesítés elve a gazdaságirányítás új rendszerében.* (Das Prinzip der Realleistung im neuen System der Wirtschaftslenkung.) Jogtudományi Közlöny, 1968. pp. 341. et seq.; ders.: *A gazdaságirányítás új rendszerére áttérés jogáról.* (Über das Recht des Übergangs zum neuen Wirtschaftslenkungssystem.) Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1968. pp. 233. et seq.

<sup>11</sup> Vgl. die Regierungsverordnungen Nr.: 10/1966 (II. 14., § 23.) Insbesondere in der Abfassung laut § 1. der RVO Nr. 2/1970 (II. 3.); 44/1967 (XI. 5.) § 35. Abs. 1.; 32/1967 (IX. 23.) § 33. Abs. 3.; Vgl. polnisches ZGB Artikel 553, desweiteren — in stark beschränkter Form — tschechoslowakisches Wirtschaftsgesetzbuch § 170.

lenkung — wie wir mehrmals darauf hingewiesen haben — die Haupteigenschaften der Wirkung der Warenverhältnisse stark motivieren, sogar die Verwendung der Waren-Geldverhältnisse selbst, ihre Geltung vom gewählten System der Wirtschaftslenkung abhängig machen. Wir untersuchen daher zuerst die wichtigeren Zusammenhänge der Wirtschaftslenkung und der Verträge, und beleuchten die Hauptzüge der Verbindung von sozialistischen Warenverhältnissen und Verträgen in diesem Kontext.

3. *Wirtschaftslenkung und Vertrag.* Im obigen haben wir schon wiederholt darauf hingewiesen, daß der konkrete Kreis und Bedeutung *der tatsächlichen* Geltung der *Waren-Geldbeziehungen*, die in den sozialistischen gesellschaftlich-wirtschaftlichen Verhältnissen *objektiv vorausgesetzt* sind und von diesen Verhältnissen notwendigerweise folgen, und demgemäß die *Verbreitung und Rolle der Verträge bezüglich der Warenverhältnisse* in der Ordnung der sozialistischen Wirtschaft je nach Perioden bzw. Ländern *verschieden sein kann*.<sup>12</sup> Diese Erkenntnis wird durch die historischen Erfahrungen unterstützt; die Modell-Änderungen aber, die in den europäischen sozialistischen Staaten in den vergangenen etwa anderthalb Jahrzehnten durchgeführt wurden, tragen auch zur Aufdeckung von tieferen Zusammenhängen dieser Erscheinung bei.

a) Die Analyse der Erfahrungen zeigt vor allem, daß die Geltung der Waren-Geldverhältnisse im Sozialismus in bedeutendem Maße durch die Form der Vergesellschaftung der Enteignung, d. i. die *Form des gesellschaftlichen Eigentums* beeinflusst wird. Es kommen verschiedene Arten, Formen der Vereinigung von gesellschaftlichem Eigentum und Produktionsgruppen (Eigentum und Arbeit) zustande.<sup>13</sup> Diese Abweichungen sind vom Gesichtspunkt des Wirkungskreises der Waren-Geldbeziehungen und der Warenverträge aus sehr wesentlich.

b) Die Volkswirtschaftslehre der ersten Jahrzehnte des Aufbaus des Sozialismus hielt es für evident, daß die auf das gesellschaftliche Eigentum der Produktionsmittel gebaute Wirtschaftslenkung nur einerlei sein kann: eine direkte, auf mehr oder weniger spezifizierten Plananweisungen beruhende Lenkung. Die Praxis der europäischen sozialistischen Staaten führte jedoch zur Erkenntnis, daß die objektiven Wirtschafts- und Produktionsverhältnisse auch solche Momente haben, die durch die Eigentumsform der Produktionsmittel nicht determiniert werden, und so auch in der auf das gesellschaftliche Eigentum der Produktionsmittel gegründeten Wirtschaftsordnung sich ändern können, sogar — vor allen Dingen zufolge der Gestaltung

<sup>12</sup> Teils aus empirischen, teils intuitiven Gründen haben wir — im wesentlichen — schon in einem früheren Aufsatz diesen Standpunkt vertreten. (Vgl.: VÉKÁS, L.: *Economic Management and the Law of Contracts*, Acta Juridica 1973. pp. 417. et seq.) Die theoretische Begründung unserer Schlußfolgerungen scheint jedoch heute mangelhaft zu sein, sie bedarf einer Korrektur.

<sup>13</sup> Vgl. EÖRSI: *Állami tulajdon — állami vállalat*. (Staatliches Eigentum — staatliches Unternehmen) ELTE Jogi Kari Acta 1970. pp. 42. et seq.

der Produktionsverhältnisse als Ergebnis der Entwicklung der Produktionskräfte — notwendigerweise ändern.

Diese Momente sind an den Berührungspunkten der ökonomischen Basis und des gesellschaftlichen Überbaus zu finden und üben daher — neben der Priorität der wirtschaftlichen Struktur — auch politische, rechtliche und andere Aufbauelemente auf diese einen bedeutenden Einfluß aus. Diese wirtschaftlichen und rechtlichen Elemente, die die Rahmen der tatsächlichen Wirtschaftsvorgänge bieten und die organisatorischen und Abwicklungsformen der ökonomischen Tätigkeit ergeben, werden in der ungarischen Literatur der Volkswirtschaftslehre in den Kategorien der *Wirtschaftungsform* oder des *wirtschaftlichen Mechanismus* zusammengefaßt.<sup>14</sup> Eines der wichtigsten Bestandteile der Wirtschaftsform stellt die Wirtschaftslenkung dar, worin gleichfalls die wirtschaftlichen Momente bestimmend sind, aber auch die Rolle der Aufbauelemente — vor allem eben der rechtlichen Institute — sehr wichtig ist.

Wir sind der Meinung, daß dieses gemischte Basis-Aufbaugepräge der Wirtschaftslenkung diejenige wichtige Rolle erklärt, die diese Kategorie in der Begrenzung der Funktionen der Rechtsinstitute — so z. B. des Vertrages — spielt. Daher scheint es für uns sehr wichtig zu sein, daß eine *entsprechende Rolle den Transmissionsinstituten der Wirtschaftsform bei der Untersuchung der Zusammenhänge zwischen Wirtschaft und Recht beigemessen wird*.<sup>15</sup>

c) Die auf das gesellschaftliche Eigentum der Produktionsmittel gegründeten abweichenden Planwirtschaftsformen (Mechanismusmodelle) werden in der Volkswirtschaftslehre *aufgrund der Abgrenzung der Stufen der wirtschaftlichen Entscheidungen klassifiziert*. Brus unterscheidet auf diesem Grunde in erster Linie zwischen *zentralisierten und dezentralisierten* (andernorts: direkten und indirekten) Wirtschaftsmodellen, während er als Unter-

<sup>14</sup> Über die inhaltlichen Einzelheiten der Wirtschaftsführung gibt es keine einheitliche Auffassung in der Literatur der Nationalökonomie; die wesentlichen Konturen sind trotzdem als ausgestaltet zu betrachten. Vgl.: HEGEDŰS A.: *A tervezdálkodás konkrét rendszéréről*. (Über das konkrete System der Planwirtschaft.) *Közgazdasági Szemle*, 1960. pp. 1242. et seq.; SZABÓ, K.: *A szocialista termelés alapvonatai*. (Die Grundzüge der sozialistischen Produktion.) Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1964. pp. 23. et seq. pp. 75. et seq.; LAKOS, S.: *A közgazdaságtudomány néhány elvi kérdéséhez*. (Zu einigen Fragen der Wirtschaftswissenschaft.) *Társadalmi Szemle*, 2/1964. p. 64.; ERDEI, F.: *A társadalom vezetésének korszerű tudományos megalapozása a szocializmusban*. (Die zeitgemäße wissenschaftliche Begründung der Leitung der Gesellschaft im Sozialismus.) *Valóság*, 4/1965. p. 24.

<sup>15</sup> Auch aus diesem Gesichtspunkt halten wir die Monographie von SÁRKÖZY für sehr gelungen. Sie geht nämlich davon aus, daß »das Recht nicht unmittelbar, sondern über die Wirtschaftsführungsform (in den Wirtschaftsformen) die Eigentumsverhältnisse regelt, und sich an das materielle Eigentum knüpft.« Er betrachtet die These über die direkte Verbindung des Eigentumsrechts mit den Produktionsverhältnissen als irrtümlich. Vgl.: op. cit. pp. 78. et seq. Aus dieser Auffassung folgt auch die schon erwähnte These von Sárközy, wonach »die Entwicklung der sozialistischen eigentumsrechtlichen Formen (so das als eine grundlegende eigentumsrechtliche Form funktionierende staatliche Eigentumsrecht) grundlegend durch den planwirtschaftlichen Mechanismus determiniert wird.« Op. cit. p. 143.

varianten des letzteren Modells die *geregelten und freien Marktmechanismen* erwähnt.<sup>16</sup> Die Differenzierung zwischen direkten und indirekten Modellen ist für die *Untersuchung der Rolle der Verträge* zu abstrakt, und die Untertypen innerhalb des indirekten Modells verwischen wesentliche Abweichungen. Wir erachten daher die gleichrangige Unterscheidung von *vier Mechanismusmodellen* als zweckmäßig: Modelle der *direkten Planaufgliederung*; der *Dezentralisierung*; der *planmäßigen Marktregelung*; des *freien Marktes*. Wir müssen gleichzeitig betonen, daß dies solche Modelle sind, deren Elemente sich in der Praxis der *Wirtschaftslenkung vermischen*, und es sich nur darum handeln kann, daß die Merkmale dieses oder jenes Modells in einer gegebenen Periode eines gegebenen Landes vorherrschen. Wir dürfen auch die Änderungen innerhalb der einzelnen Modelle nicht vergessen, d. i. den Umstand, daß die Modelle auch in diesem Problemkreis nur *begründete Schemas, notwendige Vereinfachungen sind*.

d) Nachdem in Ungarn grundsätzlich die Mechanismen der direkten Plananweisung bzw. der planmäßigen Marktregelung zur Rolle gelangten, untersuchen wir im folgenden die Funktion und Bedeutung der Waren-Geldverhältnisse und der Verträge in diesen zwei Lenkungsmodellen.

da) Im Wirtschaftslenkungsmodell der *Plananweisungen* spielen die Warenverhältnisse im *Entscheidungsprozeß der Betriebe keine aktive Rolle*. Ihre Funktion ist auch bezüglich der Realisierung der verbindlichen Planaufgaben im wesentlichen nur formeller Natur. Die direkte Wirtschaftslenkung beschränkt also die Funktion der Waren- und Geldform auf eine grundlegend passive Rolle.<sup>17</sup> Dies erscheint — unter anderem — auch darin, daß »die in Geld ausgedrückten Werte bei den wirtschaftlichen Entscheidungen nicht zugrunde gelegt, sondern nur — unter Beachtung der gegebenen Zielsetzungen und Produktionsmethoden — zum Vergleich der Aufwendungen und Ergebnisse verwendet werden«;<sup>18</sup> desweiteren auch darin, daß »das Gleichgewicht innerhalb des staatlichen Sektors nicht durch die in Geld ausgedrückten Wertkategorien gewährleistet wird, sondern direkt, mit Hilfe naturell verteilter Vorräte«.<sup>19</sup> Das bedeutet natürlich nicht, daß die Verwendung der Waren-Geldform im Wirtschaftslenkungssystem der direkten Planaufteilung keine Bedeutung hätte. Die Registrierung der Aufwendungen und Ergebnisse ist an und für sich sehr wichtig. Die Waren-Geldform ist dabei auch in der Kontrolle der Durchführung zentraler Entscheidungen äußerst wichtig und spielt dabei als wirtschaftlicher Hebel eine gewisse Rolle. Im System der Plananweisungen verfügen die staatlichen Unternehmen im ganzen genommen

<sup>16</sup> Zur ausführlichen Charakterisierung des zentralisierten Modells Vgl.: BRUS: op. cit. pp. 83. et seq.; zu der des dezentralisierten: ebenda pp. 168. et seq.

<sup>17</sup> Op. cit. p. 103.

<sup>18</sup> Op. cit. p. 158.

<sup>19</sup> Op. cit. p. 100.

trotzdem über eine sehr geringe Selbständigkeit. Die ihre selbständigen Interessen kaum honorierende wirtschaftliche Absonderung beschränkt sich auf ein Maß, das die Arbeitsteilung unbedingt erfordert. Alldas wird *auch in der rechtlichen Lösung widerspiegelt*: die theoretische Rechtfertigung und Begründung der Rechtspersönlichkeit der staatlichen Unternehmen war eine lange Zeit mit beträchtlichen Schwierigkeiten verbunden,<sup>20</sup> in erster Linie wurden die Verpflichtungsseite und die relative Natur der selbständigen Rechtspersönlichkeit betont. Diese *Künstlichkeit und Beschränktheit der wirtschaftlichen Selbständigkeit* der mit abgesonderten Teilen des einheitlichen staatlichen Eigentums wirtschaftenden Organisationen, die im System der Planaufteilung zu beobachten ist, zeigt sich natürlich auch in den Beziehungen der staatlichen Unternehmen; das Moment ihrer Verbindung selbst stammt von äußeren, künstlichen Motiven, in denen sich Elemente der Verwaltung durch den Staat als Eigentümer und als öffentliche Gewalt mischen. Der eigentliche *Organisator des Produktenverkehrs* zwischen den Unternehmen ist — in von der Ausführlichkeit der Planziffer abhängigem Maße — der aufgeteilte, rechtlich verbindliche Plan, der die Verbindungen der Wirtschaftsorganisationen vom subjektiven, objektiven und inhaltlichen Gesichtspunkt aus gleichfalls begrenzt. Die Verteilung der lebenden und toten Arbeit, sowie der Einklang zwischen der Produktions- und Bedürfnisstruktur werden durch direkte Mittel (in erster Linie den aufgeteilten Plan) und nicht durch Waren-Geldverhältnisse gewährleistet (bzw. diese sind nicht dazu berufen).<sup>21</sup> Der Waren-Geldcharakter ist so in diesen Beziehungen formell und passiv, und die Rolle der Verträge untergeordnet. *In diesem Sinne ist die Feststellung richtig, wonach die Verträge der Staatsorgane »die Form der Warenverhältnisse bedeuten, — ohne Warencharakter.«*<sup>22</sup>

db) Im planmäßig geregelten Marktmechanismus gelangen die Waren-Geldverhältnisse auch auf dem Gebiet des staatlichen Eigentums zur aktiven Rolle, die Wirtschaftslenkung bringt den Wirkungskreis der Warenverhältnisse auf die Oberfläche, sie verstärkt und dehnt ihn aus. Die Waren-Geldverbindungen, der Marktmechanismus werden (in planmäßigen, geregelten Rahmen) zur Beeinflussung der Entscheidungen der Betriebe verwendet, vor allem in ihren Beziehungen zueinander.<sup>23</sup> Eine Grundbedingung dessen stellt

<sup>20</sup> Vgl.: zu der Vorgeschichte der Theorie des doppelten Kollektivs von Wenediktow VILÁGHY, M. — EÖRSI, Gy.: *Magyar polgári jog. I.* (Ungarisches Zivilrecht, Bd. I.) Budapest, Tankönyvkiadó, 1965. pp. 132. et seq.

<sup>21</sup> BRUS: op. cit. p. 112.

<sup>22</sup> EÖRSI: *A tervezési szerződések.* (Die Planverträge) Budapest, Akadémiai Kiadó, Budapest, 1957. p. 44. Anders ders.: *Összehasonlító polgári jog* (Vergleichendes Zivilrecht), Budapest, Akadémiai Kiadó, 1975. p. 312. Über den nationalökonomischen Hintergrund dieses Problems schreibt Földes: »Es kommen solche Zeitabschnitte vor, da die Wirtschaftsmethoden den Durchbruch dieser Notwendigkeit (d. i. der Funktion der Warenverhältniskategorie, L. V.) nicht ermöglichen.« Op. cit. p. 176.

<sup>23</sup> BRUS: op. cit. pp. 159. et seq.

die Stärkung, die Entwicklung der wirtschaftlichen Selbständigkeit und der Rechtspersönlichkeit als deren Ausdruck in meritorischer und inhaltlicher Richtung dar.<sup>24</sup> Mit der Aufhebung der aufgeteilten Planziffer verschwindet auch der diktierte Charakter des Produktionsverkehrs zwischen den staatlichen Unternehmen und die Verpflichtung zum Vertragsabschluß wird nur als Ausnahme aufrechterhalten (obwohl sie wegen der Gleichgewichtsstörungen von Nachfrage und Angebot nicht vollständig aufgehoben wird). Die Selbständigkeit der wirtschaftenden Organe kommt also auch auf der Ebene der Verbindungen zum Ausdruck: ihr diesbezüglicher Wille wird — so auch ihre Vertragsabschlüsse — meistens nicht durch direkte Mittel, sondern mittelbare wirtschaftliche Hebel beeinflußt. Dazu trägt auch die Bestrebung zur Gewährung des Wertgleichgewichtes der Verbindungen bei. Diese Faktoren führen herbei, daß die Beziehungen der innerhalb des staatlichen Sektors *abgeschlossenen Verträge zu Waren-Geldverhältnissen* erweitert werden. Die engere Verbindung zwischen den Warenverhältnissen und den Verträgen zeigt sich darin, daß die Warenverhältnisse mit größerer Realität und Wirksamkeit als früher zur Geltung kommen (Handelsverkehr von Produktionsmitteln, technologische Entwicklung, Produktenentwicklung usw.) — nicht zuletzt im Wege der auch rechtlich gesicherten Möglichkeiten der Vertragsfreiheit.<sup>25</sup>

Eörsi weist zugleich richtig darauf hin, daß alle Verträge der Volkswirtschaft unter den Verhältnissen des planmäßigen Marktes Warenverträge sind, in irgendeiner Verbindung mit den Warenverhältnissen stehen; »es gibt jedoch Verträge, bei denen der klassische Waren-Geldtausch nicht zustandekommt, (bzw. wo) die Partner nicht an den zwei gegensätzlichen Polen ihren Platz haben, (bzw.) kein oder nur sekundärer, geringfügiger, für die Warenverhältnisse bezeichnender Gegensatz in ihrer Beziehung festzustellen ist.«<sup>26</sup> Das zu betonen ist umso mehr wichtig, da eben die praktischen Erfahrungen des geregelten Marktmechanismus die Erkenntnis von wissenschaftlichem Wert verstärkt haben, daß die rechtliche Ordnung der Verträge ebenso nicht bloß von den Warenverhältnissen ausgehend zu erklären, wie auch der grundlegende Zusammenhang mit den Warenverhältnissen bei dieser Erklärung unbedingt zu beachten ist.

Die gesteigerte volkswirtschaftliche Bedeutung der Verträge wird in erster Linie durch ihre *aktive Rolle in der Abstimmung von Produktion und Bedürfnissen demonstriert*, wobei diejenige Funktion gleichfalls nicht wegzuleugnen ist, die sie direkt in der *Verwirklichung der Planmäßigkeit* erfüllen.

<sup>24</sup> Zur neuen Auffassung der Rechtspersönlichkeit der staatlichen Unternehmen vgl.: SÁRÁNDI, I.: *Az új gazdasági mechanizmus és a jog* (Der neue Wirtschaftsmechanismus und das Recht), Jogtudományi Közlöny, 1968. p. 72.; EÖRSI: *A gazdaságirányítás új rendszerére áttérés jogáról*. (Über das Recht des Übergangs zum neuen Wirtschaftslenkungssystem.) Fußnote Nr. 10. pp. 199. et seq.

<sup>25</sup> Vgl. EÖRSI: op. cit. pp. 224. et seq.

<sup>26</sup> Op. cit. p. 229.

Die Verträge in der direkten Lenkung — die zivilrechtlichen Rahmen der aufgeteilten Planaufgaben der Betriebe — spielen in der Sicherung der Planmäßigkeit ebenso keine aktive Rolle, wie in der Organisation des Produktverkehrs oder Kooperation zwischen den Unternehmen selbst: ihre Funktion ist unselbständig, sie signalisieren höchstens die Mängel oder Zerrungen der Planmäßigkeit.

Im geregelten Marktmechanismus werden die Betriebspläne demgegenüber nicht zuletzt auf die Verträge gebaut: der »Bestellungsbestand« der Vertragsabschlüsse stellt einen der wichtigsten Gestaltungsfaktoren, eine Informationsbasis der Betriebsplanung dar; so ist die Realität der Verträge eine garantierte Voraussetzung der Planerfüllung des Unternehmens. Das Verhältnis von Betriebsplan und Verträgen ist also im direkten Mechanismus bzw. im System des geregelten Marktmechanismus umgekehrt: während im ersteren die von den aufgeteilten Planaufgaben geschaffenen Betriebspläne die Vertragsabschlüsse bestimmen und abgrenzen, sind im letzteren die Vertragsabschlüsse solche wesentliche Komponenten der Planung, die auf die Planzielsetzungen der Volkswirtschaft, auf die geltenden Hebel, andere zentrale Mittel orientiert, durch den Marktmechanismus, bzw. direkt beeinflußt werden. In solcher Weise können die Verträge im geregelten Marktmechanismus indirekt — durch die Realisierung der Betriebspläne — *die Verwirklichung des Volkswirtschaftsplans aktiv fördern*.

4. *Die systematische Absonderung der Verträge der Volkswirtschaft.* Unsere bisherigen Analysen bieten die Möglichkeit, *die optimale systematische Einordnung der Verträge der sozialistischen Organisationen gleichfalls mit den Wirtschaftlenkungsmodellen in Zusammenhang zu bringen*.

a) In der Ordnung der *direkten Lenkung* werden die Verträge der staatlichen Wirtschaftsorganisationen durch die in der Durchführung der verpflichtenden Planaufgaben erfüllte Funktion, die Zuordnung dem aufgegliederten Plan, das Verblässen, Formalwerden des Warencharakters gekennzeichnet. Diese Grundeigenschaften, bzw. deren Oberflächenerscheinungen, rechtlichen Projektionen (wie die Verpflichtung zum Vertragsabschluß und andere verwaltungsrechtlichen Vorschriften, Typenzwang, Kogenz) sondern zuerst die Verträge des staatlichen Sektors von anderen Verträgen ab, dann vereinigen sie in dieser Abgesondertheit. Nach Eörsi sind in diesem Vorgang drei Entwicklungsstufen zu unterscheiden.<sup>27</sup> Im ersten Stadium fügen sich die Planvollstreckungsverträge formell noch in die traditionellen Vertragstypen des Zivilrechtes ein, die nach Leistungsarten gegliedert werden (der Lieferungsvertrag in den des Kaufvertrags, der Bauvertrag in den des Werkvertrags usw.), obgleich die neuen Elemente immer weniger in die überlieferten Rahmen passen. In der zweiten Phase lassen die sich vermehrenden und immer

<sup>27</sup> EÖRSI: op. cit. pp. 78. et seq. (Fußnote Nr. 22.)

mehr differenzierten Merkmale eine neue Qualität entstehen: die Lieferungs-, Bau-, Planungsverträge werden dem »Mutterttyp« gegenüber selbständig und als unabhängige Vertragstypen anerkannt. In der dritten Periode der Entwicklung werden die wichtigsten Verträge der staatlichen Unternehmen zufolge der ihre Absonderung herbeiführenden Umstände — vor allem die entscheidende Rolle an der Plandurchführung — und in der Gemeinschaft dieser Umstände auf einer neuen Ebene integriert: die Gruppe der *Wirtschaftsverträge* (Planverträge) entsteht. Das ist natürlich nur ein vereinfachtes, abstraktes Schema des Vorganges, das bloß das Wesentliche und nicht die Einzelheiten widerspiegelt;<sup>28</sup> umsoweniger gibt es die verschiedenen Betonungen der abweichenden Kodifikationslösungen der einzelnen sozialistischen Staaten zurück, auf die wir noch zurückkommen werden. Die grundlegendste *differentia specifica* der in dieser Weise abgesonderten Verträge stellen das spezifische Verhältnis zum Plan, die direkte planverwirklichende Rolle dar, die am prägnantesten bei den einschlägigen Planaufgaben vermittelnden Verträgen zum Ausdruck kommt (Lieferungs-, Bau-, Planungsverträge usw.): »die eigenartigen Merkmale der Wirtschaftsverträge offenbaren sich am schärfsten und klarsten dort, wo die Pläne der zwei Partner übereinstimmend sind«.<sup>29</sup>

Die systematische Absonderung der Verträge der staatlichen Unternehmen ist im direkten Wirtschaftslenkungsmodell *die unmittelbare und natürliche Folge der funktionellen, inhaltlichen Abweichungen*. Das erste Zeichen der systematischen Separation ist *die Verwischung der Grenzen der traditionellen Vertragstypisierung* — fügen wir hinzu: ein Zeichen, das nicht unbedingt notwendig aus dem spezifischen Verhältnis zum Plan, sondern teils aus der unausgearbeiteten Dogmatik, mehr oder weniger mit provisorischem Charakter entsteht. Das wesentliche, die Wurzel der Erscheinung sind zweifellos darin zu suchen, daß anstatt des zivilrechtlichen Elementes das verwaltungsrechtliche Element, der planvollstreckende Charakter in den Verträgen des staatlichen Sektors im direkten Lenkungssystem vorherrschen. Bei der Wahl der Abstraktionsebene der Systematisierung treten gleichfalls die letzteren Eigenschaften in den Vordergrund, und die traditionelle Scheidelinie des Zivilrechtes, das Gepräge der Leistung — mindestens — sekundär wird. Ein anschauliches Beispiel hierzu bietet die Regelung der Lieferverträge vom Jahre 1951,<sup>30</sup> die — unabhängig vom Charakter der Leistung — jede Vereinbarung als Liefer-

<sup>28</sup> Op. cit. pp. 79. et seq.

<sup>29</sup> Op. cit. p. 95. — Zur »nicht ganz passiven« Rolle der Wirtschaftsverträge vgl.: EÖRSI: *Összehasonlító polgári jog*. (Vergleichendes Zivilrecht.) p. 311. (Fußnote Nr. 22.)

<sup>30</sup> Verordnung des Ministerrats Nr. 206/1951. Zu ihrer Bewertung vgl.: CSANÁDI, Gy.: *A szerződési rendszer továbbfejlesztésének problémái*. (Probleme der Weiterentwicklung des Vertragssystems.) In: *Jogi kérdések az új gazdaságirányítás köréből*. (Rechtliche Probleme der neuen Wirtschaftslenkung.) Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1967. pp. 11. et seq.



vertrag qualifizierte, die im Interesse der Verwirklichung von Planaufgaben entweder für Warenlieferungen, oder »andere Leistungen vom wirtschaftlichen Interesse« mit späterer Erfüllungsfrist abgeschlossen werden, wenn mindestens einer der Vertragspartner ein Staatsorgan oder staatliches Unternehmen ist. Die Priorität des verwaltungsrechtlichen Momentes dem zivilrechtlichen gegenüber, die typenderogative Wirkung des Planvollstreckungscharakters ist eindeutig. Diese Lösung wurde zweifellos durch die wirtschaftsrechtliche Auffassung, und nicht weniger die unausgestaltete Dogmatik gefördert; der entscheidende Grund, die objektive Basis ist jedoch in der funktionellen, inhaltlichen Sonderstellung der Verträge des staatlichen Sektors zu finden.<sup>31</sup>

Die direkte Planvollstreckungsrolle der Verträge zwischen den staatlichen Unternehmen, das dominante Gepräge dieser Funktion kommen auch in der anderen Form der Absonderung, der systematischen Abgrenzung im direkten Mechanismus zum Vorschein: in der *sektormäßigen Sonderstellung der Vertragstypen*.<sup>32</sup> Laut ungarischen Rechtsnormen der Wirtschaftslenkung durch Planaufgliederung konnten die Subjekte der die Planerfüllung direkt fördernden Lieferverträge — logischerweise — nur planverpflichtete sozialistische Organisationen sein; landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaften und genossenschaftliche Gruppen durften solche Verträge weder in Besteller- noch in Lieferereigenschaft abschließen. Die strenge Plangebundenheit der staatlichen Unternehmen und anderer wirtschaftenden Organisationen hat zugleich — wieder logischerweise — verhindert, daß diese zur Verwirklichung ihrer Planaufgaben und Bestimmung ihrer gegenseitigen Verpflichtungen andere Vertragstypen als die Lieferverträge in Anspruch nehmen, und die Rechtsregel schloß sie auch von der Möglichkeit aus, als Hersteller Verträge über Produktion und Verwertung von landwirtschaftlicher Erzeugnisse abzuschließen. Alldies bezeugt die Verdrängung der zivilrechtlichen Aspekte: bei der Wahl des entsprechenden Vertragstyps ist nicht das zu verwirklichende wirtschaftliche Ziel, bzw. das Gepräge der dieses ausdrückenden Leistung entscheidend, sondern die sektorelle Lage der vertragschließenden Partner, des näheren das abweichende Gepräge der Lenkung, d. i. das verwaltungsrechtliche Element. In der Ordnung der direkten Lenkung durch den Staat kommen die Elemente seiner Eigentümereigenschaft sehr tatkräftig zur Geltung und dies bringt die Verminderung der Selbständigkeit der staatlichen Wirtschaftsorganisationen mit sich. Die *Planaufgliederung* stellt das wichtigste und auffallendste Merkmal dieses Vorganges dar, die andererseits

<sup>31</sup> Im wesentlichen ist auch die spätere ungarische Regelung ähnlich: Verordnung des Ministerrats Nr.: 50/1955 (VIII. 19.)

<sup>32</sup> Zur Frage vgl.: SÁRÁNDI: op. cit. p. 74. in ders.: *Les formes juridiques du trafic de produits entre les organisations socialistes*. Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis, Sectio Iuridica, 1969. p. 120., ausführlicher: VÉKÁS: op. cit. pp. 169. et seq.

eine Scheidewand zwischen den Verträgen der staatlichen Unternehmen und Genossenschaften aufrichtet: die ersteren können zu ihren Planaufgaben nur Planverträge in Anspruch nehmen, die letzteren sind demgegenüber von diesen Verträgen ausgeschlossen.

b) Fraglich ist nunmehr, *welche Kodifikationslösung den Verträgen des direkten Wirtschaftlenkungsmodells am meisten entsprechen?* Die Antwort auf diese Frage hängt grundlegend davon ab, wie weit der Gesetzgeber die funktionellen, inhaltlichen und systematischen Abweichungen der Verträge zum Ausdruck bringen will, bzw. wie weit er die Methode der kodifikatorischen Widerspiegelung der mit den anderen Verträgen weiterhin gemeinsamen Merkmalen findet. Die Lösung kann natürlich auch durch andere Umstände, sekundäre Momente beeinflusst werden. Nach Eörsi wirken die konkrete Form der Planung und — hauptsächlich — die Anwendung der sogenannten Ministerialverträge in die Richtung der Absonderung, wobei die einheitliche Einordnung auch dadurch erschwert wird, wenn es zur Zeit der Ausgestaltung des Rechtsmaterials der Planverträge schon ein Zivilgesetzbuch gibt.<sup>33</sup>

*Theoretisch sind mehrere Lösungen vorstellbar*, und — wie wir schon beim Aufwerfen des Problems darauf hingewiesen haben — beinahe jede Kodifikationsvariante wurde praktisch in einem oder anderen europäischen sozialistischen Staat verwirklicht. *Die wirtschaftsrechtliche vollständige Absonderung (DDR), der selbständige Wirtschaftskodex* (die Tschechoslowakei) absolutisieren die Abweichungen der Verträge des sozialistischen Sektors, machen sie als ein grundlegendes Ordnungsprinzip in der Kodifikation geltend, indem sie die mit den Verträgen der Staatsbürger bestehende Verwandtschaft — sogar die zweifellosen Nachteile der kodifikatorischen Vervielfältigung der Normen auf sich nehmend — unbeachtet lassen. Die besonderen Grundnormen der Wirtschaftsverträge können auch *unter den allgemeinen Bestimmungen der Verträge* geregelt werden, und zwar entweder in einem *selbständigen Abschnitt* (polnischer Entwurf des ZGB)<sup>34</sup> oder der *Tematik der Probleme* folgend, auf den ganzen allgemeinen Teil ausgestrahlt (teils das polnische ZGB).<sup>35</sup> Das ungarische ZGB hat eine vierte Lösung gewählt: *zwischen den einzelnen Vertragstypen* haben die allgemeinen Normen der Planverträge einen besonderen Abschnitt erhalten. Wir sind mit Eörsi darüber einig, daß diese Lösung — im Vergleich mit den anderen — das größte Gewicht auf die gemeinsamen Merkmale zivilrechtlichen Charakters der Verträge legt: »Wo man die zivilrechtlichen Beziehungen für entscheidend hält, und die Einwirkung der verwaltungsrechtlichen Elemente auf die rechtlichen Lösungen nur für einen, gewisse Wirkung aus-

<sup>33</sup> Vgl.: EÖRSI: op. cit. p. 90. (Fußnote Nr. 22.)

<sup>34</sup> So EÖRSI: op. cit. p. 89.

<sup>35</sup> Das war auch der Vorschlag von Wasiljew im Zuge der Vorbereitung des bulgarischen ZGB-s: vgl.: Eörsi: ebenda.

übenden Faktor, dort schiebt sich die Einordnung der Planverträge in die Richtung des besonderen Teiles des Obligationenrechtes.<sup>36</sup>

Die spezifischen Züge der Verträge der Volkswirtschaft im *direkten Mechanismus* aus heutigem Aspekt, »aus historischer Perspektive« erwogen sehen wir, daß diese in der Tat *die Momente der Absonderung* gestärkt haben. Die vollständige, *wirtschaftsrechtliche* Separation übertreibt jedoch unserer Meinung nach die Differenzen, indem sie die gemeinsamen Merkmale völlig mißachtet. Das ergibt aber ein auch im direkten wirtschaftlichen Modell überflüssig verdoppeltes Normenmaterial. Noch größer ist der Mangel, daß diese Separation die einheitliche Kodifikation auch für die Zeit nach der Umformung des Systems der Planaufgliederung, trotz der Stärkung des Warencharakters in den volkswirtschaftlichen Verträgen und trotz der entscheidend gewordenen zivilrechtlichen, homogenen Elemente, die das Vertragssystem zusammenfassen, wesentlich erschwert. Die objektiven Faktoren der Differenzierung wirken ohnehin äußerst stark; ihre künstliche Stärkung (durch separates Gerichtssystem, selbständigen Kodex oder beide Methoden) bringt mit sich, daß die Spezifika aus der direkten Lenkung dieses System selbst überleben und die Momente der Absonderung stärken, auch in der Zeit, wo objektiv schon die gemeinsamen Merkmale dominieren. Heute, da wir die Wirkung der Wirtschaftslenkung auf die Verträge der sozialistischen Organisationen klar sehen, können wir die, die Eigenheiten des Modells der Planaufgliederung absolutisierende Kodifikationslösung nicht für die entsprechende halten.

Unseres Erachtens wird diese nachträgliche Bewertung *nicht einmal die Lösung des ungarischen ZGB in jeder Hinsicht rechtfertigen*. Der große Verdienst dieses Gesetzbuches besteht darin, daß es mit der Eingliederung der Planverträge in den besonderen Teil gelungen ist die vollständige Spaltung des zivilrechtlichen Vertragssystems zu vermeiden. Die objektiven Unterschiede waren auch so bedeutend, die separate Schiedsgerichtsorganisation als ernster soziologischer Faktor hat gleichfalls die Absonderungstendenzen gefördert. So wäre es ohne die bewußte Einheitsbestrebung des Gesetzbuches nach der Einführung des geregelten Marktmechanismus die gemeinsamen, durch die in den Verträgen der Volkswirtschaft verstärkten Merkmale des Warenverhältnisses indizierte zivilrechtlichen Züge zum Ausdruck zu bringen noch schwerer gewesen. Das ist jedoch nur die nachträgliche Verifikation der Konzeption des Gesetzbuches. Zur Zeit seines Zustandekommens, nämlich in der Wirtschaftslenkung durch Planaufgliederung hat das ZGB *die wirklichen Eigenschaften der Vertragsordnung des sozialistischen Sektors in adäquater Weise nicht ausgedrückt*. Die in dem Begriff der Wirtschaftsverträge ausgedrückte Abstraktion differenziert wohl aufgrund der rechtlichen Eigenschaften der

<sup>36</sup> Op. cit.

Leistungen, sie hat trotzdem ihren Platz nicht auf der Ebene des »Besonderen«, d.h. auf der der Vertragstypen, sondern höher, dem »Allgemeinen« näher. Dieser Fehler in der Logik widerspiegelt die soziologische Tatsache, daß der XXXV. Abschnitt des ZGB in der Tat, hinsichtlich seiner tatsächlichen Rolle doch die Funktion eines spezifischen »zweiten Allgemeinen Teiles« erfüllt hat, der »Allgemeine Teil« der Planverwirklichungsverträge der Staatsorgane war in dem besonderen Teil eingeordnet. Die die allgemeinen Probleme der Verträge regelnden Normen lebten nämlich nicht im Kreise der Volkswirtschaftsverträge des direkten Mechanismus: ein Teil von ihnen war innerhalb der Schranken der strengen Plandisziplin nicht einmal anzuwenden, ihr anderer Teil wurde durch die Plandurchführungsverträge der Unternehmen, die durch verwaltungsrechtliche Vorschriften geregelt und mit administrativen Gebundenheiten umwoben wurden, nicht beansprucht, sogar der Gesetzgeber hat sie nicht für die direkt gelenkten Volkswirtschaftsbeziehungen bestimmt. Die »Schüchternheit« des Gesetzgebers hat also vergebens die Planverträge in die Reihe der einzelnen Vertragstypen eingeordnet, der Mangel einer objektiven Verbundenheit wurde in der Praxis offenbar: im System der direkten Lenkung, im Mechanismus der Planaufgliederung war auch die Separation im besonderen Teil lediglich die dünne Nabelschnur zwischen zivilrechtlichem Vertragsrecht und den Volkswirtschaftsverträgen, also eine Abstraktion über »Typen«.

Aus den Gesagten ist ersichtlich, daß in der Lenkung durch Planaufgliederung die entsprechendste Einordnung der gemeinsamen Vertragsregel der staatlichen Organen durch Einbau in die allgemeinen Bestimmungen über die Verträge gewährt werden kann: und zwar — möglicherweise — nicht in einem selbständigen Abschnitt separiert, sondern so, daß die allgemeinen, langfristigen Merkmale dieser Verbindungen, die nicht an den Mechanismus gebunden sind, auch auf die anderen Verträge eine Wirkung ausüben. Diese kodifikatorische Lösung ist am meisten imstande die in allen Verträgen vorhandenen gemeinsamen Merkmale in der direkten Lenkung zum Ausdruck zu bringen, wobei sie die Schaffung des vertragsrechtlichen Hintergrundes der Mechanismusänderung am einfachsten gewährleisten kann. Wir geben zu, daß es zur Zeit der Schaffung des ungarischen Zivilgesetzbuches keine genügenden Erfahrungen zu einer solchen Lösung gab. Es fehlten die stärkeren dogmatischen Grundlagen der Verträge des sozialistischen Sektors. Das Gespenst des Wirtschaftsrechtes störte zweifellos; hauptsächlich fehlte jedoch die Erkenntnis, wonach die direkte Wirtschaftslenkung der Planaufgliederung und die diese widerspiegelnden rechtlichen Eigenschaften nicht die Merkmale der einzigen auf dem Boden des gesellschaftlichen Eigentums existierenden Wirtschaftslenkung und des entsprechenden Vertragssystems darstellen, keinesfalls die unvermeidlichen und dauerhaften Folgen der Vergesellschaftung der Produktionsmittel bilden, sondern die Spezifika des Wirtschaftsmodells

und Vertragssystems einer ziemlich kurzen Übergangsperiode. Wir sind der Meinung, daß das polnische ZGB von 1964 dies besser erfaßt hat; vielleicht war die Lösung des polnischen Kodexes mehr als ein einfaches Anfühlen. Die theoretische Auffassung der neuen polnischen Nationalökonomie hat ja um die Wende der fünfziger-sechziger Jahre ihre Wirkung schon spüren lassen, sogar in einigen sozialistischen Ländern waren schon die Diskussionen über den Wirtschaftsmechanismus im Gange.<sup>37</sup>

5. *Die Integration des Vertragssystems.* Die Aufhebung des Wirtschaftslenkungssystems der direkten Planaufgliederung *entleert* — wie die praktischen Erfahrungen und wissenschaftlichen Analysen übereinstimmend zeigen — *die Kategorie der Planverträge.* In dem geregelten, planmäßigen Marktmechanismus fehlt der wichtigste zur begrifflichen Abstraktion führende Umstand: der mit verwaltungsrechtlich verbindlicher Kraft aufgegliederte Betriebsplan. Außerdem verblassen die absondernden — wirtschaftlichen und rechtlichen — Spezifika der Verträge der staatlichen Wirtschaftsorgane auch im allgemeinen, während die aus dem Warenverhältnis-Charakter und der auf einheitliche Grundsätze gebauten Wirtschaftslenkung entstehenden gemeinsamen Merkmale immer stärker werden. Sowie es selbstverständlich ist, daß die Möglichkeit einer Kategorie, die die gemeinsamen Merkmale der Verträge der staatlichen Unternehmen ausdrückt, im System der administrativen Planaufgliederung als direkten Wirtschaftslenkung existiert und über objektive Bedingungen verfügt, (ob der Begriff des Wirtschafts- oder Planvertrages gebraucht wird oder nicht, wie es in einigen sozialistischen Ländern der Fall ist), ist ebenso selbstverständlich, daß dieser Begriff unter den Umständen des geregelten Marktmechanismus aufgehoben wird.<sup>38</sup>

a) Mit der Umwandlung des direkten Lenkungssystems wird nicht nur die absondernde Abstraktion der Wirtschaftsverträge überholt, sondern auch die in dieser Kategorie zusammengefaßten Vertragstypen werden wesentlich umgestaltet.<sup>39</sup> Hinter den Typen der einstigen Wirtschaftsverträge,

<sup>37</sup> Brus schrieb sein von mir auch viel zitiertes Buch 1960.

<sup>38</sup> Abschnitt XXXV. des ungarischen ZGB von 1959 zeigte anschaulich die praktische Entleerung der Kategorie des Wirtschaftsvertrages. Die Mehrheit dieser Bestimmungen mußte im Zuge der Wirtschaftsreform von 1968 außer Kraft gesetzt werden, und nicht einmal die formell — in originaler oder geänderter Formulierung — gültig gebliebenen Regeln lebten in der Praxis. Die Modifizierung des ZGB (Gesetz IV. vom Jahre 1977) hat den ganzen Abschnitt außer Kraft gesetzt.

<sup>39</sup> Vor allem: HARMATHY, A.: *A szerződéses rendszer típusproblémáiról.* (Über die Typenprobleme des Vertragssystems.) In: Jelentés a szerződések rendszerének vizsgálatáról. (Bericht über die Untersuchung des Systems der Verträge.) Budapest, MTA Állam- és Jogtudományi Intézete, 1970. pp. 134. et seq. (vervielfältigt); dazu noch: EÖRSI, op. cit. in Fußnote 24.; VILÁGHY: *Áruviszony és polgári jog* (Warenverhältnis und Zivilrecht), Állam- és Jogtudomány, 1968. pp. 461. et seq. und; ders.: *Gazdasági reform és polgári jog* (Wirtschaftsreform und Zivilrecht), ELTE Jogi Kari Acta, 1968. pp. 57. et seq.; NIZSALOVSKY, E.: *Az állami vállalatok forgalmi viszonyainak új alakulásához* (Zur neuen Gestaltung der Verkehrsverhältnisse der staatlichen Unternehmen), Állam- és Jogtudomány, 1968. p. 531.; CSANÁDI: op. cit. pp. 14. et seq. (Fußnote Nr. 30.) und VÉKÁS: op. cit. (Fußnote 12.)

die im geregelten Marktmechanismus unter denselben Namen verwendet werden, finden wir eine wesentlich *geänderte Wirtschaftsfunktion*. Die Transformation der wirtschaftlichen Rolle ist eigentlich größer als es die Änderungen der rechtlichen Regelung an sich zeigen, obgleich die formelle Vergegenwärtigung der normativen Regelung selbst sehr wesentliche Änderungen widerspiegelt. Es genügt wenn wir als Beispiele die Zurückdrängung des pflichtmäßigen Vertragsabschlusses und der verbindlichen Geltendmachung von Ansprüchen, das Rücktrittsrecht des Bestellers bei dem Liefer- bzw. Werkvertrag anführen. Als Illustration der neuen wirtschaftlichen Funktion der Verträge kann das — oben schon erwähnte — geänderte Verhältnis zwischen den Verträgen und dem Plan, ein im Grunde geänderter Zusammenhang erwähnt werden.

Es hängt grundlegend mit der geänderten Beziehung zwischen den Betriebsplänen und Verträgen zusammen, daß *der Kreis der in den wirtschaftlichen Relationen der Unternehmen verwendeten Vertragstypen im geregelten Marktmechanismus wesentlich erweitert wird*. Die wenigen Vertragstypen, die in der direkten Lenkung als Zwangsbahnen von Planaufgaben dienten, sind in diesem Wirtschaftsmodell nicht mehr genügend, weil die Wirtschaftsorganisationen meistens selbst die nötigen Produktionsmittel, Grundstoffe besorgen und die Verwertung ihrer Produkte ebenfalls selbst durchführen müssen. Außerdem werden mit der Aufhebung der aufgegliederten Planaufgaben der Betriebsebene auch die Hindernisse der Zusammenarbeit, Kooperation, und Assoziierung materieller Natur zwischen den Wirtschaftsorganisationen beseitigt. Die im großen und ganzen vollständige Befreiung der Kanäle des Produktenverkehrs und der Kooperation und die *beinahe vollständige Aufhebung des Vertragstypenzwanges* sind natürliche Folgen von allen diesen geänderten wirtschaftlichen Bedingungen und Ansprüchen.

Die Umformung des direkten Lenkungssystems und Aufhebung der verbindlichen Betriebsplanaufgaben bringen notwendigerweise die Beseitigung der sektorellen Grenzen im Vertragssystem der Volkswirtschaft mit sich. Die Vertragstypen werden im Verkehr der Industrie- und Landwirtschaftsprodukte gleichfalls offen: landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaften können als Lieferer und Besteller in gleicher Weise Subjekte von Lieferverträgen sein,<sup>40</sup> während die staatlichen Unternehmen Verträge zur Produktenverwertung auch als Lieferer abschließen können,<sup>41</sup> wenn dem wirtschaftlichen Zwecke, dem Charakter der Leistung diese Vertragstypen am meisten entsprechen. (Die Aufhebung dieser künstlichen Typengrenze der ausdrücklich direkten Lenkung wirft nicht zuletzt die Frage auf, ob es überhaupt wesentliche Unterschiede zwischen den grundlegenden Verträgen des Industrie- und Landwirt-

<sup>40</sup> Regierungsverordnung 55/1967 (XII. 17.) Nr. § 1.

<sup>41</sup> Regierungsverordnung Nr. 54/1967 (XII. 17.) § 2. Abs. 1. Punkt a.)

schaftsproduktenverkehrs — den Lieferverträgen und den Verträgen zur Verwertung von Landwirtschaftsprodukten — vorhanden sind, die selbständige Vertragstypen beanspruchen würden.)

Die wichtigste systematische Änderung der Verträge der Volkswirtschaft *im geregelten Marktmodell* der Wirtschaftslenkung kann darin zusammengefaßt werden, daß *die traditionelle logische Ordnung der Vertragstypen* — der direkten Lenkung gegenüber — *widerhergestellt wird*. Die Zurückdrängung der verwaltungsrechtlichen Gesichtspunkte und das Hervortreten der zivilrechtlichen Elemente bringen mit sich, daß *die traditionellen kontinentalen Pfeiler des Vertragssystems des Zivilrechts auch in den materiellen Beziehungen der Volkswirtschaft Bedeutung gewinnen, und auch in den aufgrund des gesellschaftlichen Eigentums der Produktionsmittel zustande kommenden Waren-Geldverhältnissen eine Rolle spielen*. Diese Tendenz wird durch das Leerwerden der »übertypischen Kategorie« der Wirtschaftsverträge, neue Farben der verwendeten Palette der Vertragstypen und Abbau der sektorellen Geltung der Typen gekennzeichnet.

b) Im indirekten Wirtschaftslenkungsmodell kommen zugleich andere Erscheinungen zur Wirkung. Wir denken hier vor allen Dingen an die Verwendung von »*selbstregulierenden*« und »*standardisierten Verträgen*«.

Eörsi weist darauf hin, daß das im wesentlichen gleiche Niveau der Produktionskräfte in den Rechten beider gesellschaftlichen Systeme zu ähnlichen rechtlichen Lösungen führt. Die Erklärung dafür findet er darin, daß »die Produktivkräfte ihre Wirkung auf das Recht meistens über die Produktionsverhältnisse ausüben, und der hier bestehende Gegensatz die durch die Produktivkräfte indizierten Ähnlichkeiten zurückzieht — jedoch nicht immer vollständig. Die Separierung der Wirkungen von beiden ist immer künstlich und schwer.«<sup>42</sup> Die konvergierende Wirkung des ähnlichen Niveaus von Produktivkräften in der Welt des Rechts wird eben durch das Erscheinen der »selbstregulierenden« und standardisierten (Muster-) Verträgen belegt: »Die Entwicklung der Produktivkräfte hat zu einer Menge von standardisierten Bedingungen geführt, die andererseits eine Menge von standardisierten Verträgen in beiden Systemen hervorrief.«<sup>43</sup>

In der auf das gesellschaftliche Eigentum der Produktionsmittel gebauten Volkswirtschaft kommt es vor allen Dingen im indirekten planmäßigen Marktmechanismus, der auch die Warenverhältnisse berücksichtigt, zu

<sup>42</sup> EÖRSI: *Összehazonlító polgári jog* (Vergleichendes Zivilrecht), pp. 377. et seq. (Fußnote 22.). Die anderen zwei Hauptursachen der Ähnlichkeiten zwischen bourgeois und sozialistischer Rechte sieht Eörsi im Übergangscharakter des sozialistischen Staates und in der Wirkung des Klassenkampfes, die konvergieren läßt. Vgl.: MÁDL, F.: *Az összehazonlító nemzetközi magánjog elmélete. Egy kísérlet magyarázatokkal*. (Theorie des vergleichenden internationalen Privatrechts. Ein Versuch mit Erklärungen.) Állam- és Jogtudomány, 1972. pp. 497. et seq.

<sup>43</sup> EÖRSI: op. cit. pp. 380., 317.

»selbstregulierenden« komplizierten individuellen Verträgen. Die Entwicklung und Komplizierung der Produktivkräfte schafft immer häufiger Situationen, in denen die Vereinbarung der wirtschaftlichen Organisationen, die vertragliche Beziehungen eingehen, — wegen ihrer inhaltlichen Kompliziertheit — in das System der typisierten Vertragsarten sich nicht einordnen läßt. Die Partner »regeln« daher auch die Einzelheiten ihrer Verbindung selbst, anstatt die als unzeitgemäß erscheinenden Vertragstypen zu mischen oder gezwungen anzuwenden. Bei solchen komplizierten, spezifische Fachkenntnisse beanspruchenden wirtschaftlichen Verhältnissen ist nicht einmal das sozialistische Zivilrecht fähig die optimale Hilfe zu bieten, und die Entwicklung der Produktivkräfte zeigt in diesem Kreise auch im sozialistischen Recht über die Grenzen des überlieferten Systems der Vertragstypen hinaus.

Die Möglichkeit der mißbrauchlichen Benutzung der Standardverträge (Formulare, Musterverträge usw.) ist auch unter sozialistischen Verhältnissen nicht ausgeschlossen. Während jedoch das sozialistische Recht im Falle der »selbstregulierenden Verträge« ebenso verhältnismäßig direkt mit den aus Entwicklungsstand und Kompliziertheit der Produktivkräfte entstehenden Situationen konfrontiert wird, wie das bourgeoise Recht, gelangt die Wirkung der Produktivkräfte bei den Standardverträgen durch den »Filter« der Produktionsverhältnisse zu den Elementen des Überbaus. So hat das sozialistische Recht viel größere Möglichkeiten zur Verhinderung des Mißbrauches der standardisierten Verträge, als die bourgeoisen Rechte. Darin zeigt sich die Rolle des gesellschaftlichen Eigentums der Produktionsmittel und die Bedeutung dessen, daß die Warenverhältnisse zwischen den sozialistischen Wirtschaftsorganisationen sich auf der vergesellschafteten Form des Eigentums gründen. Wir haben trotzdem zu betonen, daß die sozialistischen Produktionsverhältnisse — wie die Erfahrungen des Wirtschaftslebens zeigen — nur die Möglichkeit zur Verhinderung des Mißbrauches der Geschäftsbedingungen, Vertragsmuster schaffen, diese jedoch nicht automatisch verhindern können; es ist also notwendig die Standardverträge zu kontrollieren, mit rechtlichen Mitteln in Schranken zu halten.

c) Die Verträge der sozialistischen Organisationen werden im indirekten, geregelten Marktwirtschaftsmechanismus neben der *inhaltlich-funktionellen Erneuerung* auch im allgemeinen durch die Tendenz der *Integrierung in das Vertragssystem* gekennzeichnet. Für die optimale Kodifikationseinordnung der Verträge der Staatsbürger und der Volkswirtschaft soll unter solchen Umständen — unserer Meinung nach — die *einheitliche* Regelung der Ausgangspunkt sein. Während die Variationsmöglichkeiten im System der direkten Lenkung — wie wir dargestellt haben — nur in der Art, Form und Tiefe der Absonderung unter sich verschieden waren, aber die — wenigstens relative — Separation aus der wirtschaftlichen und rechtlichen Eigenheiten der Verbindungen der staatlichen Organe notwendigerweise folgte, ist die Einheit des



Vertragssystems im planmäßigen Marktmechanismus vorherrschend, und in den Teillösungen abweichende Variationen können nur in der Widerspiegelung der Kodifikation erscheinen.

Als wirtschaftliche Grundlage der integrierten Kodifikation dient die Tatsache, daß die Wirtschaftslenkung im geregelten Wirtschaftsmechanismus im sozialistischen Sektor — auch in der Beziehung der staatlichen Unternehmen untereinander — grundlegend auf die Waren-Geldverhältnisse baut. Bei der Analyse der Zusammenhänge von gesellschaftlichem Eigentum und Warenverhältnissen haben wir versucht auf die Eigenschaften hinzuweisen, die diese Warenverhältnisse kennzeichnen. Im allgemeinen haben wir doch festzustellen, daß die gemeinsamen Elemente in der wirtschaftlichen Struktur der Verträge der Staatsbürger und der sozialistischen Organisationen dominieren, während die Abweichungen die Ausnahmen bilden.

Die Ebene der rechtlichen Regelung zeigt dasselbe Bild: die zivilrechtlichen Methoden werden auch in der Sphäre der volkswirtschaftlichen Verträge verstärkt und die verwaltungsrechtlichen Züge zurückgedrängt. Ein sehr wichtiges Zeichen der Vereinheitlichung besteht darin, daß die Vertragstypen — wie wir gesehen haben — sich von den Eigentumsformen loslösen, und an den einen oder anderen Sektor nicht gebunden werden, sondern auch im allgemeinen ihre im Kodifikationssystem gespielte Rolle zurückgewinnen. *Alle diese Merkmale unterstreichen die grundlegende Einheit des zivilrechtlichen Vertragssystems im indirekten, planmäßigen Marktwirtschaftsmechanismus.*<sup>44</sup>

Die Kodifikation hat natürlich *auch die Unterschiede* zwischen den Verträgen der Staatsbürger und der sozialistischen Organisationen zum Ausdruck zu bringen. Diese Differenzen haben verschiedene Wurzeln, so ist auch ihr Gepräge und rechtliche Beurteilung abweichend. Die Mehrheit der Unterschiede ist von zivilrechtlicher Natur — wenn wir die spezifischen Merkmale aus unbegründeter rechtlicher Regelung oder die ganz und gar eventuellen Eigenheiten außer Acht lassen — daher ist ihr rechtlicher Ausdruck nur innerhalb der Einheit begründet, und zwar in zahlreichen Fällen nicht im Kodex, sondern in Rechtsquellen niedrigerer Ebene. Diese Unterschiede haben ihren Ursprung meistens darin, daß die in der Volkswirtschaft abgeschlossenen Verträge sich auf Produkte beziehen, die im Zuge einer Massenproduktion in großen Serien hergestellt werden, sehr oft nach staatlichen Normativbestimmungen, bzw. als Ergebnisse von individueller Produktion in einem Großbetrieb. Auf der Ebene des Gesetzbuches scheint es zweckmäßig zu sein vor allen Dingen die gemeinsamen Grundsätze derjenigen Verträge, des weiteren die anderen dauerhaften Spezifika hervorzuheben. (Hauptregel der Geschäftsbedingungen, Vorverträge, wichtigere Unterschiede

<sup>44</sup> Einen einheitlichen Ausgangspunkt für die Kodifikation des Vertragsrechts schlagen vor: EÖRSI: *op. cit.* pp. 136. et seq. (Fußnote 24.); HARMATHY: *op. cit.* pp. 109. et seq.; VILÁGHY: *op. cit.* (Allam- és Jogtudomány) pp. 461. et seq. (Fußnote 39.)

bezüglich Vertragsbruch usw.) Bei den Verträgen der Volkswirtschaft entstehen außerdem Abweichungen auch daraus, daß gewisse Merkmale die für die direkte Lenkungsordnung bezeichnend waren — wie wir bei der Darlegung der Wirtschaftsmodelle im allgemeinen festgestellt haben — auch im planmäßigen Marktmechanismus aufrechterhalten bleiben. So besteht die Verpflichtung zum Vertragsabschluß in Ungarn auch nach der in 1968 eingeführten Reform — in einem nicht bedeutungslosen Kreise —; die kogente Regelung ist diesbezüglich gleichfalls wichtiger als im Bereich der Verträge der Staatsbürger usw. Die grundlegende Einheit der Vertragsordnung des planmäßigen Marktmechanismus macht notwendig, daß die Eigenheiten der erwähnten Kategorien *nicht abgesondert* (z. B. unter den allgemeinen Regeln der Verträge oder sogar in einem besonderen Abschnitt im Kreise der einzelnen Vertragstypen), *sondern einerseits durch thematische Einordnung in die allgemeinen Vertragsregeln, andererseits durch Umgestaltung der Normen der einzelnen Vertragstypen gelöst werden*.

6. *Zusammenfassung*. Unsere Analyse der Zusammenhänge zwischen gesellschaftlichem Eigentum und Vertragssystem zeigt, daß die Existenz und Rolle der Verträge auch im Sozialismus grundlegend mit dem *Fortbestehen der Warenproduktion* zusammenhängen. Ihre aktive Funktion sowie ihre Bedeutung hängen innerhalb der Rahmen des staatlichen Eigentums davon ab, wieweit *die Ordnung der Wirtschaftslenkung* auf die Waren-Geldverhältnisse baut, wieweit sie eine aktive Rolle den Warenverhältnissen in den mikroökonomischen Beziehungen der Unternehmen zuteilt. Daher zeigt sich ein wesentlicher Unterschied in den Rollen der Verträge im direkten Mechanismus der Planaufgliederung bzw. im indirekten planmäßigen Marktmechanismus.

a) Dieser Unterschied übt eine ernste Wirkung auf die Einfügbarkeit der Verträge der Volkswirtschaft in das Vertragssystem aus.

In der Ordnung der Wirtschaftslenkung durch *Planaufgliederung*, wo die Waren-Geldverhältnisse und daher auch die Verträge eine untergeordnete, im volkswirtschaftlichen Sektor passive Rolle spielen, weichen die in diesem Bereich abgeschlossenen Verträge so in ihrer wirtschaftlichen Funktion wie auch in ihren rechtlichen Eigenheiten von denen der Staatsbürger so wesentlich ab, daß *auch in der Methodologie die Absonderung* dominiert. Diese Separation wird in den einzelnen sozialistischen Kodizes in verschiedenem Maße betont, in verschiedenen Formen zum Ausdruck gebracht.

In dem *indirekten, planmäßigen Marktmechanismus* werden die Waren-Geldverhältnisse in aktiver Weise in den Beziehungen der sozialistischen Wirtschaftsorganisationen verwendet, so wird auch die Funktion, der rechtliche Charakter der Verträge umgestaltet; bei den Verträgen der Volkswirtschaft und der Staatsbürger erlangen sie das Übergewicht, die Differenzen zeigen sich nur innerhalb der Einheit — all das stärkt die Tendenzen der *systematischen Integration*.

Die Gesagten begründen die Folgerung, wonach *die Vertragssysteme der Kodifikationen der einzelnen sozialistischen Länder* — nachdem sie von der im gegebenen Staat angewandten Wirtschaftslenkungsform in bedeutendem Maße abhängig sind — auch zufolge *objektiver Gründe verschieden sein können*.

Dazu tragen noch andere Faktoren bei (Traditionen, kodifikatorische Überlieferungen usw.), die bezüglich der Einordnung der Verträge der Volkswirtschaft eine relative Divergenz der Vertragssysteme der einzelnen Gesetzbücher ergeben. Nach einer Zeit wird auch die konkrete kodifikatorische Lösung selbst zu einem bedeutenden, objektivisierten Umstand, dazu noch in der Richtung der Versteifung, der Aufrechterhaltung des vorhandenen Systems wirkend: bei der wirtschaftsrechtsartigen Absonderung im tschechoslowakischen Rechtssystem würde z. B. auch im Falle der Anwendung eines planmäßigen Marktmechanismus schwerer sein die Einheit des Vertragssystems wiederherzustellen als z. B. bei der »Planvertrag«-Lösung des ungarischen ZGB; und auch bei uns kehren Erinnerungen an die Wirtschaftsverträge in der Auffassung von Verträgen des Wirtschaftslebens zurück.

Das auf gesellschaftliches Eigentum gegründete Vertragssystem kann also auf verschiedenen Varianten gebaut werden, und abstrakt betrachtet ist keine dieser Varianten besser, geeigneter als die Andere.

*Die optimale Lösung kann* — unseres Erachtens — *im Verhältnis zum gegebenen System der Wirtschaftslenkung bestimmt werden*.

b) Mit der Verwendung der Waren-Geldverhältnisse hängt auch zusammen, welche Rolle das traditionelle Prinzip der Systematisierung in den Vertragsrechten des Kontinents: die Vertragstypisierung im sozialistischen Zivilrecht spielt.

Die in den europäischen sozialistischen Staaten für längere oder kürzere Zeit geltende *direkte Wirtschaftslenkung durch Planaufgliederung* die in den Beziehungen der Wirtschaftsorganisationen auf die Verwendung der Waren-Geldverhältnisse nicht baut, löst die traditionellen Gesichtspunkte der Vertragstypisierung in verwaltungsrechtlichen Elementen — vor allen Dingen im planvollstreckenden Charakter der Wirtschaftsverträge — auf. Die Verträge der sozialistischen Organisationen weichen nicht zuletzt aus diesem Grunde auch der Systematik nach von den Rechtsgeschäften der Staatsbürger ab, die nach den Vertragstypen klassifiziert, in die traditionellen Kanäle getrieben werden. In diesem Lenkungsmechanismus scheint es, als wenn die auf das gesellschaftliche Eigentum gebauten vertragsartigen Beziehungen endgültig über das gewohnte, grundlegend auf die wirtschaftliche Funktion, physischer Natur der Leistung gebildetes Vertragstypisierungssystem wuchsen, und anstatt dessen oder daneben auf einer höheren Abstraktionsebene (Planvertrag, Wirtschaftsvertrag) eine mehr oder weniger abgesonderte Einheit bildeten.

Unserer Meinung nach wird diese tatsächlich vorhandene Differenzierung in der *wirtschaftsrechts*artigen kodifikatorischen Lösung absolutisiert, obgleich sie jedenfalls relativen Charakters und zeitweilig ist, weil sie nur von der Planaufgliederungsordnung der Wirtschaftslenkung und nicht vom gesellschaftlichen Eigentum der Produktionsmittel herrührt. Die tschechoslowakische Gesetzgebung entwickelt z. B. diese Lösung soweit, daß sie die Grundsätze der Vertragstypisierung nicht nur zwecks Trennung der Verträge der Staatsbürger und sozialistischer Organisationen auflöst und je ein selbständiges Vertragssystem im Zivilgesetzbuch und Wirtschaftsgesetzbuch aufbaut, sondern die traditionellen Prinzipien der Vertragstypisierung auch bei den Verträgen der Staatsbürger größtenteils auflöst: bei dem Kaufvertrag werden hier aufgrund des Charakters der Vertragspartner selbständige »Typen« gebildet, indem der sog. Ladenverkauf und der Kauf zwischen Staatsbürgern separat geregelt werden;<sup>45</sup> bei dem Werkvertrag wird ein Teil der Regel je nach dem Gegenstand des Rechtsgeschäftes verdoppelt, nachdem die »Typen« für Herstellung neuer Produkte einerseits und diejenigen für Reparatur oder Umwandlung abgesondert werden.<sup>46</sup> Die Klassifizierung nach dem Gegenstand wird — im Vergleich zur Absonderung nach Vertragssubjekten — im allgemeinen in den Hintergrund gedrängt: im tschechoslowakischen ZGB ist — als unverkennliche Folge der wirtschaftsrechtlichen Anschauung — das Hauptmerkmal der Gruppierung, ob der zur Hauptleistung verpflichtete Vertragspartner eine sozialistische Organisation ist oder nicht.<sup>47</sup> Diese Lösung bringt unter anderem mit sich, daß es für gewisse Vertragstypen zwischen den Staatsbürgern (Werkvertrag, Kommissionsvertrag usw.) überhaupt keine Regelung gibt.

*Im planmäßigen Marktmechanismus* der die Waren-Geldverhältnisse auch im volkswirtschaftlichen Sektor verwendet, und den zivilrechtlichen Verträgen eine bedeutende inhaltliche Funktion zudenkt, ist die Gesetzgebung auf einer höheren Ebene fähig (durch Verwendung der inhaltlichen Neuerungen, die die volkswirtschaftliche Rolle der Verträge fördern) auf die traditionellen Grundsätze der Vertragstypisierung zu bauen, und auf dieser Basis die grundlegende kodifikatorische Einheit des zivilrechtlichen Vertragssystems zu verwirklichen. Die Reform des ungarischen Kodexes von 1977 kann ein praktischer Prüfstein dieser prinzipiellen Möglichkeit sein.

<sup>45</sup> Vgl. tschechoslowakisches ZGB §§ 239ff.; bzw. §§ 399ff.

<sup>46</sup> Vgl.: ebenda §§ 257ff., bzw. §§ 263ff.

<sup>47</sup> Vgl.: ebenda §§ 222ff.

## Social Property and the System of Contracts

by

L. VÉKÁS

Socialist civil law is still in search for a better systematization of contractual relations between economic organizations. Role and system of these contracts are very closely related to the actual system of economic management. Although this relationship has had an objective effect in the earlier socialist codifications too, it could not help effectively enough in codification work, because it was not conscious for legislative reforms. Therefore the codices compiled in the basically uniform system of economic management (relying on plan breakdowns) have had recourse to a variety of solutions at finding the place for the rules governing the contracts of the economic organizations. This paper tries to sum up the more or less important lessons these divergent methods of codifications have taught.

## Общественная собственность и система договоров

Л. ВЕКАШ

Социалистическое гражданское право и поныне ищет способа оптимального правового регулирования договорных отношений между хозяйственными организациями. Эти правоотношения тесно связаны с действующим порядком управления хозяйством. Хотя в практике кодификации до сих пор данное отношение объективно оказало влияние, однако оно пока не осознавалось в такой мере, чтобы способствовать более эффективному способу кодификации. Об этом свидетельствует и то, что те кодексы, которые созданы в системе управления хозяйством, основывающейся на распределении плановых заданий — несмотря на одинаковой по существу метод управления хозяйством — предусматривали различные формы решения в отношении правил заключения договоров между социалистическими хозяйственными организациями. Автор данной статьи пытается суммировать важнейшие выводы этих различных форм решения в кодификации.

## О вопросе непосредственности и косвенности права собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов

М. ШЮВЕГЕШ

доцент

Юридический Факультет Университета им. Лоранда Этвеша, Будапешт

Теоретическая позиция, считающая непосредственным право собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов, пытается правовым институтом управления, осуществляемого собственником, ограничивать право собственности коллектива от права индивидуальной собственности. Посредством права управления имуществом коллектив членов кооператива осуществляет свои частные правомочия владения, пользования и распоряжения. Те гражданско-правовые взгляды, которые противостоят регулированию внутрикооперативных коллективных отношений посредством права собственности, непосредственному пониманию субъекта права собственности и праву управления имуществом основывают свои аргументы на понятии юридического лица и на посреднической роли государства и права. На наш взгляд, нет необходимости внутреннего регулирования правом собственности внутрикооперативных материальных отношений собственности, если за гражданско-правовым понятием права групповой собственности сельскохозяйственного производственного кооператива и кооперативного юридического лица кроются те хозяйственные производственные отношения, первичным юридическим отражением которых были отмечены данные гражданско-правовые институты.

По той причине, что во время непосредственного управления хозяйством за гражданско-правовым понятием права групповой собственности сельскохозяйственного производственного кооператива, а также кооперативного юридического лица, кроются не те хозяйственно-производственные отношения, первичным юридическим отражением которых были отмечены сказанные гражданско-правовые институты, обоснованным нужно считать появление теоретического мнения, рассматривающего право кооперативной собственности как «непосредственное» право собственности. Обоснованным нужно считать его потому, что гражданское право сформулировало лишь «внешность» права несуществующей материальной собственности производственного кооператива и оно было негодным для того, чтобы заменить и несуществующее материальное отношение собственности внутри коллектива, между членом и производственным кооперативом.

Значит право внутриколлективной собственности возникло «необходимым правовым институтом». Его задача состояла в том, чтобы в определенный период строительства социализма, представляя политические и хозяйственно-политические интересы, правовыми средствами создать несуществующее отношение собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов. Условия его возникновения определяют также условия его дальнейшего существования. Значит регулирование внутриколлективности отношений в форме института права собственности станет излишним в том случае, если в производственном кооперативе постепенно прекращается внутреннее противоречие между фундаментальной обеспеченностью и обеспечением рабочей силы, а также неравномерность промышленных и сельскохозяйственных цен.

### I

Спор о непосредственности и косвенности права собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов, проходивший за послед-

нее десятилетие между теоретиками по кооперативному и гражданскому праву, можно наметить в следующем:

1. По мнению теоретиков по праву сельскохозяйственных производственных кооперативов, при социализме нельзя оставлять без внимания внутреннюю сторону права собственности, как это сделано буржуазной теорией и правовым регулированием. Право собственности коллектива надо отграничивать от права индивидуальной собственности подчеркиванием внутренней стороны права собственности и сказанное ограничение появляется в институте права управления имуществом. Право управления имуществом, осуществляемое собственником в производственном кооперативе, состоит из хозяйственных актов коллективных и единичных руководящих органов производственного кооператива и является четвертым, самостоятельным частичным правомочием по содержанию права собственности. Через данное частичное правомочие коллектив членов кооператива осуществляет частичные правомочия владения, пользования и распоряжения. Право управления имуществом представляет собой внутриколлективное частичное правомочие права собственности. Поэтому нужно его считать институтом права собственности кооперативного права и не гражданского.<sup>1</sup>

Значит созданием права управления имуществом все те акты по управлению имуществом коллективных и единичных коллегиальных руководителей, предусмотренных уставом кооператива, которые входили в правовой институт правил организации и деятельности юридического лица, становятся правомочием по содержанию права собственности. В теории кооператив-

<sup>1</sup> Несмотря на то, что отождествление членов производственного кооператива и кооперативного юридического лица без учета организации, которое появилось в праве демократического управления, по своему содержанию уже раньше создало «внутреннее частичное правомочие» права собственности, право управления имуществом, чем это под таким названием появилось бы в специальной литературе, включая в содержание права товарной собственности, как четвертое частичное правомочие, касающееся содержания, споры о непосредственности и косвенности права кооперативной собственности в венгерской специальной литературе по цивилистике загорели лишь после того, как Имре Шереш изложил свои точки зрения, связанные с внутренней стороной права собственности. Кстати, в отношении права собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов И. Шереш с помощью полного профиля права собственности доводит разделение внутренней и внешней сторон до конца, подчеркивая внутренние отношения. По этому он отличает «внутреннюю», производственную сторону владения от внешнего, «показного»: владения и говорит также о специальных средствах кооперативной собственности, служащих внутренней охране владения. Самым характерным элементом права кооперативной собственности он считал частичное правомочие пользования, имеющее отношение к комплексу гражданского и кооперативного права. Внешнюю сторону права распоряжения Шереш считает исключительно гражданско-правовым институтом «права товаровладения», в противовес внутренней стороне права распоряжения, которая показывается в оплате труда членов и в отношениях распределения доходов. Значит внутренняя сторона права распоряжения представляет собой проявление распределительных моментов материальной собственности, носящее характер права собственности. Согласно распределению по содержанию права собственности, объект права собственности дифференцирован токе с внешних и внутренних точек зрения. Во внутреннем отношении объект права собственности не представляет товара, пока во внешнем отношении он может стать товаром. (См. SERES IMRE: *A mezőgazdasági termelőszövetkezeti tulajdonjog* (Шереш И.: Право собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов). Budapest, Akadémiai Kiadó, 1968.)

ного права, исходя из права управления имуществом, возник и принял всеобщий характер тот взгляд, что субъектом права кооперативной собственности непосредственно является членство, так как коллектив членов с помощью права управления имуществом непосредственно принимает участие в осуществлении права кооперативной собственности.<sup>2</sup>

2. Те гражданско-правовые взгляды, которые противостоят регулированию внутрикооперативных коллективных отношений посредством права собственности, непосредственному пониманию субъекта права собственности и праву управления имуществом, основывают свои аргументы на понятии юридического лица и на посреднической роли государства и права.

По аргументации, отвергающей осуществляемое собственником управление, как самостоятельное, частичное правомочие права собственности, проблема управления, осуществляемого собственником, «не привязана ни к праву кооперативной собственности, ни к праву социалистической собственности в общем.» Осуществляемое собственником управление представляет собой осуществление права собственности путем организации. Вопрос же о том, что означает поближе осуществляемое собственником управление по своему содержанию, зависит от свойств данной формы права собственности и не от какого-нибудь, особого частного правомочия права собственности.<sup>3</sup>

Отклонение непосредственности субъектности кооператива-собственника основывается на понятии непосредственности собственности, лишенном организации, определенной государством и правом. Господство непосредственных производителей над средствами производства и потребительными благами тогда наступает, по марксизму, при максимальном изобилии продуктов, если классовые различия и принуждение разделения общественного труда прекращаются вместе с государством и правом. Значит в отношении собственности один из моментов посредничества представляет собой государственную, правовую урегулированность, а второй посреднический ступень — организационное посредничество. Как в отношении государственной собственности, так и кооперативной, организационным посредничеством осу-

<sup>2</sup> О признании права управления имуществом и непосредственности права кооперативной собственности см. DOMÉ GYÖRGYÉ: *A mezőgazdasági termelőszövetkezetek társulásai* (Домэ, М.: Объединения сельскохозяйственных производственных кооперативов). Budapest, Akadémiai Kiadó, 1971. pp. 102—103.; MOLNÁR IMRE: *A szövetkezetek jogi szabályozása* (Молнар, И.: Правовое регулирование кооперативов), Magyar Jog, 7/1971.; SÁRÁNDI IMRE: *A szövetkezetek szocialista tulajdonjogának vitás kérdései* (Шаранди, И.: Спорные вопросы права социалистической собственности кооперативов). См. в сборнике: *A szövetkezeti törvényhozás* (Кооперативное законодательство). Budapest, 1971. pp. 36—44.; NAGY LÁSZLÓ: *A szövetkezeti jog alapkérdései* (Надь, Л.: Основные вопросы кооперативного права). См. в кн.: *A szövetkezeti reform jogi kérdései* (Правовые вопросы кооперативного реформа) Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1971. pp. 31—93.

<sup>3</sup> VILÁGHY MIKLÓS: *A magyar civiljogtudomány 25 éve* (Вилаги, М.: 25 лет из истории венгерской цивилистической науки), Jogtudományi Közlöny, (1971. p. 263.; VILÁGHY MIKLÓS: *Közbeszólások a polgári jogról* (Вилаги, М.: Замечания о гражданском праве) Jogtudományi Közlöny, 12/1971. pp. 564—566.



ществляется общественное присвоение и только между посредническими органами имеется различие.<sup>4</sup>

Следует установить, что на основе взгляда юридической науки на соотношение экономики и права, по которому право собственности является первичным юридическим регулированием отношений собственности в материальном смысле слова, которое отражает существенные взаимосвязи хозяйственных отношений, кроме гражданско-правового понятия права товаровладения и института юридического лица нет необходимости другого, а именно «внутреннего» института права собственности для внутреннего регулирования материальных отношений собственности производственного кооператива. Это же означает, что *понятие субъекта права кооперативной собственности уместно оформлять в понимании «косвенной» субъектности*, которое отказывается от принятия права управления имуществом, как четвертого, частичного правомочия собственника, и вообще от определения внутренних отношений собственности в рамках любого другого понятия права собственности. Значит гражданско-правовое право товаровладения и гражданско-правовое понятие кооперативного юридического лица должны охватывать и регулировать отношения кооперативной собственности в целом, отношения как производства, так и обмена (товарообмена) и распределения и потребления. *В ходе регулирования групповой кооперативной собственности из понятия отношения собственности, как материального отношения, право товаровладения выделяет моменты товарообмена*, отмечая в этом отношении и то, кто именно может создать обязательные отношения относительно предмета групповой собственности, т. е. кто является субъектом права собственности.

*Понятие юридической личности, регулируемой гражданским правом*, охватывает правовое регулирование внутриколлективных моментов потребления и иные элементы материального отношения кооперативной собственности, носящие характер производственных отношений. Организационная структура кооперативной юридической личности и гражданско-правовые основы права кооператива свидетельствуют о тех чертах собственника, которые отграничивают кооперативную юридическую личность от государ-

<sup>4</sup> Об отклонении права непосредственной кооперативной собственности см. далее БЕНЕДЕК KÁROLY: *Az egységes szövetkezeti törvény néhány kérdése* (Бенедек, К.: Некоторые вопросы единого закона о кооперативах), *Jogtudományi Közlöny*, 8—9/1971. p. 389.; EÖRSI GYULA: *Opponensi vélemény Nagy László: A szövetkezeti jog alapkérdései c. doktori disszertációjához* (Эрши, Л.: Оппонентский отзыв о докторской диссертации Л. Надя «Основные вопросы кооперативного права»); SÁRKÖZY TAMÁS: *Indirekt gazdaságirányítás, vállalati ártermelés és a tulajdonjog* (Шаркёзи, Т.: Косвенное управление хозяйством, товарное производство на предприятии и право собственности). Budapest, Akadémiai Kiadó, 1973. pp. 108—126. Далее возможность использования права товаровладения для выражения внутриколлективных материальных отношений собственности отвергаются и в книге Стельмаховского «Введение в теорию гражданского права», стр. 230—231. Имре Сабо косвенно отвергает понятие «права внутренней собственности», отрицая юридическую природу внутриколлективной системы правил. См. SZABÓ IMRE: *A jogelmélet alapjai* (Сабо, И.: Основы теории права). Budapest, Akadémiai Kiadó, 1971. pp. 105—106.

ственного предприятия, т. е. кооперативную групповую собственность от государственной собственности.

Неоспоримо, значит, что в том случае, если к вопросу правового регулирования внутренних отношений кооператива производственного кооператива подходим со стороны понятия гражданского права собственности и юридической личности, предполагающего определенное экономикой соотношение экономики и права и основывающегося на этом, то мы должны отвергать необходимость регулирования правом собственности внутриколлективных отношений.

Однако ставится вопрос о том, что при разработке гражданско-правового понятия права кооперативной групповой собственности и понятия кооперативного юридического лица существовали ли те хозяйственно-производственные отношения, первичным юридическим отражением которых были отмечены данные институты гражданского права. На этот вопрос можно получить ответ в том случае, если понятие материальной собственности сельскохозяйственного производственного кооператива сопоставляется с действительными хозяйственными отношениями сельскохозяйственных производственных кооперативов, существующими во время непосредственного хозяйственного механизма.

## II

1. По отношению к форме собственности сельскохозяйственного производственного кооператива производители являются собственниками потому, что они 1) сочетают свою рабочую силу со средствами производства; 2) сами работники осуществляют власть, представляющую содержание присвоения, далее они сами осуществляют внутреннюю утилизацию, а также присвоение тех прибылей и доходов вещей, которые реализуются в процессе оборота; 3) на основе проделанной ими работы их распределительные и доходные отношения — которые тоже являются частями отношений собственности — определяются производственной и товарооборотной деятельностью кооператива. *Значит эти три момента составляют совместное условие «материального» понятия отношений собственности производственного кооператива.*

а) Данное понятие формы собственности производственного кооператива представляет собой такой предположенный результат общественно-экономического развития, основанного на товарных отношениях между сельским хозяйством и промышленностью, который не осуществлялся ни во время социалистического преобразования сельского хозяйства, ни после этого, в период непосредственного хозяйственного механизма.

Образования производственных кооперативов имело своей основной целью прекратить мелкие частные хозяйства путем обобществления. Само по себе то обстоятельство, что производственный кооператив означает подходя-

щую форму хозяйства для обобществления мелкокрестьянской собственности, этого еще нехватает для того, чтобы возникли действительно жизнеспособные хозяйства. Имущественное объединение мелких товаропроизводителей означало, естественно, сдачу земли и только в ничтожной мере — другого имущества, ведь средства производства мелкого хозяйства большей частью оказываются неприменимыми в крупном хозяйстве.

Одной из специфик хозяйства производственных кооперативов была, что они — вопреки государственным дотациям — *не располагали средствами крупного производства*. В то же время рабочая сила, имеющаяся в лице членов, по своему количеству и пропорции была очень великой, при сильном отсасывающем влиянии промышленности. Второй спецификой начального периода явились *диспропорция уровня промышленных и сельскохозяйственных цен и низкий уровень сельскохозяйственных цен*.

Значит хозяйство сельскохозяйственных производственных кооперативов после преобразовании было *отягощено двумя противоречиями*, первым из которых было внутреннее противоречие *фондовой обеспеченности и обеспечения рабочей силы*, а вторым — внешнее противоречие между неимением товарных отношений и требованием прожития (накопления, образования личных доходов) на доходы производственной деятельности, реализующиеся посредством товарооборота. *Эти противоречия получили форму движения в существовании приусадебных хозяйств и в системе государственных дотаций*.<sup>5</sup>

3. В дальнейшем обрисовываем, что вышеупомянутые два противоречия как оказали влияние на формирование «материального понятия» кооперативной собственности внутри кооператива.

а) Основным условием отношения собственности производственного кооператива является то, что *производители сочетают свою рабочую силу со средствами производства*. Это столкнулось с двумя препятствиями. С одной стороны, средства крупного производства до 1958 года, в принципе, не могли принадлежать производственному кооперативу, позднее же они практически не принадлежали ему. С другой же стороны, хотя закон и устав *в общем* предусматривали трудовое обязательство членов, производственные кооперативы не могли принять обязательство в отношении представления своим членам работы в полном объеме рабочего времени, ведь они были объективно неспособны на это. Тем самым они *были обязаны* обеспечить своих членов соответствующим доходом, вернее *обеспечить им возможность получения дохода*. Ввиду того, что коллективное хозяйство захватило лишь часть рабочего времени членов, или часть членов совсем не имела возможности работать в коллективном хозяйстве, те доходы, которые получены от коллективного хозяй-

<sup>5</sup> См. ÉGETŐ EMESE: *Felhalmozás és jövedelmezőség a termelőszövetkezetekben* (Эретё, Э.: Накопление и рентабельность в производственных кооперативах). Budapest, Kossuth Kiadó, 1976. pp. 5 — 36.

ства, не обеспечивали общественно обоснованный (необходимый) доход членов. Значит обеспечивая необходимые для приусадебного хозяйства объективные условия, производственный кооператив предоставил возможность для своих членов, чтобы последние разворачивали свою рабочую силу, не использованную в коллективном хозяйстве, и дополнили свои личные доходы.

Приусадебным хозяйством создана возможность для обеспечения получения членом общественно обоснованного дохода. *Иначе говоря, в приусадебном хозяйстве реализовались или дополнились те возможности выполнения работы и те распределительные отношения, которые не могли осуществляться в коллективном хозяйстве.*

Вследствие противоречия между фондовой обеспеченностью и обеспечением рабочей силы не существовало основное условие «существования в материальном смысле слова» формы собственности сельскохозяйственного производственного кооператива — собственное отношение производителей к средствам производства в ходе выполнения общественного труда.

б) Вторым условием существования в «материальном» смысле формы собственности сельскохозяйственного производственного кооператива является то, что сами работники осуществляют означавшую присвоение власть, т. е. «владение» и «распоряжение». В соответствии с системой непосредственного управления хозяйством, правила ведения хозяйства сельскохозяйственным производственным кооперативом наполняли таким конкретным содержанием правила кооперативной групповой собственности, изложенные в гражданском праве, как правила «устройства собственника», входящего в компетенцию кооперативного юридического лица, которое испортило гражданско-правовые правила кооперативной собственности, как «материального отношения», как в отношении права кооперативного товаровладения, так и «устройства собственника» кооперативного юридического лица, выражающего «присвоение собственником-кооперативом».

*Теми хозяйственными решениями, которые представляли «сооружения» присвоения собственником, являются следующие: а) определение сфер деятельности производственных кооперативов; б) установление способа экономической деятельности; в) решение о прибыли, образовавшейся в порядке хозяйства. Все эти решения, с точки зрения содержания, осуществлялись управленческими органами, управляющими экономикой производства сельскохозяйственных производственных кооперативов.*

К времени непосредственного управления хозяйством государственное управление хозяйством сельскохозяйственных производственных кооперативов соответствовало по своему экономическому содержанию, управлению государственными предприятиями, осуществленному собственником. *Только юридическая форма управления была разной.* По отношению к своим предприятиям государство осуществляло право собственника на управление в рамках административного правоотношения оперативного управления. Управление

же в отношении кооператива, соответствующее содержанию оперативного управления государством, государство прикрывало *понятием права товаровладения, предполагающего равноправие и сочиненность, и формами основывающейся на первом юридической личности и договора сельскохозяйственного производственного кооператива, «предполагающего действительные товарные отношения»*.<sup>6</sup>

Вследствие разделения правил хозяйства производственного кооператива между различными отраслями права могло сложиться такое положение, которое привело к двум разным, взаимоисключающим по содержанию, регулированием хозяйственных отношений производственного кооператива. *Форма хозяйствования, которая в гражданском праве отмечена правом группового товаровладения, выражающим сочиненность, равноправие и равноценность, в кооперативном и административном праве появилась в административном правоотношении соподчиненности, соответствующем праву оперативного управления.*

в) Другим элементом понятия кооперативной собственности в «материальном» смысле слова является присвоение продуктов деятельности, распределение доходов.

Ввиду того, что производственный кооператив производит не для покрытия своей потребности — чтобы удовлетворить производительные потребности и нужды личного потребления — он должен с другими хозяйственными организациями обмениваться продуктами. Эту задачу выполняет обратная деятельность, которая — вследствие того, что кооперативная групповая собственность имеет характер товаровладения — должна проводиться в рамках товарных отношений.

Значит посредством процесса распределения должно быть осуществлено присвоение данным кооперативом, как одной из групп общества, произведенных благ, как денежных доходов в известной пропорции. *Т. е. в распределении, переданном товарными отношениями, реализуются те возможности определенной степени, в соответствии с которыми производственные кооперативы имеют возможность использовать произведенные ими продукты для удовлетворения своих продуктивных и личного характера потребностей.*

В хозяйственной деятельности производственного кооператива процесс распределения должен быть придатком производства в узком смысле слова, с одной стороны, и процесса товарооборота, с другой стороны. Это является придатком производственного процесса, с одной стороны, потому, что распре-

<sup>6</sup> См. SÁRÁNDI IMRE: *A termelési és a terményértékesítési szerződések, mint a termelőszövetkezetek állami irányításának eszközei* (Шаранди, И.: Производственные договоры и договоры контрактации сельскохозяйственной продукции, как средства государственного руководства производственными кооперативами). «TIT Jogi Tájékoztató», 1/1962. pp. 35 — 36.; SÁRÁNDI IMRE: *A felvásárlás jogi szabályainak elvi kérdései* (Шаранди, И.: Принципиальные вопросы юридических правил закупок), Jogtudományi Közlöny, 1 — 2/1966. pp. 33 — 41.

делению подвергается только то, что произведено, а с другой стороны потому, что члены производственного кооператива, как собственники, имеют право на участие в доходах только на основе работы, выполненной ими в коллективном хозяйстве.

Распределение доходов определяется, далее, отношениями товарообмена, так как факторы товарооборота — главным образом закупочная цена — определяют масштаб дохода, значит условия того, что можно уделить на накопление и на личные доходы. Если производственный кооператив вынужден прожить на свои доходы, полученные посредством товарооборота, то государство должно сформулировать условия товарооборота так, чтобы производственный кооператив за счет своих доходов был способен на пополнение использованных в производстве основных и оборотных средств, на обеспечение сельскохозяйственным работникам соответствующих доходов, пропорциональных доходам от зарплаты рабочих и служащих, далее на накопление, соответствующее в одинаковой мере общественным и групповым интересам.

Рассматривая производство в узком смысле слова, определяющее отношения распределения доходов, надо установить, что в ходе непосредственного хозяйственного механизма характер собственника в производственном процессе был исключен вследствие отсутствия собственности на средства производства, с одной стороны, и противоречия между фондовой обеспеченностью и обеспечением рабочей силы, с другой стороны.

Другим исключаящим фактором распределительных отношений собственности, носящих характер собственника, было *отсутствие товарного характера отношений обмена*. Для производственных кооперативов был характерен абсолютный недостаток доходов<sup>7</sup> в результате того общего хозяйственно-политического соображения, согласно которому та часть чистых доходов общества, которой сельское хозяйство должно участвовать в удовлетворении потребностей общества в целом, не была включена в сельскохозяй-

<sup>7</sup> Об образовании промышленных и сельскохозяйственных цен можно читать следующие экономические мнения: «... действующие до сих пор (до 1967 г.) цены представили промышленное производство в слишком выгодном свете, а сельскохозяйственное производство — в невыгодном свете, ведь промышленные цены учитывали и действительные издержки производства на более высоком уровне и кроме этого они содержали также чистый доход в размере 45—50%, а сельскохозяйственные цены образовались на уровне издержек производства, считавшихся с более низкой оплатой труда, или же ниже этих издержек.» (См. KESERŰ JÁNOS: *A mezőgazdaság és az új gazdasági mechanizmus* (Кешерю, Я.: Сельское хозяйство и новый хозяйственный механизм). Budapest, Kossuth Kiadó, 1967. p. 15.) «Пониженный уровень сельскохозяйственных цен — который не окупал затраты крупных хозяйств — не содержал в себе расходов развития... но в данный период (1961—1967) развития производственных кооперативов речь идет не только о том, что большинство производственных кооперативов не был в состоянии своими силами финансировать даже текущее производство. А без государственной поддержки даже лучшие производственные кооперативы не могли бы быть способными на накопление.» (См. Ёгетő Е. op. cit. pp. 24—26.) «Однако упомянутая поддержка в действительности являлась возвратом из того чистого дохода, который был отвлечен посредством низких сельскохозяйственных цен и высоких цен на промтовары и не представляла собой перегруппировки национального дохода, принесенного другими отраслями народного хозяйства, в сельское хозяйство.» (См. KESERŰ J. op. cit. p. 17.)

ственные цены, т. е. *центральное отвлечение осуществилось непосредственно через цены*, а не косвенно, путем налогов, и т. д. Вследствие этой хозяйственно-политической концепции только часть производственных кооперативов была способна на простое воспроизводство и даже более стабильные производственные кооперативы не имели возможности для накопления, личные доходы не были гарантированы и как распределение средств производства, так и распределение личных доходов охарактеризовались *принципом остатков*.

Значит распределительные отношения сельскохозяйственных производственных отношений определялись не производственным процессом, являющимся определяющим моментом отношения собственности.

Ввиду того, что производственный кооператив не был собственником средств производства, он не «господствовал» над производственным процессом, ни над процессом оборота, представляющего продолжение первого.

*Распределительные отношения* реализовались в государственной поддержке и в доходах от коллективного труда, выполненного не собственными средствами производства, а также от работы в приусадебном хозяйстве. Они в основном были натуральными распределительными отношениями и не имели характера денежных доходов. *Эти отношения определялись потребностями всего общества и не производственной деятельностью отдельных производственных кооперативов*. Пытаясь квалифицировать общественно-экономические отношения внутри производственного кооператива и хозяйственные отношения между государством и тем или иным производственным кооперативом, то этого нельзя определять внутриколлективными отношениями собственника, ни теми гражданскими правоотношениями, которые выражают сочиненность, равноправие и равноценность, основывающиеся на внешнем праве товаровладения.

Распределительные отношения производственного кооператива, как государственная поддержка, означающая вооруженность средствами производства, так и трудодень, выражающий распределение личных доходов, все эти строились *на принципе остатков*. Политическая экономия рассматривала трудодень, как «который выражает производственные отношения внутри колхоза», имея в виду, что в результате валовой заинтересованности доход личности, в основном, определился не своим трудом, а деятельностью всего коллектива, но в конечном счете — уровнем сельскохозяйственных цен. Во внекооперативных отношениях принцип остатков, как распределительное отношение, выразился в той хозяйственно-политической концепции, которая — уставная сельскохозайственные цены ниже, чем теоретически обоснованно было бы — отвлекла чистый доход, необходимый для удовлетворения потребностей всего общества, с такой целью, чтобы созданием материально-технической базы промышленности постепенно открылась возможность для формирования характера предприятия в отношении сельскохозяйственного производственного кооператива.

## III

1. Материального понятия кооперативной собственности практически не бывало, но несмотря на это, коллектив производственного кооператива нес риск собственника. Во внешних отношениях ношение риска обосновалось гражданско-правовыми понятиями права товаровладения и кооперативного юридического лица. *Гражданское право* установило, что *результаты хозяйства производственного кооператива* носят характер права *кооперативного* товаровладения, независимого от собственности на средства производства, и на этом оно построило «картину» свойств групповой собственности кооператива, далее выражение общественных отношений «самостоятельного хозяйствования», проведенного на основе групповой собственности, *кооперативную структуру юридического лица*. Этим оно приспособило производственный кооператив, чтобы последний, как субъект права групповой собственности, мог появиться в гражданских правоотношениях, рагулированных методом сочиненности и равноправия.

а) В ходе регулирования внутренних общественно-экономических отношений сельскохозяйственных производственных кооперативов не могло быть удовлетворительным представить результат производства лишь самостоятельным объектом права собственности, независимым от собственности на средства производства, несмотря на то, что гражданско-правовой характер товарной собственности, свойственный результату хозяйственной деятельности, далее основывающаяся на этом структура кооперативной юридической личности, а также система договоров сельскохозяйственных производственных кооперативов предполагали характер собственника коллектива, стоящего за юридическим лицом. В ходе регулирования внутриколлективных хозяйственных отношений, где на передний план выдвигались трудовые и распределительные отношения, уже невозможно было обходить вопросы, связанные со собственностью на средства производства, особенно в том случае, когда труды, посвященные кооперативному праву и части его относительно экономики, означали свойства собственности сельскохозяйственного производственного кооператива, как основание признания кооперативного права самостоятельной отраслью права.

В период непосредственного управления хозяйством, за отсутствием собственности на средства производства, т. е. *вместо института права собственности производственного кооператива*, кооперативно-правовое регулирование создало «заменяющий право собственности» институт, юридическое понятие совместного имущества, которое обеспечило право пользования «характера собственника» и право владения, далее защиту права собственника на все те средства производства, которые необходимы были для хозяйства сельскохозяйственных производственных кооперативов, *но которые не могли попадаться в собственность производственного кооператива*.



«Косвенное» гражданско-правовое понимание субъекта права кооперативной собственности, отождествленного юридическому лицу, тоже не было пригодным для «внутриколлективного пользования».

По теории гражданского права, юридическое лицо является полезной абстракцией с двух точек зрения. С одной стороны, оно может показать коллектив, в качестве собственника, значит правила организации и деятельности юридического лица означают общественно-экономические отношения, т. е. отношения собственности. С другой стороны юридическое лицо удовлетворяет общественное требование, по которому в интересах бесперебойного осуществления товарных отношений, внутреннее правоотношение участников общей собственности между собой организационно надо отграничивать от собственности, осуществленной совместной собственностью как целом, от товарных отношений, осуществленных целом. Юридическое лицо удовлетворяет данную потребность таким образом, что совместную собственность, как целое, оно наружу превращает в отдельного субъекта права. Последнее под своим именем принимает участие в гражданско-правовом обороте, а между внешними и внутриколлективными отношениями включается технические институты представительства и руководящих органов. Соответственно этому кооператив, как юридическое лицо, отличается от своих членов, а также тождествен им. Это отделяет коллектив от собственника-коллектива, противопоставляет их друг другу, но в то же время воплощает коллективную сторону собственности и выражает позицию с автономной структурой собственников путем включения решений собственника в устав.

Если гражданское право осуществляет однородное ограничение в отношении кооперативного юридического лица, т. е. наружу отграничивает собственника-юридическое лицо от собственника, появляющегося в том же коллективе, то в отношении государственного предприятия, как юридического лица, гражданское право употребляет два вида ограничения. С одной стороны, в интересах внешних, товарных отношений оно отграничивает коллектив от организации, но тем самым, вовнутрь, отграничивает коллектив также от собственника. Это осуществляется так, что право собственника на принятие решений ставится на государственный уровень, и не включается в организационные рамки предприятия как юридического лица.

По отношению к государственному предприятию данное двойственное ограничение появилось наружу так, что трудовой коллектив не ответствен на счет своей заработной платы за задолженность предприятия, а именно потому, что в ходе непосредственного управления хозяйством коллектив не принимал участия на уровне предприятия в решениях собственника.

В отношении сельскохозяйственного производственного кооператива противопоставление юридического лица-товаровладельца коллективу, не являющемуся товаровладельцем, основалось на предположении тождества. В период непосредственного управления хозяйством внешним признаком

тождества было ношение риска коллективом на счет оплаты труда за всякую внекооперативную задолженность. Если же коллектив должен был нести риск за хозяйственные решения юридического лица, то конечно коллектив был должен принимать эти хозяйственные решения. О взаимосвязи участия в принятии хозяйственных решений и взятия риска, как об отношении собственника единодушно свидетельствовали внутренняя структура юридического лица и правила, относящиеся к соотношению кооператива и государства. По гражданскому праву члены решают во всех вопросах хозяйствования и государственные органы не могут вмешиваться в эти решения собственника.

Если к внешней, гражданско-правовой оценке кооперативного юридического лица и стоящего за ним коллектива-собственника подходим с внутриколлективной стороны, то получаем иную картину о тождестве юридического лица и коллектива. В угол зрения изнутри наружу неизбежно провалилось и отношение между деловыми руководителями, которые находятся в правоотношении служащих, в действительности принимают хозяйственные решения и поэтому не носят риск на счет своей зарплаты, а также членами, носящими риск, далее в этот угол зрения попался формальный характер решения членов и тот факт, что центр тяжести решений собственника перемещивался вне кооператива.

«Косвенное» понимание субъекта права собственности производственно-го кооператива, которое основывалось на «релятивном» отделении коллектива и юридического лица, показывающем тождество наружу, а вовнутрь не было применяемым потому, что внутренние хозяйственные отношения не выдерживали такого «релятивного» отделения организации и членов. Причиной же этого явилось то, что те отношения групповой собственности, которые снаружи, со стороны гражданского права, оказались явными, изнутри как хозяйственные отношения не существовали.

«Непосредственность» права собственности — отождествление членов и юридического лица, которое появилось в участии в праве демократического управления, по содержанию уже раньше создало «внутреннее» частичное правомочие права собственности, право управления имуществом, чем это под таким названием появилось бы в специальной литературе, включая в содержание права товарной собственности, как четвертое частичное правомочие, касающееся содержания. В учебниках по колхозному праву право колхозной собственности было отождествлено внутреннему демократическому праву коллектива на управление, этим *отождествляя право собственности и демократию*. Непосредственное и косвенное понимание субъекта кооперативной собственности является, в конечном счете, последствием «внешнего» и «внутреннего» подхода к ношению членами риска собственника за счет зарплаты. Внешней точкой зрения отделения юридического лица и коллектива является то, чтобы юридическое лицо вместе с организациями, находящимися с ним в правоотношении — и это было, в основном, государство — исполняло

свои обязательства, без учета членских доходов. Когда коллектив непосредственно осуществляет права собственника, он должен непосредственно взяться за риск, вытекающий из производства. О том, что хозяйственным мотивом непосредственного понимания субъектности собственника-кооператива является принцип остатков, свидетельствует и то, что концепцию «непосредственной» субъектности разработали теоретики кооперативного права. Что «непосредственность» субъекта, принцип остатков и кооперативная демократия взаимосвязаны, это можно вывести и из того факта, что в период непосредственного управления хозяйством как специальная литература, так и печатные издания по хозяйству производственных кооперативов предусмотрительно подчеркивали, что самостоятельность *хозяйства сельскохозяйственных производственных кооперативов* и кооперативная демократия происходят от однако и того же корня. Интересно, что сопоставление групповой собственности потребительной и промышленной кооперации с кооперативной демократией не стоит на очереди таким постоянным характером, как это произошло в отношении сельскохозяйственных производственных кооперативов, хотя эти кооперативы ведут хозяйство на основе непосредственных плановых инструкций.

#### IV

Излагая взгляды на непосредственность и косвенность права кооперативной собственности у нас сложилось такое мнение, что кроме гражданско-правового подхода и наряду с гражданско-правовым понятием права кооперативной групповой собственности и с институтом кооперативного юридического лица, нет необходимости другого, конкретнее «внутреннего» института права собственности для внутриколлективного регулирования отношений кооперативной собственности. Нет необходимости потому, что право товаровладения и кооперативная юридическая личность должны охватывать отношения кооперативной собственности в целом, как производственные так и распределительные отношения и отношения товарообмена.

По той причине, что в период непосредственного управления хозяйством за гражданско-правовыми понятиями права групповой собственности сельскохозяйственного производственного кооператива и кооперативного юридического лица стояли не те хозяйственно-производственные отношения, первичным юридическим отражением которых были отмечены сказанные гражданско-правовые институты, обоснованным нужно считать появление теоретического мнения, рассматривающего право кооперативной собственности как «непосредственное» право собственности. Обоснованным нужно считать его потому, что гражданское право сформулировало лишь «внешность» права несуществующей материальной собственности производственного кооператива и оно было негодным для того, чтобы заменить и несуществующее материаль-

ное отношение собственности внутри коллектива, между членом и производственным кооперативом.

Значит право внутриколлективной собственности возникло «необходимым правовым институтом». Его задача состояла в том, чтобы в определенный период строительства социализма, представляя политические и хозяйственно-политические интересы, правовыми средствами создать несуществующее отношение собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов. Условия его возникновения определяют также условия его дальнейшего существования. Значит регулирование внутриколлективных отношений в форме института права собственности станет излишним в том случае, если в производственном кооперативе постепенно прекращается внутреннее противоречие между фондовой обеспеченностью и обеспечением рабочей силы, а также неравномерность промышленных и сельскохозяйственных цен.

# Die Frage der Vermitteltheit, beziehungsweise Unvermitteltheit des Eigentumsrechts der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften

von

M. SÜVEGES

Die das Eigentumsrecht der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften als unmittelbar auffassende theoretische Anschauung trachtet das Eigentumsrecht durch die Rechtsinstitutionen der Eigentümerverwaltung abzugrenzen. Die Mitgliederkollektive der Genossenschaften übt das Eigentümerverwaltungsrecht über die Teilberechtigungen des Besitzes der Nutzung und der Verfügung aus. Die sich mit der eigentumsrechtlichen Regelung der Kollektive-Verhältnisse innerhalb der Genossenschaften, mit der unmittelbaren Auffassung des Subjekts des Eigentumsrechts und mit dem Eigentümerverwaltungsrecht konfrontierenden zivilrechtlichen Anschauungen bauen ihre Argumente auf den Begriff des Rechtssubjekts und auf die vermittelnde Rolle des Staates und des Rechts auf. Unseres Erachtens erübrigt es sich die materiellen Eigentumsverhältnisse innerhalb der Produktionsgenossenschaften eigentumsrechtlich von innen zu regeln, falls hinter dem zivilrechtlichen Begriff des Gruppeneigentumsrechts der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften und der genossenschaftlichen Rechtsperson jene Wirtschafts-Produktionsverhältnisse stecken, zu deren primären rechtlichen Spiegelung diese zivilrechtlichen Institutionen bestimmt wurden.

Aus dem Grunde, daß zur Zeit der direkten Wirtschaftslenkung hinter dem zivilrechtlichen Begriff des Gruppeneigentumsrechts der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften und der genossenschaftlichen Rechtspersonen nicht jene Wirtschafts-Produktionsverhältnisse steckten, zu deren primären rechtlichen Spiegelung diese zivilrechtlichen Institutionen bestimmt worden sind, muß auch jene theoretische Meinung, die das genossenschaftliche Eigentumsrecht als «direktes» Eigentumsrecht auffaßt, als begründet angesehen werden. Es muß als begründet angesehen werden deshalb, weil das Zivilrecht nur den «äußeren Schein» des nicht existenten materiellen Eigentumsrechts der Produktionsgenossenschaften herausgebildet hat, und es nicht dazu geeignet war, das nicht existente materielle Eigentumsverhältnis zwischen den Mitgliedern und den Produktionsgenossenschaften innerhalb der Kollektive zu ersetzen.

Das Eigentumsrecht innerhalb der Kollektive kam also als eine «notwendige Rechtsinstitution» zustande. Seine Aufgabe war, in einer bestimmten Periode des Baus des Sozialismus, politische und wirtschaftliche Interessen vertretend, das nicht existente Rechtsverhältnis der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften zustandezubringen. Die Umstände seines Entstehens determinieren auch die Bedingungen seines Fortlebens. Wenn

also innerhalb der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften der innere Widerspruch der Grundversorgtheit und der Arbeitskräfteversorgtheit, sowie die Ungleichheit der Industriepreise und der landwirtschaftlichen Preise allmählich aufhört und das Eigentum der Produktionsgenossenschaften auch in wirtschaftlichem Sinne zustande kommt, wird die Regelung der inneren Kollektivverhältnisse in Form einer Eigentumsrechtsinstitution überflüssig.

## On the problem of the directness or indirectness of the ownership in agricultural cooperatives

by

M. SÜVEGES

The partisans of the doctrine of the directness of ownership in agricultural cooperatives try to segregate collective ownership from individual ownership by means of the legal institution of proprietary administration. It is through the agency of the law of proprietary administration that the cooperative members' collective exercises its rights of possession, use and disposition. The private law tendencies oppose the proprietary regulation of the relationships of the collective within the cooperative, the direct concept of the subject of property and so the law of proprietary administration and they have recourse to the notion of the legal entity and to the mediating role of state and law. In our opinion there is no need for the internal proprietary regulation of the material property relation within the cooperative if in the background of the cooperative group ownership of agricultural cooperatives and the private law notion of the cooperative legal entity there are the production relations of which these civil law-institutions have been made the primary legal reflections.

Since at the time of direct economic management in the background of the group ownership of agricultural cooperatives and the civil law notion of the cooperative there were not the economic and production relations of which these civil law institutions were made the primary legal reflection, the growth of a theory of 'direct' cooperative ownership was wholly justified. This is the case because civil law gave shape only to the 'outside appearance' of the non-existent substantive cooperative ownership, and was not capable of supplementing the non-existent substantive ownership relation within the collective, between member and the cooperative.

Hence ownership within the collective has come into being as a 'legal institution of necessity'. Its function was in a given phase of the building of socialism to create the non-existent proprietary relations of the agricultural cooperatives representing political interests and such of economic policy by legal means. The circumstances of its genesis determine the conditions of its survival. If, therefore, within the agricultural cooperative the intrinsic contradiction of the fundamental state of supply and the labour force supply, further the inequality of industrial and agricultural prices gradually come to an end and cooperative property will come into being also in the economic meaning of the term, we may dispense with the regulation of the relations of the internal collective in the form of an institution of ownership.

# Development of the concept of dangerous offenders in the Hungarian bourgeois criminal jurisprudence

by

K. GÖNCZÖL

associate professor

Faculty of Law Eötvös Loránd University, Budapest

The development of the concept of dangerous offenders is attributed by the author to the effect of the positivistic ideas that took shape at the end of the 19th century. The essay gives a short evaluation of the effect of the said positivistic ideas on the development of the Hungarian bourgeois jurisprudence of criminal law. Thus, the discussions bearing upon the problem of penal responsibility as well as the Hungarian responses to the theories on the grouping of the perpetrators are analyzed. The theoretical discussions concerning the formation of the group of dangerous offenders and the theoretical contradictions that may be traced in this criminological concept, are dealt with in details. The experiments aimed to integrate the concept of dangerous offenders, based on the dangerous nature of the person concerned, into the effective classical system of responsibility — i.e. commensurate with the criminal act — are demonstrated. This contradiction, seemed to be unsoluble, should have been solved by means of punishments with a relatively undetermined term. Finally, the Hungarian act on habitual criminals, from the year 1928, is presented and analyzed, with due regard to the demands of contemporary theories.

## 1. Effect of positivistic ideas on the development of the Hungarian bourgeois criminal jurisprudence

The new trends of ideas that presented themselves at the end of the 19th century and at the beginning of the 20th took up a vivid attention in the minds of Hungarian scientists concerned with criminal law. Most Hungarian scientists got acquainted with the ideas of the positivistic (Lombroso, Ferri, Garofalo) and the eclectic school (Liszt, Prins, van Hammel, Tarde, Lacassagne, Sacker), almost at the time of their first appearance, and their reactions were characterized, accordingly, by the same freshness. Contrary to the European countries which, as France and Germany, could look back to the development of criminal law rich in traditions, there was a less sharp resistance to the new ideas in Hungary. The specific development of Hungarian criminal law gives, partly, the explication of this fact.

It was in 1843 when the first opportunity took shape in Hungary to create a uniform Penal Code, based on bourgeois principles. The first Hungarian draft Penal Code, in which bourgeois ideas were also taken into account, was

then codified under the leadership of Ferenc Deák. Nevertheless, the draft bill was never enacted, in spite of the circumstance that it was regarded as one of the most progressive penal code drafts of that age. This progressive character has been proved, among other points, by the fact that it did not provide for capital punishment. The rules of the draft bill relating to recidivism served as examples for several progressive European efforts of codification. Parliament refused to accept the reformist ideas included in the draft bill, and the debate of the draft was thus removed from the agenda within short. Following to this, the first opportunity to put down a new draft presented itself as late as after the Austro-Hungarian compromise ("Ausgleich") of the year 1867.

Essentially, the first Hungarian Criminal Code was the so-called Csemegi Code. Unfortunately, Károly Csemegi omitted almost completely the progressive bourgeois ideas of the 1843 draft bill with its tendency to be up-to-date, and his models were, instead, the French Code Penal, considered as classic already at that time, as well as the German and Austrian Criminal Codes, based also on the strict system of commensurate responsibility with the criminal act. The new code contained a great deal of contradictions inherited from the classical ideas. At the same time, it was very backward as compared to the level of contemporary Western European criminal codification. The conservative dispositions of the code gave rise to vivid objections in Hungarian jurisprudence concerned with criminal law. It was thus due to the obsolete juridical dispositions of the Csemegi Code that the representants of Hungarian jurisprudence became sensible to the reformist, law-modifying ideas of the new tendencies of criminal law as they appeared in Western Europe. On the other hand, the lack of traditions in the codification of criminal law acted against the formation of a vehement conservative resistance to the said new ideas.

Nevertheless, the factors and circumstances mentioned above are insufficient to give a full explication of the fact that backward Hungarian criminal law, with the burden of a century-old languishment, succeeded in closing up perfectly to the Western European legal development, saturated with positivistic ideas, at the end of the 19th century and the beginning of the 20th. This phenomenon has, evidently, deeper social and economic sources.

The political basis of capitalistic development in Hungary was created by the Austro-Hungarian compromise in 1867. By that time, economic and social energies accumulated to the extent that conditions were ensured not only for the unfolding but also for the rapid development of capitalism. (It is an other point that the rhythm of development became considerably slower afterwards.) As a result of a forced accumulation of industrial capital, the economic structure of the country changed within short, and a broad-scale social restructuring took place at the same time. This accelerated development not only facilitated the formation of social contradictions but, the more, made free them the way to assert themselves increasingly. In consequence of all

this, it was almost at the same time that backward Hungary, on the one hand, and Belgium, with the experiences of a gradual development, on the other hand, had to face the problem of increased criminality, with a multiplied number of beggars, vagabonds, and dangerous offenders.

According to statistical estimates, 8000 vagabonds were living in Hungary in 1885.<sup>1</sup> By the end of the century, their rate showed an increase of 300 per cent.<sup>2</sup> The proportion of arrested vagabonds increased by 38.5 per cent from 1876 till 1886. Within this figure, the proportion of criminals sentenced repeatedly for the same crime increased by 55 per cent. For the persons sentenced for a given crime several times, the rate of increase was of 76 per cent.<sup>3</sup> Whereas gradual preparation to face the problem of criminality born from the contradictions was a given possibility for the Belgian practice of criminal law, the specialists of Hungarian criminal sciences had no other choice, however, than to recognize the facts quickly. It was for this reason that they had an increased interest in searching for means that might have proved efficient in their fight against the large-scale advance of criminality. They found these means then partly in the new Western European theories of criminal law.

As it is revealed from the discussions that began to be held in Hungary at about the end of the last century, aversion was first predominant against the tendencies referred to above. In spite of the circumstance that the overwhelming majority of those representing conservative ideas was also in search of new methods, they turned flatly a deaf ear to the positivistic and the eclectic schools. First of all, the principles of deterministic responsibility were regarded by them as unacceptable. In his work published in 1895, László Fayer took a very definite stand against the eclectic school, based on the deterministic responsibility and determining special prevention as the purpose of punishment. Fayer put in doubt the right to call on responsibility under criminal law, if the act of the person concerned was really determined, i.e., it could be attributed to recognizable and definite causes. "The state orders preventive and assuring measures at most against persons of this kind, and the said measures must concern the future. Furthermore, the weight of the measures in question must not be judged on the basis of the past, i.e. the act of injury but the nature or specific character of the 'malum' to be prevented should be decisive." In Fayer's views, criminal jurisdiction, functioning on the basis of new principles, will be authorized to impose a sanction against a to-be perpetrator of criminal acts, not yet committed, only with regard to

<sup>1</sup> NAGYIVÁNYI FEKETE, GY.: *A dologház és lakói* (Workhouses and their inmates). Budapest, 1891. 18 p.

<sup>2</sup> Motivation to Act No. XX of 1913. Acts from the year 1913. p. 332.

<sup>3</sup> KEMÉNY, M.: *A magyar büntető törvénykönyv büntetési és börtönrendszere* (Punishment and imprisonment system as established in the Criminal Code of Hungary). Budapest, 1889. 20 p.



a possible future danger. Beside his concerns, Fayer has some words also in defence of punishments based on repression. "The principle of repression, attacked heavily in recent times, represents an actual bastion against the out-range of persecution. Considering namely repression as one of the elements of criminal law, the perpetration of the criminal act has to be awaited, as repression cannot be imagined without perpetration."<sup>4</sup> It escaped his mind, however, that the scope of criminal acts, serving as objects of repression, may be extended voluntarily by creating new statements of facts in the respective rules of criminal law, which is broadening the circle of the persecuted persons. According to Fayer, the crucial point of the controversy between the old and the new concept has been that the new tendency took as basis, first and foremost, public interest. According to its supporters, the interests of the community and the society may be superposed to those of the individuals; consequently, the civil rights of the individuals may be restricted in favour of the community. If the principles of free will and repression are enforced in practice to the full, then all guarantees are given, at the same time, for unfolding individual liberty.<sup>5</sup> Ultimately, he came to the conclusion that the increased protection of the society must not justify in any way the restriction of individual liberty, breaking thus with the principle of repressive responsibility, commensurate with the perpetrated act. Special prevention and the concept of preventing the repetition of criminal acts have no place in a system of this kind.

It was thus the system of responsibility of the new tendencies that was first attacked in Hungary; it was this particular field, however, in which the first opportunity was given to break the resistance of Hungarian public opinion concerned with it. Accepting the principle of effective punishment in his work on legal philosophy, published at the end of the 19th century, Gyula *Pikler* came thus to the point to approve special prevention. In his course of thoughts, put down on the effectiveness of punishment, the possibility of general prevention was also inherent.

In his words, "punishment is not only admitted but also necessary if it has the effect of reducing the perpetration of crimes, i.e. in other words, the punishment is effective and useful for, by reducing the number of criminal acts, it implies the diminution of the sufferings of men or to increase their happiness, respectively. Punishment should be, and must be, applied only as it is required by its purpose, i.e. the reduction of crimes. Accordingly, the only regulating element of punishment should be effectiveness, and no other principle whatsoever should be taken into consideration in this proceeding." As regards the determination of the *measure* of punishments, also effectiveness

<sup>4</sup> FAYER, L.: *A magyar büntetőjog kézikönyve* (Handbook of Hungarian criminal law). 3rd ed. Budapest, 1905. pp. 8—11.

<sup>5</sup> FAYER: op. cit. p. 16.

should be the decisive standard in his view. "A punishment is just only to the extent of its effectiveness; in other words, always that minimum punishment should be applied which still has the effective result of reducing crimes . . . A punishment is only permissible if the harm it imposes on men is less than that from which it protects them by preventing the perpetration of criminal acts . . ."<sup>6</sup>

Vámbéry came to similar conclusions concerning the interpretation of punishments. He raised the following two requirements for the enforcement of punishments pronounced under criminal law: "1) . . . a punishment must not cause the criminal a damage superior to the necessary degree; 2) the way of application of punishments should comply with the citizen's interests in the protection of their rights."

Having in mind the said two requirements, Vámbéry criticizes then the legal rules in force and the relevant juridical practice in the following way: "Unfortunately, the said two barriers fail to come across completely in criminal law so far, for punishments, adapted to the criminal act instead of the individual peculiarities of the perpetrator, prove to be partly short of them. Punishments are now imposed by the state on the average 'malus pater familias', created on the example of the 'bonus pater familias'. Besides, punishments are not differentiated by the effects to be attained by their application. Thus, the said practice is similar to the act of the captain of a British man-of-war who, in the absence of a physician, ordered to mix all medicaments that were available in the medicine-chest of the ship, giving then the sick member of the crew a dose from it in the faith that the mixture ought to contain the agent suitable for serving as remedy to the illness in question." Subsequently, it is set forth that, although effectiveness must not be the basis of righteousness, a punishment will be just by being effective. "Furthermore, a punishment is effective when it is necessary and sufficient, i.e. it combines the maximum degree of social protection with the minimum degree of individual suffering caused by its execution."<sup>7</sup>

Simultaneously with the discussions bearing upon criminal responsibility and the infliction of punishments, the confrontation on the evaluation of the personality of the perpetrator and the necessity of the classification of the perpetrators made itself felt. The demand of differentiated jurisdiction was already a hint to the Aristotelian theorem, frequently cited, according to which "equal treatment to non-equals meant maximum injustice." The classification of perpetrators, established by *Liszt* and *Prins* and dividing criminals to incidental and chronic delinquents, was already accepted by sever-

<sup>6</sup> PIKLER, GY.: *A büntetőjog bölcsélete* (Philosophy of criminal law). Budapest, 1901. 105 p.

<sup>7</sup> VÁMBÉRY, R.: *Büntetőjog* (Criminal law). A University textbook. Budapest, 1913. 39 p.

al Hungarian scientists, but there was a sharp protest against the enactment of the said concepts.<sup>8</sup> In a textbook published in 1913, Vámbéry expressed his views on this point in the following way: "The classification of criminals does not constitute a task of the legislation, and it is a fatal mistake in my opinion if juridical categories of criminals, such as juveniles, adults, recidives, etc. based, admittedly, partly on biological but not on criminological criteria, are confounded with criminological classification. I admit, of course, that we are only at the beginning of criminological classifications; for the time being, the means available for the fight against criminality are not differentiated enough to permit the practical evaluation of a more nuanced psychological classification. It is useless to know the ethiology of the factors that produced crimes if appropriate repressive and preventive means are not available . . ."<sup>9</sup>

It is clear from the citation given in the preceding that the author accepted the fundamental theoretical principle of the classification of the perpetrators of crimes but, in his opinion, it was not elaborated enough to permit a new system of criminal law to couple appropriate means of punishment and prevention to it. Evidently, the elaboration of effective special preventive measures could have been made possible only by revealing the concrete causes in question.

Vámbéry put down his anxieties against the enactment of the classification of the perpetrators of crimes also in an other work published earlier.<sup>10</sup> According to his words, the *division into habitual and occasional criminals ought to be rejected*, for " . . . as far as the repression of a punishable act is concerned, our Criminal Code takes as basis the injurious result produced by the criminal act, apart from acts representing a danger to the law; furthermore, the modern slogan according to which the perpetrator and not the act is punishable, is just as erroneous as its opposite idea. Taking into consideration the actual degree of development of the criminal law, nothing else can be done than, as far as possible, to take into account the individuality of the perpetrator when the punishment of the act is at stake . . ."<sup>11</sup> Similarly, Vámbéry was of the opinion that the introduction of *corrigible and incorrigible* types of perpetrators, raised by the eclectic school, was not applicable in Hungarian juridical practice. His argumentation in this respect is worth mentioning as well. "Our system of punishment, with its main point on the various types of imprisonment, only slightly differing from each other, has been much more

<sup>8</sup> Several Hungarian authors, Vámbéry included, got acquainted with the idea of the classification of the perpetrators on the basis of the works of Liszt: *Das Verbrechen als sozialpathologische Erscheinung* (1899. Aufsätze II.) and *Die gesellschaftlichen Faktoren der Kriminalität* (1899. Aufsätze II.)

<sup>9</sup> VÁMBÉRY: Criminal law, p. 33.

<sup>10</sup> VÁMBÉRY: *A visszaesés a büntetőjogban* (Vélemény és törvénytervezet) (Recidivism in criminal law: Views and a draft bill). Budapest, 1907. pp. 35–36.

<sup>11</sup> VÁMBÉRY: *A visszaesés a büntetőjogban* (Recidivism in criminal law), p. 35.

imperfect . . . and it has been executed to a far less extent than, considering its effect, incorrigibility might be taken into account . . . the actual execution of the punishment of imprisonment, considering psychical influencing, is as inappropriate as a hammer or an iron rod was unsuitable for repairing a clockwork."<sup>12</sup> According to his argumentation, explicitly harmful effects may be also expected if the abstract, philosophical problem of irreformability involved practical consequences in criminal practice. "The hypothesis of incorrigibility may induce criminal law to give up fighting a priori, and to make recourse to elimination or detention of administrative character."<sup>13</sup> Vámbéry had clear views on the very actual limits of the applicability of the said new theories in Hungary. The idea of special prevention, applicable to the perpetrators of criminal acts, and the idea of corrigibility in particular, were unknown in Hungary so far. Provided that a court of justice would have been authorized to pronounce the incorrigibility of the perpetrator, upon the influence of the said new schools, it would have passed a sentence, essentially, without that any attempt would have been made earlier for the correctional treatment of the convicted person, in the course of his criminal activities. It has to be emphasized at the same time that scientific theoretical knowledge concerning the distinction between corrigible and incorrigible criminals were still very unclear at that time. The first target of criminal law would have been to accept the requirements of the protection of society and then, in accordance with them, to make efforts in favour of the correctional treatment of the perpetrators of criminal acts. This would have supposed, of course, not only changes of legal rules but a complete re-consideration of the predominant views on criminal law.

It was useful to follow up Vámbéry's argumentation for, in his debates with the new theoretical schools, his first step was to adopt and study carefully their theses. It occurred with other authors at the same time, e.g. with Fayer or Baumgarten, referred to above, that, being in the position of the defenders of the system in force, they avoided to agree to the maximum possible number of changes.<sup>14</sup>

With their objection to the enactment of the classification of the perpetrators of crimes, Vámbéry and together with him other progressive Hungarian scientists of criminal law, mentioned in the following, protested principally against the codified determination of the concept of chronic or habitual criminals, together with the circumscription of juridical consequences affecting them. No objections were raised at the same time against the codification of the concept of occasional criminals, the other type of the perpetrators of

<sup>12</sup> VÁMBÉRY: *A visszaesés a büntetőjogban* (Recidivism in criminal law), p. 36.

<sup>13</sup> VÁMBÉRY: *A visszaesés a büntetőjogban* (Recidivism in criminal law), p. 36.

<sup>14</sup> For more details, see: BAUMGARTEN, I.: *Az új irányzatok a büntetőjogban* (New tendencies in criminal law). Budapest, 1909.

criminal acts. Although the concept of occasional criminality has not been determined precisely in the Act No. XXXVI of 1908 (First Supplementary Act to the Criminal Code), the justification of this category of perpetrators was acknowledged, however, by the establishment of suspended punishments and the precise determination of its field of application. The said first Supplementary Act to the Criminal Code, codified upon the effect of the new theoretical tendencies, referred to above, was received mostly with the satisfaction of the relevant Hungarian scientific circles. The debate that presented itself concerning the codified definition of the other category of the perpetrators of criminal acts, i.e. chronic or habitual criminals, may be timed to the period following the coming into force of the said Act. This debate will be followed up in the forthcoming pages, and then the development of legislation will be presented bearing upon incorrigible rogues and habitual criminals.

## 2. Dangerous criminals

The concept of a dangerous criminal formed from the perpetrator-concentrated views of the positivistic criminological ideas, and it became known in Hungary this way. As a result of the activity of the representants of the positivistic school, such as *Lombroso*, *Ferri*, *Tarde*, *Lacassagne*, as well as *Garofalo*, and also of the eclectic school, with *Liszt*, *Prins*, and *van Hammel*, the perpetrator of the criminal act concerned got to the centre of scientific research. The changes of views implied, evidently, modifications of legal policy. The substance of the necessity of changes was summarized by the following words of Jenő Balogh: "... a) a punishment has to be made proportionate not only with the committed criminal act but also with the capacity of the perpetrator to do harm to the society in the future; b) a punishment should not be imposed only upon individual punishable acts but the entire criminal personality of the perpetrator should be considered, having in mind that the punishable act is only its external appearance."<sup>15</sup>

As a result of the above views, a perpetrator of a criminal act is increasingly dangerous to the society of his past conduct of life, "his entire criminal personality", and the criminal act committed by him actually suggest to conclude to "a danger of a future injury to the rules of criminal law." Accordingly, a perpetrator of a criminal act "with a constant affection to commit a criminal act, on account of external and internal causes", may be regarded as dangerous to the public.<sup>16</sup>

<sup>15</sup> *Atársadalom védelme a közveszélyes bűntettesek ellen* (Protection of the society against dangerous criminals). Budapest, 1908. Preface by J. Balogh. p. 8.

<sup>16</sup> PRINS: *La défense sociale et les transformations du droit pénal*. 2<sup>e</sup> ed. Bruxelles, 1910. 69 p.

The theoretical views relating to criminality dangerous to the public enjoyed a very broad-scale publicity in the discussions of the conferences of the International Association of Criminal Law. Thus, the congresses held in Hamburg and Paris in 1905 and in Amsterdam in 1908 dealt with theoretical problems of dangerous criminality; the problems related with habitual criminality were discussed by the Copenhagen congress, held in 1913. From the point of view penology, the congresses of the International Association of Penology were of similar importance. The congress held in St. Petersburg in 1890 dealt with problems concerning the execution of punishments imposed on vagabonds, alcoholics, and uncorrigible criminals; the agenda of the Brussels congress of 1900 and of that held in London in 1925 concerned the problem of undetermined imprisonment, applicable against chronic and professional (habitual) perpetrators of criminal acts. As Hungarian specialists took part in the congresses mentioned above, the effects of the new ideas had a direct way to the representants of Hungarian scientific life.

Apart from theoretical views, the new European legal rules bearing upon the fight against dangerous criminality were utilized in discussions and codification work concerning criminal law in Hungary as well.<sup>17</sup> As a matter of fact, various opinions were formed as to the types of perpetrators of criminal acts which might be regarded as dangerous to the public. Thus, Ferenc *Finkey* emphasized from the beginning that he did not regard the theoretical definition of the crimes causing public danger as alien from the system of the classical theory of responsibility. Accordingly, he accepted Liszt's view, cited below, on the definition of the concept of the crimes causing public danger. "An individual may be regarded as being in a state dangerous to the public if he represents a menace to the legal order by committing criminal acts subsequently." According to the said definition, a subjective peculiarity of the individual is concerned, giving birth to a more intensive inclination to commit a criminal act. Expressing it in strictly legal terms, the state of being dangerous to the public means the prime cause of subjective criminality for a given group of the perpetrators of criminal acts. His argumentation is continued in the following words: "When the dangerous state of the perpetrator should be made the basis of the punishment or the judgment of some groups of criminals, respectively, according to the opinion of the International Association of Criminal Law, this means, essentially, a confirmation of one of the known theses of the classical school, of positive penal law, i.e. the consideration of subjective criminality." In Finkey's classification, the group of criminals dangerous to the public comprises the following perpetrators:

<sup>17</sup> A bill on the deportation of dangerous recidivist was enacted in France in 1885; in Britain, a bill on habitual criminals was accepted in 1908; the first act on the protection of the society from beggars and vagabonds was accepted in Belgium in 1891; in Norway, sanctions provided by criminal law may be imposed upon drunkards since 1900, and a bill sanctioning vagrants and vagabonds was enacted in that country in 1910.

a) from the group of *recidivists*, professional criminals, committing the gravest crimes in a professional way, on account of material motivation, and those committing criminal acts identical in kind out of similar motives;

b) criminals with a *limited mental capacity*. "... suffering from a physical or psychological illness of permanent or periodically returning character and of a nature that forced, and will force, them to commit criminal acts";

c) *professional vagabonds*, capable of work but being work-shy and may be well suspected of earning their living from committing criminal acts;

d) *alcoholists dangerous to the public*, having committed punishable acts on account of their alcoholism;

e) *recidivist juvenile delinquents*, having committed grave crimes subsequently.<sup>18</sup>

Without having laid down his views on this problem, the ideas of Jenő Balogh as they were outlined concerning the definition of the concept of the state dangerous to the public, complied with *Finkey's* theses, referred to above, completely. The two ways of approach differed from each other in so far that Balogh regarded the problem of perpetrators with a limited mental capacity as a special medical problem, expecting the appropriate solution ensuring the prevention of committing an act dangerous to the public from the medical sciences.<sup>19</sup>

The concept of criminals dangerous to the public was approached by Pál Angyal from a profoundly different point of view. Thus, his theoretical views were based completely on the evaluation of causal factors. On the basis of the relation of will and other factors of criminality to each other, he classified the perpetrators of criminal acts into the following groups: I. *volitional* criminals, including 1) episodic criminals, and 2) predisposed criminals; II. *determined* criminals, with 1) depraved minors, and 2) mentally handicapped habit individuals.<sup>20</sup> Within the types of perpetrators as enumerated in the preceding, individuals may be regarded as dangerous to the public if they dispose of "an energy giving impulses to injury." Thus, their personality is of a composition which gives free course to antisocial reactions upon the effect of already a minimal external stimulus. Inclination to crime may have its origin in a psycho-physical basis supposing, accordingly, pathological lesions. In other cases, the inclination has its roots in a volitional source, fed by its social environment. (This group may include, as a rule, professional criminals, beggars, vagabonds, together with prostitutes.) There are, however, perpetra-

<sup>18</sup> *A társadalom védelme a közveszélyes bűntettesek ellen* (Protection of the society against dangerous criminals). op. cit. pp. 42—43. and 45—47.

<sup>19</sup> *A társadalom védelme a közveszélyes bűntettesek ellen* (Protection of the society against dangerous criminals). op. cit. pp. 6—7. and 66—67.

<sup>20</sup> ANGAL, P.: *A magyar büntetőjog tankönyve* (University textbook of Hungarian criminal law). Budapest, 1920. 452 p.

tors of criminal acts in whom the dangerous state may be attributed to both groups of causes mentioned above, i.e. mentally handicapped individuals.<sup>21</sup>

The state dangerous to the public may be recognized beyond any doubt in the first category, but its judgment and treatment appear as medical problems. As for the two other categories, they are concerned, however, with juridical estimations. So far as the dangerous state is latent, "objective criteria are shown not at all", as Angyal remarked it. Accordingly, any measure against it can be only taken if it became apparent by means of the perpetration of a criminal act. This is necessary all the more as the enactment of the state dangerous to the society may give opportunities for important abuses. He made the following remarks on this point: "... given some unhealthy social conditions, nothing is easier than to render harmless anybody, considered as politically unsympathetic, by qualifying him as dangerous to the society. A bona fide error, being a human weakness, may be still forgiven under given circumstances, but a mala fide, intentional procedure, making traffic of civil liberty, is already a sin, shaking the foundation of society."<sup>22</sup>

It is interesting to note that, as *Finkey* considered the state dangerous to the society as one of the sources of subjective culpability, and coordinated thus the individual's subjective danger to the society with the theses of classical criminal law and the rules of positive law, respectively, *Angyal* integrated the idea of the state dangerous to the society into the theory of indeterministic responsibility. As a whole, his classification of the perpetrators of criminal acts was based on the axiom of free will, as he admitted the determining role of environmental and internal biological factors only for insane persons and minors. The state dangerous to the society, subjected to judgment under criminal law, was qualified by him as a volitional factor for, although being fed by its social environment, it has been subjected ultimately to volitional determination. He remained faithful to the classical principles also in forthcoming fields of the problem, regarding the measures of criminal law applicable only following the commitment of a criminal act.

He was one of the few scholars who, in spite of their refusal to turn completely deaf ears to the applicability of the new ideas, recognized the political dangers that might result from loosening the established guarantees of criminal law. The development of the Hungarian bourgeois society gave increasingly more bases to his arguments full of anguish.

The problems of dangerous criminality and criminals dangerous to the society, respectively, were dealt with by *Ernő Friedmann* too. He gave the following definition of the concept of the subjective state dangerous to the

<sup>21</sup> *A társadalom védelme a közveszélyes bűntettek ellen* (Protection of the society against dangerous criminals). op. cit. pp. 56–57.

<sup>22</sup> *A társadalom védelme a közveszélyes bűntettek ellen* (Protection of the society against dangerous criminals). op. cit. p. 56.



society: "Danger is a state of the perpetrator leading to a criminal act, either on the basis of an individual peculiarity, having its roots in the character of the person concerned and being preponderant or as a result of the interaction of individual conditions and external circumstances. In conformity with the above mentioned, danger may be of a lower or higher degree, and the possibility of its enforcement may be closer or farther as well. An individual is in a dangerous state if he becomes an intentional enemy of the society, on account of his deeply rooted individual peculiarities and aggressive character; on the other hand, an individual is in a dangerous state as well, even if he does not stand up against the legal order deliberately and obstinately, but has a poor capacity of resistance, his psychological balance became upset, and he proved to be unable to resist the oppressive weight of his conditions."<sup>23</sup>

In his analysis, the realization of a criminal act constitutes the condition of the establishment of a dangerous state. Accordingly, the mechanism of penal jurisdiction may be set in motion only after the accomplishment of the crime. As regards the degree of the danger, the most reliable information may be obtained from the character of the criminal act; in other words, the appropriate measure is found "in the evaluation of the injured object of law by the society."<sup>24</sup> This has then to be compared with the probability of a future crime of the perpetrator, and the possibility of relapse is higher if the past of the perpetrator evidences a repeated commitment of a criminal act. Furthermore, Friedmann drew attention to the harm that, with the introduction of a system of responsibility, based exclusively on the subjective danger to the society, the importance of the protected object of law might lose from its value. As he stated, "the boundary lines between the social evaluation of the objects of law seem to have made indistinct by the purity in principle of the system of protection based on the concept of the state of danger. Thus, in comparison to earlier considerations, the weight of repression is raised in the case of the crimes against property, and it is lowered, on the other hand, for the crimes against life and corporal integrity. The cause of this phenomenon is given by the circumstance that the most frequent cases of danger are encountered with the acts representing a danger to property; as regards, however, crimes against life, it has been a frequent case that, in spite of an actual injury, danger failed to subsist or, if it existed, its degree was of a lower rate."<sup>25</sup>

Doubtless to say, Friedmann had good reasons to be anxious. Among other points, the Prevention of Crime Bill, passed in Britain in 1908, and destined to ensure an increased protection of society against habitual criminals, served as a good example for the said anxiety. Thus, the Bill provided for a

<sup>23</sup> FRIEDMANN, E.: *A határozatlan tartamú ítéletek* (Sentences of imprisonment for an indefinite delay). Budapest, 1910. 215 p.

<sup>24</sup> FRIEDMANN: op. cit. p. 248.

<sup>25</sup> FRIEDMANN: op. cit. p. 248.

preventive detention for an undetermined term, beyond the imprisonment pronounced for a definite time and proportionate with the criminal act, applicable against habitual criminals or multiple recidivists. Apart from other causes, this legal institution failed to be employed successfully in practice for, taking as basis the number of past repetitions of crimes, on the one hand, and the probability of future injuries, on the other hand, it only permitted to proceed against criminals having committed crimes against property of minor importance. The intention of the law-makers was, however, contrary to this, to secure that the bill would have imposed sanctions on the recidivists perpetrators of crimes against life and of sexual crimes. The existence of the relevant conditions of the Bill, such as the number of repetition of a crime, the danger of relapse, etc. could not be ascertained, however, for perpetrators of this kind.<sup>26</sup>

As it was demonstrated in the preceding, *Friedmann* deduced the concept of danger to the society in a consistent way, by combining the new ideas and the classical principles. His course of thoughts is clear of controversies as long as he arrives to determine the purposes of punishment. It is the social significance of the injured object of law which, in his opinion, is of principal importance for determining the degree of danger to the society. Expressing further his views on the character of punishment, he put down the following: "As far as education is concerned, actual concentration should be focussed on the perpetrator, and the social evaluation of the concrete act should be separated. Nevertheless, if the point is to render the criminal, harmless, the social evaluation of the protected object of law must not be disregarded."<sup>27</sup> This idea reflects, however, the insoluble controversy between old and new, i.e. classical and positivistic, tendencies. According to his views, the educable perpetrators, after having been qualified as dangerous to the society, should be separated in their treatment just from the accomplished criminal act, in order to facilitate successful resocialization, taking given the system of responsibility, proportionate with the committed act. In cases in which the result of education seems to be doubtful, repression is the way to be followed according to *Friedmann*, i.e. the measure of punishment should be also adjusted to the weight of the committed act. Rendering harmless, may be reached, provisionally or finally, only this way in his views. The controversy appeared, however, not only in *Friedmann's* thought, as almost all Hungarian scholars concerned with criminal law came to similar conclusions. This may be explained by the fact that the concept of dangerous criminals, developed in the system supporting *deterministic* responsibility, had to be integrated into a Criminal Code in force, with a system of repressive responsibility and of

<sup>26</sup> HAMMOND, W. H. and CHAYEN, E.: *Persistent criminals*. London, Her Majesty's Stationary Office, 1963. pp. 10–11.

<sup>27</sup> FRIEDMANN: op. cit. p. 249.

*indeterministic nature.* The insoluble controversy mentioned above may be found also in the formation of the kinds of punishment as suggested by jurisprudence.

The views of the representants of Hungarian jurisprudence were homogeneous, in general, in favouring *undetermined imprisonment as the most appropriate measure to be applied in the case of the offenders dangerous to the society.* This form of punishment seemed to be the one within which the idea of rendering harmless, the repression, the special prevention, and the resocialization could be brought into harmony with each other. In accordance with this, the scientific stands favouring imprisonment for indeterminate term were completed with theoretical justifications of very different character.

Gyula *Nagyiványi Fekete* was one of the first scholars who suggested the institution of *workhouses* for vagabonds and beggars dangerous to the society. The purpose of detention should have been, in his words, the following: "Vagabonds and their fellowmen are detained in workhouses not to make it impossible for them to be dangerous for the society for a while but, instead, to amend their character, and to form able workers of them. In the strict sense of the word, a workhouse has to be a reformatory school."<sup>28</sup>

According to Jenő *Balogh*, the imprisonment for indeterminate term mean, as compared to the previous regulation, a more severe means of repression for dangerous criminals. As he states, the increased protection of society should be the most important objective of punishment in respect of dangerous criminals. Nevertheless, the application of the established forms of the punishment of imprisonment has been inappropriate to give a suitable guarantee for realizing the said objective for two reasons. First, the courts have been inclined to impose the lowest punishments within the limits of the law, for their thoughts have been influenced by the principle of the responsibility proportionate with the gravity of the criminal act. "Instead of this, it ought to ensure the protection of the society from dangerous criminals of this type for a longer time" as Jenő Balogh put it down. This is fairly clear in the eyes of a judge by the applicability of posterior treatment in a workhouse, even if he were not informed appropriately of the new ideas." Secondly, "... the equipment of the big modern punishing institutes, with their maintenance with electric machines, involves much higher expenses than required in the simplest agricultural plant in which the only point related to dangerous criminals of which care should be taken would be to prevent their escape. Accordingly, it would be useless and a lavishness to secure high-level industrial education for vagabond gypsies."<sup>29</sup>

<sup>28</sup> NAGYIVÁNYI FEKETE: op. cit. p. 17.

<sup>29</sup> *A társadalom védelme a közveszélyes bűntettesek ellen* (Protection of the society against dangerous criminals). op. cit. p. 65.

The views referred to above make it clear that the increased protection of the society would be ensured, in Jenő Balogh's opinion, in connection with the setting up of workhouses by excluding the perpetrators of crimes from the possibility of committing a criminal act again for the longest maximum time. He was thus led by the solid faith that, as long as being deprived of liberty, a criminal was not in a position to do harm to the society. A division of a sentence to a punishment proper (i.e. imprisonment) and a safety measure would only mean for him the prolongation of the duration of punishment, i.e. the extension of the possibility of repression. This was put down by him in the most unequivocal way by expressing his opinion that, as far as a workhouse was concerned, forces should be only concentrated to custody.<sup>30</sup> At the zenith of his thoughts, he came to the point that only vagabond gipsies would be worth mentioning within the group of dangerous criminals.<sup>31</sup>

As much as Jenő Balogh represented progressive principles in respect of the system of criminal responsibility of juvenile delinquents and the judgment of occasional criminals, he took a stand, essentially, for the conservative approach concerning the problem of the treatment of dangerous criminals. Thus, he tried to make consistent means of repression of the concepts on punishment of the modern ideas. Some authors recognized, however, that the existing fundamental controversy between repression and re-education cannot be

<sup>30</sup> Substantial changes took place in J. BALOGH's views. In a work published in 1888, he still represented completely different views concerning the corrigibility of sentenced criminals and the purpose of punishment. Thus, he expressed the following thoughts in the work referred to above: "It is for this reason that I cannot guess that those blaming the modern systems of punishment continuously and making complaints for admitting too much favour to sentenced criminals have been unable to see or, better to say, have been unwilling to understand that forced purity, the compulsory enforcement of a strict order and of continuous work, the strict checking of the activities and the conduct of detained, day and night, the careful prevention of immoral and estranging conversations and contacts represent an incredibly more deterring and frightening punishment for the relevant group of habitual criminals as compared with former conditions. Furthermore, by making use of the labour force of sentenced criminals, an incomparably more advantageous situation presents itself also for the state at the same time." Further on, the necessity of re-education is justified by the following words: "... the punishment of imprisonment should be organized so that it should be regarded as a bad thing with a deterring effect, on the one hand; besides, it should have the result of some moral education, on the other hand, i.e. even if an internal improvement did not take place, he should be conducted at least to respect and, for his future life, to observe the rules of penal law of the state." In: BALOGH: *Börtönügyi viszonyaink reformjához* (On the reform of the conditions in prisons). Budapest, 1888. pp. 11–12.

<sup>31</sup> The economic problems of Hungarian society, as they existed at the beginning of this century, were demonstrated by J. BALOGH in a very simplified form for, in his presentation, the majority of the perpetrators of criminal acts and dangerous criminals in particular, consisted of vagabond gipsies. In the light of contemporary statistical data, the actual situation was, however, a bit different from the said claim. Thus, 40 002 individuals were sentenced by Hungarian courts of justice in the year of 1921, with a relevant figure of 55 149 in 1922, and gipsy as mother tongue was declared by 400 persons in 1921, set against 451 in 1922. The said data represented a percentage of 1.0 and 0.8, respectively, of sentenced persons. Unfortunately, there are no data available on the proportion of persons of gipsy mother tongue within those sentenced to be detained in a workhouse with hard labour conditions.

resolved either theoretically or practically. Other authors were of the opinion at the same time that a detention in a workhouse for an indefinite term, after the imprisonment, would be applicable, however, as a compromise-like mixture of the old and the new theories of responsibility. In their view, this duplicity would have been appropriate to ensure the conditions of development of the new system of responsibility, in a rhythm corresponding to the development of the society. Ernő Friedmann commented this with the following words: "The fields of application of punishment (imprisonment) and safety measures cannot be separated from each other on the basis of principles. The ideas of social defence and safety measures may be realized in so far as they can be co-ordinated with the degree of development of the actual entity of the state, social, and legal systems."<sup>32</sup>

Vámbéry took a similar position, but his train of thoughts was more closely built on the knowledge of public opinion, the juridical practice of criminal law, and the practice of the execution of punishments. The introduction of safety measures seemed to him a priori the doubling of the punishment. "The scientific conscience of the 'classics' may be well calmed by calling a punishment, euphonistically, a safety measure, but I am afraid that public opinion would be hardly capable to respect the delicate distinction that may be encountered between repressive imprisonment and preventive detention in the wording of titles. It should be born in mind, anyway, as far as the justly respected treasure of the safety of personal liberty is concerned, that it is not menaced to a less extent by a punishment even if it would be re-called as a safety measure."<sup>33</sup>

As it is known, the idea of punishments of indefinite duration was raised by the supporters of new ideas, with the aim to re-educate the perpetrators of criminal acts. Nevertheless, it has been recognized in this form of punishment, explicitly or implicitly, that there was not available any system of education or treatment with a thorough scientific foundation at a given time, the application of which would have permitted to pre-fix the term of the resocialization of a personality. It was the restriction of a punishment within relative limits which meant the first compromise between the purposes of re-education and repression. This temporal limits were formed thus in proportion to the socially dangerous character of the criminal act. For a considerably big part of theoretical specialists, this compromise did not mean, however, to give up the purpose of re-education. This has been well demonstrated by the expositions of Gyula Nagyványi Fekete and Ernő Friedmann, referred to above. Nevertheless, the scientists with more progressive views, mentioned above, also failed to take into consideration that a punishment of indefinite term would have

<sup>32</sup> FRIEDMANN: op. cit. p. 252.

<sup>33</sup> VÁMBÉRY: *Büntetőjog* (Criminal law), op. cit. pp. 53—54.

reflected, essentially, the uncertainty of science and the lack of appropriate means. If science preferred to propagate the application of the given form of punishment, irrespective of the above-mentioned remarks, it had to take the risk that, for what science failed to give a solution, it would be realized by practice. Namely by filling up the new form with a content consisting of knowledge established in the traditional system and become already of a commonplace character. In view of the circumstance that the introduction of punishments of indefinite term took place at the existence of a traditional juridical practice in which the principle of repression was an almost shatterproof living reality, the application of the new legal institution was influenced, evidently, also by the said principle. It was thus useless to have a new purpose of punishment i.e. the re-education of the offenders, raised by jurisprudence and with proper foundations, if the method of its application was not elaborated appropriately. In view of this, the new form of punishment could be established by practice in no other way than with a content that differed from the original concept fundamentally.

This was the case also in Hungary, as *Vámbéry's* analysis gave a good witness of it. "From a point of view of principle, it was not difficult to find a theoretical difference between punishment and a safety measure, as it has been the intentional purpose of a punishment to represent a 'malum'. On the contrary, this has not been the case with safety measures, if the purpose of the law was considered; the point of gravity of a punishment has been laid on the effect exercised by frightening the community, while safety measures gave preference to special prevention, directed to individuals. Examining punishments and safety measures, however, as actual institutions of Hungarian jurisprudence, independently from aprioristic concepts, it would be then impossible to set a sharp line of distinction between them."<sup>34</sup> When workhouses with severe conditions were set up, the predominant legal policy had no more the intention to maintain the formal duplicity of punishment and safety measures. Accordingly, public opinion adopted already the institution of workhouses with severe conditions as a type of imprisonment of indefinite term.

By following up the revolutionary period of Hungarian concepts on penal law, referred to above, numerous lessons may be drawn from it. As it was demonstrated, the thoughts concerned with the evaluation of personalities dangerous for the society, from the points of view of penal law, with the increased social protection against dangerous criminals, as well as with re-education, were not at all of a novel character. The new ideas, based on criminological knowledge, had supporters and opponents as early as at the end of the preceding century. The supporters included scientists who, as far as the

<sup>34</sup> VÁMBÉRY: op. cit. p. 54.

changes offered by schools with positivistic motives were concerned, felt an enthusiasm only for new forms, and were reluctant to a fundamental reform of criminal law. The partisans of these views belonged to those who recognized the need of the predominant, imperialistic legal policy. In face of the increased rate of criminality, new means were needed actually which would not have touched the foundations of the existing system of responsibility and could be put into the service of increased repression.

Hungarian legislation on dangerous criminals developed thus in conformity with the above said. Some efforts aimed at the education of criminals qualified as being dangerous could be still traced in the Act No. XXI of 1913 on work-shyness of public danger. With the advance of imperialism in subsequent years, any concept or activity, resulting from an actual criminologicaeap-proach, that would have brought about the re-education of the offenders and served for a really effective special prevention, was put, however, more and more into the background. Analyzing the legal policy in respect of habitual criminals, the process of the complete retreat of the criminological concepts that revolutionized all thoughts on criminal law will be presented in the following chapter.

### 3. Hungarian bourgeois legal policy bearing upon habitual criminals

It is interesting to note the enthusiasm expressed in the wording of the motivation of the Act No. X of 1928 on the sentencing of habitual criminals for an indefinite term: "It will be an eternal glory of Hungarian legislation that, next to Great Britain, it was the first in Europe recognizing the great error of codification, made in the name of 19th-century equality . . . Contrary to the fundamental principle, considered as immovable in the 19th century, according to which punishment, imposed in proportion to the objective weight of the criminal act and the subjective guilt for a definite time, was indispensable in penal jurisdiction. It has been already recognized with a general validity that, contrary to the said fundamental principle, provisions should be made in favour of the saving of children and juveniles, by means of educational measures, of forgiving to individuals who fell into sin for the first time, providing for their conditional sentencing, of forcing and teaching to work vagrants and vagabonds by setting up workhouses. Furthermore, the society should be absolutely protected from habitual criminals by sending them to workhouses maintained with more severe conditions."<sup>35</sup>

According to the presentation of the codicator, the introduction of the setting up of workhouses maintained with more severe conditions would

<sup>35</sup> Act No. X of 1928 on the "Regulation of some questions of criminal jurisdiction". Chapter III. Magyar Törvénytar (Collection of Hungarian Acts). Budapest, 1929. 290 p.

mean the last link of the comprehensive realization of a uniform concept. Nevertheless, it has been a well-known and generally accepted fact that the relevant codification, as laid down in Europe at the beginning of the 20th century, concealed very controversial theoretical views, irrespective of the progressive elements living in them from various points of view. Legislation was influenced first and foremost by the thoughts of the representants of the eclectic school such as Liszt, van Hammel, and Prins. Taken by themselves, the theoretical views in question appeared as products of a compromise that was brought about between the positivistic school, taking a stand for biological, psychological, and sociological determinism, and the classical concept based on free will. This compromise manifested itself, as a matter of fact, also in the classification of the offenders. Criminals were classified in two big categories, i.e. those comprising occasional and habitual criminals, and distinction was made within the second category between corrigible and incorrigible criminals. With the enforcement of the idea of consistent determinism, the concept of incorrigibility could not even arise, however; it could be stated at most that, with the momentary degree of scientific development, the means of re-education were not available. Even in the field in which the new theoretical concept was the most progressive i.e. in the sphere in which the idea of re-education was enforced consistently, the relevant views could not be put into practice without compromises. Then, the theoretical concepts of positivistic motivation, modified as a result of the said compromises, were subjected to further modifications in the course of the relevant legislation. The positivistic concepts, still expressed in the legal rules concerned, continued to be deformed in the everyday legal practice which put them into the service of repression completely.

As regards the formation of the category of habitual criminals, achievements of the penal sciences of more progressive character cannot be grasped, however, even in the field of theory. When surveying the heterogeneous groups of the offenders the representants of the positivistic and the eclectic schools recommended some forms of punishment and education for almost each individual group, either unknown or less applied up to then which, in their view, might be appropriate to prevent subsequent commitments of criminal acts. The conditional sentencing of casual criminals, least dangerous to the society, and educational measures, applicable to juvenile delinquents, constituted suggestions mentioned above. As for individuals who committed criminal acts repeatedly, the predominant theory had no other solution to propose than to render harmless the perpetrators concerned. The institution of workhouses, with detention under harder conditions for an indefinite term, as one of the most extreme form of repression, would have served the afore-mentioned purpose. The enthusiasm of the codicator of the bill proved to be thus unfounded as even traces of the progressive character of the new concepts could not be discovered. The principle of the protection of the society was utilized already



as a dogma for a more extensive enforcement of the classical principle of repression and for rendering harmless the perpetrators.

The afore-said statement should be justified more fully in the following. First, the types of the perpetrators should be considered who were qualified as habitual criminals under the stipulations of Act No. X of 1928. According to Article 36 of the Act, "by pronouncing a sentence but not imposing an imprisonment of a definite term, the court may send a criminal into a workhouse applying harder conditions of detention, if he committed three crimes at least against life, sexual morale or property, at different times and independently from each other, for which the law does not provide for the infliction of capital punishment, provided that the court stated that the last criminal act and the one preceding it were committed within a period of five years, they were committed in a professional way, or the perpetrator seemed to have a continuous inclination to commit criminal acts, i.e. it was the case of a habitual criminal." According to Article 37, "detention of an individual in a workhouse in which harder conditions are prescribed is only applicable if the person concerned accomplished his twenty-first year of age at the pronouncement of the sentence, and accomplished his eighteenth year of age by the commitment of the minimum three criminal acts mentioned in Article 36." When deciding whether or not the accused should be qualified as a habitual criminal, his personality, his way of life and living conditions, and the circumstances of the commitment of the criminal act should be taken into consideration, even if he was a juvenile or a child at the time of commitment of the preceding criminal acts."<sup>36</sup>

If the perpetrator was declared to be a habitual criminal in view of the stipulations referred to above, the court was authorized to impose on him detention in a workhouse in which harder conditions were applied, for a minimum term of three years. After the lapse of the shortest term of detention, as ordered by the court, the convicted person was allowed to request to be placed on probation. The Act contained no provision for the maximum term of detention (Article 39.).

Detention in a workhouse in which harder conditions were applied was thus a very grave type of punishment. Characteristically, the conditions of its application did not include a previous valid sentence. The more, the wording of the Act said explicitly that "... from the point of view of sending a criminal into a workhouse applying harder conditions, it was irrelevant whether or not the accused was already sentenced for a crime or for several crimes committed

<sup>36</sup> The said purpose is summarized in the ministerial motivation of the first draft of the second supplementary bill of criminal law in the following way: "Accordingly, measures taken against them may be only effective if they offer the ways and means to transform them so as to be orderly, law-abiding, and laborious men but makes them harmless at the same time as long as they are supposed to be dangerous for the society." (For a more detailed treatment, see: SZÖLLÖSY, Ö.: *Magyar Börtönügy* (Hungarian Penology). Budapest, 1935. pp. 267—268.

previously . . ." (Article 38). This disposition may be criticized for the repressive character of the punishment and for the purpose of re-education in particular. Theoretically, a perpetrator may be qualified as a habitual criminal, even if he never came up against the criminal jurisdiction, i.e. neither deterrent was applied against him nor an effort was made for his re-education. As regards this counter-argument, the motivation of the bill used the following statement: "It would be incompatible with the due protection of public interests to require more objective evidence just against criminals, with the demand of a definite judgment, who were skilled and sly enough to circumvent criminal jurisdiction after having committed criminal acts previously being, as a rule, the most dangerous criminals."<sup>37</sup>

Even if it were supposed, however, that the proportion of habitual criminals not sentenced previously represented a negligible rate, the unexpected application of a disproportionately grave punishment, stipulated by the law, may be well criticized seriously. According to the historically developed logic of penology, the punishment had to be aggravated gradually in case of a definite repetition of the criminal act. Evidently, the fact of the repeated commitment of a criminal act involved graver legal consequences in this system. Besides, the concepts of general and special relapse were also formulated in the terms of criminal law. Subsequently, the formation of the means of a special treatment of dangerous criminals under criminal law was based on the said formulae. Anyhow, this closed logical system could not be traced in the Csemegi Code.

Even the classical codes of criminal law, based on the principle of responsibility proportionate with the weight of the criminal act concerned took into consideration the personality of the perpetrator in their dispositions bearing upon the inflictment of the punishment if a repeated commitment of a criminal act could be stated in any form in the actual case.<sup>38</sup> It was this model on the basis of which the category of general recidivism was formulated in several European codes of criminal law; as a rule, recidivism involved the application of a judgment with a graver punishment. There were already acts on criminal law in the said period which regulated special recidivism as well, with graver legal consequences than those provided for general recidivism. An arrangement of this kind was enacted e.g. by the codicators of the Belgian Criminal Code of 1891. Under the terms of the Code, the stipulations provided for the category of special recidivism were applicable in the cases in which the perpetrator, having served a definite punishment, committed a criminal act again within a specified period of time. Similarly, it had to be regarded

<sup>37</sup> SZÖLLÖSY: *op. cit.* p. 268.

<sup>38</sup> According to Article 56 of the Code Penal, the qualification of relapse, not bound to a temporal limit, is made dependent on two conditions: a) A French court ought to have taken a final sentence against the accused previously; b) the punishable act, committed subsequently, must have been independent of the one committed earlier. For a more detailed treatment of the problem, see VÁMBÉRY: *op. cit.* pp. 23—24.

as a special recidivism if the perpetrator committed criminal acts repeatedly, qualified as representing the same facts of the case specified by the law, or he committed repeatedly an act, included in the group of singular crimes and qualified by the law as delict (petty crime) at least.<sup>39</sup> Under the terms of the Belgian act, the punishment may be aggravated to some extent in case of general recidivism, but the maximum punishment is to be applied in case of an established special recidivism. A Belgian act from 1930, providing for putting under state supervision habitual criminals, fallen into recidivism, has been based upon the system regulating recidivism referred to above. The said act contained also provisions for the internment of the perpetrators concerned. The stipulations relating to the execution of internment were similar to the internal rules laid down for Hungarian workhouses with harder conditions of detention.<sup>40</sup>

As no specified comparison is to be made here between the two kinds of legal approach, attention should be drawn only to the fundamental differences. As it was mentioned in the preceding, the problem of recidivism was regulated in Belgium by detailed rules, and the more severe punishment of habitual and unrepentant criminals was based later upon the said rules. As for Hungary, the rules of criminal law being in force earlier constituted a much looser system. The *concept of general recidivism was unknown to the Csemegi Code from the year 1878*; accordingly, the fact of a repeated crime involved no aggravating effect. Graver legal consequences to a relapse were provided for in the Special Part of the Code only in respect of specified crimes. (Recidivism could be judged only within the group of criminal acts against property, i.e. in case of a repeated commitment of the crimes of theft, robbery, defalcation, receiving of stolen goods, fraud, and usury). The aggravating effect of recidivism was stipulated for some crimes subsequently in special acts, e.g. for temptation to emigration in Act No. II from 1909, and for the abuse with means of payment under the terms of Act No. XXVI from the year 1922.<sup>41</sup>

The deficiencies of the regulation of recidivism, mentioned above, could not be substituted by the fact that a special act was passed, bearing upon

<sup>39</sup> The groups of crimes, distinguished by the Belgian Criminal Code, comprise the following acts:

- 1) Indecent assault with violence, prostitution and corruption of young people, immoral offence;
- 2) theft, embezzlement, fraud, receiving, menaces against property;
- 3) revolt, bodily injury, menaces against persons;
- 4) slander, defamation, ill treatment, malicious rumouring;
- 5) waste to property, damaging;
- 6) falsification, false testimony.

For a more detailed treatment see: VÁMBÉRY: op. cit. pp. 29–30.

<sup>40</sup> For a more detailed description of the legal institutions see: CONSTANT, J.: *Traité élémentaire de droit pénal*. Bruxelles, 1965. pp. 832–846.

<sup>41</sup> For a more detailed treatment of the problem see: VÁMBÉRY: op. cit. pp. 272–273.; ANGYAL: op. cit. pp. 54–55.

habitual criminals. This solution, with its gaps from several points of view, resulted in uncertainties of legislation, and permitted to commit abuses. The gradual strength of the law could not be enforced in the Hungarian system in the cases of a repeated commitment of a crime or of a relapse, respectively, even if the relevant earlier committed acts were revealed, the person of the perpetrator was known, and a criminal procedure was instituted against him in two cases at least. *Even in the existence of the said conditions, the court was allowed to judge the increased manifestation of a subjectively dangerous conduct for the society only after the perpetration of a third act. On the other hand, the court was then allowed to impose a punishment with an unexpected and disproportionate gravity.* Under the terms of the multi-level regulation of recidivism by Belgian law, attention is drawn to the personality of the perpetrator and the inefficiency of the preceding punishment already at the second commitment of the criminal act i.e. by the simple fact of the repetition of a crime. This system permits, of course, to impose a punishment appropriately.

The fact of a repeated commitment of a criminal act implied always an aggravation and an increased repression in penal systems based on repression. As for penal systems in which the education of the perpetrators of criminal acts was also taken into consideration, preference was made, however, to create the means needed for education. In view of this, the question may be raised what kind of means have been ensured for the education of the perpetrators of crimes by the institutions of the workhouse with hard labour, with a minimum term of three years and an indefinite upper limit, putting aside the mere increase of the duration of the punishment.

The act referred to above has no explicate stipulation for the re-education of the sentenced persons and the formation of their personality, as purposes of punishment. Actual prescriptions in this respect have been laid down only in connection with the labour required from the sentenced individuals. "Those sent to a workhouse with hard labour should be accustomed to a laborious and honest way of life; they should be employed so as to permit them to acquire the knowledge of a profession by their work to the extent that, after having set to liberty, it should secure them to earn their living from it." (Article 34.) Eventually, the said disposition prescribed the education to work of the sentenced persons. In the absence of the appropriate conditions, the positive aims laid down in the rule referred to above could be realized in practice, nevertheless, only in the force to work, and this brought about already the effect toward mere aggravation, i.e. a punishment of a repressive character.

As regards the formation of a practice contrary to the purpose of the act, laid down in positive rules, not only those applying the law may be condemned but law-makers as well. To this, the following rule of the act, put in continuation of the article referred to above, should be considered: "Unless it is contrary to the dispositions of the present act, the rules applicable to the execu-

tion of punishment in the most severe prisons are to be applied, besides, to the persons sentenced to work in a workhouse with hard labour." (Article 43, second indent). It was thus a stipulation of the act for the practice of the execution of punishments that, apart from some differences, the rules laid down for the most severe system should be applied in the workhouses with hard labour. This tendency was confirmed by the dispositions of the decrees of the Minister for Justice Nos. 8200/1928 and 15.889/1928, respectively, according to which a separated part of a most severe prison should be designated for the execution of sentences inflicting hard labour in a workhouse. (For men, a separated area of the prison at Sopronkőhida was provided for this purpose, and the prison at Márianosztra was designated for the relevant female sentenced persons.)

On account of the overcrowding of the workhouses for hard labour, instituted as mentioned above, education to work became impracticable. (Note to this that 312 habitual offenders were detained in the prison of Sopronkőhida in 1930 against 270 places provided in the workhouse with hard labour, and the situation grew worse year by year.<sup>42</sup>) As it is evident from the afore mentioned, it was useless to enact the purpose of re-education if habitual offenders were called into account under a traditional system of criminal law that was organized on the basis of repression.<sup>43</sup>

In view of the afore mentioned it could not be doubted that the judgment of habitual criminals for an imprisonment of indefinite term was a punishment with an unequivocally repressive character. Contemporary theoretical works reflected, however, the effort to refute the said statement. Thus, the character of the legal institution in question as a safety measure was emphasized, and the essential element of this was, in their view, the indefinite term of a detention in a workhouse with hard labour. According to *Gévay-Wolf* and other authors, a punishment of this kind "... was aimed to serve the increased safety of the society, on the one hand, and to improve the personality of those sent to a workhouse with hard labour, on the other hand."<sup>44</sup> The institution of the workhouses with hard labour would serve, however, the increased safety

<sup>42</sup> GÉVAY-WOLF, N.: *Nemzetközi küzdelem a megrögzött bűntettesek ellen* (International fight against persistent criminals). Budapest, 1931. p. 42. The yearly increase of the number of persons detained in workhouses with hard labour conditions was of 59 in average in the period from 1930 to 1938, and the absolute number of the detained concerned was as high as 671 by the year of 1938. The number of places in the most severe prisons was not increased by the administration of justice, resulting in a further increase of overcrowded conditions.

<sup>43</sup> It was Oszkár Szöllősy who recognized the utilization of workhouses with hard labour conditions as convict prisons in the most unequivocal way among contemporary authors. "Apart from the stipulations of acts and decrees bearing upon detention in an intermediary institute of punishment and probation, respectively, the rules relating to the execution of a punishment in a most severe prison should be applicable, for the time being, to those sentenced to be detained in a workhouse with hard labour conditions ... Accordingly, a punishment of detention in a workhouse with hard labour conditions is, as regards the execution of punishment, nothing else but a sentence of imprisonment in a most severe prison for an indefinite term." In: SZÖLLÖSY: op. cit. p. 247

<sup>44</sup> GÉVAY-WOLF: op. cit. p. 37.

of the society actually only if the re-education of the relevant perpetrators could be carried out in fact. In the absence of this achievement, the society is protected from habitual offenders, however, only as long as they are detained safely. Accordingly, the indefinite term of detention cannot be justified from the point of view of the protection of the society.

In view of the afore mentioned, the disposition making dependent the probation of sentenced on their improvement, has been in antagonistic controversy with the entire concept of the relevant law, to say the least. Practically, only the prisoners could be released namely who adopted themselves to the order of the prison appropriately, which was slightly modified for their conditions of detention. This did not mean at all, however, their ability to behave themselves in conformity with social expectations after their release for they got no education at all for this purpose during the execution of their punishment.<sup>45</sup>

Besides, the delay of probation was set for 3 years. It was admitted, however, during this period, to send them back to a workhouse with hard labour, even if they did not commit a crime again.<sup>46</sup> For cases of this kind, the minimum term of detention was put to five years by the law. Taking into account that the conditions of improvement were not ensured in the course of the execution of the punishment, consequently this point could not be con-

<sup>45</sup> This fact was confirmed by GÉVAY-WOLF by the following words: "Clearly, a good conduct in a workhouse with hard labour conditions is not necessarily a sign of improvement. There are many who have no faith in their own improvement, and the satisfactory conduct they show is not sincere but, instead, it reflects their fear from a worse treatment or their instinctive lounging for freedom, respectively." GÉVAY-WOLF: *op. cit.* p. 43.

<sup>46</sup> Conditions are put down in Articles 46 and 47 of the Act as follows: "Probation is admitted for a delay of three years. If the individual put on probation conducts a laborious and correct way of living during his term, his release becomes final; if his way of living proved to be, however, immoral, crupulous, or work-shy, or he committed a grave contravention to the rules of supervision in an other way, the court of justice which ordered his detention in a workhouse with hard labour conditions may order to send him back to a workhouse with hard labour conditions, after having established the facts concerning his conduct, referred to above. Nevertheless, a hearing is to be held before taking the said decision, and a writ of summons is to be sent to the hearing for the public prosecutor and the sentenced person concerned. Furthermore, a person sent back to a workhouse with hard labour conditions by virtue of a decision mentioned above must not be put on probation again within a minimum term of five years, counted from the date of the decision in question." "If a person put on probation committed a crime or an offence during the time of his probation, the court of justice will be competent to proceed which took the decision of sending the sentenced person concerned into a workhouse with hard labour conditions. The court of justice will first consider in cases of this kind whether the conditions of sending a sentenced person into a workhouse with hard labour conditions are still given, as put down in Article 36 of the present Act. In case that the conditions in question have been established, the court will pronounce a sentence sending the habitual offender concerned to a workhouse with hard labour conditions again, in conformity with the provisions of Articles 36 and 39 of the present Act. The minimum duration of detention in a workhouse with hard labour conditions is of five years in cases of this kind. If the court did not establish the conditions of sending the sentenced person concerned into a workhouse with hard labour conditions, it will take a decision concerning the committed crime or offence in question according to the relevant rules of general character."

sidered from the point of view of taking a decision on probation, the institution of probation proper was nothing else but a means of additional repression.

With the foregoing survey of the rules of criminal law, applied against unrepentant criminals, we come eventually to the same conclusion as Tibor Horváth in whose opinion the purpose of workhouses with hard labour has been "... to make harmless the habitual, incorrigible offenders, and dangerous criminals, and the radical and consistent execution of their separation from society."<sup>47</sup>

## Die Entwicklung des Begriffs des gefährlichen Verbrechers in der ungarischen bürgerlichen Strafrechtswissenschaft

von

K. GÖNCZÖL

Die Verfasserin schreibt die Entwicklung des Begriffs des gefährlichen Verbrechers der Wirkung der Ende des XIX. Jahrhunderts entstandenen positivistischen Doktrinen zu. Die Abhandlung überblickt kurz die Wirkung der positivistischen Doktrinen auf die Entwicklung der ungarischen bürgerlichen Strafrechtswissenschaften. Sie analysiert die im Themenkreis der Strafverantwortung geführten Debatten und prüft den Empfang der Theorien im Zusammenhang mit der Gruppierung der Verbrecher in Ungarn. Es werden die theoretischen Debatten im Zusammenhang mit der Herausbildung der Klasse der gefährlichen Verbrecher und jene theoretischen Widersprüche, die in diesem kriminologischen Begriff auffindbar sind, ausführlich behandelt. Es werden die Versuche vorgeführt, die darauf abgerichtet waren, daß der Begriff des auf der Gefährlichkeit des Subjekts gründenden gefährlichen Verbrechers in das klassische — tatproportionelle — Verantwortungssystem eingegliedert werde. Diesen unaufhebbar erscheinenden Widerspruch trachtete man durch die Einführung der Strafe mit relativ unbestimmter Zeitdauer zu beheben. Schließlich spricht der Verfasser über das Gesetz vom Jahre 1928 über die Gewohnheitsverbrecher und beurteilt es aus dem Gesichtspunkt der Ansprüche der zeitgenössischen Theorien.

## Развитие понятия опасного преступника в буржуазной науке венгерского уголовного права

К. ГЁНЦЁЛ

Автор считает, что понятие опасного преступника развивалось под влиянием позитивистских учений конца XIX века. В статье дается короткая оценка влияния позитивистских учений на развитие науки венгерского буржуазного уголовного права. Анализируются дискуссии об уголовной ответственности, а также прием теорий о группировке совершителей преступлений в Венгрии. Детально рассматриваются теоретические полемик, связанные с возникновением класса опасных преступников, а также те теоретические противоречия, которые имеются в данном криминологическом понятии. Представляются те попытки, которые были направлены на то, чтобы понятие опасного преступника, основывающееся на опасности лица, вошло в действующую, классическую систему ответственности, соразмеряющейся с деянием. Данное противоречие, оказывающееся неразрешимым, пытались снять посредством наказания с релятивно неопределенной продолжительностью. Наконец автор излагает закон 1928 года о злостных преступниках и дает его оценку с учетом теорий того времени.

<sup>47</sup> HORVÁTH, T.: *Büntetésvégrehajtási jog* (Law of the execution of punishments). Vol. I. Manuscript. Rendőrtiszti Főiskola, Budapest, 1975. 338 p.

# Römisches Recht kontra Rechte der Antike (Möglichkeiten und Grenzen der Rechtsvergleichung)

von

G. HAMZA

Universitätsdozent

Juristische Fakultät der Eötvös-Loránd-Universität, Budapest

Der Autor skizziert in seiner Studie jene altertümlichen rechtsgeschichtlichen Forschungsgebiete, auf denen die Anwendung der rechtsvergleichenden Methode für die wissenschaftliche Forschungsarbeit nützlich oder sogar unerlässlich ist. Der Autor zieht die Folge, daß die Analyse der einzelnen Rechtsinstitutionen der Anwendung der vergleichenden Methode vorangehen muß. Neben der Klärung der terminologischen Fragen ist die Vergleichung der Institutionen der dasselbe Entwicklungsstadium erreichten Rechtssysteme aufgrund der historischen Betrachtungsweise eine wesentliche inhaltliche Forderung der Anwendung der vergleichenden Methode.

1. Im Lager der Romanisten und der Rechtshistoriker, die sich mit den antiken Rechten befassen, begleiten lebhaft Diskussionen die Frage der Anwendung der vergleichenden Methode. In dieser, bisher noch nicht zu einem Abschluß gekommenen Diskussion spielt jener Umstand eine bedeutende Rolle, daß jener Bereich noch nicht geklärt ist, wo die Forschungen aufgrund der vergleichenden Methode zu Ergebnissen von ernster wissenschaftlicher Bedeutung, und nicht nur zum Nachweis von Ähnlichkeiten führen, die eher durch die Kraft der Überraschung wirken. In dieser Studie versuchen wir einige solche Bereiche zu skizzieren, in deren Kreis die Anwendung der stark bestrittenen vergleichenden Methode für die wissenschaftlichen Forschungen nützlich sein kann, oder sogar für sie eine unerlässliche Voraussetzung bildet. Dabei versuchen wir auch auf die Frage eine Antwort zu geben, ob auf dem Gebiet der antiken Rechte die Rechtssätze, die Thesen des römischen Rechtes nicht willkürlich, auf subjektive Weise als Grundlage des Vergleichs gewählt werden. Die zu entscheidende Frage ist also, ob das Aufrechterhalten des Primats des römischen Rechts, seiner Rolle als Prototyp für die zukünftigen Forschungen auch im Rahmen der Analyse der verschiedenen Institute der antiken Rechte zweckmäßig ist.

2. Es ist in der Literatur eine viel bestrittene Frage, ob auf dem Gebiet der Untersuchung der antiken Rechte bei der monographischen Bearbeitung eines Rechtsinstitutes, oder im Rahmen der analytischen Forschung des gesamten Systems des gegebenen antiken Rechts die Terminologie und die Dog-



matik des römischen Rechts maßgebend bleibt, oder aber ob sich der Forscher bei der Bearbeitung ausschließlich auf das oft unklare System der Rechtssätze des im allgemeinen in ziemlich fragmentarischer Form zur Verfügung stehenden Materials des untersuchten antiken Rechts beschränken soll.<sup>1</sup>

Die Verwendung der »Dogmatik« des römischen Rechts im Kreis der Untersuchung der übrigen antiken Rechte führt nicht unbedingt zu einem Ergebnis. Es ist aber zugleich unzweifelhaft, daß auf eine dogmatische Darstellung eines antiken Rechts zumindest in einem minimalen Maße nicht vollkommen verzichtet werden kann, ohne die Gefahr zu laufen, daß die Rechtssätze, die Rechtsprinzipien, die die Rechtsinstitute des untersuchten Rechtssystems zusammenhalten, die Pfeiler des Rechts bilden, in den Hintergrund treten, sogar eventuell verborgen bleiben.<sup>2</sup> Es scheint die richtige Lösung zu sein, wenn beide Auffassungen in ihrer starrer Form zurückgewiesen werden und irgendein vermittelnder Standpunkt als Kompromiß angenommen wird, der allerdings sehr schwer genau zu umgrenzen ist. Die Anschauung, die die Dogmatik des römischen Rechts auf andere antiken Rechte anwendet, ist sehr gefährlich, weil dadurch — wie auch Kunderewicz darauf hingewiesen hatte — die Gefahr des Anachronismus erscheint.<sup>3</sup> Die Anschauung, die die römisch-rechtliche Dogmatik und die römisch-rechtliche »Begriffswelt« akzeptiert, wird aber dadurch verstärkt, daß das antike Recht und insbesondere dessen System im allgemeinen nur mangelhaft, fragmentarisch bekannt ist. Natürlich gilt diese These nicht für sämtliche antike Rechte, und insbesondere ist diese Anschauung hinsichtlich des griechischen Rechts unrichtig.<sup>4</sup> Auch jener Umstand spielt hier eine Rolle, daß das Bild über ein gegebenes antikes Recht nicht auf

<sup>1</sup> BEAUCHET, L.: *Histoire du droit privé de la République Athénienne*, I—IV. Paris, 1897. Der Verfasser stellt das attische Recht im Begriffssystem des römischen Rechts dar. STEINWENTER nennt das Buch von Beauchet mit Recht einen mißlungenen Versuch, wegen der korrektionslosen Anwendung der römisch-rechtlichen Dogmatik. (S. den Standpunkt Steinwenders in der im »Labeo« publizierten Diskussion über die wissenschaftliche Behandlung und Unterricht des römischen Rechts.) Labeo, *Studio e insegnamento del diritto romano*, 1956, p. 205.) (Vergl. auch MÓRA, M.: *Die historische und juristische Betrachtungsweise im römischen Recht*, *Acta Antiqua* XI. 1963. p. 108.)

<sup>2</sup> Lipsius ignoriert in seinem Werk über das attische Recht (LIPSIUS, J. H.: *Das attische Recht und Rechtsverfahren*. I—III. 1905—1915. Leipzig) vollkommen die positiv-rechtliche Betrachtungsweise. Als Ergebnis beschränkt sich sein Werk nur auf die deskriptive Vorführung der einzelnen Rechtsinstitute.

<sup>3</sup> Kunderewicz kritisiert Koschaker deshalb, weil er in seiner den Codex Hammurapi analysierenden Monographie (KOSCHAKER, P.: *Rechtsvergleichende Studien zur Gesetzgebung Hammurapis Königs von Babylon*, Leipzig, 1917) das babylonische Recht unter Beachtung römischer Rechtssätze behandelt. (KUNDEREWICZ, C.: *The Problem of Anfeng in Certain Ancient and Medieval Laws*, *The Journal of Juristic Papyrology*, 1956. IX—X., p. 429.)

<sup>4</sup> Wolff weist darauf hin, daß ein Teil der Forscher — zu diesen gehört auch U. E. Paoli — das attische Recht als ein von der Willkür der Richter abhängiges Recht betrachten, in welchem die Rolle des Gesetzes stark in den Hintergrund tritt. (WOLFF, H. J.: *Methodische Grundfragen der rechtsgeschichtlichen Verwendung attischer Gerichtsreden*, *Atti del II Congresso Internazionale della Società Italiana di Storia del Diritto*, Firenze, MCMLXIX. p. 2. Im weiteren: Wolff: *Methodische Grundfragen*.) Die Folge dieses Standpunktes ist unserer Ansicht nach, daß ein Teil der Forscher des griechischen Rechts die römisch-rechtliche Terminologie und Dogmatik als Grundlage nimmt.

adäquaten, sondern auf subjektiven Vorstellungen beruht, wodurch die entsprechende Bearbeitung des gesamten Rechtssystems oder einzelner Institute ungünstig beeinflußt wird.<sup>5</sup>

3. Die nicht genug umsichtige, nicht entsprechend vorsichtige Anwendung der römisch-rechtlichen Terminologie auf dem Forschungsgebiet der antiken Rechte leitet in vielen Fällen den Forscher sogar auf Irrwege, denn es werden auf diese Weise solche Rechtsinstitute oder gar Rechtssätze gewissen antiken Rechten zugeschrieben, die im untersuchten Rechtssystem vollkommen unbekannt waren, oder einen von den parallelen römisch-rechtlichen Instituten gänzlich verschiedenen Inhalt hatten. In diesem Sinn kann der Anachronismus eigentlich in zwei verschiedenen Formen erscheinen: der Forscher betrachtet einerseits aufgrund einer nicht entsprechenden, fehlerhaften Übersetzung zwei Institute als analog; andererseits glaubt der Forscher aus nur formeller Ähnlichkeit ausgehend Parallele zwischen den Instituten und Rechtssätzen verschiedener Rechte zu entdecken. Ein bedeutender Teil der Forscher, die Mehrzahl freilich unbewußt, geht von der irrtümlichen Annahme aus, daß das antike Recht mehr oder minder homogen war.<sup>6</sup> Diese oft nur unbewußte Präkonzeption ist ebenso irrtümlich, als wenn wir ein einheitliches mittelalterliches, oder gar ein homogenes modernes Recht annehmen würden. Es darf ferner nicht außer Acht gelassen werden, daß in gewisser Hinsicht der Vergleich der antiken Rechte eigentlich schwieriger ist als der Vergleich der Rechtsinstitute der modernen Staaten. Dessen Grund ist aber in dem häufig sehr großen, überhaupt nicht als »quantité négligeable« zu betrachtenden Niveauunterschied zwischen den Rechtssystemen der Staaten des Altertums zu suchen. Und eben diese, zu Gunsten des römischen Rechts erscheinende Niveaudifferenz ist es, die die Anwendung der Terminologie und der Dogmatik dieses Rechts auf dem Gebiet der Forschung der übrigen antiken Rechte fraglich machen kann.

4. Die römisch-rechtliche Terminologie und Dogmatik kann zweifache Bedeutung haben. Einerseits kann sie jene »Begriffswelt« bedeuten, in welcher sich die römischen Juristen bewegt hatten, andererseits kann sie auch die im Wesentlichen auf römisch-rechtliche Wurzeln zurückzuführende, aber für die im allgemeinen von Abstraktionen zurückschreckenden römischen Iurisperiti unbekannte moderne positiv-rechtliche Terminologie und Dogmatik bedeuten. Die Richtigkeit der Anwendung der Terminologie und Dogmatik mit dieser letzteren Bedeutung, bzw. diesem Inhalt kann besonders fraglich sein, da auch im Rahmen der Untersuchung der römisch-rechtlichen Institute die Möglichkeit der Anwendung der modernen positiv-rechtlichen Rechtssätze und des modernen Rechtssystems — insbesondere als Ergebnis des Überhandnehmens

<sup>5</sup> Vergl.: POLAČEK, V.: *Randbemerkungen zur Forschung über Staat und Recht im Altertum*, Studi Volterra, III. 1971. p. 215. Anm. 24.

<sup>6</sup> Vergl. MEINECKE, J.: *Gesetzesinterpretation und Gesetzesanwendung im Attischen Zivilprozeß*, RIDA, 1971. (18), pp. 275—277. (Im weiteren: Meinecke: Gesetzesinterpretation)

der historischen Anschauungsweise — eine Quelle von Problemen und Diskussionen ist.<sup>7</sup> Wir können vielleicht sagen, daß im Rahmen der antiken Rechte das Maß der Inbetrachtung der römisch-rechtlichen Terminologie und Dogmatik das Maß der in den römisch-rechtlichen Forschungen verwendbaren modernen rechtlichen Terminologie und Dogmatik nicht überschreiten darf. Dieses Maß ist aber natürlich nur ein Rahmen, und das bedeutet, daß das Entwicklungsniveau des gesamten untersuchten antiken Rechts oder seiner in konkretem Fall analysierten Institute über das Maß der Verwendbarkeit des römischen Rechts als »guide de comparaison« entscheidet.

5. Es ist offensichtlich, daß auf dem Gebiet der Forschung des übrigen nur sehr fragmentarisch bekannten Rechts des Alten Reichs von Ägypten die Vergleichung mit dem römischen Recht nicht viel Nutzen bringen kann. Zugleich kann aber der Vergleich einzelner Rechtsinstitute oder Rechtssätze mit dem römischen Recht sogar in diesem Kreis zweckmäßig sein. Es kann z. B. für das Verständnis der Rolle der ägyptischen Staatsbeamten der Vergleich mit dem System der römischen Magistrate viel bedeuten, obwohl auch auf diesem Gebiet ein sehr wesentlicher Unterschied zwischen den beiden antiken Rechten bestanden hatte. Seltsamerweise ist in beiden Rechten ein gemeinsamer Zug, daß die »Bindung« der Staatsangestellten im Interesse der Rechtssicherheit verhältnismäßig früh erscheint. in der Form, daß das Recht sie an ihre früher herausgegebenen Verordnungen bindet.<sup>8</sup> Dieser Vergleich weist jedenfalls darauf hin, daß die Rechtssicherheit nicht nur eine römische, oder nicht nur eine ägyptische Besonderheit ist,<sup>9</sup> sondern ein Bedürfnis des Verbots der Abweichung der Staatsbeamten von ihren Edikten mit Rechtsquellencharakter im Interesse der Rechtssicherheit und der Vermeidung der Mißbräuche.<sup>10</sup>

<sup>7</sup> Hoetink, Kaser und Steinwenter betonen, daß das römische Recht — weder in seiner Gesamtheit noch hinsichtlich seiner Institute — ohne zumindest in minimalem Maß verwendete »anachronistische« termini technici nicht dargestellt werden kann. HOETINK, H. R.: *Les notions anachroniques dans l'historiographie du droit*, Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis, 1955. (23) pp. 5 und 15., DERS.: *Über anachronistische Begriffsbildung in der Rechtsgeschichte*, Savigny Zeitschrift (Rom. Abt.) 1955. (72) pp. 40 und 52. (Im weiteren: Hoetink: *Über anachronistische Begriffsbildung*), KASER, M.: *Das römische Privatrecht I*. München, 1955. p. X., DERS.: *Das römische Privatrecht I*. München 1971. p. VII.; STEINWENTER, A.: *Studio e insegnamento del diritto romano*, (Beitrag) Labeo, 1956. (2) p. 205.

<sup>8</sup> Das ägyptische Recht kannte nämlich sehr lange nicht die Arbeitsteilung der staatlichen Beamten nach ihrer Funktion, sondern nur das Prinzip der Arbeitsteilung nach der Zahl der Sachen. Vergl.: POLAČEK, V.: *Les magistratures dans le monde antique*, RIDA, 1968. (15) p. 29. (Im weiteren: POLAČEK: *Les magistratures*)

<sup>9</sup> Schon in der in etwa 2450 v. Chr. entstandenen Sammlung: Maximen des Ptahhotep kann schon der Gedanke der Bindung der Vertreter der staatlichen Administration an ihre früheren Weisungen entdeckt werden (POLAČEK: *Les magistratures*), pp. 22 und 28–29).

<sup>10</sup> Im römischen Recht verpflichtete die Lex Cornelia aus 67. v. Chr. die Prätors, daß sie ihre als Programm herausgegebenen Edikte auch für sich selbst als verpflichtend betrachten. Vergl.: BRÓSZ-PÓLAY: *Római jog* (Römisches Recht) Budapest 1974. p. 73. Kaser hält es für wahrscheinlich, daß diese Bestimmung älteren Ursprungs ist und die Lex Cornelia es nur neu bestätigte. (KASER, M.: *Das römische Privatrecht*, I. München, 1971. p. 206. Anm. 6).

In anderen Bezügen dagegen erscheint die Aufstellung von parallelen Sätzen zwischen dem ägyptischen Recht des Zeitalters der Lagiden und dem römischen Recht als oberflächlich und unbegründet. Aus dem Satz in den »Weisungen« des Gouverneurs von Alexandrien an seine Untergebenen aus dem III. Jahrhundert v. Chr., worin die Schulden der von einem Elementarunglück betroffenen Schuldner aufgehoben werden,<sup>11</sup> kann keinesfalls gefolgert werden, daß im Recht des hellenistischen Ägyptens der bekannte, Ulpian zugeschriebene Rechtssatz »suum cuique tribuere« bekannt gewesen wäre, da sich die Parallele höchstens auf den für den wissenschaftlichen Forscher an sich unannehmbaren, allzu allgemeinen — und dementsprechend inhaltslosen — Grundsatz des »nihil novi sub sole« stützt.

6. Im antiken persischen Recht ist eine durch Polybios bekannte Form der Bodennutzung in vielen Hinsichten der im griechischen Recht ausgebildeten Emphyteusis ähnlich. Die bei den Persern schon im V. Jahrhundert v. Chr. erscheinende »Emphyteusis« unterschied sich im Wesen, hinsichtlich des Fortbleibens der Pachtzahlungspflicht von der im griechischen Recht lebenden Emphyteusis und dem von Kaiser Zenon konstruierten sui generis Rechtsinstitut, dem ius emphyteuticarium.<sup>12</sup> Folglich ist, da die im persischen und griechischen, sowie im postklassischen römischen Recht auf erste Sicht als parallel scheinende Rechtsinstitute in ihrem Wesen sich voneinander unterscheiden, der in Form von Analogiensuche erscheinende Vergleich, dessen Ergebnis die Bezeichnung dieser besonderen Bodennutzungsform des persischen Rechts mit dem terminus technicus Emphyteusis ist, als inhaltslos zu betrachten.

Es ist überflüssig und unzweckmäßig die rechtliche Bedeutung des »Kara« Volkes im Rahmen des persischen Rechtes aufgrund von römischen Schemen zu untersuchen, da es keinen solchen römisch-rechtlichen Begriff gibt, der aufgrund ähnlichen Inhalts verwendet werden könnte.<sup>13</sup> Bucci weist darauf hin, daß im antiken persischen Recht neben der Verwendung der römisch-rechtlichen Terminologie auch die Verwendung moderner positiv-rechtlicher Terminologie römisch-rechtlichen Ursprungs eine Irrtumsquelle werden kann. Deshalb können bei der Forschung des antiken persischen Rechts solche Begriffe, wie Rechtsverhältnis, Rechtsfähigkeit, Handlungsfähigkeit, usw. nicht verwendet werden.<sup>14</sup> Die Verwendung der römisch-rechtlichen, oder der in den römisch-

<sup>11</sup> Pap. Tebt. 703. Vergl.: POLAČEK, V.: *L'administration publique et ses aspects moraux dans l'opinion collective de l'ancienne Égypte*, Actes du X<sup>e</sup> Congrès International de Papyrologues, Wrocław — Warszawa — Kraków, 1964. pp. 201 und 207.

<sup>12</sup> Ein Kennzeichen dieser Bodennutzungsform des persischen Rechts ist — neben dem Wegbleiben der Zahlung des Canon, daß in der Position des Überlassers des Bodens immer der Herrscher, der Monarch auftritt. Vergl.: BUCCI, O.: *Note di politica agraria achemenide: A proposito del passo 10, 28, 3 di Polibio*, Studi in memoria di Guido Donatuti, I. 1973. pp. 189—190.

<sup>13</sup> Vergl.: BUCCI, O.: *Ricerche intorno al concetto giuridico di »popolo« in diritto persiano antico*, Rivista Italiana per le Scienze Giuridiche, 1968. (12) pp. 362—364.

<sup>14</sup> BUCCI, O.: *Giustizia e legge nel diritto persiano antico*, Apollinaris, 1972. (45) Roma, pp. 157—158.

rechtlichen Forschungen verwendbaren modernen positiv-rechtlichen Termini technici ist aber nicht nur im persischen Recht mit ernststen Gefahren verbunden, die den Wert der Forschung zweifelhaft machen.

7. Häufig ist es die Grundlage irrtümlicher Analogien, daß die Orientalisten bei der Übersetzung der Rechtsquellen die römisch-rechtliche Terminologie verwendet haben. Die Rechtshistoriker aber betrachten aufgrund dieser in philologischer Hinsicht irrtümlichen Textübersetzungen einzelne Institute des untersuchten antiken Rechts als parallel zu den entsprechenden römisch-rechtlichen Instituten und begehen so den Fehler des »Nominalismus«. <sup>15</sup> Es kommt auch häufig vor, daß ein Institut mit mehreren, aus dem römischen Recht genommenen Termini technici übersetzt wird, die zur Bezeichnung von voneinander inhaltlich verschiedenen Instituten dienen. Das im Codex Hammurapi an mehreren Stellen vorkommende Tirhatum wird einmal als Verlobungshandgeld (*arrha sponsalicia*), einmal als Schenkung vor der Ehe (*donatio ante nuptias*), dann wieder gar als Kaufpreis des Weibes betrachtet. <sup>16</sup> Die Quelle der terminologischen Irrtümer, oder Streite ist eben in den meisten Fällen, daß die Orientalisten auf das System und die Dogmatik des römischen Rechts ihre Augen richten.

Die Verwendung der Terminologie und Dogmatik des entwickelten römischen Rechts ist in zwei Hinsichten bestreitbar. Die Verwendung ist einerseits fraglich, weil es nicht auf der Struktur des ursprünglichen, archaischen römischen Rechts, sondern auf der Jahrhunderte währenden Entwicklung dieses Rechts beruht; andererseits ist seine Verwendung auch deshalb problematisch, weil auch das Entwicklungsniveau des untersuchten antiken Rechts außer Acht gelassen wird. Im Rahmen der Untersuchung der römisch-rechtlichen Analogien des Instituts des Tirhatum erscheint das irrtümliche Schema konkret einerseits darin, daß jener Umstand unbeachtet bleibt, daß die ursprüngliche Struktur des alten römischen Rechts unbekannt ist, denn im Gesetz der XII Tafeln *expressis verbis* schon kein Hinweis auf den Kauf von Frauen zu finden ist. <sup>17</sup> Andererseits wird auch als irrelevant betrachtet, daß auch das Gesetzbuch Hammurapi's das Ergebnis einer langwährenden Entwicklung, und nicht das

• <sup>15</sup> Vergl.: VOLTERRA, E.: *Diritto romano e diritti orientali*, Bologna 1937. p. 89. (Im weiteren: Volterra: *Diritto romano*)

<sup>16</sup> Nach Koschaker ist das Tirhatum der Kaufpreis der Frau, und enthält zugleich das Verlobungshandgeld und das Institut des Heiratsgeschenkes. (KOSCHAKER, P.: *Rechtsvergleichende Studien zur Gesetzgebung Hammurapis Königs von Babylon*, Leipzig 1917. pp. 130—149. (Vergl.: VOLTERRA: *Diritto romano*, p. 89, Anm. 1.)

<sup>17</sup> Nach Ansicht Volterras impliziert die zur archaischen Eheformen gehörende *coemptio* den Kauf der Frau nicht und enthielt schon bei ihrer Erscheinung nicht den Kaufpreis der Frau. Das archaische römische Recht kannte nur die Mitgift und dementsprechend bürgern sich die *donatio propter nuptias* und *arrha sponsalicia* auf Einfluß der orientalischen Rechte im postklassischen römischen Recht ein. (VOLTERRA, E.: *La conception du mariage à Rome*, RIDA, 1955. p. 366., DERS.: *Diritto romano*, pp. 110—112.) Die Konzeption Volterras ist in der Literatur nicht vorherrschend. Nach Kaser ist die *coemptio* dem Ursprung nach der Kauf der Frau. (KASER: *Das römische Privatrecht* I. München 1971. p. 77.)

archaische, primitive Recht beinhaltet. Eine Rechtsvergleichung, die sich an einen guide de comparaison und an dasselbe Entwicklungsniveau der zu vergleichenden Rechtssysteme nicht hält, kann natürlich nur zu Ergebnissen führen, die in wissenschaftlicher Hinsicht nur einen sehr zweifelhaften Wert besitzen.

Ein wissenschaftliches Ergebnis mit einem solchen zweifelhaften Wert ist z. B. der Nachweis, daß im antiken babylonischen oder ägyptischen Recht das Institut der Adoption, oder gar der Arrogation bekannt war.<sup>18</sup> Auf dem Gebiet dieser Rechtsinstitute wird es offensichtlich, inwieweit eine oberflächliche Ähnlichkeit jene Forscher beeinflussen kann, die aufgrund von formellen Analogien in ihrer Funktion voneinander abweichende Rechtsinstitute als parallel betrachten.<sup>19</sup>

Insbesondere bei der Forschung der antiken orientalischen Rechte kann mit großen Gefahren verbunden sein, wenn die Kategorien des römischen Rechts als Idealtyp sämtlicher rechtlicher Gedankensformen betrachtet und die bekannten Sätze dieser Rechte nach dem Muster des römischen Rechts in ein System eingeordnet werden.<sup>20</sup> Die Verwendung der römisch-rechtlichen Terminologie ohne entsprechende Sorgfalt auf diesem Gebiet führt etwa zu so großen Irrtümern, als wenn man den Begriff der germanischen Gewere in das Prokrustes-Bett der römisch-rechtlichen usucapio, eventuell praescriptio, oder das Institut der ebenfalls germanischen Gesamthand (coniuncta manus) in das der römisch-rechtlichen Eigentumsgemeinschaft, oder der Gesellschaft einzwängen möchte.

9. Die »interpretatio romana« wirft auch im Kreis der Forschung des griechischen Rechts zahlreiche Probleme auf. Die Verwendung der aus dem römischen Recht geliehenen Terminologie auf dem Gebiet des dem römischen Recht vielleicht am nächsten stehenden antiken griechischen Rechts kann eher zur »philologischen«, als zur juristischen Aufdeckung des griechischen Rechts führen.<sup>21</sup> Ein zum prätorischen oder ädilischen Magistrat paralleles staatliches Amt liefert noch keine Grundlage zur Verwendung der römisch-rechtlichen Terminologie im Kreis sämtlicher Rechtsinstitute des griechischen Rechts. Die unfolgerichtige Vergleichung der nach ihrem Wesen, ihrer Funktion vom griechischen Recht ganz verschiedenen römisch-rechtlichen Institute mit den for-

<sup>18</sup> Vergl.: VOLTERRA: *Diritto romano*, pp. 97—98, und 107—108.

<sup>19</sup> Das babylonische Recht kannte wahrscheinlich das Institut der letztwilligen Verfügung nicht und deshalb ersetzte dies die Adoption als ein Geschäft unter Lebenden. Vergl.: VOLTERRA: *Diritto romano*, p. 157.

<sup>20</sup> Vergl.: MITTEIS, H.: *Vom Lebenswert der Rechtsgeschichte*, Weimar 1947. p. 25.

<sup>21</sup> Torrent schreibt bei der Bewertung des Wenger'schen »antike Rechtsgeschichte«-Programms sehr treffend, daß diese den Primat des römischen Rechts betonende Richtung vor allem auf dem Gebiet der Forschung des griechischen Rechts Ergebnisse erzielt hat, aber diese sind eher philologischer, als juristischer Natur. (TORRENT, A.: *Introduccion metodologica al estudio del derecho romano*, Oviedo, 1974. pp. 109—110. Im weiteren: Torrent: *Introduccion metodologica*)

mell ähnlichen entsprechenden griechischen Instituten wäre mindestens ein ebenso großer Fehler, als wenn man aus den ins Gewand der römisch-rechtlichen Begriffe gekleideten griechischen Verfahrens- und materiell-rechtlichen Regeln, die in den auf griechischem Gebiet spielenden, von griechischen Autoren geliehenen, aber auf römische Verhältnisse adaptierten Komödien von Plautus oder Terenz vorkommen, ohne umsichtige, gründliche Analyse auf einzelne Institute des römischen Rechts folgern würde.<sup>22</sup> Der Forscher muß zuerst entscheiden, ob die in den Komödien vorkommenden römisch-rechtlichen Termini technici nur die Übersetzung verschiedener griechischer Begriffe sind, oder aber auch inhaltlich den Instituten des römischen Rechts entsprechen. Und wenn bei der gründlichen Analyse festgestellt wird, daß es sich ausschließlich um eine »philologische« Parallele handelt, dürfen weiter keine Analogien gesucht werden.<sup>23</sup>

10. Der Zusammenhang zwischen dem griechischen und römischen Recht, die Frage des Einflusses des griechischen Rechts auf das römische erscheint differenziert. Auch bei den Römern selbst war es eine communis opinio, daß die Gesetze Solons als Muster beim Zwölftafelgesetz dienten.<sup>24</sup> Aufgrund dieser Legende, deren Irrtümlichkeit die moderne Geschichtsschreibung nachgewiesen hat,<sup>25</sup> war durch Jahrhunderte jene Ansicht vorherrschend, wonach der Einfluß des griechischen Rechts im römischen Recht schon sehr früh zu beobachten ist, ja sogar, daß das römische Recht des Zeitalters des Zwölftafelgesetzes gerade als ein Derivat des griechischen Rechts zu betrachten ist.<sup>26</sup>

Der Einfluß des griechischen Rechts hört natürlich mit der Schaffung dieser frühesten Schöpfung der römischen Gesetzgebung nicht auf.<sup>27</sup> Es ist allgemein anerkannt, daß einige Institute des römischen Rechts griechischen Ursprungs sind,<sup>28</sup> oder durch griechische Vermittlung in das römische Recht

<sup>22</sup> Vergl. WITT, P.: *Die Übersetzung von Rechtsbegriffen*. Studia et documenta Historiae et Iuris, 1971. (37) pp. 258—260. (Im weiteren: Witt: *Die Übersetzung*) S. noch: FERENCZY, E.: *Fremde Einflüsse auf die Rechtsentwicklung der klassischen Republik*, RIDA, 1971. (18) pp. 519. et seq.

<sup>23</sup> Vergl.: WITT: *Die Übersetzung*, pp. 220—224 und 250—251.

<sup>24</sup> Vergl.: LIVIUS: III. 31; 34.

<sup>25</sup> Vergl. VOLTERRA: *Diritto romano*, p. 176.

<sup>26</sup> Die Literatur ist heute in jener Frage schon einig, daß die Normen des Zwölftafelgesetzes nicht als eine servile Übernahme der Gesetze von Solon zu betrachten sind. Es ist aber streitig, wie groß der griechische Einfluß zur Zeit der frühen Republik war, sowie ob dieser Einfluß auf dem Gebiet des ius publicum oder auf dem des ius privatum stärker war. Nach Kaser kann das Zwölftafelgesetz aufgrund seiner Form und des Stils auf griechische Muster zurückgeführt werden. (KASER, M.: *Das römische Privatrecht* I. München, 1971. p. 21.)

<sup>27</sup> Nach Volterra kann das Eindringen der Elemente des griechischen Rechts in das römische Recht erst im Zeitalter nach dem Zwölftafelgesetz (»in epoca assai più avanzata«) nachgewiesen werden. (VOLTERRA: *Diritto romano*, p. 180.)

<sup>28</sup> Jhering schreibt bei der Kritik der Konzeption Savignys, daß Rechtsinstitute fremden (hauptsächlich griechischen) Ursprungs im römischen Recht nicht nur im »heroischen« (prähistorischen) Zeitalter und zur Zeit des Zwölftafelgesetzes, sondern auch in späteren Zeiten nachgewiesen werden können. (JHERING, R.: *Geist des römischen Rechts auf den verschiedenen Stufen seiner Entwicklung*, Leipzig, 1866. I. p. 9.)

eingedrungen sind.<sup>29</sup> Indessen bedeutet jener Umstand an sich, daß ein Rechtsinstitut aus dem griechischen Recht durch »Rezeption« in das römische Recht eingedrungen ist, noch nicht, daß es in seiner Gesamtheit, auch hinsichtlich seiner Konstruktion sich assimiliert hätte. Das Seedarlehen (*fenus nauticum*, *pecunia traiectica*) erscheint bei den Römern in seiner ursprünglichen Form, d.h. in seiner im griechischen Recht ausgebildeten Konstruktion. Abweichend vom Darlehen des römischen Rechts trennt es sich nicht auf zwei Geschäfte: d.h. einerseits auf den Darlehensvertrag selbst, andererseits auf das die Zinsforderung enthaltende *pactum*. Das bedeutet, daß das Seedarlehen seinen im griechischen Recht ausgebildeten, sowohl das Darlehen, wie auch die Bedingung der Zinszahlung enthaltenden Ein-Geschäft-Charakter erhalten hatte,<sup>30</sup> mit Hinsicht darauf, daß die Bedingung der Zinszahlung einen organischen Teil dieses auf besondere Weise geregelten Darlehensstyps, gleichsam sein Attribut bildet.<sup>31</sup> Im römischen Recht löst also das Erscheinen des Seedarlehens die bisher einheitliche Regelung bezüglich des Darlehens und es hängt von der Bestimmung des Darlehens ab, ob das Recht die Bedingung der Zinszahlung als einen Teil des Geschäftes betrachtet, oder nicht.

11. Die Zurückdrängung der für das 19. Jahrhundert charakteristischen romanistischen Anschauungsweise, die das griechische Recht hinsichtlich der Entwicklung des römischen Rechts außer Acht gelassen hatte, ist nicht mit einem stärkeren Interesse der Romanisten für das griechische Recht verbunden — mit Ausnahme einzelner Forscher aus der Zeit der Jahrhundertwende.<sup>32</sup> Nur seitens der Forschung des in den östlichen Provinzen des Imperium Romanum lebenden Volksrechts beachten die Romanisten im allgemeinen einzelne, auch während der römischen Herrschaft weiterlebende Institute des griechischen Rechts. Es ist aber offensichtlich, daß es zweckmäßig wäre, die Institute, die Quellen des als »amorph« betrachteten griechischen Rechts und insbesondere die praktische Geltung einzelner Sätze dieses Rechts, die Rechtsanwendung mit den entsprechenden Instituten und Quellen des römischen Rechts und mit der Rolle der Rechtswissenschaftler zu vergleichen, da die Feststellung der eventuellen Analogien, sowie der Abweichungen hinsichtlich der Forschung beider Rechte eine große Bedeutung hätte. Es ist z. B. als sicher anzunehmen, daß die griechische Rechtsanwendung infolge der nicht genau ausgearbeiteten Rechtsgrundsätze und Rechtssätze, in gewissem Sinn ihrer Unsicherheit viel flexibler, anpassungsfähiger war, als die zu den Rechtssätzen im allgemeinen

<sup>29</sup> Vergl. PAOLI, U. E.: *Il prestito marittimo nel diritto attico*, Firenze, 1930. pp. 69–71.

<sup>30</sup> Die Literatur akzeptiert im allgemeinen jene Ansicht, daß beim Seedarlehen die besondere Stipulation keine Bedingung der Klagbarkeit ist. Vergl. KASER, M.: *Das römische Privatrecht*, I. München, 1971. pp. 532–533. Anm. 35.

<sup>31</sup> Vergl. WOLFF, H. J.: *Griechische Rechtsgeschichte als Anliegen der Altertumswissenschaft*, (Ellenike antropistike Etaireia, Diethnes Kentron Antropistikou Klassikon Ereignon) 20, Athen, 1970. p. 153. (Im weiteren: Wolff: *Griechische Rechtsgeschichte*)

<sup>32</sup> Vergl. WOLFF: *Griechische Rechtsgeschichte*, p. 161.



starr gebundene römische Rechtsanwendung.<sup>33</sup> Dieser Zug des antiken griechischen Rechts schließt aber nicht aus, daß einerseits auch für das griechische Recht der Begriff der »Rechtsordnung« angewendet werden kann, andererseits, daß auch dieses Rechtssystem über eine immanente Dogmatik verfügt.<sup>34</sup> Daraus folgt, daß schon zwecks Ergänzung des Bildes über das infolge des Fehlens der Quellen lückenhafte ursprüngliche alte römische Recht, natürlich nicht im Interesse der Lösung der stark hypothetischen Derivat-Frage, es zweckmäßig wäre, den an Dokumenten überhaupt nicht mangelnden Abschnitt des entsprechenden Zeitalters des griechischen (attischen) Rechts in erhöhtem Maß vor Augen zu halten.<sup>35</sup>

12. Die Analyse des griechischen Rechts könnte bei der Aufdeckung des deliktuellen, oder gar des kontraktuellen Ursprungs der römischen Obligation zu bedeutenden Ergebnissen führen. Das griechische Vertragsrecht läßt sich nämlich nachweisbar auf deliktuelle Wurzeln zurückführen,<sup>36</sup> und demzufolge ist auch die Quelle der Obligation wahrscheinlich im Kreis der Delikte zu suchen. Die eingehende Klärung dieses Problems würde auch für die Forschung des römischen Rechts große Hilfe bedeuten.

Dabei kann in vielen Fällen, wie wir es schon öfters erwähnt haben, die oberflächliche Vergleichung die Quelle ernster Irrtümer sein. Es wäre z.B. fehlerhaft, wollte man in der mit den im attischen Recht bekannten Formalitäten geschlossenen Ehe die Analogie der römischen Ehe mit manus, im Institut der formlosen Ehe aber die der römischen Ehe ohne manus suchen, mit Hinweis darauf, daß in den beiden Rechtssystemen die Grundlage dieser Typen der Ehe abweichend war.<sup>37</sup> Während nämlich in Rom die Basis der beiden Eheformen die Gewalt des Mannes, bzw. deren Mangel war, bedeutete in Athen die Grundlage des Dualismus der Ehe, ob die Frau zu der vom Mann geleiteten politischen und sakralen Gemeinschaft gehört, oder davon unabhängig ist.<sup>38</sup>

Wolff weist bei der Analyse der formellen Ähnlichkeit und der inhaltlichen Abweichungen der Eheformen des griechischen und römischen Rechts

<sup>33</sup> Vergl.: WOLFF: *Griechische Rechtsgeschichte*, pp. 155–156.

<sup>34</sup> Die Romanisten wollen im allgemeinen das griechische Recht deshalb nicht in den Kreis ihrer Forschungen bezüglich des archaischen römischen Rechts einbeziehen, weil dieses Rechtssystem sehr schwer in das romanistische »Begriffsschema« eingezwängt werden kann.

<sup>35</sup> Vergl. WOLFF: *Methodische Grundfragen*, p. 2. In der »Vernachlässigung« des griechischen Rechts spielt noch jene, schon früher erwähnte, allerdings heute schon in den Hintergrund tretende Auffassung eine Rolle, die auf dem Gebiet des griechischen Rechts das Gesetz als sekundär betrachtet. Meinecke beweist aufgrund konkreter Beispiele aus dem attischen Recht, daß die Richter ausschließlich aufgrund der Gesetze urteilen konnten. Vergl.: MEINECKE: *Gesetzesinterpretationen*, pp. 280–281 und 354–358.

<sup>36</sup> WOLFF, H. J.: *Die Grundlagen des griechischen Vertragsrechts*, Savigny Zeitschrift, Rom. Abt. 1957. (74) pp. 67–68.

<sup>37</sup> Vergl. WOLFF, H. J.: *Eherecht und Familienverfassung in Athen, Beiträge zur Rechtsgeschichte Altgriechenlands und des hellenistisch-römischen Ägypten*, Weimar, 1961. pp. 158–160. (Im weiteren: Wolff: Beiträge)

<sup>38</sup> Vergl. noch: WOLFF, H. J.: *Die Grundlagen des griechischen Eherechts*, II. Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis, 1952. (20) pp. 164–181.

darauf hin, wie die Wege der Entwicklung der prima facie ähnlichen Institute verschiedener Rechtssysteme verschiedene Richtung einschlagen können, in Ergebnis dessen, daß jene gesellschaftlichen Institute, deren diese nur eine Pendant bilden, sich allmählich voneinander trennen.<sup>39</sup>

13. Im Kreis der Analyse einzelner Institute des römischen Rechts ist es zweckmäßig auch die griechische Rhetorik und Philosophie zu beachten. Insbesondere die griechische Philosophie ist es, deren Thesen oft in konkreter, sehr unmittelbarer Form die Entwicklung des römischen Rechts beeinflussten. Die bei Antiphon, Aristoteles (Ethik von Nikomachos) und Demosthenes vorhandenen, dem römisch-rechtlichen *dolus*, *culpa*, *casus* entsprechenden ethischen Kategorien bilden die Grundlage der im römisch-rechtlichen Verantwortungssystem bekannten Verantwortungsstufen,<sup>40</sup> obwohl im griechischen Recht überhaupt kein Einfluß, keine Widerspiegelung dieser Kategorien zu beobachten ist. Im hellenischen Recht sind diese Begriffe ethischer Natur deshalb irrelevant, da das griechische Recht ein dem römischen Recht ähnliches System der Obligationen nicht ausgearbeitet hatte.<sup>41</sup>

Aufgrund dieses Beispiels ist festzustellen, daß die Entwicklung des römischen Rechts nicht nur vom Einfluß des griechischen Rechts abhängt, sondern im gegebenen Fall die Philosophie als der unmittelbare Träger des griechischen Einflusses zu betrachten ist, da die genannten Verantwortungsstufen nicht durch Vermittlung des hellenischen Rechtes, sondern direkt, durch Einfluß der Philosophie sich im römisch-rechtlichen Verantwortungssystem eingebürgert hatten.<sup>42</sup>

Es ist sowohl für das griechische, wie auch für das römische Recht charakteristisch, daß sich keine, die Bedingung des »persönlichen« Partikularismus bildenden, gemäß der Beschäftigung der Rechtssubjekte, oder ihrer Rolle in der gesellschaftlichen Hierarchie spezialisierten Normengruppen herausgebildet hatten. Es steht mit dieser Feststellung nicht im Gegensatz, daß das im antiken griechischen Recht ausgebildete Seedarlehen, oder *Arrha* in erster Linie in einem bestimmten Sektor des Wirtschaftslebens, im Seehandel eine Rolle spielte.<sup>43</sup>

<sup>39</sup> WOLFF: *Eherecht und Familienverfassung in Athen, Beiträge*, p. 160.

<sup>40</sup> Vergl.: KÜBLER, B.: *Les degrés de faute dans les systèmes juridiques de l'Antiquité*, Recueil Lambert, pp. 175–179. (Im weiteren: Kübler: *Les degrés de faute*.)

<sup>41</sup> In der Literatur besteht kein einheitlicher Standpunkt bezüglich des griechischen Obligationsrechts. Vergl.: KÜBLER: *Les degrés de faute*, p. 179.

<sup>42</sup> Die griechischen Philosophen haben das Recht von ethischer und politischer Seite angenähert. Sie haben sich mit dem Recht auf abstrakte Weise befaßt und deshalb konnten sie die rechtsanwendende Tätigkeit der Gerichte nicht beeinflussen. Auch damit ist es zu erklären, daß die griechische Philosophie »direkt«, ohne Einfluß auf das eigene Rechtssystem die Gestaltung einzelner Institute des römischen Rechts beeinflusst hat. Vergl.: MEINECKE: *Gesetzesinterpretation*, p. 360.

<sup>43</sup> Vergl. WOLFF, H. J.: *Das Verhältnis der Rechtsordnung antiker Staaten*, (Zur Einheit der Rechts- und Staatswissenschaften, Freiburger Rechts- und Staatswissenschaftliche Abhandlungen, 27. Bd. Karlsruhe, pp. 174–175.) (Im weiteren: Wolff: *Das Verhältnis der Rechtsordnung*.)

Zur Illustrierung unserer These dient folgendes Beispiel: Im römischen Recht konnte die mit dem Schiffskapitän (magister navis) kontrahierende Partei unmittelbar den »kapitalsstarken« Schiffsunternehmer (exercitor navis) zwecks Vermeidung der aus der zivilrechtlichen Unanerkanntheit der unmittelbaren Vertretung stammenden Komplikationen durch die in die Gruppe der vom Prätor ausgebildeten actiones adiecticiae qualitatis gehörenden actio exercitoria klagen.<sup>44</sup> Zwar war das primäre Ziel des Prätors mit der Zulassung der actio exercitoria die Unterstützung des Seehandels, dennoch ist diese Klage nur eine der sog. akzessorischen Klagen mit ganz anderem wirtschaftlichen Inhalt und sozialem Ziel. Im römischen Recht bildeten sich also — ähnlich wie im Recht der griechischen Polis abweichend von dem im mittelalterlichen englischen Recht ausgebildeten Law Merchant, das das besondere Recht der Handelsleute umfaßte und im Rechtssystem über eine relative Autonomie verfügte, keine Normgruppen gemäß bestimmten Typen der Wirtschaftstätigkeit aus.<sup>45</sup> Die Aufgabe der vergleichenden historischen Forschungen erscheint auf diesem Gebiet darin, daß die Ursachen der Homogenität der entsprechend der Differenzierung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse nicht geteilten Einheit des griechischen und des klassischen römischen Rechts aufgedeckt werden.<sup>46</sup>

14. Die Anwendung der vergleichenden Methode wirft zahlreiche Probleme auf dem Gebiet der Forschung des Zusammenhanges des römischen Rechts mit dem örtlichen Recht der Provinzen, eventuell ihrer friedlichen »Symbiose« auf. Besonders von großer Bedeutung ist im Kreis dieser Forschungen die Untersuchung des bei weitem nicht homogenen<sup>47</sup> Rechtssystems des romanisierten Ägyptens.<sup>48</sup> Die häufige Ähnlichkeit zwischen den Instituten des zur Zeit der Lagiden nebeneinander lebenden griechischen und »eingeborenen« ägyptischen Rechts führte einen Teil der Forscher zu der Annahme, daß die parallelen

<sup>44</sup> KASER, M.: *Das römische Privatrecht*, I. München, 1971. p. 608.

<sup>45</sup> Vergl.: WOLFF: *Das Verhältnis der Rechtsordnung*, p. 177.

<sup>46</sup> Es ist als sicher anzunehmen, daß die Ursache des undifferenzierten, einheitlichen Systems des griechischen und römischen Rechts nicht nur, oder zumindest nicht in erster Linie im Gedanken der sog. »Exklusivität jeder einzelnen Kulturgemeinschaft« (Wolff) zu suchen ist. Vergl.: WOLFF: *Das Verhältnis der Rechtsordnung*, pp. 180–181, und NÖRR, D.: *Origo, Studien zur Orts-, Stadt- und Reichszugehörigkeit in der Antike*, Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis 1963. (31) pp. 564. et seq.

<sup>47</sup> Taubenschlag gelangt bei der Untersuchung des Rechts des hellenistischen Ägypten zu der Folgerung, daß dieses ein aus griechischen und ägyptischen Elementen zusammengesetztes Rechtssystem war (. . . composed of both Greek and Egyptian elements . . .). TAUBENSCHLAG, R.: *The Law of Greco-Roman Egypt*, 2. Aufl. Warszawa, 1955. p. 27.

<sup>48</sup> Die Römer waren nach der Eroberung einer Provinz im allgemeinen in der Beziehung tolerant, die Normen welches Rechtssystems die Rechtsverhältnisse der nicht römischen Bürger regeln, und deshalb haben sie den Bewohnern der Provinz ohne römisches Bürgerrecht ihr eigenes Recht nicht aufgezwungen. Diese Tendenz ist besonders in dem an den hellenistischen Traditionen festhaltenden Ägypten zu beobachten. Vergl.: VOLTERRA: *Diritto romano*, p. 276, und ANKUM, H.: *Die Haltung der Präfecten von Ägypten gegenüber dem greko-ägyptischen Recht*, RIDA, 1971. (18) p. 377. (Im weiteren: Ankum: *Die Haltung der Präfecten*).

Institute der beiden, voneinander in ihren Grundlagen verschiedenen Rechtssysteme entweder aus dem klassischen griechischen Recht, oder aus dem alten ägyptischen Recht stammen.<sup>49</sup> Diese Annäherungsweise erinnert stark an die auf das Derivat-Problem konzentrierende Anschauungsweise, die die Quelle zahlreicher Irrtümer war. Jene Auffassung, die die ähnlichen Rechtsinstitute für solche hält, die aus dem anderen Rechtssystem übernommen, serviler Weise »kopiert«, umgepflanzt wurden, läßt vollkommen die Möglichkeit der Wechselwirkung außer Acht, das also, daß beide Rechtssysteme simultan, auf schöpferische Weise die für die Forscher nur in ihrer voll ausgebildeten Form bekannten Institute geformt haben.<sup>50</sup>

Das in den Traditionen des Zeitalters vor der Dynastie der Ptolemäiden wurzelnde sog. demotische Recht und das hauptsächlich auf attische Traditionen zurückgreifende hellenistische Recht stehen gesondert da<sup>51</sup> und ihr Dualismus wird sinngemäß durch die Ausbildung von Instituten an der Grenze, an der Berührungsfläche der beiden Rechtssysteme nicht berührt und nicht beeinflußt.

15. Die hinsichtlich des Anwendungsgebiets der vergleichenden Methode in Betracht kommende Wechselwirkung des römischen Rechts und des »dualistischen« Rechts des romanisierten Ägyptens kann durch folgende Beispiele illustriert werden:

Im hellenistischen Ägypten war die der römischen Miete entsprechende, aber davon abweichend homogene, die Sachmiete, die Werkmiete und die Arbeitsmiete gleichermaßen umfassende *Misthosis* — ähnlich dem Kauf — ein Realkontrakt.<sup>52</sup> Nach der römischen Eroberung gestaltet sich die *Misthosis*, ihren Realkontrakt-Charakter allmählich verlierend — mit großer Wahrscheinlichkeit aufgrund der Konstruktion der römischen Miete — zu einem Kon-

<sup>49</sup> Vergl.: PRÉAUX, C.: *De la Grèce classique à l'Égypte hellénistique, Chronique de l'Égypte*, 36. Bruxelles, 1961. pp. 188—189. (Im weiteren: Préaux: *De la Grèce classique*.)

<sup>50</sup> Préaux gibt als Beispiel für die Wechselwirkung zwischen den verschiedenen Rechtssystemen die Liegenschaftskaufformen an, die sich sowohl auf Einfluß des griechischen, wie auch auf dem des archaischen ägyptischen Rechts ausgebildet hatten. Vergl.: PRÉAUX: *De la Grèce classique*, pp. 189. et seq.

<sup>51</sup> Modrzejewski weist darauf hin, daß aufgrund des von den Papyrologen geprägten »griechisch-ägyptisches Recht« Terminus technicus bildete sich jene Auffassung, als ob im Lagidenreich ein einheitliches, selbständiges ptolemäisches Rechtssystem gewesen wäre. Ein Weiterleben dieser, ein einheitliches Rechtssystem annehmenden Ansicht bedeutet jene Konzeption, wonach im romanisierten Ägypten ein homogenes Rechtssystem ausgebaut wurde. Vergl. MODRZEJEWSKI, J.: *Zum Justizwesen der Ptolemäer*, Savigny Zeitschrift, Rom. Abt. 1963. (80) pp. 75. et seq. Im Ägypten der Lagiden lebte das demotische und hellenistische Recht nebeneinander und die Aufdeckung ihrer vielseitigen Beziehungen wird das Ergebnis der noch viel Zeit in Anspruch nehmenden Bearbeitung des reichen Papyrus-Materials sein. (MODRZEJEWSKI, J.: *Égypte Gréco-Romaine et Monde Hellenistique*, I.) Sources Revue Historique de Droit Français et Étranger, 1966. p. 139.

<sup>52</sup> In der Literatur ist jene Ansicht vorherrschend, die den Kauf sowohl im griechischen, wie auch im hellenistischen Recht für einen Realkontrakt hält. Vergl.: PRINGSHEIM, F.: *Gegen die Annahme von »Vorstufen« des konsensualen Kaufes im hellenistischen Recht*, IURA 1955. (6) pp. 18. et seq. und TAUBENSCHLAG: *The Law of Greco-Roman Egypt*, 2. Aufl. Warszawa, 1955. pp. 317. et seq.

sensualkontrakt um.<sup>53</sup> Die »Metamorphose« der im Recht des hellenistischen Ägyptens ursprünglich als Realkontrakt bekannten *Misthosis* kann auf diese Weise ein Beispiel dafür sein, in wie »schöpferischer« Weise ein Institut eines fremden Rechtssystems ein ähnliches Institut des Rezeptor-Rechtssystems beeinflussen kann.

Auf den im hellenistischen Ägypten gefundenen, in griechischer Sprache geschriebenen und Kontrakte enthaltenden Papyri ist häufig die sog. Praxis-Klausel zu beobachten. Diese Praxis-Klausel weist gemäß der plausiblen Ansicht von Wolff darauf hin, daß im Obligationsbegriff des »Dualistischen« hellenistischen Rechts die Schuld von der Haftung getrennt war.<sup>54</sup> An sich genügte es also nicht, daß der Schuldner die Erfüllung der in der Obligation übernommenen Leistung versprach; der Gläubiger konnte nur aufgrund eines Vertrags mit der Praxis-Klausel die rechtliche Sanktion seiner Forderung beanspruchen. Die Praxis-Klausel war nur beim Geltendmachen der Forderungen zu Gunsten des Fiskus (des Staats) und der aus gesetzlich anerkannten Geschäftstypen (Kauf, Miete, Mitgift, usw.) stammenden Ansprüche keine Bedingung.<sup>55</sup> Die in den zu den *ipso iure* nicht sanktionierten Geschäftstypen gehörenden, bzw. atypischen Kontrakten aufgenommene Praxis-Klausel konnte unserer Ansicht nach ein Mittel der Typenfreiheit der Kontrakte im Recht des hellenistischen Ägyptens sein.<sup>56</sup> Eine tiefgreifende Analyse der Rolle, der Funktion der in den Traditionen des klassischen griechischen Rechts wurzelnden Praxis-Klausel kann auf diese Weise einen Stützpunkt zur Forschung der Mittel der Auflösung des römisch-rechtlichen Kontrakttypenzwanges bieten.<sup>57</sup>

16. Das Rechtssystem des romanisierten Ägyptens muß differenziert untersucht werden. Das Ergebnis der gemäß dem Ausdruck von Wolff »ungewollt unvollkommenen Romanisierung«<sup>58</sup> war nämlich, daß sämtliche Formen des örtlichen Rechts weitergelebt haben.<sup>59</sup> Die Geltung der Normen des örtlichen

<sup>53</sup> WOLFF, H. J.: *Zur Rechtsnatur der Misthosis, Beiträge*, p. 148.

<sup>54</sup> WOLFF, H. J.: *Die Praxisklausel in Papyrusverträgen, Beiträge*, p. 114.

<sup>55</sup> Vergl.: WOLFF, H. J.: *Die Praxisklausel in Papyrusverträgen, Beiträge*, pp. 117. et seq.

<sup>56</sup> Aufgrund der Praxisklausel kann nicht nur der ursprünglich legitimierte Gläubiger, sondern jene andere in der Klausel genannte Person auf die Vollstreckung Anspruch erheben. Auf diese Weise ist diese Klausel auch zur Sanktionierung der Verträge zu Gunsten einer dritten Person geeignet. Vergl.: WOLFF, H. J.: *Die Praxisklausel in Papyrusverträgen, Beiträge*, pp. 102. et seq.

<sup>57</sup> In vielen Fällen ist es strittig, ob sich in den mit dieser Klausel versehenen Verträgen über die Anerkennung der unmittelbaren Vertretung handelt. Vergl.: WENGER, L.: *Die Stellvertretung im Rechte der Papyri*, Leipzig, 1906. pp. 246 und 248, und WOLFF, H. J.: *Die Praxisklausel in Papyrusverträgen, Beiträge*, pp. 104 und 124–125.

<sup>58</sup> WOLFF, H. J.: *Das Vulgarrechtsproblem und die Papyri*, Savigny Zeitschrift, Rom. Abt. 1974. (91) p. 104. (Im weiteren: Wolff: Das Vulgarrechtsproblem)

<sup>59</sup> Die Gesetze der Lagiden, die in der Chora lebende traditionelle Rechtspraxis und die Rechtsnormen der drei, bzw. seit Hadrian vier privilegierten griechischen Städte stellten die Formen des Weiterlebens des örtlichen Rechtes dar. Vergl.: ANKUM: *Die Haltung der Präekten*, p. 369 und MODRZEJEWSKI, J.: *La règle du droit dans l'Égypte romaine*, Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology, Toronto, 1970. pp. 322. et seq. (Im weiteren: Modrzejewski: La règle du droit)

Rechts kann aber nur als »de facto« Weiterleben betrachtet werden, da diese Normen weder durch das »Statut« des Eroberers Augustus, noch durch die Konstitutionen der ihm folgenden Kaiser, noch durch das Edikt des Statthalters der Provinz bestätigt wurden.<sup>60</sup> Das römische Recht erscheint in Ägypten in zwei Formen: einerseits dehnen die Römer die Geltung der Gesetze aus der Zeit der Republik, der Senatsbeschlüsse und der kaiserlichen Verordnungen auf die eroberte Provinz aus (Reichsrecht); andererseits erlassen sie Verordnungen, die nur für Ägypten geltend sind (Provinzialrecht).<sup>61</sup> Das für die Provinz Ägypten geltende römische Recht (Provinzialrecht) kann hinsichtlich seines persönlichen Geltungskreises auf zwei Teile geteilt werden: einerseits bezieht es sich auf die griechisch-ägyptische Bevölkerung; andererseits kommt es in den Rechtsverhältnissen der Bewohner der Provinz mit römischem Bürgerrecht, zur Geltung.<sup>62</sup>

Der Statthalter der Provinz (Praefectus Aegypti) spielt infolge der Vielfalt der rechtlichen Formen<sup>63</sup> eine doppelte Rolle; er unterstützt einerseits das Vordringen der Normen des römischen Rechts; er schützt andererseits die Regeln des »peregrinen« Rechtssystems.<sup>64</sup>

Das römische Recht dringt mit der Zunahme der Zahl der römischen Bürger zuerst allmählich, nach der Constitutio Antoniniana<sup>65</sup> aber schnell in die ägyptische Rechtspraxis ein. Es ist mit dem erhöhten Einfluß des Reichsrechtes zu erklären, daß die nach dem römischen Recht nur als »nuda pacta« qualifizierbaren Verträge der Bewohner der Provinz im III. Jahrhundert immer häufiger mit der Stipulationsklausel versehen werden, die die Bedingung der rechtlichen Sanktion bildet.<sup>66</sup> Die »Adaptation«<sup>67</sup> dieses besonderen Instituts

<sup>60</sup> MODRZEJEWSKI: *La règle du droit*, pp. 322. et seq.

<sup>61</sup> Vergl.: MODRZEJEWSKI: *La règle du droit*, pp. 326–329 und 337 et seq.

<sup>62</sup> ANKUM: *Die Haltung der Präfecten*, p. 374.

<sup>63</sup> Nach Pólay lebten im romanisierten Ägypten zwei Rechtssysteme, das örtliche, aus dem alten ägyptischen Rechtssystem und aus dem als Ergebnis der Hellenisierung ausgebildeten griechischen Rechtssystem zusammengesetzte Volksrecht und das römische Reichsrecht nebeneinander. Vergl.: PÓLAY, E.: *Jogrendszerek az ókori Rómában* (Rechtssysteme im antiken Rom), Acta Iur. et Pol. VII. Bd. Szeged 1960. pp. 16–17. (Im weiteren: Pólay: Rechtssysteme)

<sup>64</sup> Vergl.: MODRZEJEWSKI: *La règle du droit*, pp. 337. et seq.

<sup>65</sup> Bezüglich der Zeit nach der Constitutio Antoniniana ist in der Literatur die Frage der Beziehung zwischen dem Reichsrecht und den örtlichen Volksrechten bestritten. Nach der einen Richtung (Mitteis) »liquidierte« das Edictum Caracallae das Volksrecht; die entgegengesetzte Richtung aber (De Visscher) hält für das Ziel dieser Konstitution nur die Erhöhung der Prestige der römischen Gerichtsbarkeit. Vergl.: MITTEIS, L.: *Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des römischen Kaiserreichs*, Leipzig, 1891. pp. 159. et seq. und DE VISSCHER, F.: *Nouvelles études*, Bruxelles, 1949, pp. 106. et seq. Es ist die Ansicht Pólays begründet, wonach die Constitutio Antoniniana die »peregrine« Rechtsentwicklung »abgestellt« hat, gleichsam »erstarren« ließ. (PÓLAY: *Rechtssysteme*, p. 30). Die Übersicht der sehr reichen Literatur im Zusammenhang mit der Constitutio Antoniniana s.: SASSE, CH.: *Literaturübersicht zur Constitutio Antoniniana*, JJP, 1962. (14) pp. 109–149.

<sup>66</sup> Die griechisch »eperotetheis homologesa« genannte Formel entspricht ihrer Funktion nach der römischen Stipulation. Vergl.: SIMON, D.: *Studien zur Praxis der Stipulationsklausel*, München, 1964. pp. 3–16.

<sup>67</sup> Charakteristisch ist für die Anwendung dieser Klausel in Ägypten, daß sie auch

des römischen Rechtes übte mit großer Wahrscheinlichkeit einen entscheidenden Einfluß auf die Gestaltung des Systems des Vertragsrechtes aus, vor allem deshalb, weil durch Einfügung dieser Klausel jedes »nudum pactum« geklagt werden konnte. Es ist aber auch nicht auszuschließen, daß die »Funktionsänderung« der Stipulationsklausel die Auflösung des römischen Typenzwanges der Verträge in der postklassischen Zeit beeinflußt hat. Diese Fragen können natürlich aufgrund der tieferen Analyse des Zusammenhanges, der Wechselwirkung zwischen dem Reichsrecht und dem Volksrecht erforscht werden.<sup>68</sup>

Die örtlichen Traditionen der Provinz geben darauf eine Antwort, warum im östlichen und westlichen Teil des Imperiums so stark das allmählich in den Vordergrund tretende vulgäre Recht verschieden ist. Die Annahme der obligatorischen Kraft des »pactum nudum« im östlichen Teil des Reiches kann — paradoxerweise — mit dem Zurückdrängen der stipulatio erklärt werden, die als wichtigstes Mittel der Auflösung des Typenzwanges der Verträge diente.<sup>69</sup> Im romanisierten hellenistischen Orient half jener Umstand die Kontraktfreiheit zum Sieg, daß im Peregrinrecht der Provinzen dieses Gebiets der Willensausdruck der Vertragsparteien an keine, der Form der römisch-rechtliche Stipulation ähnlichen Formalitäten gebunden war.<sup>70</sup> Im hellenistischen Orient ergibt sich aus der oberflächlichen Rezeption des römischen Rechts,<sup>71</sup> daß die Stipulationsklausel zu keinem organischen Teil des heterogenen ägyptischen Rechtssystems wurde und deshalb verschwand es binnen verhältnismäßig kurzer Zeit auch aus der Praxis. Das häufige Vorkommen der Stipulationsklausel in den Quellen kann zum Teil vielleicht auch dadurch erklärt werden, daß sie als ein aus dem römischen Recht übernommenes Institut ohne die Entscheidung der römischen Behörde (praefectus) in der Rechtspraxis schwer anerkannt gewesen wäre.<sup>72</sup>

bei solchen Rechtsgeschäften (z. B. Testament) vorkommt, bei denen die Römer die Stipulation nicht verwendet haben. (KATZOFF, R.: *The Provincial Edict in Egypt*, Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis, 1969. (37) p. 421. Vergl. auch: SEIDL, E.: *Rechtsgeschichte Ägyptens als römischer Provinz*, Sankt Augustin, 1973. pp. 173—175.

<sup>68</sup> Wolff hält das Versehen der Verträge mit einer Stipulationsklausel für die erste Station des Allgemeinwerdens des Standpunktes, der die reine Vereinbarung als obligationsbegründend betrachtet. Vergl.: WOLFF: *Das Vulgarrechtsproblem*, p. 100. Die Stipulationsklausel ist geeignet, daß gewisse, ursprünglich nicht in den Kreis des ius privatum fallende Institute (z.B. die Hypomnemata) zu Verträgen werden. Vergl.: SIMON, D.: *Studien zur Praxis der Stipulationsklausel*, München, 1964. pp. 17—18.

<sup>69</sup> Vergl.: LEVY, E.: *Weströmisches Vulgarrecht: Das Obligationenrecht*, Weimar, 1956. pp. 41. et seq.

<sup>70</sup> Vergl.: WOLFF: *Das Vulgarrechtsproblem*, p. 99. Gleichzeitig schlägt sonderbarerweise — wie wir darauf schon früher hingewiesen haben — die, der Stipulation ähnliche im romanisierten Ägypten erscheinende »eperotettheis homologesa« Formel die erste Breche an der Mauer des Vertragstypenzwanges des Reichsrechts. Vom IV. und V. Jahrhundert angefangen begegnet man — ebenso wie im Westen die Stipulation — immer seltener diese Klausel.

<sup>71</sup> A. B. Schwarz weist darauf hin, daß die Rezeption des römischen Rechts in der östlichen Reichshälfte nicht vollständig war. Einzelne Institute des römischen Rechts (z. B. die ungerechtfertigte Bereicherung) konnten auf dem fremden Boden keine Wurzel fassen (negative Assimilation). Das konnte auch das Los der Stipulation sein. Vergl.: SCHWARZ, A. B.: *Rechtsgeschichte und Gegenwart*, Karlsruhe, 1960. p. 154.

Die Aufdeckung der Institute der in Ägypten nebeneinander lebenden Rechtssysteme wird durch den Umstand erschwert, daß die Präfecten<sup>73</sup> im allgemeinen tolerant gegenüber dem Peregrinrecht sind, und die Sätze des römischen Rechts eher nur in den Fällen, wo es zum Schutz der Interessen des römischen Staates notwendig ist, sowie zum Schutz der *aequitas* anwenden.<sup>74</sup> Daraus folgt, daß es in vielen Fällen nicht festgestellt werden kann, aus welchem Rechtssystem die aufgrund der Quellen bekannten Institute eigentlich stammen. Diese Schwierigkeiten machen aber die Analyse des Zusammenhanges der parallel zur Geltung kommenden Rechtssysteme aufgrund der vergleichenden Methode nicht problematisch.

17. Nachdem wir durch einige Beispiele — bei weitem nicht mit einem Anspruch auf Vollständigkeit — die Existenzberechtigung der Forschung der Gesamtheit und einzelner Institute gewisser antiker Rechtssysteme mittels der vergleichenden Methode nachzuweisen versuchten, möchten wir kurz die aus der Anwendung dieser Methode sich ergebenden, für die Forschung der antiken Rechtssysteme nutzbaren Folgerungen zusammenfassen:

a) Das Auftreten desselben oder ähnlichen Rechtsinstituts, eventuell eines »usage juridique« in zwei oder mehreren antiken Rechtssystemen kann nicht als Beweis dafür betrachtet werden, daß diese Rechtsinstitute voneinander abstammen.<sup>75</sup> Aus dieser »Prämisse« ergibt sich, daß sämtliche Rechtsinstitute gesondert in jenem Rechtssystem zu untersuchen sind, in welchem es für den Forscher in den Quellen erscheint. Folglich genügt es nicht die formelle Seite eines Instituts, seine formelle Ähnlichkeit mit dem entsprechenden Institut eines anderen Rechtssystems zu analysieren, sondern man muß stets jene Rolle, jene Funktion mit Aufmerksamkeit verfolgen, die dieses Institut im untersuchten Rechtssystem einnimmt.

Aus dieser These folgt auch, daß die als Ergebnis des Mangels einer gründlichen Analyse als fremden Ursprungs betrachteten römisch-rechtlichen Insti-

<sup>72</sup> In den Präfectatsbeschlüssen im Zusammenhang mit den Angelegenheiten der ägyptischen Bevölkerung ohne römisches Bürgerrecht häufig erscheinende *cessio bonorum*, *bonorum possessio* und *in integrum restitutio* lassen darauf folgern, daß diese zum Reichsrecht gehörenden Institute nur als Ergebnis der römischen behördlichen Entscheidung in der Rechtspraxis der Provinz eingeführt wurden. Vergl.: ANKUM: *Die Haltung der Präfecten*, p. 369. Dessen Grund, daß die Stipulationsklausel häufig in den Papyri vorkommt, kann natürlich nur teilweise mit der behördlichen Mitwirkung erklärt werden, da bei der Verbreitung dieser Formel — unserer Ansicht nach — auch die freiwillige Rezeption eine ernste Rolle spielen mußte.

<sup>73</sup> In der Literatur ist es bestritten, ob es in Ägypten — mit Hinsicht auf die Ausgangslage des Präfecten dieser Provinz — ein *Edictum Provinciale* gab. Ankum nimmt einen plausiblen Standpunkt ein, der die Möglichkeit aufwirft, daß die Präfecten dieser Provinz unter ihrem eigenen Namen ein Edikt herausgegeben haben, von Zeit zu Zeit das Edikt ihres Vorgängers kopierend oder geringfügig verändernd, dem Beispiel des Prätor folgend. Vergl.: ANKUM, H.: *Les édits des préfets d'Égypte et le problème de l'edictum provinciale*, *Annales de l'Université de Toulouse*, 1970. (18) p. 364.

<sup>74</sup> Vergl.: ANKUM: *Die Haltung der Präfecten*, p. 379.

<sup>75</sup> VOLTERRA: *Diritto Romano*, p. 209; PRÉAUX: *De la Grèce classique*, p. 189; KÜBLER: *Les degrés de faute*, p. 175.



tute nicht unbedingt in dieses Recht auf servile Weise übernommene, rezipierte Institute sind, sondern es kann angenommen werden, daß das römische Recht von selbst, auch ohne einen äußeren Antrieb, — vor allem auf Einfluß der auf dem Gebiet des *ius gentium* und des *ius praetorium* zur Geltung kommenden progressiven Tendenz — zur Ausbildung eines in seiner Benennung fremden Instituts gelangt ist.<sup>76</sup>

b) Für die römisch-rechtlichen Forschungen ist die Kenntnis der Gesamtheit oder einzelner Institute anderer antiker Rechtssysteme aus mehreren Gesichtspunkten nützlich. Aufgrund einer umsichtigen vergleichenden Analyse kann die progressive, oder aber die retrograde Rolle eines römisch-rechtlichen Instituts festgestellt werden.<sup>77</sup> Dabei kann aufgrund des bekannten Instituts des anderen Rechtssystems eine Hypothese über die Rolle des fraglichen Instituts des römischen Rechts, über seine tatsächliche, für den Forscher unbekannte Funktion aufgestellt werden. Abschließend kann — natürlich nur als Ergebnis einer sehr gründlichen Analyse — das entsprechende Institut des als »guide de comparaison« dienenden Rechtssystems für manche mit dem untersuchten römisch-rechtlichen Institut zusammenhängende, wegen Fehlens von Quellen schwer zu entscheidende Probleme eine plausible Lösung bedeuten.

c) Der Verwendung der vergleichenden Methode muß in den Forschungen die isolierte Aufdeckung des untersuchten Instituts, d.h. seiner Stellung und Rolle im gegebenen Rechtssystem vorangehen.<sup>78</sup> Nur danach kann die Reihe an die Aufdeckung paralleler Institute, an die Ausdehnung des Horizontes der Forschung kommen. Dieses Erfordernis ist darauf zurückzuführen, daß die verschiedenen Elemente, Institute des Rechts eine aus ihrer Stellung im untersuchten Rechtssystem sich ergebende spezielle Funktion besitzen und auch die Aufgabe des Forschers erscheint vor allem in der Aufdeckung dieser Rolle.

d) Eine wichtige Bedingung der Anwendung der vergleichenden Methode ist die Klärung der terminologischen Fragen in beruhigender Weise.<sup>79</sup> Der Vergleich der in terminologischer Hinsicht bestreitbaren Begriffe der verschiedenen antiken Rechtssysteme oder die Verwendung von im Altertum nicht existierenden Begriffen im Kreis dieser Forschungen kann die Quelle zahlreicher wissenschaftlicher Irrtümer sein.

Im Zusammenhang mit der Frage der Übertragung der Rechtssätze, der Institute des unter den antiken Rechtssystemen mit Recht eine hervorragende Stellung einnehmenden römischen Rechts<sup>80</sup> auf ähnliche Institute anderer anti-

<sup>76</sup> Vergl.: WENGER, L.: *Sur le droit romain*, Recueil Lambert, Paris, 1938. p. 143, und MODRZEJEWSKI: *La règle du droit*, pp. 360. et seq.

<sup>77</sup> Vergl.: WATSON, A.: *Rome of the XII Tables*, Princeton, 1975. pp. 7–8.

<sup>78</sup> Vergl.: VOLTERRA, E.: *Les rapports entre le droit romain et les droits de l'Orient*, RIDA, 1955. (2) p. 153, und DERS.: *Pretese derivazioni del diritto romano privato da diritti stranieri* (Vortrag), Labeo, 1963. (9) p. 266.

<sup>79</sup> Vergl.: WITT: *Die Übersetzung von Rechtsbegriffen*, pp. 254. et seq.

<sup>80</sup> Vergl.: WIEACKER, F.: *Europa und das römische Recht, Vom römischen Recht*, Stuttgart, 1961. p. 304.

ker Rechtssysteme darf jener Umstand nicht außer Acht gelassen werden, daß auch das römische Recht ein positives Recht mit normativer Kraft<sup>81</sup> war, und folglich — wenn auch noch so entwickelte Lösungen, auch nach heutigen Begriffen darin aufzufinden sind — über keine absolute und universelle Geltung verfügt. Werden seine Rechtssätze ohne entsprechende Kontrolle in der Forschung anderer antiker Rechtssysteme als Grundlage genommen, so kann das zu Anachronismen führen.

f) Ein wesentliches inhaltliches Erfordernis ist bei der Untersuchung der Institute der antiken Rechtssysteme mit der vergleichenden Methode, daß der Forscher aufgrund der historischen Betrachtungsweise womöglich die Institute der auf demselben Entwicklungsstadium stehenden Rechtssysteme vergleicht.<sup>82</sup>

Kann dieses Erfordernis wegen Fehlen der Quellen nicht verwirklicht werden, so muß der Forscher sich vor Augen halten — wobei er die entsprechenden Konsequenzen zieht —, daß er die Rechtssätze von Rechtssystemen nicht desselben Entwicklungsniveaus vergleicht. Auf dem Gebiet der vergleichenden Untersuchung der Institute der antiken Rechtssysteme<sup>83</sup> ist also richtiger der vergleichende-geschichtliche Terminus *technicus*, weil dieser Ausdruck die Gefahr des Anachronismus in zweifachem Sinn ausschließt: einerseits wird die moderne juristische Terminologie mit den notwendigen Korrekturen verwendet, andererseits wird immer der aus dem abweichenden Entwicklungsniveau der untersuchten Rechtssysteme stammende, fallweise auch das Ergebnis der Vergleichung beeinflussende, als Fehlerquelle dienende Faktor in Betracht gezogen.<sup>84</sup>

18. Die Forschung des römischen Rechts und der übrigen antiken Rechtssysteme aufgrund der vergleichenden-historischen Methode ist für die Kritik und die Umwertung erstarrter, versteinierter Anschauungen geeignet. Vielleicht ist es ein Kuriosum, für uns aber kennzeichnend, daß eben die, als Prototyp der praktischen Zielen dienenden Vergleichung zitierte *Collatio legum Mosai-*

<sup>81</sup> Volterra lenkt in seiner Rezension über das Werk Yarons die Aufmerksamkeit darauf, daß die Forscher der antiken Rechtssysteme um jeden Preis mit den entsprechenden römischen Rechtsinstituten Analogien nachweisen wollen. (VOLTERRA, E.: *Yaron, R.: Gifts in Contemplation of Death in Jewish and Roman Law*, IURA, 1961. (12) p. 331.

<sup>82</sup> Natürlich darf nicht außer Acht bleiben, daß auch innerhalb des römischen Rechts — entsprechend der Periodisation — mehrere Entwicklungsphasen zu unterscheiden sind. Lübtow konzipiert in kategorischer Form das Bedürfnis der Forschung der Institute des römischen Rechts vom Gesichtspunkt der »Evolution« aus. Vergl.: LÜBTOW, U.: *Reflexionen über Sein und Werden in der Rechtsgeschichte*, 1954. p. 51, zitiert in: *Sein und Werden im Recht*, Festgabe für Lübtow, Berlin, 1970. p. 2.

<sup>83</sup> Neben den Untersuchungen vergleichenden Charakters ist — infolge des Primats der isolierten Forschungen — auch weiterhin die »selbständige« Forschung der antiken Rechtssysteme mit in se Autonomie, erforderlich. Vergl.: TORRENT: *Introduccion Metodologica*, p. 113.

<sup>84</sup> Auch auf dem Gebiet der vergleichenden Untersuchung der antiken Rechtssysteme, bzw. Rechtsinstitute sind zwei Arten der Vergleichung möglich: einerseits die sog. Mikrovergleichung zur Analyse der einzelnen Institute, andererseits die sog. Makrovergleichung zum Vergleich der ganzen Rechtssysteme. Vergl.: ZWIEGERT, K.: *Die soziologische Dimension der Rechtsvergleichung*, *Rabels Zeitschrift*, 1974. (38) p. 303.

carum et Romanorum bewahrte die Kritik Ulpian's über eine Constitutio Hadrian's.<sup>85</sup> Die Bedingung der bewußten Kritik ist schon in früheren Zeiten, daß der Jurist-Kritiker nicht nur das Recht seines eigenen Staates, sondern auch die Rechtssysteme fremder Staaten kennt. Es ist also kein Zufall, daß François Hotman, der den Spuren der im XVI. Jahrhundert die Forschungen auf die römischen und nicht-römischen Rechtsquellen der Antike gleichermaßen ausdehnenden humanistischen Schule folgt, die Kritik des justinianischen Rechtes auf sich nimmt.<sup>86</sup>

Die Anwendung der vergleichenden-historischen Methode kann auf dem Forschungsgebiet des römischen Rechtes und der antiken Rechtssysteme des Mittelmeerraums zu keinen »sensationellen« Ergebnissen führen, aber sie ist unbedingt geeignet, daß der romanistische und nicht romanistische Forscher ein besser nuanciertes und genaueres Bild über zahlreiche Rechtssätze und Institute der antiken Rechtssysteme formt.

Le droit romain contre des droits antiques  
(Possibilités et bornes dans la comparaison de droit)

par

G. HAMZA

Dans son étude l'auteur esquisse les domaines de recherche de l'histoire juridique antique, auxquels l'application de la méthode comparative est une condition première utile ou indispensable pour le travail de recherche d'exigence scientifique. L'auteur arrive à la conclusion, que l'utilisation de la méthode comparative doit être dépassée par l'examen isolée de certaines institutions juridiques. A côté de l'éclaircissement des questions terminologiques c'est une exigence importante de contenu de l'application de la méthode comparative, que — sur la base de la perspective historique — le chercheur rapproche les institutions des systèmes juridiques arrivés au même stade de développement.

Сопоставление римского права с правом античных государств  
(Возможности и пределы в компаратистике права)

Г. ХАМЗА

Автор в своей статье освещает области исследования истории права античных государств, где применение сравнительного метода в научно-исследовательской работе может быть полезным или как раз является неперенной предпосылкой. Автор приходит к выводу, что использованию сравнительного метода должно предшествовать обособленное исследование отдельных правовых институтов. Кроме выяснения терминологических вопросов существенным требованием применения сравнительного метода является то обстоятельство, чтобы исследователь на основе исторического подхода по возможности сопоставлял институты правовых систем, достигнувших тот же уровень развития.

<sup>85</sup> Coll. 11. 7. Vergl. auch: NÖRRE, D.: *Aspetti della critica del diritto nel mondo romano*, Annali della Facoltà di Giurisprudenza dell'Univ. di Perugia, Padova, 1974. p. 581.

<sup>86</sup> S. das in 1574. erschienene Werk von HOTMAN: *Antitribonianus sive dissertatio de legum*. Vergl.: WIEACKER, F.: *Privatrechtsgeschichte der Neuzeit*, 2. Bd. Göttingen 1967., p. 167, und COING, H.: *Probleme der neueren Privatrechtsgeschichte*, Savigny Zeitschrift, Rom. Abt. 1975. (92) p. 17.

# On the Civil Law Safeguards of Consumers' Interests, and on the Consumer Protection System

by

T. LÁBÁDY

county court judge at the County Court of Pécs

The present study sets out from the fundamental economic law associated with the planned supply of the necessities of a socialist society on a continually rising scale, and analyzes the conditions of this safeguard of interests in the light of this law. The author consolidates the general principles of social, economic and legal policies in their relation to the safeguard of consumers' interests in a system, and on giving shape to this system brings forward recommendations for the improvement of the existing institutions, means and statutory guarantees of the safeguard of consumers' interests by having recourse to the economic approach and to the comparative method. The author comes to the conclusion that the correct operation of the comprehensive system of the safeguard of consumers' interests as outlined by him and built on rigorous principles serves the interests of the consumers, the preservation of the quality of the goods, the need of the wronged party for reparation, the education of the industry to the betterment of its products and the prevention of fraud, etc., most effectively. The harmonious coordination of the social, economic and legislative means integrated into a system will provide the framework where the safeguard of the consumers' interests and, simultaneously with it, the improvement of the living conditions and the way of living of the members of a developed society in the process of building socialism will take place.

## Introduction

In age of permanent scientific and technical revolution the problems of the safeguard of the consumers' interests have moved to the focal point of juristic reflections the world over, in the first place of that of scholars of civil law. In the countries of developed industries effective consumer protective legislations the establishment of a network of institutions and the large number of publications dealing with the subject-matter are all indications of the manifoldedness of the problem and of need for the general and rigorous construction of consumers' safeguards under the dangerous conditions produced by modern technology. In the same way under the conditions as they exist the establishment of developed means of compensation cannot be dispensed with, and even so the socialization of "human misfortune" will become an inescapable and frequent consequence.

Whereas under the conditions of 19th-century economy the warning of the elder Buddenbrook to his son<sup>1</sup> was not only the moral norm of the legal relationships of customer or consumer, but also the a principle more or less observable in the sphere of liability, the growth of large-scale-production in large manufacturing plants and automation have produced new sources of risks, and even greater ones, and these not in the least in the domain of consumers' goods. In their case the mere survival of the conventional means of the law may lead to a variety of distortions.

Consequently the sound rules for the protection of the consumers adapted to the small-scale methods of production and a "puritan" trade in commodities would hardly meet the exigencies of the age and, therefore, these rules tend to transform to *a system of the safeguard of consumers built upon comprehensive and rigorous principles as called for by society* the world over.

When now in the following discussion an attempt will be made to approach the actual problems of the protection of consumers' interests through the consolidation of the means effective in this field into a homogeneous system, this approach has been meant to indicate that here we are confronted not merely by a multitude of institutions of civil law, moreover of law in general, but by a phenomenon of *social policy, economy and law* of general validity which allows of, and at the same time even calls for, a study of the safeguard of consumers' interests not only in, but even outside the domain of civil law. In particular the approach appears to be narrowing down the scope of the problem which inserts the sign of equality between the safeguard of the consumers' interest and the preservation of quality, without studying the two in their dialectic interaction. In our opinion under the conditions of building a developed socialist society the safeguard of consumers' interests is closely tied up with the fundamental issues of social development. *This interrelationship between the consumers' interests and social development is provided by the close association of the supply of the necessities and the safeguard of consumers' interests, an interrelationship, namely, which is already well within the scope of the regularities or social laws of a socialist society.*

This accounts for why the present discussion of the subject-matter relies on aspects of social, economic and legal policy underlying the system of the safeguard of consumers' interests as a whole, and why within this system prominence is given to the means of civil law.

<sup>1</sup> 'Mein Sohn, sey mit Lust bey den Geschäften am Tage, aber mache mir solche, dass wir bey Nacht ruhig schlafen können.' (MANN, TH: *Die Buddenbrooks*, Berlin & Weimar, Aufbau-Verlag, 1973, p. 55.)

## I

## The components of the system of consumers' protection

1. *The interrelations of the supply of needs and the protection of consumers (issues of the standard-of-life policy)*

The planned supply of the material and cultural needs of society on a continually rising scale is a fundamental economic law of socialism. The supply of needs or necessities as a regularity in the realm of economy is but the reflection of the relationships which are in all cases attached to objects and manifest themselves in relations under substantive law.<sup>2</sup> The embodiment of this relationship is the commodity itself, in the first place as an object functioning as supplying some sort of a human need, and, secondly, as an object which owing to its usefulness may be bartered for other in like way useful things.<sup>3</sup> Hence the products i.e. the determinants and the means of the supply of needs at the same time give expression to the relationship of two persons or two communities, viz. the relationship of *producer* and *consumer*. In the relationship the distribution at any time of the consumers' goods depends on, and is the resultant of, the development of the conditions of production, both quantitatively and qualitatively.<sup>4</sup> Therefore the autonomous existence the consumption (the supply of necessities is of a relative value only, for in the last stage production will become the decisive factor.<sup>5</sup>

*Accordingly consumption is an act of the supply of needs as determined by the production of material goods at any time, an act which is the economic end and result of the substantive relationship of production, distribution (barter) and use.* Consequently the safeguard of the consumers' interests cannot be detached from the supply of social needs. It is part and parcel of this supply, and operates towards the improvement of the methods and of the quality of this supply of necessities. The safeguard of consumers' interests advances the quantitative and qualitative improvement of the supply of commodities and also the growth of the assortment of goods and by this it guarantees a higher standard of life of the society as a whole.

*Consequently the safeguard of consumers' interests is a factor advancing the enforcement of the fundamental law of socialist economy, and therefore, it is an indispensable attribute of the state of a developed socialist society.*

<sup>2</sup> ENGELS, F.: *A Contribution to the Critique of Political Economy* (quoted from the Hungarian translation, Budapest, Szikra, 1949, vol. I, p. 351).

<sup>3</sup> LENIN, V. I.: *Marx, Engels, Marxism*. MARX, KARL: *The Value* (Hungarian translation, Szikra, 1949, p. 19).

<sup>4</sup> MARX, K.: *The Critique of the Gotha Programme* (Hungarian translation, Budapest, Szikra, 1949, II. p. 18).

<sup>5</sup> ENGELS, F.: *Letter to Schmidt*, op. cit. II. p. 491.

As a category of the standard-of-life policy, it is an item of the Party policy,<sup>6</sup> which for the continued development and establishment of socialism, as fundamental exigency, proclaims the growth of the ratio of consumption concomitant of the healthy and cultured way of living of the population. On this understanding Party policy insists that "consumers goods of appropriate quantity and assortment should be at the customers' disposal". The Party programme further makes it clear that "The supply of needs at a continually growing rate in agreement with the potentialities of the country and the socialist character of society is at the same time the end and the important driving force of economic development".<sup>7</sup>

It can hardly be argued that the translation into reality of the ideas of the standard-of-life policy will but increase the force of attraction of socialism, at home and abroad, and by this serve the development and consolidation of our socialist society in Hungary. In conjunction with the *protection of consumers*, as one of the mainstays of a policy having in view improved and modern methods of the supply of social needs, the following targets have been set by an efficacious standard-of-life policy *general political level*:

(a) the *quantitative* and *qualitative* improvement of the structure of consumption and servicing, hereincluded the enrichment of the assortment of goods;

(b) the *compensation* of the income and consumption standards of the whole population, in association with the "equality of chances";

(c) the *stemming* and *suppression* of exaggerated, lavish consumption and luxury.

These political targets are the comprehensive and most general landmarks in the trend of development of a socialist society and a socialist way of living. For the maintenance of the present rate of increase of consumption and the development of the supply of the necessities in agreement with the socialist social conditions and their potentialities their establishment appear to be indispensable.<sup>8</sup>

## 2. *The economic and economic-policy determinants of consumers' protection*

Economic policy is the medium of general politics where the economic foundations of the objectives of general politics receive their definite shape.

<sup>6</sup> FOCK, J.: *Gazdasági fejlődésünk időszerű kérdései* (Present day problems of Hungary's economic development), Társadalmi Szemle, 10/1965, p. 8.

<sup>7</sup> Cf. *The XIth Congress of the Hungarian Socialist Workers' Party*, Budapest, Kosuth Könyvkiadó, 1975, p. 208.

<sup>8</sup> On the ideas of a standard-of-life policy see KLÉZL, R.: *A hosszútávú népgazdasági tervezőmunka eddigi tapasztalatai* (Experiences of long-range economic planning until now), Társadalmi Szemle, 2/1973, pp. 24—32 and HETÉNYI, I.: *A társadalmi fejlődés és a hosszútávú tervezés* (Social development and long-range planning), Társadalmi Szemle, 3/1975, pp. 36—37.

Thus the policy of consumers' protection of the Party is transmitted through the medium of economic policy to the domain of production and consumption. In this manner the *safeguard of consumers' interests is closely tied up with the economic mechanism as defined by economic policy.*

Hence in the complex interrelations of the safeguard of consumers' interests extending in a number of directions this relationship is concerned with the economic factors and those of economic policy. Also on considerations of general social policy these factors are highly significant. These include (*level of economy and economic policy*):

- (a) the various *economic factors* which in
  - 1. *indirect* and
  - 2. *direct* manners operate towards the protection of the consumers;
- (b) the economic components of the system of quality protection, which are significant in two senses, namely
  - 1. for the *determination* and the *attestation* of the quality of goods; and
  - 2. for the *control* of quality.

Ad (a)1. *In conformity with the resolution passed by the XIth Congress of the Hungarian Workers' Party:* "The improvement of the efficacy of social production insists on the continued modernization of the structure of production, the acceleration of the development of the material and technical base by a considered, consistent recourse to the achievements of the scientific-technical revolution, the introduction of new technologies, and the better exploitation of the internal and external resources."<sup>9</sup> From this highest level summary of the timely tasks of economic policy the following should be laid stress on as the foremost economic conditions of the *indirect*, and at the same time comprehensive, influencing and guaranteeing of the protection of consumers:

(A) *Modernization of the structure of production and the introduction of new technologies.* The speeding up of the economical transformation of the structure of production, considered as a category of relationships, is at the same time accompanied also by a *high-speed change in the structure of consumption*. The effective structural metamorphosis will in production act as the intermediary between new needs and the objects of these needs<sup>10</sup> and so advance the improvement of the technical standards, and quality of the products, and, in the last resort, the dynamic growth of consumption. Among the means of modernization *economic incentives*, and other economic and *administrative factors* have equal importance.<sup>11</sup>

<sup>9</sup> *The XIth Congress of the Hungarian Socialist Workers' Party*, op. cit. pp. 205–206.

<sup>10</sup> MARX, K.: *The Holy Family* (Hungarian translation, Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1958, Works of Marx and Engels, vol. 2, p. 119.).

<sup>11</sup> NÉMETH, K.: *Időszzerű gazdasági feladataink* (Our present economic tasks), Társadalmi Szemle, 7/1975, pp. 3–13.



(B) The need for the spread of the *scientific-technical revolution* at a higher rate and its association with the benefit of a socialist society. The scientific-technical revolution may be defined as the qualitative re-organization of the productive forces of society in the modern sense.<sup>12</sup> In the process of this revolution production will rise to a level higher than the earlier and a number of potentialities so far unforeseen will manifest themselves. The revolutionary change taking place in the entire structure of the productive forces bring about *changes in the conditions of consumption down to its very foundations*, and by this tends to expand the domain of the safeguard of consumers' interests. At the same time, however, this change accounts for the springing up of *novel kinds of sources of dangers*. The means of warranty resorted to in the defence against these risks tend to become organic items in the system of the safeguard of consumers' interests.<sup>13</sup>

(C) *The better exploitation of the resources, internal and external, in particular of the reserves lying hidden in plant and work organization*. It can hardly be argued that the rise of these reserves, i.e. the difference between the *optimum* and *actual* level of economy, to the surface is one of the principal moving powers of the improvement of efficacy, a power which as part and parcel of a comprehensive economic policy will have a decisive effect also on the conditions of consumption. The exploitation of the reserves, rational and thrifty husbandry will also in the domain of consumers advance the reasonable use of means and by this the improvement of the new "*socialist model of consumption*".<sup>14</sup>

Ad (a) 2. These indirect relations of the economic policy will be supplemented by the *direct* economic factors of the protection of consumers, by factors namely, which will have a direct effect on the safeguard of consumers' interests. The following are the factors of highest prominence:

(A) *The system of economic (plan, price, wages, etc.) regulators*. Unlike any other economic and social system socialist society has as a novel feature that in it *the entire system of economy is controlled consciously* and according to a plan. The system of planning extends also to the conscious planning of the safeguard of quality and the protection of consumers. This planning itself is closely associated with the concrete exigencies of society. The changes in the

<sup>12</sup> The views of FEDOSEEV, P. N. have been quoted by ÁGOSTON, L.: *A tudományos-technikai forradalom társadalmi kérdései* (The social problems of the scientific-technical revolution), Szociológia, 1/1975, p. 8. Further see: *The Proceedings of the Eighth World Congress of Sociology*, pp. 1–60 and *The Proceedings of an Editorial Debate of Társadalmi Szemle*, Társadalmi Szemle, 1/1972, pp. 51–63.

<sup>13</sup> JAVITS, S.: *Tudományos-technikai forradalom, jog, jogtudomány* (Scientific-technical Revolution, Law, Jurisprudence), Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle, 1/1975, p. 49.

<sup>14</sup> For a detailed discussion of the economic exigencies see: LÁZAR, Gy.: *Gazdasági helyzetünk és feladataink* (Our economic situation and our tasks), Társadalmi Szemle, 5/1975, pp. 23–25, further, NEMES, F.: *Az érdekelttség szerepe a nem intézményesített vállalati tartalmak kialakulásában* (The role of interest in the genesis of non-institutionalized enterprise reserves), Szociológia, 2/1974, pp. 153–169.

social needs at the same time insist on the application of new, more efficacious methods of management, on a policy implying the improvement of the means of economic management. A more generalized projection of this policy is the adjustment of the structure of production and consumption to the exigencies of national economy as a whole, a process which *will* infallibly bring about a certain "condensation" of the central measures. Above all, this policy requires a careful planning of consumption and the effective operation of the system of price, wage, income, etc. control. These economic factors having an effect on the protection of consumers among others include the order of the turnover of the production, which in addition to other measures prohibits the partition of the markets, the discrimination of consumers, etc.<sup>15</sup>

(B) *The market relations of demand and supply.* A further guarantee of the standards of the meeting of demands with due regard to economy is the market governed by the economic regulators. In the market mechanism commodity relations will prevail within a wider scope. At the same time the appearance of the producer's and consumer's side in commodity relations will appropriately reflect also the interests of national economy.<sup>16</sup> Here the balance is guaranteed by the growth of the risks on the one part, and on the other, by the economic controls. In the domain of risks the reactions on the part of the demand (the meeting of the needs) to a great extent influence the development of profit and loss in the production, so that demand operates as some sort of a "system of economic sanctions". The demand also functions as a factor of efficacy in respect of the development of social production, and at the same time advances the meeting of a solvent demand on yet higher standards in the sphere of consumption. Owing to its two-way mechanism of effect the demand remains a means of outstanding importance of the system and method of economic management, and with it also of the safeguard of consumers' interests.

Ad (b)1. *The system of quality control* is a composite "two-way" institution, i.e. a congeries on the one side of economic means, and on the other, of statutory provisions.<sup>17</sup> In both domains the purpose of the institution is to guarantee unexceptionable quality through the bilateral system of the definition of quality and its control. Accordingly the protection of quality is a particularly important economic and legal guarantee of the protection of consumers.

<sup>15</sup> Cf. § 10 of decree No. 33/1975. (XI. 29.) of the Council of Ministers on the *Trade of Products*.

<sup>16</sup> Cf. EÖRSI, GY.: *A realis teljesítés elve a gazdaságirányítás új rendszerében* (The principle of real performance in the new system of economic management), *Jogtudományi Közlöny*, 7–8/1968, p. 480; ID.: *A gazdaságirányítás új rendszerére áttérés jogáról* (On the law of the transition to the new system of economic management), Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1968, pp. 219–222.

<sup>17</sup> On this see KEMENES, B.: *A minőségvédelmi rendszer társadalmi jelentősége és fő összetevői* (The social significance and principal components of the system of protection of quality), *Gazdaság- és Jogtudomány*, 2/1973, p. 209.

The *economic factors* of the guarantee of products of improved quality are, among others, the application of the various *standards*, the *system of interests*, the *trade* (or imports) *in competing products* and the *improvement of competitiveness*, the *holding out of economic preferences or prejudices*, as the case may be, respectively, to superior or inferior quality, and any other often secondary, intermediate means, which bring about potentialities for the continued improvement of the quality of the products. In addition to the statutory (formal) manifestation these means include the *real attestation of quality* governed by determinants or standards defined by economic policy in preference to prescriptions of an economic character instead of such of a legal kind.<sup>18</sup>

Of the factors of economic policy as established the components of *economic interest* are of special importance. In connexion with these components a lively debate took place recently in Hungarian legal literature.<sup>19</sup> The matter has been discussed from a dual aspect. Thus for guaranteeing a quality on a par with the requirements of the age and in connexion with the attendance to the complaints of the customers investigations were made on the *economic interests* of the producing and commercial units and on the *individual financial interests* of the management and workers of the marketing enterprises (dealers).

As regards the former the debate concentrated on the provision of the joint instruction No. 41/1964. (K. É. 15.) on the enforcement of the decree No. 1/1964. (I.11.) of the Minister of Home Trade on the prompt and effective attendance to the notice of defects of the customers and the accounting of the commercial damages in connexion with the attendance to the customers' complaints, according to which 80 per cent of the damages payable to meet the customers' claims is chargeable to producing enterprises and 20 per cent to the wholesale trade. In our opinion in an economic environment envisaging the guarantee of unexceptionable quality a system implying the *presumption of a distribution of interestedness* cannot operate effectively, inasmuch as the positive or negative components, of interestedness, as the case may be, will have to come into play wherever a concrete need for them emerges. The construction given to the case by the statutory is of the character of the distribution of the loss as established in insurance, void, however, of the function of an actual distribution of the loss. Therefore, the proper solution of the issue

<sup>18</sup> Cf. SZELÉNYI, I.: *A termékek minőségi tanúsítása a polgári jogi szerződések körében* (The attestation of the quality of products in the sphere of civil law contracts), Jogtudományi Közlöny, 12/1969, pp. 633–639; VISKY, K.: *A minőség tanúsításáról* (On the attestation of quality), Döntőbíráskodás, 6/1971, pp. 201–202.

<sup>19</sup> The debate was not exclusively on problems of economy and economic policy: issues of law had been approached from several aspects. Cf. SZILÁGYI, D.: *A fogyasztói reklamációk jogi rendezésének problematikája az új gazdasági mechanizmusban* (The problems of the legal settlement of consumers' claims in the new system of economic management), Döntőbíráskodás, 8/1969, pp. 288–291; KARLÓCZAI, J.: *A fogyasztó minőségi kifogásáról* (The customer's claims for defective quality) Döntőbíráskodás, 8/1970, pp. 293–302; MRS. I. GÁLL: *A fogyasztó minőségi kifogásáról* (The customer's claims for defective quality), Döntőbíráskodás, 11/1970, pp. 415–416.

would be if the institution of damages in fact operated as a factor determining interest and quality, a method which on the other hand would appraise the individual instrumentality in the production of the given quality in each individual case as purposed by decision No. Cf. II. 30807/1974 of the Supreme Court, where the court held that since the provision in question was of a permissive nature, by producing counter-evidence the presumptive ratio of the distribution of damages could be rebutted.<sup>20</sup>

As regards the other issue of the debate we are in agreement with the position, which has brought to light the prejudice to *retail trade* were its *direct interestedness* established in the settlement of the consumers' claims.<sup>21</sup> Policies of this kind would be prejudicial even socially.

Ad (b) 2. The other system of means (incidentally manifesting typical juristic features) in the domain of economic policy operating towards the improvement of the safeguard of quality is the *manysided control of quality*. Dependent upon the phase of production where quality control takes place a distinction may be made between

(A) *internal quality control*, which comprises the forms of control as applied by the producing unit. This includes the case where before putting the commodity on the market the producer consigns it to an institution of quality control. Owing to the secrecy and complexity of the manufacturing processes the significance of internal quality control is on the continual rise.

(B) Secondly, there is the *external control*, whose forms manifest themselves in the legal relationship established in respect of the product. Therefore, in these forms the direct statutory regulation is predominant rather than the indirect aspects of economic policy.

In addition to the exercise of authoritative competences both internal and external quality control is the duty of a system of institutes of quality control also discharging economic functions.<sup>22</sup> The institutes of quality control, therefore, have extreme significance in the domain of the safeguard of consumers' interests also on considerations of economic policy.

### 3. Legal and legal policy components of consumers' protection

*Legal policy advances and serves the enforcement of party policy in political life and in the system of social relationships brought or to be brought under statutory regulation.*<sup>23</sup> In this sense legal policy is a *means* of general policy. At the same

<sup>20</sup> *Bírószági Határozatok* (Court decisions), 2/1975, Decision No. 2. A different position has been taken by KEMENES: op. cit. pp. 232–237.

<sup>21</sup> KEMENES: op. cit. p. 240.

<sup>22</sup> See e.g. the decree No. 2/1975. (VIII. 26.) of the Ministry of Light Industry on the *Quality Control Institutes in the Light Industry*, institutes which in addition of judicial functions perform technical, economic and informative functions.

<sup>23</sup> On the political system and its elements see KULCSÁR, K.: *Társadalom, politika, jog* (Society, politics, law), Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1974, pp. 28–29.

time legal policy is a *part phenomenon* of party policy, as the totality of the policy-making principles relating to the normative elements of the political system.<sup>24</sup>

Dependent on the part domain of the world of the law to which the legal policy applies we may distinguish among the principles of legal policy (*legal and legal policy level*).

(a) *of the legal regulation;*

(b) *of the application of the law;*

(c) *of the legal propaganda.* This trichotomic classification as a whole comprises the legal-normative elements of the party's consumers' protection policy. Hence legal policy, as the part phenomenon of general policy, is closely associated with the policy of consumers' protection (in like way as part phenomenon), and is directed to, and closely tied up with, the political (normative) aspects of the consumers' protection.

*Ad (a).* The issued associated with the statutory regulation of the consumers' protection are in the most comprehensive meaning merged in the ideas of legal policy governing the development of *economic construction work* as a whole. These ideas may improve and develop consumers' protection in two part fields by having recourse to the means provided by the law. Namely in the field of

1. *qualitative specifications and their control* (where by quality not only that relating to the products or services, but also that relating to consumption, as the ultimate goal of all production as a whole is understood);

2. *the system of legal sanctions* (where again irrespective of the classification by branches of the law the mechanism of effect of the sanctions affecting the protection of consumers directly or indirectly is understood.)

*Ad (a) 1.* *By the legal or authoritative means of the specification of the quality and its control the system of the statutory provisions, or that of other normatives or agencies exercising authoritative competences is understood which except for the system of sanctions, implies the direct intervention of the state for the protection of quality or in general affecting quality.* The definition of the institution of intervention in this general meaning extends to all forms of state intervention which imply the *positive* (i.e. non-sanction) manifestation of the protection of consumers.

It cannot be argued that of the means those of greatest significance are the *statutory provisions*,<sup>25</sup> however, much of a practical value are the various

<sup>24</sup> Cf. KOROM, M.: *Az állam és jogrendszerünk időszerű kérdései az MSZMP XI. kongresszusának határozatai alapján* (Present day problems of the state and the legal system on the grounds of the resolutions of the XIth Congress of the Hungarian Socialist Workers' Party), Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle, 7/1975, p. 369; BORBÁNDI, J.: *A jogpolitikai irányelvekről* (On the guiding principles of legal policy), Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle, 7/1973, p. 385.

<sup>25</sup> On the analysis and critique of the relevant, often over-regulated body of law

forms of *quality control performed by the authorities*.

The statutory regulation (of the character of civil law, administrative law, or mixed) in this sphere and at the given economic standards in general properly serves the interests of consumers' protection. Yet a few critical remarks may be made even here. What may be questioned is why of the products implying a danger to the customers the sale of only those has been prohibited which threaten the buyer with risks of *serious gravity*.<sup>26</sup> Furthermore why cannot the criterion of "things of good quality usually marketable" as defined by § 288 of the Civil Code<sup>27</sup> be extended as a general rule to the whole system of the performance of contracts, when in view of the permissive character of the provision the parties might as well agree upon things of inferior quality.<sup>28</sup>

In the domain of quality control by the authorities it is its *practical performance* which calls for amendments and a higher degree of precision. Such an amendment has become a matter of urgent consideration since the promulgation of decree 2/1976. (III. 15.) of the Minister of Justice on forensic experts. In conformity with § 6(3) of the decree for the technical tests of goods destined for the consumers' market and the performance of tests associated with the determination of quality claims of the consumers-recourse may be had also to the several institutes of quality control.

*Ad (a)2.* By the *system of sanctions* established for the promotion of the safeguard of consumers' interests *the totality of the legal prejudices is understood which* irrespective of the branch of the law concerned *the statutory provisions hold out for the violation of normative provisions relating to the preservation of the quality of the goods and the safeguard of consumers' interests.* Within the system as a comprehensive category the following normative provisions may be distinguished:

(A) the purely sanctioning provisions, in the first place those of *criminal law*, which impose sanctions on violations of the consumers' interests extending from the marketing of industrial products of inferior quality to the defrauding of the customers, hereincluded acts of the direct endangerment of the life, health and bodily integrity of the consumers;

(B) the legal consequences held out in the event of the lack of conformity

---

with many overlappings see *Zárójelentés a vásárlók, fogyasztók, felhasználók minőségi kifogásaira vonatkozó jogi rendezés érdekében végzett vizsgálatról* (Final report on the inquiry made for the statutory regulation of the quality claims of buyers, consumers, users), Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences, Budapest, 1972, Part III, pp. 1–28.

<sup>26</sup> Cf.: § 3(2) of decree No. 5/1968. (III. 25.) of the Ministry of Home Trade as amended by decree No. 8/1975. (VIII. 17.) of the Ministries of Home Trade and of Light Industry on *Certain Questions of the Safeguard of Quality*.

<sup>27</sup> Act IV of 1959 on the Civil Code of the Hungarian People's Republic.

<sup>28</sup> In conformity with the provision here referred to if the parties have failed to define the quality of the object of the kind and quantity as defined by the contract performance has to be made with things of good quality as usual in trade.

in performance of an obligation; these have been assigned to the normative system of *civil law*, to be discussed in Part III;

(C) finally any other sanctions which, directly or indirectly, may be resorted to in the interest of the consumers, and which come within the domain of *administrative, labour, etc. law*. In reality this third group or category is but the sum total of sanctions imposed on the various infractions (regulatory offences), on violations of disciplinary and financial rules, and other sanctions serving the safeguard of consumers' interests.

*Ad (b)*. Decree No. 14/1973 of the Presidial Council of the Hungarian People's Republic on the principles of legal policy of the application of law in two respects lays special stress on the social and political significance of the safeguard of the consumers' interests, namely Section III. 16 of the principles underlines the need for the reinforcement of the organizatory functions of the economic contracts and in association with it *the consistent and rigorous application of the sanctions imposed on the vitiation of quality and the breach of contract*. Section III. 18 directly declares that *interests of consumers should be attended to more effectively than earlier*. The requirements to be met at the application of the law have received even greater emphasis in the resolutions of the XIth Party Congress. Among the tasks the resolutions impose on the law-enforcing authorities there figures the need for the application of the law effectively advancing the *improvement of quality* and the *intensified safeguard of the consumers' interests* through the administration of justice, which at the same time also means the better safeguard of all-social interests.<sup>29</sup>

In addition to the principles of legal policy relating to the enforcement of the rules of substantive law there are procedural institutions which may be resorted to for the ends of modern methods of the protection of consumers. Accordingly *judicature* in cases concerning the safeguard of consumers' interest *should be*

1. *speedy and timely*, i.e. one immediately responding to any anomalies appearing in the legal relationships of the consumers with the rigour of sanctions;

2. *effective and efficacious*, i.e. the sanctions should be enforced without delay;

3. *of preventive effect*, i.e. one that explores faults and laxities and transmitting its findings to the economic organizations (signalization).

*Ad (b)1*. On this understanding the *administration of justice free from bureaucracy or protracting practices*, occupies a position among the largees of the general political programme.<sup>30</sup>

<sup>29</sup> Cf. *A Magyar Szocialista Munkáspárt XI. Kongresszusa határozatainak végrehajtásából az igazságügyi szervekre háruló feladatok* (Functions of the judiciary in the enforcement of the resolutions of the XIth Congress of the Hungarian Socialist Workers' Party), Budapest, published by the Ministry of Justice, 1975, p. 11.

<sup>30</sup> BORBÁNDI: *op. cit.* p. 385.

The emphasis on a policy moving on such and similar appears to be justified the more because cases coming under this heading mostly concern consumers' goods required for everyday life and for *basic needs*. It is, therefore, hardly a matter of indifference for the customer or consumer or user to be supplied goods or services, as the case may be, of unexceptionable quality, and in the event of defective supply to be recompensed without any even reasonable delay. Consequently in actions coming within this scope *any delays in procedure or protracting practices are impermissible, so that here certain procedural rules may have to be adjusted as demanded by the present times*. Measures suggesting themselves are e.g. a *temporary injunction* decreeing the supply of change goods, whenever the customer has need for the object purchased for his profession or any other (e.g. cultural) activities immediately; the *duty of interpleading* of the enterprise producing the defective product summoned to the action; preliminary execution e.g. in suits of warranty when only the distribution of the costs of repair is disputed; furthermore greater elasticity in the *term of litispendence*, the taking of *preliminary evidence*, the *term of performance* and other *procedural institutions* appear to be justified for the future.

*Ad (b)2.* Coercion is not merely the *element* of the sanction as legal consequence, but at the same time the *means* of its enforcement, a means essential for the effectiveness of the sanction. The criterion of the efficacy of the civil law sanction is therefore the recourse to coercion, i.e. *execution*, the protracted application of which may be prejudicial to the considerations of the safeguard of consumers' interests. Consequently to effective execution without delay important individual and social interests are attached in the safeguard of consumers' interests.

*Ad (b)3.* The prominent role of the application of law in the exploration of the causes of the violation of the law, in the demonstration of distortions and abuses periodically occurring in the activities of economic organizations, can hardly be argued. The *indication* of these shortcomings, the initiation of calling of those responsible for them to account, the recommendation of the imposition of an economic fine or penalty, etc. may become efficacious means of the safeguard of the consumers' interests, the protection of quality, education to correct conduct, and in general of *prevention*.

*Ad (c).* The *legal propaganda* serves the interests of the consumers through the extension of the consumers' knowledge of law and the reinforcement of their legal consciousness.

According to a survey carried out by the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences<sup>31</sup> the general stand-

<sup>31</sup> *A jogismeret vizsgálata* (Inquiry into the knowledge of law). Compiled and provided with an introduction by KULCSÁR, K. Publications of the Institute of Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences. Society and law. 1. Budapest, 1967, pp. 7–32.



ard of the acquaintance with the law in Hungary is, when unity is accepted as the ideal standard of versatility, 0.55. If the result of the survey cannot be considered a decidedly unfavourable one, still it serves in all circumstances as an indication of the need for a more efficacious interference. In particular in association with the safeguard of the customers' interests as directly bearing on everyday life and the standard of life of the citizens the desire that both those learned in law and the members of the judiciary should consider legal propaganda an important item of their professional duties appears to be worth special consideration.<sup>32</sup>

## II

### Consumers' Protection as a World Phenomenon

The system as outlined in the foregoing discussion is the product of the *socialist development of society*, and in a considerable measure credit has to be given to the *Soviet Union*, which has, in her social and economic progress, made the consumers' protection a cardinal issue. Already in the resolutions of the XXIVth Congress of the Communist Party of the USSR the intensified safeguard of the consumers' interests had been declared to be the standard of the successful achievement of the targets of economic development. Since the rules governing sales contracts of the Civil Code of the USSR do not extend to retail trade, of late considerable attention has been given to the codification and the improvement of the rules governing retail trade, and so also to the reinforcement of the legal guarantees in the legal relationship of consumers. Simultaneously also issues associated with the calling to account for violations of the law to the prejudice of the consumers have come to be discussed with yet greater emphasis.<sup>33</sup> Thus the resolutions passed by the XXVth Congress could with right state the enormous rise in the standard of life and the improvement of the conditions of the consumers, i.e. the workers' society as a whole.

In the latter years a decided strengthening of the safeguard of the consumers' interests may be recorded also in the *other socialist countries*.<sup>34</sup>

For the sake of comparison it is worth-while to mention that in particular during the latter decades the institutions of consumers' protection have

<sup>32</sup> KOROM: op. cit., p. 370.

<sup>33</sup> VLASSOVA, V.: *A vevőket a kiskereskedelmi adásvételi szerződés alapján megillető jogok védelme* (Safeguard of the customers' rights under the sales contract in retail trade), *Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle*, 7/1973, pp. 433–434.

<sup>34</sup> Cf. the warranty rules of the Civil Code of the German Democratic Republic serving the ends of a modern safeguard of consumers' rights. In legal literature see: POSCH, M.: *Die materielle Verantwortlichkeit des Bürgers und der Betriebe im Zivilrecht*, *Staat und Recht*, 7/1970, pp. 1111–1126.

become firmly established also in *capitalist societies*. Some sort of a compensation of the more and more unequal positions of the monopol-capitalist producers and the consumers at their mercy has become an *economic exigency*. Notwithstanding its material injustice the unrelenting competition effective under the circumstances of monopoly capitalism has an important role in this process of compensation, for, often in a not even insignificant measure, it can be turned to good account in the *class struggle*. This process accounts for why in the *nodal point of consumption so often the interests of worker and manufacturer coincide*. This is the case not only because the capitalist is at the same time the *most active and most exacting consumer of goods* and is, therefore, interested in the creation of a legal framework for the safeguard of the consumers' interests, but also because the antagonism here manifesting itself is apt to degenerate to yet further contradictions between the capitalist exigencies of the production of profit and large-scale consumption. Consequently as far as the legal relations of consumers are concerned, one of the fundamental laws of capitalist production, i.e. the freedom of trade, could be maintained only at the expense of certain *restrictions* of this freedom.

These are largely the reasons which *have elicited a tendency of interference on the part of the capitalist governments*, not only as far as the relationship of producer and consumer is concerned, but also in contractual relations in general.<sup>35</sup>

The following are the most outstanding manifestations of the intensification of state interference:

(a) the organization of a *network of institutions* for the safeguard of the consumers' interests;

(b) the modern construction of *product liability*;

(c) the enforcement of rules of *strict liability*.

*Ad (a)*. There are several kinds of institutions for the safeguard of the consumers' interests ranging from *centres providing purely information* to the state-sponsored *voluntary organizations* vested with *official competences*. *Information* of the consumers has been given special attention. *Eike von Hippel* believes that it is the information of the customer where protection begins. At the same time he is convinced of the usefulness of the organization of a system of centres for the information of customers (*Verbraucherzentralen*).<sup>36</sup> In the *United States of America* by the side of the *Federal Trade Commission* vested

<sup>35</sup> EÖRSI: *Összehasonlító polgári jog (Jogtípusok, jogcsoportok és a fejlődés útjai)* (Comparative civil law. Types of law, groups of law and the paths of development), Budapest, Akadémiai Kiadó, 1975, p. 233.

<sup>36</sup> HIPPEL, E. v.: *Besserer Rechtsschutz des Verbrauchers?* *Rabels Zeitschrift*, 2—3/1973, pp. 268—282. In his system the modern safeguard of consumers' interests has five criteria: 1. information of the consumer; 2. financial incentives; 3. the introduction of a specific procedure, class action, in the safeguard of a complete community of risks; 4. the introduction of trading procedures and institutions of safeguard; 5. other special recommendations for the protection of consumers.

with official competences (a body which has powers to limit the value of the consideration stipulated by the contract) there are special institutions such as e.g. the *Neighborhood Consumer Information Center* organized at the Howard University (Washington), where customers' informations are provided mostly by law students. Similar institutions have been organized for the safeguard of the consumers' interests in the *United Kingdom* and the *Scandinavian* countries.<sup>37</sup>

*Ad (b)* It is in the first place on the grounds of the wronged consumers' claims that the institution of *product liability* has developed. It is in this institution where the totality of the facts constituting the liability for damage caused by the vices of a definite product concentrates. Product liability, therefore, appears as one of the more modern institutions of the safeguard of consumers' interests. *Prosser*,<sup>38</sup> one of the first and most prominent representatives of the subject-matter, recognizes three interlocking relationships in the institution of product liability, i.e.

— the principle of *public safety*, which is part and parcel of the idea of social (welfare) law protecting the weak and the indigent;<sup>39</sup>

— *the change of the role of trade*;

— *justice*, to which, last but not least, also considerations of practice attach. In fact 'the manufacturer is finally obliged to shoulder the responsibility which should have been his on the first instance.'<sup>40</sup>

*Ad (c)* With giving emphasis to the protection of the customers the liability in tort moved far away from the classical concept of negligence and fault, overtly as well as clandestinely. Of late the process has led to the construction of a *strict liability in tort* in both judicature and legislation (the process is observable in particular in the *strict liability* solutions of product liability under American law).<sup>41</sup>

With these expedients the situations implying risks for the customers gradually slide over to the domain of the producers' and traders' risks. As far as the law is concerned, in particular in the Common law, the gates have been thrown open for a process advancing from the extreme principle of *caveat emptor* to the other extreme of *caveat venditor*. Obviously, whereas under socialist

<sup>37</sup> MARTON, J. H.: *A fogyasztók védelme — az angol Trade Descriptions törvények* (Safeguard of consumers — the Trade Descriptions Acts), Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle, 3—4/1975, pp. 224—225. Reviewed by E. LONTAI.

<sup>38</sup> PROSSER, D.: *The Assault upon the Citadel*, Yale Law Journal, 6/1960, p. 1022.

<sup>39</sup> EÖRSI: *Comparative civil law*, p. 220.

<sup>40</sup> Cf. *Hamon v. Digliani*, 148 Conn. 710 (1961). quoted by WHINCUP, M.: *Product Liability and the Automobile in American Law*. The Journal of Business Law, 7/1973, p. 291.

<sup>41</sup> LORENZ, W.: *Einige rechtsvergleichende Bemerkungen zum gegenwärtigen Stand der Produkthaftungspflicht im deutschen Recht, zur Entscheidung des Bundesgerichtshofs im 'Hühnerpest-Fall.'* Rabels Zeitschrift, 1/1970, p. 47. in connexion with the analysis of § 402/A of Restatement of the Law, Second Tentative Draft No. 10, Torts (April 20, 1964).

conditions the protection of the consumers has its roots in the laws governing society, i.e. it is a *conscious* and *planned activity*, in the Western systems this protection is wholly *casual*, i.e. dependent on the development of the power relations in society itself and the sharpening on the controversial tendencies.

### III

#### The System of Civil Law Sanctions of the Safeguard of the Consumers' Interests

In the most general meaning of the term the violation of the consumers' interests may manifest itself in two respects, *viz.*:

— *in a manner concentrated on the product destined for consumption or the service*, in conjunction with the satisfaction of needs;

— *in the act of satisfying needs*, i.e. in the domain of loss sustained in strict causal relationship with the satisfaction of needs.

*Civil law* recognizes the following fundamental system of sanctions for the avoidance of the potential risks to the consumers or the reparation of prejudices caused:

- (a) *warranty*;
- (b) *guarantee*; and
- (c) *damages*.<sup>42</sup>

*ad (a)* For the purpose of the safeguard of the consumers' interests warranty as laid down in §§ 305—306 of the Hungarian Civil Code is lagging behind of what the present age requires, so that in the coming restatement of the Civil Code a *reform* of the system as it exists at present appears to be indispensable.<sup>42a</sup> In the coming legislation, therefore, *the centre of gravity should be shifted from the administrative or formal errors at the enforcement of claims to the errors in production*.

The present legislation settles the matter the other way round: instead of on the faults at production it lays stress on civic discipline at a time when the socialist economic organizations (enterprises, cooperatives etc.) are in this respect already under the rule of a by far milder regulation. It can hardly be argued that no interest of legal policy attaches to the maintenance of the earlier system.

<sup>42</sup> These sanctions are supplemented by the indirect civil law means of the protection of the consumers, e.g. the institutions of the penalty, the economic fine, etc. which have a decided influence on the quality. On this see: KEMENES: *A fogyasztó érdekeinek egyes polgári jogi kérdései hibás teljesítés esetén* (Some of the civil law issues of the consumers' interests in the event of faulty performance), Jogtudományi Közlöny, 11/1974, p. 614.

<sup>42/a</sup> One part of the *de lege ferenda* propositions made by the author in the following are, as a matter of fact, reflected in the solutions accepted while modifying the Civil Code in 1977/see: HARMATHY, A.: *Changes in civil law in Hungary*, Acta Juridica, 3-4 (1978.)

In the restatement of the Civil Code in general, use should be made first, of the *practical tendencies of the application of the law*,<sup>43</sup> which adequately reflect the social exigencies which as regards warranty insist on the mitigation of the extremely rigorous rules burdening the citizens, and, secondly of the *positions taken in literature* on the subject.<sup>44</sup> These are grouped round recommendations for future legislation doing justice to the demands of the consumers. In any event it would be justified to abandon the too rigorous term allowed for making good claims for the sake of a more elastic rule of statutory limitations, establishing, if necessary, even a *final, objective term* which would satisfy the exigency of trade safety and other needs at the definitive determination of the legal relationships. In general the complexity of the enforcement of claims caused by the *duality* of the statutory terms, the one allowed for the complaint, the other for the enforcement of the claim, should be eliminated preferably by stipulating a *uniform term*. As a matter of fact the present system requires a knowledge of law which cannot be presumed on the part of the consumers. Also the distinction between overt and inherent vices should preferably be waived. Here a *homogeneous mechanism of the enforcement of claims* would be the welcome remedy. Also the *prohibition* of the *ius variandi* as regards the eligible laws defining warranty *should* preferably be *abolished*. Also the formalities of the right of withdrawal from the contract should be relaxed, and as for commodities marketed in bulk the *right of replacement* should be guaranteed in the event of the sale of specific goods.

What is essential is that the regulation tending to a *unified* concept of the relationships in the sphere of the national economy and of those between the citizens, should be in agreement with the principles of *social, economic and legal policy* as set forth above, i.e. it should be *more rigorous* as far as the producer or manufacturer is concerned, and *mitigate* the burdens of the consumers. Its *synthesis* should be the product of the dynamic tendency of development of structure and level of the national economy.

*Ad (b) Guarantee* is a significant institution of the protection of customers, because guarantee is closely associated with lack of conformity in per-

<sup>43</sup> Here we have not by far in mind the policy-making guidance of the Supreme Court considerably alleviating the worries, but the often desuetudinal practice (e.g. associated with the prohibition of the *ius variandi*) which at the cost of by no means insignificant efforts tries to interpret and apply the anachronistic provisions in agreement with the guiding principles of legal policy and the lawful interests of the consumers. On this see the collegiate recommendations of the Civil College of the County Court of Pécs, 1975, El. II. C. 18/3, pp. 3–27.

<sup>44</sup> ZOLTÁN, Ö.: *A hibás teljesítéssel okozott kárért való felelősség és a jótállás új szabályozásáról*. (The new regulation of liability for loss caused by faulty performance and of the warranty), Jogtudományi Közlöny, 9/1970, pp. 480–485; BENEDEK, K.: *A minőségvédelem korszerűsítése polgári jogunkban* (Modernization of quality control in our civil law), Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle, 1/1969, pp. 6–9. KEMENES: *A Ptk kellékszavatossági rendszere korszerűsítésének kodifikációs kérdései* (Codificational problems of the reform of the system of warranty of the Civil Code), Állam- és Jogtudomány, 2/1973, pp. 217–234.

formance as well as *any other breaches of contract*. At the same time it is the principal legal safeguard of the *sustained faultlessness* of the objects destined for the satisfaction of needs. Guarantee operates in a *dual system*, viz.:

1. In conformity with § 248 of the Hungarian Civil Code as a surplus obligation undertaken *under a contract* it serves as the reinforcement of the objective (warranty) and subjective (damages) sanctions by *narrowing down* the cases of an escape from liability;

2. as *obligatory statutory* structure it is the legal concomitant of one of the fundamental (limited) spheres of consumption.<sup>45</sup>

In legal literature a number of noteworthy positions taken in the statutory improvement of guarantee have been aligned.<sup>46</sup> The improvement of the efficacy of the guarantee has become one of goals of the policy-making practice of the *Supreme Court*. On appreciating the opinions of legal literature we have come to the conclusion that with its present practice judicature could settle the bulk of the issues even at the present level of regulation. Consequently there is no need for a new regulation or the complete reform of the system. There are, however, two spheres where regulation might be improved; first as regards the *triple personal sphere* on the part of the obligor (the *producer* virtually undertaking the guarantee, the *servicing enterprise* performing repairs, etc. coming within the scope of the guarantee, and the merchant transacting the sale) the law-giver should declare that if the servicing enterprise fails to satisfy the claim of the consumer, the latter should be allowed to apply directly to manufacturing enterprise; secondly,

— the *statutory regulation* of the content of contracts for the obligatory and free-of-charge *servicing* of durables, and the liability of the parties.

Both problems have been thrown out by *practice*. In reality as regards the sale there is a legal relationship between the customer and the trade, where the obligor under the guarantee is ultimately the producing enterprise or the servicing enterprise. Generally there are no problems with this relationship until any flaw in the performance could be removed by simple repair. As soon as, however, the customer insists on withdrawal from the contract, or *lais claims* to a refund of the purchasing price, wholly or partially, or to a change, within the scope of the guarantee, in practice there appears to be a *lack of a legal relationship* on the part of the obligor. The same is the case also with the faulty performance of obligatory servicing. In our opinion the remedy would

<sup>45</sup> SZABÓ, E.: *A jótállásról* (On guarantee), Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle, 4/1973, p. 208.

<sup>46</sup> KEMENES: *A jótállási rendszer néhány időszzerű elvi kérdése* (Some of the present day problems of the system of warranty), Jogtudományi Közlöny, 2/1973, pp. 64–74. KEMENES: *A jótállási igények és érvényesítésük módja, különös figyelemmel az állampolgárok vételi ügyleteire* (The claims under warranty and method of their enforcement, with special regard to the sales transactions of the citizens), Jogtudományi Közlöny, 3/1973, pp. 124–133.

be the adoption of *the modern institution of product liability*, which could be integrated into the system of guarantee.<sup>47</sup>

Finally we should like to point out that for the better safeguard of the consumers' interests the statutory obligatory guaranty could be and ought to be extended to a by far wider scope of consumers' goods.<sup>48</sup>

*Ad (c)* In the widest meaning of the term *damages* are part and parcel of the *socialist system of distribution*. Consequently the improvement of the conditions of distribution will necessarily entail the better safeguard of the interests of the damaged or wronged party and the better care for him. Compensation effective in this field has two variants, viz.

1. compensation by the *tortfeasor*, and

2. compensation by a *distribution of the loss*. An improvement of both systems of compensation appears to be justified and would also be welcome for the safeguard of the consumers' interests. What remains to be settled, however, is which distribution of the burdens would most effectively bring to the general protection of the consumers against the violation of their interests? Which are the feasible solutions in the event of both damages and a distribution of the loss?

*Ad (c) 1.* In the consumers' legal relationships the payment of *damages by the tortfeasor* relies on *liability*. On the subjective side there are three possible methods as specified below:

(A) Effective statutory regulation follows the *commercial pattern*. The exclusive recourse to it has, in our opinion, had its day for several reasons. Thus the restrictive formulation of § 307(2) of the Hungarian Civil Code was ripe for amendment already at its enactment. Accordingly in the event of lack of conformity the obligee cannot lay a claim to damages after the expiry of the term of warranty unless he can produce evidence of fraud on the part of obligor. Apart from the forfeiture of his claim to damages the obligee might be hard put to it when it comes to produce evidence of fraudulent practices on the part of the obligor. Thus judicial practice has gradually eliminated this restriction, or simply identified culpability with fraud. As regards the demand for reparation there were still obstacles in the way of progress in modern customers' protection in the form of the rigour in the expiry of the terms specified for the laying of claims. Furthermore in the majority of cases of losses caused to the consumers the liability of the trade could be established only by *overstraining the concept of liability for fault beyond measure*.<sup>49</sup> It is for this reason

<sup>47</sup> LÁBADY, T.: *A hibás teljesítés és a termékfelelősség összefüggéséről* (On the interrelations of faulty performance and product liability), Jogtudományi Közlöny, 12/1976, pp. 714–720.

<sup>48</sup> HARMATHY, A.: *Felelősség a közreműködőért* (Debtor's liability for sub-contractor), Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1974, p. 195.

<sup>49</sup> LÁBADY: *A kötelelem zárt struktúrájának felbomlása a termékfelelősség jogában* (Decay of the closed structure of obligations in the law of product liability), Jogtudományi Közlöny, 12/1974, pp. 700–707.

that in literature recommendations have been brought forward in the domain of lack of conformity in performance for a *term of limitation running from the date of the acceptance of the goods* and also for *objective measures of damages*.<sup>50</sup> As regards the term of expiry the recommendations have been reasonable in every respect, as similar rules have been in force in state economy for a long time already. This term of limitation would differ from the limitation of the claim to extra-contractual damages in so far as it would run *from the take-over of the goods* and not from the supervention of the loss. As regards the other issue we believe that in view of the for practical purposes exceptional culpability of the sales organizations an institution of objective liability essentially invest trade with a function of distributing the loss as practiced in insurance, by granting a regressive claim to be brought against the producers putting out faulty goods. In this case, however, functions involving financial risks alien to their activities would be imposed on the sales organizations.

(B) It is for this reason that in our opinion *product liability* appears to be an institution more modern and at the same time more effective. A statutory settlement of the issue on this understanding seems to be justified in every respect. In this event the *producer of the final product* would be bound to make good the loss of the *buyer* and the *consumer* in a community of risks with the former, further of *any other third persons* (from the dependant to the innocent bystander) irrespective of the *direct, quasicontractual or delictual relationship* existing between producer and buyer.

With this regulation of the *delictual* category of product liability the direct liability of the producer would exist in respect of third persons suffering the loss, i.e. of persons whose extra-contractual interests have been affected adversely by the manufacture and circulation of the faulty product.

At the same time it would be imprudent in *contract law* to sever product liability from warranty. The sanctions of damages and warranty should preferably be integrated uniformly into the legal relationship between producer and consumer. This construction would establish the direct liability of the producer in respect of the obligee in each case when manufacture and circulation of the faulty product violate the contractual interests of obligee.

*Thus the institution of product liability would attach (in a so to say substantive manner) faultlessness and the prohibition of the causation of a loss to the product.* In this case the segregation of the positions of the obligors would be done away with, whereas the different legal qualifications would be preserved. In this system the responsibility of the producer for the violation of his obligation of faultless production and performance has been given the designation of

<sup>50</sup> KEMENES: *A vásárló, fogyasztó, felhasználó költség- és kárterítési igénye hibás teljesítés esetén de lege ferenda* (The claim of buyer, consumer and user to costs and damages in the event of faulty performance *de lege ferenda*), Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle, 1/1973, pp. 22–23.



*product warranty*. In this system to the objective facts at issue objective sanctions and such implying reparation are attached with financial prejudices (in the event of warranty with surplus sanctions facilitating the enforcement of claims). Responsibility for the infringement of the prohibition of the causation of damage by means of the product amounts to *product liability* with the repressive and reparative sanction of damages.

Liability *relies* on the *culpability* as laid down in § 339 of the Hungarian Civil Code. This provision would operate in the value order of what may be expected in the operation of the producing enterprises. Liability may in the event of damage caused by consumers' goods by themselves carriers of increased risks also rely on the *objective facts* in conformity with § 345 of the Civil Code.<sup>51</sup>

This synthesis of product liability and warranty would in the age of the scientific and technical revolution as the effective means of the socially desirable rigorous protection of quality compel the producers to the manufacture of products which would effectively advance a policy of the improvement of quality and the safeguard of the consumers' interests.

(C) The idea of *liability for control* and of the bearing of the loss has also emerged in practice and simultaneously with the expansion of the system of quality control, in the wake of the expert's opinions of the institutes of quality control, the multiplication of problems associated with liability may be expected.<sup>52</sup> It seems, however, that this expedient ignores the causal relationship traceable to the origin of the defect and the source of the loss. As a parallel-operating institution, however, this issue of liability may also be exploited for the safeguard of the consumers' interests.

*Ad (c) 2.* Now that in the age of colossal accidents in industrial production and of the losses caused by a tomic energy even the socialist legal literature analyses the 'dawn' of the traditional systems of civil law liability,<sup>53</sup> the spread of the system of the *distribution of loss* as a modern method of compensation can hardly be argued. Fundamentally the system has two principal forms:

(A) *Insurance* (here social insurance is ignored) which may be resorted to for the purpose of the safeguard of consumers' interests mainly in the form of a *product liability insurance*. Although the new enterprisal property insurance policy introduced by the Hungarian State Insurance Office as from the 1st January, 1976, within a certain sphere provides for a cover in the event of

<sup>51</sup> A similar expedient has been recommended by EÖRSI: *A szerződésenkívüli felelősség és a Ptk reformja* (Extra-contractual liability and the reform of the Civil Code), Jogtudományi Közlöny, 3/1972, p. 73.

<sup>52</sup> Cf. *Court decisions* 4/1974, No. 81.

<sup>53</sup> WARKALLO, W.: *Entwicklungsperspektiven der Versicherung und die Theorie des Schadenersatzrechts*. Versicherungsrecht, 1972, pp. 703—710. SÓLYOM, L.: *Miért uralkodik a szubjektív kárfelelősség elve a szocialista jogban?* (Why does the principle of subjective liability for damage predominate in socialist law?) Állam- és Jogtudomány, 2/1975, pp. 290—293.

losses occurred to the consumers by way of a mechanism of liability insurance integrated into the policy, it nevertheless appears to be justified to remove the totality of product risks from the system by building up a separate and modern structure of a product liability insurance.

In this respect the fact should be remembered that at present there is an unmistakable tendency to shift the liability risks of civil law to the realm of risks arising from the nature of industrial mass production. Among these risks those associated with product liability occupy a prominent place. In these circumstances it seems to be of absolute necessity to formulate *policy terms adjusted to the extended coverage of risks* associated with product losses. This is the only expedient to provide a clear picture of both the undertaking of risks and the coverage provided for in the policy.

An autonomous system of product liability insurance might as well incorporate the *means of prevention*. This parallelity at the level of statutory regulation would present the harmonious summing up of the exigencies of the age. The system of sanctions would encourage the gradual elimination of the loss sources by maintaining liability by way of 'prevention through insurance'. At the same time the system would take care of the victims of product injuries through the distribution of the losses under an insurance policy.<sup>54</sup>

(B) In the event of grave or catastrophal losses suffered by the consumers *indemnification by the state* appears to be inevitable. A provision of this kind has been taken up in the Hungarian Act II of 1972 on *Public Health*, which in the event of injuries to the health through medicines guarantees full and unrestricted compensation. Under socialist conditions the system of compensation by the state or society might as well be extended to similar extraordinary risks. A provision of this kind would insert the keystone in a system of the safeguard of the consumers' interests as outlined above in a most effective manner. The functioning of the consolidated system of these principles and sanctions would be of greatest help to consumer protection and it would reinforce the fundamental law of a socialist society, namely the satisfaction of the needs of the citizens.

## Über das Verbraucherschutssystem und den zivilrechtlichen Schutz der Interessen der Verbraucher

von

T. LÁBÁDY

Die Abhandlung geht aus dem wirtschaftlichen Grundgesetz der sozialistischen Gesellschaft bezüglich der planmäßigen Befriedigung der immer umfangreicheren Bedürfnisse der Verbraucher aus und untersucht den effektiven Schutz der Verbraucher im

<sup>54</sup> LÁBÁDY: *Termékfelelősség és termékfelelősségbiztosítás* (Product liability and product liability insurance), *Biztosítási Szemle*, 8—9/1975, p. 315.

Zusammenhang mit diesen Gesetzmäßigkeiten. Er faßt die allgemeinen gesellschaftspolitischen, wirtschaftspolitischen und rechtspolitischen Prinzipien bezüglich des Verbraucherschutzes in ein System und im Wege dieser Systembildung macht er — das Thema aus einer wirtschaftlichen Annäherung behandelnd und auch die vergleichende Methode anwendend — einen Vorschlag zur Vervollkommnung der konkreten Institutionen, Mittel und Garantien des Verbraucherschutzes. Er zieht die Folgerung, daß die entsprechende Funktionierung der Elemente des geschilderten, auch gesellschaftlich erwünschten, umfassenden und auf strenge Prinzipien aufgebauten Systems des Verbraucherschutzes die Wahrung der Interessen der Verbraucher, den Qualitätsschutz, die Reparationsbedürfnisse der Schaden erlittenen Verbraucher, die Erziehung der Industrieproduzenten zur Verbesserung der Qualität und zur Verhütung der Schadenfälle am besten fördern kann. Die harmonische Zusammenfassung der in ein einziges System integrierten gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und rechtspolitischen Mittel kann den Rahmen gewähren, in welchem die Wahrung der Interessen der Verbraucher und dadurch die Vervollkommnung der Lebensbedingungen und der Lebensart der Mitglieder unserer, den entwickelten Sozialismus bauenden, Gesellschaft vor sich geht.

## Система защиты потребителей и гражданско-правовая защита интересов потребителей

Т. ЛАБАДИ

Автор статьи исходит из того основного хозяйственного закона социалистического общества, которое связано с планомерным удовлетворением потребностей все большего размера и, в связи с этой закономерностью, рассматривает факты защиты потребителей. Автор приводит в систему социально-политические, хозяйственно-политические и политико-правовые принципы, относящиеся к защите потребителей и путем такого системообразования — с помощью экономического подхода и сравнительного метода — выдвигает предложение по совершенствованию конкретных институтов, средств и правовых гарантий защиты потребителей. Автор приводит к заключению, что соответствующее функционирование элементов отмеченной системы защиты потребителей, строящейся на общественно желательных, охватных и строгих принципах, может наиболее эффективно служить защите интересов потребителей, охране качества, репарационной потребности потерпевших убыток потребителей, воспитанию промышленных производителей в духе улучшения качества и предупреждения случаев причинения вреда. Гармоническое соединение интегрированных в систему средств социальной, хозяйственной и правовой политики могут создать те рамки, в которых осуществляется защита интересов потребителей и, этим, совершенствуются жизненные условия и образ жизни членов нашего общества, строящего развитой социализм.

## Informationes

---

### Changes in Civil Law in Hungary

(1) In Hungary, the Civil Code occupies a prominent place in the regulation of economic and social relations. Civil law in Hungary embraces the substance of the commercial or economic law of other countries, or at least a large portion of it, a circumstance enhancing the significance of the Civil Code.

In relation to the dimensions and extension of its field of operation the Code defined only a moderate number of rules. It was split up in altogether 685 sections. There are several reasons which may account for this relative brevity of the Code. Among these the circumstance may have had a considerable role that after 1945, in the process of a large-scale, revolutionary economic-social metamorphosis a relative brief spell of time could be accorded until drafting the Civil Code. The fundamental characteristics of the changed social conditions and so also the principal trends of development though stood out clearly, still not sufficiently to allow of a regulation going into details and retaining its validity for a considerable lapse of time. This explains the fact that in a number of fields of importance the Civil Code contented itself with the pronouncement of theses of the kind of fundamental principles and left the legal regulation to other provisions of law. This peculiarity of the Code is in particular conspicuous in the sections relating to state enterprises, cooperatives and their contracts. In these fields the legislator had to reckon with continually changing conditions. Thus the legal regulation of a number of fields of significance had to be disregarded, and shortly after the enactment of the Code there were already a fair number of provisions enacted which related to matters coming within the scope of civil law and which were attached to the relevant rules quasi of principle of the Code with tenuous threads only.

The Civil Code was enacted in 1959. Its wording was, however, complete already in 1956-1957. Thereafter only certain amendments of minor importance were carried out. The Civil Code gave expression to the results achieved in the building of a socialist society, and to the principles characteristic of the new political, social and economic system. A large portion of its rules did not, however, convey an idea of the relations which in the process of the rapid industrialization of economy and the large-scale metamorphosis of society had not taken a definite shape before the drafting stage of the Code. At that time these relations were still *in statu nascendi*. So for a large part of the Civil Code it was characteristic that prominence was given to the regulation of matters associated with agrarian economy and economic relations of small-scale production. For this development the circumstance accounts that the system of economic management of the period recognized only simple economic relations and legal forms in agreement with these. To this we have to add the method of regulation which relegated regulation of elements in a state of flux to fields outside the scope of the Civil Code, so that rules expressing conditions more developed than simple commodity production came to be overlooked.

(2) Twenty years have elapsed since the draft of the Civil Code, or rather its substance, was completed. During these twenty years far-reaching changes have taken place in the country's economy, and so also Hungarian society has undergone a large-scale metamorphosis. Whereas of other provisions of law it was characteristic that a few years after their enactment they had to be made subject to considerable amendments or perhaps replaced by entirely new legislation, the Civil Code had to be amended to an insignificant degree only, mostly in association with the elaboration of the legal rules governing the one or the other narrower sphere of economy. A moderate amendment of the Code was brought about by the introduction of the new system of economic management introduced on the 1st January, 1968, which otherwise was accompanied by a large-scale transformation of economic life and which demanded the promulgation of a number of provisions which came within the scope of civil law. The fact that during this relatively long spell the Civil Code could live on with slight changes only bears out the durability of the regulation and the soundness of preparatory work.

The Civil Code does not embody the whole material of civil law: there is a large number of other provisions, and the latter ones have undergone momentous changes during the past twenty years. It is in these provisions of law that the process of the change of economic and social life can be followed up. We may safely make the statement that the body of legal provisions remaining out of the Code at the time of the making of the Civil Code has been replaced by new material almost entirely. Here we would call forth attention to two directions of movement of the metamorphosis. There was partly need for the enactment of new provisions because either the Civil Code failed to provide guidance for certain conditions of life at all, or the thesis which the Code had formulated and which ought to have been applied, relied on different conditions of life. New provisions came to be enacted mainly in connexion with industrialization and with problems associated with the growth of urban life, all provisions at most loosely tied up with civil law and relying on other principles even when they applied to similar problems. Here therefore the process ran in the direction of the intensification of the want of unity. A trend running counter this trend had, however, also developed. The reform of economic management brought about a drop in the number of central instructions. Enterprisal autonomy tended to expand and in association with this expansion the significance of civil law began to grow. Practice, too, gradually turned towards the rules of the Civil Code governing the relations of enterprises and cooperatives, and so also the provisions on contracts made by enterprises or cooperatives. Here, therefore, movement was in the direction of unification. There were yet other problems. The rules of the Civil Code governing contracts mostly applied to the economic relations of small-scale producers, and could be reconciled with difficulty to large-scale transactions or mass production, or to the demands of economic life of recent date.

Although the two trends were running counter each other, the results they brought about were the same: they called to life tensions which could not be resolved unless the Civil Code had been modified. A number of other effects also became manifest, and these, too, with greater or lesser intensity insisted on the amendment of the Civil Code. Finally, the rising tide of legislative activity unfolding itself at the end of the 'sixties, and then in the mid-'seventies already threatened the Civil Code, so that at last, in 1977, the amendment of the Code was put on the agenda. The restated and modified wording of the Civil Code came to be promulgated as Act IV of 1977.

(3) It was hardly possible to survey the original, 1959 wording of the Civil Code detached from other provisions of civil law, so that the restated and amended Code of 1977 is to be reviewed in conjunction with the considerable number of other provisions which in association with the restatement and amendment of the Code have been promulgated

in the recent past. These together with the Code display the complete picture of the changes of the subject-matter of Hungarian civil law. Naturally, it remains a special question to answer how the Civil Code itself has changed.

Three large groups of changes may be distinguished. First, there are the new provisions which have been enacted because of the substantial changes in the economic and social conditions underlying the earlier regulation. Secondly, there are amendments of earlier legislation whose origin may be traced back to the reform of the system of economic management. For want of experience and time in 1967/1968 certain actions could not yet be taken. These came to be supplemented in the present tide of legislation. Thirdly, there are changes which had to be carried out because certain provisions have failed to stand the test of practical application. In the following we shall discuss the changes of outstanding importance on the grounds of this classification. We shall not, however, enlarge on the third group of changes, and merely touch on the second group in a more or less cursory manner.

# I. Development of the subject-matter of civil law owing to the changes in the economic and social conditions

## (A) Factual data of the changes

(4) Before proceeding to the analysis of the legal matter we should like to lay particular stress on certain data which indicate the extent and trend of changes which have had an influence also on civil law.

(a) Social property has grown in weight and the role of private production has dropped to a minimum. This is reflected by the proportions of the production of the national income by different sectors<sup>1</sup>:

	State owned	Cooperative	Private
	(percentage)		
1960	67.4	17.0	9.0
1975	71.5	22.5	1.6

The change will be even more striking when proportions of sectors in agricultural production is made subject to an analysis:<sup>2</sup>

	State owned	Cooperative	Private
1970	13.9	53.6	23.4
1975	17.4	71.6	1.6

(b) The thrust of private sector to the background was associated with the change in the ownership relations of the means of production. In this connexion also larger organ-

<sup>1</sup> Statisztikai Évkönyv 1976. (Statistical Year-book for 1976), Budapest, 1977, p. 57

<sup>2</sup> Ibid., p. 202

izational units have come into being. There was a remarkable drop in the number of economic units operating as independent legal units in industry.<sup>3</sup> The system of organization has undergone a change:

	1960	1976
Number of enterprises in the state industry	1 368	738
Number of cooperatives	6 770	5 367
Self-employed artisans	60 146	35 015

A similar tendency may be observed also in agriculture. As a peculiar trait there remained, however, the large number of household plots of members of agricultural cooperatives which do not qualify as private landed property.<sup>4</sup>

	1960	1976
Number of state farms	333	147
Number of joint farms of agricultural cooperatives	4507	1407
Number of cooperative associations	nil	222
Number of specialized cooperatives	196	108
Number of household plots of cooperative families	843 000	783 000

(c) Owing to the considerable growth of industry there has been a change in the significance of the particular branches of economy. In the grand total of the national income there has been a rise in the share of industry, with the simultaneous drop of that of agriculture:<sup>5</sup> (percentages)

	1960	1976
Industry	36.0	45.9
Agriculture	29.2	12.7

Simultaneously with this analysis of the role of the various branches of economy special mention has to be made of the enormous growth of the share of foreign trade in national economy.<sup>6</sup> Foreign trade has become the field of primary importance of Hungarian national economy:

1976 foreign trade turnover in terms of percentage of the 1950 turnover	1.499
1976 foreign trade turnover in terms of percentage of the 1960 turnover	522

<sup>3</sup> Magyar statisztikai zsebkönyv (Hungarian statistical pocket-book) for 1977, Budapest, 1977, p. 72

<sup>4</sup> Ibid. p. 96

<sup>5</sup> Ibid. p. 55

<sup>6</sup> Ibid. p. 119

(d) Hand in hand with industrialization the number of urban population has grown at an unprecedented rate. The dimensions of the movement of the population is indicated by the fact that between 1960 and 1976 the number of the urban population has grown by 800,000, whereas during the same period the rural population has recorded a drop of more than 500,000.<sup>7</sup> Compared to the total number of the population, i.e. 10.5 million, the figures are rather high. It should be noted that the flow of the population to the towns did not begin during this period: it was merely the continuation of a process set in at an earlier date. The phenomenon has had numerous consequences in social and economic life. Of these we would mention two only. The one is the mass construction of dwellings and the reproduction of the demand for homes. The other consequence is partly associated with urbanization, partly the function of industrial development, viz. the increased role of public utilities. The following data illustrate this latter factor:<sup>8</sup>

	1960	1977
Percentage of dwellings equipped with power supply	74.0	96.6
Percentage of dwellings equipped with water supply	22.5	50.7
Number of households with gas supply	302 000	750 000
Number of dwellings supplied by the district heating system	nil	291 357

*(B) Changes in the system of economic organization*

(5) The statistical returns betray the enormous changes that have taken place in the system of Hungarian economic organization. The changes did not in all cases meant the concentration of economic resources. Often only the organizational centralization had been brought about. For the time being the legal forms of not yet completely settled economic expedients confront us with a large number of problems. In many respects they speak of a seeking of ways and means.

(a) As far as the enterprises are concerned the metamorphosis has in the first place meant that in a number of scopes of economy the large organization has become the characteristic feature. This development has often brought about that a single organization is in charge of the one or the other branch of economic activity. Also it is due to the change in economic management that the autonomy and responsibility of the enterprises have increased. This process has been given expression in the restatement of the Civil Code and the new act on state enterprises.<sup>9</sup> Compared to the regulation of 1959 the changed outlook manifests itself in different manners, first, at the formulation of the rules general attention has been given to the large enterprises, secondly, there are special provisions which deal with issues emerging exclusively in great enterprises and, thirdly, provisions have been taken up governing the trusts. The restated Civil Code deals with the operation of the trusts and the position of the enterprises within them. The makers of the Code have not, however, succeeded in finding the solution of problems emerging in association with large organizations, and in certain cases the provisions of the Code have consciously left a settlement for the years to come.

<sup>7</sup> Demográfiai évkönyv (Year-book of demography) 1975, Budapest, 1976, pp. 24–25

<sup>8</sup> Statisztikai Évkönyv 1976 (Statistical Year-book for 1976), Budapest, 1977, pp. 343, 347

<sup>9</sup> Act VI of 1977



(b) With the cooperatives the changes differed as for their nature from those of the enterprises. What was decisive was the spread of the cooperative movement and its reinforcement. This tendency may be observed in the first place at the agricultural cooperatives. Still even when to a lesser degree the process may be termed general. It was the act on cooperatives<sup>10</sup> which gave expression to the changes, when it stated that the cooperatives had developed to an enterprisal form of socialist economy ranking equally with the state enterprises. On the grounds of the recognition of this fact a new, detailed regulation of the different types of cooperatives took place. It was this development of the cooperatives the legislator took into consideration at the revision of the rules applying to cooperatives at the restatement of the Civil Code.

The growing strength of the cooperatives was accompanied by the large-scale expansion of the cooperative movement. The increase of the dimensions of the cooperative has mostly found expression in rules which are already outside the scope of civil law. The fact of this development has been manifest also within the sphere of civil law when the executive organs of the cooperatives have been brought under regulation.<sup>11</sup>

(c) The associations of enterprises and cooperatives have called for minor changes in the economic organizational system. In these associations the juristic autonomy of the participating member organizations has been preserved. The associations of the cooperatives are of greater practical importance. Notwithstanding the associations of enterprises cannot be ignored either. The associations of the cooperatives have taken on special legal forms. The unification of these legal forms is of recent date.<sup>12</sup> A special provision of law has in a summarized form made the coordination of management and operations the purpose of these associations. The Civil Code has made it clear that the members of the association share the profits and the loss of joint operations. Notionally, the association does not imply the merger of assets (§§ 57 and 568 of the Civil Code).

The associations stand for each an initial or subsequent phase in the process towards concentration. Other steps have, however, been taken also in this direction. Of these only two should be mentioned by way of example. The one is the agricultural industrial union,<sup>13</sup> whose integration into the different forms of associations is still unsettled. The other is the what may be called productive system, i.e. agreement on the application of large-scale production methods of an industrial nature in agriculture.<sup>14</sup> These systems appear only in part of the cases in the form of contracts of partnership. In other cases other types of contracts have been adopted for the purpose.

(d) Operation, enforcement of interests and representation of large economic organizations are matters also of political significance. The statutory regulation of twenty years before spoke of the federations and centrals of the cooperatives as their representative agencies. At the same time duties were assigned to these agencies which placed the cooperatives in a position reminding of that of the agencies of economic management. The new regulation relating to the cooperatives has brought about changes in the situation and at the same time made it clear that the territorial and professional federations, further the national councils of the cooperatives are social, representative and political agencies which cannot pass resolutions binding on the cooperatives, i.e. they are not agencies of economic management.

The representation of state enterprises is a matter still waiting settlement. It is highly arguable whether the sectoral departments should act as the representatives of

<sup>10</sup> Act III of 1971

<sup>11</sup> Law-decrees Nos. 6, 7, 8, 9 of 1977, further Government decrees Nos 4, 5, 6, 7/1977 MT

<sup>12</sup> Law-decree No. 4 of 1978 on economic associations and Government decree No. 9/1978. (II. 1.) MT

<sup>13</sup> Decree No. 14/1976. (VI. 19.) PM – MÜM of the Ministers of Finance and of Labour

<sup>14</sup> Decree No. 22/1976. (VI. 19.) MÉM of the Minister of Agriculture and Food

their respective enterprises. It was assumed of the unions created in 1967 that they would act as representatives of the enterprises constituting them. Instead they operate as agencies of economic management rather. Although pursuant to recent legislation also the nature of the unions will undergo a change, there still remains the question of representation to be settled.

(e) A symptom associated with the metamorphosis of the economic organization is the remarkable drop of private small-scale industry and small-scale trade. In fields where state organizations or the cooperatives are unable to cater for the needs of the population to its satisfaction this tendency is by no means welcome. To bring to a standstill this development measures have been taken for the benefit of artisans and private trade. For this purpose a number of new provisions have been put on the statute book.<sup>15</sup> It is due to the support extended to artisans and small-scale trade that the rule prohibiting the use of partnership contracts by private persons within the scope of their commercial activities has been amended. Within a strictly delimited scope artisans or small-scale merchants may for the joint performance of commercial activities enter into partnership contracts.

(f) Even in its restated and amended form the Civil Code has refrained from dealing with the regulation of economic organizations. Parallel to the drafting of the restatement of the Civil Code also the act on enterprises and the law-decree on associations were given their final shape. A detailed regulation of the economic organizations had been left to these enactments. The changes in the organizational system have been given recognition mostly as taken over from the relevant legislation at the formulation of the fundamental theses of the new Civil Code. In this respect the most striking change is signalled by the appearance of the provisions governing trusts and economic associations in the Civil Code.

#### *(G) Reinforcement of social property*

(6) Statistical data betray the enormous growth of state and cooperative property during the latter twenty years. The provisions of law gradually followed in the wake of this development. As far as the Civil Code is, however, concerned only the restatement of 1977 has given expression in a generalized form to the latest achievements. The amended and restated wording of the Code reflects the situation actually reached when it states that the overwhelming number of means of production is in social ownership (§ 88 of the Civil Code).

The changes in property relations called for a revision of the relevant provisions of the Civil Code in particular in connexion with cooperative ownership. The wording of the Code of 1959 still contained a number of provisions giving moderate recognition only to, and expressing the subordinate state of, cooperative property. The changes have been incorporated in several provisions outside the Civil Code, in the first place in the act on cooperatives. In connexion with this enactment also the provisions of the Civil Code relating to cooperatives have been amended. Notwithstanding the Restatement of the Civil Code of 1977 has brought about further changes. The scope of cooperative property has by discarding earlier limitations formulated in an extensive form. Also the provision which decrees the indivisibility of cooperative property has been meant as a reinforcement of cooperative ownership (§§ 90 and 184 of the Civil Code).

Furthermore the provision of the restated Civil Code by the side of state and cooperative ownership recognizing a new form of social ownership also reflect the changes that have taken place in the organizational system. The new form of ownership is what may

<sup>15</sup> Law-decrees Nos 14 and 15 of 1977.]

be called association ownership: when state organizations and cooperatives call to life an association they merge state and cooperative property by way of an association invested with juristic personality (§ 91 of the Civil Code).

*(D) Amendments as a result of the urbanization and of the development of industry*

(7) The provisions of the 1959 Code on ownership almost wholly ignore issues apt to arise in connexion with industrial activities and urban life. Any such issues have been left to special legislation. The relevant legislation was of particular significance mainly in two fields. The one was the definition of the limits of ownership. A whole series of provisions (the acts on building construction, on mining, on water, etc.) have introduced limitations of ownership. Since the Civil Code failed to define normative joint principles, the particular enactments introduced methods widely differing from one another. For the purpose of future unification the new Civil Code has taken up provisions making indemnification obligatory and recognizing the right to apply for expropriation (§ 108 of the Civil Code).

In connexion with urbanization the significance of the joint ownership of dwellings has grown. The institution of owner-occupier flats has been brought under regulation as early as 1924. The Civil Code has not, however, taken up this institution. In view of the revival of demands for this institution the ownership of block of freehold flats has been made subject to a new regulation.<sup>16</sup> Some of the standard provisions have been taken up in the Civil Code of 1977, moreover to settle problems apt to emerge at the construction of such flats the restated Code has enacted a modified form of the partnership contracts (§§ 49, 575—577 of the Civil Code). During the latter twenty years the housing cooperative has become a popular form of the mass construction of homes. In addition to the provisions otherwise applying to cooperatives here, too, a system of ownership similar to that of owner-occupier flats has been adopted (the flat is the property of occupier member of the cooperative, whereas the building plot and the parts of the building for common use remain the property of the cooperative). The provisions governing ownership and other relations of the housing cooperative constitute a special enactment.<sup>17</sup>

(8) Largely simultaneously with the compilation of the draft of the Civil Code and following it measures were taken for the development of agricultural production and the encouragement of building of homes. The measures brought about a rise in the price of both farming and building plots, so that a lively trade in real estate set in. Later this business phenomenon made its harmful economic and political consequences felt. The government had to reckon also with other negative consequences in the wake of the by-effects of industrialization namely the reduction of arable land. For stemming undesirable practices developed in connexion with the utilization of real estate a series of provisions of law came to be promulgated. Another part of the provisions promulgated at the same time served the reinforcement of cooperative landed property. All these provisions strongly affected ownership, so e.g. ownership in farm land could be terminated without indemnification if the owner failed to use the land as intended for. In other instances the area of landed property to be acquired by way of purchase was made subject to rigorous limitations. Obligatory sale and the right of pre-emption for the benefit of the State were introduced.<sup>18</sup> The restated Civil Code responded to these changes only in so far as it authorizes

<sup>16</sup> Law-decree No. 11 of 1977

<sup>17</sup> The recent regulation has been laid down in law-decree No. 12 of 1977.

<sup>18</sup> Only a few of the relevant provisions: Act IV of 1967; law-decree No. 27 of 1977; Act VI of 1961; law-decree No. 25 of 1977; government decrees Nos 31 and 32/1971. (X. 12.) MT

the limitation of personal property and private property by means of other legislation (§§ 92 and 93 of the Civil Code).

Landed property has been affected by the new institution which has been introduced recently and the standard rules governing it have been taken up in the Civil Code (§§ 150—154 of the Civil Code).<sup>19</sup> This new institution is the right of use of land for long term. The right may be established on land in the ownership of the State or cooperative for a definite term (at least fifty years), it is comparable to the right of ownership in land but limited in several respects. The purpose of the institutionalization of the right of use of land for long term has been to provide facilities for the acquisition of land for building or agricultural production, however, by barring the acquisition of ownership in the land and by preventing abuses by way of the introduction of the limits of use and of alienation.

All these enactments have brought about noteworthy changes in the right of ownership. A survey of the consequences and accordingly the elaboration of new theses to govern these institutions are tasks of the future.

(9) Large-scale industrial production and the development of the urban areas have to a considerable extent influenced contractual relations. Three of the changes ramifying in several directions will be made subject to an analysis:

(a) As compared to the situation of twenty years before remarkable changes have been recorded as far as the various types of contracts are concerned. As for the values involved in the trading relations of enterprises and cooperatives contracts of delivery are of outstanding importance. In the wake of the reform of economic management also the nature of the delivery contract has undergone considerable changes. In general its nature as a sale of goods is on the whole recognized, whereas its role as a contract organizing economic activity has changed, the delivery contract has lost some of its earlier significance some rules of major importance to be applied have become firmly established in the statutory regulation. In addition considerable experience has been accumulated in the course of application of these rules. The significance of building and engineering contracts has grown and so also that of the contracts for work, labour and material and in general of contracts implying the performance of some sort of an activity rather than the transfer of goods. Also relations directed to technical development, the delivery of scientific results, technical knowledge and their utilization are growing in popularity and so they have been subjected to special regulation.<sup>20</sup> Often contracts turn up which cannot be assigned to types of contracts brought under regulation in either the Civil Code or separate legislation. These are contracts of mixed type, or atypical.

In the economic relations of the consumers and state enterprises, of cooperatives peculiarities of mass trade begin to play a role of significance. Certain special rules governing sale of goods in retail have become established.<sup>21</sup> The significance of contracts for the performance of a variety of activities rather than the transfer of chattels has grown by leaps and bounds, so that a number of special provisions governing these contracts had to be promulgated.<sup>22</sup> The use of the facilities provided by public utilities has spread within a wide scope, so that the regulation of relations established here has become a matter of urgent consideration.<sup>23</sup> Notwithstanding so far there is no agreement even on the uniform principles underlying such regulation.

<sup>19</sup> Law-decree No. 33 of 1976

<sup>20</sup> Here we would refer merely to Act II of 1969 on patents, giving the rules governing licence agreements

<sup>21</sup> Law-decree No. 2 of 1978; Act I of 1978; joint decree No. 4/1969. (III. 30) of the ministers of Home Trade, Metallurgy and Machine building, of Light Industry, Foreign Trade and Heavy Industry

<sup>22</sup> E.g. law-decree No. 14 of 1976; government decrees Nos 16/1976. (VI. 4.) MT and 11/1978. (III. 1) MT

<sup>23</sup> Instead of the full enumeration we would merely refer to Act VII of 1969, decree 11/1970. (VII. 1) of the Minister of Heavy Industry, decree No. 9/1972. (XII. 7) of the Minister of Heavy Industry

(b) Not only the particular types of contracts have undergone a metamorphosis. The changes have as well affected the general common rules governing the contracts. These general rules have been defined by the Civil Code, overwhelmingly with regard to small-scale producers or artisans. At the end of the 'fifties these rules came hardly to be applied to the contracts of state enterprises and cooperatives. Here mostly special provisions were in force. After the reform of the system of economic management, however, when this scope moved closer to the sphere of regulation of the Civil Code, it became evident that the provisions of the Civil Code had to be modified so as to render them applicable to the conditions of large-scale production. Either recourse was had to special legislation, or decisions of the courts tried to find appropriate expedients. Here we would quote two examples only: agreements to agree in future serving the organization of long-term relationships were promulgated in government decrees, whereas with the problems of contract-making the courts had to cope. Some of the problems could be solved in conjunction with the amendment of the Civil Code by the regulation of the agreements to agree on new theoretical grounds (§ 208).

(c) Problems of a peculiar nature have cropped when Hungary has actively joined in international economic relations. Owing to the capacities of the country these relations are of utmost importance for the national economy. Issues associated with this topic affect a number of branches of law. In the sphere of civil law, however, these issues concern mainly the law of contracts. As early as at the making of the Civil Code it was in general thought that the provisions governing certain contracts were not in agreement with what international trade demanded. Therefore, at the introduction of the Civil Code a few provisions had been formulated for foreign trade contracts which departed from the provisions of the Civil Code.<sup>24</sup> Partly owing to the increased importance of foreign trade, partly because of the change of the nature of the rules of the Civil Code concerning contracts (e.g. because of the prominence given to the safeguard of consumers' interests) the problem has emerged in a perhaps even more acute form. The new statutory regulation<sup>25</sup> substantially adheres to the earlier track, and has declared that some of the provisions of the Civil Code are not to be applied to foreign trade contracts. Regulation has, however, gone a step further in so far as it provides detailed rules also for types of contract which do not appear in the Civil Code (commercial representation, service) and whose application is restricted to foreign trade relations.

The considerable role of foreign trade in the country's economy is indicated by the fact that a separate act has been put on the statute book to govern foreign trade. This act contains provisions relating to contracts too.<sup>26</sup> Furthermore the government decree on contracts made by foreign trade enterprises with home enterprises and cooperatives are of special significance.<sup>27</sup> These contracts are of particular influence on Hungarian commercial life because they transmit the legal means and customs of international commercial law to home enterprises.

(10) It is the outcome of the reform of economic management that the body of legal provisions governing the contracts of enterprises and cooperatives, hitherto developing outside the Civil Code has moved closer to the provisions of the Code. Simultaneously with the restatement and amendment of the Civil Code a large portion of this scope of the law has come to be integrated into the Civil Code. This development in particular concerns contracts of delivery, building and engineering contracts, banking and credit operations. There have been changes in the method of regulation also in the provisions

<sup>24</sup> Law-decree No. 11 of 1960.

<sup>25</sup> Law-decree No. 8 of 1978

<sup>26</sup> Act III of 1974

<sup>27</sup> Government decree No. 32/1967. (IX. 23.) Korm.

which being of the nature of enforcement have been left outside the scope of operation of the Civil Code.<sup>28</sup> An outstanding example of the change of the nature of regulation is the abolition of the system of standard conditions. (Standard conditions were mostly departmental instructions giving rules going into the minutest details.) Beyond this also the Civil Code has, however, given expression to the changes that have come to pass off in the significance of the particular types of contract, especially by considerably expanding chapter XXXV on the contracts for work, labour and materials, further by taking up some of the essential provisions of the contracts of public utility services (§§ 387–388). There have been substantial changes also in the general provisions governing the contracts. Here attention has been given to the exigencies of the contracts of enterprises.

The action that has been taken in the field of contracts does not, however, provide a final settlement of the matter. At the amendment of the Code the supervision of the rules underlying the provisions of the Civil Code governing the contracts has been omitted. The rules governing small-scale production and highly developed large-scale production have been taken up side by side and intermingled. By this great strides have been made towards the unification of regulation. No uniform principle of regulation has, however, been defined.

Among the matters still looking for analysis is the expediency of the one or the other solution in the field of international relations. Whether or not it is permissible at the regulation of the contracts completely to ignore considerations of international commercial relations, and on the other side, what would be the likely consequences of the compilation of a code for international economic relations.

#### *(E) Changes in the wake of political, social and economic development*

(11) It is due to the joint effect of a number of factors that at the restatement and amendment of the Civil Code protection of greater efficacy has been accorded to personality. Special provisions have been formulated dealing with the injuries inflicted on personality rights by means of the media of mass communication, or with the infringement of rights through data processing by means of computers (§§ 79, 83). Additions have been made to the sanctions applicable in the event of an infringement of rights (fines for purposes of public interest). After a long debate finally the obligation to pay for moral damages has been accepted for cases when the damages caused were such as to hamper the injured party in the participation in the life of society, or his life had been made precarious permanently or gravely. A legal person is entitled to the compensation of moral damages if the injurious act has in a prejudicial manner affected its participation in economic life (§ 354).

(12) It is due to the structure of economic life that often the one organization or the other will find itself in a monopolistic position, or even if this not the case, in a position of economic superiority with respect to partner organizations. The consumer's protection of both private persons and economic organizations against the organizations stronger from the economic point of view has become a problem in the focal point. In a number of provisions measures have been taken against the abuses of the superior position.<sup>29</sup> The amendment of the Civil Code has brought about the formulation of a number of new rules in the safeguard of consumers' interests. Of these rules we would lay stress on two. The one is the right of impugnement of contracts guaranteeing one-sidedly defined and unjustified advantages to either party (definite organizations may with general effect, the contracting

<sup>28</sup> Government decrees Nos 7/1978. (II. 1) MT and 14/1978. (III. 1.) MT

<sup>29</sup> Resolution No. 1022/1973. (VI. 27.) of the Government on the principles of the establishment of unfair profit; Government decree No. 20/1973. (VII. 25) on the economic fine.

party with effect to the given contract contest the terms of the contract) (§ 209). The other provision is the prohibition of the limitation of liability: no legal person may limit or exclude its liability with the exception of cases when it reduces the price or offers other advantages. Even so the general limitations of the exclusion of liability (wilfulness, gross negligence, etc.) will set up barriers (§ 314).

## II. Changes due to the reform of the system of economic management

(13) The reform of the system of economic management introduced on the 1st January, 1968 has brought about momentous changes in the provisions of several branches of the law, so also in the body of civil law. We have already discussed these changes at different places of this paper. Of the many effects of the reform we would lay stress on two, mainly because of their close relatedness to what has been set forth before:

(a) The reform has had a decided effect on the legal status of the enterprises. The financial autonomy of the enterprises has been reinforced, their scope of action expanded. The principles have already been given expression in the government decree on enterprises of 1967. The act on enterprises of 1977 and the restatement and amendment of the Civil Code have confirmed the principles laid down in the 1967 decree.

(b) Simultaneously with the recognition of the greater independence of the enterprises and the change of the methods of economic planning also the role of the contracts has undergone modification. The significance of contracts has grown remarkably, and also the administrative fetters permeating the contracts have disappeared. The new rules governing contracts have been promulgated in a number of government or departmental decrees in 1967 and 1968. The Civil Code has been affected moderately only by the changes. Mostly provisions hampering free development have been set aside. The policy has been to allow a large mass of experience accumulate before amendment on a larger scale could tackled. It was at that time that the matter of the amendment of the Civil Code in 1977, came to be taken up. A large part of the modifications of the rules governing contracts have their origin in the reform of the system of economic management. The purpose of the modifications has not been the change of the established order, the legislator has merely wanted to confirm in a statutory form the changes which had earlier taken place. Although the amendment of the Civil Code has meant the adoption of certain novel features (the abolition of plan contracts, the abolition of the forms of regulation of the standard conditions), still even these go back to 1967: they could have been enforced already at that time.

\*

(14) On reviewing in outlines the major changes that have taken place in civil law during the latter twenty years by way of summing up we may make the statement that these changes have been far-reaching and affect the very essence of civil law. It is hardly an exaggeration to state that actually civil law is in a condition of flux and metamorphosis. The wave of legislation which has recently passed off and which has culminated in the restatement and amendment of the Civil Code, has followed the changes that have occurred in the economic and social conditions. The new provisions have introduced a number of new elements which have made their appearance in a manner more or less integrated into the earlier framework. The restatement and amendment of the Code have given expression to the many changes in a consolidated form. In association with the changes so far effected no revision has, however, taken place of the theses underlying their foundations. In our opinion there is need for such a revision. In particular a study should

be made of how under conditions in permanent flux the provisions of law give expression to economic and social reality, whether they are abreast of development or are lagging behind it. The answer to these questions calls for an analysis of some length. On the grounds of what has been set forth above a study should be made of the relations and institutions such basic institutions as the legal person, ownership and contract take into consideration at the formulation of the regulation. This analysis will certainly be helpful in the process of extreme complexity which consists in the adjustment of the body of law to the development of social conditions.

A. HARMATHY



## Bericht über das Gesetz der staatlichen Unternehmen, beziehungsweise über die Änderungen in der rechtlichen Regelung der juristischen Personen im Zusammenhang mit dem Zivilgesetzbuch

### 1. *Über das Gesetz der staatlichen Unternehmen*

Ende des Jahres 1977 wurde — im Laufe der ungarischen sozialistischen Entwicklung zum ersten Mal — das Gesetz über die staatlichen Unternehmen (Gesetz Nr. VI vom Jahre 1977) verabschiedet. Die staatlichen Unternehmen sind die grundlegenden Einheiten der sozialistischen Volkswirtschaft; in 1977 wurde nahezu 70% des ungarischen Nationaleinkommens durch die staatlichen Unternehmen erarbeitet. Früher wurden die staatlichen Unternehmen in Ungarn auf Regierungsebene geregelt, so z. B. nach der Einführung der Wirtschaftsreform durch die Regierungsverordnung Nr. 11/1967 (13. V.). Die bei der Einführung der Reform erlassene Verordnung entsprach den daran geknüpften Erwartungen und so bedurfte es keiner wesentlicheren konstruktiven Änderungen. Gleichzeitig aber meldete sich ein Anspruch, daß auch unsere bedeutendste Unternehmensform durch ein Gesetz geregelt werde, ähnlich dem in 1971 geschaffenen Genossenschaftsgesetz. Auch die in 1972 verabschiedete Verfassung proklamierte den verfassungsrechtlichen Rechtsstand der staatlichen Unternehmen und stellte die Anforderung, daß die staatlichen Unternehmen durch Gesetz geregelt werden. Dem leistete das Gesetz Nr. VI. vom Jahre 1977 genüge.

Das Gesetz konzentrierte bei der Bestimmung des Rechtsstandes der staatlichen Unternehmen grundlegend auf die rechtliche Regelung der Lenkung des Unternehmens durch die zentralen Staatsorgane und der Fragen innerhalb der Unternehmen, entsprechend dem Umstand, daß die vermögensrechtlichen Beziehungen der staatlichen Unternehmen untereinander in den Bereich des Zivilgesetzbuches gehören. Dementsprechend regelte das Gesetz primär die Rechte und Verbindlichkeiten der staatlichen Unternehmen in bezug auf die zentralen Wirtschaftslenkungsorgane und machte einen bedeutenden Schritt auch in bezug auf die Modernisierung des inneren Mechanismus der staatlichen Unternehmen. Die wesentlichsten Verfügungen des Gesetzes der staatlichen Unternehmen sind die folgenden:

a) Das Gesetz über die staatlichen Unternehmen trachtete die Steigerung der Wirksamkeit der zentralen Wirtschaftslenkung im Bereiche der Unternehmen vor allem durch die Steigerung der Selbständigkeit der Unternehmen zu erreichen. Dementsprechend heißt es im § 3 des Gesetzes, daß der Staat die Geltendmachung des gesellschaftlichen Interesses bei den staatlichen Unternehmen im Wege des wirtschaftlichen Regulationssystems und durch behördliche Vorschriften sichert — der operative Eingriff in die Angelegenheiten der staatlichen Unternehmen wird also durch das Gesetz auf Ausnahmefälle beschränkt. § 2 des Gesetzes hält fest, daß das staatliche Unternehmen eine wirtschaftliche Unternehmung des Staates ist, muß also eine unternehmungsartige Tätigkeit ausüben. Dementsprechend ist es die Aufgabe des Unternehmens, durch seine in seinem Betätigungsbereich den allgemeinen Interessen der Gesellschaft entsprechend ausgeübte planmäßige, wirksame, wirtschaftliche und ertragreiche Tätigkeit die Erfüllung der in den Volkswirtschaftsplänen vorgeschriebenen Pläne zu fördern und dadurch zur Befriedigung der gesellschaftlichen Bedürfnisse beizutragen. Die Unternehmen erhalten schon im Sinne des Gesetzes vom Jahre 1972 keine verbindlichen Planindexe, und in § 22 heißt es ausdrücklich, daß das Unternehmen mit dem in seinen Betätigungsbereich gehörenden Ver-

mögen und den dort angestellten Arbeitskräften im Rahmen der Rechtsnormen und innerhalb des im Gründungsstatut festgelegten Betätigungskreises selbständig wirtschaftet. Das Wesen dieser selbständigen Wirtschaft ist, daß das Unternehmen durch seine sich den wirtschaftlichen Verhältnissen anpassende verantwortliche und initiative Unternehmung, beziehungsweise auf eigenes Risiko die Geltendmachung der Unternehmen- und Gesellschaftsinteressen sowie die Befriedigung der gesellschaftlichen Bedürfnisse fördert.

b) Entsprechend der Konzeption der »Unternehmensselbständigkeit« nimmt das Gesetz prinzipiell neben dem sogenannten negativen Regelungssystem der Unternehmensrechte Stellung, läßt also das Prinzip »was nicht verboten ist, ist gestattet« gelten, indem es besagt, daß den Unternehmen im Bereich ihrer Wirtschaftung all jene Rechte zustehen, die ihnen durch Rechtsnorm nicht ausdrücklich entzogen sind. Das Gesetz nimmt auch daneben eindeutig Stellung, daß den Unternehmen nicht bloß Rechte zugesichert sind, sondern sie gegen die zentrale Wirtschaftslenkung auch weitläufige Verpflichtungen belasten. Das Gesetz hebt an mehreren Stellen die Einheit der Rechte und der Verpflichtungen der Unternehmen hervor, dabei werden die Unternehmen verpflichtet, ihre Rechte im Einklang mit den Prinzipien der sozialistischen Wirtschaftung, ihrer gesellschaftlich-wirtschaftlichen Bestimmung entsprechend auszuüben, das heißt, das Gesetz läßt den Verbot des Rechtsmißbrauchs gelten. Wie schon erwähnt, wird im Interesse der Zusicherung einer größeren Selbständigkeit der Unternehmen der sogenannte operative Unternehmensaufsichtseingriff der das Unternehmen gründenden Wirtschaftslenkungsorgane sowohl was die konkreten Anweisungen betrifft, als auch bei den Mittelumgruppierungen bedeutend eingeschränkt. Das Gesetz schreibt prinzipiell den Mittelumgruppierungsverbot vor, wovon es nur vier Ausnahmen gibt. Ähnlich ist der Fall auch bei den konkreten Anweisungen, denn den Unternehmen können im Sinne des Gesetzes nur in Verpflichtungsangelegenheiten, beziehungsweise zwecks Erfüllung einer zwischenstaatlichen Verpflichtung, aus volkswirtschaftlichem Interesse Weisungen erteilt werden, und auch das nur dann, wenn durch indirekte Regulatoren die Erreichung des Zieles nicht wirksam gesichert werden kann. Daneben wurde der Ministerrat durch das Gesetz ermächtigt, im Interesse der wirtschaftspolitischen Elastizität auch andere Gebiete des Anweisungsrechts zu bestimmen. In der Durchführungsverordnung des Unternehmensgesetzes werden zwei solche Fälle genannt, und zwar im Falle der Umstellung der Struktur der Produktion der Volkswirtschaft, beziehungsweise im Falle der Versorgung der Bevölkerung mit Verbrauchsartikeln grundlegender Bedeutung.

c) Das erste mal in der ungarischen Rechtsschaffung wird im Gesetz über die staatlichen Unternehmen, ähnlich wie bei den Genossenschaften, die Gesellschaftsorganisationsseite der staatlichen Unternehmen hervorgehoben, indem es im Gesetz heißt, daß es Aufgabe der Unternehmen ist die Entwicklung des Eigentümerbewußtseins, der sozialistischen Lebensart, der Denkart und der allgemeinen Bildung der Werktätigen zu fördern und zur Vermehrung ihrer fachlichen und politischen Kenntnisse und zur Befriedigung ihrer sozialen und kulturellen Bedürfnisse beizutragen (§ 2).

d) Die zentrale Unternehmenlenkungsorganisation wird im Gesetz grundlegend aus dem Typ der Regierungsanleitung ausgehend aufgebaut, wobei die Durchführung über mehrere Kanäle läuft. Die Regierungsanleitung realisiert sich teils im Wege der funktionalen Wirtschaftslenkung, teils der zweiglichen Wirtschaftslenkung, teils im Wege der über die staatlichen Unternehmen die Gründerrechte ausübenden Unternehmensaufsicht, beziehungsweise der regionalen (durch die Räteorgane ausgeübten) Wirtschaftslenkung. Im Gesetz wird der Unternehmenlenkungscharakter der funktionalen Lenkung im allgemeinen anerkannt (§ 39), unter den wirtschaftszweiglichen Aufgaben der Ministerien wird die Priorität der fachzweiglichen und wirtschaftspolitischen Lenkungsfunction der Ministerien, ungeachtet der Wirtschaftsform, Eigentümer-Sektoren und hierarchischer

Subordination hervorgehoben (§ 37), und die Rolle der regionalen Wirtschaftslenkung der Räte bei der Anleitung der Unternehmen wird ausdrücklich gestärkt. Die unmittelbare konkrete Anleitung der staatlichen Unternehmen realisiert sich natürlich auch weiterhin in den sogenannten, seitens der Gründungsorgane ausgeübten Unternehmensaufsichtsrechten. Das Wesen der Unternehmensaufsichtsrechte besteht in der Gründung des Unternehmens, in der Ernennung des Direktors und der stellvertretenden Direktoren, in den grundlegenden Verfügungen betreffend die organisatorischen Maßnahmen der Unternehmen (Umstellung, Liquidierung, Sanierung), beziehungsweise in der Kontrolle und Beurteilung der Tätigkeit der Unternehmen.

e) Einer der wesentlichsten Fortschritte des Gesetzes über die staatlichen Unternehmen im Vergleich zur Regelung aus dem Jahre 1967 ist die ausführlichere Regelung der inneren Organisation und Wirkung der Unternehmen. Der innere Mechanismus der Unternehmen wird im Gesetz sogar in drei Richtungen weiterentwickelt, teils anhand der Modernisierung der Unternehmensleitung, teils durch den Einbau der innerbetrieblichen Demokratie in die innere Organisation der Unternehmen, teils im Zusammenhang mit der Regelung des inneren Lenkungs- und Interessiertheits-Systems der Unternehmen. Laut des Gesetzes ist der Direktor nach wie vor der verantwortliche Leiter des Unternehmens, aber der Ausdruck »Einmannleitung« wurde vermieden. Das Gesetz ermöglicht nämlich in mehreren Fällen die ausnahmsweise Einführung der kollektiven Leitung, zum Teil bei den Trusts durch die Institution der mit Entscheidungsbefugnis ausgestatteten Direktorialrat (§ 48), teils dadurch, daß es die Perspektive der künftigen Entwicklung der Betriebsdemokratie in Betracht ziehend erklärt, daß eine rechtsnormlich zu bestimmende Gemeinschaft der Werktätigen der Unternehmen, in den dort angeführten Fällen und auf die dort bestimmte Art Entscheidungsbefugnis ausüben können (§ 20), — eine solche Rechtsnorm existiert aber in Ungarn vorderhand noch nicht. Gemäß des Gesetzes ist der Direktor nach wie vor Staatsbeauftragter, inhaltlich wird aber darauf hingewiesen, daß der Direktor kein einseitiger Staatsbeauftragter, sondern gleichzeitig auch Mitglied der Unternehmen-Kollektive ist, es besteht also eine doppelte Gebundenheit. Im Anschluß an das Unternehmensgesetz wird im Arbeitsgesetzbuch (Verordnung mit Gesetzeskraft Nr. 3 vom Jahre 1978) auch der Rechtsstand des Direktors bis zu einem gewissen Grad zeitgerecht gemacht.

Das Gesetz verstärkte bedeutend die Teilnahme der Werktätigen an der Unternehmenslenkung. Im Sinne des § 19 hat sich der Direktor bei der Verrichtung seiner Aufgaben auf die Gemeinschaft der Werktätigen des Unternehmens zu stützen. Die leitenden Angestellten der Unternehmen sind verpflichtet bei der Verrichtung ihrer Aufgaben mit der Gewerkschaft und mit dem Ungarischen Kommunistischen Jugendverband zusammenzuwirken und für die Bedingungen der Ausübung der Betriebsdemokratie bei dem Unternehmen Sorge zu tragen. Die Leiter der Unternehmen sind verpflichtet in die Vorbereitung der, eine breitere Masse der Werktätigen berührenden Fragen, beziehungsweise in die Kontrolle der Durchführung der Entscheidungen die Werktätigen einzubeziehen. Die Werktätigen der Unternehmen begutachten die Pläne des Unternehmens, die nicht nur in Einklang mit dem Volkswirtschaftsplan, sondern auch die Interessen der Unternehmenkollektive während zu verfertigen sind. Die Werktätigen wirken an der Beurteilung der Plandurchführung mit, begutachten die Tätigkeit des Direktors, der verpflichtet ist der Unternehmenkollektive Rechenschaft abzulegen. Im Interesse der Geltendmachung dieser Regel ist die Unternehmensleitung verpflichtet die Entscheidungssphären, und das System der inneren Verrechnung und der Interessiertheit innerhalb der Unternehmen eindeutig und allgemeinverständlich festzulegen. Daraus geht es hervor, daß das Gesetz im Verhältnis zu den früheren der Geschäftsführungsverordnung der Betriebe eine viel größere Bedeutung beimißt, als der »Verfassung« der Unternehmen.

Das Unternehmensgesetz legt in der Beziehung der inneren Organisation und Tätigkeit der Unternehmen grundlegende Prinzipien fest. Dementsprechend ist der Direktor im Sinne des § 13 verpflichtet in der Geschäftsführungsverordnung — innerhalb der rechtsnormlich bestimmten Rahmen — für die Errichtung einer zur Verrichtung der Aufgaben des Unternehmens bestgeeigneten Organisation und der Festlegung der Leitungswirkungskreise zu sorgen und das Verrechnungs- und Anreizsystem festzulegen. In dieser Beziehung regelt das Gesetz die Frage der Großunternehmen und der Trusts separat — diese Frage wird im nächsten Abschnitt behandelt.

f) Das Unternehmensgesetz schafft richtigerweise die einheitliche Regelung des Rechtsstandes der staatlichen Unternehmen und differenziert zwischen den staatlichen Unternehmen. Das Gesetz spricht in dieser Beziehung von drei im Grunde verschiedenen Unternehmertypen, und zwar: von staatlichen Unternehmen mit allgemeinem Rechtsstand (auf diese bezieht sich die Mehrheit der Normen des Gesetzes); zweitens von den als wirtschaftliches Unternehmenkomplex geregelten Trusts, und schließlich von den nicht in traditionellem Sinne aufgefaßten, über eine mindere Selbständigkeit verfügende Unternehmen mit Versorgungsbetriebcharakter.

In der Beziehung der großen Wirtschaftsorganisationen befaßt sich das Gesetz betont mit den Trusts und legt deren Rechtsstand im Vergleich zu den Früheren viel konkreter fest, indem es die Trusts als einheitliche, jedoch durch das Gründungsstatut differenzierbare Wirtschaftskomplexe auffaßt. Die Trusts sind keine Unternehmensgruppierungen Zusammenschlußcharakters, sie werden durch das Gründungsorgan zwecks Förderung der wirtschaftlichen Tätigkeit und Entwicklung von mehreren unter seine Aufsicht gehörenden Unternehmen, zu deren Anleitung gegründet. Der Trust ist eine außergewöhnliche Institution zu dessen Gründung es der Genehmigung des Ministerrates bedarf. Der Trust ist aber kein Mittelenkungsorgan administrativen Charakters, da das Gesetz besagt, daß der Trust eine unternehmenmäßig arbeitende Wirtschaftsorganisation ist. Die Wirtschaft der Trustzentrale kann natürlich nicht scharf von der Wirtschaft der Trustunternehmen abgegrenzt werden, das Gesetz erklärt aber eindeutig, daß die Wirtschaft der Trustunternehmen für das gesamte Wirtschaftskomplex des Trusts maßgebend ist. Dies berührt nicht die rechtliche Selbständigkeit der Trusts oder der Trustunternehmen, § 52 des Gesetzes besagt, daß der Trust, beziehungsweise die unter seiner Anleitung arbeitenden Unternehmen gleichartig juristische Personen sind. Das Unternehmensgesetz hat zwar die rechtliche Selbständigkeit der Trustunternehmen nicht abgeschafft, es wurden aber gleichzeitig die aus der wirtschaftlichen Komplexeinheit der Trusts folgenden Anleitungsbefugnisse der Trustzentrale bis zu einem gewissen Grad gesteigert, es werden zum Beispiel von nun an die Direktoren der Trustunternehmen nicht durch das Ministerium, sondern seitens des Generaldirektoren der Trusts ernannt.

Innerhalb der Trusts als Wirtschaftseinheit trachtete das Gesetz die wirtschaftliche Selbständigkeit der Trustunternehmen zu sichern; § 51 verordnet, daß bei den Trusts ein solches inneres Anleitungs-, Verrechnungs- und Antriebssystem einzuführen ist, das die nötige wirtschaftliche Selbständigkeit und Verantwortlichkeit der Trustunternehmen gewährleistet, inbegriffen auch die zur selbständigen Entwicklung nötigen Mittel. Die Interessiertheit der Trustunternehmen muß ferner aufgrund der Wirksamkeit der Wirtschafts- und Entwicklungstätigkeit gesichert werden, so daß die Beteiligung mit der eigenen Tätigkeit in Verhältnis steht. Die Bedingungen der Realisierung des den obigen Grundprinzipien entsprechenden inneren Anleitungs-, Verrechnungs- und Antriebssystems muß durch das Ministerium teils im Gründungsbeschluß, teils in der Geschäftsführungsverordnung festgelegt werden. Die innere Organisation der Trusts ist dementsprechend in einem durch das Gründungsbeschluß gestatteten Maß zentralisiert, beziehungsweise weitmöglichst dezentralisiert, wobei den Trustunternehmen bedeutende Rechte zufallen

und die Trustzentrale bloß die wichtigsten Anleitungsrechte für sich behält. Bei derartigen dezentralisierten Trusts ermöglicht es das Gesetz, daß die aus den Direktoren des Trustunternehmens, dem Generaldirektor beigeordnet, pflichtartig zu gründende Direktorialrat nicht bloß die Meinungsäußerungsbefugnis, sondern auch die Entscheidungsbefugnis ausübt; bei den Trusts besteht also die Möglichkeit der Institutionalisierung der kollektiven Anleitung.

Das Unternehmensgesetz hebt zwar die Industriegroßunternehmen als selbstständige Unternehmengattung nicht hervor, so wie es bei den Trusts tut, § 13 des Gesetzes besagt jedoch, daß bei jenen nicht für Trusts geltenden Unternehmen, die über separate Organisationseinheiten verfügen, der Direktor des Unternehmens in der Geschäftsführungsverordnung, ferner im Kollektivvertrag für ein Verrechnungs- und Antriebssystem der Organisationseinheiten zu sorgen hat, durch welches die wirtschaftliche Selbständigkeit und Verantwortung der Organisationseinheiten, sowie ihre Interessiertheit in der Wirksamkeit ihrer Wirtschafts- und Entwicklungstätigkeit gewährleistet werden kann. Bei derartigen Unternehmen kann neben dem Direktor als Beratungsorgan eine aus den Leitern und Werk tätigen der Organisationseinheit gebildete Körperschaft gebildet werden. Die Ernennung und Enthebung der Mitglieder dieser Körperschaft muß dem Aufsichtsorgan angemeldet werden.

Von den allgemeinen staatlichen Unternehmen wurden die Versorgungsbetriebe, als Betriebe mit minderer Unternehmensselbständigkeit, getrennt. Bei diesen können die allgemeinen Einschränkungen des Gesetzes bezüglich der Anweisungs- und Mittelumgruppierungsbefugnis des Gründungsorgans nicht angewendet werden, und auch die Fünfjahr-Pläne dieser Unternehmen bedürfen der Bestätigung des Gründungsorgans. Die Versorgungsbetriebe sind also staatliche Unternehmen mit minderer Selbständigkeit, diese wurden aber im Gesetz nicht in traditionellem Sinne aufgefaßt, sondern als hierher gehörend werden neben den traditionellen Versorgungsbetrieben auch die Kommunalbetriebe beziehungsweise die sanitären und kulturellen Leistungsbetriebe behandelt. Neben dieser allgemeinen Unternehmenkategorisierung enthält das Gesetz an mehreren Stellen hinsichtlich gewisser staatlichen Unternehmen spezielle Verfügungen, so finden wir z. B. in der Durchführungsverordnung des Gesetzes bezüglich der in Handelsgesellschaftsform funktionierenden staatlichen Unternehmen, beziehungsweise der Außenhandelsunternehmen spezielle Verfügungen. Daneben wurde der Ministerrat in § 53 des Gesetzes ermächtigt neue mit den Grundprinzipien des Unternehmensgesetzes nicht in Widerspruch stehende Unternehmen- beziehungsweise Unternehmenanleitungsformen zu schaffen. Damit beabsichtigte das Gesetz der Entwicklung der Unternehmenanleitung und der Unternehmenstruktur freien Weg zu bieten, es wollte die Möglichkeit der künftigen Entwicklung nicht blockieren.

## 2. Über die Verfügungen des Zivilgesetzbuches bezüglich der juristischen Personen, mit besonderer Hinsicht auf die Wirtschaftszusammenschlüsse

Das Zivilgesetzbuch trat, was die Regelung der Rechtspersönlichkeit anbelangt, in erster Linie in bezug auf die Wirtschaftszusammenschlüsse vorwärts. Die grundlegenden Verfügungen bezüglich dieser wurden im Gesetz selbst geregelt, die Details sind in der Anfang 1978 seitens des Präsidialrates verabschiedeten Verordnung mit Gesetzeskraft Nr. 4 vom Jahre 1978 niedergelegt. Hinsichtlich der rechtlichen Regelung der Wirtschaftszusammenschlüsse möchten wir die folgenden Hauptzüge hervorheben:

a) In der neuen Rechtsschaffung haben die Wirtschaftszusammenschlüsse an Wichtigkeit zugenommen. Das Zivilgesetzbuch betont die Bedeutung der Zusammenschlüsse auch dadurch, daß es die Zusammenschlüsse der staatlichen Unternehmen und

der Genossenschaften als neue sekundäre Form des gesellschaftlichen Eigentums ausdrücklich anerkannte (§ 91). Aus dem Abschnitt des Zivilgesetzbuches über die Genossenschaften, beziehungsweise aus dem Unternehmensgesetz wurden die Zusammenschlußformen weggelassen, doch beide Gesetze deklarieren das Recht der staatlichen Unternehmen und der Genossenschaften zur Gründung von Zusammenschlüssen. All das zeigt an, daß der Unternehmenszusammenschluß nach Auffassung des Gesetzgebers weder ein staatliches Unternehmen, noch eine genossenschaftliche Erscheinung ist, sondern etwas neues, eine dritte Form, jedoch eine sekundäre Gesellschaftseigentums-Formation darstellt.

b) Die neue Regelung der Wirtschaftszusammenschlüsse vereinheitlichte die früher in zahlreichen untrennbaren Vorschriften enthaltenen genossenschaftlichen, beziehungsweise staatlichen Unternehmen-Zusammenschlußformen, und legte für die Zukunft drei über juristische Persönlichkeit verfügende Zusammenschlußformen für die staatlichen Unternehmen und Genossenschaften fest, das heißt es schaffte für die Zukunft die Eigenständigkeit der genossenschaftlichen Zusammenschlußformen ab (GVO § 49), die durch die GVO Nr. 19 vom Jahre 1970 über die Regelung der Wirtschaftszusammenschlüsse früher unberührt gelassen wurden. Dadurch wurde durch die ungarische Gesetzgebung die Einheit der Unternehmenszusammenschlüsse geschaffen.

c) Wenn wir die Unternehmenszusammenschlüsse klassifizieren wollen, dann müssen wir vor allem zwischen Zusammenschlußformen mit oder ohne juristische Persönlichkeit unterscheiden. Die sogenannten einfachen Zusammenschlüsse ohne juristische Persönlichkeit wurden im Zivilgesetzbuch als Wirtschaftszusammenschlüsse, das heißt in Form von zivilrechtlichen Gesellschaften im schuldrechtlichen sondernen Teil geregelt. Eine andere mögliche Einstufung der Zusammenschlüsse ist wenn wir zwischen grundsätzlich auf Vermögensvereinheitlichung abzielenden, beziehungsweise koordinierenden Zusammenschlüssen unterscheiden. Im Zivilgesetzbuch wurden sowohl in bezug auf die Zusammenschlüsse mit beziehungsweise ohne juristische Persönlichkeit die primär vermögensvereinigenden, aber auch die koordinativen Zusammenschlußformen anerkannt. Was nun die Zusammenschlüsse mit juristischer Persönlichkeit anbelangt, die primär koordinative, aber mit ergänzendem Charakter auch eine Wirtschaftstätigkeit betreibende Rechtsperson-Zusammenschlußform ist die Vereinigung (ZGB § 58). Das Zivilgesetzbuch hebt künftig die Institution der auf Anweisung der Anleitungsorgane entstehenden Zwangszusammenschlüsse auf und legt eindeutig fest, daß die Vereinigung ein durch Unternehmen angeleiteter, Unternehmeninteressen vertretender Apparat ist. Dadurch wird im Gesetz die Vereinigung von dem Trust klar abgesondert. Die neue Regelung der Wirtschaftszusammenschlüsse nimmt eindeutig daneben Stellung, daß die in Ungarn eine immer größere Bedeutung erlangende Agrarindustrievereinigung kein spezielles Anleitungsorgan ist, sondern ebenfalls ein Zusammenschluß (GVO § 49), und zwar eine eigenartige Form der Vereinigungen, in der die koordinativen, beziehungsweise die Wirtschaftsfunktionen im Großen und Ganzen ausgeglichen sind.

d) Das Zivilgesetzbuch, beziehungsweise die zitierte GVO stellt zwischen den gemeinsamen Unternehmen Unterschiede auf, einerseits werden die den Gründern näher stehenden, unter der treuhändischen Verantwortung derselben tätigen, in engerem Sinne genommenen gemeinsamen Unternehmen anerkannt, aber es gelten auch jene von den Gründern mehr abgesonderten Formen, wo die Mitglieder bloß bis zur Höhe ihrer Vermögenseinlagen haften. Diese letztere Form wird im Gesetz »Kommanditzusammenschluß« genannt. Im Wesentlichen handelt es sich um die zwei Formen des gemeinsamen Unternehmens, wo beide über juristische Persönlichkeit verfügen. Das Gesetz gestattet in der Zukunft die Aktiengesellschaft, beziehungsweise die Gesellschaft mit beschränkter Haftung für das Inland nur ausnahmsweise, aber in internationaler Relation leben diese Institutionen weiter.

e) Das Gesetz läßt auch im Bereich der einfachen zivilrechtlichen Zusammenschlüsse die koordinativen Zusammenschlußformen der kooperativen Gesellschaften ohne Vermögensvereinigung, mit gemeinsamem Risiko gelten (ZGB § 568), und zwar zwei spezielle Formen derselben, nämlich die Forschungs-Entwicklungszusammenschlüsse, beziehungsweise die zwischen den inländischen Produktions- und Außenhandelsunternehmen gegründeten Zusammenschlüsse mit Außenhandelszweck.

Unter den sonstigen Verfügungen des Zivilgesetzbuches wünschen die folgenden hervorgehoben zu werden:

a) das Gesetz ermöglichte es, daß die Vereine verschiedene Unternehmen gründen, ferner, daß auch juristische Personen Mitglieder von Vereinen sein können,

b) das Gesetz hob die relative Rechtsfähigkeit der juristischen Personen auf und erklärte, daß eine juristische Person über all jene Rechte und Verbindlichkeiten verfügen kann, die sich durch ihre Natur nicht an Staatsbürger knüpfen. Demzufolge — obzwar die Überschreitung des Tätigkeitsbereiches der Unternehmen und der Genossenschaften auch weiterhin verboten ist, und diesen auch weiterhin verschiedene Staatsverwaltungs- und arbeitsrechtliche Sanktionen anhaften — sind die mit Überschreitung des Tätigkeitsbereiches geschlossenen Verträge, wegen Wahrung der Interessen des bona fidei Geschäftspartners in der Regel nicht ungültig (ZGB § 28 Abs. (2)).

T. SÁRKÖZY

## Recensiones

---

### Die Monographie Endre Lontai's über die Forschungsverträge\*

1. Es könnte kaum ein schöneres wissenschaftliches Abenteuer vorgestellt werden, als an dem Bau der Straße der zur Produktionskraft gewordenen Wissenschaft mitarbeiten zu können, im Dickicht der stellenweise weglosen Wildnis neue Spuren zu öffnen, und von einer Unzahl der Spuren und Wege ein ganzes Straßennetz auszubauen. Endre Lontai verdient aufrichtigen Neid, daß er diesen Weg begehen konnte. Wir schulden ihm aber auch aufrichtigen Dank, daß er uns die Vorteile und Ergebnisse dieses Weges durch seine Monographie zugänglich machte. Der Verfasser führt uns auf den oft schwer begehbaren Wegen und behebt die Schwierigkeiten der Lösung einzelner Fragen in einer derart ungezwungenen Form, in einer so selbstverständlich logischen Systematisierung, daß der Leser kaum bemerkt, welchen Weg er begeht, nämlich den überaus verwickelten Labyrinth der Wissenschaft der Wissenschaften. Was bedeutet könnte man fragen die Wissenschaft der Wissenschaften? Die Antwort ist einfach: es ist die Wissenschaft der Ingebrauchnahme der Wissenschaft. Das ist es, was jetzt in der ungarischen Rechtswissenschaft durch den Verfasser in monographische Höhengsphären gehoben wurde. Aus den allgemeinen Gesetzmäßigkeiten der Tatsachen und Anschauungen, der wirtschaftlichen und wissenschaftlichen Gegebenheiten, der finan-

ziellen Möglichkeiten und wirksamen rechtlichen Normensystemen, grundlegend aber aus den Gesetzmäßigkeiten der Entwicklung der Produktionskräfte faßte er für uns ein sowohl wissenschaftlich, als auch praktisch lebensfähiges und nützliches System zusammen. Dabei machte er aber nicht nur Rechtswissenschaft und entwickelte uns nicht einfach nur ein Normensystem, sondern gewährte auch eine der sozialistischen wissenschaftlichen Anschauung entsprechende wissenschaftstheoretische und volkswirtschaftliche Fundamentierung.

2. Wenn wir das mit Recht auch in englische Sprache erschienene Werk *allgemein* beurteilen wollen, so können folgende wichtigere Feststellungen gemacht werden.

Einer der größten Vorzüge des Werkes ist, daß es überhaupt zustande gekommen ist. Aus dem Gesichtspunkt der sozialistischen gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Entwicklung bestand schon lange das Bedürfnis, in gegebenen Bereich zu der Lösung der praktischen und theoretischen Aufgaben beizutragen. In der sozialistischen Rechtswissenschaft mangelte es bisher an einer derartig umfassenden Bearbeitung, deshalb ist das Werk des Verfassers lückenfüllend.

Dies beanspruchte auch, daß der Verfasser einzelne Institutionen des Rechts der geistigen Schaffungen dogmatisch ausarbeitet und in unser rechtliches Kategoriensystem wissenschaftlich anspruchsvoll einfügt. Dies tat er auf erkennenswerte Weise. Das ist vielleicht das größte Verdienst der Arbeit.

\* LONTAI, Endre: *The Research Contracts. Civil-Law Means Promoting Scientific-Technical Progress.* Sijthoff-Akademie Verlag, Leyden—Budapest, 1977. 235 p.



Der Verfasser schöpft aus einer breiten Literatur und benützt alle bedeutenden Quellen — von den Klassikern des Marxismus bis zu den allerneuesten allgemeinen und rechtlichen Arbeiten — bis zu einem zweckdienlichen Maß. Die Zahl der Fußnoten, nahe an 800, spricht davon, daß der Verfasser alles Wesentliche beachtete. Infolge seiner allgemein vergleichenden und vergleichend-rechtlichen Bearbeitung hob Endre Lontai seine Arbeit auf ein Niveau, daß er ein auch in der internationalen Literatur des Themas alleinstehendes und erkennenswertes Werk sein eigen nennen kann. Es ist kein Zufall, daß die fremdsprachige Ausgabe des Werkes eine gemeinschaftliche Ausgabe mit der holländischen Verlagsgesellschaft Sijthoff gewesen ist.

Neben der stark theoretischen Themenbehandlung ist der Verfasser — eben infolgederen richtige Auffassung — in allen Problembereichen stark wirklichkeitsorientiert. Bei der Ausarbeitung seiner Vorschläge geht er aus den wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Tatsachen, aus der geltenden rechtlichen Regelung aus und kehrt immer dahin zurück. Es würde auch sonderbar anmuten, wäre es nicht so bei einem Werk, das sich die Aufgabe gestellt hat, die Wege der praktischen Nutzbarmachung der Wissenschaften zu suchen. Die Verflechtung der Theorie mit der Praxis, mit den tatsächlichen Verhältnissen und materiellen Vorgängen der Wahrheit, war für den Verfasser auch schon deshalb natürlich, weil er in der Formung der Wirklichkeit — so z. B. in der rechtlichen Institutionalisierung, in der Vorbereitung der Regelung — er selbst schaffend mitgewirkt hatte.

3. Auch in den inhaltlichen Zusammenhängen muß über die schöne Struktur der Arbeit gesprochen werden. Das ganze Tableau, oder wenn wir wollen: Gebäude sieht so aus. Aus dem Gesichtspunkt der inhaltlichen Zusammenhänge zerlegt sich die Arbeit in vier Teile.

Im ersten Teil legt der Verfasser die volkswirtschaftlichen und wissenschaftstheoretischen Fundamente des Rechts-

mechanismus der Forschungsentwicklung nieder (Kapitel I).

Der zweite Teil ist dem Ausbau der weiteren Hauptelemente des Gebäudes gewidmet. Zuerst werden die einzelnen Mittel des rechtlichen Instrumentariums — sozusagen die Baumaterialien und Bauelemente — ermittelt; Überlegungen darüber, was recht und was unrichtig ist; der Titel des einschlägigen Kapitels klingt folgendermaßen: »Die Rolle der rechtlichen Mittel auf dem Gebiete der Forschungsentwicklung (Kapitel II). Dann folgt im Zuge einer vergleichenden Analyse die Darstellung dessen, welche rechtlichen Mittel und auf welche Weise bei der Forschung-Entwicklung im Ausland angewendet wurden, welche Gebäude dort gebaut werden, beziehungsweise worden sind. (Kapitel III). Der nächste Schritt ist ein umfassendes geschichtliches Bild darüber, wie sich dieses Instrumentarium und die daraus erwachsenen Konstruktionen in der ungarischen Praxis entwickelt haben (Kapitel IV).

Im dritten Teil — nachdem nunmehr das Fundament gelegt, die Theorie aufgestellt ist, die Gebäudeelemente und die Baumaterialien zur Verfügung stehen, nachdem orientiert wurde darüber, was in dieser Angelegenheit im Ausland und im Inland getan worden ist — beginnt nun der Verfasser zu schaffen. Er beginnt zu schaffen und schafft etwas ganz originales. Nicht derweise originales, daß er, sagen wir, die Grundelemente des architektonischen Entwurfs, oder die Tür, das Gewölbe, das Schloß entdeckt (obzwar er mutatis mutandis in der Vervollkommnung dieser Elemente auch viel neues brachte), sondern daß er dieses Gebäude in schönem Stiel entwirft und dasselbe in seinen einzelnen auch aufbaut. In diesem Teil arbeitet er aus und präsentiert — um uns nunmehr der rechtlichen Ausdrucksweise zu bedienen — die rechtliche Dogmatik der Forschungsverträge. In die Genese der Verträge gestellt umfaßt es die folgenden Elemente: die in der Forschungskoooperation teilnehmenden Subjekte (Kapitel V); den Gegenstand, den Inhalt, das Zustandekom-

men und Erlöschen des Vertrags (Kapitel VI); die Fragen der Erfüllung beziehungsweise des Vertragsbruchs (Kapitel VII). Etwa ein Epilog dieses dritten Teils, gleichzeitig aber auch ein organischer Teil der Dogmatik ist die Beschreibung des Typs der Forschungsverträge und die Bestimmung der Stelle derselben in dem System der Verträge (Kapitel VIII).

Der vierte Teil des Werkes — um nun bei meinem Bau-Gleichnis zu bleiben — enthält jene Konstruktionen, mit Hilfe deren die im vorerwähnten Gebäude (mittels der Forschungsverträge) erzielten Ergebnisse vor die Öffentlichkeit gestellt, mit anderen Worten in der gesellschaftlichen Praxis nutzbar gemacht werden können. In diesem Teil werden Fragen behandelt, wie die allgemeinen Zusammenhänge der Erzielung und Verwertung der wissenschaftlich-technischen Ergebnisse, die vertraglichen Methoden der praktischen Einführung der Forschungsergebnisse, der Schutz und Umsatz der wissenschaftlich-technischen Ergebnisse.

Aus dem geschilderten Bild dürfte es klar sein, daß die Unternehmung des Verfassers imposant ist, alle wesentlichen Fragen des Rechtsmechanismus der Forschung-Entwicklung werden aufgegriffen.

4. Was nun die einzelnen Kapitel des Buches von innen, das heißt deren konkrete Lösungen betrifft, kann es kaum die Aufgabe einer Rezension sein, sämtliche Ergebnisse aufzuzählen. Demzufolge möchte ich mich in den weiteren lediglich mit einigen theoretisch und praktisch bedingten Kapiteln des Werkes befassen, etwa auf das Vertikum der Dinge hinweisend, um fühlbar zu machen, wie der Verfasser bei der Ausarbeitung einzelner konkreten Institutionen die Grundlagen schafft und darauf baut.

a) Von den einzelnen Kapiteln des Werkes möchte ich in theoretischem Zusammenhang vor allem die volkswirtschaftliche und wissenschaftstheoretische Fundamentierung hervorheben. Was ist darin das wertvolle, das wissenschaftlich überzeugende? Nicht allein das, daß es von Engels' »Anti-

dühring« über Lange's »Politische Wirtschaftslehre« und Bernal's »Wissenschaft und Geschichte« sämtlichen wesentlichen literarischen Äußerungen Beachtung widmend eine imposant schöne, logisch analysierende und überzeugende Bearbeitung der literarischen Quellen an den Tag legt. Das Wertvolle daran ist, daß diese, als Elemente einer wohlanschließenden theoretischen Fundamentierung, als Quellenmaterialie erscheinen.

Die theoretische Fundamentierung beginnt damit, daß er vorerst geschichtlich untersucht, wie und wann die Wissenschaft als Produktionskraft die heutige Stufe erreichte, wo die Wissenschaft zum organischen, ja zum aktivsten Teil der Produktionskräfte wird und einen entscheidenden Faktor der nationalen Einkommenerhöhung darstellt. Er zeigt, beziehungsweise summiert in neuartiger Form die charakteristischen Züge der wissenschaftlich-technischen Revolution: 1. die Nutzung der Ergebnisse der Wissenschaft hat sich enorm verschnellert; im Verhältnis der Wissenschaft und der Produktion haben die Positionen Platz getauscht, heute ist es immer mehr die Wissenschaft, die die Impulse gibt, die Industrie einholt und anleitet; 3. in der dialektischen Einheit der Differenzierung und Integrierung gelangt die kollektive Forschung in den Vordergrund; 4. der Kostenaufwand der Forschungen hat enorm zugenommen; 5. die Wertung der wissenschaftlichen Ergebnisse aus dem Gesichtspunkt der wirtschaftlichen Wirksamkeit spielt eine wichtige Rolle; 6. durch die starke Internationalisierung der Forschungen sind die Länder, die mit der Entwicklung Schritt halten wollen, stark aufeinander angewiesen und zur intensiven Kooperation gedrungen. 7. Auch unter kapitalistischen Verhältnissen trat die unmittelbar formende und finanzierende Rolle des Staates in den Vordergrund. Eine besonders hervorragende Rolle hat aber der Staat in der Wissenschaftspolitik der sozialistischen Länder. Der Verfasser weist richtig darauf hin, daß hier dem Staat grundlegend eine doppelte Rolle zufällt. Einerseits der Aus-

bau der zeitgemäßen wissenschaftspolitischen und Rechtsmechanismen; das wäre etwa die allgemeine wissenschaftspolitische Funktion des Staates, – die andere Funktion ist die Errichtung von verschiedenen Forschungsorganisationen (Grundforschungsinstitute, Universitätsforschungen, Forschungsstellen der Unternehmen) und die Erstellung von Forschungsprogrammen (z. B. Programme des Regierungsamtes für technische Entwicklung), ferner die Finanzierung und Anleitung dieser Programme; das ist jener Teil der wissenschaftspolitischen Funktion des Staates, das daraus erwächst, daß der Staat Eigentümer des größten Teils der Produktionsmittel ist, demzufolge die Entwicklung der Produktionskräfte seine unmittelbare Aufgabe bildet.

Bei der Ausarbeitung des Rechtsmechanismus der Forschung-Entwicklung, bei der kritischen Beurteilung der Ergebnisse der Rechtsschöpfung und bei der Thesierung der zu entwickelnden Tendenzen geht der der Verfasser aus den allgemeinen Gesetzmäßigkeiten der zur Produktionskraft gewordenen Wissenschaft aus, diese sind die Leitmotive sämtlicher seiner Beweisführungen und Vorschläge. Deshalb kann gesagt werden, daß Endre Lontai seine wissenschaftlichen Gedanken nicht einfach auf irgendeine formelle Einleitung, auf eine wirtschaftlich-wissenschaftspolitische Rundschau baut, sondern auf die im gegebenen Bereich wirksamen gesellschaftlich-wirtschaftlichen Gesetzmäßigkeiten, auf die richtige Auffassung derselben und zum Teil auf deren neuartige Bearbeitung und richtige Anwendung.

Dabei ist ihm auch gutzuschreiben, daß er die einzelnen erwähnten Elemente der Gesetzmäßigkeit der Entwicklung durch eine Vielzahl der Ziffern und der Tatsachen dokumentiert. Daraus zeigen sich dann Tendenzen, die viele nicht für möglich halten würden. Diejenigen, die wegen der Kommerzialisierung der reinen Wissenschaft besorgt waren, behaupteten: eine derartige Wissenschaftspolitik würde zur Rückentwicklung der Grundforschungen,

im allgemeinen der echten wissenschaftlichen Arbeit führen. Die Wirklichkeit zeigt etwas anderes. Gerade in der USA, teils aber auch in der Sowjetunion, wo den großen Forschungsinstituten wichtige Rolle zufällt, oder wo die Nutzbarmachung der Ergebnisse in der Produktion auch ziemlich allgemein ist, wo also die wissenschaftliche Forschung stark produktionsorientiert ist, sind die wissenschaftlichen Ergebnisse auch auf dem Gebiet der Grundforschungen unglaublicherweise angewachsen.

Wenn man so etwas liest, überrascht es nicht mehr im Werk einen Abschnitt zu finden, in welchem die Forschungsentwicklungstätigkeit einfach als Marktware aufgefaßt wird. Davon ist nur mehr ein Schritt und wir befinden uns in der die Warenverhältnisse zum Ausdruck bringenden und vermittelnden Welt der klassischen zivilrechtlichen Verträge.

b) Das Kapitel über die Art der Regelung der Forschungsverträge hat auch praktische Bezüge. Es lohnt sich auch das eingehender ins Auge zu fassen. Nachdem der Verfasser auf die theoretischen und vergleichendrechtlichen Grundlagen sein wissenschaftlich für adequat erachtetes dogmatisches Modell aufgebaut hat, mußte er sich die praktische Frage stellen: wie entspricht gegenwärtig unsere Rechtsschöpfung dieser Formel, beziehungsweise: wie könnte die Regelung der Forschungsverträge besser gelöst werden als bisher. Seine Sätze sind die folgenden: die rechtliche Regelung muß zwar komplex, doch (infolge des dominierenden Warencharakters) in entscheidendem Maße zivilrechtlich sein; wegen der Kompliziertheit der Forschungsverträge muß die Regelung ausführlich sein, verschiedene Lösungsvarianten enthalten, und muß ferner den Parteien die größte Bewegungsfreiheit gewähren, mit einem Wort: es muß dispositiv sein; die wichtigeren Elemente der Forschungsverträge verdienen eine Regelung auf Gesetzesebene und wären in das Vertragssystem des Zivilgesetzbuches einzubauen, während die in die Details gebenden, wegen ihrer Wechselkraftigkeit beweg-

licheren Regeln sollten in Regierungsverordnungen niedergelegt werden, obzwar der Verfasser der Meinung ist, daß die seitens des entsprechenden fachzweiglichen Organs (Regierungsamt für die technische Entwicklung) erlassene Regelung auch eine Lösung sein könnte; es muß ferner den durch die Vertragspartner festzustellenden Vertragsbedingungen entsprechende Aufmerksamkeit gewidmet werden; die erwünschte wichtige Rolle der Vertragsbedingungen, beziehungsweise die Begründetheit der Dispositivität auf der einen Seite, macht auf der anderen Seite den Ausbau des richterlichen Kontrollsystems besonders erwünscht; dadurch könnte eventuellen Mißbräuchen mit den Möglichkeiten der einseitig günstigen Vertragsschlüsse vorgebeugt werden, andererseits könnte es zu der die Gesamtheit der Forschungsverträge bestimmenden rechtspolitischen Konzeption, zur Wahrung der Einheit der Regelung beitragen.

In gewissen Teilfragen, letzten Endes auch im allgemeinen, kann über die Vorschläge des Verfassers debattiert werden, doch ihnen auszuweichen wird auch in der Praxis kaum möglich sein. Die Konzeption des Verfassers machte sich schon bei der Schaffung des neuen ZGB geltend, indem es einige grundlegenden Elemente der

Forschungsverträge im Bereiche der Werkverträge unter separatem Namen regelte und es wird ausgesagt, daß die ausführlichen Regeln durch eine separate Rechtsnorm festgelegt werden (ZGB, §§ 412–414). Diese Funktion wird, wie bekannt, durch die Regierungsverordnung 7/1978. (II. 1.) MT erfüllt.

5. Schließlich einige ergänzende Informationen über das mit viel Kunstfleiß zusammengestellte Werk Endre Lontai's. Der Kunstfleiß erstreckt sich z. B. auf das Namensverzeichnis und ausführliche Gegenstandsverzeichnis, auf die die Nützlichkeit der englischen Ausgabe besonders hebende englische Übersetzung der Allgemeinen Bedingungen, sowie auf die Veröffentlichung von zwei typischen Vertragsmuster. Eingangs erwähnten wir, daß uns der Verfasser ein unvergleichliches wissenschaftliches Abenteuer zuteil werden ließ, er führte uns des Weges der zur Produktionskraft werdenden Wissenschaft. Er beging — wie wir sahen — den rechtswissenschaftlichen Streifen dieses Weges, von den theoretischen Höhen bis zur prompten Lieferung der unmittelbaren rechtlichen Gebrauchsmittel (z. B. Vertragsmuster).

F. MÁDL

## József Gödöny: Die gesellschaftlich-wirtschaftliche Entwicklung und die Kriminalität\*

Die Monographie des Direktors des ungarischen Staatlichen Instituts für Kriminologie und Kriminalistik, Prof. Dr. József Gödöny, analysiert ein Jahrzehnt der Kriminalitätsentwicklung unter Vergleich mit dem auf dasselbe Jahrzehnt bezogenen Bild der gesellschaftlich-wirtschaftlichen Entwicklung. Nach der Meinung des Verfassers bietet der Zeitraum von 10 Jahren schon eine gute Möglichkeit, die Erscheinungen zu verallgemeinern und den Ten-

denzcharakter einiger Erscheinungen zu beweisen. Deswegen fiel die Wahl auf den Zeitraum der Jahre 1960–1970, weil alle wichtigen statistischen Daten aus dieser Zeit schon zur Verfügung standen. Obwohl stellenweise auch auf spätere Daten verwiesen wird, scheint es, daß die Tendenz einiger Erscheinungen durch die Mitteilung zusätzlicher, aus den folgenden Jahren stammender Daten noch besser zum Ausdruck gebracht werden können hätte.

Die zwei gegensätzlichen Gesellschaftssysteme werden durch 7 kapitalistische Länder (Österreich, Holland, Japan,

\* Gödöny József: A társadalmi-gazdasági fejlődés és a bűnözés. Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, Budapest, 1976. 471 p.

Schweden, England und Wales, BRD und USA) und 4 sozialistische Länder (DDR, Polen, Tschechoslowakei und Ungarn) repräsentiert.

Die Monographie erörtert in sechs Kapiteln die Zusammenhänge zwischen der Entwicklung der Gesellschaft und der Kriminalität. Im I. Kapitel, das den Titel »Kriminalität als gesellschaftliche Massenerscheinung« trägt, gibt der Verfasser eine qualitative und quantitative Charakteristik der Kriminalität, indem er ausführlich auf die Elemente der Kriminalitätsstruktur und auf die Frage der Änderung dieser Struktur, also auf die Dynamik der Kriminalität, eingeht.

Im II. Kapitel, das sich mit der Kriminalität in den sozialistischen und kapitalistischen Ländern befaßt, finden wir eine Untersuchung zum Stand der Kriminalität in den betroffenen Staaten und die sich aus dieser Untersuchung ergebenden Folgerungen.

Hinsichtlich des Umfangs der Kriminalität in den kapitalistischen Ländern ist vor allem festzustellen, daß die Kriminalität in den betroffenen kapitalistischen Ländern zwischen 1960–1970 stark anstieg. Nach den statistischen Angaben stieg die Kriminalität nicht nur an, sondern veränderte sich auch die Struktur in ungünstiger Richtung. Diese Veränderung bestand im wesentlichen in folgendem:

Auffallend ist das Übergewicht und die steigende Tendenz der Zunahme der *Vermögensdelikte*. In den erwähnten Staaten machen die Vermögensdelikte 70–90% der Gesamtkriminalität aus. Bemerkenswert ist auch, daß die Anzahl der Diebstähle – und innerhalb dieser die Anzahl der qualifizierten Diebstähle (z. B. Einbruchdiebstahl) – im Bereich der Vermögensdelikte in bedeutendem Maße anwuchs. Die Anzahl der Einbruchdiebstähle nahm in diesen Ländern um zwischen 97–233% zu.

Charakteristisch ist ferner, daß Täter von Vermögensdelikten zunehmend *Jugendliche* waren und zwar hauptsächlich im Bereich des Diebstahls.

*Die Straftaten gegen das Leben und die körperliche Unversehrtheit* bzw. deren schwerste Formen (Mord, Tötung) häufen sich ständig. Besonders bedenklich ist die Lage in den USA, wo die Straftaten gegen das Leben einen sehr hohen Prozentsatz ausmachen und von steigender Tendenz sind. Innerhalb dieser Kategorie ist zu beobachten, daß sich die Angriffe in sonst nirgendwo feststellbarem Maße gegen die Amtspersonen und in erster Linie gegen Polizisten richten.

Auch die *organisierte Kriminalität* tritt vor allem in den USA auf.

Die organisierte Kriminalität, der Drogenhandel und die Weiße-Kragen-Kriminalität sind aber keine spezifischen Eigenarten der Kriminalität in den USA. In den letzteren Jahren traten diese Formen auch in den führenden europäischen kapitalistischen Ländern auf und beeinflussten dort grundsätzlich die Kriminalitätsstruktur.

Im Zusammenhang mit der Kriminalität in den kapitalistischen Ländern ist es ein beachtenswertes Symptom, daß das Anwachsen und die Veränderung der Kriminalität zum negativen einhergehen mit einer geringen Aufklärungsquote bzw. einer sinkenden Tendenz der Aufklärungseffektivität. Das Nachlassen der Aufklärungseffektivität ist einerseits eine Folge der stürmischen Zunahme der Kriminalität, andererseits ist sie gleichzeitig auch eine der Kriminalitätsursachen.

In den betreffenden sozialistischen Ländern zeigt die *Kriminalitätsdichte* keine wesentlichen Veränderungen, sie hat eher ab als zugenommen (in der Tschechoslowakei, in Polen und in der DDR), höchstens aber stagniert (in Ungarn). Obwohl die Abnahme der Zahl der bekannt gewordenen Straftaten dieser Staaten nicht 10% betrug, ist dieser Umstand als solcher vor allem aber im Verhältnis zur Zunahme der Bevölkerungszahl beachtlich. Die richtige Bedeutung dieses Umstandes können wir aber nur dann abschätzen, wenn wir hinsichtlich der Kriminalitätsabnahme in den betroffenen sozialistischen Ländern eine

Parallele herstellen zu dem im Verhältnis zur Bevölkerungszunahme unverhältnismäßig hohen Anstieg der Kriminalität in den untersuchten kapitalistischen Staaten.

Die *Kriminalitätsstruktur* weist auch in den sozialistischen Ländern eine Veränderung auf, die sich allerdings langsam und unauffällig vollzog.

Die objektive Seite der Kriminalitätsstruktur wird unverändert dadurch charakterisiert, daß die *Vermögensdelikte* innerhalb der Gesamtkriminalität heute überwiegen. Ungefähr 50–56 % der Gesamtkriminalität sind Vermögensdelikte. Es ist aber festzustellen, daß die Zahl der Vermögensdelikte im Verhältnis zur Gesamtkriminalität im untersuchten Zeitraum – abgesehen von der Tschechoslowakei – zurückgingen.

Die *Straftaten gegen die Person* zeigen auch in den betroffenen sozialistischen Staaten eine ungünstige Veränderung. Einerseits liegt insgesamt keine Verringerung vor, andererseits zeigen einige Begehungsweisen und Verbrechentypen eine erhebliche Zunahme. Die Zahl der Kapitalverbrechen (der Mord, der Mordversuch und die schwere Körperverletzung) stagnieren bzw. verringern sich (DDR), und dieses ist als eine positive Erscheinung herauszuheben.

Bei der Würdigung der Kriminalitätsstruktur der betroffenen sozialistischen Länder ist nicht außer Betracht zu lassen, daß es weder organisierte Kriminalität noch den Drogenhandel bzw. Drogenverbrauch gibt und man auch keine Weiße-Kragen-Kriminalität feststellen kann. Das Fehlen dieser Formen der Kriminalität weist ohne Zweifel darauf hin, daß ein qualitativer Unterschied in der Kriminalität zwischen diesen beiden Staatengruppen besteht. Die unterschiedliche Situation bezüglich der öffentlichen Sicherheit in den betroffenen Staatengruppen demonstriert dieser Unterschied ganz deutlich. Zum Schluß wird auch nicht außer Betracht gelassen, daß die Aufklärungsquote in den sozialistischen Ländern wesentlich höher ist, als in den kapitalistischen Ländern und

dieser Umstand ist sicherlich eine der bedeutendsten Ursachen dafür, daß die Kriminalität nicht steigt.

Das III. Kapitel behandelt das kriminogene Gepräge der Begleiterscheinungen der Entwicklung (Urbanisation, Industrialisation, Bevölkerungszunahme, gesellschaftliche Mobilität – und zwar die vertikale und horizontale Beweglichkeit der Gesellschaft – bzw. technische und technologische Entwicklung).

Unter dem Titel »Die Zusammenhänge zwischen den Begleiterscheinungen der Entwicklung und der Gestaltung der Kriminalität in den sozialistischen und kapitalistischen Ländern« legt Dr. József Gödöny im IV. Kapitel seine wichtigsten Gedanken dar.

Der Verfasser geht von folgender im Westen weitverbreiteten Theorie aus: »... welche – die gesellschaftliche Bestimmtheit oder mindestens die bedeutende gesellschaftliche Beeinflussung der Kriminalität voraussetzend – dem Tempo der gesellschaftlichen Entwicklung und Änderung in der Kriminalitätszunahme gegenüber dem Charakter der Änderung den Vorzug gibt, und dementsprechend die Urbanisation, die Industrialisation, die Bevölkerungszunahme, die Migration, die gesellschaftliche Unsicherheit und die technische Vervollkommenung als wichtigste und potenziell kriminogene Begleiterscheinungen der Entwicklung betrachten, ganz unabhängig von den gesellschaftlichen Verhältnissen, in welchen diese Begleiterscheinungen auftreten«. (S. 279.)

Diese Theorie ist aber grundsätzlich unrichtig. Um dies zu beweisen, untersucht der Verfasser die Gestaltung der angeführten Begleiterscheinungen der Entwicklung in dem betroffenen Zeitraum.

Insgesamt läßt sich bezüglich der Begleiterscheinungen feststellen, daß die Entwicklung in den sozialistischen Ländern größer war und ein schnelleres Tempo hatte als in den kapitalistischen Ländern, zumindest erreichte sie das gleiche Tempo. Daraus ergäbe sich, daß, wenn die Theorie der bürgerlichen Kriminologen allgemeingültig

wäre, sich die Kriminalität der sozialistischen Länder in der untersuchten Periode schneller als in den kapitalistischen Ländern entwickelt hätte. Wie die statistischen Daten beweisen, trifft dieses nicht zu.

Bezüglich des Vergleichs der Kriminalität zwischen den sozialistischen und den kapitalistischen Ländern kann zusammenfassend folgendes gesagt werden:

1. Für die Kriminalität in den kapitalistischen Ländern ist die rasch steigende Tendenz charakteristisch, während sie in den sozialistischen Ländern fallend ist.

2. Bezüglich der Struktur der Kriminalität in den kapitalistischen Ländern ist das Ansteigen der Vermögensdelikte charakteristisch, während in den sozialistischen Ländern diese Delikte eine rückläufige Tendenz aufweisen.

3. Die Gewaltkriminalität in ihren schwersten Erscheinungsformen ist in den kapitalistischen Ländern größer als in den sozialistischen und weist eine steigende Tendenz auf.

4. In den sozialistischen Ländern können Äußerungsformen des Individualismus, wie man sie in westlichen Ländern findet, kaum gefunden werden, was sich dann auch in der Kriminalität der kapitalistischen Länder entsprechend auswirkt.

5. In den sozialistischen Ländern gibt es keine organisierte Kriminalität, keinen Drogenhandel und -konsum oder andere

Verbrechenstypen, die in den kapitalistischen Ländern seit einiger Zeit zu beobachten sind.

Zwei Schlußfolgerungen ergeben sich aus diesen Tatsachen. Die erste ist die, daß kriminogene Begleiterscheinungen in den sozialistischen Ländern eine Zunahme der Kriminalität nicht hervorrufen. Die zweite Folgerung ist, daß die Qualität der Gesellschaftsordnung wesentlicher ist als das Tempo der sozialökonomischen Entwicklung. Solange es bei dem sozialistischen Weg der gesellschaftlichen Entwicklung keine notwendige Kriminalitätszunahme gibt, ist sie bei dem anderen, nichtsozialistischen Weg, gesetzmäßig.

Im V. Kapitel werden Ausführungen zu den Wirkungen der gesellschaftlich-wirtschaftlichen Entwicklung auf die gesellschaftliche Umgebung, das Individuum und auf die Kriminalitätsursachen gemacht. Im VI. Kapitel werden die Fragen der Prävention, ihrer Planung, und Fragen der Kriminalpolitik behandelt, ferner der Zusammenhang von Effektivität der Strafverfolgung und Prävention und schließlich die Probleme der Prävention auf internationaler Ebene. Ein reiches Literaturverzeichnis und viersprachiges Resümee (deutsch, englisch, französisch und russisch) finden sich am Ende des Werkes.

L. PUSZTAI

## Varia

---

### The role of contracts in scientific-technical co-operation

(Scientific conference, Potsdam-Babelsberg, May 17-20, 1977)

1. The integration of the socialist countries is becoming more and more intensive and complex. Within this course, scientific collaboration has been covering constantly broader fields at various levels, and scientific relations of common work, established between the academies of sciences or institutes of these academies, respectively, of the socialist countries, backed already by important traditions and not negligible achievements, have attained a distinguished place.

It was the framework of this *co-operation between the academies* in the field of legal and administrative sciences that a joint research programme was put down in a conference of the institutes of the academies for legal sciences, held in Leipzig in 1974, bearing upon theoretical problems of principle, related to the legal aspects of scientific-technical development and co-operation. The Bulgarian, Czechoslovakian, Hungarian, GDR, and Soviet institutes took the formal charge of active participation in joint research work; nevertheless, the other institutes of legal sciences should have equal access to join either the comprehensive research activity or the common work concerned with various problems of particular character.

A common view took shape in the course of subsequent co-ordinating discussions of representants of the institutes participating in the work in question, according to which the problems of *contractual methods* seem to have the highest topical importance within the legal methods

affecting scientific-technical co-operation. The most appropriate form of co-operation appeared in this respect to hold a conference in order to discuss problems outlined in advance. It was then the result of this common approach that the Academy for the Legal and Administrative Sciences of the German Democratic Republic organized an international scientific conference from May 17 to 20, 1977, on "contracts relating to scientific-technical co-operation".

2. *Three groups of problems*, closely related to each other, were put on the agenda of the conference. The first of them concerned the general problems of principle of the application of contractual methods, the second was related to problems of the contents of the applied contracts, and characteristic conditions and the third comprised tasks to ensure the efficiency of contracts bearing upon co-operation, affecting the individual internal legal systems.

The real timeliness of the problems put on the agenda was proved by the number and composition of those who *participated* in the conference. Apart from the German Democratic Republic, five socialist countries sent their representatives to the conference, i.e. Czechoslovakia (Kunz, Zemánek, Libánský, Matteika), Poland (de Fiumel and Kister), Hungary (Lontai), Mongolia (Darijmaa), and the Soviet Union (Boguslawsky, Tokarewa, Rassokhin, Polenina, and Bogatov). International organizations were represented as well, i.e. the Juridical Department of the Secretariat of the CMEA, by Dimitrov, and by Vosskres-



sensky, for the Research Institute of the CMEA, dealing with Economic Problems of the Socialist System of World Economy. The German Democratic Republic contributed to the work of the conference by delegating as much as 50 specialists. As for the profession of the participants, they were mainly research officers of institutes of the Academies and members of the educating staff of universities, but organs functioning in the field of practice, i.e. state bodies and enterprises had a strong representation as well, primarily among the delegates of the host country.

3. Following the opening address, told by Professor *Dähn*, prorector of the Academy for Legal and Administrative Sciences, *Mr. Supranowitz*, deputy minister for justice, clarified some important practical aspects of the problems concerned, with references to the achievements already attained in relations between theory and practice, needed in this field, and also to numerous other problems to be solved, the deficiencies of co-ordination between relations of various levels in particular.

The main report to the conference was made by *W. Seiffert*, Director of the Institute for Foreign Law Systems and Comparative Law of the Academy, under the title of "The role of agreements and contracts as legal institutions of scientific-technical co-operation".

In his lecture he gave first a survey of the place, peculiarities, and the mechanism of scientific-technical co-operation within the system of socialist economic integration. As regards the peculiar features, the immaterial character of scientific-technical works, the special possibilities of their utilization, the role of risk elements, and the specific problems of the planning of activities of this kind were emphasized. Various forms of scientific-technical co-operation were presented, beginning with consultations and reaching as high as to joint international institutions of scientific research or, the more, scientific production. As it was emphasized, two fundamental requirements had to be kept in mind in the formation of

the legal regulation of the various methods of co-operation; to avoid parallel research work, on the one hand, and to ensure the rapid and trouble-free propagation of scientific-technical achievements in the broadest possible field, on the other hand. Analyzing the already attained results of legal regulation, the lecturer pointed to the circumstance that the elements of a comprehensive regulation for the whole CMEA area have been already laid down in several all-CMEA norms, i.e. the Complex Programme of 1971, the document entitled "Organizational, methodical, economic, and legal bases of the scientific-technical co-operation of the member states of the CMEA and the activity of CMEA organs carried out in this field", accepted in 1972, in numerous bilateral and multilateral agreements and the elaboration of the general conditions of some types of contracts or of model contracts, respectively. It has been clear, however, that a comprehensive and general regulation has appeared as a necessity. It was also made clear by the lecturer that contractual methods constituted one of the most important elements of the legal mechanism of scientific-technical co-operation.

Following to the said remarks, a more detailed analysis was given on the subject-matters, characteristic features, and legal nature of interstate agreements bearing upon the organization of scientific-technical co-operation. The agreements and conventions of this kind have been concerned principally with organizational measures to be taken by authorities; it occurred, nevertheless, not seldom that concrete obligations were so laid down. Problems arose in connection with the afore-mentioned agreements out of discrepancies between internal norms concerning the subjects of the said agreements and their legal capacity and, accordingly, with the different judgment of the legal nature of the agreements in question, i.e. inter-governmental, inter-ministerial etc. agreements. Elements of public and civil law are mixed here heavily. The regulation of the responsibility

of the contracting parties (authorities) appears as a specific problem in this respect.

Subsequently, some of the principal problems of the international economic contracts regulating the execution of scientific-technical activity were examined (the contracts regulating the organization of relations between socialist organizations have been qualified as economic contracts in the legal system of the German Democratic Republic, based on the concept of economic law, E. L.). It was emphasized that the contracts in question have represented the most important, institutionalized legal form of organization regulating direct relations between various organizations of the CMEA countries. The required regulation of the contracts concerned was not put into the appropriate frames, however, both at CMEA level and in the various legal systems. There have been differences in the law of the individual member states of the CMEA in the selection of organizations authorized to conclude contracts of the said nature. The lecturer emphasized that, in his view, the right to conclude contracts directly ought to be granted to the broadest possible group of organizations concerned with research. The problems related to the classification and typifying of the contracts concluded within the frame of scientific-technical co-operation were also mentioned in the report. Essentially, distinction was made between two types, the one being concerned with the creation of scientific-technical achievements, and the other aimed at the introduction and propagation of same. Contracts of a mixed character and with a complex content have been also concluded, of course, quite frequently. The importance of the elaboration of a comprehensive system of contracts was accentuated, as well as the requirement of shaping the "general part" of the contracts concerned, on the basis of the established rules and conditions of same. It is for this reason that, as regards international regulation at CMEA level, a step has to be made beyond the system of regu-

lation based on model contracts, and "general conditions" have to be laid down for the contracts in question. As a matter of fact, the solutions of regulation of this kind make it necessary to effect the unification of the relevant internal legal rules or to bring them closer to each other, respectively.

4. As much as about 40 speakers took part in the subsequent broad-scale debate that evolved on the basis of the report and lasted for four days, including both verbal comments and those submitted in writing previously. As the scope of this review does not permit to present them even in the form of a short enumeration, reference is made only to some debated problems of major importance (note besides that the material of the conference will be published).

The highly topical nature of the discussed problems was accentuated very emphatically by all speakers, from both theoretical and practical point of view. Thus, references were made to the complex nature of the scope of problems concerned, to the importance of the joint participation of several legal institutions and the simultaneous application of several legal and organizational methods (*Bär, Boguslawsky, Rassokhin, Matteika*), the significance of planning and the co-ordination of plans (*Bär, Schönrrath*), the increasing role of co-ordination centres (*Dimitrov, Voskressensky*). The constantly increasing significance of contractual methods within legal instruments promoting scientific-technical co-operation was also expressed as a uniform view, for the organization and encouragement of both macro- and micro-level relations.

The problems bearing upon inter-state agreements dealing with the field of regulations concerned were also mentioned by several speakers, *Tokarewa* and *de Fiumel* in particular. In this respect, problems relating to the legal nature, differentiation, characteristic subjects of law, content and, especially, possible sanctions were mentioned.

The debate was extended to the most wide-ranging fields in connection with the problems of contracts regulating the organization of direct relations between socialist organizations, principally those concerned with research.

Some of the speakers i.e. *Bogatov*, *Osterland*, *Schönfeld*, *Karstädt*, and *Lontai*, dealt with the common characteristics of the said types of contracts, such as the consequences resulting from the peculiar nature of intellectual works and the significance of risk and confidence elements in particular. The problems of the typifying of the groups of contracts concerned, thus the distinction between contracts bearing upon the realization and the utilization of scientific-technical achievements, the complex contracts of association character, and the practical significance of distinction between obligations coupled to results or means, respectively, were also mentioned (*Müller*, *Lontai*). Numerous other speakers put down their views concerning the scope covered by licence contracts and the changes of the traditional concept of licence (*Boguslawsky*, *Schönrath*, *Schönfeld*, *Linden*, and *Lontai*), on the one hand, emphasizing the increased significance of the transfer of know-how with its consequences, and relating to the problems of concept and delimitation of co-operation contracts (*Brandt*, *Trakhtengertz*, *Karstädt*), on the other hand.

In respect of the specific conditions of micro-level contracts, some speakers such as *Winklbauer*, *Kemper*, *Bogatov*, and *Linden* laid emphasis on the importance of actual interests and ensured incentives, coupled to the difficulties of the evaluation of scientific-technical achievements. Numerous speakers, e.g. *Kemper*, *Osterland*, *Abels*, *Schinke*, *Müller*, *Rassokhin*, and *Lontai* analyzed the characteristic features of sanctions, guarantees, and responsibilities in this field, requiring special consideration. References were made to the problems resulting from the varying positions of the subjects to contracts, and to the desirable approach of the relevant

regulations of the individual legal systems (*Winklbauer*, *Zemánek*, and *Voskressensky*). Furthermore, the problems related to the forms of protection of technical achievements obtained or utilized as a result of contractual relations, and connected with existing differences between the relevant concepts and solutions of regulation, were also mentioned by several speakers, e.g. (*Schönrath*, *Osterland*, *Pluder*, *Scheuffler*, and *Lontai*).

The problems connected with the regulation on CMEA-level were also mentioned by several speakers. As for the forms of regulation, i.e. general conditions or model contracts, or the role of mandatory or permissive rules, the opinions expressed by a big number of speakers (e.g. *Kunz*, *Libánsky*, *Zemánek*, *Boguslawsky*, *Schönfeld*, *Müller*, *Maskow*, and *Lontai*) differed, however, from each other. The majority view seemed to have given preference to restrict the mandatory element to the really substantial problems. The unification of the general part of the law of obligations, representing the background of contracts of this type, was mentioned by *Kunz* as a purpose to be realized. The importance of the regulation of the cases of collision was expressed in several remarks, made by *Kunz*, *Zemánek*, and *Maskow*.

Finally, the conditions, chances, and convenient methods of the unification or harmonization of the law were dealt with by some speakers (*Müller* and *Lontai* in particular) from the point of view of general aspects.

5. Only a limited number of elements of the rich material of the conference could be reviewed in the foregoing but they revealed, too, that the questions put on the agenda were of really topical nature, as they concerned the theoretical aspects of principle of problems which when clarified, may efficiently contribute to the more well-founded solution of actual and practical tasks of the CMEA. It may be laid down as an unequivocal view that contractual methods have been playing an increasingly important role among the legal means, of

complex nature, which are successfully utilizable for the promotion of scientific-technical co-operation being realized within the framework of the CMEA. Accordingly, the greatest possible number of variants of the contracts concerned should be placed at the disposal of the co-operating parties, both in the macro- and the microsphere. With the great deal of clarified and uniform views, some problems continue to be clarified in the course of subsequent discussions.

It seems that some *conclusions, of more general nature*, may be drawn on the basis of the conference. It is thus essential to broaden the scope of joint research work

of the research institutes and the academies of sciences, concerned with similar fields of problems. Evidently, preference should be given to the joint investigation of theoretical problems which are also coupled to actual practical targets. The indispensibility of a complex approach to the problems concerned was made clear in the course of the discussions. Finally, the high-level analysis of a concrete scope of problems that could be relatively clearly delimited, presented thus a useful illustrative material for the general problems of the unification of law and the approach of various legal systems to each other, respectively.

E. LONTAI



## Internationalia

---

*Acta Universitatis Carolinae. Iuridica* 2-3. Prague 1977. Univerzita Karlova, pp. 89-230

In the following three studies of comparative law will be reviewed. In particular in view of the scope of analysis these studies may lay claim to special interest. The authors namely step out of the framework of Czechoslovak labour law and in their statements take into account the law of almost all socialist states. The three studies are a significant contribution to the elaboration of the principal trends and main regularities in the development of socialist labour law.

The paper of *M. Kalenská: The workers' participation in the management of the enterprise in the socialist countries* has been devoted to a set of problems which even in Hungary are in the focal point of scientific interest. The author sets out from the thesis that the participation of the workers in the management of the enterprise is a manifestation of their participation in socialist social ownership. The individual person carries his ownership in the means of production into effect, primarily in a form that he enters a definite collective of workers and does work within this collective. For this he has a definite share in the social product or produce. According to the author where the relations of society, the producing collective and the individual are discussed substantially three concepts may part company, viz. the state with its agencies, the producing collective in the form of a state economic organization disposing of the character of a legal entity, and the individual.

In the following discussion the author explains that in the majority of the socialist countries the participation of the workers in management materializes through the trade unions. It is in view of this specific role of the trade unions that in the theory of labour law also the problem of trade union law has emerged. This latter law would be the system of provisions and domestic trade union norms bringing under regulation all relationships of which the trade unions would come partners at the discharge of their responsibilities. According to the author the sum of these rules does not constitute an autonomous branch of law because they form an inseparable part of the labour relations in society the provisions in question bring under regulation.

The author splits up trade union rights into two categories. First, there are the rights at the socialist organization level (enterprise, workshop, etc.), secondly, those exercised beyond the enterprise level. The author then analyzes these in detail. The study separately discusses the agreements by collective bargaining, its subjects, its contents, and finally the binding character of the agreements. The author points out that the non-performance of the obligations laid down in the agreement by collective bargaining by the executives and the workers named in the agreement amounts to a violation of labour discipline. The trade union may in this case move the calling to account of the employee liable for the violation. On the other hand, the failure of the trade union agency to discharge its function will entail only moral-

political sanctions (criticism, recall from their post of elected members, etc.).

*E. Novotná: Timely questions of working time and leisure time in the labour law of the CMEA (Comecon) countries.* In this study the author deals above all with the notions of the working and leisure time, and devotes attention to the legal and economic categories of the worktime. She makes it clear that the legal category has both a quantitative and a qualitative aspect. The provisions of law have not yet defined the latter in a clearcut form, i.e. it is still ambiguous what time has to be considered time spent in work. In legal literature the authors take widely divergent stands in this matter. The author analyzes these in detail.

The author then deals with the duration of the working time and within this with the problem of the normal worktime, the reduced worktime and worktime shorter than the full worktime, in the light of the law of the particular socialist countries.

The schedule of the working hours serves two ends: the exploitation of the established duration of the working time in a manner that working time and leisure time should for the purpose of the safeguard of the health of the worker and his participation in family life and the various fields of social life alternate optimally, further that the working hours should be consolidated in a working unit in a way to suit best the social interest attached to the best possible organization of work and the optimal exploitation of the means of production. According to the author the Labour Codes of some of the socialist countries expressly define the considerations to be respected at laying down the schedule of the working hours.

Other chapters deal with overtime work, pauses in work, the daily rest time, the weekly rest day, holidays and vacations. Here the author points out that beyond its primary purpose, namely to guarantee a coherent annual period of rest, the vacation serves yet others. Such are e.g. the advancement of the stabilization of working

conditions by the valuation of the period during which the worker has taken part in the social process, the compensation of certain adverse factors, which are associated with the performance of definite work or the performance of work at a definite site, the increased safeguard of the health of workers where this is particularly justified (juveniles, handicapped and bodily defective persons, etc.).

The third paper, *Professor K. Witz: Financial liability for damage in the labour law of the CMEA (Comecon) countries*, sets out from the notion of financial liability for the damage caused, and then discusses the question, how the different functions (reparation, education to labour discipline, the safeguard of social property) of the material liability under labour law manifest themselves on the part of the worker and that of the enterprise. The author makes it clear that the labour law of all countries under study have brought under regulation the material liability of the workers whereas the codes of a few countries only have taken up provisions governing the material liability of the enterprise. This has been done in a way that either the provisions imply all cases of the causation of loss or deal only with the reparation of the damage owing to industrial accidents or occupational diseases.

The author discusses material liability under labour law in detail from the aspects of both worker and enterprise, and so also the cases of exemption from liability and the division of the loss.

In the chapter on compensation the author makes it clear that as regards the damage to be made good the particular labour codes regulate the liability of worker and enterprise in a divergent manner. According to the practice which may now be considered established the worker is liable only for the damage actually caused, whereas the enterprise may be held to the compensation of the full damage of the worker, so among others his loss of earnings. Furthermore the liability of the worker is in general limited, whereas there

are no restrictions as regards the enterprise's liability.

Among procedural questions the author discusses specially the decision decreeing compensation, the enforcement of the compensation and the partial subsequent remission of the compensation. He then reminds of the importance of measures for the prevention of wrong. The closing section draws theoretical conclusions by relying on the law of the socialist countries.

The three studies here reviewed have detailed summaries in French, German and Russian which makes them accessible to the foreign reader.

L. TRÓCSÁNYI

*L'insegnamento sociologico del diritto* (The sociological teaching of law). Ed. Renato Treves—Vincenzo Ferrari, *Diritto e cultura moderna*, vol. 17. Edizioni di comunità, Milano, 1976, 353 pp.

The volume published under the auspices of professors Treves and Ferrari is the collection of the results of an international undertaking of considerable significance for the development of the sociology of law. The VIIIth World Congress of Sociology decided within the framework of a research commission for the sociology of law to review how far the instruction in the sociology of law or rather sociological instruction for law students and jurists had advanced in the different countries of the world. The present publication renders account of twenty one countries, among them of three socialist countries, *viz.* the Soviet Union (Kudryavtsev and Kazimirtshouk), Hungary (Kulesár) and Poland (Frieske and Kojdár). There is no space for discussing the studies of all contributors to the volume, still mention should absolutely be made of Ladinsky (United States of America), Kaupen (Federal Republic of Germany), Maggioni (Italy), Cain (United Kingdom), Arnaud (France) and Ribordy (Canada), if for no other reason so because they have written the longest and most thorough-going

dissertations. The length of the studies naturally depends strongly on the standards of the instruction in the sociology of law.

Both the polemical essays (Ladinsky, Kaupen and Campbell) on the instruction in the sociology of law and Professor Ferrari's concluding remarks concerning this debate, further the introductory study of Professor Treves comprising the subject-matter of the volume have been taken up in the collection. On the grounds of the studies published the statement may be made that parallel to the spread of the sociology of law or rather the sociological outlook of law during the latter decade the position of the instruction in law sociology has been strengthened without, however, silencing certain suspicions as to the subject-matter or putting an end to the resultant second-rate status accorded to the subject of the sociology of law. There are, however, exorbitant differences in the various countries. There are differences also because the sociology of law is taught either within the scope of legal training or within that of the social sciences. Also the differences of the particular legal systems may account basically for the differences in teaching the subject. Finally, mention should be made also of the differences in the educational system. It is due e.g. to the peculiarities of the educational system of the United States that sociology is missing almost throughout in the curriculum of graduate legal training and that it appears rather in the specific interdisciplinary world of the training of graduates in social sciences.

In the European countries where the influence of traditional jurisprudence is still strong, the teaching of the sociology of law has to cope with considerable obstacles. The situation is a particularly precarious one in the Federal Republic of Germany and so substantially also in France notwithstanding the high-sounding names given to the various courses. On the other hand, a noteworthy breakthrough has taken place in Italy in the past five years. Naturally one is hard put to it when trying to



make statements of general validity on the instruction in the sociology of law. In fact owing to the different organizational forms established at the universities the discipline can hardly be compared on the international plane. In general, however, it appears as if with the momentous exception of the United States and Canada the sociology of law has been included in the curriculum of the faculties of law rather than e.g. in that of sociological training. This as a matter of course depends also on the extent to which the sociology of law is considered a method of jurisprudential approach (e.g. in the socialist countries as a rule this theoretical concept is predominant), or a specialized sociology or an autonomous discipline. The general developmental trend indicates that the sociology of law partly detaches itself in the course of the instruction of general sociology in the faculties of law, partly it grows out of the instruction of the philosophy of law. These peculiarities of origin have an important effect on the actual material of the discipline taught under the designation of sociology of law. It should be remembered that certain Western sociologists of law voice against dominant conceptions the full autonomy of the sociology of law. They seem to fear that jurists highly sensitive to social problems might expropriate the discipline and instead of discharging independent critical functions becomes the humble servants of the existing political systems. The difficulties of the instruction in the sociology of law have their origin not exclusively in organizational problems, the conservatism of jurisprudence and the occasional chaos in the minds of the adepts of the discipline, but presumably and above all in the want of a properly trained team of experts. The often optional and *élite* character of the instruction in the sociology of law reminds that the instruction as it goes on at present is directed towards the formation of an educational-research personnel imbued with a veritably sociological outlook. At the same time all monographs published in the volume undoubtedly bear

testimony to the excellent service done in the reinforcement of the social concept of jurisprudence.

A. SAJÓ

FROSINI, VITTORIO: *La ragione dello stato. Studi sul pensiero politico inglese contemporaneo* (The sense of the State. Studies in contemporary English political thinking.) Second, enlarged edition, Milan, Dott. A. Giuffrè editore. 1976, IX + 209 pp

The author of this volume of studies is Vittorio Frosini, professor of philosophy of law at the University of Rome. From 1950 onwards he spent two years in Oxford to study the works of English political philosophers of the 19th and 20th centuries. He was, therefore, in the lucky position to study these peculiar products of thinking so to say from the inside. The studies taken up in the volume under review have been written at different times, most of them, however, more than a decade and a half earlier. Of these the author has supplemented the bibliography at most. One has the impression as if these writings did not call for supplementations or corrections beyond this. The first and longest study bears the title Political Obligation. In English literature on the theory of state the term political obligation has a specific meaning: the term is used to express the problems relating to the nature of the state, the value of the legal order and the foundations of the loyalty of the individual to both. The significance of the study of the political obligation in the United Kingdom is given by the fact that in this country since the growth of the dissenter religious sects traditionally the state came to be handled as a negative value and by the side of the overwhelming domination of liberal thinking the central idea of political thinking was tied to the relationships of the citizens, or rather their various social organizations and the society conceived as a general phenomena. Oxford idealism going back to Bradley, when substantially, in partic-

ular in the works of Green, developed a peculiar form of Neo-Hegelianism, at the same time satisfied the socio-political demand which the late Victorian form of the British Empire meant in the face of this political thinking. On the other hand, it appears from Frosini's study that the recent metamorphosis of this tendency or rather its convergence on the modern theories of the welfare state is the product of the development and disintegration of the British Empire in so far as the Victorian world empire has been superseded by the Commonwealth refusing to recognize the absolute hegemony of Britain. Frosini's study goes of course beyond this general relationship and with refined feeling demonstrates the intrinsic affinity of the Platonist or in general Greek affiliation of the Oxford school and Hegelianism. The author analyzes the ideas of Bradley, Green, Bosanquet, Hobhouse and Lindsay on state and political obligation and in a reasonable measure initiates the reader into the general philosophical ideas of these authors. Of these authors Green is the most outstanding. According to Frosini he carried out a revolution in English political thinking in the 19th century when against John Stuart Mill he conceived freedom not as the freedom of volition but as the volition that men should be free among free men. This concept of freedom is a novel one, (at least in Britain, as in fact Hegel argued on the same line) because it has a political content and an ethical character. Freedom has ceased to be the want of restrictions or limitations. This concept allows of conferring an ethical value on the state, inasmuch as it is the means of the removal of obstacles. Frosini analyzes the relationship of Green and natural law, his sociological concept of the state and the somewhat distorted picture developed in literature after his death, which in a by no means moderate measure have unfoundedly been brought into relationship with the various Fascistoid tendencies.

Frosini's portrait of Bosanquet is by far not so flattering as that of Green. Accord-

ing to the author Bosanquet's way of thinking is attached to the conservatism of Hegelianism and unlike Green he had no sense for the social problems. After Bosanquet's lack of spirit his follower in Oxford, Hobhouse meant in some sense a true turn in Oxford thinking inasmuch as unlike his predecessors he took a favourable stand to utilitarianism and positivism. He entered as leading liberal ideologist the gallery of portraits of political thinkers while he preserved certain Hellenistic and Hegelian inspirations of the Oxford school. It was, however, due to this that his teaching had become eclectic. The tradition Green had laid down survived even after Hobhouse's death in the Lindsay's *oeuvre*, who discovered the essential relationship between state and morals in the circumstance that the state did not resort to its coercive power, to direct men to morality, but created the structure where moral freedom could find a place and security for itself.

The Oxford academism of yore had to yield to a more sensitive response to the problems of society. This process can substantially be traced adequately in the development of the Oxford opinions professed of the relationship of state, individual and political obligation, which more and more approach the problems of reality, and which in the Beveridge plan have reached the stage of concrete realization. I.e. the process of thinking as a whole in a peculiar manner has converged on the idea of the welfare state. (A short study of the volume, *The British Model*, exactly deals with the ideological foundations of the welfare state.)

Frosini while he recognizes that the methods of approach of the traditional Oxford school has been superseded by new methods of analysis (the analysis of the political language — Plamenatz) states the imperative of the political obligation is the reason for existence of the state in so far as it is the sign and means of the acceptance of community life as against the affiliation to group interests. As such the problem is not only important but even timely. According to the author the state is capable

of representing all-social interests above the group interests.

The second study of the volume analyzes the political doctrines of the author of *Murder in the Cathedral*, T. S. Eliot, or more accurately, his doctrine of the relation of State and Church, a doctrine which undoubtedly had considerable effect. The analysis is in particular noteworthy because it discusses the development of Eliot's thinking in association with the contemporaneous political developments.

The portrait of English political thinking would be but incomplete without a presentation of Labourist ideology. To this Frosini has devoted his study "Labourist Thinking and the State". The analysis is based on the juxtaposition of the 1899 Fabian Essays and the 1952 New Fabian Essays.

Of the other studies in the volume the essay *Politics and Law in Contemporaneous English Philosophy* and the analysis of T. D. Weldon's *The Vocabulary of Politics* are closely attached to British political thinking, whereas the other studies may be aligned here for the English traits of the author's interest rather than on the ground of the topics chosen. These are Constant and Acton: *Antique Liberalism and Modern Liberalism* and the *Form of Government*. In the former he analyzes Constant's and Lord Acton's fairly controversial concepts of freedom in the light of historical researches. Whereas for Constant freedom manifests itself in both the Antique and modern worlds as legal freedom, i.e. as statutory guarantee, Lord Acton rather emphasizes the right to freedom, i.e. a principle which we may term as one of natural law. This latter meaning is not missing wholly in Antiquity either, yet it lives rather as an ideal tendency and to a lesser degree only in the demonstrable laws of the republic. According to Lord Acton the ancients professed a particularist concept of freedom, which never went beyond the interest of a relatively narrow group.

A. SAJÓ

GHEORGHE, GH.: *Separarea puterilor in stat. Teorie si realitate* (The separation of the governmental powers. Theory and reality) Bucharest, 1976. Ed. stiint. si enciclop. 308 pp.

The author has set for himself the task to expound his theory of the division of governmental powers, as Montesquieu formulated this theory, as his predecessors dealt with it, as later on it was supplemented, denied or modified, and as it prevailed in the practice of the United States of America, the United Kingdom and France. He does not, however, extend his investigations to the works of all of Montesquieu's precursors, so e.g. to those of the Italian authors. We miss in particular Hegel's ideas of the Prussian State associated with the subject-matter.

The work is split up into six chapters. In the first chapter the author offers an outline of the subject-matter, with references to Aristotle, Grotius, Wolff and Pufendorf. He devotes two pages to the analysis of Locke's work. He also refers to Rousseau, who similarly denies the independent existence of the judiciary as a political power. He deals in a cursory form only with other authors, in particular French authors who took a stand in the matter of the theory (Lalumière, Duguit, Émile Giraud, Jacques Théry, A. Vanderbilt, Burdeau, André Tardieu, S. Lassona, etc.). These authors have partly refined, partly modified, partly criticized the thesis Montesquieu proposed on the division of powers. The practice of political life has absolutely enforced modification on the principles in the narrower meaning of the term, and these have come to be reflected also in theory. Above all from the principle of the absolute separation of the governmental powers of necessity a stage had to be reached where cooperation has joined separation, a contingency to which even Montesquieu referred. The political or governmental powers reached a stage where the one power put forward claims to legal or political priority in respect of the other.

The author by referring to one of Burdeau's statements expressing doubts writes that recognition has been given to the fact that the constitutional principle of the division of the governmental powers is a mere fiction, because in the background of the parliament and the government there are the same political or rather party forces. In other words the governmental agencies sanctioned by the constitutions of the bourgeoisie exercise uniform governmental powers, viz. the power of the bourgeoisie. In the beginning bourgeois theory regarded the principle of the division of the political forces as the rampart of western democracy, and then after a series of substantial provisos and supplementations present day bourgeois theory also admits that the civil state of our age has waived the application of this principle. We may safely make the statement that in the following, historical disquisition the author demonstrates this development on examples taken from practice. For that matter the author discusses the developments in the United States, the United Kingdom and France with respect to the modification, establishment, etc. of the principle in question.

Chapter II discusses Britain. The topics the author deals with in this chapter are the Magna Charta, the Oxford Statute, further the bourgeois revolution and the division of the governmental powers, the legislative power and the process of legislation, the executive power and the Crown and Cabinet and the powers of the latter. Special sections have been devoted to delegated legislation, the judiciary, and the relations of the political parties and the principle of the distribution of the governmental powers.

Chapter III deals with the establishment of the principle in the United States of America, under historical, theoretical and legal aspects. The author discusses the situation before the Philadelphia Constitution, and enlarges on the problem of the formation and jurisdiction of the legislative power. In the section on the executive power he deals with the method of the

election of the president and vice president, their jurisdiction and the theoretical debates associated with this subject. A special section has been devoted to the judiciary and here the author discusses the historically changing position, role and jurisdiction of the Supreme Court in detail.

Chapter IV has been reserved to the conditions in France. Here we merely quote the headlines, mainly landmarks in the history of France: the pre-revolutionary governmental organization, the Constitution of 1791 and the following three constitutions, the principal traits of the Napoleonic political organization, the Constitution of 1848, the division of the governmental powers in the Third Republic, the 1946 Constitution of the Fourth Republic and the 1958 Constitution of the Fifth Republic. It is worth-while to remind of the author's finding according to which in each era care had been taken not to allow the judiciary to develop to a too important power. The judiciary has never been regarded as an autonomous corporation on equal footing with the legislative and executive powers. The principal method was and still is the splitting of the function of the administration of justice into several parts. To the judiciary in the strict meaning of the term only the courts affiliated to the *Cour de Cassation* belong. Of the agencies segregated from this mention has to be made of the Constitutional Council, the Audit Office, and, last but not least, the system of the administrative courts, which are subordinate to the *Conseil d'Etat*.

Under the headline "Disruption of the legislative power" the author devotes a special section to the theoretical discussions going on in France to the effect that owing to the institution of law-decrees the legislative power is not uniform, or still better, it has been split into two. According to French theory the executive power in general acts in four different manners as the substitute for the legislative power. The author analyzes these ways.

Chapter V deals with the subject-matter as far as it concerns Rumania. If it is

remembered that here we have a book written by a Rumanian author, then the section dealing with that country may be found too concise. The author mostly confines himself to last century events when the two principalities, Moldavia and Wallachia, by stages came nearer to each other and at the effect of the European historical situation their political life and independence began to develop gradually. Outstanding events were the 1856 Paris Treaty of the seven great powers, then the 1858 Convention which substantially modified the relationship between the legislative and executive powers giving priority to the latter. Namely the new prince, Alexandru Cuza who had been elected separately in the two principalities as voivode took action for the unification of the two states. In this connexion the author deals with the draft constitution of Alexandru Cuza and his *coup d'état*.

In the closing section the author places the bourgeois principle of the division of powers in juxtaposition to the Marxist -- Leninist-concept. For a long time already Marxist theory has demonstrated that in a society split into antagonistic classes the state is but the means of the domination of the one class over all other classes of society.

M. LĂZĂR

*Колбасов О. С. (Kolbasov O. S.) Экология: Политика — право. Правовая охрана природы в СССР. (Ecology: Politics-law. Legal protection of environment in the USSR). Moscow, 1976, Izd. Nauka, 232 pp.*

The work is composed of four chapters. The first chapter deals with the substance of environmental protection, the second with the protection of the environment, the third discusses the system of rules relating to the protection of the environment, the fourth discusses the governmental management of environmental protection.

In his discussion of the substance of environmental protection the author above

all defines the fundamental notion and here he devotes attention to the notions of nature, society and environment. He points out that in the Soviet Union it is "nature conservation" from which environmental protection originates. In all likelihood development tends towards a stage where the notions of "nature" and "environment" will become equivalent (p. 17). On the other hand, according to the author there is a tendency to expand the notion of environment in an exaggerated way inasmuch as not only environmental objects have been drawn into the national sphere of environment, but even the material attributes of society. For this interpretation the inaccurate definition of the subject of environment may account: this tendency has an eye for the environment surrounding the individual man and not society as a whole. In both theory and practice attempts have been made to draw into the sphere of environmental problems criminality, unemployment, prevention of accidents and labour safety, the guarantee of living quarters and food for men, etc. According to the author all these are problems of society by themselves, whose causes, consequences and methods of solution differ from the incentives, consequences and methods of environmental protection. Exactly for this reason when the notion of 'environment' should be delimited in the proper manner, we have to set out from the environment embracing human society and not the individual man (p. 18).

By way of concluding the relevant discussion the author comes to the conclusion that environmental protection applies only to the components of the environment on which the survival of mankind depends and which may be influenced by human conduct (p. 19).

In this chapter the author in addition devotes attention to the historical conditionedness of environmental protection, the ideological conceptions prevailing in ecology, the problems of environmental protection and the prevention of atomic warfare and to the principles on which the rules

associated in the Soviet Union with environmental protection rely. Thus environmental protection is one of the permanent organizational functions of the socialist state. The Soviet state guarantees the reconciliation of social and personal interests in the exploitation of the natural resources and the protection of the environment. The measures of environmental protection are in agreement with the stage of development of the productive forces of society and with the concrete historical conditions in the given period, etc.

Hence new projections come to be added to the notion and content of the functions of the socialist state. The author reviews the doctrines brought forward in Soviet legal literature in connexion with the contents of the function of environmental protection, and segregates them from the economical-organizational functions (pp. 54 et seq.). For the socialist governmental power the problems of environmental protection imply specific responsibilities. The local councils have a significant role in tackling the functions of environmental protection. The author ends this chapter with a discussion of the right to a wholesome environment and its bearing on the Constitution.

In the enumeration of the rules relating to the protection of the environment the author first remembers the various Leninian decrees, then he gives an outline of the growth of the legislation on environmental protection in the USSR, analyzes the relevant legislation of the union republics, gives a survey of the subjects dealt with by the all-union act of environmental protection then in the drafting stage, and devotes special attention to the relations of Soviet legislation on environmental protection and international law, to conclude with outlining the conception of the law of environmental protection (pp. 143 et seq.).

As the author states there are tendencies towards the recognition of the law of environmental protection as a separate branch of law, in particular with regard to the scientific-technical revolution.

For the majority of the experts, however,

it is quite clear that the legal problems of environmental protection cannot be tackled by recognizing the law of environmental protection as a separate branch of law. All branches of Soviet law guarantee the protection of the human environment. The trend of development rather points to the continued expansion of the content of all other branches of law, their transformation, their supplementation with special regard to the responsibilities of environmental protection. Practically all branches of the law incorporate provisions relating to environmental protection, and therefore it would be wholly artificial to detach the rules relating to the protection of the soil from the land law, or the rules relating to water conservancy from water management rules, etc. Hence actually one would be hard put to it if one tried to demonstrate the independent character of a law of environmental protection.

The author sums up his discussions by stating that until the criteria of a definition of the subject-matter of the regulation of the given branch of law and the sphere of social relations as distinct from the subject-matter of regulation of other branches of law are unsettled it would be hopeless to take a stand for the recognition of the law of environmental protection as an autonomous branch of law (pp. 152–154).

In connexion with the governmental management of environmental protection the author first all deals with its notion and peculiarities. He then discusses the system and competences of the agencies in charge of environmental protection at all-union level and at that of the union republics. Finally he analyzes the problems of the reinforcement of the system of governmental management as far as it concerns environmental protection.

Even this concise review convinces us that here we have a work of high scientific standards, apt to inspire the reader with new ideas. In the subject-matter itself a number of problems are still unsettled and require further study. There is e.g. the sphere of efficacy of the provisions of en-

vironmental protection, their relations to the rules serving the protection of what is called microsphere. In the series of works throwing light on this problem the work under review occupies a noteworthy place.

L. TRÓCSÁNYI

*Právo a Životné Prostredie v Socialistickej Spoločnosti* (Law and environment in a socialist society), Bratislava, 1977, Obzor, 310 pp.

The Institute for Legal Sciences of the Ministry of Justice of the Slovak Socialist Republic has published the proceedings of the international symposium on environmental protection held in Trenčeplica, in September 1975. As Benčík, M. Director of the Institute writes in the foreword of the volume the purpose of the symposium was by recourse to the comparative method to sum up and generalize the theoretical foundations of the statutory regulation of environmental protection in the socialist countries, of the rules of the actual legal regulation and the practical experiences associated with it, and by this advance the solutions of the problems of environmental protection in the particular socialist countries. A further purpose was the establishment of the principal trends and tendencies of scientific research activities, the direction of the attention of the institutions of theoretical and applied research to the legal aspects of the care for the environment at the complex and effective solution of these question, and finally the promotion of the approximation of the legal systems of the Comecon (CMEA) countries, the intensification of the further cooperation of the socialist countries in environmental protection.

The general report submitted to the symposium was that of the academician S. Luby, who in the last phase of his life devoted his attention mainly to the legal aspects of environmental protection. In his report he summed up the essence of

the legal regulation and its problems relating to environmental protection. In his opinion guarantees have to be provided for that, on the one side, the achievements of the scientific-technical revolution should for the purpose of economic growth and the improvement of the standard of life be exploited in a manner that endangerment and contamination of the environment should not ensue, and, on the other side, the exploitation of the achievements of the scientific-technical revolution in the interest of the shaping and protection of the environment should not constitute an obstacle in the way of economic and social progress. He characterized as untenable the concept of industrialization which had to be enforced in the process of socialist construction irrespective of its effects on the non-productive spheres in particular as far as the environment was concerned. In the provisions of law a harmony should be brought about between the spread of industrialization and the conservancy and the development of the environment.

The author discusses the regulation of environmental protection in detail and makes it clear that the scattering of the provisions in a large number of independent regulations is not the proper policy because it does not rely on uniformly defined ends of legal policy and established uniform principles of legal policy. With this method of regulation the multitude of rule gives rise to confusion and we have to reckon with duplications and contradictions in the regulation. Therefore Luby took stand for a code of environmental protection whose general part would define the generally valid principles of environmental protection, whereas the special part would be devoted to the protection and shaping of the particular elements of the environment, and to the safeguards against definite methods of contamination. He made it clear that the circumstance that environmental protection came within the scope of several branches of law was no obstacle to a uniform regulation, because relations of different branches of law may

be consolidated in a uniform code, provided they are complex relations which can be generalized at the level of statutory regulation.

In the following discussion the author deals with the subject-matter of legal regulation. He makes it clear that there is no uniform opinion as to the subject-matter of environmental protection. It has been debated on how the environment of the site of work should be judged for the purpose. Here jurisprudence does not take a uniform stand. The author also refers to the suggestions according to which the codes of environmental protection should also embrace sanitary regulations.

In the following sections the author deals with the responsibilities of the state, governmental agencies, the economic and social organizations, the citizens and science in the field of environmental protection. He then enlarges on certain principles (principle of prevention, the complex regulation of liability, etc.) which have to be considered at a statutory regulation. Finally the author makes it clear that in addition to the complex regulation of environmental protection statutory regulation should also attend to the specific considerations of the special fields of environmental protection.

In addition to the large number of Czechoslovak participants the symposium was attended by twenty two guests from abroad, who in their contributions raised a number of theoretical and practical questions associated with the shaping and protection of the environment. Their contributions have been taken up in the volume.

Finally the symposium approved a recommendation on the problems and tasks of environmental protection in the socialist countries, which among others sums up the matters to which complex legal regulation ought to extend. The recommendation emphasized that a regulation is required which effectively prevents the endangerment and contamination of the environment. At the same time provisions should be made for adequate means of reparation

and repression. It is a function of the regulation to take care of consistent routine control.

The volume reprints Luby's report and the wording of the recommendation in Russian too.

L. TRÓCSÁNYI

MILOVANOV, M.: *Pravni sredstva za ukrepvane na trudovata disciplina* (Legal means of the improvement of labour discipline), Sofia, Nauk i Iskustvo, 1977, 100 pp.

This small monograph of the renowned Bulgarian scholar of labour law discusses in an unbiased manner all questions which at present may of necessity be raised in the relationship of the discipline of labour and the law. In his treatment of the subject-matter the author has been led exclusively by the lawful and justified recourse to labour law. It has been on this understanding that he had drawn the limits of means available by this branch of law and that he has brought forward concrete suggestions for the improvement of regulation.

The work discusses the subject-matter in four chapters. The first three chapters, exactly one half of the volume, strictly speaking deal with the extra-legal conditions of the improvement of discipline, or rather the legal and non-legal means serving the prevention of the violation of discipline. The fourth chapter deals with the subject proper of the work, viz. it is an analysis of questions associated with the improvement of the legal regulation of disciplinary liability.

Chapter I has been given the title *The law and the socialist discipline of labour*. The author here points out that the law is only part of the widespread measures which are apt to influence workshop discipline. In the days of socialist economic development the elimination of the shortcomings of labour discipline has become a matter of extreme urgency. It is therefore indispensable that exactly the jurist maps out the extra-legal factors which either with their encourag-



ing, or on the contrary, detracting effects, still in any event have a decisive role in the formation of the standards of labour discipline. The author enumerates these factors in a sketchy way only, and according to their nature classifies them by five categories. The distinction of the groups of economic factors (labour shortage, wage system, labour organization, etc.), the factors associated with the standard of life (housing conditions, distance of home and site of work, traffic, trade, standard of the institutions for children, and sanitary arrangements, etc.), the historical-demographical factors (age, family conditions, general erudition, professional training, etc.), the physiological-psychological factors (e.g. the workshop climate etc.), further the ideological and political factors, is by itself noteworthy. The author, however, points out that both the specific groups of circumstances and the statutory regulation cannot have a positive effect on labour discipline unless the other factors, too, develop in a satisfactory manner.

The shaping and moulding of the circumstances in a positive sense is effected through the promulgation of provisions of law. In Bulgaria during the latter years a series of amendments and modification has taken place. The author enumerates the amendments of outstanding importance which have been carried out in the Labour Code of 1951 for the improvement of discipline. (1963 — limitation of the migration of labour, the stabilization of the labour force situation and the reinforcement of labour discipline; 1967 — reinforcement of labour discipline and the limitation of the migration of labour; 1973 — the reinforcement of labour discipline, the increase of the role of uni-personal management; 1974 — the increase of the importance of the supervisors at the site of work; 1975 — the elimination of negative phenomena in trade and in catering, etc.) The topic of these acts, the method of regulation, further the experiences gained in application have encouraged the author to emphasize repeatedly that the rules of

labour law can produce the desired effects only in the event of a favourable trend in the other factors and that in addition their efficacy depends also on their practical application, the regulation of the other issues of labour law and the regulation of related problems in the other branches of law.

The author defines the function of labour law in the scope of labour discipline as follows: It should extend assistance in order that (1) the standard of labour discipline as specified by the provisions of law might objectively respond to the required standard; (2) the virtual level of labour discipline might be in agreement with the level desired by the norms.

Chapter II, *The increase of the role of persuasion in the improvement of socialist discipline of labour* evaluates the moral, socio-political, psychological, artistic-aesthetic, economic and other methods of persuasion.

The role of the distinctions recognizing the work done is discussed in Chapter III. The author considers financial recognition indispensable for the efficacy of distinctions conferred substantially as moral recognition. Experience indicates that no progress can be made in the rise of the standard of labour discipline if the financial reward is withheld.

For future legislation the author would suggest that the distinctions should be conferred by the manager of the enterprise or the immediate supervisor being acquainted with the achievements of the worker.

Chapter IV deals with *"The improvement of the statutory regulation of disciplinary liability"*. This chapter contains the focal questions discussed in the work. The chapter itself is split up into four parts each discussing a cardinal point of the amended legislation. Experience has taught that persuasion by itself will not suffice for the improvement of the standard of labour discipline. Consequently disciplinary liability retains a by no means negligible significance. The rules of disciplinary liability have been taken up partly in the

Labour Code, partly in the regulation governing the organization of labour at the enterprise. In this connexion the author criticizes the technicality of legislation in that he makes it clear that the scattering of rules over legislation other than the Labour Code detracts from efficacy of regulation. What is desirable is general regulation within a single act of legislation. An improvement in the present situation might be brought about by a corresponding amendment of the Code.

(A) In the originally uniform system of disciplinary liability (uniform procedure independent of the kind of violation of labour discipline and the kind of penalty inflicted, further a uniform system of legal remedy) the recent amendments have brought about radical changes. The changes tend towards differentiation, and actually more than ten kinds of the violation of discipline have been recognized, as a matter of course on the assumption of a special legal order and special penalties. To this new regulation the author adds certain critical remarks objecting to certain sanctions inadequate for the improvement of discipline and at the same time infringing the constitutional rights of the citizens.

(B) The system of disciplinary penalties is the other sphere which in the opinion of the author should be reformed as far as both the original and the amending provisions are concerned. The enumeration of all sanctions under labour law has been taken up in § 130 of the Labour Code. As for their content the nine sanctions may be classified by four groups. First, there are sanctions giving expression to moral censure. According to the author owing to their uniformity their number may be reduced.

The second group of sanctions in addition to certain moral drawbacks affects also the content of employment-relation. In this connexion, too, the author offers a far-reaching analysis and critical remarks. Among others he would have the penalty consisting in the transfer to lower assign-

ment abolished for economic and socio-ethical reasons substantiated in their detail.

Together with the recent provisions the third group of penalties has become part and parcel of Bulgarian labour law, penalties namely which deprive the worker of certain rights (the annual vacation, or the rights attaching to continuous employment by the same enterprise) and which for their unconstitutional nature the author considers irreconcilable to socialist labour law.

The fourth group of sanctions includes the most serious of the kind and implies the release from employment together with their statutory prejudices.

For the regulation of the system of sanctions the author brings forward proposals for future legislation implying the substitution of sanctions of medium-gravity involving salary reduction for the sanctions he would have abolished. He emphasizes the significance of simple and effective penalties, when he at the same time enumerates the concrete conditions for their infliction.

(C) Another significant group of changes affects the disciplinary jurisdiction of the immediate supervisor at the site of work. Originally the law conferred these powers on the enterprise manager. Later on, sporadically each a subsequently introduced provision authorized the manager of the enterprise to delegate this jurisdiction. In 1967 a provision in general authorized the delegation of disciplinary powers at producing enterprises. From 1974 onwards the power of delegating the jurisdiction in disciplinary matters has even been expanded, and so also the sphere of sanctions applicable under a delegated jurisdiction. Naturally the delegation of jurisdiction has not detracted from the powers of the principal officer of the enterprise. The competition of the original and delegated powers has, however, confronted the legislation with problems which are still unsettled.

(D) The rules governing appeal have been amended in 1973. Accordingly the determination of disciplinary matters has

been entrusted to the committee of arbitration organized within the Ministry of Labour and Social Affairs. This committee handles the cases in conformity with the rules of civil procedure, with certain, by no means negligible exceptions. Procedure is in writing. Since, however, there is a single forum only with jurisdiction extending over the whole country, and since the use of written records does not guarantee the exploration of the facts of the case, the achievement of the objective of this method of procedure, i.e. the reinforcement of discipline, and the subjection of executives and workers to increased exigencies, has stumbled upon considerable difficulties.

*De lege ferenda* the author suggests uniformity in law application and its approximation to the rules of civil procedure.

A. HORVÁTH

*Dyscyplina pracy* (Labour discipline). Ed. Jan Jonczyk, Wrocław, 1978. Wydawnictwa Uniwersytetu Wrocławskiego, 159 pp.

The volume sums up the proceedings of the international seminary of labour law held in Wrocław, in January 1978. The disputes in the seminary mainly deal with the legal aspects of the discipline of labour discipline, and their social, political and economic interrelations. The seminary prepared lectures to be given to a conference discussing the social and professional problems of the rehabilitation of invalid workers to be convened in 1979. It is intended to deal with the problems of industrial democracy in 1980.

The first lecture of the seminary held in January 1978 was that of Jan Jonczyk, professor at the University of Wrocław, on the general problems of workshop discipline. He discussed four basic aspects of the discipline of labour, *viz.* the normative (analytical), the practical, the ideological, and the theoretical aspects. According to the lecturer in the legal texts all expressions relating to the applied obligations of labour

discipline are synonymous, whereas in the new Labour Code the discipline of labour as term is still *in statu nascendi*, and will gain its full meaning only in the developed phase of socialism. The practical aspect of labour discipline indicates that the performance of the duties of the employees is a social phenomenon of extreme complexity, and in the maintenance of discipline the incentives as well as the legal sanctions have a significant role.

It appears to be worth while to devote some attention to the ideological conceptions of labour discipline:

(1) According to the conception of private ownership in agreement with the labour contract for guaranteeing his profit the employer is invested with disciplinary powers with respect to the employee, whom neither the trade union nor the state is capable of protecting effectively. In fact in the free labour market the supply exceeds demand.

(2) According to the managerial conception the manager is the key person when for the efficacy of the economic unit and the many-sided guarantee of the productivity of labour in a high measure it comes to manipulate the incentive and disciplinary measures in agreement with his training, experiences and foresight.

(3) The bureaucratic conception teaches that the administrative agencies are in charge of drawing up the economic plans and take care of their execution. Accordingly the framework provided by the general rules is adequate for bringing under regulation labour discipline in every detail. Incidentally also the normativist theory of law favours this conception.

(4) The democratic conception emphasizes the decisive role of employees in the developmental process of labour law, equally at central, workshop and working site level. The development of the substantive rights of the employees and the judicial supervision of the disciplinary jurisdiction of the employer are indispensable for the establishment of labour discipline relying on an equality of rights.

V. N. Smirnov, professor of the University of Leningrad, has summed up the interrelations of labour discipline and social planning in his paper. He points out that the socialist system has created the objective potentialities for efficacious social planning. In the course of the sixty years of the history of the Soviet Union Soviet state planning relying on the social ownership of the means of production has not only performed economic tasks, but advanced the collectivization of the peasantry and through the general compulsory school attendance provided facilities for the performance of educational-cultural functions. The enterprise is an important unit of the socialist society, which substantially influences the social development of the working collective. The purpose of social planning in the industrial enterprises is to bring about the scientific conditions for the regulation of the different factors which in a decisive manner influence both the totality of the working collective and the individual conduct and discipline of each member of the collective.

Vlajko Brajić professor of the University of Belgrade, deals with the interrelations of self-administration and labour discipline in his study. He points out that the application of the principle of self-administration has lent wholly new dimensions to the obligations at the working site. The "obligations of the working site" often have a wider meaning than the term of "labour discipline". In Yugoslavia federal and union republics legislatures define the general principles and the legal framework whose supplementation the law entrusts to the collective of the working site. The members of the disciplinary committee are in the first place elected from among this collective, and by virtue of the statutory provisions the number of extraneous members cannot exceed one quarter of the total number. The author in particular emphasizes the right of the workers to be heard by the committee and the duty of the committee to take the worker's deposi-

tions into consideration. In this respect the author also speaks of the rights and obligations of the trade union in connexion with the disciplinary procedure. He also points out that the discharge of the functions of self-administration implies special responsibilities as far as labour discipline is concerned.

Prof. Bob Hepple (Canterbury University) analyzes the interrelations of labour discipline and law in the United Kingdom. In his opinion four categories of rules relating to the regulation of labour discipline may be distinguished:

(1) the disciplinary rules formulated by the employer within the scope of employment; (2) the civil and criminal law provisions which are at the disposal of the employer and other authorities for the enforcement of labour discipline in the court of law; (3) the customs established among the workers which are approved within the branch; (4) the sanctions of the social insurance scheme applied against workers violating the discipline. In this connexion the author mentions that since 1975 statute obligates the employer to communicate in writing the disciplinary rules binding upon the employees. There are no provisions which would define the contents of these written prescriptions, still certain guiding principles have been laid down in the manual which the committee of arbitration in labour disputes has issued. Substantially these rules decree that disciplinary measures have to be preceded in each case by a warning given to the employee and also its personal hearing. The trade unions have had a moderate role only at the formulation of these provisions. They did not want to appear as if they were "policing" for the observance of the disciplinary provisions defined by the management. Notwithstanding it may occur that in certain branches and at certain enterprises the trade union itself takes charge of duties concerning the organization of labour and the maintenance of discipline. These trade unions value their disciplinary functions

as the reinforcement of their position at the enterprise.

Jerzy Wratny, member of the Institute for Labour and Social Affairs in Warsaw, lectured on the legal aspects of professional skill. He made it clear that although skillfully performed work in a decisive measure depends on the person doing it, still besides him there were a number of factors which influenced work in a positive or negative sense, so e.g. organization at the site of work, the circumstances of the assignment, etc. Labour law had recourse to a number of means, in the first place the system of bonuses, rewards and other incentives, further the provisions of the Labour Code to guarantee the proper interrelation between work and wages. The financial liability of the employee guaranteed that if necessary he could be held to damages. There was a number of sanctions relating to the wages and to employment itself. Nevertheless the author pointed out that the relevant provisions left much to be desired. The development of the material and moral incentives was extremely important for their beneficial effect on the positive motivation of the employee to do good work.

Valerian Sanetra, professor of the University of Wrocław, analyzed the legal aspects of the discipline of 'creative work'. Lively dispute were provoked by what should labour law qualify as 'creative work'. Although the boundaries between 'creative' and 'non-creative' have not yet been drawn with sufficient clarity, still notwithstanding this shortcoming these boundaries exist. The authors in general agree that work requiring particular inventiveness, such as research activities, the work of inventors, management, drawing up of plans, instruction, artistic and publicistic work, etc., should be regarded as creative. For some time the Labour Code did not, as regards the expectable degree of discipline and the enforcement of discipline, distinguish between creative and non-creative work, although it was evident that the criteria of judgement on the

quality of work differ substantially. Obviously top executives may be expected to do creative work. The term of the 'discipline of creative work' can not be accepted unless a broader definition is given to the notion of labour discipline. It is impossible to regard labour discipline as something that is binding only during the working hours. As regards creative work discipline means the performance of work of 'creative' character. The legal nature of the obligation, therefore, depends on whether or not the work done by the employee is of the creative kind.

In his study Jan Brol, of the Ministry of Justice of the People's Republic of Poland discusses the problems of labour discipline as manifesting themselves in judicial practice. The bulk of the labour disputes is associated with the termination of employment and the wages. The author emphasizes the importance of a uniform application of the disciplinary provisions at each site of work. There is a large number of disputes also as to whether the employer has given a fair warning to the employee for a breach of discipline and disclosed his intention to institute disciplinary proceedings entailing sanctions against the worker. Another problem is that in the case of justified or unjustified absence from work the management often automatically apply the sanctions held out to the refusal of work. There are disputes also as to whether the enterprise may re-allocate the funds reserved for bonuses to the financing of other social purposes, and conceive the distribution of bonuses as one of the means of enforcing discipline. A policy of this kind is apt to distort the character of the bonus as an exhortation to better work.

Judicial practice has a significant role in the reinforcement of labour discipline: it has an educative effect and within the framework of the law also safeguards the interests of the employees. Beyond the further improvement of judicial practice there is need also for the improvement of general disciplinary practice and the un-

equivocal distinction between bonus and reward for the substantial improvement of labour discipline.

M. UDVAROS

TAKÁCS, L.; NICIU, M. I.: *Drept internațional public* (Public international law), Bucharest, 1976, Editura didactica pedagog., 320 pp.

The textbook to be reviewed in the following is divided into nine chapters. Chapter I discusses the subject-matter of public international law, its notion, the need for regulation, the methodology of public international law, its binding force and class character and concludes by surveying the sources of law. According to the definition given in this work public international law embraces the totality of legal norms called to life for the regulation of the relations between the states. These norms give expression to the convergent will of the leading classes, or in the case of the socialist countries, of the people as a whole, and if necessary these norms are enforceable by power applied by the states, collectively or individually. On reviewing the place and role of public international law the authors outline the dualistic and monistic theories associated with the conflict of public international law and municipal law, and subject them to a critical analysis. As the authors point out the Marxist theory relating to the close relationship between the economic foundation and the superstructure leads to the monistic concept of the legal order relying on the idea of state sovereignty.

Chapter II analyses the fundamental principles of modern public international law. The authors, among others, discuss the development of the idea of sovereignty and in a rather concise manner, the equality of rights of the states, the principle of mutual advantages, the right of the peoples to determine their fate, the principle of non-interference and abstention from aggression, the principle of the peaceful set-

tlement of international controversies, the principle of *pacta sunt servanda*, and the problems of international cooperation. They discuss the idea of general disarmament as gaining ground in present days, and the international law position of the exclusively peaceful exploitation of air space, the seas, etc. in the interest of mankind.

Chapter III, 'The state in international law' among others explores the differences between subjects at law in possession of direct, complete legal capacity and others possessing a derived, limited legal capacity. Distinction is made between simple and composite states by outlining the different forms of the latter. The authors deal specially with the neutral states as subjects of international law and non-alignment. They subject to an analysis the meaning of international recognition, the relevant declarative and constitutive concepts of recognition and demonstrate the contradictory nature of the latter theory. In this connexion the authors enlarge on unconstitutionally formed governments and the problem of the recognition of nations fighting for their independence. On dealing with the problems of the liability of international law subjects the authors point out the customary and composite nature of this liability. In connexion with liability the authors briefly review the relevant concepts from Grotius onwards. According to their opinion in our days this liability is not restricted to the relationship of two (or a few states concerned): it manifests itself as the relationship between the culpable state and all other states of the world. The work offers a concise systematization and clear-cut explanation of the foundations and forms of liability under international law. The doctrines the authors advance are generally in agreement with the dominant socialist concepts. As regards the socialist states of a new historical type the authors, dealing with the succession of states, take a definite stand for the doctrine that the socialist state cannot be considered a new subject at international law. In this

connexion, however, they give expression to the opinion that the maxim of *pacta sunt servanda* cannot be carried to absurdity, and it was for this reason that in international law the clause of *rebus sic stantibus* was born. It is on the grounds of this thesis that certain treaties or conventions or legal relationships can be terminated, on the plea that the circumstances in which a treaty or convention has been signed have changed substantially in the meantime. Owing to the changes the treaty or convention does not anymore suit the class interests of the new type state. Chapter IV of the work discusses in each a short section the principles and international documentary matter of all rights summed up under the heading of human rights.

Chapter V outlines the various problems of international law associated with the territory from the aspects of historical development as well as of the new problems thrown out by the scientific technical revolution and the given, not yet concluded disputes.

Similar conciseness, clear formulation and systematization characterize the following chapters of this work. These chapters confer an idea of the historical aspects of diplomacy, diplomatic relations and the agencies of diplomacy and so also of their present state, of the subject-matter of treaties and conventions, notions and principles established in public international law, further the various peaceful methods, forms and institutions of settling international disputes. Chapter IX, the last, deals with the legal material associated with warfare, from the earliest principles and customs onwards to the documentary matter and principles associated with the period of the Second World War, hereincluded also the liability of persons under criminal law for crimes committed against mankind. This chapter also contains the story of the birth of certain international instruments and of the acceptance of certain institutions of international law. The authors outline the arguments advanced against the concept of the crime against mankind and refute them.

At the appropriate place the work enlarges on the role of Rumania in international legal life. The authors of the work deserve positive appreciation for their extreme skill in presenting the problems of international law of the present days, in their movements and development within this condensed into a volume of moderate size. They have understood to confer an idea of the trends directed towards changes presenting themselves in international law in the wake of the scientific-technical revolution and of the tendencies pointing to the realization of international cooperation at a yet higher level.

M. LÁZÁR

L'EDUCAZIONE GIURIDICA. I. *Modelli di Università e Progetti di riforma* (Legal instruction. University models and proposals for reform.). Università degli Studi di Perugia. Consiglio Nazionale delle Ricerche. Edited by Alessandro Giuliani and Nicolò Picardi. Libreria Universitaria, Perugia, 1975, XXXVII + 468 pp.

Under the auspices the Italian National Council of Researches the University of Perugia already for years coordinates and directs research work associated with legal instruction, under the leadership of Alessandro Giuliani and Nicolò Picardi. The volume under review contains the proceedings of the first international conference held on the subject-matter in Perugia. By the side of the problem of university training and within it the all-national problems of instruction in law the volume deserves special attention for the place in scientific work of the attendants of the conference and for the theoretical aspects of their approach to the problems. Max Rheinstein, on summing up the results of the conference, states the case is one of a super-seminary whose principal feature was to find a place for legal training in the context of the general theories relating to the law. Another approach frequently recurring in the contributions to the volume in

like way looks for broader interrelations in the analysis of the instruction of law in so far as it tries to find a place for it in the given system of instruction. Both approaches endeavour, however, to have a grasp of the background social determinants, this being the only way to meet the demands of modern society brought forward in connexion with the training of law students.

In addition to the official inaugural addresses, split into three parts the volume contains the following papers:

Part I: Methodological and philosophical problems. *Chaim Perelman*: La réforme de l'enseignement du droit et la "nouvelle rhétorique"; *Max Rheinstein*: The Case Method of Legal Education; The First One-Hundred Years; *Perez Perdomo*: Le discours du professeur comme modèle pédagogique du raisonnement juridique; *Umberto Scarpelli*: Insegnamento del diritto, filosofia del diritto e società in trasformazione; *Renato Treves*: La sociologia del diritto negli studi giuridici; *Alessandro Giuliani*: Observations on Legal Education in Anti-formalistic Trends.

Part II: University models and the instruction of law. *Robert Villiers*: L'enseignement du droit en France, de Louis XIV à Bonaparte; *Helmut Coing*: Die Juristenausbildung der deutschen Historischen Schule als eines der Modelle des 19. Jahrhunderts; *Riccardo Orestano*: Sulla didattica giuridica in Italia tra il XIX e il XX secolo; *Archibald H. Campbell*: Legal Education in Scotland; *John Henry Merryman*: Legal Education in Civil Law and Common Law Universities: a Comparison of Objectives and Methods; *Jerzy Wróblewski*: Problems of Legal Education in Poland; *Gian Gualberto Archi*: Riflessioni sui problemi attuali dell'insegnamento del diritto.

Part III: Plans of reform and professional erudition. *Winfried Brohm*: Notwendigkeit und Ziele einer Curriculum-Reform für die Juristenausbildung in der BRD; *Antonio C. de Araujo Cintra*: Outline on Legal Education in Brasil; *Erhard Denninger*:

Hochschulreform-Stand 1973. Ein Bericht; *T. Koopmans*: Réflexions sur la réforme de l'enseignement du droit aux Pays-Bas; *Luis Legaz y Lacambra*: España: Orientación de reforma y escuelas profesionales; *Philippe Malaurie*: L'enseignement du droit en France; *Sir G. Morley*: Problems of Legal Education in England; *Roy Rudd*: Legal Education in England — A Critique; *Elio Fazzalari*: L'educazione giuridica in Italia; *Nicola Picardi*: La formazione del giudice in Italia; *Max Rheinstein*: Concluding Remarks.

Naturally there is no space for enlarging on the papers offering a mass of information and useful suggestions in their detail. We may, however, with confidence refer the reader interested in questions of instruction to this volume, because he will find in it an abundance of trustworthy and authoritative information on the practice followed in the particular countries or at their universities, of endeavours to improve instruction. Here we content ourselves with referring to the principal theoretical tendencies manifesting themselves in the volume under review.

For the definition of the curriculum and method of legal instruction the authors set out from the social role of law and the legal profession. This substantially functionalist concept does not, however, help us to uniform conclusions at all, inasmuch as the authors affiliated to the various schools of the philosophy of law have different ideas of the essence of law and its social effects. There is agreement, however, in so far as the ideal of the traditional university of law was to train jurists who were substantially legal technicians. This ideal was the expectation of the liberal bourgeoisie and this ideal reflected itself in the activities of the bourgeois faculties of law organized in the 19th century (theoretically discussed by Scarpelli, historically in particular by Villiers). The spurious a-political nature of jurisprudence and legal technics became in the times of Fascism extremely ambivalent inasmuch as it though offered certain facilities for the safeguard of some



of the values of liberal traditions on the one side, on the other, however, it allowed that jurists occupy key positions in the Fascist régime and cooperate with Fascist legislation. Thus after the liberation the very same jurist who until then moulded the youth in agreement with the Fascist arrangement could adjust his handbook without difficulty to the new constitutional conditions.

The training of legal technicians can, however, survive hardly under the conditions of the modern society and its guidance. The days of the *droit comptable* are over and the new body of law, the new rights which cannot anymore be grasped by the traditional notional methods, have reinforced the anti-formalistic tendencies. Therefore the moulding of critical thinking relating to the essence of the proper and improper is by far more important than the inculcation of technical and positive notions (Giuliani). Perelman, too, took the field for legal training in the spirit of the "new rhetoric". He derived this new way of training from his analysis of the nature of law. In his opinion the law meant political and social agreement on a reasonable solution in a society of rapid development. Often the settlement of conflicts consisted in finding a compromise between incompatible values. It was the task of the instruction of law students to help them to find their bearings in the world of these values and to teach them the methods of coming to a *consensus*. The former naturally meant the imparting of an adequate knowledge of sociology and economy. Treves, too, emphasizes this moment. He suggests the reinforcement of the knowledge of the sociology of law and in general a training of a more sociological character. Scarpelli, on the other hand, regards the last-mentioned methodological contribu-

tion as important, yet not in the spirit of the new rhetoric but rather in that of a more general linguistic-analytical philosophy which would guarantee the recognition of the function of the legal forms as means and through this the enlightenment required for juristic decision.

Although there was agreement on that the welfare service of the modern bourgeois state called forth a novel kind social expectation with respect to the jurist, the statement as if the concept of the legal technician had fallen into discredit even in the eyes of the theoreticians would be premature. Legal practicism can be caught 'red-handed' in the case-studying method proposed by the Americans, in the Munich model of the Federal Republic of Germany and in the curriculum of the University of Leiden (Koopmans). Yet even those professing the practicism concept recognize the importance of the knowledge of sociology and logic in the training of law students. The enrichment of the curriculum would inevitably bring about that less time and energy can be devoted to the traditional system, which strictly speaking relies on the system of private law. In order to meet the increased demands Merryman and Rheinstein suggest the intensification of instruction, substantially in agreement with American practice. This is, however, substantially a problem of financing and not even Merryman denies that American legal instruction is fairly anti-democratic, as compared to that in Italy where the universities receive almost every applicant. It remains a fact though that the Italian faculties of law are unable to give instruction in law of satisfactory standards. The too open faculties of law of the Western European universities may easily be turned into the gathering place of students who have no particular interests.

A. SÁJÓ

## Bibliographia

### HUNGARIAN LEGAL BIBLIOGRAPHY 1978. 1st PART<sup>1</sup>

#### Books of Reference Справочные издания

##### *Collected legislative acts* Сборники законодательства

Törvények és rendeletek hivatalos gyűjteménye. 1977. [Official collection of acts and decrees, 1977. Официальный сборник законов и постановлений 1977 г.] Közzéteszi az Igazságügyi Minisztérium közreműködésével a Minisztertanács Titkársága. Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1978. 1103 p.

##### *Bibliographies — Библиография*

NAGY L[aJos]—VEREDY K[atalin]: Hungarian legal bibliography, 1976. 2nd part — Венгерская юридическая библиография 1976 г. Часть 2. AJurid. 1—2/1977. 279—297.

<sup>1</sup> Edited by Lajos Nagy and Katalin B. Veredy. This bibliography contains legal works of Hungarian authors issued as monographs in Hungary between the 1st of January and the 30th of June 1978, material of periodicals (articles or book reviews) and studies published in collective works.

The material for the period 1945—1965 is resumed in the following publication: *Bibliography of Hungarian legal literature, 1945—1965*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

The material published from the 1st of January, 1966 is currently processed half-yearly in the *Acta Juridica*, beginning with the Tomus 8, 1966. Nos 3—4.

Periodicals processed in this bibliography: AJ. 1—4/1978; AJ. 2—3/1977 [1978]; AJurid. 1—4/1977 [1978]; GazdJogtud. 1—2/1977 [1978]; JK. 1—4/1978; MTud. 1—5/1978; TSZ. 1—6/1978.

Abbreviations of periodicals and other abbreviations see in the *Acta Juridica*, Nos. 1—2 of 1972.

Collective work processed in this bibliography and its abbreviation:

Vállalatirányítás. 3. = Vállalatirányítás és a vállalatok jogi helyzete. Szerk. Sárközy Tamás. 3. köt. [Enterprise management and the legal state of enterprises. Ed. Sárközy Tamás. Vol. 3.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1978. 309 p.

### ВЕНГЕРСКАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ 1978, 1-я ЧАСТЬ<sup>1</sup>

NAGY L[aJos]—VEREDY K[atalin]: Hungarian legal bibliography, 1977. 1st part — Венгерская юридическая библиография 1977 г. Часть 2. AJurid. 3—4/1977. 469—480.

##### *Book reviews — Рецензии*

GÖDAN, J. Cr.: Die internationale allgemeinjuristischen Fachbibliographien. Frankfurt am Main, Klostermann, 1975. 131 p. [General legal bibliographies with international character. Общие юридические библиографии международного характера.] By Nagy Lajos — Рец. Надь Лайош AJ. 2/1977. 275—277.

#### I. Theory of State and Law

##### I. Теория государства и права

##### *Books — Книги*

SAJÓ András—SZÉKELYI Mária—MAJOR Péter: Vizsgálat a fizikai dolgozók jog-

<sup>1</sup> Библиографию составили Л. Надь—К. Б. Вере́ди.

Настоящая библиография содержит в себе самостоятельные юридические издания, материалы опубликованные в сборниках за время с 1 января до 30 июня 1978 г.

Материал от 1945 до 1965 гг. оубликован: *Bibliography of Hungarian legal literature, 1945—1965*. [Библиография венгерской юридической литературы 1945—1965 гг.] Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

Библиография материала, появившегося с 1 января 1966 г., публикуется последовательно по полугодиям в журнале *Acta Juridica*, начиная с № 3—4, тома 8, 1966 г.

Разработанные журналы: AJ. 1—4/1978; AJ. 2—3/1977 [1978]; AJurid. 1—4/1977 [1978]; GazdJogtud. 1—2/1977 [1978]; JK. 1—4/1978; MTud. 1—5/1978; TSZ. 1—6/1978.

Сокращения журналов и другие сокращения см. в журнале *Acta Juridica*, 1—2 номерах 1972 г.

Разработанный сборник и его сокращения:

Vállalatirányítás. 3. = Vállalatirányítás és a vállalatok jogi helyzete. Szerk. Sárközy Tamás. 3. köt. [Управление предприятиями и правовое положение предприятий. Ред. Ша́ркэзи Тамаш. Том. 3.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1978. 309 p.

tudatáról. [Survey of the legal consciousness of manual workers. Исследование правосознания работников физического труда.] Вр. МТА KESZ Soksz. 1977. [1978.] 248 p. /A Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézetének kiadványai./ /Társadalom és jog. 4./ — Bibliogr. 89—104. p.

### Articles — Статьи

KULCSÁR K[álmán]: Social planning and legal regulation. [Социальное планирование и правовое регулирование.] AJurid. 3—4/1977. 311—332. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

PESCHKA V[ilmos]: Das bürgerliche rechts-theoretische Denken in der ersten Hälfte des XX. Jahrhunderts. [Bourgeois concepts of the theory of law in the first half of the 20th century. Буржуазная юридико-теоретическая мысль в первой половине XX в.] AJurid. 1—2/1977. 1—29. — Rés. franç.; Русск. содерж.

PESCHKA Vilmos: A jogi norma érvényességének jogelméleti problémái. [Problems of the validity of legal norms under the theory of law. Проблемы действия правовой нормы в аспекте теории права.] AJ. 2/1977. 204—236. — Rés. franç.; Русск. содерж.

PESCHKA Vilmos: Típus és analógia a jogban. [Type and analogy in the law. Тип и аналогия в праве.] GazdJogtud. 1—2/1977. 51—60.

PESCHKA Vilmos: Jogelmélet és jogtudomány. (Jogelméleti konferencia. Budapest, 1977. szeptember 27—28.) [Legal theory and the legal science. Conference on the theory of law. Budapest, 27—28 September, 1977. Теория права и наука права. Конференция по вопросам теории права. Будапешт, 27—28 сентября 1977 г.] JK. 1/1978. 49—51.

SÁJÓ A[ndrás]: Report on the international conference held at Balatonszép-lak from September 21 to 23, 1976 on the sociology of law. [Реферат о международной конференции, Балатонсеплак, 21—23 сентября 1976 г. по правовой социологии.] AJurid. 1—2/1977. 239—245.

SÁJÓ A[ndrás]: Preliminaries to a theory of law-observance. [К вопросам следования праву.] AJurid. 3—4/1977. 399—422. — Rés. franç.; Русск. содерж.

SÁJÓ András: A "szemlélet a priori" a jogérvényesülésben. [The "attitude a priori" in the realization of law. «Априори подход» в осуществлении права.] AJ. 3/1977. 376—405. — Rés. franç.; Русск. содерж.

SÁJÓ A[ndrás]—SZÉKELYI M[ária]: Survey on Hungarian legal consciousness: a

preliminary report. [Исследование по правосознанию в Венгрии: предварительный отчет.] AJurid. 1—2/1977. 233—239.

SAMU Mihály: A jog elhalásának időszerezése. [The withering away of the law: an up-to-date problem. Актуальность отмирания права.] JK. 4/1978. 186—193.

VARGA Cs[aba]: Types of codification in the codificational development. [Типы кодификации в развитии кодификации.] AJurid. 1—2/1977. 31—54. — Rés. franç.; Русск. содерж.

VARGA-SABJÁN László—VISEGRÁDY Antal: Az állam keletkezésének kérdései az "ázsiai" termelési mód alapján. [Questions of the origin of states on the basis of the "Asian" mode of production. Вопросы происхождения государства на основе «азиатского» способа производства.] AI. 4/1978. 354—362.

## II. State Law. Constitutional law

### II. Государственное право

### Books — Книги

BÖLÖNYI József: Magyarország kormányai, 1848—1975. [Cabinets of Hungary, 1848—1975. Правительства Венгрии, 1848—1975 гг.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1978. 328 p. /A Magyar Országos Levéltár kiadványai 4./ /Levéltártan és történeti forrástudományok 2./

### Articles — Статьи

CSIZMADIA Andor: A magyar korona. [The Hungarian Crown. Венгерская Корона.] AI. 3/1978. 236—248.

KOVÁCS István: Az államjog a jogrendszerben. [State law in the legal system. Государственное право в системе права.] GazdJogtud. 1—2/1977. 35—49.

KUKORELI István: Tudományos ülés a szocialista alkotmányfejlődésről, a Szovjetunió új alkotmányáról. 1977. november 15. [Scientific session on the development of socialist constitutions and on the new Constitution of the USSR. November 15, 1977. Научное совещание по вопросам развития социалистической конституции и новой Конституции СССР. 15 ноября 1977 г.] AI. 4/1978. 363—369.

SÁRI János: Miniszteri felelősség az alkotmányjogban. [The minister's responsibility under constitutional law. Ответственность министра по конституционному праву.] JK. 4/1978. 181—186.

## III. Administrative Law

## III. Административное право

## Books — Книги

Az állami ellenőrzés rendszere az európai szocialista országokban. Szerk. Török Lajos. [System of state supervision in the European socialist countries. Ed. Török Lajos. Система государственного контроля в европейских социалистических странах. Ред. Тэрэк Лайош.] Вр. MTA KESZ Soksz. 1977. [1978.] 267 p. /A Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézetének kiadványai./ /A közigazgatás fejlesztése./

A közérdekű bejelentésekről, javaslatokról és panaszokról szóló törvény. Összeáll. Hajdu István—Horváth Albert. [The Act on announcements, suggestions and complaints of public interest. Act I of 1977. Compil. Hajdu István—Horváth Albert. Закон о заявлениях, жалобах всеобщего интереса. Закон № I от 1977 г. Сост. Хайду Иштван—Хорват Алберт.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1978. 126 p.

SZANISZLÓ József: A közigazgatástudomány oktatásának és tanterveinek története az ELTE Jog- és Államtudományi Karán 1777—1977 között. 1—3. köt. [History of teaching and chairs of the science of public administration at the Faculty of Law of the Eötvös Loránd University, Budapest from 1777 to 1977. Vols 1—3. История обучения и кафедр науки государственного управления на Факультете права Университета им. Этвеша Лоранда, 1777—1977 гг.] Вр. ELTE Soksz. 1977. [1978.] 762 p. — Dt. Zusammenfassung.

## Articles — Статьи

Buzás Huba: Igazgatási folyamatok irányításszervezése. [Operational management of administrative processes. Организация управления процессами администрации.] AI. 1/1978. 15—27.

CSIZMADIA Andor: A regionális és városi igazgatás fejlődése Magyarországon. [Development of regional urban administration in Hungary. Развитие регионального и городского управления и Венгрии.] AI. 1/1978. 1—14.

EGERSZEGI Gyula: Korszakkezdés a környezetvédelemben — korszakváltás a vízminőségvédelemben. [New age in environmental protection — new era in water-quality protection. Начало эпохи охраны окружающей среды и новая эпоха охраны качества вод.] JK. 2/1978. 66—75.

EGERSZEGI Gyula: A vízminőség-védelem kérdései. [Questions of the protection

of the quality of water by authorities. Ведомственные вопросы охраны качества вод.] AI. 1/1978. 58—66.

KARDOS Sándor: A helyi szakigazgatási tevékenység irányításának tapasztalatai. [Experiences with the direction of local special administrative activity. Опыты по управлению деятельностью местной отраслевой администрации.] AI. 2/1978. 127—136.

200 éves az államigazgatástudomány egyetemi szintű oktatása. [Two hundred years of teaching of the science of public administration at university level. 200 лет университетскому обучению по науке публичной администрации.] AI. 2/1978. 137—168.

KILÉNYI Géza: On the Hungarian environment protection act. Act II of 1976. [O венгерском законе об охране окружающей среды. Закон № II 1976 г.] AJurid. 1—2/1977. 197—205.

KILÉNYI Géza: Körzetesítési tendenciák állami—politikai szervezetünkben. 1—2. rész. [Trends of region-making in the Hungarian state and political organization. Parts 1—2. Тенденция создания округов в венгерской государственно-политической организации. Часть 1—2.] AI. 3/1978. 249—265., 4/1978. 316—324.

KOVÁCS Ferenc: A rendezési és fejlesztési tervek kapcsolata. [Connections between organizational and development plans. Связь между регулирующими планами и планами по развитию.] AI. 2/1978. 118—126.

KULCSÁR Kálmán: A közigazgatás és az irányítás alkalmazkodása a különböző társadalmi és kulturális környezethez. [Adjustment of public administration and management to the different forms of social and cultural environment. Приспособление публичной администрации и управления к разным общественным и культурным окружениям.] AI. 3/1978. 275—281.

MARKÓJA Imre: Az állami ellenőrzési rendszer továbbfejlesztéséről. [Improvement of the state control system. О дальнейшем развитии государственной контрольной системы.] AI. 2/1978. 97—108.

MIKÓFALVI Bertalan: A belső szervezet és működés jogi kérdései a korlátozott hatáskörű trösztnél, illetve vállalatnál az élelmiszeriparban. [Legal problems of organization and function of the trust with restricted powers and its member enterprises in food industries. Правовые вопросы внутренней организации и деятельности треста с ограниченной компетенцией и предприятий треста в пищевой промышленности.] = Vállalatirányítás. 3. 277—309.

MOLNÁR Imre: A népi ellenőrzés tevékenységének továbbfejlesztéséről. [Impro-

vement of the activity of the people's control system. О дальнейшем развитии деятельности народного контроля.] *AI.* 3/1978. 193—204.

PERJÉSI László: A munkások élet- és munkakörülményeivel kapcsolatos tanácsi tevékenység tapasztalatai. [Experiences with the activity of the councils concerning workers' living and working conditions. Опыты по деятельности советов в связи с жизненными и трудовыми условиями рабочих.] *AI.* 3/1978. 205—217.

SPRÉM István: A környezetvédelem jogi szabályozásának történeti előzményei Magyarországon. [Historical precedents of the legal regulation of the protection of environment in Hungary. Предистория правового регулирования охраны окружающей среды в Венгрии.] *AJ.* 2/1977. 259—274.

SZAMEL Lajos: Az államigazgatási eljárás jogorvoslati rendszerének továbbfejlesztése. 1—2. rész. [Improvement of the system of legal remedies in administrative procedure. Parts 1—2. Дальнейшее развитие системы второй инстанции по административному процессу. Часть 1—2.] *AI.* 3/1978. 218—229., 4/1978. 299—305.

TÓTH Lajos: Az állami gazdaságok és a mezőgazdasági termelőszövetkezetek belső szervezete és működésére vonatkozó jogi szabályozás összehasonlítása. [Comparison of the legal regulation of the agricultural co-operatives. Сравнение правового регулирования внутренней организации и деятельности совхозов.] = *Vállalatirányítás.* 3. 239—275.

#### *Book reviews — Рецензии*

LŐRINCZ Lajos—NAGY Endre—SZAMEL Lajos: A közigazgatás kutatásának tudományos irányzatai. [Scientific trends in the research of public administration. Научные направления исследований публичной администрации.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1976. 471 p. Вр. *Szentpéteri István* — Рец. *Семтпетери Иштван AJ.* 3/1977. 427—436.

### IV. Financial Law

#### IV. Финансовое право

#### *Book reviews — Рецензии*

SZENTIVÁNYI Iván: A pénzintézetek jogállása. [Legal status of banking institutions. Юридическое положение банков.] Вр. *Akadémiai Kiadó*, 1977. 162 p. Вр. *Nagy Árpád* — Рец. *Надь Арпад JK.* 1/1978. 57—60.

### V. Civil Law

#### V. Гражданское право

#### *Books — Книги*

TAMÁS Lajos: Polgári jogi szerződések és beruházáspolitikai. [Contracts under civil law and investment policy. Гражданско-правовые договоры и инвестиционная политика.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1978. 302 p. *Bibliogr.* 273—289. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

Vállalatirányítás és a vállalatok jogi helyzete. Szerk. *Sárközy Tamás.* 3. köt. [Enterprise management and the legal state of enterprises. A collection of studies. Ed. *Sárközy Tamás.* Vol. 3. Управление предприятиями и правовое положение предприятий. Ред. *Шаркэзи Тамаш.* Сборник статей. Том 3.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1978. 309 p.

#### *Articles — Статьи*

EÖRSI Gyula: A felelősség jogágazati variációiról. [Variations of responsibility by locating responsibility into different legal branches. О вариациях ответственности по отраслям права.] *JK.* 1/1978. 6—9.

HEGEDŰS István: Az állami vállalat szervezeti és vezetési struktúrájának alapkérdései. [Basic problems of the organizational and management structure of state enterprises. Основные вопросы организационной и управленческой структуры государственного предприятия.] = *Vállalatirányítás.* 3. 97—150.

KOVÁCS Kálmán: A magánjog kodifikációjával kapcsolatos elvi viták és tervezetek Magyarországon 1866—1877. [Theoretical debates and drafts on the codification of civil law in Hungary 1866—1877. Принципиальные дискуссии и проекты по кодификации частного права в Венгрии 1866—1877 гг.] *JK.* 2/1978. 81—89.

PÓLAY E[lemér]: Einfluss der Pandektistik auf die ungarische Privatrechtswissenschaft. [Influence of the school of Pandects on the jurisprudence of Hungarian civil law. Влияние пандектистики на науку венгерского частного права.] *AJurid.* 1—2/1977. 175—196. — Eng. summary; Русск. содерж.

SÁJÓ András: Az állami vállalatok belső mechanizmusának jogi szabályozásával kapcsolatos elméleti kérdések. [Theoretical problems of the legal regulation of the internal mechanism of state enterprises. Теоретические вопросы правового регулирования внутреннего механизма государственных предприятий.] = *Vállalatirányítás.* 3. 151—237.

SÁRKÖZY Tamás: Az állammonopolkapitalista gazdaságirányítás és a közjog—

magánjog felosztás bomlása. [The state monopolistic capitalist system of economic management and the disintegration of the classification public law — private law. Государственное монополичкапиталистическое управление экономикой и распад деления, публичное право — частное право.] AJ. 3/1977. 335—357. — Rés. franç.; Русск. содерж.

SZILVEREKY Jenő: A gazdasági kapcsolatok jogi szabályozásáról. [Legal regulation of economic relations. О юридическом регулировании экономических связей.] TSZ. 3/1978. 40—46.

TANKA Endre: Az állami földtulajdon burzsoá ideológiájáról. [The bourgeois ideology of the state land-property. Буржуазная идеология государственной собственности на землю.] JK. 4/1978. 211—222.

WEISS E[milia]: Einige Probleme des Niessbraucherbrechtes des überlebenden Ehegatten. [Problems of usufruct of the surviving spouse. Некоторые проблемы права переживающего супруга на usufruct.] AJurid. 3—4/1977. 377—397. — Rés. franç.; Русск. содерж.

#### Book reviews — Рецензии

BOYTHA György: Das Urheberrecht der Ungarischen Volksrepublik. [The law of inheritance in the Hungarian People's Republic. Авторское право в Венгерской Народной Республике.] Berlin, Schweitzer Verl. 1974. 128 p. By Madl Ferenc — Рец. Madl Ференц AJurid. 1—2/1977. 217—223.

GYÖRGY Ernő: A gazdasági verseny jogi kérdései. [Legal problems of the economic competition. Правовые вопросы экономического соревнования.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1976. 518 p. By Vida Sándor — Рец. Vida Шандор AJurid. 1—2/1977. 229—232.

RUSZOLY József: A kisajátítás törvényi szabályozásának története Magyarországon 1836—1881. [History of the legal regulation of expropriation in Hungary, 1836—1881. История правотворчества об экспроприации в Венгрии 1836—1881 гг.] Szeged, Szegedi ny. 1977. 39 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 24. Fasc. 3./ By Degré Alajos — Рец. Дегре Алайош JK. 3/1978. 176—178.

#### VI. Labour Law

#### VI. Трудовое право

##### Books — Книги

BOGYAY Géza: Vállalati munkajogi kézikönyv. 3. átd. bőv. kiad. Lezárva: 1977. okt. 31. [Handbook of labour law for enter-

prises. 3rd rev. and enl. ed. Closed: October 31, 1977. Трудовоправовой справочник для предприятий. 3-е переаб. и доп. изд. До: 31 октября 1977 г. Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. [1978.] 879 p.

Munkajogi döntvénytár. Bíróági határozatok. 1970—1975. Szerk. Nagy Zoltán. 1. köt. [Labour law case book. Juridical decisions. 1970—1975. Ed. Nagy Zoltán. 1. vol. Сборник трудовоправовых решений. Постановления судов. Том 1. Ред. Надь Золтан.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. [1978.] 751 p.

PIKÓ Adrienne: A szakszervezeti jogsegélyszolgálat. [Assistance of legal remedy by trade unions. Профсоюзная юридическая помощь.] Bp. Táncsics Kiadó, 1977. [1978.] 143 p. /Munkaügyi kiskönyvtár./

STEFÁN László: A dolgozó jogosultságai üzemi baleset, foglalkozási betegség esetén. [The workers' rights in case of an accident in working and a functional disease. Права трудящихся в связи с несчастными случаями на производстве и профессиональной болезнью.] Bp. Táncsics Kiadó, 1977. [1978.] 120 p. /Munkaügyi kiskönyvtár./

#### Articles — Статьи

NAGY László: A vállalat szervezetének és működésének alapvető munkajogi kérdései. [Basic problems of the organization and function of enterprises under labour law. Фундаментальные трудовоправовые вопросы структуры и деятельности предприятия.] = Vállalatirányítás. 3. 7—95.

HEGEDŰS István: Néhány gondolat a dolgozó kollektíva tagjának a kollektívával szembeni jogi felelősségéről. [Some ideas concerning the legal responsibility of the member of a working collective in front of the collective. Несколько мыслей о правовой ответственности члена коллектива трудящихся перед коллективом.] JK. 3/1978. 118—129.

TRÓCSÁNYI László: Tézisek a munkaviszony alapkérdéseiről az európai szocialista országok jogának tükrében. [Theses on the basic problems of labour law relations reflected in the law of the European socialist countries. Тезисы об основных вопросах трудового правоотношения в зеркале права европейских социалистических стран.] AJ. 3/1977. 313—334. — Rés. franç.; Русск. содерж.

#### Book reviews — Рецензии

Милованов, К.: Правни средства за укперване на трудовата дисциплина. София, Наука и изкуство, 1977. 100 стр. [Legal means of improvement of the discipline of

labour. Правовые средства укрепления трудовой дисциплины.] Ву *Horváth Anna* — Рец. *Хорват Анна* ЖК. 4/1978. 243—245.

## VII. Family Law

### VII. Семейное право

#### Books — Книги

DEGRÉ Alajos: A magyar gyámsági jog kialakulása a dualizmus korának gyámsági kódexéig. [Formation of the Hungarian law of guardianship up to the Code of guardianship, enacted after the Austro-Hungarian compromise 1867. Формирование венгерского опекунского права до кодекса опеки эпохи дуализма.] Вр. *ELTE Soksz.* 1977. [1978.] 152 p. /Az ELTE Magyar Jogtörténeti Tanszékének kiadványai./ /Jogtörténeti értekezések 8./ — Bibliogr. 131—138. p. — Dt. Zusammenfassung.

#### Articles — Статьи

KATONÁNE SOLTÉSZ Márta: A házasság jogintézményének sorsfordulatai a kapitalista társadalomban. (A franciaországi tapasztalatok.) [Turning points in the legal institution of marriage in capitalist society: The French experience. Повороты развития института брака в капиталистическом обществе. (Опыт Франции.)] ЖК. 3/1978. 130—138.

## VIII. Law of Co-operatives

### VIII. Кооперативное право

#### Books — Книги

A mezőgazdasági termelőszövetkezeti jogszabályok. Szerk. *Kampis György* — *Szép György*. [Legal rules on agricultural co-operatives. Ed. *Kampis György* — *Szép György*. Законодательные акты о сельскохозяйственных производственных кооперативах. Ред. *Кампиш Дёрдь* — *Сен Дёрдь*.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1978. 471 p.

#### Articles — Статьи

DOMÉ Györgyné: A szövetkezeti önkormányzat új rendszere. [The new system of co-operative autonomy. Новая система кооперативного самоуправления.] ЖК. 1/1978. 17—21.

PRUGBERGER Tamás: A szövetkezeti jogviszony és szabályozásának néhány strukturális kérdése. [Structural problems of legal relations in co-operatives and its regulation. Некоторые структуральные вопросы кооперативного правоотношения и его

регулирования.] *GazdJogtud.* 1—2/1977. 159—182.

SZÉP György: A szövetkezeti ellenőrzés időszerű kérdései. [Topical problems of the control of co-operatives. Актуальные вопросы кооперативного контроля.] *AI.* 4/1978. 289—298.

#### Book reviews — Рецензии

MOLNÁR Imre: A szövetkezeti vezetés kettőssége. [Duality in the management of co-operatives. Двойное кооперативное руководство.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1977. 359 p. By *Tóth Lajos* — Рец. *Том Лайош* ЖК. 2/1978. 98—101.

## IX. Criminal Law. Criminal Sciences

### IX. Уголовное право.

#### Вспомогательные науки уголовного права

#### Articles — Статьи

BITTÓ Márta: A büntetőjog és a közigazgatás összefüggésének elvi kérdései. [Theoretical problems of interconnection between criminal law and public administration. Некоторые вопросы соотношения уголовного права и государственного управления.] *AJ.* 3/1977. 358—375. — Rés. franc.; Русск. содерж.

BITTÓ Márta — VISKI László: A büntetőjogi kutatás és a közigazgatás. (Tervtanulmány) [Research in criminal law and public administration. A project study. Исследование по уголовному праву и государственное управление. Плановая статья.] *AJ.* 3/1977. 409—423.

GYÖRGYI Kálmán — BARD Károly: A pénzbüntetés és a kodifikáció. [Fines and codification. Денежное наказание и кодификации.] ЖК. 1/1978. 10—17.

NAGY Ferenc: Szociálterápiai intézmények, mint a büntetési célok elérésének eszközei egyes európai országokban. [Institutions of social therapy as means of fulfilling punishment purposes in some European countries. Институты социальной терапии как средства для достижения целей наказания в отдельных европейских странах.] ЖК. 1/1978. 37—45.

RÁCZ György — VÉKEK Zoltán: Mentesség, területenkívüliség és menedékjog a nemzetközi büntetőjogban. [Exemption, extraterritoriality and asylum in international criminal law. Иммунитет, экстерриториальность и право убежища в международном уголовном праве.] ЖК. 2/1978. 75—81.

RÁCZ György — VÉKEK Zoltán: A Nemzetközi Büntetőjogi Társaság kollokviuma Freiburgban. [Report on the colloquium of

the International Penal Law Society at Freiburg. September 1—3, 1977. Коллоквиум Международной Ассоциации уголовного права в г. Фрайбурге, 1—3 сентября 1977 г.] *JK.* 4/1978. 241—243.

SEBES Á[gnés]: Conférence franco-hongroise de politique criminelle à Budapest. 22—26 novembre 1976. [French—Hungarian conference on criminal policy at Budapest, November 22—26, 1976. Французско—венгерское совещание по вопросам криминальной политики в Будапеште. 22—26 ноября 1976 г.] *AJurid.* 3—4/1977. 443—449.

TAVASSY Tibor: Ankét a szigorított őrizethe utalt különösen veszélyes visszaesők körében végzett kriminológiai kutatásról. [Conference on a criminological research on extremely dangerous recidivists sentenced to strict confinement. November 16, 1977. Обсуждение вопросов, криминологического исследования в кругу особо опасных рецидивистов, находящихся в строгом заключении. 16 ноября 1977 г.] *JK.* 3/1978. 164—172.

VIGN J[ózsef]: Causality and regularity of criminal offences. [Каузальность и закономерность преступлений.] *AJurid.* 1—2/1977. 83—111. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

#### *Book reviews — Рецензии*

Ной, И. С.: Методологические проблемы советской криминологии. [Саратов], Издат. Саратовского университета, 1975. 221 стр. [Methodological problems of the Soviet criminology.] By *Bittó Márta* — Рец. *Bummo Márta* *JK.* 2/1978. 102—106.

### **X. Juridical Organization**

#### **X. Судостроительство**

##### *Articles — Статьи*

TÖRÖ Károly: A Legfelsőbb Bíróság szerepe a jogalkalmazás egységének, alkotó jellegének és törvényességének megvalósításában. [The role of the Hungarian Supreme Court in establishing the unity, creative character and legality of the application of law. Роль Верховного Суда в осуществлении единства, творческого характера и законности применения права.] *JK.* 3/1978. 109—117.

VÓKÓ György: A társadalmi bíraskodás új jogi szabályozásáról. [New legal regulation of social jurisdiction. О новом правовом урегулировании товарищеских судов.] *JK.* 1/1978. 22—28.

### **XI. Civil Procedure**

#### **XI. Гражданский процесс**

##### *Books — Книги*

NÉVAI László—SZILBEREKY Jenő: Polgári eljárásjog. 5. kiad. [The law of civil procedure. A university textbook. 5th ed. Гражданско-процессуальное право. 5-ое изд. Учебник для вузов.] Бр. Tankönyvkiadó, 1977. [1978.] 652 p.

Polgári eljárásjogi füzetek. 9. [köt.] Szocialista polgári eljárásjogi bibliográfia. 1945—1974. Szerk. Névai László. [Studies on civil procedure. Vol. 9. Bibliography of the socialist law of civil procedure. Ed. Névai László. Статьи по гражданскому процессу. Том 9. Библиография по социалистическому гражданскому процессу 1945—1974 гг. Ред. Нэваи Ласло.] Бр. ELTE Sokszt. 1977. [1978.] 423 p. /Eötvös Loránd Tudományegyetem, Állam- és Jogtudományi Kar, Polgári eljárásjogi tanszék./

##### *Book reviews — Рецензии*

SZILBEREKY Jenő: A polgári eljárás funkciója és hatékonysága. [The function and efficiency of civil procedure. Функция и эффективность гражданского процесса.] Бр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. 381 p. By *Varga Gyula* — Рец. *Varga Дюла* *JK.* 3/1978. 172—176.

### **XII. Criminal Procedure**

#### **XII. Уголовный процесс**

##### *Books — Книги*

HABONY János: A katonai bíróság elött. [Proceedings of military tribunals. Перед военным судом.] Бр. Zrínyi Kiadó, 1977. [1978.] 214 p. — Bibliogr. 211. p.

KISS Lajos: Az igazságügyi kézírászakértői vizsgálat alapjai. [Bases of the judicial expert examination of handwriting. Основы экспертизы по рукописью.] Бр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1977. [1978.] 442 p. — Bibliogr. 427—443. p.

##### *Articles — Статьи*

[KERTÉSZ Imre] Кертэс Имре: Субъективные элементы в криминалистической экспертизе. [Subjective and objective elements in experts' investigations in criminalistics.] *AJurid.* 1—2/1977. 113—134. — Eng. summary; Dt. Zusammenfassung.



## XIII. International Law

## XIII. Международное право

## Articles — Статьи

BOGOR [Péterné] SZEGŐ H[anna]: Après l'entrée en vigueur des pactes relatifs à la protection des droits de l'homme. [After coming into force of the conventions on the protection of human rights. После вступления в силу пактов о защите прав человека.] AJurid. 3—4/1977. 423—430.

BRUHÁCS János: A nemzetközi folyóvizek szennyezésének néhány nemzetközi jogi kérdése. [Questions of water pollution of international rivers as seen by international law. [Некоторые международно-правовые вопросы загрязнения международных рек.] JK. 3/1978. 138—144.

HERCZEGH Géza: Problèmes de la réaffirmation et du développement du droit international humanitaire. [Problems of reinforcement and development of international humanitarian law. Проблематические вопросы международного гуманитарного права.] AJurid. 3—4/1977. 333—361. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

HERCZEGH Géza: A partizánok nemzetközi jogi védelme. [Protection of guerillas under international law. Международно-правовая защита партизанов.] AJ. 2/1977. 237—257. — Rés. franç.; Русск. содерж.

LÁM Vanda: A regionális nemzetközi atomszervezetek és ellenőrzési rendszereik. [Regional international atomic organizations and their control systems. Международные региональные атомные организации и системы их гарантий.] AJ. 2/1977. 169—203. — Rés. franç.; Русск. содерж.

PRANDLER Á[rpád]: Attempts to revise the Charter of the United Nations. [Попытки к пересмотру Устава ООН.] AJurid. 1—2/1977. 135—154. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

SZILÁGYI István: A műholdas földkutató tevékenységek nemzetközi jogi szabályozásáról de lege ferenda. [International legal regulation on remote sensing of the earth: de lege ferenda. Международно-правовое урегулирование de lege ferenda геодезических исследований помощью искусственных спутников земли.] JK. 3/1978. 145—150.

USTOR Endre: Újabb viták a legnagyobb kedvezményről és a vámuniókról. [New discussions on the most-favoured-nation clause and the customs unions. Новые дискуссии о благоприятствовании и о таможенных союзах.] JK. 1/1978. 28—37.

USTOR E[ndre]: The most-favoured-nation clause and customs unions. [Наиболь-

шее благоприятствование и таможенные унии.] AJurid. 1—2/1977. 155—173. — Rés. franç.; Русск. содерж.

## Book reviews — Рецензии

DAVID, Vladislav: Sankce v mezinarodni právu. [Sanctions in international law. Санкция в международном праве]. Brno, 1976. 152 p. By Herczegh Géza — Рец. Херцег Геза JK. 2/1978. 106—107.

Токарева, П. А.: Учреждение межгосударственных хозяйственных организаций стран-членов СЭВ. [Formation of intergovernmental economic organizations of the member-states of CMEA.] Москва, Издат. Наука, 1976. 178 стр. By Bragytova András — Рец. Брадьова Андраш AJ. 3/1977. 440—442.

## XIV. Private International Law

## XIV. Международное частное право

## Books — Книги

BOBROVSZKY Jenő: A tudományos-műszaki eredmények jogi védelme a szocialista gazdasági integrációban. [Legal protection of scientific-technical achievements in the socialist economic integration. Правовая охрана научно-технических достижений в социалистической экономической интеграции.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1978. 318 p. — Bibliogr. 277—301. p.

MÁDL Ferenc: The law of the European Economic Community. Enterprises, economic competition and the economic function of the state in the process of economic integration. Transl. from the Hungarian by J. Decsényi. [Право Европейского экономического общества. Предприятия, экономическое соревнование и экономическая функция государства в процессе экономической интеграции. Пер. с венгерского И. Дечени.] Bp. Akadémiai Kiadó, 1978. 329 p. — Bibliogr. 310—330.

## Articles — Статьи

HANÁK András: A szerződésen kívül okozott kárért való felelősség a nemzetközi magánjogban. [Liability for tort in international private law. Ответственность за ущерб, причиненные вне договора, в аспекте международного частного права.] JK. 4/1978. 194—201.

[KÁLMÁN György] Калман Дёрдь: Правовые вопросы координирования народно-хозяйственных планов стран-членов СЭВ.

[Legal questions of coordination of the national economic plans of the member states of CMEA.] AJurid. 3—4/1977. 363—376. — Rés. franç.; Dt. Zusammenfassung.

LONTAI E[ndre]: Die Formen des rechtlichen Schutzes von technischen Schöpfungen in den sozialistischen Ländern. [Legal forms of the protection of technical products in the socialist countries. Формы правовой охраны технических достижений в социалистических странах.] AJurid. 1—2/1977. 55—82. — Rés. franç.; Русск. содерж.

LONTAI E[ndre]: International co-operation and the protection of industrial property. International conference, Budapest, September 6—10, 1976. [Международная кооперация и охрана промышленной собственности; международная конференция, Будапешт, 6—10 сентября 1976 г.] AJurid. 1—2/1977. 245—251.

LONTAI Endre: A szerződések szerepe a tudományos-műszaki együttműködésben. (Tudományos konferencia, Potsdam—Babelsberg, 1977. május 17—20.) [Role of contracts in scientific-technical cooperation. Scientific conference, Potsdam—Babelsberg, May 17—20, 1977. Роль договоров в научно-техническом сотрудничестве. Научная конференция, Потсдам-Бабелсберг, 17—20 мая 1977 г.] AJ. 3/1977. 406—408.

MÁDL Ferenc: A nemzetközi gazdasági kapcsolatok joga. [Law of international economic relations. Право международных экономических связей.] GazdJogtud. 1—2/1977. 195—240.

SZENTFÉTERI Ádám: Védjegyjogi szimpózium Budapesten a KGST-tagországok megbízottainak részvételével. [The Budapest Conference on Trade-marks of the representatives of the CMEA countries. Симпозиум по вопросам права производителей знаков при участии представителей стран-участниц СЭВ.] JK. 1/1978. 52—57.

TAKÁTS Endre: Az iparjogvédelem szerepe a nemzetközi kooperációban. [Role of the protection of industrial property in international co-operation. Роль охраны промышленного права в международной кооперации.] GazdJogtud. 1—2/1977. 183—193.

#### Book reviews — Рецензии

MÁDL Ferenc: Az Európai Gazdasági Közösség joga a vállalatok, beruházások, a tőkepiac, a gazdasági verseny és az állam gazdasági szerepének integrációs szabályozásában. [The law of the EEC with special regard to the enterprises, investments, the capital market, the economic competition and the integrated regulation of the eco-

nomie role of the state. Право Европейского экономического общества в интеграционном регулировании предприятий, инвестиций, капитального рынка, экономического соревнования и экономической роли государства.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1974. 435 p. Вр. Nizsálovsky Endre — Рец. Нужаловски Эндре AJurid. 1—2/1977. 207—216.

MÁDL Ferenc: A Giardina monográfiája az idő múlásáról a nemzetközi magánjogban. [A. Giardina's monography — Successione di norme di conflitto. Milano, Giuffrè, 1970. 248 p. — on the progress of time in the private international law. Монография А. Джардины о течении времени в международном частном праве.] AJ. 3/1977. 424—427.

Szász Iván: A uniform law on international sales of goods. The CMEA General Conditions. [Единый закон о международной торговле. Общие условия поставки СЭВ.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1976. 240 p. Вр. Harmathy Attila — Рец. Хармату Атилла AJurid. 3—4/1977. 431—435.

#### XV. History of State and Law. Roman Law

##### XV. История государства и права. Римское право

#### Books — Книги

Erdély jókora jogtörténete 1540-ig. Összeáll. Balás Gábor [Legal history of Transylvania to 1540 in medium size. Compilation by Balás Gábor. Правовая история Трансильвании до 1540 г. Сост. Балаш Габор.] Вр. 1977. [1978.] 206 p. Bibliogr. 183—191. Eng. summary. /Magyar Jogász Szövetség, Állam- és Jogtörténeti bizottság./

#### Articles — Статьи

DEGRÉ A[lajos]: Le 20<sup>e</sup> Congrès de la Société de Jean Bodin sur les communautés rurales. Varsovie, 25—30 mai 1976. [20th congress of the Société de Jean Bodin on rural communities. Warsaw, May 25—30, 1976. XX-ый конгресс Ассоциации им. Жана Бодена о сельских общинах, Варшава, 25—30 мая 1976 г.] AJurid. 1—2/1977. 251—254.

#### Book reviews — Рецензии

CSILLAG Pál: The Augustan laws on family relations. Transl. József Decsényi.

Право эпохи Августа о семейных отношениях. Пер. с венгерского Йожеф Дечени.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1976. 275 p. By Benedek Ferenc — Рец. Бенедек Ференц AJurid. 3—4/1977. 435—440.

FERENCZY Endre: From the patrician state to the patrician-plebeian state. Transl. from the Hungarian G. Dedinszky. [От патрицианского государства к патрицианско-плебейскому государству.] Вр. — Amsterdam, Akadémiai Kiadó — Hakert Publ. 1976. 223 p. By Péteri Zoltán — Рец. Петери Золтан AJurid. 1—2/1977. 223—225.

Pest-budai hivatali utasítások a XVIII. században. Szerk. Bónis György. [Official instructions in Pest-Buda in the 18th century. Ed. Bónis György. Ведомственные предписания городов Пешт и Буда в 18-ом веке. Ред. Бониш Дёрдь.] Вр. Kossuth ny. 1974. [1975.] 178 p. /Budapest Főváros Levéltára forráskiadványai 6./ By Rácz Lajos — Рец. Рац Лайош AJurid. 1—2/1977. 226—229.

TRÓCSÁNYI Zsolt: Az erdélyi fejedelemség korának országgyűlései. (Ádalék az erdélyi rendiség történetéhez.) [Diets in the period of principality of Transylvania. Contributions to the history of Transylvanian feudalism. Сессии Государственного собрания в Трансильванском княжестве. К истории трансильванских сословий.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1976. 216 p. /A Magyar Tudományos Akadémia Történettudományi Intézete./ /Ertekezések a történeti tudományok köréből. U.S. 76./ By Hajdu Lajos — Рец. Хайду Лайош AJ. 3/1977. 436—439.; By Kállay István — Рец. Каллаи Иштван JK. 3/1978. 178—179.

## XVI. Miscellaneous

### XVI. Смешанное

#### Articles — Статьи

EÖRSI Gy[ula]: Nizsalovszky Endre. 1894—1976. [An obituary. Некролог.] AJurid. 3—4. 1977. 299—301.

György Ernő. 1888—1977. [An obituary. Некролог.] JK. 2/1978. 94—95.

GYÖRGYI K[álmán]: Viski László. 1929—1977. [An obituary. Некролог.] AJurid. 3—4/1977. 307—310.

NAGY L[ajos]: Conférence internationale sur le développement des échanges d'informations en sciences politiques et juridiques. Budapest du 23 au 25 novembre 1976. [International conference on the development of the exchange of information in political and legal sciences. Budapest, November 23—25, 1976. Международная конференция по вопросам обмена научной информацией в области юридических наук. Будапешт, 23—25 ноября 1976 г.] AJurid. 3—4/1977. 441—443.

PESCHKA Vilmos: Megemlékezés Nizsalovszky Endréről. 1894—1976. [In memoriam Nizsalovszky Endre. Нюжаловски Эндре. Некролог.] GazdJogtud. 1—2/1977. 1—3.

SÁRÁNDI Imre: A jogi továbbképzés, a Jogi Továbbképző Intézet. [Postgraduate education in the legal sciences — Institut for Postgraduate Education of Law. Усовершенствование юристов, Институт усовершенствования юристов. AI. 1/1978. 46—57.

RÉCZEI L[ászló]: Szász István. 1899—1976. [An obituary. Некролог.] AJurid. 3—4/1977. 303—306.

## INDEX

KOVÁCS, I.: State law in the legal system (КОВАЧ, И.: Государственное право в правовой системе) .....	275
VÉKÁS, L.: Gesellschaftliches Eigentum und Vertragssystem (ВЕКАШ, Л.: Общественная собственность и система договоров) .....	297
ШЮВЕГЕШ, М.: О вопросе непосредственности и косвенности права собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов (SÜVEGES, M.: Die Frage der Vermitteltheit, bzw. Unvermitteltheit des Eigentumsrechts der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften) .....	323
GÖNCZÖL, K.: Development of the concept of dangerous offenders in the Hungarian bourgeois criminal jurisprudence (ГЕНЦЕЛ, К.: Развитие понятия опасного преступника в буржуазной науке венгерского уголовного права) .....	339
HAMZA, G.: Römisches Recht kontra Rechte der Antike (Möglichkeiten und Grenzen der Rechtsvergleichung) (ХАМЗА, Г.: Сопоставление римского права с правом античных государств) (Возможности и пределы в компаратистике права) .....	365
LÁBADY, T.: On the civil law safeguards of consumers' interests, and on the consumer protection system (ЛАБАДИ, Т.: Система защиты потребителей и гражданско-правовая защита интересов потребителей) .....	385

### *Informationes*

HARMATHY, A.: Changes in civil law in Hungary (ХАРМАТИ, А.: Изменения в венгерском гражданском праве) .....	409
SÁRKÖZY, T.: Bericht über das Gesetz der staatlichen Unternehmen, bzw. über die Änderungen in der rechtlichen Regelung der juristischen Personen im Zusammenhang mit dem Zivilgesetzbuch (ШАРКЁЗИ, Т.: Закон о государственном предприятии и изменения в правовом регулировании о юридических лицах, связанные с Гражданским Кодексом) .....	422

### *Recensiones*

Die Monographie Endre LONTAI's über die Forschungsverträge (Mádl, F.) (Монография Эндре Лонтай об исследовательских договорах) (Мадл, Ф.) .....	429
GÖDÖNY, J.: Die gesellschaftlich-wirtschaftliche Entwicklung und die Kriminalität (Pusztai, L.) (ГЕДЁНЬ, Й.: Общественно-экономическое развитие и криминальность) (Пустай, Л.) .....	433

### *Varia*

LONTAI, E.: The role of contracts in scientific-technical co-operation (Scientific conference, Potsdam—Babelsberg, May 17—20, 1977) (ЛОНТАИ, Э.: Роль договоров в научно-технической кооперации) (Научная конференция, Потсдам—Бабельсберг, 17—20 мая 1977 г.) .....	437
--	-----

### *Internationalia*

Book-reviews — Рецензии .....	443
-------------------------------	-----

### *Bibliographia*

NAGY, L., VEREDY, K.: Hungarian legal bibliography, 1978, 1 <sup>st</sup> part — НАДЬ, Л., ВЕРЕДИ, К.: Венгерская юридическая библиография, 1978 г., часть I .....	463
--	-----

*Printed in Hungary*

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója.

Műszaki szerkesztő: Botyánszky Pál

A kézirat nyomdába érkezett: 1978. VI. 26. — Terjedelem: 17,5 (A/5) ív

---

69.6147 Akadémiai Nyomda, Budapest — Felelős vezető: Bernát György

Les *Acta Juridica* publient des travaux du domaine de la jurisprudence en français, anglais, allemand et russe rédigés par des auteurs hongrois.

Les *Acta Juridica* sont publiés deux fois par an sous forme de fascicules qui seront réunis en un volume (400 - 500 pp.) par an.

On est prié d'envoyer toute correspondance destinée à la rédaction à l'adresse suivante:

*Acta Juridica, H-1250 Budapest, P. O. B. 25.*

Le prix de l'abonnement est de \$ 36.00 par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise du Commerce Extérieur «*Kultura*» (1389 Budapest 62, P. O. B. 149 — Compte-courant No. 218-10990) ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

---

Die *Acta Juridica* veröffentlichen Abhandlungen ungarischer Verfasser aus dem Bereiche der Rechtswissenschaft in deutscher, englischer, französischer und russischer Sprache.

Die *Acta Juridica* erscheinen halbjährlich in Heften, die jährlich einen Band bilden (400—500 S.).

Jede für die Redaktion bestimmte Korrespondenz ist an die folgende Adresse zu senden:

*Acta Juridica, H-1250 Budapest, P. O. B. 25.*

Abonnementspreis pro Band: \$ 36.00.

Bestellbar bei «*Kultura*» Außenhandelsunternehmen (1389 Budapest 62, P. O. B. 149 Bankkonto Nr. 218-10990) oder seinen Aushandsvertretungen und Kommissiönären.

---

«*Acta Juridica*» публикуют трактаты отвенгерских авторов по области юридической науки на русском, английском, немецком и французском языках.

«*Acta Juridica*» выходят выпусками, составляющими один том в год (400—500 стр.)

Всякую корреспонденцию для редакции следует направлять по адресу:

*Acta Juridica, H-1250 Budapest, P. O. B. 25.*

Подписная цена — \$ 36.00 за том.

Заказы принимает предприятие по внешней торговле «*Kultura*» (1389 Budapest 62, P. O. B. 149 Текущий счет № 218-10994) или его заграничные представительства и уполномоченные.

Reviews of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable  
at the following addresses:

**AUSTRALIA**

C.B.D. LIBRARY AND SUBSCRIPTION SERVICE,  
Box 4886, G.P.O., Sydney N.S.W. 2001  
COSMOS BOOKSHOP, 135 Ackland Street, St.  
Kilda (Melbourne), Victoria 3182

**AUSTRIA**

GLOBUS, Höchstädtplatz 3, 1200 Wien XX

**BELGIUM**

OFFICE INTERNATIONAL DE LIBRAIRIE, 30  
Avenue Marnix, 1050 Bruxelles  
LIBRAIRIE DU MONDE ENTIER, 162 Rue du  
Midi, 1000 Bruxelles

**BULGARIA**

HEMUS, Bulvar Ruszki 6, Sofia

**CANADA**

PANNONIA BOOKS, P.O. Box 1017, Postal Sta-  
tion "B", Toronto, Ontario M5T 2T8

**CHINA**

CNPICOR, Periodical Department, P.O. Box 50,  
Peking

**CZECHOSLOVAKIA**

MAD'ARSKÁ KULTURA, Národní třída 22,  
115 66 Praha

PNS DOVOZ TISKU, Vinohradská 46, Praha 2

PNS DOVOZ TLACE, Bratislava 2

**DENMARK**

EJNAR MUNKSGAARD, Norregade 6, 1135  
Copenhagen

**FINLAND**

AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA, P.O. Box 128,  
SF-00101 Helsinki 10

**FRANCE**

EUROPERIODIQUES S.A., 41 Avenue de Ver-  
sailles, 78170 La Celle St.-Cloud

LIBRAIRIE LAVOISIER, 11 rue Lavoisier, 75008  
Paris

OFFICE INTERNATIONAL DE DOCUMENTA-  
TION ET LIBRAIRIE, 48 rue Gay-Lussac, 75240  
Paris Cedex 05

**GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

HAUS DER UNGARISCHEN KULTUR, Karl-  
Liebknecht-Strasse 9, DDR-102 Berlin

DEUTSCHE POST ZEITUNGSVERTRIEBSAMT,  
Strasse der Pariser Kommune 3-4, DDR-104 Berlin

**GERMAN FEDERAL REPUBLIC**

KUNST UND WISSEN ERICH BIEBER, Postfach  
46, 7000 Stuttgart 1

**GREAT BRITAIN**

BLACKWELL'S PERIODICALS DIVISION, Hythe  
Bridge Street, Oxford OX1 2ET

BUMPUS, HALDANE AND MAXWELL LTD.,  
Cowper Works, Olney, Bucks MK46 4BN

COLLET'S HOLDINGS LTD., Denington Estate,  
Wellingborough, Northants NN8 2QT

W.M. DAWSON AND SONS LTD., Cannon House,  
Folkestone, Kent CT19 5EE

H. K. LEWIS AND CO., 136 Gower Street, London  
WC1E 6BS

**GREECE**

KOSTARAKIS BROTHERS, International Book-  
sellers, 2 Hippokratous Street, Athens-146

**HOLLAND**

MEULENHOF-BrUNA B.V., Beulingstraat 2,  
Amsterdam

MARTINUS NIJHOFF B.V., Lange Voorhout  
9-11, Den Haag

SWETS SUBSCRIPTION SERVICE, 347b Heere-  
weg, Lisse

**INDIA**

ALLIED PUBLISHING PRIVATE LTD., 13/14  
Asaf Ali Road, New Delhi 110001

150 B-6 Mount Road, Madras 600002

INTERNATIONAL BOOK HOUSE PVT. LTD.,  
Madame Cama Road, Bombay 400039

THE STATE TRADING CORPORATION OF  
INDIA LTD., Books Import Division, Chandralok,  
36 Janpath, New Delhi 110001

**ITALY**

EUGENIO CARLUCCI, P.O. Box 252, 70100 Bari  
INTERSCIENTIA, Via Mazzè 28, 10149 Torino

LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI, Via  
Lamarmora 45, 50121 Firenze

SANTO VANASIA, Via M. Macchi 58, 20124  
Milano

D.E.A., Via Lima 28, 00198 Roma

**JAPAN**

KINOKUNIYA BOOK-STORE CO. LTD., 17-7  
Shinjuku-ku 4 chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160-91

MARUZEN COMPANY LTD., Book Department,  
P.O. Box 5056 Tokyo International, Tokyo 100-31

NAUKA LTD., IMPORT DEPARTMENT, 2-30-19  
Minami Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo 171

**KOREA**

CHULPANMUL, Phenjan

**NORWAY**

TANUM-CAMMERMEYER, Karl Johansgaten  
41-43, 1000 Oslo

**POLAND**

WĘGIERSKI INSTYTUT KULTURY, Marszał-  
kowska 80, Warszawa

CKP I W ul. Towarowa 28 00-985 Warsaw

**ROMANIA**

D. E. P., București

ROMLIBRI, Str. Biserica Amzei 7, București

**SOVIET UNION**

SOJUZPETCHATJ — IMPORT, Moscow

and the post offices in each town

MEZHDUNARODNAYA KNIGA, Moscow G-200

**SPAIN**

DIAZ DE SANTOS, Lagasca 95, Madrid 6

**SWEDEN**

ALMQVIST AND WIKSELL, Gamla Brogatan 26,  
101 20 Stockholm

GUMPERTS UNIVERSITETSBOÖHANDEL AB,  
Box 346, 401 25 Göteborg 1

**SWITZERLAND**

KARGER LIBRI AG, Petersgraben 31, 4011 Basel

**USA**

EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES, P.O. Box  
1943, Birmingham, Alabama 35201

F. W. FAXON COMPANY, INC., 15 Southwest  
Park, Westwood, Mass. 02090

THE MOORE-COTTRELL SUBSCRIPTION

AGENCIES, North Cohocton, N. Y. 14638

READ-MORE PUBLICATIONS, INC., 140 Cedar  
Street, New York, N. Y. 10006

STECHELT-MACMILLAN, INC., 7250 Westfield  
Avenue, Pennsauken N. J. 08110

**VIETNAM**

XUNHASABA, 32, Hai Ba Trung, Hanoi

**YUGOSLAVIA**

JUGOSLAVENSKA KNJIGA, Terazije 27, Beograd

FORUM, Vojvode Mišića 1, 21000 Novi Sad